

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松攻克英语听力难关，提高口语表达能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松攻克英语阅读难关，提高理解能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 萨福日记(sappho's Journal) 000001

2. 萨福日记(sappho's Journal) 000002

3. 萨福日记(sappho's Journal) 000003

4. 萨福日记(sappho's Journal) 000004

5. 萨福日记(sappho's Journal) 000005

6. 萨福日记(sappho's Journal) 000006

7. 萨福日记(sappho's Journal) 000007

8. 萨福日记(sappho's Journal) 000008

9. 萨福日记(sappho's Journal) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨福日记(Sappho's Journal)

第1/9页

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['sæfoʊz] ['dʒɜːrn(ə)] :
FROM THE COVER OF SAPPHO'S JOURNAL :
从 这 覆盖 的 萨福的 杂志 :

摘自萨福日记封面：

[ɪn] ['sæfoʊz] ['dʒɜːrn(ə)] ,
In Sappho's Journal ,
在 萨福的 杂志 ,

在萨福的日记中，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [brɪŋz] [ðə; ði] ['feɪməs] [griːk] ['poʊət] ['sæfəu] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['faɪnli] ['kræftɪd]
the author brings the famous Greek poet Sappho back to life in a finely crafted
这 作者 带来 这 著名的 希腊语 诗人 萨福 后退 到 生活 在 一个 精细地 精心制作
[ˈnɔːv(ə)] [ðæt] [rɪˈviːlɪz] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
novel that reveals her sense of beauty ,
小说 那 揭示 她 感觉 的 美丽 ,

作者以精湛的笔触，将古希腊著名诗人萨福重新带回读者面前，这部小说展现了她对美的感知。

[hɜːr; hər] [lʌvz] , [hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] , [hɜːr; hər] ['ɪnər] [wɜːrld] .
her loves , her reflections , her inner world .
她 爱 , 她 反思 , 她 内 世界 .

她的爱，她的思考，她的内心世界。

[beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['kerf(ə)] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd] ['sæfoʊz] [sərˈvaɪvɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv]
Based on a careful study of ancient Greece and Sappho's surviving fragments of
基于 在 一个 小心 学习 的 古老的 希腊 和 萨福的 幸存 片段 的
['poʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

基于对古希腊和萨福现存诗歌残篇的仔细研究，

[ˈbɑːrtlət] ['rekriːeɪts] ['sæfəu] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , ['pæʃ(ə)n] , [fɪrɪz] ,
Bartlett recreates Sappho in a lyrical account of the life , passion , fears ,
巴特利特 重现 萨福 在 一个 抒情的 帐户 的 这 生活 , 热情 , 恐惧 ,

巴特利特以抒情的笔触重现了萨福的生平、激情和恐惧。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] ['wʊmən] [huːz] ['ɪntɪmət] ['dʒɜːrn(ə)] [teɪks] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə]
and faith of this remarkable woman whose intimate journal takes us back to
和 信仰 的 这 卓越 女士 谁 亲密的 杂志 需要 我们 后退 到
- [biː] . [siː] .
642 B . C .
- B . C .

以及这位非凡女性的信仰，她的私密日记将我们带回公元前642年。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪnˈkluːdɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sæfəu] ['skɑːlər] [ænd; ənd]
The book includes a Foreword by the well - known Sappho scholar and
这 书 包括 一个 前言 经过 这 出色地 - 已知 萨福 学者 和
[trænzˈleɪtər;trænsˈleɪtər] ['wɪlɪs] ['bɑːrnˌstəʊn] .
translator Willis Barnstone .
翻译 威利斯 巴恩斯通 .

本书由著名萨福学者和翻译家威利斯·巴恩斯通作序。

[ˈbɑ:rtləts] [ˈraɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] [baɪ] ˈmeni] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɔ:θəz] , [rɪvˈju:əz] , [ænd; ənd]
Bartlett's writing has been praised by many leading authors , reviewers , and
巴特利特的 写作 有 到过 赞扬 经过 许多 领导 作者 , 评论员 , 和
[ˈkrɪtɪks] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] :
critics , among them :
评论家 , 之中 他们 :

巴特利特的写作才华受到了众多知名作家、评论家和批评家的赞誉，其中包括：

[dʒeɪmz] [ˈmɪtʃnə] , [ˈnɑ:vəlɪst] : “ [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:rtləts] [wɜ:rk][ænd; ənd] [kəˈmend]
JAMES MICHENER , novelist : “ I am much taken with Bartlett's work and commend
詹姆斯 米切纳 , 小说家 : “ 我 是 很多 已采取 和 巴特利特的 工作 和 表彰
[aɪˈti:] [ˈhaɪli] .
it highly .
它 高度 :

小说家詹姆斯·米切纳：“我非常喜欢巴特利特的作品，并高度赞扬它。”

“ [tʃɑ:rlz] [ˈpu:r] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] : “ . . . [brɪˈli:vəb(ə)l] [ˈkærəktərz] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɜ:rd]
“ CHARLES POORE in The New York Times : “ . . . believable characters who are stirred
“ 查尔斯 贫穷 在 这 新的 约克 《时代周刊》 : “ . . . 可信的 人物 WHO 是 搅拌
[baɪ] [ɪnˈtensli] [ˈpɜ:rsən(ə)l][kənˈsɜ:rnz] .
by intensely personal concerns .
经过 强烈地 个人的 担忧 :

《纽约时报》的查尔斯·普尔写道：“.....令人信服的角色，他们深受强烈的个人情感所触动。

“ [greɪs] - , [ˈɔ:θər] [ænd; ənd] [hɪˈstɔ:riən] : “ . . . [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [si:nz] [ɑ:r; ər][soʊ]
“ GRACE FLANDRAU , author and historian : “ . . . Characters and scenes are so
“ 优雅 - , 作者 和 历史学家 : “ . . . 人物 和 场景 是 所以
[raɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] . . . [aɪˈti:] [ɪz][soʊ] [ˈbju:tɪfli] [dʌn] ,
right and living . . . it is so beautifully done ,
正确的 和 活的 . . . 它 是 所以 非常漂亮 完毕 ,

作家兼历史学家格蕾丝·弗兰德劳 (GRACE FLANDRAU) 说：“.....人物和场景都非常恰当生动.....写得太好了。”

[wʌŋ][faɪndz] [wʌnˈself] [ˈfi:lɪŋ] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈfɪk(ə)n] [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ɪkˈspɪriənst] [fækt] .
one finds oneself feeling it is not fiction but actually experienced fact .
一 发现 自己 感觉 它 是 不是 小说 但 实际上 经验丰富的 事实 :

你会觉得这不是虚构的故事，而是亲身经历的事实。

“ [dʒeɪmz] [ˈpɜ:di] , [ˈnɑ:vəlɪst] : “ [æŋ; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈraɪtər] . . .
“ JAMES PURDY , novelist : “ An important writer . . .
“ 詹姆斯 漂亮 , 小说家 : “ 一个 重要的 作家 . . .

小说家詹姆斯·珀迪说：“一位重要的作家.....”

[aɪ][faɪnd] [greɪt] [ˈplezər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
I find great pleasure in his work .
我 寻找 伟大的 乐趣 在 他的 工作 :

我非常欣赏他的作品。

[ˈri:əli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] .
Really beautiful and distinguished .
真的 美丽的 和 杰出的 :

真漂亮，真独特。

“ [ˈæɪs] [es] . [ˈmɔ:ris] [ɪn] [ˈhɑ:rpəz] [bəˈzɑ:r] : “ [hi; hi] [telz] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈstɔ:ri]
“ ALICE S . MORRIS in Harper's Bazaar : “ He tells a haunting and beautiful story
“ 爱丽丝 S . 莫里斯 在 哈珀斯 市场 : “ 他 讲述 一个 令人难忘 和 美丽的 故事
[ænd; ənd][ˈmænɪdʒɪz][tu:; tə] [ˈtelɪskoʊp] ,
and manages to telescope ,
和 管理 到 望远镜 ,

《时尚芭莎》的艾丽丝·S·莫里斯写道：“他讲述了一个令人难忘的美丽故事，并巧妙地将其浓缩成.....”

[ɪŋ][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['li:ʒərli] [wei] , [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ə; eɪ] [fɒl] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] ['laɪftaɪm] .
in a brilliantly leisurely way , a lifetime , a full and eventful lifetime .
在 一个 精彩 悠闲 方式 , 一个 寿命 , 一个 满的 和 多事 寿命 .

以一种悠闲自在的方式, 度过一生, 充实而精彩的一生。

" ['rʌsl] [kɜ:rk] , ['nɑ:vəlɪst] : " [ðə; ði] [si:nz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .
" **RUSSELL KIRK , novelist : " The scenes are drawn with power .**
" 罗素 柯克 , 小说家 : " 这 场景 是 绘制 和 力量 .
小说家罗素·柯克: “场景描绘得非常有力。”

['bɑ:rtlət] [ɪz][æŋ; ən] [ə'kɑ:mplɪft] ['raɪtər] .
Bartlett is an accomplished writer .
巴特利特 是 一个 完成 作家 .

巴特利特是一位颇有成就的作家。

" [pɔ:l] ['ɛŋɡəl] [ɪŋ][ðə; ði] [ɪ'r'kɑ:ɡoʊ] ['trɪbjʊ:n] : " . . . [ɑ:'tɪkjuleɪt] ,
" **PAUL ENGLE in The Chicago Tribune : " . . . articulate ,**
" 保罗 恩格尔 在 这 芝加哥 论坛 : " . . . 能言善辩 ,
《芝加哥论坛报》的保罗·恩格尔写道: “.....口齿伶俐,

[br'i:li:vəb(ə)l] . . . [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]['ekspɜ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] .
believable . . . charms with an expert knowledge of place and people .
可信的 . . . 魅力 和 一个 专家 知识 的 地方 和 人们 .
令人信服.....凭借对当地风土人情的专业知识, 展现出迷人的魅力。

" ['maɪk(ə)l] ['frɛŋkəl] , ['nɑ:vəlɪst][ænd; ənd]['poʊət] : " [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [ɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]
" **MICHAEL FRAENKEL , novelist and poet : " His is the authenticity of the true**
" 迈克尔 弗兰克尔 , 小说家 和 诗人 : " 他的 是 这 真实性 的 这 真的
[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [kri'eɪtər] .
and original creator .
和 原来的 创作者 .

小说家兼诗人迈克尔·弗兰克尔说: “他的作品具有真正原创创作者的真实性。”

['bɑ:rtlət] [ɪz] ['ɪsenʃəli] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [mu:d] .
Bartlett is essentially a writer of mood .
巴特利特 是 本质上 一个 作家 的 情绪 .
巴特利特本质上是一位氛围作家。

" ['wɪlɪs] ['bɑ:n,stoʊn] , ['sæfəu] ['skɑ:lər] [ænd; ənd][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] : " [ə; eɪ] [mə'tʃɔr] ['ɑ:rtɪst] ,
" **WILLIS BARNSTONE , Sappho scholar and translator : " A mature artist ,**
" 威利斯 谷仓石 , 萨福 学者 和 翻译 : " 一个 成熟 艺术家 ,

['bɑ:rtlət] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] [teɪst] .
Bartlett writes with ease and taste .
巴特利特 写 和 舒适 和 品尝 .

萨福研究学者兼翻译家威利斯·巴恩斯通说: “巴特利特是一位成熟的艺术家, 他的写作轻松而有品位。”

" [dʒeɪ] . ['dɑ:nld] ['ædəmz][ɪŋ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] : " . . . [ðə; ði] ['freʃəst] ,
" **J . DONALD ADAMS in The New York Times : " . . . the freshest ,**
" J . 唐纳德 亚当斯 在 这 新的 约克 《时代周刊》 : " . . . 这 最新鲜的 ,
《纽约时报》的J·唐纳德·亚当斯写道: “.....最新鲜的,

[moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
most vital writing I have seen for some time .
最多 必不可少的 写作 我 有 已见 为了 一些 时间 .

这是我一段时间以来读到的最具启发性的文章。

" [pɜ:rl] [es] . [bʌk] , [noʊ'bel] ['lɔ:riət] [ɪŋ]['lɪtərətʃɔr; 'lɪtrətʃɔr; 'lɪtrətʃɔr] : " [hi; hi][ɪz][æŋ; ən] ['eksələnt]
" **PEARL S . BUCK , Nobel Laureate in Literature : " He is an excellent**
" 珍珠 S . 巴克 , 诺贝尔奖 桂冠 在 文学 : " 他 是 一个 出色的
['raɪtər] .
writer .
作家 .

“赛珍珠, 诺贝尔文学奖得主: ‘他是一位优秀的作家。’

” [ˈhɜːrbərt] [ˈɡɔːrmən] , [ˈnɑːvəlɪst][ænd; ənd] [baɪˈɑːgrəfər] :
” **HERBERT GORMAN** , **novelist** **and** **biographer** :

“赫伯特·戈尔曼，小说家和传记作家：

” [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˌsensəˈtɪvəti] [ɪn] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkjuːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃn]
” **He possesses a sensitivity in description and an acuteness in the delineation**
” 他 拥有 一个 敏感性 在 描述 和 一个 急性 在 这 界定
[ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
of character .
的 特点 :

“他描写细腻，刻画人物形象敏锐。”

” [fɔːrd] [ˈmædəks] [fɔːrd] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːvəlɪst] , [əˈbaʊt] [ˈbɑːrtlət] : “ . . . [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈveri]
” **FORD MADOX FORD** , **English novelist** , **about Bartlett** : “ . . . **a writer of very**
” 福特 马多克斯 福特 , 英语 小说家 , 关于 巴特利特 : “ . . . 一个 作家 的 非常
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈmerɪt] .
considerable merit .
大量 优点 :

英国小说家福特·马多克斯·福特评价巴特利特说：“.....一位非常有才华的作家。”

” [lɑːn] [ˈtɪŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdæləs] [ˈmɔːrnɪŋ] [nuːz] : “ [ˈvɪvɪd] , [ɪmˈpresɪv] , [ˈhaɪli] [pɪkˈtɔːrɪəl] .
” **LON TINKLE in the Dallas Morning News** : “ **Vivid** , **impressive** , **highly pictorial** .
” 伦敦 小便 在 这 达拉斯 早晨 消息 : “ 生动 , 感人的 , 高度 画报 .

《达拉斯晨报》的 LON TINKLE 写道：“生动、令人印象深刻、画面感很强。

” [dʒoʊ] - [ɪn][ðə; ði][el] . [ə; eɪ] . [taɪmz] : “ . . . [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtər] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] . .
” **JOE KNOEFLER in the L . A . Times** : “ . . . **an American writer gifted with** . .
” 乔 - 在 这 L . 一个 : 《时代周刊》 : “ . . . 一个 美国人 作家 天才 和 . .
. [pərˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsensəˈtɪvəti] .
. **perception and sensitivity** .
. 洞察力 和 敏感性 .

《洛杉矶时报》的乔·克诺弗勒写道：“.....一位才华横溢、富有洞察力和敏感度的美国作家。

” [fræŋk] [ˈtæənənˌbaʊm] , [hɪˈstɔːrɪən] : “ . . . [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌsensəˈbɪləti]
” **FRANK TANNENBAUM** , **historian** : “ . . . **written with great sensibility**
” 坦率 坦南鲍姆 , 历史学家 : “ . . . 书面 和 伟大的 感性

历史学家弗兰克·坦南鲍姆：“.....文笔细腻动人。”

” [ˈwɜːrtʃɛstər] [ˈtelɪɡræm] : “ [bɪˈtwiːn] [ˈriːəlɪzəm][ænd; ənd][ˈpoʊətri] . . . [ˈbrɪljənt] , [ˈkʌlərf(ə)] . ” -
” **Worcester Telegram** : “ **Between realism and poetry** . . . **brilliant** , **colorful** . ” ²
” 伍斯特 电报 : “ 之间 现实主义 和 诗 . . . 杰出的 , 丰富多彩的 . ” -

《伍斯特电讯报》：“介于现实主义与诗意之间.....精彩绝伦，色彩斑斓。”²

[ɑːr]
R
拉

拉

[ɪːdʒ-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [əˈkwəɪər] [ðə; ði] [baʊnd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈvɔːljəm] [kæn; kən]
eaders of this book who would like to acquire the bound illustrated volume can
领头羊 的 这 书 WHO 会 喜欢 到 获得 这 边界 插图 体积 能
[duː] [ðɪs] [θruː] [ˈeni] [ˈbʊkstɔːr] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [ˈbʊks] [aɪ es biː ˈen] ,
do this through any bookstore by giving the store the published book's ISBN ,
做 这 通过 任何 书店 经过 给予 这 店铺 这 已发布 图书 ISBN ,

本书读者如欲购买精装插图版，可通过向任何书店提供本书的ISBN号进行购买。

[wɪtʃ] [ɪz]
which is
哪个 是

即

[ˌaɪ es biː ˈen] - - - - -
ISBN 978 - 0 - 6151 - 5646 - 0
ISBN - - - - -

ISBN 978-0-6151-5646-0

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][ˈɔːrdər][ðə; ði] [bʊk] [ˌɑːnˈlaɪn] [θruː]
or you can order the book online through
或者 你 能 命令 这 书 在线的 通过

或者您可以通过以下方式在线订购这本书：

[bɑːrnz] & [ˈnoʊb(ə)] :
Barnes & Noble :
巴恩斯 & 高贵 :

巴诺书店：

[eɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [sɜːrtʃ] . [bɑːrnsændnoʊbəl] . [kɑːm] / - / [rɪˈzʌlts] . [æsp] ?
http : / / search . barnesandnoble . com / booksearch / results . asp ?
http : / / 搜索 . 巴诺书店 . com / - / 结果 . 阿斯巴德 ?
ATH=Paul+Alexander+Bartlett & z=y
ATH=Paul+Alexander+Bartlett & z=y
ATH=Paul+Alexander+Bartlett & z=y

http://search.barnesandnoble.com/booksearch/results.asp?ATH=Paul+Alexander+Bartlett&z=y

[ˈæməzɑːn] . [kɑːm] :
Amazon . com :
亚马逊 . com :

亚马逊网站：

[eɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [dʌbljuː dʌbljuː dʌbljuː] . [ˈæməzɑːn] . [kɑːm] / [es] / ref=ntt _ [æθɜː] _ [diːˈpiː] _ [es ˈɑːr] _ [wʌn] ?
http : / / www . amazon . com / s / ref=ntt = athr = dp = sr = 1 ?
http : / / 万维网 . 亚马逊 . com / s / ref=ntt _ 运动员 _ DP _ 先生 _ 1 ?
_ encoding=UTF8 & sort=relevancerank & [sɜːrtʃ] - alias=books & [fiːld] - author=Paul %
encoding=UTF8 & sort=relevancerank & search - alias=books & field - author=Paul %
_ encoding=UTF8 & sort=relevancerank & 搜索 - alias=books & 场地 - author=Paul %
20Alexander % 20Bartlett
20Alexander % 20Bartlett
20Alexander % 20Bartlett

http://www.amazon.com/s/ref=ntt_athr_dp_sr_1?encoding=UTF8&sort=relevancerank&search-alias=books&field-author=Paul%20Alexander%20Bartlett

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][ˈloʊk(ə)l][ˈlaɪbrəri][tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈkɑːpi] ,
If you would like to ask your local library to acquire a copy ,
如果 你 会 喜欢 到 问 你的 当地的 图书馆 到 获得 一个 复制 ,
如果您想请当地图书馆借阅一本，

[ɪts] [ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbʊks] [ˌaɪ es biː ˈen] ,
it's helpful to the library to give the book's ISBN ,
它是 有帮助 到 这 图书馆 到 给 这 图书 ISBN ,
提供书籍的ISBN号对图书馆很有帮助。

[ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪˈstrɪbjʊːtrɪd] [baɪ] [ˈɪŋɡrəm] [ænd; ænd][baɪ][ˈbeɪkər] & [ˈteɪlə] ,
mention that the book is distributed by Ingram and by Baker & Taylor ,
提到 那 这 书 是 分布式 经过 英格拉姆 和 经过 贝克 & 泰勒 ,
请说明该书由 Ingram 和 Baker & Taylor 发行。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbʊks] [ˈlaɪbrəri] [ˌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] [ˈkætəlbːg][kɑːrd] [ˈnʌmbər] , [wɪtʃ] [ɪz] - .
and give the book's Library of Congress Catalog Card Number , which is 2006025662 .
和 给 这 图书 图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 , 哪个 是 - .
-
2
-
-

并提供该书的美国国会图书馆馆藏卡号，即 2006025662。²

[ə'baʊt] [ˈɔːtəgræf] [ɪ'dɪʃnz]
ABOUT AUTOGRAPH EDITIONS
关于 签名 版本

关于签名版

[ˈɔːtəgræf] [ɪ'dɪʃnz] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈriːdɜːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][faɪn]
Autograph Editions is committed to bringing readers some of the best of fine
签名 版本 是 坚定的 到 带来 读者 一些 的 这 最好的 的 美好的

[ˈkwɑːləti] [kən'tempərəri] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [juˈniːk] ,
quality contemporary literature in unique ,
质量 当代的 文学 在 独特的 ,

Autograph Editions致力于以独特的方式为读者带来一些最优质的当代文学作品。

[ˈbjuːtɪfli] [dɪˈzaɪnd] [bʊks] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][əˈrɪdʒən(ə)] [ɑːrt] [ˈspeʃəli]
beautifully designed books , many of them illustrated with original art specially
非常漂亮 设计 图书 , 许多 的 他们 插图 和 原来的 艺术 特别

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bʊk] .
created for each book .
创建 为了 每个 书 .

精美设计的书籍，其中许多书籍都配有专门为每本书创作的原创插图。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] [əsˈpaɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ɪtˈself] — [ɪn][bəʊθ][ɪts]
Each of our books aspires to be a work of art in itself — in both its
每个 的 我们的 图书 渴望 到 是 一个 工作 的 艺术 在 本身 — 在 两个都 它是

[ˈkɑːntent][ænd; ənd][ɪts] [dɪˈzaɪn] .
content and its design .
内容 和 它是 设计 .

我们的每一本书都力求成为一件艺术品——无论在内容还是设计上。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] - .
The press was established in 1975 .
这 按 曾是 已确立的 在 - .

该出版社成立于1975年。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈɔːtəgræf] [ɪ'dɪʃnz] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
Over the years Autograph Editions has published a variety of distinguished
超过 这 年 签名 版本 有 已发布 一个 种类 的 杰出的

[ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [kə'mendɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpoʊətri] .
and widely commended books of fiction and poetry .
和 广泛 赞扬 图书 的 小说 和 诗 .

多年来，Autograph Editions 出版了各种杰出的、广受好评的小说和诗歌作品。

[ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ˈriːs(ə)nt][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [kwɪnˈtɛt] , [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
Our most recent publication is the remarkable quintet , Voices from the Past ,
我们的 最多 最近的 发布 是 这 卓越 五重奏 , 声音 从 这 过去的 ,

我们最新出版的作品是杰出的五部曲《来自过去的声音》，

[baɪ] [ˌbestˈselɪŋ] [ˈɔːθər] [pɔːl] [ˌælɪɡˈzændər] [ˈbɑːrtlɛt] , [huːz] [ˈnɑːv(ə)] , [wen] [ðə; ði] [aʊl] [kraɪz] ,
by bestselling author Paul Alexander Bartlett , whose novel , When the Owl Cries ,
经过 畅销书 作者 保罗 亚历山大 巴特利特 , 谁 小说 , 什么时候 这 猫头鹰 哭泣 ,

畅销书作家保罗·亚历山大·巴特利特的小说《当猫头鹰哭泣时》

[hæz; həz] [bɪn] [ˈwaɪdli] [əˈkleɪmd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈɔːθəz] , [rɪvˈjuːəz] , [ænd; ənd][ˈkrɪtɪks] , [əˈmʌŋ]
has been widely acclaimed by many authors , reviewers , and critics , among
有 到过 广泛 备受赞誉 经过 许多 作者 , 评论员 , 和 评论家 , 之中

[ðəm; ðəm][dʒeɪmz] [ˈmɪtʃnə] , [pɜːrli] [es] . [bʌk] ,
them James Michener , Pearl S . Buck ,
他们 詹姆斯 米切纳 , 珍珠 S . 巴克 ,

受到了众多作家、评论家和批评家的广泛赞誉，其中包括詹姆斯·米切纳、赛珍珠等。

[fɔːrd] [ˈmædəʊks] [fɔːrd] , [tʃɑːrlz] [ˈpuːr] , [dʒeɪmz] [ˈpɜːdi] , [ˈrʌsl] [kɜːrk] , [ˈmaɪk(ə)l] [ˈfrɛŋkəl] , [ænd; ənd]
Ford Madox Ford , Charles Poore , James Purdy , Russell Kirk , Michael Fraenkel , and
福特 马多克斯 福特 , 查尔斯 贫穷 , 詹姆斯 珀迪 , 罗素 柯克 , 迈克尔 弗兰克尔 , 和
[ˈmeni] [ˈʌðər] .
many others .
许多 其他的 .

福特·马多克斯·福特、查尔斯·普尔、詹姆斯·珀迪、罗素·柯克、迈克尔·弗兰克尔以及其他许多人。

[ˈiːbʊk] [ˈnoʊtɪs]
EBOOK NOTICE
电子书 注意

电子书通知

[aɪ]
I
我

我

[en] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbʊks] [əˌveɪləˈbɪləti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [rɪˈdɪŋ] ,
n addition to this book's availability in a printed edition ,
n 添加 到 这 图书 可用性 在 一个 打印 版 ,

除了本书的印刷版之外，

[ðə; ði] [ˈkɑːpɪraɪt] [ˈhoʊldər][hæz; həz] [tʃoozn] [tuː; tə] [ɪfuː] [ðɪs] [wɜːrk][æz; əz][æn; ən] [ˈiːbʊk] [θruː]
the copyright holder has chosen to issue this work as an eBook through
这 版权 持有者 有 选定 到 问题 这 工作 作为 一个 电子书 通过

[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ˈoʊpən] [ˈæksəs] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv]
Project Gutenberg as a free open access publication under the terms of
项目 古腾堡 作为 一个 自由的 打开 使用权 发布 在下面 这 条款 的

[ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈkɑːmənz] [ætriˈbjʊːʃn] - [ˌnɑːnkəˈmɜːrɪəl] - [ˈnoʊdɪˌrɪvz] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
the Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivs license ,
这 有创造力的 公共领域 归因 - 非商业性 - 节点衍生 执照 ,

版权所有选择通过古腾堡计划以电子书的形式发布此作品，作为免费开放获取出版物，并遵循知识共享署名-非商业性使用-禁止演绎许可协议的条款。

[wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ɪts] [ˈkɑːntent] ,
which allows anyone to distribute this work without changes to its content ,
哪个 允许 任何人 到 分发 这 工作 没有 变化 到 它是 内容 ,

这使得任何人都可以未经修改地分发此作品。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][juː ɑːr ˈel][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrk]
provided that both the author and the original URL from which this work
假如 那 两个都 这 作者 和 这 原来的 URL 从 哪个 这 工作

[wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ɑːr; ər] [ˈmen](ə)nd] ,
was obtained are mentioned ,
曾是 获得 是 提及 ,

前提是必须注明作者和该作品的原始网址。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] [kəˈmɜːrɪ(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɔːr]
that the contents of this work are not used for commercial purposes or
那 这 内容 的 这 工作 是 不是 用过的 为了 商业的 目的 或者

[ˈpraːfɪt] ,
profit ,
利润 ,

本作品的内容不用于商业用途或盈利目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kɑ:pirait] ['hoʊldəz] ['rɪt(ə)n]
and that this work will not be used without the copyright holder's written
和 那 这 工作 将要 不是 是 用过的 没有 这 版权 持有者的 书面
[pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜ:rk] ([aɪ] . [i:] . ,
permission in derivative works (i . e . ,
允许 在 衍生物 作品 (我 . e . ,

未经版权所有者的书面许可，不得将此作品用于衍生作品（即，

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][ɔ:ltər] , [træns'fɔ:rm] , [ɔ:r] [bɪld] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [pər'mɪʃ(ə)n]) .
you may not alter , transform , or build upon this work without such permission) .
你 可能 不是 改变 , 转换 , 或者 建造 之上 这 工作 没有 这样的 允许) .

未经许可，您不得更改、改编或在此作品基础上进行创作）。

[ðə; ði] [fʊl] ['li:g(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət]
The full legal statement of this license may be found at
这 满的 合法的 陈述 的 这 执照 可能 是 成立 在

本许可证的完整法律声明可在以下网址找到：

[eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [kri:etɪvekəmənz] . [ɔ:rg] / ['laɪsənsɪz] / [baɪ] - [ɛn'si:] - [ɛn'di:] / [θri:] . - / -
http : / / creativecommons . org / licenses / by - nc - nd / 3 . 0 / legalcode
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 北卡罗来纳州 - 和 / 3 . - / -
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/legalcode

[ˈsæfoʊz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
SAPPHO'S JOURNAL
萨福的 杂志

萨福日记

[bʊks] [baɪ]
BOOKS BY
图书 经过

书籍

[pɔ:l] [ælɪg'zændər] ['bɑ:rtlət]
PAUL ALEXANDER BARTLETT
保罗 亚历山大 巴特利特

保罗·亚历山大·巴特利特

[ˈnɑ:vəlz]
NOVELS
小说

小说

[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] :
VOICES FROM THE PAST :
声音 从 这 过去的 :

来自过去的声音：

[ˈsæfoʊz] ['dʒɜ:rn(ə)l] ` ['kraɪsts] ['dʒɜ:rn(ə)l] ` [li:oo'hɑ:rdoo][di: 'eɪ][ˈvɪnsi:z, ˈvɪntʃi:z][ˈdʒɜ:rn(ə)l]
Sappho's Journal ` Christ's Journal ` Leonardo da Vinci's Journal
萨福的 杂志 ` 基督的 杂志 ` 莱昂纳多 达 文西的 杂志

萨福的日记、基督的日记、达芬奇的日记

[ˈʃeɪkspi:rz] ['dʒɜ:rn(ə)l] ` ['lɪŋkənz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
Shakespeare's Journal ` Lincoln's Journal
莎士比亚的 杂志 ` 林肯的 杂志

莎士比亚日记 ` 林肯日记

[wen] [ðə; ði] [aʊl] [kraɪz]
When the Owl Cries
什么时候 这 猫头鹰 哭泣

当猫头鹰哭泣时

[,ɑːdɪ'əʊs][miː][ˈmɛksɪ,kəʊ]
Adiós Mi México
再见 米 墨西哥

再见，我的墨西哥

[ˈfɔːrwərd] , [ˈtʃɪldrən] ！
Forward , Children ！
向前 , 孩子们 ！

孩子们，前进！

[ˈpəʊətri]
POETRY
诗

诗

-
Wherehill
-

何希尔

[spəʊks] [fɔːr; fər] [ˈmeməri]
Spokes for Memory
发言人 为了 记忆

记忆之声

[ˌnɑːnˈfɪk(ə)n]
NONFICTION
非虚构类

非虚构类

[ðə; ði] [ˌhɑːsiˈendə] [ʌv; əv][ˈmɛksɪkoʊ] : [æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
The Haciendas of Mexico : An Artist's Record
这 庄园 的 墨西哥 : 一个 艺术家的 记录
墨西哥的庄园：一位艺术家的记录

[ˈsæfoʊz] [ˈdʒɜːrn(ə)l]
SAPPHO'S JOURNAL
萨福的 杂志

萨福日记

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔːl] [ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈbɑːrtlɪt]
PAUL ALEXANDER BARTLETT
保罗 亚历山大 巴特利特

保罗·亚历山大·巴特利特

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]
Illustrated by the Author
插图 经过 这 作者

作者绘图

[ˈedɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

[ˈsti:vɪn] [dʒeɪmz] [ˈbɑ:rtlət]
STEVEN JAMES BARTLETT
史蒂文 詹姆斯 巴特利特

史蒂文·詹姆斯·巴特利特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rwɜ:rd] [baɪ]
with a FOREWORD by
和 一个 前言 经过

并附有序言

[ˈwɪlɪs] [ˈbɑ:n,stoʊn]
WILLIS BARNSTONE
威利斯 谷仓石

威利斯·巴恩斯通

“ [ˈvaɪələt] - [ˈherd] , [pjʊr]
“ **Violet - haired , pure**
“ 紫色 - 头发 , 纯的

“紫发，纯洁

[ˈhʌni] - [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsæfəʊ]
honey - smiling Sappho
蜂蜜 - 微笑 萨福

微笑如蜜的萨福

” - [ælˈsi:əs]
” - **Alcaeus**
” - 阿尔凯乌斯

——阿尔凯乌斯

[ˈɔ:təgræf] [ɪˈdɪʃnz]
AUTOGRAPH EDITIONS
签名 版本

签名版

[ˈseɪləm] , [ˈɔ:rəgən]
Salem , Oregon
塞勒姆 , 俄勒冈州

俄勒冈州塞勒姆

[ˈɔ:təgræf] [ɪˈdɪʃnz]
AUTOGRAPH EDITIONS
签名 版本

签名版

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - [ˈseɪləm] , [ˈɔ:rəgən] -
P . O . Box 6141 Salem , Oregon 97304
P . 哦 . 盒子 - 塞勒姆 , 俄勒冈州 -

邮政信箱 6141，俄勒冈州塞勒姆，邮编 97304

[i:] [ɪˈstæblɪʃt] - -
Ī Established 1975 Ó
我 已确立的 - -

成立于1975年

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈkɑ:praɪt] .
This book is protected by copyright .
这 书 是 受保护 经过 版权 .

本书受版权保护。

[noʊ][pɑ:rt]
No part
不 部分

任何部分

[meɪ] [biː; bi] [ˈriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈeni] [ˈmæənər] [wɪˈðaʊt]
may be reproduced in any manner without
可能 是 复制品 在 任何 方式 没有

可以以任何方式复制，无需

[ˈrɪt(ə)n] [pərˈmɪ](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .
written permission from the publisher .
书面 允许 从 这 出版商 .

需获得出版商的书面许可。

[ˈkɑːpraɪt] © - [baɪ] [ˈstiːvn] [dʒeɪmz] [ˈbɑːrtlət]
Copyright © 2007 by Steven James Bartlett
版权 © - 经过 史蒂文 詹姆斯 巴特利特

版权所有 © 2007 Steven James Bartlett

[fɜːrst] [ɪˈdɪʃn]
First Edition
第一的 版

第一版

[aɪ es biː ˈen] - - - - -
ISBN 978 - 0 - 6151 - 5646 - 0
ISBN - - - - -

ISBN 978-0-6151-5646-0

[ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈkætəlbɔːg][kɑːrd] [ˈnʌmbər] : -
Library of Congress Catalog Card Number : 2006025662
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : -

美国国会图书馆馆藏卡号：2006025662

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈkætəlbɔːɡɪn] - [ɪn] - [ˈpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [ˈdeɪtə]
Library of Congress Cataloguing - in - Publication Data
图书馆 的 国会 编目 - 在 - 发布 数据

美国国会图书馆出版物编目数据

[ˈbɑːrtlət] , [pɔːl] [ˌæɪlɪɡˈzændər] .
Bartlett , Paul Alexander .
巴特利特 , 保罗 亚历山大 .

巴特利特，保罗·亚历山大。

[ˈsæfoʊz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] / [baɪ] [pɔːl] [ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈbɑːrtlət] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ;
Sappho's journal / by Paul Alexander Bartlett and illustrated by the author ;
萨福的 杂志 / 经过 保罗 亚历山大 巴特利特 和 插图 经过 这 作者 ;

萨福日记 / 保罗·亚历山大·巴特利特著，作者绘图；

[ˈeditɪd] [baɪ] [ˈstiːvn] [dʒeɪmz] [ˈbɑːrtlət] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrwɜːrd] [baɪ] [ˈwɪlɪs] [ˈbɑːrnˌstoʊn] .
edited by Steven James Bartlett ; with a foreword by Willis Barnstone .
编辑 经过 史蒂文 詹姆斯 巴特利特 ; 和 一个 前言 经过 威利斯 巴恩斯通 .

由史蒂文·詹姆斯·巴特利特编辑；威利斯·巴恩斯通作序。

- - 1st [ed] .
- - 1st ed .
- - 1st 编辑 .

——第1版

[piː] . [siːˈem] .
p . cm .
p . 厘米 .

厘米

[ˈsʌməri] : " [ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l] [ðæt] [rɪˈkaʊnts] [ðə; ði][laɪf] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv]
Summary : " **A historical novel that recounts the life , thought , and times of**
概括 : " 一个 历史 小说 那 叙述 这 生活 , 想法 , 和 时代 的
[ðə; ði]
the
这

概要：这是一部历史小说，讲述了.....的生活、思想和时代背景。

[ɡriːk] [pouət] [ˈsæfəu] [ʌv; əv] [ˈlezboʊs] , [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɡriːs] [ænd; ənd]
Greek poet Sappho of Lesbos , based on a study of ancient Greece and
希腊语 诗人 萨福 的 莱斯博斯 , 基于 在 一个 学习 的 古老的 希腊 和
希腊女诗人莱斯博斯的萨福，基于对古希腊的研究和
[ˈsæfoʊz] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] " - - [prəˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈpʌblɪʃər] .
Sappho's surviving fragments of poetry " - - Provided by publisher .
萨福的 幸存 片段 的 诗 " - - 假如 经过 出版商 .
萨福现存的诗歌残篇”——出版社提供。

[ˌaɪ es biː ˈen] - - - - - - - - .
ISBN 978 - 0 - 6151 - 5646 - 01 .
ISBN - - - - - - - - .
ISBN 978-0-6151-5646-01。

[ˈsæfəu] - - [ˈfɪkʃ(ə)n] .
Sappho - - Fiction .
萨福 - - 小说 .

萨福——小说。

[aɪ] . [ˈbɑːrtlət] , [ˈstiːvn] [dʒeɪ] . [iː] .
I . Bartlett , Steven J . II .
我 . 巴特利特 , 史蒂文 J . 二 .
I. 巴特利特，史蒂文·J. II.

[ˈtaɪt(ə)l] .
Title .
标题 .
标题。

PS3602 . A8396S27 -
PS3602 . A8396S27 2006
PS3602 . A8396S27 -
PS3602.A8396S27 2006

- - . [sɪks] - - dc222006025662
813 ' . 6 - - dc222006025662
- - . 6 - - dc222006025662
813'.6--dc222006025662

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[ˈfɔːrwɜːrd] [baɪ] [ˈwɪlɪs] [ˈbɑːnˌstoʊn] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
FOREWORD by Willis Barnstone xi
前言 经过 威利斯 巴恩斯通 十一
威利斯·巴恩斯通作序 xi

[ˈprefəs] [baɪ] [ˈstiːvn] [dʒeɪmz] [ˈbɑːrtlət] [ˌɛksˌaɪˈaɪˌaɪ]
PREFACE by Steven James Bartlett xiii
前言 经过 史蒂文 詹姆斯 巴特利特 十三
史蒂文·詹姆斯·巴特利特作序 xiii

[ˈsæfoʊz]	[ˈdʒɜːrn(ə)l]	[wʌn]
SAPPHO'S JOURNAL	1	
萨福的	杂志	1

萨福日记 1

[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈɔːθər]	-
ABOUT THE AUTHOR	151		
关于	这	作者	-

关于作者 151

[ˈkɑːləfən]	-
COLOPHON	153
跋文	-

版权页 153

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ˈwɪlɪs]	[ˈbɑːrnˌstoʊn]
Willis Barnstone	
威利斯	巴恩斯通

威利斯·巴恩斯通

[dɪˈstɪŋɡwɪft]	[prəˈfesər]	[ɪˈmerɪtəs]	[ʌv; əv]	[kəmˈpærətɪv]	[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
Distinguished Professor Emeritus of Comparative Literature					
杰出的	教授	名誉教授	的	比较	文学

比较文学荣誉退休教授

[ˌɪndiˈænə]	[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Indiana	University
印第安纳州	大学

印第安纳大学

[piː]
P
p

P

[ˈɔl]	[ˌælɪɡˈzændər]	[ˈbɑːrtlɪts]	[ˈdʒɜːrn(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈsæfəu]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmæstərfl]	[wɜːrk]
aul Alexander Bartlett's journal of Sappho is a masterful work .									
奥尔	亚历山大	巴特利特的	杂志	的	萨福	是	一个	精湛	工作

保罗·亚历山大·巴特利特的萨福日记是一部杰作。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈriːs(ə)ntli]	[kəmˈpliːtɪd]	[ə; eɪ]	[trænzˈleɪ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪkˈstænt]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[ˈsæfəu]	[ænd; ənd]
I had recently completed a translation of the extant lines of Sappho and												
我	有	最近	完全的	一个	翻译	的	这	现存	线条	的	萨福	和

[eɪˈem] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɔːbləms]

am	familiar	with	his	problems
是	熟悉的	和	他的	问题

我最近完成了萨福现存诗句的翻译，对他的问题有所了解。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[feɪst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈɔːlmoʊst]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)]	[tæsk]	[ʌv; əv]	[ˈriːkənˈstrʌktɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌpɜːrsəˈnæləti]
He was faced with the almost impossible task of reconstructing the personality											
他	曾是	面对	和	这	几乎	不可能的	任务	的	重建	这	性格

[ʌv; əv] [ˈsæfəu] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbækgraʊnd] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈlezbɔs]

of Sappho and her background in ancient Lesbos .							
的	萨福	和	她	背景	在	古老的	莱斯博斯

他面临着几乎不可能完成的任务：重构萨福的个性和她在古代莱斯博斯岛的背景。

[tuː; tə][maɪ] [ˈhæpi] [sərˈpraɪz] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][poʊˈetɪk] ,
To my happy surprise he did so , in a work which is at once poetic ,
到 我的 快乐的 惊喜 他 做过 所以 , 在 一个 工作 哪个 是 在 一次 诗意的 ,
令我惊喜的是, 他真的这么做了, 而且作品本身也充满了诗意。

[drəˈmætɪk][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)] .
dramatic and powerful .
戏剧性 和 强大的 .
震撼人心, 气势磅礴。

[ɪn] [ˈsæfoʊz] [ˈdʒɜːrn(ə)l][hiː; hi] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
In Sappho's Journal he does more than create a vague illusion of the past .
在 萨福的 杂志 他 做 更多的 比 创造 一个 模糊的 错觉 的 这 过去的 .
在萨福的日记中, 他所做的不仅仅是营造一种模糊的过去幻象。

[hiː; hi] [kənˈveɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)] , [ðer; ðər] [ɪnˈtɪriər] [laɪf][ænd; ənd][ˈaʊtər] [wɜːrld] .
He conveys the character of real people , their interior life and outer world .
他 传递 这 特点 的 真实的 人们 , 他们的 内部的 生活 和 外 世界 .
他展现了真实人物的性格、他们的内心世界和外部世界。

[ə; eɪ] [məˈtʃʊr] [ˈɑːrtɪst] , [hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [teɪst] .
A mature artist , he writes with ease and taste .
一个 成熟 艺术家 , 他 写 和 舒适 和 品尝 .
他是一位成熟的艺术家, 文笔流畅, 品味高雅。

[ˈprefəs]
PREFACE
前言
前言

[ˈstiːvn] [dʒeɪmz] [ˈbɑːrtlɪt]
Steven James Bartlett
史蒂文 詹姆斯 巴特利特
史蒂文·詹姆斯·巴特利特

[ˈsiːniər] [ˈriːsɜːrtʃ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] , [ˈbɪːrəɡən] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Senior Research Professor of Philosophy , Oregon State University
高级的 研究 教授 的 哲学 , 俄勒冈州 状态 大学
俄勒冈州立大学哲学系高级研究教授

[ænd; ənd]
and
和
和

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈskaːlər] [ɪn] [saɪˈkɑːlədʒi] & [fəˈlɑːsəfi] , [wɪˈləmɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Visiting Scholar in Psychology & Philosophy , Willamette University
访问 学者 在 心理学 & 哲学 , 威拉米特 大学
威拉米特大学心理学与哲学访问学者

[es]
S
S
S

- [ˈdʒɜːrn(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [faɪv] [ɪndɪˈpendənt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [wɪtʃ] [təˈgeðər] [meɪk] [ʌp]
appho's Journal is one of five independent works of fiction which together make up
- 杂志 是 一 的 五 独立的 作品 的 小说 哪个 一起 制作 向上
[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
Voices from the Past ,
声音 从 这 过去的 ,
阿福的日记是《来自过去的声音》这五部独立小说之一。

[ə; eɪ] [kwɪn'tet] [ʌv; əv] ['nɑ:vəlz] [dət] describe [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [faɪv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈpi:p(ə)] .
a quintet of novels that describe the inner lives of five extraordinary people .
一个 五重奏 的 小说 那 describe 这 内 生活 的 五 非凡的 人们 :
五部小说, 描写了五个非凡人物的内心世界。

[prəɡ'resɪŋ] [θru:] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['ri:s(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] :
Progressing through time from the most distant to the most recent they are :
进展 通过 时间 从 这 最多 遥远 到 这 最多 最近的 他们 是 :
['sæfəu] [ʌv; əv] ['lezbɔs] ,
Sappho of Lesbos ,
萨福 的 莱斯博斯 ,

按时间顺序, 从最遥远的到最近的依次是: 莱斯博斯的萨福,

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɡri:k] ['pouət] ; ['dʒi:zəs] ; [ˌli:ʊs'hɑ:rdɒʊ] [di: 'eɪ] ['vɪntʃi(:)] ; Shakespeare ; [ænd; ænd] ['eɪbrəhæm]
the famous Greek poet ; Jesus ; Leonardo da Vinci ; Shakespeare ; and Abraham
这 著名的 希腊语 诗人 ; 耶稣 ; 莱昂纳多 达 文西 ; Shakespeare ; 和 亚伯拉罕
['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 :

著名希腊诗人; 耶稣; 列奥纳多·达·芬奇; 莎士比亚; 以及亚伯拉罕·林肯。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] , [ˈlɪt(ə)] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [ri'ælitɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] ,
For the most part , little is known about the inward realities of these people ,
为了 这 最多 部分 , 小的 是 已知 关于 这 向内 现实 的 这些 人们 ,
大多数人对这些人内心的真实想法知之甚少。

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rsən(ə)] [θɔ:ts] , [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] quality [ænd; ænd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
about their personal thoughts , reflections , and the quality and nature of
关于 他们的 个人的 想法 , 反思 , 和 这 quality 和 自然 的
[ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] .
their feelings .
他们的 情怀 :

关于他们的个人想法、反思以及情感的性质和品质。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] :
For this reason they have become no more than voices from the past :
为了 这 原因 他们 有 变得 不 更多的 比 声音 从 这 过去的 :
因此, 他们如今不过是来自过去的声音而已:

[ðə; ði] [kɑ:ntɾə'bju:ʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌju: 'es] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] remains [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
The contributions they have left us remain , but little remains of each person ,
这 贡献 他们 有 左边 我们 保持 , 但 小的 remains 的 每个 人 ,
他们留下的贡献依然存在, 但每个人留下的却寥寥无几。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˌpɜ:rsənə'ləti] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌvz] , [fɪrɪz] , [ˈplezərɪz] , [ˈheɪtrɪd] , [bɪ'li:fs] ,
of his or her personality , of the loves , fears , pleasures , hatreds , beliefs ,
的 他的 或者 她 性格 , 的 这 爱 , 恐惧 , 快乐 , 仇恨 , 信仰 ,
[ænd; ænd] [θɔ:ts] [i:tʃ] [hæd; həd] .
and thoughts each had .
和 想法 每个 有 :

他或她的个性, 他或她所拥有的爱、恐惧、快乐、仇恨、信仰和思想。

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [pɔ:l] [æɪlɪɡ'zændər] ['bɑ:rtlət] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
Voices from the Past was written by Paul Alexander Bartlett over a period of
声音 从 这 过去的 曾是 书面 经过 保罗 亚历山大 巴特利特 超过 一个 时期 的
[ˈsevrəl] [ˈdekeɪdɪz] .
several decades .
一些 几十年 :

《来自过去的声音》是保罗·亚历山大·巴特利特历时数十年创作的。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈæksɪdənt][ɪn] - ,
After his death in an automobile accident in 1990 ,
后 他的 死亡 在 一个 汽车 事故 在 - ,
1990年他因车祸去世后，

[ðə; ði] manuscripts [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][ˈnɑ:vəlz][wɜ:r; wər] [dɪ'sklʌvəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][æz; əz] [jet]
the manuscripts of the five novels were discovered among his as yet
这 manuscripts 的 这 五 小说 是 发现 之中 他的 作为 然而
[ʌn'pʌblɪʃt] [ˈpepərz] .
unpublished papers .
未发表的 文件 .
在他尚未发表的文稿中发现了这五部小说的手稿。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænjʊskɪpts] .
He had been at work adding the finishing touches to the manuscripts .
他 有 到过 在 工作 添加 这 精加工 触摸 到 这 手稿 .
他一直在忙着给手稿做最后的润色。

[naʊ] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Now , more than a decade and a half after his death ,
现在 , 更多的 比 一个 十年 和 一个 一半 后 他的 死亡 ,
如今，距离他去世已经超过十五年了，

[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ɪz][ˌoʊvərˈdu:] .
the publication of Voices from the Past is overdue .
这 发布 的 声音 从 这 过去的 是 逾期 .
《来自过去的声音》一书的出版早已应该进行。

[ˈbɑ:rtlət] [ɪz] [noʊn] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][ˈfɪk(ə)n] , [ɪnˈklu:ðɪŋ] [wen] [ðə; ði] [aʊl] [kraɪz] [ænd; ənd][ˌɑ:diˈoʊs][mi:]
Bartlett is known for his fiction , including When the Owl Cries and Adiós Mi
巴特利特 是 已知 为了 他的 小说 , 包括 什么时候 这 猫头鹰 哭泣 和 再见 米
[ˈmeksɪˌkoʊ] ,
México ,
墨西哥 ,
巴特利特以其小说作品而闻名，其中包括《猫头鹰哭泣时》和《再见，我的墨西哥》。

[hɪˈstɔ:ɹɪk(ə)l][ˈnɑ:vəlz][set] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˌrevəˈlu:(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] descriptive [ʌv; əv]
historical novels set during the Mexican Revolution of 1910 and descriptive of
历史 小说 放 期间 这 墨西哥 革命 的 - 和 descriptive 的
[hɑ:siˈendə][laɪf] , [ˈfɔ:rwərd] ,
hacienda life , Forward ,
庄园 生活 , 向前 ,
以1910年墨西哥革命为背景，描写庄园生活的历史小说，《前进报》

[ˈtʃɪldrən] ! , [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈæntɪˌwɔ:ɹ; ˈæntaɪˌwɔ:ɹ][ˈnɑ:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [ˈʃɔ:rt] [ˈstɔ:ɹɪz] .
Children ! , a powerful antiwar novel , and numerous short stories .
孩子们 ! , 一个 强大的 反战 小说 , 和 很多的 短的 故事 .
《孩子们! 》是一部震撼人心的反战小说，此外还有许多短篇小说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][ˈprouətri] , [ɪnˈklu:ðɪŋ] [ˈspʊks] [fɔ:ɹ; fər] [ˈmeməri]
He was also the author of books of poetry , including Spokes for Memory
他 曾是 还 这 作者 的 图书 的 诗 , 包括 发言人 为了 记忆
[ænd; ənd] - ,
and Wherehill ,
和 - ,
他也是诗集的作者，包括《记忆的宣告》和《何山》。

[ðə; ði][ˌnɑ:nˈfɪk(ə)n] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [hɑ:siˈendə] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] : [æn; ən][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
the nonfiction work , The Haciendas of Mexico : An Artist's Record ,
这 非虚构类 工作 , 这 庄园 的 墨西哥 : 一个 艺术家的 记录 ,
非虚构作品《墨西哥的庄园：一位艺术家的记录》

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'stensɪv] [ɑːrtɪstɪk][ænd; ənd] [ˈfoʊtə'græfɪk] ['stɑːdi] [ʌv; əv] [hɑːsi'endə] throughout ['meksɪkoʊ]
the first extensive artistic and photographic study of haciendas throughout Mexico
这 第一的 广泛的 艺术 和 摄影 学习 的 庄园 throughout 墨西哥
,
.
.

首次对墨西哥各地的庄园进行广泛的艺术和摄影研究，

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ɑːrtɪk(ə)lɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meksɪkən] [hɑːsi'endə] .
and numerous articles about the Mexican haciendas .
和 很多的 文章 关于 这 墨西哥 庄园 .

以及大量关于墨西哥庄园的文章。

[ˈbɑːrtlət] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːz] [ˈpeɪntɪŋz] , [ˌɪlə'streɪʃəns] ,
Bartlett was also an artist whose paintings , illustrations ,
巴特利特 曾是 还 一个 艺术家 谁 绘画 , 插图 ,
巴特利特也是一位艺术家，他的绘画、插图.....

[ænd; ənd] ['drɔːŋɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [wʌn] - [mæn] [ˈfoʊz] [ɪn][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ]
and drawings have been exhibited in more than 40 one - man shows in leading
和 图画 有 到过 展出 在 更多的 比 - 一 - 男人 演出 在 领导
[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] .
museums in the U . S . and Mexico .
博物馆 在 这 U . S . 和 墨西哥 .

他的画作曾在美国和墨西哥的40多家主要博物馆举办过40多场个人画展。

[ˈɑːkaɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [kɔːrə'spɔːndəns] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [rɪ'stæblɪft] [æt; ət]
Archives of his work and literary correspondence have now been established at
档案 的 他的 工作 和 文学 一致 有 现在 到过 已确立的 在
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['herɪtɪdʒ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [waɪ'əʊsmɪŋ] ,
the American Heritage Center of the University of Wyoming ,
这 美国人 遗产 中心 的 这 大学 的 怀俄明州 ,
他的作品和文学信件档案现已存放于怀俄明大学美国遗产中心。

[ðə; ði] ['netɪ] [liː] ['bensn] ['lætn] [ə'merɪkən] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs] ,
the Nettie Lee Benson Latin American Collection of the University of Texas ,
这 内蒂 李 本森 拉丁 美国人 收藏 的 这 大学 的 德克萨斯州 ,
德克萨斯大学内蒂·李·本森拉丁美洲藏品

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [bʊks] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][kælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
and the Rare Books Collection of the University of California , Los Angeles .
和 这 稀有的 图书 收藏 的 这 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 .
以及加州大学洛杉矶分校的珍稀书籍收藏。

[pɔːl] [æɪlɪg'zændər] ['bɑːrtləts] [laɪf][wʌz; wəz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]['væljuː] [ˈɔːlweɪz] ['sentrəl] : [ə; eɪ]
Paul Alexander Bartlett's life was lived with a single value always central : a
保罗 亚历山大 巴特利特的 生活 曾是 居住地 和 一个 单身的 价值 总是 中央 : 一个
[sə'steɪnd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bjʊːtɪ] ,
sustained dedication to beauty ,
持续 奉献 到 美丽 ,
保罗·亚历山大·巴特利特的一生始终秉持着一个核心价值观：对美的执着追求。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)] ['væljuː][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
which he believed was the most vital value of living and his reason for
哪个 他 相信 曾是 这 最多 必不可少的 价值 的 活的 和 他的 原因 为了
[hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
his life as a writer and an artist .
他的 生活 作为 一个 作家 和 一个 艺术家 .
他认为这是生命中最重要的价值，也是他作为作家和艺术家的人生意义所在。

[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] reflects [ðɪs] [kə'mɪtmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪːz] [faɪv]
Voices from the Past reflects this commitment , for he believed that these five
声音 从 这 过去的 reflects 这 承诺 , 为了 他 相信 那 这些 五
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

《来自过去的声音》体现了这种信念，因为他相信这五个声音，

[ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ɪk'spres] [ə; eɪ] [pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] ,
in their different ways , express a passion for life , for the creative spirit ,
在 他们的 不同的 方式 , 表达 一个 热情 为了 生活 , 为了 这 有创造力的 精神 ,
他们以不同的方式表达了对生活的热情和对创造精神的热爱。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts] [fɔːrmz] — [poʊ'etɪk][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] (
and ultimately for beauty in a variety of its forms — poetic and natural) (
和 最终 为了 美丽 在 一个 种类 的 它是 表格 — 诗意的 和 自然的 (
['sæfəu]) , ['spɪrɪtʃuəl] (['dʒiːzəs]) ,
Sappho) , spiritual (Jesus) ,
萨福) , 精神 (耶稣) ,

最终，美体现在各种形式——诗意的、自然的（萨福）、精神的（耶稣）。

[saɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ([diː 'eɪ]['vɪntʃɪ(:)]) , ['lɪtərəri] (['feɪksprɪ]) , [ænd; ənd][hjuː,mæni'terɪən] (
scientific and artistic (da Vinci) , literary (Shakespeare) , and humanitarian) (
科学 和 艺术 (达 文西) , 文学 (莎士比亚) , 和 人道主义 (
['lɪŋkən]) .
Lincoln) .
林肯) .

科学和艺术（达芬奇）、文学（莎士比亚）和人道主义（林肯）。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [hiː; hi][hæz; hæz] [sɔːt] , [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
In this work , he has sought , as faithfully as possible ,
在 这 工作 , 他 有 寻求 , 作为 忠实 作为 可能的 ,
在这部作品中，他尽可能忠实地追求.....

[tuː; tə] ['riːleɪ] [ə'krɔːs] [taɪm][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] lyrical ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
to relay across time a renewed lyrical meaning of these remarkable individuals ,
到 中继 穿过 时间 一个 更新 lyrical 意义 的 这些 卓越 个人 ,
['lendɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,
lending them his own voice ,
贷款 他们 他的 自己的 嗓音 ,

为了跨越时空，重新诠释这些杰出人物的诗意意义，他用自己的声音为他们发声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːd] , [sɪm'plɪsəti] , [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [wɜːr; wər]
with a mood , simplicity , depth of feeling , and love of beauty that were
和 一个 情绪 , 简单 , 深度 的 感觉 , 和 爱 的 美丽 那 是
[hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ,
his , and ,
他的 , 和 ,

他拥有独特的气质、质朴的风格、深沉的情感以及对美的热爱，而且

[hiː; hi] believed , [ˈɔːlsəʊ] [ðerz] .
he believed , also theirs .
他 believed , 还 他们的 .

他认为，他们也这么认为。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)] [fɔːrm][hæz; hæz] [bɪn] [juːst] ['oʊnli] ['rerli] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
The journal form has been used only rarely in works of fiction .
这 杂志 形式 有 到过 用过的 仅有的 很少 在 作品 的 小说 .
日记体在小说作品中很少使用。

[ˈbɑ:rtlət] believed [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔ:rm][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l] [ˈɔfə-z] [ðə; ði]
Bartlett believed that as a form of literature the journal offers the
巴特利特 believed 那 作为 一个 形式 的 文学 这 杂志 优惠 这
[məʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][laɪf][ðə; ði][laɪf] - [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
most effective way to bring back to life the life - worlds of significant ,
最多 有效的 方式 到 带来 后退 到 生活 这 生活 - 世界 的 重要的 ,
巴特利特认为，作为一种文学形式，期刊提供了最有效的方法来重现重要人物的生活世界。

[juˈni:k] , [ˈhaɪli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [kriːˈeɪtə-z] .
unique , highly individual , and important creators .
独特的 , 高度 个人 , 和 重要的 创造者 .

独一无二、个性鲜明、举足轻重的创作者。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
In each of the novels that make up Voices from the Past ,
在 每个 的 这 小说 那 制作 向上 声音 从 这 过去的 ,

在组成《来自过去的声音》的每一部小说中，

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪz][tu:; tə] [pɔ:ˈrtreɪ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ænd; ənd][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpi:p(ə)l]
his interest is to portray the inner experience of exceptional and special people
他的 兴趣 是 到 写真 这 内 经验 的 非凡的 和 特别的 人们
,
.
,

他感兴趣的是描绘杰出人士和特殊人物的内心世界。

[əˈbaʊt] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][skænt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈlev(ə)l] .
about whom there is scant knowledge on this level .
关于 谁 那里 是 稀少 知识 在 这 等级 .

关于他/她，我们在这个层面上知之甚少。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈri:sɜ:rtʃ] [hi:; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
During the many years of research he devoted to a study of the lives

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈsæfəu] ,
and thoughts of Sappho ,
和 想法 的 萨福 ,

在他多年致力于研究萨福的生活和思想的研究中，

[ˈdʒɪ:zəs] , Leonardo , [ˈfeɪkspɪr] , [ænd; ənd] [ˈlɪŋkən] ,
Jesus , Leonardo , Shakespeare , and Lincoln ,
耶稣 , Leonardo , 莎士比亚 , 和 林肯 ,

耶稣、达芬奇、莎士比亚和林肯

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [beɪs] [ðə; ði][ˈdʒɜ:nəlz] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi]
he sought to base the journals on what is known and what can be

[səˈmaɪzɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][bɪˈhaɪnd] [i:tʃ] [vɔɪs] ,
surmised about the person behind each voice ,
推测 关于 这 人 在后面 每个 嗓音 ,

他力求以已知信息和对每个声音背后人物的推测为基础来撰写这些日记。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wəʊv] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd]
and he wove into each journal passages from their writings and

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪməʊni] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
the substance of the testimony of others .
这 物质 的 这 见证 的 其他的 .

他将他们的著作段落和其他人证词的内容融入到每本日记中。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈfaɪv] [ˈnɑːvəlz] [ɑːr; ər] [ˈfɪkʃ(ə)n] :
Yet the five novels are fiction :
然而 这 五 小说 是 小说 :

然而，这五部小说都是虚构的：

[ðeɪ] [ɑːr ˈiː] - [ɪkˈspres] [ɪn] [æn; ən] [ˈθɜːz] [kriˈeɪ](ə)n [laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ˈberɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv]
They re - express in an author's creation lives now buried by the passage of
他们 关于 - 表达 在 一个 作者的 创建 生活 现在 埋葬 经过 这 通道 的
[ˈsentʃəɪrɪz] .
centuries .
几个世纪 .

它们在作者的创作中重新表达了已被几个世纪的时光掩埋的生活。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [ˈkærən] [ˈbɑːrtlət] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
I am deeply grateful to my wife , Karen Bartlett , for her faithful , patient ,
我 是 深 感激的 到 我的 妻子 , 凯伦 巴特利特 , 为了 她 忠实 , 病人 ,
我由衷感谢我的妻子凯伦·巴特利特，感谢她忠诚、耐心、

[ænd; ənd] [pərˈseptɪv] [help] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
and perceptive help with this long project :
和 有洞察力的 帮助 和 这 长的 项目 :
以及在这个漫长项目中提供的富有洞察力的帮助。

[fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
For my father ,
为了 我的 父亲 ,

致我的父亲，

[pɔːl] [ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈbɑːrtlət] ,
Paul Alexander Bartlett ,
保罗 亚历山大 巴特利特 ,

保罗·亚历山大·巴特利特

[huːz] [ˈkaɪndnəs] , [ʌv] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [pleɪs]
whose kindness , love of beauty and of place
谁 仁慈 , 爱 的 美丽 和 的 地方

他们的善良、对美和地方的热爱

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [mɪst] .
will always be greatly missed .
将要 总是 是 非常 错过 .

我们将永远深深怀念他。

[ˈsæfoʊz] [ˈpoʊətri] , [ˈkwʊʊtɪd] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] , [ɪz] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trænsˈleɪtərz]
Sappho's poetry , quoted throughout this novel , is included with the translator's
萨福的 诗 , 引 自始至终 这 小说 , 是 包括 和 这 译者的
[pərˈmɪ](ə)n] .
permission .
允许 .

这部小说中引用的萨福诗歌均已获得译者许可。

[ðə; ði] [ˈpoʊəməz] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈsæfəu] , [ˈlɪrɪks] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɡriːk] , [wɪð; wɪθ]
The poems appeared in Sappho , Lyrics in the Original Greek , with
这 诗歌 出现 在 萨福 , 歌词 在 这 原来的 希腊语 , 和
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] [baɪ] [ˈwɪlɪs] [ˈbɑːrnˌstəʊn] ,
translations by Willis Barnstone ,
翻译 经过 威利斯 巴恩斯通 ,

这些诗歌收录于《萨福抒情诗集》(Sappho, Lyrics in the Original Greek)，由威利斯·巴恩斯通 (Willis Barnstone) 翻
译。

[ˈæŋkər] [bʊks] , [ˈdʌbəlˌdeɪ] , - .
Anchor Books , Doubleday , 1965 .
锚 图书 , 双日 , - .

Anchor Books, Doubleday, 1965 年。

[fɔːr; fər][ˈklærəti] , [ðə; ði] [ˈkælɪndər] [juːst] [baɪ] [ˈsæfəu] [hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]
For clarity , the calendar used by Sappho has been translated into our
为了 明晰 , 这 日历 用过的 经过 萨福 有 到过 翻译 进入 我们的
[ˈmaːdərn] [ˈkælɪndər] .
modern calendar .
现代的 日历 .

为了便于理解, 萨福使用的历法已转换为我们现代的历法。

[ˈsæfoʊz] [ˈdʒɜːrn(ə)l]
SAPPHO'S JOURNAL
萨福的 杂志

萨福日记

[ˈsæfəu] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈaɪlənd] [biːtʃ] ,
Sappho , walking on her island beach ,
萨福 , 步行 在 她 岛 海滩 ,

萨福漫步在她岛屿的海滩上,

[pɔːzɪz] [baɪ][ə; eɪ][ˈbrʊkən][ˈæmfərə,æmˈfɔːrə] :
pauses by a broken amphora :
停顿 经过 一个 破碎的 双耳细颈瓶 :

停顿在破碎的双耳细颈瓶旁:

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [ˈnʌdʒɪz] [ðə; ði] [ˈterə] [ˈkɑːtə][ænd; ənd] [blæk] [dʒɑːr] ,
With one foot , she nudges the terra cotta and black jar ,
和 一 脚 , 她 轻推 这 大地 科塔 和 黑色的 罐 ,

她用一只脚轻轻碰了碰那个陶土黑罐,

[ɪts] [ˈpeɪntɪd] [ˈtʃæriət] , [tʃæriəˈtɪr] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] :
its painted chariot , charioteer and horses :
它是 绘 战车 , 车夫 和 马匹 :

画中的战车、车夫和马匹:

[ðə; ði] [tʃæriəˈtɪr] [werz] [ə; eɪ] [ˈlɔːrəl] [riːθ] .
The charioteer wears a laurel wreath .
这 车夫 穿着 一个 月桂树 花圈 .

御者头戴月桂花环。

[ˈsæfəu] , [əˈbaʊt] - [ˈɪrɜː] [oʊld] ,
Sappho , about 30 years old ,
萨福 , 关于 - 年 老的 ,

萨福, 大约30岁,

[hɜːr; hər] [her] [ˈbreɪdɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
her hair braided around her head ,
她 头发 编织 大约 她 头 ,

她的头发编成辫子盘在头上,

[ˈneɪkɪd] , [ˈsændəld] , [ˈsɔːntəz] [əˈbɪːŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
naked , sandaled , saunters along the Mediterranean ,
裸 , 凉鞋 , 闲逛 沿着 这 地中海 ,

赤身裸体, 穿着凉鞋, 漫步在地中海沿岸,

[gʌlɪz] [ænd; ənd] [ˈpelɪkənz] [ˈflaɪɪŋ] , [sɜːrf][ænd; ənd] [gʌl] [saʊndz] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈjeləʊ] .
gulls and pelicans flying , surf and gull sounds in early morning yellow .
海鸥 和 鹈鹕 飞行 , 冲浪 和 鸥 声音 在 早期的 早晨 黄色的 .

清晨的黄色天空中, 海鸥和鹈鹕飞翔, 海浪拍打着海岸, 海鸥发出鸣叫。

[ˈvɪlə] [pəˈsaɪdn] , [ˌmitiˈliːni]
Villa Poseidon , Mytilene
别墅 波塞冬 , 米蒂利尼

米蒂利尼的波塞冬别墅

- [biː] . [siː] .
642 B . C .
- B . C .

公元前642年

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [greɪt] [stɔːrm] [biːts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ˈrætɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] ,
he great storm beats across the island , rattling the olive and the cypress ,
他 伟大的 风暴 节拍 穿过 这 岛 , 嘎嘎作响 这 橄榄 和 这 柏 ,
狂风暴雨席卷全岛, 橄榄树和柏树嘎嘎作响。

[ˈpaɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrf] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [hɪsɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [əˈkrɔːs] [maɪ] [ruːf] .
piling the surf on the beach , hissing the rain across my roof .
桩 这 冲浪 在 这 海滩 , 嘶嘶声 这 雨 穿过 我的 屋顶 .
海浪拍打着沙滩, 雨水嘶嘶地拍打着我的屋顶。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈterə] [ˈkɑːtə] [læmp] [ɪz] [koʊld] .
It is cold and the light of my terra cotta lamp is cold .
它 是 寒冷的 和 这 光 的 我的 大地 科塔 灯 是 寒冷的 .
天气很冷, 我的陶土灯发出的光线也很冷。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪl] [wɑːʃ] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪlənd] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
Some say that a storm will wash away our island , but I do not believe it .
一些 说 那 一个 风暴 将要 洗 离开 我们的 岛 , 但 我 做 不是 相信 它 .
有人说暴风雨会冲走我们的岛屿, 但我并不相信。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪlənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] [ˈæftər] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] ,
Our island will be here long after I have gone , and so will our town ,
我们的 岛 将要 是 这里 长的 后 我 有 已消失 , 和 所以 将要 我们的 镇 ,
在我离开很久之后, 我们的岛屿和城镇仍将存在。

[maɪ] [daɪr] [ˌmitiˈliːni] , [soʊ] [rɔːŋ] , [soʊ] [raɪt] .
my dear Mytilene , so wrong , so right .
我的 亲爱的 米蒂利尼 , 所以 错误的 , 所以 正确的 .
我亲爱的米蒂利尼, 错得离谱, 却又无比正确。

[ælˈsiːəs] [wʊd] [ˈrevl] [ɪn] [ðɪs] [geɪl] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [aʊt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [reɪn] [læʃ] [hɪm; ɪm]
Alcaeus would revel in this gale and go out in it and let the rain lash him
阿尔凯乌斯 会 陶醉 在 这 大风 和 去 出去 在 它 和 让 这 雨 睫毛 他
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [em ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
and then he would come and take me in his arms .
和 然后 他 会 来 和 拿 我 在 他的 武器 .
阿尔凯乌斯会沉醉于这场狂风中, 走到外面去, 让雨水抽打他, 然后他会过来把我拥入怀中。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wɪl] [reɪdʒ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡʌtərs] [spjuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [reɪdʒ] [æt; ət] [maɪ]
The storm will rage all night and the gutters spew , and I will rage at my
这 风暴 将要 愤怒 全部 夜晚 和 这 排水沟 呕吐 , 和 我 将要 愤怒 在 我的
solitude ,
solitude ,
solitude ,
暴风雨将整夜肆虐, 排水沟里的水会喷涌而出, 而我将因我的孤独而愤怒。

[ə; eɪ][ˈsɑ:lətu:d] [ðæt] [grəʊz] [ænd; ənd] [grəʊz] .
a solitude that grows and grows .
一个 孤独 那 生长 和 生长 .

一种与日俱增的孤独。

[graʊl] [ɑ:n] , [spju:] [ɑ:n] ,
Growl on , spew on ,
咆哮 在 , 呕吐 在 ,

继续咆哮, 继续喷吐

[bi:t] [ænd; ənd][træmp] — [tə'mɑ:roʊz, tu:'mɑ:roʊz] [sʌn] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] [aɪ] [wɪl] ['glɪtər]
beat and tramp — tomorrow's sun will return and the sea's eye will glitter .
打 和 流浪汉 — 明天 太阳 将要 返回 和 这 海域 眼睛 将要 闪光
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [geɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] — [ænd; ənd] [æl'si:əs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] .
and I will gaze across the bay — and Alcaeus will not be here .
和 我 将要 目光 穿过 这 湾 — 和 阿尔凯乌斯 将要 不是 是 这里 .

跋山涉水——明日的太阳终将升起, 大海的眼睛会闪闪发光, 我会眺望海湾——而阿尔凯乌斯将不在这里。

[maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ɪz] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks][hɑ:rd] ,
My feet are cold and the lamp is weak and the wax hard ,
我的 脚 是 寒冷的 和 这 灯 是 虚弱的 和 这 蜡 难的 ,

我的脚很冷, 灯光很暗, 蜡也硬了。

[ænd; ənd][aɪ][məst; məst][gəʊ][tu:; tə][bed] .
and I must go to bed .
和 我 必须 去 到 床 .

我该睡觉了。

[pi:]
P
P

P

[ˈjestərdeɪ] , [ðə; ði] [waɪn] [ˈwɜ:rkərz] [ˈgæðərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈvɪnjərd] , [oʊld] [men] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
Yesterday , the wine workers gathered at a nearby vineyard , old men and girls ,
昨天 , 这 葡萄酒 工人 聚集 在 一个 附近 葡萄园 , 老的 男人 和 女孩们 ,
[ɪn] [ˈtætərd] [kloʊðz] ,
in tattered clothes ,
在 破烂 衣服 ,

昨天, 一群身穿破旧衣服的酿酒工人聚集在附近的一个葡萄园里, 其中有老人也有女孩。

[sʌm; səm][ˈleɪzi] , [sʌm; səm][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][maɪ]
some lazy , some hard - working , pressing the grapes , many of them my
一些 懒惰的, 一些 难的 - 在职的 , 紧迫 这 葡萄 , 许多 的 他们 我的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

有的懒散, 有的勤劳, 都在榨葡萄汁, 其中很多都是我的朋友。

[speɪd] - [ˈbɜ:rdɪd] [ˈni:kəʊ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] ,
Spade - bearded Niko directed the pressing , sitting at the base of an oak ,
铲 - 留着胡子的 尼科 指导 这 紧迫 , 坐着 在 这 根据 的 一个 橡木 ,
[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [steɪnd] [roʊb] ,
wearing a stained robe ,
穿着 一个 染色 长袍 ,

留着黑桃胡的尼科坐在橡树下, 身穿一件沾满污渍的长袍, 指挥着熨烫工作。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] .
his voice low .
他的 嗓音 低的 .

他的声音很低。

[ˈwɪmɪn] [ˈkærid] [ˈhæmpərz][ʌv; əv] [greɪps] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈklʌstərz] , [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˌskə:ts]
Women carried hampers of grapes loaded with purple clusters , the women's skirts
女性 携带 礼篮 的 葡萄 已加载 和 紫色的 集群 , 这 女性的 裙子
[wet] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
wet with dew ,
湿的 和 露 ,

妇女们提着装满紫色葡萄串的篮子，她们的裙子被露水打湿了。

[ðə; ði] [greɪps] [ˈma:t(ə)ld][wɪð; wɪθ][dæmp] .
the grapes mottled with damp .
这 葡萄 斑驳 和 潮湿 .

葡萄表面泛着潮湿的斑点。

[klaʊdz] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ku:l] .
Clouds made the day cool .
云 制成 这 天 凉爽的 .

云层使天气凉爽。

[ˈsʌmwʌn] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flu:t] , [ðə; ði][men] [ˈtrediŋ] , [ˈemptiɪŋ] [hʌskz] [ˈoʊvər][ˈsændi] [sɔɪl] ,
Someone toyed with a flute , the men treading , emptying husks over sandy soil ,
某人 玩弄 和 一个 长笛 , 这 男人 踩踏 , 清空 谷壳 超过 沙 土壤 ,
有人在摆弄笛子，男人们在沙地上踩着东西，把谷壳倒在沙土上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔ:ziŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊk] ,
now and then pausing to talk under the oak ,
现在 和 然后 暂停 到 讲话 在下面 这 橡木 ,
时不时停下来，在橡树下交谈几句。

[ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr] [pres] [ˈletiŋ] [aʊt] [ɪts] [red] , [ˈevriwʌn] [ˈteɪstɪŋ] .
the circular press letting out its red , everyone tasting .
这 圆 按 出租 出去 它是红色的 , 每个人 品尝 .

圆形压榨机喷出鲜红的汁液，每个人都在品尝。

[ˈmeni] [ˈæmfə:ɪ] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] , [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈfaɪnəli] [fɪld] [ænd; ənd] [kæpt] .
Many amphorae were broken , before they were finally filled and capped .
许多 双耳陶罐 是 破碎的 , 前 他们 是 最后 已填 和 封顶 .

许多双耳陶罐在最终装满水并盖上盖子之前就已经破碎了。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] .
I wanted to help .
我 通缉 到 帮助 .

我想帮忙。

[haʊ] [ˈswi:t] [ðə; ði] [smel] [ˈflʌdɪŋ] [maɪ] [ˈnoʊz] .
How sweet the smell flooding my nose .
如何 甜的 这 闻 洪水 我的 鼻子 .

这香气真是太甜美了，扑鼻而来。

[pi:]
P
P

P

[ˈæθɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][gɜ:rl] - [tʃaɪld] [təˈdeɪ] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈstroʊld] [təˈgeðər] [ʌp][ðə; ði]
Atthis has been my girl - child today and we have strolled together up the
此刻 有 到过 我的 女孩 - 孩子 今天 和 我们 有 漫步 一起 向上 这
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

今天阿蒂斯就像我的女儿一样，我们一起沿着长长的.....漫步。

[lɔːŋ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtkra:p] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] .

long path to the outcrop , beyond the temple .
长的 小路 到 这 露头 , 超过 这 寺庙 .

穿过寺庙, 沿着一条长长的路就能到达岩石露头。

[ˈæθɪs] [ænd; ənd][tɔːl] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)] columns , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɪzi] [ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt] - [ˈbrestɪd]
Atthis and tall white marble columns , with their busy apricot - breasted
此刻 和 高的 白色的 大理石 columns , 和 他们的 忙碌的 杏 杏 - 胸部

[ˈswɒləʊz] , [hæv; həv] [əˈsweɪdʒd] [maɪ] [ˈloʊnlɪnəs] .

swallows , have assuaged my loneliness .
燕子 , 有 缓解 我的 孤独 .

阿提斯和高耸的白色大理石柱, 以及柱子上忙碌的杏色胸脯的燕子, 抚慰了我的孤独。

[haʊ] [ˈloʊnli] [wiː; wi] [brɪˈkʌm] , [æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [ˈoʊldər] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə]
How lonely we become , as we grow older , even when there is someone to
如何 孤独 我们 变得 , 作为 我们 生长 老 , 甚至 什么时候 那里 是 某人 到

[jer] .

share .
分享 .

随着年龄增长, 即使身边有人陪伴, 我们也会感到孤独。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][self] [gets] [lɔːst] ; [self] - [əˈʃʊərəns] [dɪˈmɪnɪʃɪz] .

The key to self gets lost ; self - assurance diminishes .
这 钥匙 到 自己 获得 丢失的 ; 自己 - 保证 减少 .

自我认知之钥迷失; 自信心减弱。

[wʌns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [dæʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɔːr] [θroʊ] [bæk] [wʌnz]
Once , it was only necessary to dash around the garden or throw back one's
一次 , 它 曾是 仅有的 必要的 到 短跑 大约 这 花园 或者 扔 后退 一个人的

[hed] [ænd; ənd] [læf] . . .

head and laugh . . .
头 和 笑 . . .

以前, 人们只需要在花园里跑来跑去, 或者仰头大笑.....

[ˈjeləʊ] - [ˈhedɪd] [ˈæθɪs] , [ˈleɪzi] - [aɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ˈruːɪn] ,
Yellow - headed Atthis , lazy - eyed , sitting on the steps of the temple ruin ,
黄色的 - 标题 此刻 , 懒惰的 - 眼睛 , 坐着 在 这 步骤 的 这 寺庙 废墟 ,

黄发阿提斯, 斜眼, 坐在寺庙遗址的台阶上,

[woʊv] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [riːθ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [woʊv] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

wove a flower wreath for me and I wove one for her .
编织 一个 花 花圈 为了 我 和 我 编织 一 为了 她 .

她为我织了一个花环, 我也为她织了一个。

[ðen] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] , [wiː; wi] [beɪðd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈsplæʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Then , returning home , we bathed at our fountain , splashing each other ,
然后 , 返回 家 , 我们 洗澡 在 我们的 喷泉 , 溅起水花 每个 其他 ,

然后, 回到家后, 我们在喷泉边洗澡, 互相泼水嬉戏。

[ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɪpəri] marble .

the sun on us and the slippery marble .
这 太阳 在 我们 和 这 滑 marble .

阳光照在我们身上, 地面是湿滑的大理石。

[ˈæftərwərdz] , [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdriːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [æt; ət] [siː] ,
Afterwards , we lay down and slept , and I dreamed of a ship at sea ,
然后 , 我们 躺 向下 和 睡着了 , 和 我 梦见 的 一个 船 在 海 ,

[hɜːr; hər][məst][ˈbrookən] ,

her mast broken ,
她 桅杆 破碎的 ,

之后, 我们躺下睡觉, 我梦见一艘船在海上, 桅杆断了。

[bɔɪz] [jeld] .
Boys yelled .
男孩们 大喊 .

男孩们大声喊叫。

[oʊld][men] [rʌʃt] [pæst][ðə; ði] [haʊs] .
Old men rushed past the house .
老的 男人 匆忙 过去的 这 房子 .

几个老头匆匆走过房子。

[dɔːgz] [bɑːrkt] .
Dogs barked .
狗 吠叫 .

狗吠声响起。

[ˈsʌmwʌn] [ˈbæŋd] [ə; eɪ] [drʌm] .
Someone banged a drum .
某人 砰的一声 一个 鼓 .

有人敲起了鼓。

[sʌtʃ] [ˈklæməɪɪŋ] !
Such clamoring !
这样的 喧闹 !

真是吵吵嚷嚷！

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈdʒɔɪəs] [nuːz] , [aɪ] [æskt] [maɪˈself] ?
But was it joyous news , I asked myself ?
但 曾是 它 欢乐 消息 , 我 问 我 ?

但我问自己，这真的是令人高兴的消息吗？

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ?
Why were the women in a knot at the corner ?
为什么 是 这 女性 在 一个 结 在 这 角落 ?

为什么那些女人在角落里纠缠不清？

[waɪ] [ˈhædnt] [fæst] [ˈrəʊəz] [ˈreɪst] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] ?
Why hadn't fast rowers raced to tell us ?
为什么 之前没有 快速地 划船者 比赛 到 告诉 我们 ?

为什么速度快的划船者没有赶紧告诉我们？

[hæd; həd][ðə; ði] [fɑːg] [ˈtrɪkt] [ðə; ði] [fliːt] ?
Had the fog tricked the fleet ?
有 这 多雾路段 被骗了 这 舰队 ?

是浓雾迷惑了舰队吗？

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [nuː] [ˈsænd(ə)lɪz] ,
Changing my clothes , putting on new sandals ,
变化 我的 衣服 , 推杆 在 新的 凉鞋 ,

换衣服，穿上新凉鞋

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsiːɡʌlz] [ˈskriːmd] [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ænd]
I walked to the pier and the seagulls screamed and we waited and
我 步行 到 这 码头 和 这 海鸥 尖叫 和 我们 等待 和

[ˈweɪtɪd] .
waited .
等待 .

我走到码头，海鸥尖叫着，我们等啊等。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈsɜːdʒd] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ˈseɪɪŋ] [waɪld] [θɪŋz] , [ˈriːk] — [ðen] , [ˈɑːmɪnəsli] , [fel] [ˈsaɪlənt] .
People surged all about , saying wild things , shrieking — then , ominously , fell silent .
人们 激增 全部 关于 , 说 荒野 事物 , 尖叫 — 然后 , 不祥地 , 跌倒 沉默的 .

人们四处涌动，说着疯狂的话，尖叫着——然后，不祥地，突然安静了下来。

[ðer; ðər] [ˈʃaʊts] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈsaɪləns] .

Their shouts were better than their silence .
他们的 喊叫 是 更好的 比 他们的 沉默 .

他们的呐喊胜过他们的沉默。

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː] [kɑːm] ,

The ocean seemed too calm ,
这 海洋 似乎 也 冷静的 ,

大海似乎太过平静。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [fɑːg] [ɔːr] [ˈdredɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

as if it had been smothered by the fog or dreaded the arrival of our
作为 如果 它 有 到过 窒息 经过 这 多雾路段或者 令人恐惧的 这 到达 的 我们的

[ˈfliːt] .
fleet .
舰队 .

仿佛被浓雾笼罩，或是惧怕我方舰队的到来。

[aɪ][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [ɪps] [æz; əz][fæst] [ˈmuːvɪŋ] , [braɪt] [ɑːn] [braɪt] [ˈwɔːtər] .

I had pictured the ships as fast moving , bright on bright water .
我 有 如图所示 这 船舶 作为 快速地 移动 , 明亮的 在 明亮的 水 .

我原以为这些船只高速行驶，在波光粼粼的水面上闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [əˈprəʊtʃt] , [aɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] , [noʊ] [ˈlɪftɪd] [hændz] , [noʊ] [reɪzɪd]

As the first one approached , I saw no happy faces , no lifted hands , no raised
作为 这 第一的 一 接近 , 我 锯 不 快乐的 面孔 , 不 抬起 双手 , 不 提高

[ˈʃiːldz] ,
shields ,
盾牌 ,

当第一个人走近时，我没有看到一张笑脸，没有看到举起的手，也没有看到举起的盾牌。

[noʊ] [pluːmd] [ˈhelmitz] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [noʊ][ˈflægz] .

no plumed helmets at the rail , no flags .
不 羽毛 头盔 在 这 轨 , 不 旗帜 .

栏杆边没有带羽毛的头盔，也没有旗帜。

[aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ɔːr] [dræg][ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [saʊnd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv] [deθ] .

I heard an oar drag and in that sound I heard the rasp of death .
我 听到 一个 桨 拖 和 在 那 声音 我 听到 这 锉刀 的 死亡 .

我听到桨拖的声音，在那声音中，我听到了死亡的嘶哑。

[ɪf] [æɪˈsiːəs] [ɪz] [ded] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈpɔɪzn] — [ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [maɪˈself] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈzɜːksɪːz] ,

If Alcaeus is dead , I will take poison — and I saw myself going to Xerxes ,
如果 阿尔凯乌斯 是 死的 , 我 将要 拿 毒 — 和 我 锯 我 去 到 薛西斯 ,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrʒn] [ˈkemɪst] ,

our Persian chemist ,
我们的 波斯语 化学家 ,

如果阿尔凯乌斯死了，我就服毒自尽——我仿佛看到自己走向薛西斯，我们的波斯化学家。

[ænd; ænd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊdər] .

and asking for the powder .
和 问 为了 这 粉末 .

并索要粉末。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈɡriːd] , [ˈjɪrz] [bæk] , [ˈdʊrɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈkraɪsɪs] ,

We had agreed , years back , during another crisis ,
我们 有 同意 , 年 后退 , 期间 其他 危机 ,

多年前，在另一场危机期间，我们曾达成过这样的共识：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [ðɪs] [ɡɪft] [tuː; tə] [friː] [maɪˈself] , [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] .

that he would allow me this gift to free myself , if I must .
那 他 会 允许 我 这 礼物 到 自由的 我 , 如果 我 必须 .

如果我必须这样做，他会允许我接受这份礼物来获得自由。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [feɪs] [ˈvænɪʃt] ,
His yellow face vanished ,
他的 黄色的 脸 消失了 ,

他那张黄脸消失了。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [æn; ən] [ˈæŋkər] [plʌndʒ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][seɪl][ˈtɑ:p(ə)l][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
as I watched an anchor plunge slowly and saw the sail topple into the water
作为 我 观看 一个 锚 暴跌 缓慢地 和 锯 这 帆 倾倒 进入 这 水
[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn][kraɪ][sʌm; səm] [neɪm] .
and heard a man cry some name .
和 听到 一个 男人 哭 一些 姓名 .

我眼睁睁地看着锚缓缓沉入水中，看到帆倾倒在水里，听到一个男人喊着某个名字。

[ˈʌʊts] [went] [ʌp] .
Shouts went up .
喊叫 去 向上 .

人群中爆发出喊声。

[ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [brˈgæən] .
A chorus began .
一个 合唱 开始 .

合唱声响起。

[ˈvɔɪsɪz] [kɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] , [wei] [aʊt][æt; ət] [si:] , [əˈʃʊrɪŋ] [ju:ˈes] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
Voices caught our song , way out at sea , assuring us that these were not
声音 捕捉 我们的 歌曲 , 方式 出去 在 海 , 保证 我们 那 这些 是 不是
[ˈfæntəmz] .
phantoms .
幻影 .

在遥远的大海上，有人声捕捉到了我们的歌声，向我们保证这些不是幻影。

[ælˈsi:əs] ?
Alcaeus ?
阿尔凯乌斯 ?

阿尔凯乌斯？

[ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈɔ:lmoʊst][ten] — [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [,mitɪˈli:ni] , [ðə; ði] [ˈwɔrz]
Ten years ago , almost ten — ten years ago , he had left Mytilene , the wars
十 年 前 , 几乎 十 — 十 年 前 , 他 有 左边 米蒂利尼 , 这 战争
[ˈswi:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
sweeping him away .
扫荡 他 离开 .

十年前，差不多十年前，他离开了米蒂利尼，战争将他卷走。

[ten] [ˈjɪrz] [wi:; wi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ˈkri:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈaɪlənd] .
Ten years we had lived with fear creeping about our island .
十 年 我们 有 居住地 和 害怕 爬行 关于 我们的 岛 .

十年来，我们一直生活在恐惧笼罩着我们的小岛上。

[ten] [ˈjɪrz] — [haʊ] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪd] .
Ten years — how my fingers trembled .
十 年 — 如何 我的 手指 颤抖 .

十年——我的手指都在颤抖。

[aɪ] [sɔ:] [ðʊoʊz] [ˈjɪrz] , [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] , [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɡʌlz] - [wɪŋz] ,
I saw those years , there on the wharf , saw them in the gulls ' wings ,
我 锯 那些 年 , 那里 在 这 码头 , 锯 他们 在 这 海鸥 - 翅膀 ,
[ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrɔ:t] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [emˈi:] , [maɪ][ˈɡɜ:lz] - , [maɪ] [ˈfrendz] - , [maɪ] [ˈneɪbəz] - .
in the distraught faces about me , my girls ' , my friends ' , my neighbors ' .
在 这 心烦意乱 面孔 关于 我 , 我的 女孩们 - , 我的 朋友们 - , 我的 邻居 - .

在我周围，我的女儿们，我的朋友，我的邻居们，他们脸上都洋溢着惊恐的神情。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hoʊmkʌmɪŋ] .
We had all waited for this homecoming .
我们 有 全部 等待 为了 这 返校节 .

我们都期待着这一刻的到来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] [wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [tɔːrd] [juːˈes] , [ɡreɪ] - [hʌlkt] , [noʊ][flægz]
And now, now our fleet was gliding toward us, grey - hulked, no flags
和 现在 , 现在 我们的 舰队 曾是 滑翔 朝向 我们 , 灰色的 - 绿巨人 , 不 旗帜
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

而现在，我们的舰队正向我们滑行而来，灰色的船身，没有升起任何旗帜。

[ɔːrz; ɔʊrz] ['ʃʌflɪŋ] [laɪk] [sɪk] [kræbz] .
oars shuffling like sick crabs .
桨 洗牌 喜欢 生病的 螃蟹 .

船桨像生病的螃蟹一样拖着走。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [dɪˈfiːt] [ɔːr][hæf] - [ˈvɪktəri] ?
Was it defeat or half - victory ?
曾是 它 击败 或者 一半 - 胜利 ?

这是失败还是半胜？

[huː] , [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][men] , [wʌz; wəz][bɔːst] , [ded] , [ɔːr] [ˈwuːndɪd] ?
Who, among our men, was lost, dead, or wounded ?
WHO , 之中 我们的 男人 , 曾是 丢失的 , 死的 , 或者 受伤 ?

我方人员中，谁阵亡、谁受伤？

[ɡʌl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæsthed] , [ˈæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊ] ,
Gull on the masthead, apple at the end of the bough,
鸥 在 这 报头 , 苹果 在 这 结尾 的 这 买 ,

桅杆顶端是只海鸥，枝头挂着一颗苹果。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juːˈes][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈkruːʃ(ə)l] [taɪmz] ?
what can you tell us at such crucial times ?
什么 能 你 告诉 我们 在 这样的 至关重要的 时代 ?

在如此关键的时刻，您能告诉我们些什么？

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈfɪnətɪʊd] , [ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] [peɪst] , [ə; eɪ][bəʊt] [swʌŋ] , [əˈnʌðər] [bəʊt] [ˈæŋkərɪŋ]
For an infinitude, the oars paced, a boat swung, another boat anchoring
为了 一个 无穷大 , 这 桨 踱步 , 一个 船 摇摆 , 其他 船 锚定
[ə,lɔːŋˈsaɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

船桨不停地划动，一艘船摇晃着，另一艘船在旁边抛锚停泊，时间仿佛凝固了一般。

[ðə; ði][ˈɑːrmər][ɑːn] [dek] [ˈflæʃɪŋ] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɡʌlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʌlz] .
the armor on deck flashing, the waves gulping at the gulls .
这 盔甲 在 甲板 闪烁 , 这 波浪 吞咽 在 这 海鸥 .

甲板上的盔甲闪闪发光，海浪吞噬着海鸥。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [muːvd] [bæk] .
I turned away, moved back .
我 转向 离开 , 已搬 后退 .

我转身往后退。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [ˈhelpɪŋ] [æɪˈsiːəs] [əˈɔːr] — [ˈwuːndɪd] [ɔːr] [ɪl] — [ænd; ənd][oʊld] ,
And then I saw someone helping Alcaeus ashore — wounded or ill — and old ,
和 然后 我 锯 某人 帮助 阿尔凯乌斯 岸上 — 受伤 或者患病的 — 和 老的 ,
[oʊld] , [aɪ] [θɔːt] .
old, I thought .
老的 , 我 想法 .

然后我看到有人在帮助阿尔凯乌斯上岸——可能是受伤了，也可能是生病了——而且年纪很大了，我想。

[ˈbju:ti] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] : [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [tʃeɪndʒ] .
Beauty said to me : This is only change .
美丽 说 到 我 : 这 是 仅有的 改变 .

美丽对我说：这只是变化而已。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tʃeɪndʒ] ?
And I said : But what is change ?
和 我 说 : 但 什么 是 改变 ?

我问：但什么是变化？

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
And I slipped away , not daring to meet him ,
和 我 滑倒了 离开 , 不是 大胆 到 见面 他 ,

于是我悄悄溜走了，不敢见他。

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][kənˈfɜ:rm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] , [nɑ:t]
hoping someone would shout a name and confirm that this was another , not
希望 某人 会 喊 一个 姓名 和 确认 那 这 曾是 其他 , 不是
[ælˈsi:əs] .
Alcaeus .
阿尔凯乌斯 .

希望有人能喊出一个名字，确认这是另一个人，而不是阿尔凯乌斯。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [nu:] .
But no , I knew .
但 不 , 我 知道 .

不，我知道。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [noʊz] [ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [lʌvd] , [haʊˈevər] [ˈbætərd] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] .
A woman knows a man she has loved , however battered he may be .
一个 女士 知道 一个 男人 她 有 喜爱 , 然而 伤痕累累 他 可能 是 .

女人无论自己爱过的男人多么伤痕累累，她都能认清他。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈprɑ:gres] .
I turned to watch his blundering progress .
我 转向 到 手表 他的 笨拙 进步 .

我转过身去，看着他笨拙地前进。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] — [ˈoʊnli] [ðoʊz] [æt; ət] [si:] , [ðə; ði][fa:r][ɔ:f] [kru:z] , [stiɪl] [ˈkærid]
The chorus had dwindled — only those at sea , the far off crews , still carried
这 合唱 有 减少 — 仅有的 那些 在 海 , 这 远的 离开 船员 , 仍然 携带

[ðə; ði] [hɪm] .
the hymn .
这 圣歌 .

合唱声渐渐消失——只有在海上，那些远在异乡的船员们，仍然传唱着这首赞美诗。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
I could not remain any longer .
我 可以 不是 保持 任何 更长 .

我不能再待下去了。

[aɪ] [ˈhɜ:rid] [hoʊm] , [pæst][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [maɪn] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈheɪv(ə)n][aɪ ˈti:]
I hurried home , past his house to mine , wondering what kind of haven it
我 慌忙 家 , 过去的 他的 房子 到 矿 , 好奇 什么 种类 的 避风港 它

[kʊd; kəd][bi:; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

我匆匆赶回家，经过他家回到我家，心里想着我的家会是怎样一个避风港。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ][æt; ət][maɪ] [flaɪt] .
wondering what people would say at my flight .
好奇 什么 人们 会 说 在 我的 航班 .

我在想，飞机上的人会怎么议论我。

[ˈjet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [flaɪt] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [poʊˈspounmənt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn]
Yet this was not flight ; it was merely a postponement , waiting for a sign
然而 这 曾是 不是 航班 ; 它 曾是 仅仅 一个 延期 , 等待 为了 一个 符号 ,
:

但这并非飞行；这仅仅是一次延期，等待着信号。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [prɪˈper] [maɪˈself] .
a chance to prepare myself .
一个 机会 到 准备 我 .

一个让我做好准备的机会。

[ælˈsi:əs] . . . [mʌst; məst][aɪ] [send] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Alcaeus . . . must I send someone to him ?
阿尔凯乌斯 . . . 必须 我 发送 某人 到 他 ?

阿尔凯乌斯.....我必须派人去见他吗？

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办？

[goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ?
Go to his home ?
去 到 他的 家 ?

去他家？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvz] ?
Shall I be there for him when he arrives ?
将 我 是 那里 为了 他 什么时候 他 到达 ?

他到的时候我应该在那儿等他吗？

[æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [riˈtreɪst] [maɪ] [steps] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
At my door I turned and retraced my steps to his house ,
在 我的 门 我 转向 和 重走 我的 步骤 到 他的 房子 ,

我走到门口，转身沿着原路返回他家。

[ðə; ði] [ˈleɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] sandals [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [bɪˈfɔ:r] , [ðə; ði] [ɡʌlz]
the laces of my sandals making a sound I had never heard before , the gulls
这 鞋带 的 我的 sandals 制作 一个 声音 我 有 绝不 听到 前 , 这 海鸥
[ˈweɪlɪŋ] ,
wailing ,
哀嚎 ,

我的凉鞋鞋带发出一种我从未听过的声音，那是海鸥的哀鸣。

[ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] [, ɪntəˈmɪŋɡlɪŋ] [ænd; ænd][ɪŋˌkɑ:mprɪˈhensəb(ə)] .
the sounds from the wharf intermingling and incomprehensible .
这 声音 从 这 码头 混合 和 难以理解 .

码头上传来各种声音交织在一起，难以分辨。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] , [æŋ; ən] [ˈʌɡli] [ˈpɑ:rθiən] ,
And I was there when he came with his servant , an ugly Parthian ,
和 我 曾是 那里 什么时候 他 来了 和 他的 仆人 , 一个 丑陋的 帕提亚 ,
[ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
helping him :
帮助 他 .

当时我就在场，他带着他的仆人——一个丑陋的帕提亚人——来帮他。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] [tʌt] [hɪm; ɪm] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd]
Yes , I was there and put out my hand to touch him , hearing his troubled
是的 , 我 曾是 那里 和 放 出去 我的 手 到 触碰 他 , 听力 他的 麻烦
[ˈbriːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

是的, 我当时就在那里, 我伸出手想碰他, 听到他急促的呼吸声。

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔːrɪn][ænd; ənd] [dɪˈfeɪvld] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz][ræŋk] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi]
seeing his torn and disheveled clothes , his rank beard , and knowing he
看到 他的 撕裂 和 蓬头垢面 衣服 , 他的 秩 胡须 , 和 会心 他
[wʌz; wəz] [ɪl] .
was ill .
曾是 患病的 .

看到他破烂不堪的衣服、蓬乱的胡须, 以及他生病的事实。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbroʊkən][seɪl] .
I remembered the dream , the ship with its broken sail .
我 记得 这 梦 , 这 船 和 它是 破碎的 帆 .

我记起了那个梦, 那艘帆破了的船。

[ænd; ənd][aɪ] remembered [ˈʌvər; ɑːr] [lʌv]
And I remembered our love
和 我 remembered 我们的 爱

我记起了我们的爱

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and I said to him :
和 我 说 到 他 :

我对他说:

“ [ælˈsiːəs] . . . [aɪˈtiː][ɪz][aɪ] , [ˈsæfəu] . . .
“ **Alcaeus . . . it is I , Sappho . . .**
“ 阿尔凯乌斯 . . . 它 是 我 , 萨福 . . .

“阿尔凯乌斯.....是我, 萨福.....”

” [hiː; hi] [skwɜrd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] , [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] .
” **He squared his shoulders , his cloak slipping away .**
” 他 平方 他的 肩膀 , 他的 披风 滑倒 离开 .

他挺直了肩膀, 斗篷滑落下来。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [went] [aʊt] [tuː; tə][emˈiː] , [ðen] [drɔːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
His arms went out to me , then dropped to his side .
他的 武器 去 出去 到 我 , 然后 掉落 到 他的 边 .

他伸出双臂想抱我, 然后又垂了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [kɔːr] [lʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] [ɪn][ðəm; ðəm] .
His eyes had the marble core of nothingness in them .
他的 眼睛 有 这 大理石 核 的 虚无 在 他们 .

他的眼神空洞无物, 如同大理石般冰冷。

[əˈpɔːld] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [stænd] .
Appalled , I could scarcely stand .
震惊 , 我 可以 几乎 站立 .

我惊恐万分, 几乎站不稳。

[oʊ][gɑːd] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [kæən; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ?
O God , what is this that can happen to a man ?
哦 上帝 , 什么 是 这 那 能 发生 到 一个 男人 ?

我的天啊, 这究竟是什么样的事情会发生在一个人身上?

[waɪ] [hæz; həz][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] ?
Why has it happened ?
为什么 有 它 发生 ?

为什么会发生这种情况？

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn] ['bændɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fə'revər] ['bændɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] .
His arms in bandages , his eyes forever bandaged by the dark .
他的 武器 在 绷带 , 他的 眼睛 永远 包扎 经过 这 黑暗的 .
他双臂缠着绷带，双眼永远被黑暗笼罩。

“ [æl'si:əs] . . .
“ **Alcaeus** . . .
” 阿尔凯乌斯 . . .

“阿尔凯乌斯.....

” [hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [ˈʌfəld] ['bækwərdz] , ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] ;
” **He heard my whisper and shuffled backwards , bumping his servant ;**
” 他 听到 我的 耳语 和 洗牌 向后 , 碰撞 他的 仆人 ;
“他听到我的低语，向后挪动脚步，撞到了他的仆人；

[hi:; hi] [mu:vd] [ˈfɔ:rwəd] [ðen] [ænd; ənd] [grɪpt] [em 'i:][hɑ:rd] , [ˈtwɪstɪŋ] [maɪ] [fleʃ] ,
he moved forward then and gripped me hard , twisting my flesh ,
他 已搬 向前 然后 和 紧握 我 难的 , 扭曲 我的 肉 ,
他随即上前抓住我，用力扭动我的皮肉。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmʌslz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his great muscles rising in his hands .
他的 伟大的 肌肉 上升 在 他的 双手 .
他双手肌肉贲张。

“ [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [ru:m] . . .
” **Take me to my room** : : :
” 拿 我 到 我的 房间 . . .

“带我去我的房间.....”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [fə'ga:tn] [ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You haven't forgotten the way , have you ?
你 还没有 被遗忘的 这 方式 , 有 你 ?
你还没忘记路吧？

” [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rθiən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ˈboʊd] [əˈbaʊt]
” **I took his arm and the Parthian opened the door and servants bowed about**
” 我 采取 他的 手臂 和 这 帕提亚 打开 这 门 和 仆人 鞠躬 关于
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

“我挽着他的胳膊，帕提亚人打开了门，仆人们向我们鞠躬；

[jes] , [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ˈsaɪləntli][wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
yes , I took his arm and silently we climbed the stairs to his room ,
是的 , 我 采取 他的 手臂 和 默默 我们 攀登 这 楼梯 到 他的 房间 ,
是的，我挽着他的胳膊，我们默默地爬上楼梯，进了他的房间。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [rʌf] [ə'genst] [em 'i:] , [hɪz; ɪz] [si:] [smel] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
his clothes rough against me , his sea smell around me .
他的 衣服 粗糙的 反对 我 , 他的 海 闻 大约 我 .
他的衣服粗糙地贴着我，他身上的海味萦绕着我。

[wi:; wi] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [ðæt] [held] [ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] .
We passed his library that held the books he had loved .
我们 通过了 他的 图书馆 那 握住 这 图书 他 有 喜爱 .
我们路过他的图书馆，那里收藏着他生前喜爱的书籍。

[wiː; wi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] .
“ **We passed his mother's room , where she had died .** ”
我们 通过了 他的 母亲的 房间 , 在哪里 她 有 死亡 .

我们路过他母亲的房间，她就死在那里。

[wiː; wi] [pæst] [wer] [laɪt] [fel] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , [ðʊʊ] [noʊ] [laɪt] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **We passed where light fell around us , though no light entered his eyes .** ”
我们 通过了 在哪里 光 跌倒 大约 我们 , 尽管 不 光 进入 他的 眼睛 .

我们经过光线洒落在我们周围的地方，但他的眼睛里却没有任何光线。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , ” [aɪ] [sed] .
“ **You are in your room , ” I said .** ”
“ 你 是 在 你的 房间 , ” 我 说 .

“你在你的房间里，”我说。

“ [wer] ? ”
“ **Where ? ”** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [brˈsaɪd] [jʊr; jər] [iˈdʒɪpʃn] [tʃer] . ”
“ **Beside your Egyptian chair .** ” ”
“ 旁 你的 埃及人 椅子 . ”

“就在你的埃及椅旁边。”

“ [kæn; kən][aɪ][saɪt] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Can I sit down on it ? ”** ”
“ 能 我 坐 向下 在 它 ? ”

我可以坐上去吗？

“ [jes] , [ɪts] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Yes , it's ready for you .** ”
“ 是的 , 它是 准备好 为了 你 .

“是的，它已经准备好了。”

“ [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [freɪm] , [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːt] [ˈleðər] [skwiːkt] .
“ **Grasping the heavy frame , he lowered himself and the taut leather squeaked .** ”
“ 抓握 这 重的 框架 , 他 降低 他自己 和 这 紧绷 皮革 吱吱作响 .

“他抓住沉重的框架，把自己放了下去，绷紧的皮革发出吱吱声。

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][fɜːr] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
I placed a pillow behind him and drew a fur across his knees ,
我 放置 一个 枕头 在后面 他 和 画 一个 毛皮 穿过 他的 膝盖 ,

我在他身后放了一个枕头，又在他的膝盖上盖了一块毛皮。

[ðen] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
then sat next to him .
然后 卫星 下一个 到 他 .

然后坐在他旁边。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɪtˈself] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] .
The door had shut itself and we were alone .
这 门 有 关闭 本身 和 我们 是 独自的 .

门自动关上了，我们俩单独待在一起。

[wiː; wi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [maɪn] [ænd; ənd] [klaɪmd]
We listened to each other's breathing and his hand sought mine and climbed
我们 听着 到 每个 其他的 呼吸 和 他的 手 寻求 矿 和 攀登

[maɪ][roʊb][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈfɪŋgərz] [felt] [maɪ] [tʃiːk]
my robe to my face and the coarse fingers felt my cheek
我的 长袍 到 我的 脸 和 这 粗 手指 毛毡 我的 脸颊

我们聆听着彼此的呼吸，他的手找到了我的手，顺着我的长袍向上滑到我的脸颊，粗糙的手指抚摸着我的脸颊。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðem; ðəm] [ri:tʃ] [maɪ] [hɑ:rt] , [wið; wiθ][ðə; ði][pæst] ['rɔ:riŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] [laɪk] [ðə; ði]
and I felt them reach my heart , with the past roaring around me like the
和 我 毛毡 他们 抵达 我的 心 , 和 这 过去的 咆哮 大约 我 喜欢 这
[ri:s(ə)nt][stɔ:rm] .
recent storm .
最近的 风暴 .

我感到它们触动了我的心，过去的种种如同最近的暴风雨般在我周围咆哮。

[aɪ] ['kʊdnt] [spi:k] .
I couldn't speak .
我 不能 说话 .

我无法说话。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [fə'revə] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd] [ðoʊz] ['jɪrz] , [ðoʊz]
I felt that the war was forever between us and I hated those years , those
我 毛毡 那 这 战争 曾是 永远 之间 我们 和 我 憎恨 那些 年 , 那些
[bætlz] ,
battles ,
战斗 ,

我觉得战争永远在我们之间，我憎恨那些年，那些战役。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the lines on his face .
这 线条 在 他的 脸 .

他脸上的皱纹。

[maɪ] [heɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
My hate was there , between us .
我的 恨 曾是 那里 , 之间 我们 .

我和他之间一直存在着仇恨。

[ðen] , [ðen] , [terz] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then , then , tears came to his eyes .
然后 , 然后 , 眼泪 来了 到 他的 眼睛 .

然后，他的眼里涌出了泪水。

['saɪləntli] , [hi;; hi] [wept] .
Silently , he wept .
默默 , 他 哭泣 .

他默默地哭泣着。

[ænd; ənd][aɪ] [dru:] [hɪm; ɪm][tu;; tə][em 'i:] .
And I drew him to me .
和 我 画 他 到 我 .

我把他吸引到了我身边。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɪnd] [krɔ:s] ['oʊvə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
I heard the wind cross over his house .
我 听到 这 风 又 超过 他的 房子 .

我听到风吹过他家屋顶的声音。

['vɔɪsɪz] ['ʌfəld] [bɪ'loʊ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerteɪkər] ,
Voices shuffled below us in the courtyard , the excited voices of the caretakers ,
声音 洗牌 以下 我们 在 这 庭院 , 这 兴奋的 声音 的 这 看护人员 ,
[ðə; ði]['aɪd(ə)] , [ðə; ði] ['hæŋgəz] - [ɑ:n] .
the idle , the hangers - on .
这 闲置的 , 这 衣架 - 在 .

楼下院子里传来一阵嘈杂的声音，有看守人的兴奋的声音，也有闲散的人和闲逛的人的声音。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [lɪəz] , [ðer; ðər] ['hwɪspəz] .
I could imagine their leers , their whispers .
我 可以 想象 他们的 斜视 , 他们的 低语 .

我可以想象他们猥亵的眼神和窃窃私语。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [maɪn][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [bɜ:rd] ['stɪkɪŋ] [maɪ]
I lifted his face toward mine and kissed him , his heavy beard sticking my
我 抬起 他的 脸 朝向 矿 和 亲吻 他 , 他的 重的 胡须 粘性 我的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

我抬起他的脸，吻了他，他浓密的胡须硌着我的嘴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] — [ə; eɪ]['broʊkən][gæsp] .

There was a sob — a broken gasp .
那里 曾是 一个 哭泣 — 一个 破碎的 喘气 .

一声抽泣——一声断断续续的喘息。

[haʊ] [ɪl] [hi; hi] [lʊkt] , [haʊ] ['taɪərd] . . .

How ill he looked , how tired . . .
如何 患病的 他 看起来 , 如何 疲劳的 . . .

他看上去病得很重，很疲惫.....

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] , [æl'si:əs] .

" You must lie down , Alcaeus .
" 你 必须 说谎 向下 , 阿尔凯乌斯 .

“你必须躺下，阿尔凯乌斯。”

[kʌm] , [aɪl] [help] [ju:; jʊ] .

Come , I'll help you .
来 , 患病的 帮助 你 .

来，我帮你。

" [ænd; ənd] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] ['setld] , [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['wɔ:tər] .

" And when he was settled , I brought him water .
" 和 什么时候 他 曾是 定居 , 我 带来 他 水 .

“等他安顿下来后，我给他端来了水。”

" ['wɔ:tər] . . . [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [mʌt] ['wɔ:tər] [ði:z] [læst] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [si:] . . .

" Water . . . there hasn't been much water these last few days at sea . . .
" 水 . . . 那里 还没有 到过 很多 水 这些 最后的 很少 天 在 海 . . .

“这几天海上水很少.....”

" [pi:]

" P
" p

“p

[soʊ][hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] , " ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm] ['ɜ:θs] [fɑ:r][end] , " [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv]

So he had come home , " homeward from earth's far end , " on the shield of
所以 他 有 来 家 , " 回家 从 地球的 远的 结尾 , " 在 这 盾 的

[ˈblaɪndnəs] .

blindness .
失明 .

所以他回到了家，“从天涯海角回家”，靠着失明的护盾。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][nekst] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət][hi; hi] [si:md] [streɪndʒ] , [wɪð'drɔ:n] .

I saw him next day and the next , but he seemed strange , withdrawn .
我 锯 他 下一个 天 和 这 下一个 , 但 他 似乎 奇怪的 , 撤回 .

我第二天和第三天都见到了他，但他看起来很奇怪，很孤僻。

[aɪ] [faʊnd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [bʌt; bət][hi; hi] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] .

I found two of his servants but he wasn't interested .
我 成立 二 的 他的 仆人 但 他 不是 感兴趣的 .

我找到了他的两个仆人，但他不感兴趣。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][oʊld] .
I thought of him as old .
我 想法 的 他 作为 老的 .

我觉得他年纪大了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hi:; hi][oʊld] ?
But was he old ?
但 曾是 他 老的 ?

但他年纪大吗？

[eɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['skɑ:rz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [stri:kt] [her] [ænd; ənd] [bɜ:rd] , [ðə; ði][hændz] ['lɪftɪŋ]
Age was in his scars , in his streaked hair and beard , the hands lifting
年龄 曾是 在 他的 疤痕 , 在 他的 条纹 头发 和 胡须 , 这 双手 举重
[ænd; ənd] ['setlɪŋ] ['ɔ:kwərdli] .
and settling awkwardly .
和 安顿 尴尬地 .

他的伤疤、参差不齐的头发和胡须，以及他笨拙地抬起又放下的双手，都透露出岁月的痕迹。

[wɔ:rm] [ʌndər][ðə; ði][stɑ:rz] , [ðə; ði] ['dæfni] ['freɪgrənt] , [hɪz; ɪz] [si:] ['terəs] [taɪlz] [smu:ð] underneath
Warm under the stars , the daphne fragrant , his sea terrace tiles smooth underneath
温暖的 在下面 这 明星 , 这 芫 香 , 他的 海 阳台 瓷砖 光滑的 underneath
[ʌʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
our feet ,
我们的 脚 ,

星空下温暖如春，瑞香芬芳扑鼻，他家海边的露台瓷砖在我们脚下铺得光滑平整。

[wi:; wi][sæt][ə'loʊn] , [sʌm; səm] ['ru:stər] ['veɪgli] [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
we sat alone , some rooster vaguely saluting the night , the movement of the
我们 卫星 独自的 , 一些 公鸡 依稀 敬礼 这 夜晚 , 这 移动 的 这
[sɜ:rf] [feɪnt] , ['ɔ:lmoʊst][bɔ:st] .
surf faint , almost lost .
冲浪 头晕的 , 几乎 丢失的 .

我们独自坐着，一只公鸡含糊地向夜空致敬，海浪的动静微弱，几乎消失不见。

[aɪ] [krʌʃt] [sʌm; səm] ['dæfni] [ɪn][maɪ][pɑ:m] , [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:r] - [prɔ:ŋd] ['flaʊərz] ,
I crushed some daphne in my palm , remembering their four - pronged flowers ,
我 碎 一些 芫 在 我的 棕榈 , 记住 他们的 四 - 叉状的 花朵 ,
[rɪ'membərɪŋ] — [rɪ'membərɪŋ] [æl'si:əs] ['æftər][hɪz; ɪz] [fi:ld] [geɪmz] ,
remembering — remembering Alcaeus after his field games ,
记住 — 记住 阿尔凯乌斯 后 他的 场地 游戏 ,

我捏碎了一些瑞香花放在手掌里，回忆起它们四瓣的花朵，回忆起——回忆起阿尔凯乌斯在田野游戏之后的情景。

[hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][ænd; ənd]['dɪskəs] ['θroʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]
his javelin and discus throwing , his flushed face , his eyes lit , his mouth
他的 标枪 和 铁饼 投掷 , 他的 酡 脸 , 他的 眼睛 点燃 , 他的 嘴
[ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər][maɪn] .
hungry for mine .
饥饿的 为了 矿 .

他投掷标枪和铁饼，他涨红的脸，他闪亮的眼睛，他的嘴唇渴望着我的嘴唇。

[rɪ'membərɪŋ] — [wʌz; wəz][hi:; hi] [rɪ'membərɪŋ] , [tu:] ?
Remembering — was he remembering , too ?
记住 — 曾是 他 记住 , 也 ?

回忆——他也在回忆吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dæfni] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌlən] .
“ **There was no daphne where I was , ” he said , his voice sullen .**
“ 那里 曾是 不 芫 在哪里 我 曾是 , ” 他 说 , 他的 嗓音 忧郁 .

“我所在的地方没有达芙妮，”他闷闷不乐地说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd][ðer; ðər] , [ðæn; ðən] [kʌm] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] .
“ **It would have been better to have died there , than come home like this .**
“ 它 会 有 到过 更好的 到 有 死亡 那里 , 比 来 家 喜欢 这 .
“
“
“

“与其这样活着回来，还不如死在那里。”

“ [ɪts] [sprɪŋ] , [æl'si:əs] , [dəʊnt][tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **It's spring , Alcaeus , don't talk like that , “ I said ,**
“ 它是 春天 , 阿尔凯乌斯 , 不 讲话 喜欢 那 , “ 我 说 ,
“
“
“现在是春天，阿尔凯乌斯，别那样说话，”我说。

[ænd; ənd] ['wʌndərd] [wʌt] [sprɪŋ] [maɪt] ['sɪgnɪfaɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and wondered what spring might signify to him .
和 想知道 什么 春天 可能 表示 到 他 .

并想知道春天对他来说意味着什么。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɔ:r]
He did not speak for a while , then quietly , as though to himself , or
他 做过 不是 说话 为了 一个 尽管 , 然后 悄悄 , 作为 尽管 到 他自己 , 或者
[frʌm; frəm] another [wɜ:rld] ,
from another world ,
从 another 世界 ,

他沉默了一会儿，然后轻声开口，仿佛在自言自语，或者来自另一个世界。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [laɪnz][wi:; wi][hæd; həd] [lʌvd] :
he repeated lines we had loved :
他 重复 线条 我们 有 喜爱 :

他重复着我们曾经喜爱的台词：

“ [ðə; ði][ɡɒdz] [held] [em 'i:][ɪn][ɪ'dʒɪpt] , ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
“ **The gods held me in Egypt , longing to sail for home ,**
“ 这 神 握住 我 在 埃及 , 渴望 到 帆 为了 家 ,

“众神将我困在埃及，我渴望乘船回家，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:fərɪŋ] . . .
for I had failed to seek their blessing with an offering . . .
为了 我 有 失败的 到 寻找 他们的 祝福 和 一个 提供 . . .

因为我没有献上祭品来寻求他们的祝福.....

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][nɔ:t] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [rɪ:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
“ **His voice had not changed , I realized with a start .**
“ 他的 嗓音 有 不是 已更改 , 我 已实现 和 一个 开始 .

“我猛然意识到，他的声音并没有改变。”

['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['mi:nɪŋ] , [aɪ 'ti:] ['entərd] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ,
Surcharged with new meaning , it entered my being ,
附加费 和 新的 意义 , 它 进入 我的 存在 ,

它被赋予了新的意义，进入了我的生命。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæli:z] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [men] “ [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['si:z] [ə'bɪs] .
as he went on about the galleys and the old men “ deep in the sea's abyss .
作为 他 去 在 关于 这 厨房 和 这 老的 男人 “ 深的 在 这 海域 深渊 .

他继续讲述着那些帆船和“深海深渊”中的老人们。

“ [ðə; ði] [freɪz] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ɪvd] [ɪn][æn; ən] [ə'bɪs] .
“ **The phrase haunted me because it was he who lived in an abyss .**
“ 这 短语 闹鬼的 我 因为 它 曾是 他 WHO 居住地 在 一个 深渊 .

“这句话一直萦绕在我心头，因为那是他自己生活在深渊之中。”

[æz; əz] [deɪz] [pæst] , [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wi; wi] [hɜ:rd] [ɪn]'[ʌʊər; ɑ:r] [taʊn] , [nɑ:t] ['ʌʊtraɪt] [dɪ'fi:t]
As days passed , defeat was all that we heard in our town , not outright defeat
作为 天 通过了 , 击败 曾是 全部 那 我们 听到 在 我们的 镇 , 不是 直接 击败
,
:
,

随着时间推移，我们镇上到处都在谈论失败，但并非彻底的失败。

[bʌt; bət] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] — [rɪ'tri:t] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [tru:s] , [tru:s] [ni'sesiteɪtɪd] [baɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
but capitulation — retreat combined with truce , truce necessitated by deception .
但 投降 — 撤退 合并 和 休战 , 休战 必要 经过 欺骗 .

但投降——撤退与休战相结合，休战是由于欺骗而被迫进行的。

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][kən'fju:ʒ(ə)n] ?
Or was it confusion ?
或者 曾是 它 困惑 ?

还是因为困惑？

[ðə; ði]['souldʒərz][aɪ] [met] , ['æftər][ðer; ðər] ['drʌŋkən] [ri:'ju:niənz] , [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ]
The soldiers I met , after their drunken reunions , spoke of the war with
这 士兵 我 遇见 , 后 他们的 醉 重聚 , 辐 的 这 战争 和
['bɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

我遇到的那些士兵，在醉酒重逢后，都满怀苦涩地谈起战争。

[ten] ['jɪrz] , [ðeɪ] [sed] .
Ten years , they said .
十 年 , 他们 说 .

他们说，十年。

[ten] ['jɪrz] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
Ten years , for what ?
十 年 , 为了 什么 ?

十年，为了什么？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [keɪm] [bæk] ?
And how many of us came back ?
和 如何 许多 的 我们 来了 后退 ?

我们当中有多少人回来了？

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ['lɔ:ŋɡɪst] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] outcasts [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:]
Those who had been away longest considered themselves outcasts and those who
那些 WHO 有 到过 离开 最长 经过考虑的 他们自己 outcasts 和 那些 WHO
[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [kəm'pleɪnd] ,
had returned during the war complained ,
有 返回 期间 这 战争 抱怨 ,

那些离家时间最长的人觉得自己被排斥在外，而那些在战争期间返回的人则抱怨连连。

[ʌn'ɛɪb(ə)][tu:; tə] recognize [ðer; ðər] ['fæməlɪz] .
unable to recognize their families .
无法 到 recognize 他们的 家庭 .

无法认出自家的家人。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] , [aɪ] [fə'mɪljə,raɪzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t] , [ɪts] ['remnənts] , anchored
Standing on the wharf , I familiarized myself with the fleet , its remnants , anchored
常设 在 这 码头 , 我 熟悉的 我 和 这 舰队 , 它是 残余物 , anchored
[fər'lɔ:rnli] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
forlornly in the bay ,
凄凉地 在 这 湾 ,

站在码头上，我仔细观察着这支舰队，以及它残存的、孤零零地停泊在海湾里的船只。

“ [ju:; jʊ] . . . ”
“ **You** . . . ”
“ 你 . . . ”

“你...”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? ”
“ **What about ?** ”
“ 什么 关于 ? ”

“那又怎样？”

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd] [æl'si:əs] — [ju:; jʊ][a:r; ər][soʊ] [ˈtrʌblɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ **You and Alcaeus — you are so troubled for him .** ”
“ 你 和 阿尔凯乌斯 — 你 是 所以 麻烦 为了 他 . ”

“你和阿尔凯乌斯——你们都为他感到难过。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Then you have seen him ?** ”
“ 然后 你 有 已见 他 ? ”

“那你见过他了？”

“ [ˈjestərdeɪ] . ”
“ **Yesterday .** ”
“ 昨天 . ”

“昨天。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] . ”
“ **And I'm afraid .** ”
“ 和 我是 害怕的 . ”

我很害怕。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? ”
“ **Because what is there left for him — and you ?** ”
“ 因为 什么 是 那里 左边 为了 他 — 和 你 ? ”

“因为他还能剩下什么——还有你呢？”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ˈænsər] [ju:; jʊ] , [ˈæθɪs] . ”
“ **I can't answer you , Atthis .** ”
“ 我 不能 回答 你 , 此刻 . ”

“我无法回答你，阿提斯。”

[taɪm] [ˈænsər] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] . ”
“ **Time answers such questions .** ”
“ 时间 答案 这样的 问题 . ”

时间会解答这些问题。

“ [aɪ] [sens] [maɪ][oʊld] [ˈloʊnlinəs] , [ə; eɪ] [ˈloʊnlinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪps] [rɪb] , ”
“ **I sense my old loneliness , a loneliness that was distorted like a ship's rib ,** ”
“ 我 感觉 我的 老的 孤独 , 一个 孤独 那 曾是 扭曲 喜欢 一个 船的 肋骨 , ”

“我感觉到了过去的孤独，那种孤独像船的肋骨一样扭曲变形。”

[tɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wɔ:rpt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][bæd] [lʌk] . ”
“ **tossed on the beach , warped because of bad luck .** ”
“ 抛掷 在 这 海滩 , 扭曲的 因为 的 坏的 运气 . ”

被扔到沙滩上，因厄运而变形。

“ [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪndʒərd] , [tu:] , ” [ˈæθɪs] [sed] . ”
“ **His arms have been injured , too , Atthis said .** ”
“ 他的 武器 有 到过 受伤 , 也 , ” 此刻 说 . ”

“他的手臂也受伤了，”阿提斯说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [get] [ˈbetər] , [ɪn] [taɪm] . . .
“ **They will get better , in time** . . .
“ 他们 将要 得到 更好的 , 在 时间 . . .

“随着时间的推移，他们会好起来的……”

“ [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [riˈsi:dɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈrɪŋlɪts] [ænd; ənd]
“ **And I heard time in the receding wave and felt it in her ringlets and**
“ 和 我 听到 时间 在 这 消退 海浪 和 毛毡 它 在 她 环状物 和
[ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
in her hands .
在 她 双手 .

“我从退潮的海浪中听见了时间的流逝，也从她的卷发和手中感受到了时间的流逝。”

“ [jʊə(r)] [soʊ] [swi:t] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [maɪˈself] [ˈmɪrəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
“ **You're so sweet , “ she said and I saw myself mirrored in her eyes** .
“ 你是 所以 甜的 , “ 她 说 和 我 锯 我 镜像 在 她 眼睛 .

“你真好,”她说，我从她的眼中看到了自己的倒影。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] occurred [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ælˈsi:əs]
And it occurred to me that Alcaeus
和 它 occurred 到 我 那 阿尔凯乌斯

我突然想到阿尔凯乌斯

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [noʊts] , [ðoʊz] [ˈheɪsti] , [əˈfekʃənət]
and I would never again be able to exchange notes , those hasty , affectionate
和 我 会 绝不 再次 是 有能力的 到 交换 笔记 , 那些 仓促 , 亲热
[ˈskɪɪbəlz] .
scribbles .
涂鸦 .

我再也无法交换那些匆匆写下的、充满爱意的字条了。

[wʊd] [hi:; hi][ˈevər] [əˈgen] [ˈdɪkteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:di] [ˈpəʊəmz] , [læmˈpu:n] [ˈdɪkˌteɪtəz] [ænd; ənd][bræg] [əˈbaʊt]
Would he ever again dictate his bawdy poems , lampoon dictators and brag about
会 他 曾经 再次 听写 他的 粗俗的 诗歌 , 讽刺 独裁者 和 吹牛 关于
[wɔ:r] ?
war ?
战争 ?

他还会再次口述他的粗俗诗歌，讽刺独裁者，吹嘘战争吗？

[hæd; həd][pen][ænd; ənd] [desk] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ?
Had pen and desk become his enemies ?
有 笔 和 桌子 变得 他的 敌人 ?

笔和桌子难道成了他的敌人？

[ˈmeni] [θɪŋz] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [æz; əz] [ˈæθɪs] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt]
Many things occurred to me , there on the sand , as Atthis and I talked
许多 事物 发生 到 我 , 那里 在 这 沙 , 作为 此刻 和 我 谈话
[ˈsɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

我和阿提斯在沙滩上轻声交谈时，许多事情涌上心头。

[ˈsæfoʊz] [ˈgɑ:rdn] , [ˈterəsɪz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ˈsaɪprəs] ,
Sappho's garden , terraces of roses , shrubbery and cypress ,
萨福的 花园 , 露台 的 玫瑰 , 灌木 和 柏 ,

萨福的花园，层层叠叠的玫瑰、灌木和柏树，

[hæz; həz][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [bɪˈloʊ] : [ˈmu:nlɪt] , [ʃi:; ʃi][ˈstændz] [waɪt] - [ˈroʊbd]
has the ocean below : moonlit , she stands white - robed
有 这 海洋 以下 : 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 , 她 站立 白色的 - 身着长袍

下方是大海：月光下，她身着白袍。

[kloʊz] [tuː; tə][ˈmɑːrb(ə)] [ˈstætʃuəri] :
close to marble statuary :
关闭 到 大理石 雕像 :

靠近大理石雕像：

[ə; eɪ] [nuːd] [ˈhɜːrmiːz] , [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [ˌæfrəˈdɑːti] ,
a nude Hermes , a bust of Aphrodite ,
一个 裸体 爱马仕 , 一个 摔碎 的 阿芙洛狄忒 ,

一尊裸体的赫尔墨斯像，一尊阿芙洛狄忒半身像，

[ə; eɪ][ˈnaɪəubi] , [æn; ən] [ˈæθliːt] [frʌm; frəm] [ˈdelfi] .
a niobe , an athlete from Delphi .
一个 尼俄柏 , 一个 运动员 从 德尔菲 .

尼俄柏，来自德尔斐的运动员。

[ˈsæfəu] [sɪts] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərz] [ə; eɪ][ˈlaɪər] .
Sappho sits down on a bench and fingers a lyre .
萨福 坐着 向下 在 一个 长椅 和 手指 一个 竖琴 .

萨福坐在长凳上，抚摸着一把里拉琴。

[ˌmitɪˈliːni]
Mytilene
米蒂利尼

米蒂利尼

[tiː]
T
T

T

[ənaɪt] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][ˈpoʊətri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːləs] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ]
onight , I have returned to my poetry , for the solace and sound of my
夜间 , 我 有 返回 到 我的 诗 , 为了 这 慰藉 和 声音 的 我的

[pen] .
pen .
笔 .

今晚，我重拾诗歌，寻求慰藉，聆听笔尖的声音。

[hɪr] [ɪn][maɪ][ˈlaɪbreri] , [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æt; ət] [liːst] .
Here in my library , time will be defeated for a moment , at least .
这里 在 我的 图书馆 , 时间 将要 是 战败 为了 一个 片刻 , 在 至少 .

在我的图书馆里，时间至少会暂时被战胜。

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [læst] [ˈreɪz] [striːm] [ɪn] , [soʊ] [ˈjeləʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [əˈkeɪʃə] .
The sun's last rays stream in , so yellow , they might be made of acacia .
这 太阳的 最后的 射线 溪流 在 , 所以 黄色的 , 他们 可能 是 制成 的 金合欢 .

夕阳的最后一缕光芒倾泻而下，金黄得仿佛是由金合欢木构成。

[ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [laɪt] [ˈkʌvərz] [maɪ][desk] [ænd; ənd] [ˈbʊkʃelvz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪz] [ɪts][ˈhoʊld][ʌv; əv]
The cooling light covers my desk and bookshelves and relinquishes its hold of
这 冷却 光 封面 我的 桌子 和 书架 和 放弃 它是 抓住 的

[maɪ] [veɪs] .
my vase .
我的 花瓶 .

清凉的灯光照亮了我的书桌和书架，也放开了我的花瓶。

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæmfərəˌæmˈfɔːrə] [ælˈsiːəs] [geɪv] [em ˈiː] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] .
A fragment clings to the amphora Alcaeus gave me long ago .
一个 分段 黏附 到 这 双耳细颈瓶 阿尔凯乌斯 给予 我 长的 前 .

一块碎片还粘在阿尔凯乌斯很久以前送给我的双耳细颈瓶上。

[ɪts] ['dænsɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [men] [si:m] ['sʌmhəʊ] [aʊt][ʌv; əv]['fɒskəs] ;
Its dancing , singing men seem somehow out of focus ;
它是 跳舞 , 歌唱 男人 似乎 不知何故 出去 的 重点 ;

那些载歌载舞的男人们看起来有点模糊不清；

[jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [flu:t] [ænd; ənd][ˈlaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'ræmɪk] ['pleɪɜ-z] .
yet it seems I hear the flute and lyre of the ceramic players .
然而 它 似乎 我 听到 这 长笛 和 竖琴 的 这 陶瓷制品 玩家 .

但我仿佛听到了陶艺家的笛声和竖琴声。

[aɪ] [dri:md] [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['saɪprəs] - [bɔ:rn] . . .
I dreamed I talked with Cyprus - born . . .
我 梦见 我 谈话 和 塞浦路斯 - 出生 . . .

我梦见我和一个出生于塞浦路斯的人交谈.....

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [laɪn] .
No , that is a poor line .
不 , 那 是 一个 贫穷的 线 .

不，这句话太糟糕了。

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [θi:m] [fɔ:r; fər] [tə'naɪt] :
Maybe this is a better theme for tonight :
或许 这 是 一个 更好的 主题 为了 今晚 :

或许今晚的主题更合适：

[bʌt; bət][aɪ] , [aɪ] [lʌv] ['delɪkət] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
But I , I love delicate living , and for me ,
但 我 , 我 爱 精美的 活的 , 和 为了 我 ,

但我，我热爱精致的生活，对我来说，

['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] . . .
richness and beauty belong to the sun . . .
丰富 和 美丽 属于 到 这 太阳 . . .

太阳孕育着富饶与美丽.....

[pi:]
P
P

P

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪm'pouzɪəm] [ænd; ənd] - [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd]
There was a symposium and Gyrinno danced for the guests and
那里 曾是 一个 座谈会 和 - 跳舞 为了 这 客人 和

[ˈæftərwərdz] [brɔ:t] [em 'i:] [nu:z] [ə'baʊt] [æl'si:əs] ,
afterwards brought me news about Alcaeus ,
然后 带来 我 消息 关于 阿尔凯乌斯 ,

当时举行了一场研讨会，吉里诺为宾客们跳舞，之后他给我带来了关于阿尔凯乌斯的消息。

[haʊ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ænd; ənd] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
how he left the party and wandered to the beach .
如何 他 左边 这 派对 和 漫步 到 这 海滩 .

他如何离开聚会，漫步到海滩。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][tɑ:ræksɔʊz] , [bəʊθ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ]
There he quarreled with Charaxos , both armed with sticks and staggering
那里 他 争吵 和 查拉克索斯 , 两个都 武装 和 棍子 和 令人震惊

[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

在那里，他和卡拉索斯发生了争执，两人都拿着棍棒，而且都喝得摇摇晃晃。

[æʔ; əʔ][fɜːrst] , - [ˈgɑːrb(ə)ld][ðə; ði] [nuːz] , [ˈmɪksɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] [tɔːk][ʌv; əv]
At first , Gyrinno garbled the news , mixing it with the symposium's talk of
在 第一的 , - 混乱 这 消息 , 混合 它 和 这 研讨会的 讲话 的
[wɔːr] , [ðə; ði] [dɪfɪːt] ,
war , the defeat ,
战争 , 这 击败 ,
起初, 吉里诺把消息说得含糊不清, 把它和研讨会上关于战争、战败的讨论混为一谈。

[ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfit] .
the hatreds of many kinds , including punishment and forfeit .
这 仇恨 的 许多 种类 , 包括 惩罚 和 丧失 .
各种各样的仇恨, 包括惩罚和剥夺。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsaːri] [ˈmiːtɪŋ] , [ðɪs] [riːˈjuːniən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːrɪrz] .
It must have been a sorry meeting , this reunion of our warriors .
它 必须 有 到过 一个 对不起 会议 , 这 团圆 的 我们的 战士 .
这场战士们的重聚, 想必是一次令人难过的会面。

- [riːtʃt] [em ˈiː] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][waɪn][ðə; ði][men][hɑːrd] [θroʊn] [ɑːn][hɜːr; hær] .
Gyrinno reached me drenched with wine the men hard thrown on her .
- 达到 我 湿透了 和 葡萄酒 这 男人 难的 抛掷 在 她 .
吉里诺到达我面前时, 浑身湿透, 那是男人们粗暴地泼在她身上的酒。

[ˈʌðər] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
Other girls had been treated the same .
其他 女孩们 有 到过 治疗 这 相同的 .
其他女孩也遭受了同样的对待。

[ˈwelkəm] [hoʊm] — [men] !
Welcome home — men !
欢迎 家 — 男人 !
欢迎回家——男人们!

[wen] [aɪ][hæd; həd] [suːðd] - [ænd; ənd] [beɪðd] [ænd; ənd][ˈpɜːrfjuːmd][ænd; ənd] [ˈpaʊdərd]
When I had soothed Gyrinno and bathed and perfumed and powdered
什么时候 我 有 舒缓 - 和 洗澡 和 香 和 粉末状
[hɜːr; hær] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
her , I went to the beach ,
她 , 我 去 到 这 海滩 ,
当我安抚好吉里诺, 给她洗澡、喷香水、扑粉之后, 我就去了海滩。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ðəm; ðəm] .
thinking I might find them .
思维 我 可能 寻找 他们 .
我想也许能找到它们。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [maɪ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
Yes , they were there , quarreling on the sand , my lover and my brother ,
是的 , 他们 是 那里 , 争吵 在 这 沙 , 我的 情人 和 我的 兄弟 ,
是的, 他们就在那里, 我的爱人和我的兄弟在沙滩上争吵。

[ˈkɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈneɪkɪd] [ɪnz] [ɑːn] [ˈdrɪftwɔd] , [ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [ˈoʊnli][hæf]
kicking their naked shins on driftwood , their servants standing by , only half
踢 他们的 裸 小腿 在 浮木 , 他们的 仆人 常设 经过 , 仅有的 一半
[ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd][hæf] [əˈweɪk] .
interested and half awake .
感兴趣的 和 一半 醒 .
他们光着腿踢着浮木, 仆人们站在一旁, 半心半意, 昏昏欲睡。

“ [tʃɑːræksouz] , ” [aɪ][brɪˈgæn] .
“ **Charaxos , ” I began .**
” 查拉克索斯 , ” 我 开始 .
“查拉克索斯,“我开口说道。

“ [ɑ:] . . . [aɪ] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] . ”
“ **Ah . . . I rather expected you .** ”
“ 啊 . . . 我 相当 预期的 你 . ”

“啊.....我倒是料到你会来。”

“ [ˈsæfəu] ? ” [kɔːld] [æɪˈsi:əs] .
“ **Sappho ?** ” **called Alcaeus .**
“ 萨福 ? ” 称为 阿尔凯乌斯 .

“萨福？”阿尔凯乌斯问道。

“ [get] [ʌp] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Get up , both of you .**
“ 得到 向上 , 两个都 的 你 .

“你们两个都起来。”

“ [aɪ] [muːvd] [pæst][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **I moved past the servants indignantly .**
“ 我 已搬 过去的 这 仆人 愤慨地 .

我愤愤不平地从仆人们身边走过。

“ [dʒʌst] [liːv] [juːˈes][əˈloʊn] , ” [graʊld] [tʃɑːræksosz] .
“ **Just leave us alone ,** ” **growled Charaxos .**
“ 只是 离开 我们 独自的 , ” 咆哮 查拉克索斯 .

“别来烦我们，”查拉索斯咆哮道。

“ [liːv] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wen] [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɪz] [ˈriːəli] [blaɪnd] ? ”
“ **Leave a blind man with you , when it is you who is really blind ?** ”
“ 离开 一个 瞎的 男人 和 你 , 什么时候 它 是 你 WHO 是 真的 瞎的 ? ”

“把一个盲人留在身边，而你自己才是真正盲目的人？”

“ [lets] [nɑːt] [rɪˈzuːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwaːrəl] , ” [sed] [tʃɑːræksosz] .
“ **Let's not resume our quarrel ,** ” **said Charaxos .**
“ 我们来吧 不是 恢复 我们的 争吵 , ” 说 查拉克索斯 .

“我们不要再争吵了，”查拉索斯说道。

“ [wen] [hæv; həv][wiː; wi] [stɑːpt] ? ”
“ **When have we stopped ?** ”
“ 什么时候 有 我们 停止 ? ”

“我们何时停止的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨福日记(Sappho's Journal)

第2/9页

“ [pli:z] [goʊ] [ə'wei] , ” [sed] [æl'si:əs] , “ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ'self] . ”
“ **Please go away** , ” **said Alcaeus** , “ **I can take care of him** , **myself** . ”
“ 请 去 离开 , ” 说 阿尔凯乌斯 , “ 我 能 拿 关心 的 他 , 我 . ”
“请你离开,”阿尔凯乌斯说,“我自己可以照顾他。”

“ [aɪ] [na:t][goʊ] !
“ **I'll not go** !
“ 患病的 不是 去 !

“我不去! ”

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] !
I intend to see you home !
我 打算 到 看 你 家 !

我一定要送你回家!

“ [ænd; ænd][aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] separate [ðem; ðəm][ænd; ænd] [li:v] [em 'i:] [wɪð; wɪθ]
“ **And I ordered the servants to separate them and leave me with**
“ 和 我 订购 这 仆人 到 separate 他们 和 离开 我 和
[æl'si:əs] .
Alcaeus .
阿尔凯乌斯 .

于是我吩咐仆人将他们分开,留下我和阿尔凯乌斯。

['mʌmblɪŋ] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊsd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'sɜ:rtɪnli] ,
Mumbling , **he followed along the shore** , **walking uncertainly** ,
喃喃自语 , 他 随后 沿着 这 支撑 , 步行 不确定性 ,
他一边嘟囔着,一边沿着海岸走着,步履蹒跚。

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪn,rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] .
but keeping out of the way of the intrushing water .
但 保持 出去 的 这 方式 的 这 涌入 水 .

但要避开汹涌的洪水。

[wer] ['rɑ:ks] ['lɪtəd] [ðə; ði] [bi:t] , [hi:; hi] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
Where rocks littered the beach , **he allowed me to help him** , **and was**
在哪里 岩石 垃圾 这 海滩 , 他 允许 我 到 帮助 他 , 和 曾是
[su:n] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] .
soon apologizing .
很快 道歉 .

海滩上到处都是石头,他让我帮他清理,很快就向我道歉。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hoʊm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ænd] [ɔ:l'redi] [aɪ][ækt][ðə; ði] [fu:l] .
“ **I haven't been home a month and already I act the fool** .
“ 我 还没有 到过 家 一个 月 和 已经 我 行为 这 傻子 .
“我回家还不到一个月,就已经像个傻瓜一样了。”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['enɪbɑ:di] ?
What right have I to criticize anybody ?
什么 正确的 有 我 到 批评 任何人 ?

我有什么权利批评别人?

[soʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [sleɪv] ['wʊmən] .
So he brought home a slave woman .
所以 他 带来 家 一个 奴隶 女士 .

于是他带回了一个女奴。

[ˈhævnt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃer] ？
Haven't I had my share ?
还没有 我 有 我的 分享 ？

难道我还没尝过苦头吗？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntəˈrʌpt] , [priˈɑ:kjupaɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **I did not interrupt , preoccupied as I was with guiding him .**
" 我 做过 不是 打断 , 心事重重 作为 我 曾是 和 指导 他 .
"我没有打断他，因为我正全神贯注地指导他。"

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ][tʃɑ:ræksoʊz][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld] , [tu:] [di:p] - [ˈsi:tɪd] , [tu:] [kəmˈpleks] .
Besides , my anger with Charaxos was too old , too deep - seated , too complex .
除了 , 我的 愤怒 和 查拉克索斯 曾是 也 老的 , 也 深的 - 坐着 , 也 复杂的 .
此外，我对查拉索斯的愤怒由来已久，根深蒂固，错综复杂。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [pərˈsu:] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
It was not a subject to pursue on the beach ,
它 曾是 不是 一个 主题 到 追求 在 这 海滩 ,
这不是在海滩上应该讨论的话题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈkæriɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] drowning [ðəm; ðəm] .
with the wind carrying our words and the breakers drowning them .
和 这 风 携带 我们的 字 和 这 断路器 drowning 他们 .
风将我们的话语带走，海浪将它们淹没。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ] [prɪˈfɜ:rd] , [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkwɑ:rəl] .
This was , I preferred , a private quarrel .
这 曾是 , 我 首选 , 一个 私人的 争吵 .
我更愿意把这当作一场私下争吵。

[wɪð; wɪθ][tʃɑ:ræksoʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈpɑ:rt] , [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
With Charaxos and his men following a distance apart , we made a pretty
和 查拉克索斯 和 他的 男人 下列的 一个 距离 除 , 我们 制成 一个 漂亮的
[ˈpɪktʃər] , [ˈhɪkəp] [θru:] [,mitɪˈli:ni] !
picture , hiccoughing through Mytilene !
图片 , 打嗝 通过 米蒂利尼 !
卡拉索斯和他的部下远远地跟在后面，我们打着嗝穿过米蒂利尼，构成了一幅美丽的画面！

[ɪts][ˈsaɪlənt] [stri:tɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [mu:n] ; [ˈvi:nəs] [si:md] [ˈswɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
Its silent streets were topped by a new moon ; Venus seemed swallowed by a
它是 沉默的 街道 是 顶峰 经过 一个 新的 月亮 ; 金星 似乎 吞咽 经过 一个
[ˈsɪŋ(ə)] [ˈwɪndəʊ] .
single window .
单身的 窗户 .
寂静的街道上挂着一轮新月；金星仿佛被一扇窗户吞噬了。

[waɪ] [wɜ:r; wər][wi:; wi][ɪn] [sʌtʃ] contrast ？
Why were we in such contrast ?
为什么 是 我们 在 这样的 contrast ？
我们之间为何存在如此大的反差？

[ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈaʊtwɔ:rn] [ˈsɔŋz] . . . [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] . . . [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʃʌtɪŋ] [ˈʌv; əv]
Laughter and outworn songs . . . swaying and shuffling . . . until the shutting of
笑声 和 过时的 歌曲 . . . 摇晃 和 洗牌 . . . 直到 这 关闭 的
[maɪ] [dɔ:r] .
my door .
我的 门 .
笑声和老歌.....摇晃和挪动.....直到我关上门。

[ə'loʊn] , [aɪ][saɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ][ləmp][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪts] [flɛm] , [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['wɛrfɔːr] [ʌv; əv]
Alone , I sit beside my lamp to consider its flame , the why and wherefore of
独自的 , 我 坐 旁 我的 灯 到 考虑 它是 火焰 , 这 为什么 和 因此 的
[ɪts] [ɪn'tɛgrəti] ,
its integrity ,
它是 正直 ,

我独自一人坐在灯旁, 思考着它的火焰, 思考着它保持完整的原因和意义。

[frə'dʒɪləti] .
fragility .
脆弱性 .

脆弱性。

[ˈʃæ,douz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənpleɪs] [wen] [wiː; wi][ɪg'naɪt][ə; eɪ][ləmp] .
Shadows are commonplace when we ignite a lamp .
阴影 是 平凡 什么时候 我们 点燃 一个 灯 .

点亮油灯时, 出现阴影是很常见的。

[jet] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [prə'faʊndər] [ˈʃæ,douz] .
Yet , without a light , there are profounder shadows .
然而 , 没有 一个 光 , 那里 是 更深 阴影 .

然而, 没有了光, 就会有更深的阴影。

[piː]
P
P

P

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [æl'siːəs] [goʊz] [aʊt] [ə'loʊn] , [fər'baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
I hear that Alcaeus goes out alone , forbidding his servants to follow .
我 听到 那 阿尔凯乌斯 去 出去 独自的 , 禁止 他的 仆人 到 跟随 .

我听说阿尔凯乌斯独自外出, 禁止仆人跟随。

Everyone [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːzi] .
Everyone has become uneasy .
Everyone 有 变得 不安 .

每个人都感到不安。

[tə'der] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['sekɹətəri] .
Today , he dismissed his secretary .
今天 , 他 解雇 他的 秘书 .

今天, 他解雇了他的秘书。

[soʊ] [pʊr] - [hæz; həz] [sɔːt] [em 'iː][aʊt][tuː; tə] explain [wʌt] ['hæpənd] .
So poor Gogu has sought me out to explain what happened .
所以 贫穷的 - 有 寻求 我 出去 到 explain 什么 发生 .

可怜的戈古来找我解释发生了什么事。

“ [ˈsʌmdeɪ] [hiː; hi] [wɪl] [duː:][em 'iː][ɪn] .
” **Someday he will do me in .**
” 总有一天 他 将要 做 我 在 .

“总有一天他会杀了我。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['θɹetnd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] !
He has threatened this often enough !
他 有 威胁 这 经常 足够的 !

他已经多次威胁过这件事了!

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] .
” **He was trembling so hard , he could hardly speak .**
” 他 曾是 发抖 所以 难的 , 他 可以 几乎 说话 .

他颤抖得厉害, 几乎说不出话来。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [æɪˈsiːəs] [kɔːlɪz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ [stɪk] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwɒd] .
It is no wonder Alcaeus calls him a “ stick of driftwood .
它是 不 想知道 阿尔凯乌斯 呼叫 他 一个 “ 戳 的 浮木 .

难怪阿尔凯乌斯称他为“一根浮木”。

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [əˈbændənd] [er] [ðæt] [begz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] .
“ He has an abandoned air that begs to be found and picked up .
“ 他 有 一个 弃 空气 那 乞求 到 是 成立 和 挑选 向上 .
“他身上有一种被遗弃的气息，仿佛在恳求人们去发现和接纳他。”

“ [ðə; ði] [liːst] [wɜːrd] , [ðə; ði] [liːst] [wɜːrd][əpˈsets, ˈʌp,sets][hɪm; ɪm] .
“ The least word , the least word upsets him .
“ 这 至少 单词 , 这 至少 单词 爆冷 他 .

“哪怕最轻微的话语，都会让他心烦意乱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [æɪˈsiːəs] [kæn; kən][rænt] ! “
And you know how Alcaeus can rant ! “
和 你 知道 如何 阿尔凯乌斯 能 咆哮 ! “

你知道阿尔凯乌斯有多爱发牢骚！

“ [jes] , [wel] . . . “
“ Yes , well . . . “
“ 是的 , 出色地 . . . “

“是啊，嗯……”

“ [hiː; hi] [sez] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [faɪt] [æt; ət] - [wʌz; wəz][lɔːst] [θruː] [(ɪr] [ˈkerləsnəs] .
“ He says our great fight at Sigeum was lost through sheer carelessness .
“ 他 说道 我们的 伟大的 斗争 在 - 曾是 丢失的 通过 透明 疏忽 .

“他说，我们在锡金的伟大战斗失败，完全是由于粗心大意造成的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [bleɪmz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] . . .
Of course , he blames the other officers . . .
的 课程 , 他 责备 这 其他 警官 . . .

当然，他把责任推给了其他警官……

“ [bʌt; bət] [ðen] , - [hæz; həz][ˈnevər] [held] [ˈeniːwənz] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
“ But then , Gogu has never held anyone's interest or respect for long .
“ 但 然后 , - 有 绝不 握住 任何人的 兴趣 或者 尊重 为了 长的 .

“但是，Gogu 从来没有长时间地引起过人们的兴趣或尊重。”

[huː] [bʌt; bət] [æɪˈsiːəs] [wʊd] [hæv; həv] [haɪrd] [æn; ən] [epɪˈleptɪk] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?
Who but Alcaeus would have hired an epileptic , in the first place ?
WHO 但 阿尔凯乌斯 会 有 雇用 一个 癫痫 , 在 这 第一的 地方 ?

除了阿尔凯乌斯，谁会雇用一个癫痫患者呢？

[ɔːlmoʊst] [ˈevriwʌn] [hæz; həz] [ˈreskjʊːd] - , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːrf] ,
Almost everyone has rescued Gogu , at one time or another , from the surf ,
几乎 每个人 有 获救 - , 在 一 时间 或者 其他 , 从 这 冲浪 ,
[ðə; ði][waɪn] [ʃɑːp] ,
the wine shop ,
这 葡萄酒 店铺 ,

几乎每个人都曾从海浪中、酒铺里救过 Gogu，

[ðə; ði] [ˈbrɑːθl] [ɔːr][ðə; ði][ˈfɔːrəm] .
the brothel or the forum .
这 妓院 或者 这 论坛 .

妓院还是论坛。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ˈnɑːbi] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈmæɪnɪdʒ] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊr] ?
How does this knobby skeleton manage to survive and endure ?
如何 做 这 粗糙的 骨骼 管理 到 存活 和 忍受 ?

这种骨节繁多的骨架是如何生存下来并延续至今的？

“ [juː; jʊ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə] [æl'si:əs] ？
“ You will speak to Alcaeus ？
“ 你 将要 说话 到 阿尔凯乌斯 ？

“你会和阿尔凯乌斯谈话吗？ ”

[juː; jʊ] [ˈpra:mɪs] ？
You promise ？
你 承诺 ？

你保证吗？

“ [aɪ] [ˈpra:mɪst] ．
“ I promised ．
“ 我 承诺 ．

我答应过。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] - [ˈpɜːrmənəntli] [əˈbændənd] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [æl'si:əs]
The dread of having Gogu permanently abandoned is worse than imploring Alcaeus
这 恐惧 的 拥有 - 永久的 弃 是 更糟 比 恳求 阿尔凯乌斯

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ．
to take him back ．
到 拿 他 后退 ．

害怕 Gogu 被永远抛弃，比恳求 Alcaeus 把他带回去还要痛苦。

[bɪˈsaɪdɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈskɔːləʃɪp] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [səɪˈpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [æl'si:əs] [kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz] [help] ．
Besides , his scholarship is often surprising , and Alcaeus can use his help ．
除了 , 他的 奖学金 是 经常 奇怪 , 和 阿尔凯乌斯 能 使用 他的 帮助 ．

此外，他的学识常常令人惊叹，阿尔凯乌斯需要他的帮助。

[soʊ][ˈleɪtər] , [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd] [æl'si:əs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ．
So later , I invited Alcaeus and some friends to supper ．
所以 之后 , 我 受邀 阿尔凯乌斯 和 一些 朋友们 到 晚餐 ．

后来，我邀请了阿尔凯乌斯和一些朋友来我家吃晚饭。

[wiː; wi][sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrpɪst] [ˈpleɪɪŋ] [ˈʌndər]
We sat around the courtyard fountain and listened to the harpists playing under
我们 卫星 大约 这 庭院 喷泉 和 听着 到 这 竖琴演奏家 玩耍 在下面

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [læmps] ．
the burning lamps ．
这 燃烧 灯 ．

我们围坐在庭院喷泉旁，聆听着竖琴演奏家在燃烧的灯火下弹奏竖琴。

- , [ˈnænəʊ] , [ˈsuː.ɪ.daːs] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [æl'si:əs] ．
Libus , Nanno , Suidas — they are good company for Alcaeus ．
- , 纳米 , 苏伊达斯 — 他们 是 好的 公司 为了 阿尔凯乌斯 ．

Libus、Nanno、Suidas——它们是阿尔凯乌斯的好伙伴。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [hɪmˈself] [əˈgen] , [ˈdʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] ．
He seemed more like himself again , joking and talking ．
他 似乎 更多的 喜欢 他自己 再次 , 开玩笑 和 说 ．

他似乎又恢复了往日的风采，开始开玩笑、聊天。

[əˈgen] [hiː; hi] [læmˈpuːnd] - [ænd; ənd] [mɪmɪkt] “ [ðæt] [streɪndʒ] - [smelɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈpoʊət]
Again he lampooned Mimnermos and mimicked “ that strange - smelling country poet
再次 他 讽刺 - 和 模仿 “ 那 奇怪的 - 闻起来 国家 诗人

[frʌm; frəm][ˈsməːnə] ．
from Smyrna ．
从 士麦那 ．

他又一次嘲讽了米姆内尔莫斯，模仿了“那个来自士麦那、身上散发着奇怪气味的乡村诗人”。

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] [noʊt] ,
“ But I detected a morbid note ,
“ 但 我 检测到 一个 病态的 笔记 ,

但我察觉到一丝病态的意味，

[ə; eɪ] [self] - [hɑ:ˈstɪləti] [ðæt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][,aɪ ˈti:][dɪd] [ðoʊz] [hi:; hi] [skɔ:nd] .
a self - hostility that cut him more than it did those he scorned .
一个 自己 - 敌意 那 切 他 更多的 比 它 做过 那些 他 被鄙视 .
这种自我敌意比伤害他所鄙视的人更让他痛苦。

[wɪl] [hi:; hi] [ˈevər] [raɪt] [əˈgen] ?
Will he ever write again ?
将要 他 曾经 写 再次 ?
他还会继续写作吗？

[hi:; hi] [left] [ˈɜ:rlɪ] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [baɪ] [hɪmˈself] .
He left early , insisting he would find his way home by himself .
他 左边 早期的 , 坚持 他 会 寻找 他的 方式 家 经过 他自己 .
他提前离开了，坚称自己会找到回家的路。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , reduced [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [æn; ən][,ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈɪnfənt] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi]
A soldier , reduced to being treated like an irresponsible infant — of course he
一个 士兵 , reduced 到 存在 治疗 喜欢 一个 不负责任 婴儿 — 的 课程 他
[riˈzentɪd] [aɪ ˈti:] .
resented it .
怨恨 它 .
一个士兵，被贬低到像个不负责任的婴儿一样对待——他当然会感到愤恨。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʰ:rn] [hoʊm] .
But I know he did not return home .
但 我 知道 他 做过 不是 返回 家 .
但我知道他没有回家。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˈræmbəld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [əˈgen] .
Instead , he has rambled into the hills again .
反而 , 他 有 漫无目的地闲聊 进入 这 丘陵 再次 .
相反，他又漫步进了山里。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; əɹ] [ɡɔ:n] .
Now the others are gone .
现在 这 其他的 是 已消失 .
现在其他人都走了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sloʊp] , [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ælˈsi:əs] [hoʊps] [tu:; tə][faɪnd]
And I wonder , looking towards the slope , what it is that Alcaeus hopes to find
和 我 想知道 , 寻找 向 这 坡 , 什么 它 是 那 阿尔凯乌斯 希望 到 寻找
,
.
,
我望着山坡，心想阿尔凯乌斯究竟希望找到什么呢？

[ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ?
a new life ?
一个 新的 生活 ?
新生活？

[aɪ][,jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [ɪnˈdɔ:rz] [təˈhaɪt] .
I shall not be able to sleep indoors tonight .
我 将 不是 是 有能力的 到 睡觉 室内 今晚 .
今晚我恐怕没法在室内睡觉了。

[maɪ][bed] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
My bed will have to be under the trees .
我的 床 将要 有 到 是 在下面 这 树木 .
我的床得放在树下。

[pər'hæps][ðə; ði][wind][kæn; kən][brɪŋ][em 'i:][sʌm; səm]['speɪ(ə)] ['mesɪdʒ] .
Perhaps the wind can bring me some special message .
也许 这 风 能 带来 我 一些 特别的 信息 .
或许风能给我带来一些特别的信息。

[pi:]
P
P
P

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] ['ɑ:nəɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [wʌz; wəz][held][læst] [naɪt] .
The banquet honoring the warriors was held last night .
这 宴会 致敬 这 战士 曾是 握住 最后的 夜晚 .
昨晚举行了表彰勇士的宴会。

[æl'si:əs][hæd; həd][hɪz; ɪz][kə'lek(ə)n][ʌv; əv][wɔ:ɾ][jɪ:ldz][dɪ'spleɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ][ru:m][wɔ:ɪz] .
Alcaeus had his collection of war shields displayed on his dining room walls .
阿尔凯乌斯 有 他的 收藏 的 战争 盾牌 显示 在 他的 用餐 房间 墙壁 .
阿尔凯乌斯将他收藏的战盾展示在餐厅的墙上。

[ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd]['met(ə)] , [ɪn] ['vəriəs][jeɪps] , [ðeɪ][ju'naɪtɪd][ðə; ði][ru:m][ænd; ənd][ɪts] ['gleɪzɪŋ]
Of hide and metal , in various shapes , they united the room and its glazing
的 隐藏 和 金属 , 在 各种各样的 形状 , 他们 团结的 这 房间 和 它是 玻璃
[læmps][ænd; ənd] ['kændlɪz] .
lamps and candles .
灯 和 蜡烛 .
它们由皮革和金属制成，形状各异，将房间及其玻璃灯和蜡烛连接起来。

[aɪ][felt][maɪ'self][ðə; ði]['fəʊk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr][haɪd] ,
I felt myself the focal point of a painted eye on a circular hide ,
我 毛毡 我 这 焦点 观点 的 一个 绘 眼睛 在 一个 圆 隐藏 ,
我自己感觉自己像是圆形兽皮上画着的一只眼睛的焦点。

[æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] .
as I sat by him .
作为 我 卫星 经过 他 .
我坐在他旁边。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'kɔ:l] [sʌt] [æn; ən] [ə'sembli] [ɪn] ['jɪrɪz] : ['siθiən] , [ɪ'trʌskən] , ['tɜ:rkɪ] , ['ni:grʊʊ] .
I could not recall such an assembly in years : Scythian , Etruscan , Turkish , Negro .
我 可以 不是 记起 这样的 一个 集会 在 年 : 斯基泰人 , 伊特鲁里亚 , 土耳其 , 黑人 .
我已经很多年没见过这样的集会了：斯基泰人、伊特鲁里亚人、土耳其人、黑人。

[boʊɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [sent] [θredz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
Bowls of incense sent threads to the ceiling .
碗 的 香 发送 线程 到 这 天花板 .
盛满香的碗里升腾起缕缕香烟直冲天花板。

[wɪspz] ['floʊtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɪ'dʒɪp[n] [kloʊðz] , [ˈhedbəend] ['stʌdɪd]
Wisps floated in front of me where a man in Egyptian clothes , headband studded
缕缕 漂浮 在 正面 的 我 在哪里 一个 男人 在 埃及人 衣服 , 头巾 带钉的
[wɪð; wɪθ] ['ru:bɪz] ,
with rubies ,
和 红宝石 ,
几缕轻烟飘过我面前，那里有一个身着埃及服饰、头戴镶嵌着红宝石的头带的男人。

[sæt] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rtɪzn] .
sat beside his courtesan .
卫星 旁 他的 妓女 .
他坐在他的情妇旁边。

[æl'si:əs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪs] , [wen] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] , [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ʌv; əv]
Alcaeus made his way to the dais , when everyone was seated , about fifty of
阿尔凯乌斯 制成 他的 方式 到 这 台 , 什么时候 每个人 曾是 坐着 , 关于 五十 的
[ju: 'es] .
us .
我们 :

当所有人都坐好后, 大约有五十人, 阿尔凯乌斯走到主席台上。

[hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ɑ:rmz] [hi:ld] [ænd; ənd] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:pər] [ˈbændz] , [hiː; hi]
Hands resting on a table , arms healed and ringed with copper bands , he
手 休息 在 一个 桌子 , 武器 已治愈 和 环状 和 铜 乐队 , 他
[li:nd] [ˈfɔ:rwəd] ,
leaned forward ,
倾斜 向前 ,
他双手放在桌子上, 手臂已经痊愈, 戴着铜环, 身体向前倾。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] .
waiting for silence .
等待 为了 沉默 :

等待寂静。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfreʃli] [kɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜ:rd] [trɪmd] [ænd; ənd] [brʌʃt]
His hair had been freshly curled , and his beard trimmed and brushed
他的 头发 有 到过 新鲜的 卷曲 , 和 他的 胡须 修剪过的 和 刷过
[wɪð; wɪθ][ɔɪl] .
with oil .
和 油 :
他的头发刚烫过卷, 胡子也修剪过, 并抹上了油。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] impudent [ɔ:r] [ˈtrʌkʃələnt] .
I was troubled , thinking he might be impudent or truculent .
我 曾是 麻烦 , 思维 他 可能 是 impudent 或者 好斗的 :

我感到不安, 担心他可能会无礼或蛮横。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [ˈspʊʊk] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [siː]
Instead he spoke gravely and it was difficult to believe he could not see
反而 他 辐 严重地 和 它 曾是 难的 到 相信 他 可以 不是 看
[ju: 'es] .
us .
我们 :

相反, 他说话的语气十分严肃, 很难相信他看不见我们。

[aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi] [ɡlɑ:nst] [streɪt] [æt; ət][em 'iː] .
I thought he glanced straight at me .
我 想法 他 瞥了一眼 直的 在 我 :

我感觉他直勾勾地看着我。

“ [təˈnaɪt] , [ˈfrendz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ˈtaɪreɪd] , [nəʊ][ˈpəʊətri] .
“ **Tonight , friends , there will be no tirade , no poetry** .
“ 今晚 , 朋友们 , 那里 将要 是 不 长篇大论 , 不 诗 :

“朋友们, 今晚不会有长篇大论, 也不会有诗歌朗诵。”

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] respects , [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
I wish to pay my respects , and offer my thanks for our return to our
我 希望 到 支付 我的 respects , 和 提供 我的 谢谢 为了 我们的 返回 到 我们的
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 :

我谨此表达我的敬意, 并感谢你们让我们重返故土。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɪz] . . .
I know how beautiful it is . . .
我 知道 如何 美丽的 它 是 . . .

我知道它有多美.....

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] .
" There was a murmur of appreciation .
" 那里 曾是 一个 低语 的 欣赏 .

一阵低声的赞赏声响起。

" ['soʊldʒərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tɜ:rn] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" Soldiers have a way of talking out of turn , " he went on ,
" 士兵 有 一个 方式 的 说 出去 的 转动 , " 他 去 在 ,
"士兵们有随意插嘴的习惯,"他继续说道。

[ri'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
reminding them of the gossip that had come to his ears ,
提醒 他们 的 这 闲话 那 有 来 到 他的 耳朵 ,
他提醒他们自己听到的那些流言蜚语，

[ˈfeɪmfl] [tɔ:k] [ðæt] [meɪd] [ˈfeɪsɪz] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] [ænd; ɪnd] [ˈæŋɡər] .
shameful talk that made faces blush with guilt and anger .
可耻 讲话 那 制成 面孔 脸红 和 有罪 和 愤怒 .
令人羞愧难当的话语，让人羞愧又愤怒，脸都红了。

" [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [æz; əz] [ðer; ðər] [kə'mændər] , [tu:; tə] [spi:k] .
" It's time for me , as their commander , to speak .
" 它是 时间 为了 我 , 作为 他们的 指挥官 , 到 说话 .
“现在是我作为他们的指挥官发言的时候了。”

[ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] !
Very well , I will !
非常 出色地 , 我 将要 !

好的，我会的！

" [ænd; ɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θʌndəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
" And his voice thundered across the room ,
" 和 他的 嗓音 雷鸣 穿过 这 房间 ,
他的声音如同雷鸣般响彻整个房间。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [mɪs] [ɔ:r] [mɪs'teɪk] [ɪts] ['mesɪdʒ] .
to make sure that none would miss or mistake its message .
到 制作 当然 那 没有任何 会 错过 或者 错误 它是 信息 .
确保没有人会错过或误解它的信息。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [æl'si:əs] [hu:] [hæd; həd] [dʒʊəkt] [ænd; ɪnd] ['spɔ:tɪd] [ænd; ɪnd] [sʌŋ] ['rɪblɪd'raɪbɔ:ld]
Was this the Alcaeus who had joked and sported and sung ribald
曾是 这 这 阿尔凯乌斯 WHO 有 开玩笑 和 运动 和 唱 粗俗的
[ˈsɒŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

这就是那个爱开玩笑、爱嬉戏、爱唱粗俗歌曲的阿尔凯奥斯吗？

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɔ:pjələɹ] [frend] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [praʊd] , [rɪtʃ] , [ˈpleɪf(ə)] [ænd; ɪnd] [naɪv]
as the popular friend of young men who were proud , rich , playful and naive
作为 这 受欢迎的 朋友 的 年轻的 男人 WHO 是 自豪的 , 富有的 , 顽皮的 和 幼稚的
?
?
?

作为那些骄傲、富有、爱玩又天真的年轻男子的好友？

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ˈspi:kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] . . .
Here was someone speaking out of experience . . .
这里 曾是 某人 请讲 出去 的 经验 . . .

这是位过来人的经验之谈.....

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:s] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [tru:s] — [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈspektɪd] .
“ **I assure you the truce was an honorable truce — and will be respected** .
“ 我 保证 你 这 休战 曾是 一个 光荣的 休战 — 和 将要 是 受人尊敬 ”

“我向你们保证，停战是光荣的停战，并将得到尊重。”

“ [æn; ən][ˈoʊldər] , [ˈsɔ:ləm] [ælˈsi:əs] . . . [hu:] [ri:vˈju:d] [ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] .
“ **An older , solemn Alcaeus . . . who reviewed the war with wisdom** .
“ 一个 老 , 庄严 阿尔凯乌斯 . . . WHO 已审核 这 战争 和 智慧 ”

“一位年长、严肃的阿尔凯乌斯.....以智慧回顾了这场战争。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let][ju: ˈes] [fərˈget] [fɪr] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊɪ][laɪf][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l]
“ **And now let us forget fear and enjoy life and see that our people**
“ 和 现在 让 我们 忘记 害怕 和 享受 生活 和 看 那 我们的 人们
[ˈpra:spər] .
prosper .
繁荣 ”

“现在让我们忘记恐惧，享受生活，并看到我们的人民繁荣昌盛。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [spi:tʃ] , [wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [b:ŋ] [rɪˈmembər] .
“ **It was an impressive speech , one they would long remember** .
“ 它 曾是 一个 感人的 演讲 , 一 他们 会 长的 记住 ”

“这是一篇令人印象深刻的演讲，他们会永远记住它。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈneɪkɪd] [bɔɪz] , [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ju: ˈes] , pouring
Our personal servants , assisted by the usual naked boys , waited on us , pouring
我们的 个人的 仆人 , 协助 经过 这 通常 裸 男孩们 , 等待 在 我们 , pouring
[ðə; ði] [ˈkaɪən] [waɪn] .
the Chian wine .
这 千安 葡萄酒 ”

我们的私人仆人，还有那些常见的裸体男孩们，为我们服务，给我们倒基安葡萄酒。

[ˈgrædʒuəli] , [ˈpi:p(ə)l] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [drɪŋk] [təˈgeðər] .
Gradually , people began to move about , to talk and drink together .
逐步地 , 人们 开始 到 移动 关于 , 到 讲话 和 喝 一起 ”

渐渐地，人们开始走动，交谈，一起喝酒。

[men] [b:ŋ] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈgæðərɪŋz] [mu:vɪd] [ˈnɜ:rvəsli] [ɔ:r] [ˈweɪtɪd] [ˈglʌmli] — [əˈloʊn][ɔ:r][ɪn]
Men long absent from such gatherings moved nervously or waited glumly — alone or in
男人 长的 缺席的 从 这样的 聚会 已搬 紧张地 或者 等待 闷闷不乐地 — 独自的 或者 在
[nɔ:ts] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ,
knots of two or three ,
绳结 的 二 或者 三 ,

久未参加此类聚会的男人们焦躁不安地走动着，或闷闷不乐地等待着——独自一人，或两三人结伴而行。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈseprət] .
feeling separate .
感觉 分离 ”

感到孤立无援。

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] ?
How does one forget the battlefield ?
如何 做 一 忘记 这 战场 ?

人如何才能忘记战场？

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɜ:r] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈdʒɪpʃn] .
I heard the burr of ancient Egyptian .
我 听到 这 刺果 的 古老的 埃及人 ”

我听到了古埃及人的沙哑嗓音。

[ˈpɜːrʒn] [wɒz; wəz][ˈspoukən][baɪ][men][frʌm; frəm] - .
Persian was spoken by men from Ablas .
波斯语 曾是 说 经过 男人 从 - .

阿布拉斯地区的人们说波斯语。

[ˈwɪmɪn] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈnuːli] [rɪˈtɜːrnd] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪkˈsaɪtɪd] , [sʌm; səm][wɜːr; wər]
Women gathered about the newly returned ; some were excited , some were
女性 聚集 关于 这 新 返回 ; 一些 是 兴奋的 , 一些 是
[ˈbjuːtɪfli] [drest] ,
beautifully dressed ,
非常漂亮 穿着 ,

妇女们聚集在刚归来的人周围；有些很兴奋，有些穿着漂亮。

[ðer; ðər][her] [paɪld][ɪn] [kəːlz] , [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ber] , [ˈwerɪŋ] [ɡoʊld][ˈsænd(ə)lz] .
their hair piled in curls , their shoulders bare , wearing gold sandals .
他们的 头发 堆积 在 卷发 , 他们的 肩膀 裸 , 穿着 金子 凉鞋 .

她们的头发盘成卷曲的发髻，露出肩膀，穿着金色凉鞋。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [rɪˈtɜːrnd] .
As the evening wore on , the old familiar sense of freedom returned .
作为 这 晚上 穿着 在 , 这 老的 熟悉的 感觉 的 自由 返回 .

随着夜幕降临，那种熟悉的自由感又回来了。

[rɪˈstreɪnt] [draːpt] [əˈwei] .
Restraint dropped away .
克制 掉落 离开 .

克制感消失了。

[ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ɪnˈkriːst] .
Voices and laughter increased .
声音 和 笑声 增加 .

说话声和笑声越来越大。

[ðen] [əˈplɔːz] [broʊk] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] Negro [entərˈteɪnər] [ˈentərd] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈsmoʊkɪŋ] [tɔːrtʃ] .
Then applause broke out as a Negro entertainer entered , carrying a smoking torch .
然后 掌声 打破 出去 作为 一个 Negro 艺人 进入 , 携带 一个 吸烟 火炬 .

随后，一名黑人艺人手持冒着烟的火炬入场，现场爆发出热烈的掌声。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] , [hiː; hi] [friːd] [ə; eɪ][ˈbæskɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈdʒʌɡld]
Under the edge of the portico , he freed a basket of birds and juggled
在下面 这 边缘 的 这 门廊 , 他 自由 一个 篮子 的 鸟类 和 杂耍
[ˈsevrəl] [ˈwɪkər] [bɔːlz] .
several wicker balls .
一些 柳条 球 .

在门廊边缘，他放出一篮鸟，并抛接了几个柳条球。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ðɪs] [ɡɔːnt] , [rɪbd] [ˈdʒaɪənt] , [ˈbjuːtɪfli] [ˈneɪkɪd] ;
I had never seen this gaunt , ribbed giant , beautifully naked ;
我 有 绝不 已见 这 瘦削 , 罗纹 巨大的 , 非常漂亮 裸 ;

我从未见过如此瘦削、肋骨分明的巨人，而且赤身裸体，如此美丽；

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪn] [fɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkruːmən] .
some said he had come on a wine ship as a crewman .
一些 说 他 有 来 在 一个 葡萄酒 船 作为 一个 船员 .

有人说他是作为船员搭乘运酒船来的。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [laɪt]
He spun the cages higher and higher and as they whirled in the torch light
他 旋转 这 笼子 更高 和 更高 和 作为 他们 旋转 在 这 火炬 光
,
,
,

他把笼子越转越高，笼子在火炬的光芒下旋转起来，

[hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] ['ænθər]; [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði][bɜ:rdz] .
he tore open first one and then anther , to liberate the birds .
他 撕裂 打开 第一的 一 和 然后 花药 , 到 解放 这 鸟类 .

他先撕开一个, 然后又撕开另一个, 把鸟儿们放了出来。

[ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [pər'fɔ:rməns] .
A magnificent performance .
一个 壮丽 表现 .

精彩绝伦的表演。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['wɜ:rid] - [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə]
The suggestion worried Pittakos and he pushed through the crowd to
这 建议 担心 - 和 他 推动 通过 这 人群 到
[teɪk] [ðə; ði] [flɔ:r] .
take the floor .
拿 这 地面 .

这个提议让皮塔科斯感到担忧, 他挤过人群走到讲台上。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræspɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [aɪz] — [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔ:r]
Pittakos , with his rasping tongue and fish eyes — was there a more
- , 和 他的 粗糙 舌头 和 鱼 眼睛 — 曾是 那里 一个 更多的
[dɪs'ɑ:nɪst] ['ru:lər] ?
dishonest ruler ?
不诚实 统治者 ?

皮塔科斯, 他那沙哑的舌头和鱼眼——还有比他更不诚实的统治者吗?

[haʊ] [ai'rɒnik,-kəl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [reprɪ'zent] [ju: 'es] !
How ironical that he should represent us !
如何 讽刺 那 他 应该 代表 我们 !

多么讽刺, 他竟然成了我们的代表!

[æz; əz][hi:; hi] [kept] ['fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊb] , [hi:; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [fli:t] ,
As he kept folding and unfolding his robe , he spoke about our fleet ,
作为 他 保留 折叠式的 和 展开 他的 长袍 , 他 辐 关于 我们的 舰队 ,
他一边不停地折叠和展开长袍, 一边谈论着我们的舰队。

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'per] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['fɪʃɪŋ] ['bɔʊts][fɔ:r; fər]
how he would have the ships repaired and converted into fishing boats for
如何 他 会 有 这 船舶 已修复 和 转换 进入 钓鱼 船 为了
[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] . . . ['nevər] ['menʃənɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [wʌz; wəz] [rɒtɪd] !
the use of the community . . . never mentioning that our fleet was rotted !
这 使用 的 这 社区 . . . 绝不 提及 那 我们的 舰队 曾是 腐烂的 !

他会如何修理这些船只, 并将它们改装成渔船供社区使用.....却只字不提我们的船队已经腐烂了!

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] ['wɒndəd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] [went]
Presently , the musicians and dancers wandered among us and the party went
目前 , 这 音乐家 和 舞者 漫步 之中 我们 和 这 派对 去
[ɑ:n] .
on .
在 .

这时, 乐师和舞者们在 我们中间穿梭, 派对继续进行。

['æftər] ['meni] ['sɒŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [waɪn] ,
After many songs and a lot of wine ,
后 许多 歌曲 和 一个 很多 的 葡萄酒 ,

在唱了很多歌、喝了很多酒之后,

[æl'si:əs] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [maɪn][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [wi:; wi][goʊ] [ʌp'sterz] .
Alcaeus slipped his arm through mine and suggested we go upstairs .
阿尔凯乌斯 滑倒了 他的 手臂 通过 矿 和 建议 我们 去 楼上 .

阿尔凯乌斯挽着我的胳膊, 提议我们上楼去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] ['ɑ:bvɪəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
It was all very obvious , of course — that he was drunk and I unwilling ,
它 曾是 全部 非常 明显的 , 的 课程 — 那 他 曾是 醉 和 我 不愿意 ,
这一切都很明显——他喝醉了, 而我不愿意。

[ðæt] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
that times had changed and everything with it .
那 时代 有 已更改 和 一切 和 它 :
时代变了, 一切都变了。

[wen] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [wi:; wi] [hæd; həd] [dæʃt] , [hænd][ɪn] [hænd] , [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sterkeɪs] , ['gɪɡlɪŋ]
When was it we had dashed , hand in hand , up his staircase , giggling
什么时候 曾是 它 我们 有 虚线 , 手 在 手 , 向上 他的 楼梯 , 咯咯笑
[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [wʌn] another ?
and pushing one another ?
和 推动 — another ?
我们什么时候手牵着手, 咯咯笑着, 互相推搡着, 冲上他家的楼梯的?

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ?
How many years ago ?
如何 许多 年 前 ?
多少年前?

[ɑ:] , [dɪ'sep(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luz(ə)n] , [du:] [wi:; wi] [der] ['ri:kri'eɪt] [ðə; ðɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɔ:rmə]r
Ah , deception and illusion , do we dare recreate the past and its former
啊 , 欺骗 和 错觉 , 做 我们 敢 重现 这 过去的 和 它是 以前的
happiness ?
happiness ?
happiness ?
啊, 欺骗和幻觉, 我们敢于重现过去及其昔日的幸福吗?

['oʊnli] [ɪn] ['meməri] [ɪz] [aɪ 'ti:] [dʌŋ] [sək'sesfəli] .
Only in memory is it done successfully .
仅有的 在 记忆 是 它 完毕 成功地 :
只有在内存中才能成功完成。

[jet] , [hɪr] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
Yet , here we were in his room .
然而 , 这里 我们 是 在 他的 房间 :
然而, 我们当时却在他的房间里。

[laɪf] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ʌv] !
Life is for love !
生活 是 为了 爱 !
生命在于爱!

[ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [deɪz] , [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv] , [wi:; wi] [hæd; həd] [kloʊzd] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
In the old days , when we had made love , we had closed our eyes ,
在 这 老的 天 , 什么时候 我们 有 制成 爱 , 我们 有 关闭 我们的 眼睛 ,
[tu:; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [sen'seɪʃənz] .
to intensify sensations .
到 强化 感觉 :
过去, 我们做爱时会闭上眼睛, 以增强感觉。

[naʊ] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Now he would not need to shut his eyes .
现在 他 会 不是 需要 到 关闭 他的 眼睛 :
现在他再也不用闭上眼睛了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hændz] , fingers — [wʌns] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʃɒr] — [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ]
And his arms , hands , fingers — once young and sure — what could they
和 他的 武器 , 双手 , fingers — 一次 年轻的 和 当然 — 什么 可以 他们
[rɪ'membə] ?
remember ?
记住 ?

他的手臂、双手、手指——曾经年轻而自信——它们还能记得什么呢？

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [bæk] [terz] , [terz] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə] [noʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈstʌmbld] ,
I could not keep back tears , tears he would never know , as he stumbled ,
我 可以 不是 保持 后退 眼泪 , 眼泪 他 会 绝不 知道 , 作为 他 踉跄 ,
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

我忍不住流下了眼泪，那是他永远不会知道的眼泪，他踉跄着，笑着。

[ðen] [sprɔ:ld] [ˈoʊvə][ðə; ði][fɜ:r] covering [ʌ; əv][hɪz; ɪz][bed] .
then sprawled over the fur covering of his bed .
然后 蔓延 超过 这 毛皮 covering 的 他的 床 .

然后他四仰八叉地躺在毛茸茸的床上。

[waɪl] [ðə; ði]ˈmju:zɪk [ˈfɪltəd] [ɪn][tu:; tə][ju: ˈes] ,
While the music filtered in to us ,
尽管 这 音乐 过滤 在 到 我们 ,

当音乐传入我们耳中时，

[aɪ] [ˈkʊʃnd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I cushioned him in my lap and wiped the perspiration from his face ,
我 缓冲 他 在 我的 膝 和 擦拭 这 汗 从 他的 脸 ,

我把他抱在腿上，轻轻擦去他脸上的汗水。

[ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪrz] [bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] .
hating the war and the years behind us .
憎恨 这 战争 和 这 年 在后面 我们 .

憎恨战争和过去的岁月。

[ˈæftə] [ˈmʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvə][ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:] [prəˈfaʊnd] [sli:p] .
After mumbling a few words , he turned over and fell into profound sleep .
后 喃喃自语 一个 很少 字 , 他 转向 超过 和 跌倒 进入 深刻的 睡觉 .

他咕哝了几句后，翻了个身，沉沉睡去。

[soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌmp](ə)n [ʌ; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [lʌv] . . . [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [li:nd] [əˈgenst]
So , that was the resumption of our love . . . and , as I leaned against
所以 , 那 曾是 这 恢复 的 我们的 爱 . . . 和 , 作为 我 倾斜 反对
[ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ˈɑ:lɪv] ,
a hillside olive ,
一个 山坡 橄榄 ,

就这样，我们的爱情又重新开始了.....我倚靠在山坡上的一棵橄榄树上，

[ðə; ði][sɔ:lt] [er] [freʃ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [aɪ] [əkˈseptɪd] [dɪˈfi:t] ,
the salt air fresh about me , I accepted defeat ,
这 盐 空气 新鲜的 关于 我 , 我 公认 击败 ,

咸咸的海风拂过我的身体，我接受了失败。

[əˈwer] [ðæt] [maɪ] [ˈloʊnlinəs] [wʊd] [əˈpɪr] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
aware that my loneliness would appear again and again .
意识到的 那 我的 孤独 会 出现 再次 和 再次 .

我知道我的孤独感会一次又一次地出现。

[ðer; ðær] , [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [geɪzɪŋ] ['si:wərd] , [wer] ['fɪʃɪŋ] [smæks] [mu:vd] , [aɪ] [rʌbd] [ðə; ði]
There , on the hill , gazing seaward , where fishing smacks moved , I rubbed the
那里 , 在这 爬坡道 , 凝视 向海 , 在哪里 钓鱼 拍打 已搬 , 我 摩擦 这
[ˈhɔ:rnɪ] [ba:rk] ,
horny bark ,
好色 吠 ,

在那里, 在山坡上, 眺望着大海, 渔船往来穿梭, 我摩擦着粗糙的树皮。

[ˈenvɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɒ:n'dʒevəti][ænd; ənd][ɪts] ['jɪrz] [ə'hed] .
envying the tree's longevity and its years ahead .
羡慕 这 树的 长寿 和 它是 年 前方 .

羡慕这棵树的长寿和它未来的岁月。

[wʊd] [aɪ] [treɪd] ['pleɪsɪz] , [tu:; tə] [bru:d] ['oʊvər] [,mitɪ'li:ni] , [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ?
Would I trade places , to brood over Mytilene , for centuries ?
会 我 贸易 地方 , 到 幼虫 超过 米蒂利尼 , 为了 几个世纪 ?

我愿意交换位置, 去缅怀米蒂利尼几个世纪吗?

[ə'loʊn] ?
Alone ?
独自的 ?

独自的?

[ðen] ['æθɪs] ['sə:kld][em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , ['kri:pɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][em 'i:][ænd; ənd] ['kʌpɪŋ] [maɪ]
Then Atthis circled me in her arms , creeping up behind me and cupping my
然后 此刻 圈起来 我 在 她 武器 , 爬行 向上 在后面 我 和 拔罐 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然后, 阿提斯用双臂将我绕到一圈, 悄悄走到我身后, 捧住了我的眼睛。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['læftər] [ænd; ənd] [pər'fju:m] .
I recognized her by her laughter and perfume .
我 认可 她 经过 她 笑声 和 香水 .

我通过她的笑声和香水味认出了她。

“ ['æθɪs] . . .
“ Atthis . : :
” 此刻 . . .

“在此...

” [pi:]
” P
” p

“p

[æl'si:əs] - [hoʊm][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][pə'ti:nə] [wɔ:ɪz] , ['peəriən][ˈmɑ:rb(ə)l] [flɔ:rz] ,
Alcaeus ' home is much older than mine , with patina walls , Parian marble floors ,
阿尔凯乌斯 - 家 是 很多 老 比 矿 , 和 铜绿 墙壁 , 帕里安 大理石 楼层 ,
阿尔凯乌斯的家比我的家古老得多, 墙壁斑驳, 地板是帕罗斯大理石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [ə'θi:njən] [bʌsts] .
and a collection of rare Athenian busts .
和 一个 收藏 的 稀有的 雅典 半身像 .

以及一系列珍贵的雅典半身像。

[hɪz; ɪz] ['laɪbrəri][hæz; həz][ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['hoʊmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]
His library has a Corinthian copy of Homer and a collection of
他的 图书馆 有 一个 科林斯 复制 的 荷马 和 一个 收藏 的
- ['mæksəmz] ,
Periander's maxims ,
- 格言 ,

他的图书馆里藏有一部科林斯体荷马史诗抄本和一部佩里安德格言集。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [biŋ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pə'pɑ:ri:] , [ʌv; əv] ['kɔ:ɾəl] ['lɪrɪks] [ænd; ənd]
while I have been contented with some papyri , of choral lyrics and
尽管 我 有 到过 满足 和 一些 纸莎草 , 的 合唱 歌词 和
[ˈdɪθɪ,ræmz] .
dithyrambs .
酒神颂 .

而我则一直满足于一些莎草纸手稿，上面写着合唱歌词和酒神颂歌。

[æz; əz][aɪ] [stretʃ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
As I stretch out in a leather chair in his library and read to him ,
作为 我 拉紧 出去 在 一个 皮革 椅子 在 他的 图书馆 和 读 到 他 ,
[ðə; ði] [ru:m] ,
我躺在他书房里的一张皮椅上，给他读书。

[ðə; ði] honeysuckle [meɪks] [ɪts] ['freɪgrəns] [aʊt'saɪd] , ['ʊrli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['flaʊər] , [soʊ] ['fi:kənd] .
the honeysuckle makes its fragrance outside , surely a woman's flower , so fecund .
这 honeysuckle 制作 它是 香味 外部 , 一定 一个 女性的 花 , 所以 多产的 .

金银花在户外散发香气，这无疑是女人的花朵，如此丰饶。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɪts]
I try to keep my voice and thoughts within the room , beyond the reach of its
我 尝试 到 保持 我的 嗓音 和 想法 之内 这 房间 , 超过 这 抵达 的 它是
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

我尽量让自己的声音和想法都留在房间里，远离它的香味。

[ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [dʌz] [nɑ:t][su:t][ju: 'es][ɔ:r][ðə; ði] [ru:m] .
The honeysuckle does not suit us or the room .
这 金银花 做 不是 套装 我们 或者 这 房间 .

金银花不适合我们，也不适合这个房间。

[ænd; ənd] [æl'si:əs] [noʊz] [ðɪs] , [tu:] .
And Alcaeus knows this , too .
和 阿尔凯乌斯 知道 这 , 也 .

阿尔凯乌斯也知道这一点。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pæsiʋ] [fɪtʃər] [groʊ] [stɜ:rn] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə]['reprəmənd][em 'i:] .
His impassive features grow stern , as though to reprimand me .
他的 冷漠 特征 生长 船尾 , 作为 尽管 到 训诫 我 .

他原本面无表情的脸色变得严肃起来，仿佛要训斥我。

[ɪn'seɪəb(ə)l] ['sæfəu] !
Insatiable Sappho !
贪得无厌 萨福 !

贪得无厌的萨福！

[jet] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ 'ti:] ?
Yet how can I help it ?
然而 如何 能 我 帮助 它 ?

但我又能怎么办呢？

[aɪ][mʌst; məst] [ʌv] [ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] .
I must love and be loved .
我 必须 爱 和 是 喜爱 .

我必须爱与被爱。

['leɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] [ni:l] [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:] .
Laying down the book , I kneel and place my cheek against his knee .
躺下 向下 这 书 , 我 下跪 和 地方 我的 脸颊 反对 他的 膝盖 .

我放下书，跪下来，把脸颊贴在他的膝盖上。

[hɪz; ɪz][hændz] , [ˈɡlaɪdɪŋ][ˈoʊvər][maɪ] [her] [ænd; ənd] [nek] , [ɑːr; ər] [ded] .
His hands , gliding over my hair and neck , are dead .
他的 双手 , 滑翔 超过 我的 头发 和 脖子 , 是 死的 .
他的手滑过我的头发和脖子, 却已失去了知觉。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [blæk] , reproaches [emˈiː] .
His voice , out of its black , reproaches me .
他的 嗓音 , 出去 的 它是 黑色的 , reproaches 我 .
他的声音从漆黑的嗓音中传来, 责备着我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] : [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [blaɪnd][juː; jʊ] !
I want to cry : but I didn't blind you !
我 想 到 哭 : 但 我 没有 瞎的 你 !
我想哭: 但我没有弄瞎你的眼睛!

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [hiː; hi] [sed] :
The other day in the library , he said :
这 其他 天 在 这 图书馆 , 他 说 :
前几天在图书馆, 他说:

" [aɪ] [wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪt] . . .
" **I wanted to write something great . . .**
" 我 通缉 到 写 某物 伟大的 . . .
“我想写出一些伟大的作品.....”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɑːr] , [aɪ] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈaɪlənd][ˈpoʊəmz] , [bjuːˈkɑːlɪk] , [ˈledʒənderi] ,
During the war , I conceived of a series of island poems , bucolic , legendary ,
期间 这 战争 , 我 构思 的 一个 系列 的 岛 诗歌 , 田园诗般的 , 传奇 ,
[preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
praise of this life .
称赞 的 这 生活 .
战争期间, 我构思了一系列关于岛屿的诗歌, 田园牧歌式的、充满传奇色彩的, 赞美这种生活。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [təːrd] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] .
" **And he motioned toward the ocean and our island .**
" 和 他 示意 朝向 这 海洋 和 我们的 岛 .
“然后他朝大海和我们的岛屿做了个手势。”

" [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][emˈiː] , " [aɪ] [sed] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] .
" **Dictate to me , " I said , hoping to rouse his impulse .**
" 听写 到 我 , " 我 说 , 希望 到 唤醒 他的 冲动 .
“告诉我,”我说, 希望能激发他的冲动。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] , [æt; ət][fɜːrst][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , [went] [ɑːn] ,
His silence , at first natural enough , went on ,
他的 沉默 , 在 第一的 自然的 足够的 , 去 在 ,
他的沉默起初很自然, 但随后却持续了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈbærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊkʃelvz] .
and I became embarrassed by his stare at the bookshelves .
和 我 成为 尴尬的 经过 他的 盯 在 这 书架 .
他盯着书架看, 让我感到很尴尬。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ælˈsiːəs] .
" **I want to help you , Alcaeus .**
" 我 想 到 帮助 你 , 阿尔凯乌斯 .
“我想帮助你, 阿尔凯乌斯。”

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
" **Again the silence .**
" 再次 这 沉默 .
又是一阵沉默。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][get] [θruː] [aɪ 'tiː] ?
How was I to get through it ?
如何 曾是 我 到 得到 通过 它 ?

我该如何熬过那段日子？

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , [aɪ] [riːd] [əˈlaʊd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] .
Taking a volume of his poems , I read aloud several of his favorites .
采取 一个 体积 的 他的 诗歌 , 我 读 大声 一些 的 他的 收藏夹 .

我拿起一本他的诗集，朗读了他最喜欢的几首诗。

[ˈsləʊli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈlæksɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsetld] [diːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Slowly , his face relaxed and he settled deeper in his chair .
缓慢地 , 他的 脸 轻松 和 他 定居 更深 在 他的 椅子 .

他的表情渐渐放松下来，身体也更深地靠在了椅子上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] :
After a while , he said :
后 一个 尽管 , 他 说 :

过了一会儿，他说：

“ [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈsæfəu] .
” **Read some of yours , Sappho .**
” 读 一些 的 你的 , 萨福 .

“读读你的诗吧，萨福。”

“ [aɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [wʌnz] , [ænd; ənd] [riːd] [ˈsevrəl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
” **I opened a book , one of my earliest ones , and read several passages .**
” 我 打开 一个 书 , 一 的 我的 最早 一个 , 和 读 一些 段落 .

“我打开一本书，是我最早读的书之一，读了几段文字。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [kənˈtɪnjuː] ; [aɪ] [felt] [maɪ][maɪnd] [ræpt] [ɪn] [fɑːg] ; [maɪ][hændz] [bɪˈkeɪm] [ˈaɪsɪ]
But I could not continue ; I felt my mind wrapped in fog ; my hands became icy
但 我 可以 不是 继续 ; 我 毛毡 我的 头脑 包装 在 多雾路段 ; 我的 双手 成为 冰冷的
.
:
.

但我无法继续下去；我感觉我的大脑一片混乱；我的双手变得冰冷。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : [siː] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] .
I shut my eyes and said to myself : See , this is what it's like to be blind .
我 关闭 我的 眼睛 和 说 到 我 : 看 , 这 是 什么 它是 喜欢 到 是 瞎的 .

我闭上眼睛，对自己说：瞧，这就是失明的感觉。

[jʊə(r)] [blaɪnd] , [blaɪnd][tuː; tə] [ʌv] [ænd; ənd][laɪf] . . .
You're blind , blind to love and life . . .
你是 瞎的 , 瞎的 到 爱 和 生活 . . .

你真是个盲人，对爱情和生活都视而不见.....

[æz; əz][aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] , [aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] , [ɪts] [ˈfriːdəm] , [ɪts] [ˈderɪŋ] ,
As I kissed him good - bye , I longed for our youth , its freedom , its daring ,
作为 我 亲吻 他 好的 - 再见 , 我 渴望 为了 我们的 青年 , 它是 自由 , 它是 大胆 ,

当我吻别他时，我无比怀念我们的青春，怀念它的自由和无畏。

[ɪts] [ˈkwɔərəlz] [ænd; ənd] [fʌn] .
its quarrels and fun .
它是 争吵 和 乐趣 .

它的争吵和乐趣。

[ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] , [aɪ][təʊld][maɪˈself][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Walking home , I told myself I should never return to his house .
步行 家 , 我 讲述 我 我 应该 绝不 返回 到 他的 房子 .

回家的路上，我告诉自己我永远不应该再回到他家。

[pi:]
P
P

[In] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][ˈdʒɜːrən(ə)l] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
In looking back over the pages of my journal , I am alarmed by the passage
在 寻找 后退 超过 这 页面 的 我的 杂志 , 我 是 惊慌 经过 这 通道
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

翻阅我的日记，我不禁为时光流逝而感到震惊。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ] [θɔːt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] .
When I was young , I thought time was a philanthropist .
什么时候 我 曾是 年轻的 , 我 想法 时间 曾是 一个 慈善家 .

我小时候以为时间是一位慈善家。

[aɪ] [rɪˈmembər] [soʊ] [wel] [ðæt] [deɪ] [ˈmæmə] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel]
I remember so well that day mama took me to the ocean , and the rain fell
我 记住 所以 出色地 那 天 妈妈 采取 我 到 这 海洋 , 和 这 雨 跌倒
[ʌnɪkˈspektɪdli] ,
unexpectedly ,
不料 ,

我清楚地记得那天妈妈带我去海边，突然下起了雨。

[ˈlæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsoʊkɪŋ] [juː ˈes] .
lashing and soaking us .
鞭打 和 浸泡 我们 .

鞭打和淋湿了我们。

[wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈʃepəˈdʒ] [hʌt] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˈkoʊldə][ænd; ənd][ˈkoʊldə][ɪn][ɪts]
We finally discovered a shepherd's hut , but I got colder and colder in its
我们 最后 发现 一个 牧羊人的 小屋 , 但 我 得到 更冷 和 更冷 在 它是
[ˈwɪndʊvləs] [ɡluːm] .
windowless gloom .
无窗 愁云 .

我们终于找到了一间牧羊人的小屋，但在它没有窗户的昏暗环境中，我越来越冷。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [əˈmʌŋ] [stɪf] [ˈhaɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [ˈsaʊndɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪdʒ]
Lying on the floor , among stiff hides , with the rain sounding loud and the hides
说谎 在 这 地面 , 之中 僵硬的 隐藏 , 和 这 雨 听起来 大声 和 这 隐藏
[smelɪŋ] [strɔːŋ] ,
smelling strong ,
闻起来 强的 ,

躺在地板上，周围是僵硬的兽皮，雨声很大，兽皮散发着浓烈的气味。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [ˈnevər] [end] .
I thought the storm would never end .
我 想法 这 风暴 会 绝不 结尾 .

我以为这场暴风雨永远不会结束。

[tɔːrd] [dʌsk] , [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [keɪm] , [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wet] [ænd; ənd]
Toward dusk , a shepherd and his boy came , dripping with wet and
朝向 黄昏 , 一个 牧羊人 和 他的 男生 来了 , 滴落 和 湿的 和
[ˈʃɪvərɪŋ] ,
shivering ,
瑟瑟发抖 ,

黄昏时分，一个牧羊人带着他的儿子来了，浑身湿透，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [draɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði]
and my mother dried the boy and made him lie down with me under the
和 我的 母亲 干燥 这 男生 和 制成 他 说谎 向下 和 我 在下面 这
[ˈhɑːdz] .
hides .
隐藏 .

我母亲把男孩擦干，让他和我一起躺在兽皮下。

[wɜːr; wər][wiː; wi][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ?
Were we seven or eight ?
是 我们 七 或者 八 ?

我们当时是七岁还是八岁？

[təˈgeðər] , [ˈaʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [gruː] [wɔːrm][ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [stɪl] ,
Together , our bodies grew warm and we lay still ,
一起 , 我们的 身体 生长 温暖的 和 我们 躺 仍然 ,
我们的身体渐渐暖和起来，我们静静地躺着。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [θʌd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [ruːf] ,
listening to the wind and the rain thud across the green roof ,
聆听 到 这 风 和 这 雨 砰的一声 穿过 这 绿色的 屋顶 ,
听着风雨拍打绿色屋顶的声音，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [went] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈsʌpər] .
while the shepherd went about building a fire and preparing supper .
尽管 这 牧羊人 去 关于 建筑 一个 火 和 准备 晚餐 .
牧羊人忙着生火准备晚餐。

[aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I have forgotten the boy's name , but not his face .
我 有 被遗忘的 这 男孩们 姓名 , 但 不是 他的 脸 .
我忘记了那个男孩的名字，但还记得他的长相。

[fərˈevər] [ˈæftər] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ][fɜːrst] ['lʌvər] .
Forever after , I thought of him as my first lover .
永远 后 , 我 想法 的 他 作为 我的 第一的 情人 .
从那以后，我一直把他当作我的初恋。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [wiː; wi] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] ['iːvɪnɪŋ] .
I doubt whether we spoke a word all that delicious evening .
我 怀疑 无论 我们 辐 一个 单词 全部 那 可口的 晚上 .
我怀疑在那美好的夜晚，我们是否说过一句话。

[naʊ] [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈnuː] [taɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
Now I find it hard to renew ties with the past .
现在 我 寻找 它 难的 到 更新 领带 和 这 过去的 .
现在我发现很难与过去重新建立联系。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ælˈsiːəs] . . . [bʌt; bət] Dioscurides . . . [ˌpaɪˈleɪdiːz] . . . ['mɪlə] . . . [ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [meɪk]
Not only Alcaeus . . . but Dioscurides . . . Pylades . . . Milo . . . the very names make
不是 仅有的 阿尔凯乌斯 . . . 但 Dioscurides . . . 皮拉德斯 . . . 米洛 . . . 这 非常 姓名 制作
[em 'i:] [ʌnˈhæpi] .
me unhappy .
我 不开心 .
不仅是阿尔凯乌斯.....还有狄奥斯科里德斯.....皮拉德斯.....米洛.....光是这些名字就让我感到不快。

[ɔːl] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][wɔːr] .
All destroyed by war .
全部 损毁 经过 战争 .
全部毁于战争。

[wʌt] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈstuːˈpɪdəti] [duː] [men] [pəˈzes] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈvɑːlv] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What special stupidity do men possess that they must involve themselves in such a
什么 特别的 愚蠢 做 男人 具有 那 他们 必须 涉及 他们自己 在 这样的 一个
[ˈɡæmb(ə)l] ,
gamble ,
赌博 ,

男人究竟愚蠢到什么程度，才会让自己卷入这种赌博？

[wɪð; wɪθ] [bɜːs] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ˈenihaʊ] ?
with loss inevitable , anyhow ?
和 损失 不可避免的 , 无论如何 ?

反正损失是不可避免的，对吧？

[piː]
P
P

P

[ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [ɪn] [ˈæθənz] ,
The columns of the temple of Zeus , in Athens ,
这 列 的 这 寺庙 的 宙斯 , 在 雅典 ,
雅典宙斯神庙的柱子

[stænd] [waɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [skaɪ] .
stand white against the moonlit sky .
站立 白色的 反对 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 .
在月光下，它们洁白如雪。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɔːks] [əˈmʌŋ] [kəˈlʌmnər] [ˈsaɪprəs] ,
A woman walks among columnar cypress ,
一个 女士 散步 之中 柱状 柏 ,
一位女子漫步在柱状柏树丛中，

[hɜːr; hər][ˈsænd(ə)lz] [ˈskreɪpɪŋ] [sænd][ænd; ænd][ˈgræv(ə)l] .
her sandals scraping sand and gravel .
她 凉鞋 刮擦 沙 和 碎石 .
她的凉鞋刮擦着沙砾。

[ə; eɪ] [hɔːk] [wiːlz] [əˈbʌv] .
A hawk wheels above .
一个 鹰 车轮 多于 .
一只鹰在空中盘旋。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][ˈmæskz][aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wɔːlz] [siːm] [les] [ˈklevər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [əˈpɪrd]
he masks I have on my bedroom walls seem less clever than they appeared
他 面具 我 有 在 我的 卧室 墙壁 似乎 较少的 聪明的 比 他们 出现
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .
我卧室墙上挂着的那些面具，现在看来似乎不如几年前看起来那么精巧了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈθiːətər] , [tuː] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] , [bɪˈkʌm] [mɔːr] [miːdiˈoʊkər] .
Our theatre , too , has changed through the years , become more mediocre .
我们的 剧院 , 也 , 有 已更改 通过 这 年 , 变得 更多的 平庸 .
我们的剧院也随着时间推移发生了变化，变得越来越平庸。

[ˈjestərdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , [aɪ][sæt][ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Yesterday , at the play , I sat closer than usual and was delighted by the
昨天 , 在 这 玩 , 我 卫星 更近 比 通常 和 曾是 高兴极了 经过 这
[ˈkɑːmɪk][ˈfeɪsɪz] ,
comic faces ,
漫画 面孔 ,

昨天看戏的时候, 我坐得比平时更近, 被演员们滑稽的表情逗乐了。

[soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)l] [ðæt] [tʃɪldrən] [skriːmd] [ænd; ənd] [skwiːld] .
so new and frightful that children screamed and squealed .
所以 新的 和 可怕 那 孩子们 尖叫 和 尖叫 .

太新奇太可怕了, 孩子们都尖叫起来。

[ɡʊd] , [aɪ] [θɔːt] .
Good , I thought .
好的 , 我 想法 .

我想, 很好。

[pərˈhæps][ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [teɪk] [ɑːn][laɪf] .
Perhaps the play may take on life .
也许 这 玩 可能 拿 在 生活 .

或许这部剧会变成现实。

. . . [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæmbəˈriːn] [strʌtɪd] [əˈbaʊt] . . . [æn; ən][oʊld] [ˈbegər] , [pæk] [ɑːn] [bæk] ,
. . . **A man with a tambourine strutted about . . . an old beggar , pack on back ,**
. . . 一个 男人 和 一个 铃鼓 昂首阔步 关于 . . . 一个 老的 乞丐 , 盒 在 后退 ,

一个男人扛着铃鼓昂首阔步地走来走去.....一个背着行囊的老乞丐,

[pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [mɪmɪkt] [wɜːrdz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
pulled at his beard and mimicked words sung by the chorus .
拉 在 他的 胡须 和 模仿 字 唱 经过 这 合唱 .

他拽了拽胡子, 模仿着合唱团唱的歌词。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][bɪː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][juːˈes][ɔːr][ə; eɪ] [ˈkaɪən] , [ˈmeɪbi] .
He seemed to be one of us or a Chian , maybe .
他 似乎 到 是 一 的 我们 或者 一个 千安 , 或许 .

他看起来像是我们中的一员, 或者也许是中国人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][soʊk] [maɪˈself][ɪn] [ˈkɑːmədi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [fɔːr; fər] [raɪt]
It was pleasant enough to soak myself in comedy for a while , for right
它 曾是 令人愉快的 足够的 到 浸泡 我 在 喜剧 为了 一个 尽管 , 为了 正确的

[ˈæftər][ðə; ði] [pleɪ] ,
after the play ,
后 这 玩 ,

看完话剧后, 能沉浸在喜剧中一会儿真是太好了。

[tʃɑːræksouz] [faʊnd] [emˈiː][ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [wiː; wi][stroʊl][ɪn] [ˈpraɪvət] .
Charaxos found me and suggested we stroll in private .
查拉克索斯 成立 我 和 建议 我们 漫步 在 私人的 .

查拉克索斯找到了我, 建议我们私下散步。

[ˈɑːbvɪəsli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] !
Obviously , he had something on his mind !
明显地 , 他 有 某物 在 他的 头脑 !

显然, 他有心事!

[hiː; hi][bɪˈɡæən][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [emˈiː][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈskærəb] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːtʃəst] [aɪˈtiː]
He began by offering me an exquisite scarab , saying he had purchased it
他 开始 经过 提供 我 一个 精美的 圣甲虫 , 说 他 有 购买 它

[fɔːr; fər][emˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

他先是递给我一只精美的圣甲虫, 说是他特意买来送给我的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈseɪlə] [hu:] [hæd; həd] [tʌtʃt] [pɔ:rt] .
“ **from a sailor who had touched port** .
” 从 一个 水手 WHO 有 感动 港口 .
“ 来自一位曾靠岸的水手。”

“ [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
” **For me ?**
” 为了 我 ?
“ 为我?”

“ [aɪ] [br'keɪm] [sə'spɪʃəs] !
” **I became suspicious !**
” 我 成为 可疑的 !
“ 我开始怀疑了!”

[aɪ] [ˈfɪŋɡəd] [ðə; ði] [ˈbi:tl] - [ʃeɪpt] [ˈoʊv(ə)] , [ʌn'laɪk] [eni] [aɪ][hæd; həd] [si:n] .
I fingered the beetle - shaped oval , unlike any I had seen .
我 用手指 这 甲虫 - 形状 椭圆形 , 与此不同 任何 我 有 已见 .
“ 我用手指抚摸着那只甲虫形状的椭圆形物体，它和我以前见过的任何物体都不一样。”

[æn; ən] [ˈæməθɪst] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [ˈsentə] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəktərz] [ɪn'greɪvd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
An amethyst was set in the center with characters engraved around it .
一个 紫晶 曾是 放 在 这 中心 和 人物 刻 大约 它 .
“ 中央镶嵌着一颗紫水晶，周围刻有文字。”

“ [æn; ən] [ɪ'trʌskən] [ˈskærəb][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈki:pseɪk] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **An Etruscan scarab should make a pretty keepsake , ” he said .**
” 一个 伊特鲁里亚 圣甲虫 应该 制作 一个 漂亮的 纪念品 , ” 他 说 .
“一枚伊特鲁里亚圣甲虫应该会是一件很漂亮的纪念品,”他说。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [aɪ 'ti:] . ”
” **Then I think you should keep it . ”**
” 然后 我 思考 你 应该 保持 它 . ”
“那我觉得你应该留着它。”

“ [waɪ] ?
” **Why ?**
” 为什么 ?
“ 为什么?”

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ][ə'freɪd] ?
Are you afraid ?
是 你 害怕的 ?
“ 你害怕吗?”

“ [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .
“ 他问道。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
” **Of what ? ”**
” 的 什么 ? ”
“ 什么? ”

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [bəd] [lʌk] .
” **That it might bring bad luck .**
” 那 它 可能 带来 坏的 运气 .
“这可能会带来厄运。”

“ [hiː; hi] [læft] [aɪˈrɑːnɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈskærəb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk]
“ **He laughed ironically , as he flipped and caught the scarab , with a flick**
“ 他 笑了 讽刺的是 , 作为 他 翻转 和 捕捉 这 圣甲虫 , 和 一个 轻弹
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] .
of his wrist .
的 他的 手腕 .

他讽刺地笑着，手腕一抖，就把圣甲虫翻了个身，接住了它。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][waːnt] ?
“ **What is it you want ?**
“ 什么 是 它 你 想 ?

你想要什么？

“ [aɪ] [æskt] , [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **I asked , coming directly to the point .**
“ 我 问 , 未来 直接地 到 这 观点 .

我开门见山地问道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [ˈrouðəːpɪs] [ænd; ənd][aɪ] — [nɑːt] [ˈkrɪtɪsaɪzd] . ”
“ **To be treated with respect , Rhodopis and I — not criticized .** ”
“ 到 是 治疗 和 尊重 , 罗多彼斯 和 我 — 不是 批评 . ”

“我希望我和罗多庇斯能受到尊重，而不是被批评。”

“ [duː][aɪ] [seɪ] [tuː] [mʌt] ? ”
“ **Do I say too much ?** ”
“ 做 我 说 也 很多 ? ”

“我说得太多了吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊə; jər] [tʌŋ] .
“ **I don't like your tongue .**
“ 我 不 喜欢 你的 舌头 .

我不喜欢你的舌头。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskaʊlɪŋ] [naʊ] .
“ **He was scowling now .**
“ 他 曾是 皱眉 现在 .

他现在皱着眉头。

“ [nɔːr][aɪ][jʊə; jər] [ˈwʊmənz] ! ”
“ **Nor I your woman's !** ”
“ 也不 我 你的 女性的 ! ”

“我也不是你女人的！ ”

“ [liːv] [hɜːr; hər] [aʊt] !
“ **Leave her out !**
“ 离开 她 出去 !

“别把她排除在外！ ”

[aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] — [ʃiːz] [noʊ][bɜːŋɡər][ə; eɪ] [sleɪv] ! ”
I warn you — she's no longer a slave ! ”
我 警告 你 — 她是 不 更长 一个 奴隶 ! ”

我警告你——她不再是奴隶了！

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [ˈbɑːðərd] [em ˈiː] . ”
“ **It wasn't that she was a slave that bothered me .** ”
“ 它 不是 那 她 曾是 一个 奴隶 那 烦恼 我 . ”

“真正让我感到困扰的，并不是她是奴隶这件事。”

“ [ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzn] , [ðen] ! ”
“ **A courtesan , then !** ”
“ 一个 妓女 , 然后 ! ”

“原来是个交际花！ ”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“ **No , you should know better than that .**
“ 不 , 你 应该 知道 更好的 比 那 .

“不，你应该更懂事些。”

[oʊ] , [noʊ] . . . [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jər; jər] [ə'sʌmp](ə)n [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fæməli] [fʌndz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] ,
Oh , no . . . it was your assumption that our family funds could be lifted ,
哦 , 不 . . . 它 曾是 你的 假设 那 我们的 家庭 资金 可以 是 抬起 ,
哦，不.....是你以为我们家的钱可以被挪用。

[wɪ'ðəʊt] [maɪ] [kən'sent] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
without my consent and without my knowledge .
没有 我的 同意 和 没有 我的 知识 .

未经我同意，也未经我知情。

['teɪkən][tuː; tə] [baɪ] ['rouɪdɑːpɪs] .
Taken to buy Rhodopis .
已采取 到 买 罗多彼斯 .

去买罗多彼斯。

[juː; jʊ][soʊld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [waɪn] [ʃɪps] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [praɪs] ,
You sold three or four wine ships to pay her price ,
你 卖 三 或者 四 葡萄酒 船舶 到 支付 她 价格 ,

你卖掉了三四艘运酒船来支付她的身价。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][frʌm; frəm][em 'iː] . “
along with the money taken from me . ”
沿着 和 这 钱 已采取 从 我 . “

还有从我这里拿走的钱。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [fər'get] . . . ”

“ **Can't you forget . . .** ”
“ 不能 你 忘记 . . . ”

“你难道忘不了.....”

“ [nɑːt] [kən'viːniəntli] .

“ **Not conveniently .**
“ 不是 方便 .

“不太方便。”

[ˈnoʊbəːdi][ɪn'dʒɔɪz] ['biːɪŋ] [rɒbd] . “
Nobody enjoys being robbed . ”
无人 享受 存在 被抢劫 . “

没有人喜欢被抢劫。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wʊd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . ”

“ **I have said I would repay you . ”**
“ 我 有 说 我 会 偿还 你 . ”

“我说过我会还你钱的。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

“ **But that was nearly two years ago .**
“ 但 那 曾是 几乎 二 年 前 .

但那已经是将近两年前的事了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɡoʊ] [raɪt] [ɑːn] ['selɪŋ] [waɪn][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['ɪkwɪpmənt] .
And you go right on selling wine and buying equipment .
和 你 去 正确的 在 销售 葡萄酒 和 购买 设备 .

然后你继续卖酒、买设备。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [læst] [mʌnθ] .

I have heard that you added a ship last month .
我 有 听到 那 你 额外 一个 船 最后的 月 .

我听说你们上个月增加了一艘船。

[ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈtiː] convenient [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ðən] ？
Wasn't it convenient to pay me then ?
不是 它 convenient 到 支付 我 然后 ？

那时候付钱给我不是更方便吗？

” [hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈtaɪtnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskærəb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
” **His fist tightened over the scarab , and he bowed and turned away ,**
” 他的 拳头 收紧 超过 这 圣甲虫 , 和 他 鞠躬 和 转向 离开 ,
他紧紧攥住圣甲虫，鞠了一躬，转身离去。

[riːˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ænd; ənd]
rejoining his wife who was strolling behind us with her friends and
重新加入 他的 妻子 WHO 曾是 漫步 在后面 我们 和 她 朋友们 和
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

他与妻子会合，妻子正和她的朋友及仆人跟在我们身后散步。

[ˈθiːətər] ！
Theatre !
剧院 ！
剧院！

[piː]
P
P
P

[ˈvɪlə] [pəˈsaɪdn]
Villa Poseidon
别墅 波塞冬
波塞冬别墅

[ˈæθɪs] , - , - [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrɪftwɒd] [triː] .
Atthis , Gyrinno , Anaktoria and I went swimming in the bay by the driftwood tree .
此刻 , - , - 和 我 去 游泳 在 这 湾 经过 这 浮木 树 .
Atthis、Gyrinno、Anaktoria 和我一起在漂木树旁的海湾里游泳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈmɪsti] , [ɪts] [aɪ] [ˈsliːpi] , [ˈpelɪkənz] [ruːstɪŋ] ,
It was late , the sun misty , its eye sleepy , pelicans roosting ,
它 曾是 晚的 , 这 太阳 蒙蒙 , 它是 眼睛 困 , 鹈鹕 栖息 ,
夜已深，太阳朦胧，昏昏欲睡，鹈鹕栖息着。

[ə; eɪ] [ˈdɔːlfɪn] [ɔːr] [tuː] [ˈfrɒlɪkɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
a dolphin or two frolicking close to shore .
一个 海豚 或者 二 嬉戏 关闭 到 支撑 .
一两只海豚在近岸嬉戏。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fərˈget] [maɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][tʃɑːræksosɪz] , [ˌʌnˈtɪl] - ,
I had been unable to forget my meeting with Charaxos , until Anaktoria ,
我 有 到过 无法 到 忘记 我的 会议 和 查拉克索斯 , 直到 - ,
我一直无法忘记与查拉索斯的会面，直到阿纳克托里亚出现。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈswɪməɹ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [græbd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [æz; əz][aɪ] [ˈfloʊtɪd] [baɪ] ,
who is the best swimmer among us , grabbed me by the heels as I floated by ,
WHO 是 这 最好的 游泳运动员 之中 我们 , 抓住 我 经过 这 高跟鞋 作为 我 漂浮 经过 ,
我们当中游泳最好的那个人，趁我漂过去的时候一把抓住我的脚后跟。

[ænd; ənd] [toʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
and towed me to the bottom .
和 被拖走 我 到 这 底部 .
然后把我拖到了水底。

[ðæt] ['endɪd] [maɪ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] .

That ended my anger and irritation .
那 结束 我的 愤怒 和 刺激 .

我的怒气和烦躁情绪就此消散。

[aɪ] [lɪt] [ˈæftər][hɜːr; həər] , ['snætʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [lɔːŋ] [her] .

I lit after her , snatching for her long hair .
我 点燃 后 她 , 抢夺 为了 她 长的 头发 .

我追着她，一把抓住她的长发。

[ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; həər] , [aɪ] [fɔːrst] [hɜːr; həər][tuː; tə] [təʊ] [em 'iː] [tɔːrd] [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] Arms around her , I forced her to tow me toward shore , making myself as
武器 大约 她 , 我 强制 她 到 拖 我 朝向 支撑 , 制作 我 作为

heavy as possible .

重的 作为 可能的 .

我搂着她，强迫她把我拖向岸边，让自己尽可能地增加重量。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [aɪ] [θɔːt] : [wen] [wɪl] [ðɪs] ['hæpən] [ə'ɡen] As the four of us played on the beach , I thought : When will this happen again
作为 这 四 的 我们 玩 在 这 海滩 , 我 想法 : 什么时候 将要 这 发生 再次

?
?
?

我们四个人在沙滩上玩耍时，我想：这样的好时光何时才能再次到来？

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] — [ɪts] ['hæmərd] [aʊt] [sʌn] , [ɪts] ['tempərd] [er] , [ɪts] Something about the late afternoon — its hammered out sun , its tempered air , its
某物 关于 这 晚的 下午 — 它是 锤击 出去 太阳 , 它是 淬火 空气 , 它是

windlessness ,

无风 ,

傍晚时分的景色总有一种特别的魅力——夕阳西下，空气温和，微风拂面。

[ɪts] [smel] [ʌv; əv] [sprɪŋ] — [siːmd] [ʌn'riːəl] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] .

its smell of spring — seemed unreal even as it happened .
它是 闻 的 春天 — 似乎 虚幻 甚至 作为 它 发生 .

春天的气息——即便在它真正到来的时候，也感觉不太真实。

[wiː; wi] [tɔːst] [aʊər; ɑːr] ['blæŋkɪts] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [dæft] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] We tossed our blankets on the sand , dashed back and forth to the water's
我们 抛掷 我们的 毯子 在 这 沙 , 虚线 后退 和 前进 到 这 水的

edge ,
边缘 ,

我们把毯子扔在沙滩上，然后跑来跑去，一会儿到水边，一会儿又跑到水边。

[splæft] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðen] [ə'reɪndʒd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ænd; ənd] [brɪ'ɡæən] ['koumɪŋ] [iːtʃ] splashed each other , then arranged ourselves in a circle and began combing each
溅起 每个 其他 , 然后 安排 我们自己 在 一个 圆圈 和 开始 梳理 每个

other's hair .

其他的 头发 .

我们互相泼水，然后围成一个圈，开始互相梳头。

[wiː; wi] [sæŋ] [ænd; ənd] [læft] , [kəm'pəriŋ] , [huːz] [wʌz; wəz][ˈfaɪnɪst] , [huːz] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] . We sang and laughed , comparing , whose was finest , whose was thickest .
我们 唱 和 笑了 , 比较 , 谁 曾是 最好的 , 谁 曾是 最厚 .

我们边唱边笑，互相比，看谁的最好，谁的最厚。

[ˈæθɪs] , [hu:z] [her] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rtɪst] , [brægd] [fɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] .
Atthis , **whose hair was shortest** , **bragged she could swim the farthest** .
此刻 , 谁 头发 曾是 最短 , 吹嘘 她 可以 游泳 这 最远 .
头发最短的阿提斯吹嘘说自己能游得最远。

[ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] [æn; ən][ˈɑ:rgjumənt] .
That started an argument .
那 开始 一个 争论 .

这引发了一场争论。

“ [hu:] [swæm] [ˌhæfweɪ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [læst] [jɪr] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] - .
“ **Who swam halfway round the island last year ?** ” **demanded Gyrinno** .
” WHO 游泳 半 圆形的 这 岛 最后的 年 ? ” 要求 - .
“去年是谁环岛游了半圈？”吉里诺问道。

“ [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [si:] ? ” [sed] - .
“ **Who was born at sea ?** ” **said Anaktoria** .
” WHO 曾是 出生 在 海 ? ” 说 - .
“谁生于海上？”阿纳克托里亚问道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][best] [ˈswɪmər] [baɪ][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbʌtəks] , ” [sed] [ˈæθɪs] .
“ **You can tell the best swimmer by the shape of her buttocks** , ” **said Atthis** .
” 你 能 告诉 这 最好的 游泳运动员 经过 这 形状 的 她 臀部 , ” 说 此刻 .
“从臀部的形状就能看出谁是最好的游泳运动员,”阿提斯说。

“ [lʊk] [æt; ət] [maɪn] , [haʊ] [flæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **Look at mine , how flat they are** .
” 看 在 矿 , 如何 平坦的 他们 是 .
“看看我的，它们多平啊。”

“ [fɪ:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] .
“ **She jumped up , to show us** .
” 她 跳了起来 向上 , 到 展示 我们 .
她跳起来给我们看。

“ [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈbʌtəks] , ” [læft] - .
“ **A boy's buttocks ,** ” **laughed Gyrinno** .
” 一个 男孩们 臀部 , ” 笑了 - .
“男孩的屁股,”吉里诺笑着说。

“ [hɪr] .
“ **Here** .
” 这里 .

“这里。

[ˈmeʒər] .
Measure .
措施 .

措施。

[maɪn] [ɑ:r; ər] [ˈsmɔ:lər] , ” [sed] - .
Mine are smaller , ” **said Anaktoria** .
矿 是 较小的 , ” 说 - .
“我的比较小,”阿纳克托里亚说。

[soʊ][wi:; wi] [ˈmeʒərd] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈfʌsɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ] ,
So we measured , laughing , fussing , pushing ,
所以 我们 测量 , 笑 , 唠叨 , 推动 ,
于是我们一边测量，一边笑着、争论着、推搡着，

[ˈaʊər; ɑːr] [her] [ˈstriːmɪŋ] [əˈraʊnd] [juːˈes] — [ə; ei] [gʌl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ˈpædɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
our hair streaming around us — a gull on the shore padding back and forth ,
我们的 头发 流媒体 大约 我们 — 一个 鸥 在 这 支撑 填充 后退 和 前进 ,
[ˈskoʊldɪŋ] .
scolding .
责骂 .

我们的头发四处飘扬——就像岸边的海鸥来回踱步，发出责备的声音。

[ˈæθɪs] [wʌn] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [brests] , [soʊ] [raʊnd] , [ˈɔːlmoʊst]
At this won , but Anaktoria had the loveliest breasts , so round , almost
此刻 韩元 , 但 - 有 这 最可爱的 乳房 , 所以 圆形的 , 几乎
[trænsˈpærənt][ɪn] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [laɪt] .
transparent in that evening light .
透明的 在 那 晚上 光 .

阿提斯赢了，但阿纳克托里亚的乳房最漂亮，又圆又圆，在傍晚的灯光下几乎透明。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrerli] [siːn] [ə; ei][gɜːrli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪs] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [greɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,
I have rarely seen a girl of such grace , not the childish grace of some ,
我 有 很少 已见 一个 女孩 的 这样的 优雅 , 不是 这 幼稚 优雅 的 一些 ,
[ˈrɪrli] [ˈsɪːn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈgrɛɪs] [ˈnɑːt] [ˈdʒeləs] [ˈpiːvɪʃ]
我很少见到如此优雅的女孩，不是那种孩子气的优雅。

[bʌt; bət][ðə; ði] accomplished [greɪs] [ʌv; əv] [truː] [feməˈhɪnəti] .
but the accomplished grace of true femininity .
但 这 accomplished 优雅 的 真的 女性气质 .
[ˈrɪrli] [ˈsɪːn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈgrɛɪs] [ˈnɑːt] [ˈdʒeləs] [ˈpiːvɪʃ]
但却是真正女性优雅风范的完美体现。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] admiration , [ðei] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈpiːvɪʃ]
As the others became aware of my admiration , they became jealous and peevish
作为 这 其他的 成为 意识到的 的 我的 admiration , 他们 成为 嫉妒的 和 易怒的
[ˈrɪrli] [ˈsɪːn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈgrɛɪs] [ˈnɑːt] [ˈdʒeləs] [ˈpiːvɪʃ]
，
，
，

当其他人意识到我对你的仰慕之情后，他们变得嫉妒和恼怒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪft] [ðə; ði] [preɪz] .
and tried to shift the praise .
和 尝试 到 转移 这 称赞 .
[ˈrɪrli] [ˈsɪːn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈgrɛɪs] [ˈnɑːt] [ˈdʒeləs] [ˈpiːvɪʃ]
并试图转移赞扬的焦点。

[ðei] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈsmɔːlnəs] , [maɪ][ˈvaɪələt] [her] . . .
They talked about my smallness , my violet hair . . .
他们 谈话 关于 我的 小 , 我的 紫色 头发 . . .
[ˈrɪrli] [ˈsɪːn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈgrɛɪs] [ˈnɑːt] [ˈdʒeləs] [ˈpiːvɪʃ]
他们谈论我的身材矮小，我的紫色头发.....

" [jɜːr; jər] [diːp] [bluː] [aɪz] " . . . " [jɜːr; jər] [məˈloʊdiəs] [vɔɪs] . . .
" **your deep blue eyes** " . . . " **your melodious voice** . . .
" 你的 深的 蓝色的 眼睛 " . . . " 你的 悦耳动听 嗓音 " . . .
[ˈrɪrli] [ˈsɪːn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈgrɛɪs] [ˈnɑːt] [ˈdʒeləs] [ˈpiːvɪʃ]
“你那双深邃的蓝眼睛”.....“你那悦耳动听的声音.....”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ˈaʊər] .
" **But this was Anaktoria's hour** .
" 但 这 曾是 - 小时 .
[ˈrɪrli] [ˈsɪːn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈgrɛɪs] [ˈnɑːt] [ˈdʒeləs] [ˈpiːvɪʃ]
“但这是属于阿纳克托里亚的时刻。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwei] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn] - , [ˈsteɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
She had been away , visiting in Samnos , staying with her family ,
她 有 到过 离开 , 访问 在 - , 入住 和 她 家庭 ,
[ˈrɪrli] [ˈsɪːn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈgrɛɪs] [ˈnɑːt] [ˈdʒeləs] [ˈpiːvɪʃ]
她之前不在家，去萨姆诺斯岛探亲，和家人待在一起。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .
and I was eager to hear the news .
和 我 曾是 渴望的 到 听到 这 消息 .
[ˈrɪrli] [ˈsɪːn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈgrɛɪs] [ˈnɑːt] [ˈdʒeləs] [ˈpiːvɪʃ]
我迫不及待地想听到这个消息。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] . . .
“ I thought I was homesick . . .
“ 我 想法 我 曾是 想家 . . .

我以为我只是想家了.....

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [,mitɪ'li:ni] [aɪ] [lʌv] [best] . . .
But it is Mytilene I love best . . .
但 它 是 米蒂利尼 我 爱 最好的 . . .

但我最爱的还是米蒂利尼.....

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][gɜ:rl] [naʊ] .
My brother has a girl now .
我的 兄弟 有 一个 女孩 现在 .

我哥哥现在有个女朋友了。

[hi:; hi][goʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [wen'evər] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] .
He goes to her house whenever he is not working .
他 去 到 她 房子 每当 他 是 不是 在职的 .

他只要不工作就会去她家。

[aɪ] [sɔ:ɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . .
I saw very little of him . . .
我 锯 非常 小的 的 他 . . .

我几乎没怎么见到他.....

[laɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] .
Life there was very dull .
生活 那里 曾是 非常 乏味的 .

那里的生活非常乏味。

['fæməli] ['vɪzɪts][frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] .
Family visits from door to door .
家庭 访问 从 门 到 门 .

家人挨家挨户拜访。

[ðə; ði] [seɪm] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [peɪst] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [fru:t] , [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] ,
The same cup of wine , the same paste of nuts and fruit , the same questions ,
这 相同的 杯子 的 葡萄酒 , 这 相同的 粘贴 的 坚果 和 水果 , 这 相同的 问题 ,

同样的酒，同样的坚果水果酱，同样的问题，

['ænsər] , ['fæməli] anecdotes [ænd; ənd][dʒoʊks] . . .
answers , family anecdotes and jokes . . .
答案 , 家庭 anecdotes 和 笑话 . . .

答案、家庭轶事和笑话.....

[haʊ] ['loʊnsəm] [aɪ][wʌz; wəz] !
How lonesome I was !
如何 寂寞 我 曾是 !

我当时是多么孤独啊！

“ [ˈgroʊɪŋ] ['kwaɪət] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [si:] - [laɪt] ,
“ Growing quiet , all of us responded to the evening , the lingering sea - light ,
“ 生长 安静的 , 全部 的 我们 回应 到 这 晚上 , 这 挥之不去的 海 - 光 ,

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,
the arrival of the stars ,
这 到达 的 这 明星 ,

“渐渐安静下来，我们都沉浸在夜晚的氛围中，感受着朦胧的海光和繁星的出现。”

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['fɪŋɡl] , [ðə; ði] [briːz] , ['kæəriŋ] [ðə; ði] [sents] [ænd; ənd] [saʊndz] [frʌm; frəm]
the whispering shingle , the breeze , carrying the scents and sounds from
这 耳语 卵石 , 这 微风 , 携带 这 气味 和 声音 从
[,mitɪ'liːni] .
Mytilene .
米蒂利尼 .

沙沙作响的瓦片，微风拂过，带来了米蒂利尼的气息和声音。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] , ['fiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bəːnd]['klouzər] , [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
Anaktoria and I walked home together , feeling our bond closer , stronger than
- 和 我 步行 家 一起 , 感觉 我们的 纽带 更近 , 更强 比
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

我和阿纳克托里亚一起走回家，感觉我们的关系比以前更亲密、更牢固了。

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] : [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dʌz(ə)n]
I had missed her more than I thought : I had missed her a dozen
我 有 错过 她 更多的 比 我 想法 : 我 有 错过 她 一个 打
[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
times a day .
时代 一个 天 .

我比想象中更想念她：我一天要想念她十几次。

[piː]
P
P

P

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [tə'deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['dʒɑːtɪŋz]
I have been sick today and to amuse myself I have made some jottings
我 有 到过 生病的 今天 和 到 娱乐 我 我 有 制成 一些 笔记
[ə'baʊt] [maɪ]['gɜːlz] :
about my girls :
关于 我的 女孩们 :

我今天生病了，为了打发时间，我写了一些关于我女儿们的琐事：

['æθɪs] — ['lʌvər] [ʌv; əv] ['jelʊʊ] ['rɪbənz] , [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
Atthis — lover of yellow ribbons , scared of the dark .
此刻 — 情人 的 黄色的 丝带 , 害怕的 的 这 黑暗的 .

阿提斯——喜欢黄丝带，害怕黑暗。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] , [wɪl] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['hederk] , [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['stʌmək,eɪk] .
To avoid going out , will invent a headache , a toothache or a stomachache .
到 避免 去 出去 , 将要 发明 一个 头痛 , 一个 牙疼 或者 一个 腹痛 .

为了避免出门，会编造头痛、牙痛或胃痛之类的借口。

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [gets] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [hæd; həd] .
An orphan , she gets homesick for the home she never had .
一个 孤儿 , 她 获得 想家 为了 这 家 她 绝不 有 .

她是个孤儿，所以很想念从未拥有过的家。

[pri'fəːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [men] .
Prefers women to men .
偏好 女性 到 男人 .

更喜欢女性而不是男性。

[telz] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒʊʊks][ænd; ənd] ['stɔːrɪz] .
Tells amusing jokes and stories .
讲述 有趣 笑话 和 故事 .

会讲一些有趣的笑话和故事。

[ˈlʌvz] [ˈlæftər] .
Loves laughter .
爱 笑声

热爱欢笑。

[ˈmɪmɪks] .
Mimics .
模仿

模仿者。

[ɪz] [meɪd] [ˈdʒeləs] [ˈiːzəli] .
Is made jealous easily .
是 制成 嫉妒的 容易地

很容易嫉妒。

[spiːks] [ˈsləʊli] . . . [ˈaɪvəri] - [skɪnd] .
Speaks slowly . . . ivory - skinned .
说话 缓慢地 . . . 象牙 - 去皮

说话缓慢.....皮肤如象牙般光滑。

- — [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] [ˈmɜːrtʃənt] , [kæn; kən] [aʊtˈdrɪŋk] [moʊst][men] .
Gyrinno — the daughter of a wine merchant , can outdrink most men .
- — 这 女儿 的 一个 葡萄酒 商人 , 能 外出喝酒 最多 男人

吉里诺是位酒商的女儿，她的酒量比大多数男人都好。

[ˈwʌrɪs] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] , [iːts] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
Worries about her figure , eats next to nothing .
担忧 关于 她 数字 , 吃 下一个 到 没有什么

她担心自己的身材，几乎不吃东西。

[ˈjuːzɪz][ˈvaɪələt] [pərˈfjuːm] .
Uses violet perfume .
用途 紫色 香水

使用紫罗兰香水。

[ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈdænsər] .
Our best dancer .
我们的 最好的 舞蹈家

我们最好的舞者。

[ˈʌðərwaɪz] , [ɪz][ˈleɪzi] , [ˈkerləs] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [ˈmeɪ,kʌp] .
Otherwise , is lazy , careless of dress and makeup .
否则 , 是 懒惰的 , 粗心 的 裙子 和 化妆品

否则，就会显得懒散，不修边幅，不注重穿着打扮和妆容。

[ˈnevər] [riːdz] .
Never reads .
绝不 阅读

从不看书。

[ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈsʌmwʌn] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [ˈlævɪʃli] .
Wants to marry someone wealthy and entertain lavishly .
想要 到 结婚 某人 富裕 和 招待 慷慨地

想嫁给有钱人，过奢华的生活。

[snɔːrɪz] .
Snores .
打鼾

打鼾。

— [her] [ˈjeləʊ] [ðæn; ðən] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] , [sɔ:ft] - [gɜ:rɪ] , [ˈdæblər] [ɪn][ˈpəʊətri] , [ˈdri:mər] ,
Anaktoria — **hair** **yellow** **er** **than** **torchlight** , **soft** - **girl** , **dabbler** **in** **poetry** , **dreamer** ,
— 头发 更黄 比 手电筒 , 柔软 - 女孩 , 半瓶醋 在 诗 , 梦想家 ,
[ˈlʌvli] [ˈsɪŋər] .
lovely **singer** .
迷人的 歌手 .

Anaktoria——头发比火炬的光芒还要黄，温柔的女孩，诗歌爱好者，梦想家，可爱的歌手。

[pleɪz] [ˈlaɪər][ænd; ənd] [flu:t] [ˈi:kwəli] [wel] .
Plays **lyre** **and** **flute** **equally** **well** .
演出 竖琴 和 长笛 同样地 出色地 .

里拉琴和长笛都演奏得很好。

[əˈdɔ:z] [geɪmz] , [tri:z] , [ˈflaʊərz] , [ˈswɪmɪŋ] , [ˈɑ:rtʃəri] .
Adores **games** , **trees** , **flowers** , **swimming** , **archery** .
喜爱 游戏 , 树木 , 花朵 , 游泳 , 射箭 .

热爱游戏、树木、鲜花、游泳和射箭。

[ˈwɒnts] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] , [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpri:stəs] .
Wants **to** **travel** , **be** **a** **priestess** .
想要 到 旅行 , 是 一个 女祭司 .

想去旅行，想当女祭司。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:] [ˈgɜ:lz] :
Then **there** **are** **the** **new** **girls** :
然后 那里 是 这 新的 女孩们 :

然后是新来的女孩们：

- , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:pər] [her] . . .
Heptha , **with** **copper** **hair** . . .
- , 和 铜 头发 . . .

赫普塔，有着铜色的头发.....

[ˈmaɪrə] , [hu:] [ɪz] [ˈtɜ:rkɪ] . . .
Myra , **who** **is** **Turkish** . . .
米拉 , WHO 是 土耳其 . . .

米拉是土耳其人.....

[ˈhelən] , [ə; eɪ] [ˈskætərbreɪnd] [ˈdɑ:rlɪŋ] . . .
Helen , **a** **scatterbrained** **darling** . . .
海伦 , 一个 心不在焉 亲爱的 . . .

海伦，一个迷迷糊糊的可爱女孩.....

[ɑ:] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .
Ah , **but** **each** **is** **exquisite** **in** **her** **own** **way** .
啊 , 但 每个 是 精美的 在 她 自己的 方式 .

啊，她们各有各的精彩之处。

[noʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][əˈlaɪk] .
No **two** **are** **alike** .
不 二 是 同样 .

没有两个人是完全相同的。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
I **love** **them** **all** .
我 爱 他们 全部 .

我爱他们所有人。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][eɪˈem] [ɡri:vɪd] , [sɪnz] [maɪ] [oʊn] [ˈdɔ:tər] [ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And **yet** , **I** **am** **grieved** , **since** **my** **own** **daughter** **is** **jealous** **of** **them** .
和 然而 , 我 是 伤心 , 自从 我的 自己的 女儿 是 嫉妒的 的 他们 .

然而，我却感到难过，因为我的女儿嫉妒他们。

[ˈdɪr] , foolish [ˈklaɪz] ,
Dear , foolish Kleis ,
亲爱的 , foolish 克莱斯 ,

亲爱的、愚蠢的克莱斯，

[hu:] [prɪˈtendz] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪz] [jet] [soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
who pretends she has never been a child and is yet so far from being a
WHO 假装 她 有 绝不 到过 一个 孩子 和 是 然而 所以 远的 从 存在 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

她假装自己从未当过孩子，但离成为女人却还很远。

[piː]
P
P

P

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [wiːks] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [rɪˈvaɪzɪŋ] , [rɪˈvaɪzɪŋ] .
I have spent weeks over a poem , revising , revising .
我 有 花费 周 超过 一个 诗 , 修改 , 修改 .

我花了几个星期的时间修改一首诗，反复修改。

[aɪ][duː][maɪ][best] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði] [siː] [laɪt] [ɪz] [ˈspɑːrkiŋ] [maɪ] [ruːm] .
I do my best writing in the morning , when the sea light is sparking my room .
我 做 我的 最好的 写作 在 这 早晨 , 什么时候 这 海 光 是 火花 我的 房间 .

我早上写作效率最高，那时海浪的光芒照亮了我的房间。

[haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː] : [ˈhɑːrməni] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ɪn]
How important the harmony is to me : harmony in my house , on the island , in
如何 重要的 这 和谐 是 到 我 : 和谐 在 我的 房子 , 在 这 岛 , 在
[maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 .

和谐对我来说有多么重要：家里的和谐、岛上的和谐、我心中的和谐。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ][kɔːl][maɪ][ˈgɜːlz][tuː; tə][let][ðəm; ðəm] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
Sometimes , I call my girls to let them hear what I have written .
有时 , 我 称呼 我的 女孩们 到 让 他们 听到 什么 我 有 书面 .

有时，我会打电话给我的女儿们，让她们听听我写的东西。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] , [aɪ] [rɪˈsaɪt] [maɪ][ˈpoʊəmz][fɔːr; fər] [ˈfrendz] .
Sometimes , in the evenings , I recite my poems for friends .
有时 , 在 这 晚上 , 我 背诵 我的 诗歌 为了 朋友们 .

有时，晚上我会为朋友们朗诵我的诗歌。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ][ɡoʊ] [deɪz] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Sometimes , I go days , unable to write a word .
有时 , 我 去 天 , 无法 到 写 一个 单词 .

有时，我好几天都写不出一个字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kəʊld] [deɪz] .
They are cold days .
他们 是 寒冷的 天 .

天气很冷。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][juːz] [rɪˈlev(ə)n] [ˈsɪləblz] ?
Shall I use eleven syllables ?
将 我 使用 十一 音节 ?

我该用十一个音节吗？

[ə; eɪ][ˈpəʊəmə] [dʌz] [nɑ:t] [groʊ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] , [bʌt; bət][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [[eɪpt] .

A poem does not grow like a leaf , but has to be shaped .
一个 诗 做 不是 生长 喜欢 一个 叶子 , 但 有 到 是 形状 .

诗歌并非像叶子一样自然生长，而是需要精心雕琢。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [æz; əz][æn; ən][ˈæmfərə,æmˈfɔ:rə] ;

I often think of a lyric as an amphora ;
我 经常 思考 的 一个 歌词 作为 一个 双耳细颈瓶 ;

我常常把歌词比作双耳细颈瓶；

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ][mʌst; məst][moʊld][ɪts] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

little by little I must mold its lines on the wheel of my mind .
小的 经过 小的 我 必须 模具 它是 线条 在 这 车轮 的 我的 头脑 .

我必须一点一点地将它的轮廓塑造在我思维的车轮上。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:n] .

It is the structure , containing the song .
它 是 这 结构 , 包含 这 歌曲 .

它是歌曲的结构，其中包含了歌曲的内容。

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɡreɪsf(ə)] , [strɔ:n] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][kæn; kən] [floʊ]

It must be graceful , strong , so that the words and the music can flow
它 必须 是 优美 , 强的 , 所以 那 这 字 和 这 音乐 能 流动

. . .

. : . : .

. . .

它必须优美而有力，这样歌词和音乐才能流畅地融合在一起.....

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] [hæv; həv] [drɔ:n] [ju:; jʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði][da:rk] [ɡraʊnd] ,

The wings of the swans have drawn you toward the dark ground ,
这 翅膀 的 这 天鹅 有 绘制 你 朝向 这 黑暗的 地面 ,

天鹅的翅膀将你引向黑暗的地面，

[wɪð; wɪθ] [joʊk] [ˈtʃæriət] [ˈberɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] . . .

with yoke chariot bearing down from heaven . . .
和 轭 战车 轴承 向下 从 天堂 . . .

驾着从天而降的战车.....

[kʌm] [tu:; tə][,em ˈi:] . . . [fri:] [,em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)] . . .

Come to me . . . free me from trouble . . .
来 到 我 . . . 自由的 我 从 麻烦 . . .

到我这里来.....让我摆脱困境.....

[pi:]

P
P

P

[təˈdeɪ] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈi:sɒp] , [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [əˈdɛlfɪ] .

Today I received a letter from Aesop , written at Adelphi .
今天 我 已收到 一个 信 从 伊索 , 书面 在 阿德尔菲 .

今天我收到了一封伊索在阿德尔菲写的信。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It is a joy to hear from him .
它 是 一个 喜悦 到 听到 从 他 .

收到他的来信真是令人高兴。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [,em ˈi:] .

I thought he had forgotten me .
我 想法 他 有 被遗忘的 我 .

我以为他已经把我忘了。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl] [ðʊz] [deɪz] [ɪn] ['kɒrɪnθ] . . .
What a good companion he was , all those days in Corinth . . .
什么 一个 好的 伴侣 他 曾是 , 全部 那些 天 在 科林斯 . . .

在哥林多的那些日子里, 他真是个好伙伴.....

[kəm'pænjən] ?
Companion ?
伴侣 ?

伴侣?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] !
He was more like a father !
他 曾是 更多的 喜欢 一个 父亲 !

他更像个父亲!

[hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði][mʊst] ['pɜːrfɪkt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
His handwriting is the most perfect I have ever seen .
他的 手写 是 这 最多 完美的 我 有 曾经 已见 .

他的字迹是我见过最完美的。

[iːtʃ] ['letər] [fɔːrmd] [soʊ] ['peɪɪntli] , [iːtʃ] [θɔːt] [ɪk'sprest] [soʊ] ['bjuːtɪfli] .
Each letter formed so patiently , each thought expressed so beautifully .
每个 信 形成 所以 耐心 , 每个 想法 表达 所以 非常漂亮 .

每个字母都写得如此细致, 每个想法都表达得如此优美。

[dʌz] [hiː; hi] [straɪv] [fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][biː; bi] ['kænaɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] ?
Does he strive for perfection because be cannot forget his deformity ?
做 他 努力 为了 完美 因为 是 不能 忘记 他的 畸形 ?

他追求完美是因为他无法忘记自己的缺陷吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [juːst] [tuː; tə][træns'fɪks][em 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braʊn] [hɪp'noʊsɪs] .
I remember his eyes used to transfix me with their brown hypnosis .
我 记住 他的 眼睛 用过的 到 刺穿 我 和 他们的 棕色的 催眠 .

我记得他那双棕色的眼睛曾经让我着迷。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪftɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
He must be fifty , I think .
他 必须 是 五十 , 我 思考 .

我想他应该有五十岁了吧。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [trɪmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
He had his beard trimmed and his hair curled , every morning .
他 有 他的 胡须 修剪过的 和 他的 头发 卷曲 , 每一个 早晨 .

他每天早上都会修剪胡须, 并将头发卷曲。

[hɪz; ɪz] [roʊbz] , [soʊ] ['elɪgənt] , [soʊ] [kliːn] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfjuːmd] .
His robes , so elegant , so clean , were always perfumed .
他的 长袍 , 所以 优雅的 , 所以 干净的 , 是 总是 香 .

他那身优雅洁净的长袍总是散发着淡淡的香气。

[aɪ] ['seldəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [dɔːl] , [ðæt] [bʊl] - ['liːpɪŋ] [dɔːl] [ʌv; əv] ['kɪrɪtən] ['aɪvəri] ,
I seldom saw him without his doll , that bull - leaping doll of Cretan ivory ,
我 很少 锯 他 没有 他的 玩具娃娃 , 那 公牛 - 跳跃 玩具娃娃 的 克里特岛 象牙 ,
['brʌtli] ['peɪntɪd] !
brightly painted !
明亮地 绘 !

我很少见到他身边没有他的玩偶, 那是一个用克里特岛象牙制成的、色彩鲜艳的跳牛玩偶!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , ['teɪstfəli] ['fɜːrniʃt] , ['elɪgənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
But his apartment was simple , tastefully furnished , elegant as his clothes .
但 他的 公寓 曾是 简单的 , 品味高雅 提供 , 优雅的 作为 他的 衣服 .

但他的公寓布置简洁, 品味高雅, 和他的衣着一样优雅。

[i:tʃ] [bəθ] [ˈtaʊəl] , [aɪ] [rɪˈkɔ:l] , [bɔ:r] [ə; eɪ] brilliant [red] [ˈɑ:ktəpəs] .

Each bath towel , I recall , bore a brilliant red octopus .
每个 洗澡 毛巾 , 我 记起 , 钻孔 一个 brilliant 红色的 章鱼 .

我记得, 每条浴巾上都印着一只鲜红色的章鱼。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈæftər] [ælˈsi:əs] [ænd; ənd] [emˈli:] , [wi:; wi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət]

When he looked after Alcaeus and me , we ate with him every day at
什么时候 他 看起来 后 阿尔凯乌斯 和 我 , 我们 吃 和 他 每一个 天 在

[li:st] [wʌn] [mi:l] .
least one meal .
至少 一 一顿饭 .

在他照顾我和阿尔凯乌斯的时候, 我们每天至少和他一起吃一顿饭。

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeksail] , [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrend] .

Through all the years of our exile , he remained our most faithful friend .
通过 全部 这 年 的 我们的 流亡 , 他 剩余 我们的 最多 忠实 朋友 .

在我们流亡的那些年里, 他始终是我们最忠实的朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] .

His friends were our friends .
他的 朋友们 是 我们的 朋友们 .

他的朋友就是我们的朋友。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈaʊərz] .

His house was ours .
他的 房子 曾是 我们的 .

他的房子就是我们的房子。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] .

His servants .
他的 仆人 .

他的仆人。

[hi:; hi] [ˈtri:tɪd] everyone [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [rɪˈspekt] .

He treated everyone with equal respect .
他 治疗 everyone 和 平等的 尊重 .

他平等地尊重每一个人。

“ [aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] , ” [hi:; hi] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] .

“ I never forget that I was a slave , ” he often said .
“ 我 绝不 忘记 那 我 曾是 一个 奴隶 , ” 他 经常 说 .

“我永远不会忘记我曾是奴隶,”他常说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɔ:t] [ˈæftər] , [na:t] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm]

He was much sought after , not only for his humor , but for his wisdom
他 曾是 很多 寻求 后 , 不是 仅有的 为了 他的 幽默 , 但 为了 他的 智慧

.
:
.

他不仅幽默风趣, 而且智慧过人, 因此备受人们追捧。

[hɪz; ɪz] [ˈredɪʃ] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [blæk] [braʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪk] [lʊk] .

His reddish whiskers and black brows gave him a comic look .
他的 微红 胡须 和 黑色的 眉毛 给予 他 一个 漫画 看 .

他那红色的胡须和黑色的眉毛让他看起来很滑稽。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈsensɪ] [hɪz; ɪz] profundity ,

But he sensed his profundity ,
但 他 感觉到的 他的 profundity ,

但他感受到了他的深邃,

[æz; əz][hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['kɒrɪnθ] [ænd; ənd][sæt] [br'saɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv]
as he guided me about Corinth and sat beside me at the temple of
作为 他 引导 我 关于 科林斯 和 卫星 旁 我 在 这 寺庙 的
[ə'pɑ:ləʊ] ,
Apollo ,
阿波罗 ,

他带我游览科林斯，并在阿波罗神庙里坐在我旁边。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]
watching the people and the boats and the sea birds , and hearing the
观看 这 人们 和 这 船 和 这 海 鸟类 , 和 听力 这
[ˈkɔ:rəl] ['və:dʒɪnz] [sɪŋ] .
choral virgins sing .
合唱 处女 唱歌 .

看着人群、船只和海鸟，听着圣女合唱团的歌声。

[ˈi:vənɪŋz] , [hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [dɔ:l] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ['feɪblz] .
Evenings , he would lay aside his doll and tell me fables .
晚上 , 他 会 躺 旁边 他的 玩具娃娃 和 告诉 我 寓言 .

晚上，他会放下他的玩偶，给我讲寓言故事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ,
He had learned many from his father , a Persian ,
他 有 学习 许多 从 他的 父亲 , 一个 波斯语 ,

他从父亲那里学到了很多東西，他的父亲是波斯人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌɔ:ri'entəlz] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðər; ðər] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd][dʒʊʊks]
and he was constantly visiting orientals to pick up their stories and jokes
和 他 曾是 不断地 访问 东方人 到 挑选 向上 他们的 故事 和 笑话
.
:
.

他经常拜访东方人，收集他们的故事和笑话。

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [smu:ð] , ['sɑ:mnlənt] [vɔɪs] . . . [æn; ən] ['efərtləs] ['stɔ:ri] - ['telər] !
I hear his smooth , somnolent voice . . . an effortless story - teller !
我 听到 他的 光滑的 , 嗜睡 嗓音 . . . 一个 毫不费力 故事 - 出纳员 !

我听到他那柔和、慵懒的声音.....他是一位毫不费力的讲故事高手！

“ [aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [raɪts] .
“ I will certainly come and visit you , ” he writes .
“ 我 将要 当然 来 和 访问 你 , ” 他 写 .

“我一定会去看望你,”他写道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərɪd][ʌv; əv] [ə'dɛlfɪ] .
“ I am tired of Adelphi .
“ 我 是 疲劳的 的 阿德尔菲 .

“我厌倦了阿德尔菲。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [meɪk] [ˌem 'i:] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
The people make me uncomfortable .
这 人们 制作 我 不舒服 .

这些人让我感到不自在。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [roʊm] ['oʊvər]['lezbɔs] , [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [æl'si:əs] .
I want to roam over Lesbos , to be with you and Alcaeus .
我 想 到 漫游 超过 莱斯博斯 , 到 是 和 你 和 阿尔凯乌斯 .

我想去莱斯博斯岛游玩，和你还有阿尔凯乌斯在一起。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [hoʊm] .
I want to see your home .
我 想 到 看 你的 家 .

我想看看你家。

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ？
" Will he come ?
" 将要 他 来 ？

他会来吗？

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kæn; kən] .
I hope he can .
我 希望 他 能 .

我希望他能做到。

[hɪz; ɪz] ['letər] [hæz; həz] ['teɪkən] [wiːks] [tuː; tə] [ri:tʃ] [em 'iː] .
His letter has taken weeks to reach me .
他的 信 有 已采取 周 到 抵达 我 .

我花了几个星期才收到他的信。

[aɪ] suppose [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I suppose he could be on his way , by this time .
我 suppose 他 可以 是 在 他的 方式 , 经过 这 时间 .

我想他这个时候应该已经在路上了。

[piː]
P
P

P

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [dɑːn] ,
It must have been almost dawn ,
它 必须 有 到过 几乎 黎明 ,

当时应该快到天亮了。

[wen] [æl'siːəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['revləz] [keɪm] ['bæŋɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
when Alcaeus and a group of revelers came banging at my door , shouting ,
什么时候阿尔凯乌斯 和 一个 团体 的 狂欢者 来了 砰砰作响 在 我的 门 , 喊叫 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

阿尔凯乌斯和一群狂欢者砰砰地敲着我的门，大喊大叫，哈哈大笑。

[wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [di'mɑːndɪd] ['brekfəst] ,
We let them in and they demanded breakfast ,
我们 让 他们 在 和 他们 要求 早餐 ,

我们让他们进来了，他们却要求吃早餐。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tɑːksɪkətɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [maɪ] ['gɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [kwɑɪt]
some of the more intoxicated trying to seduce my girls , who were quite
一些 的 这 更多的 酣 尝试 到 勾引 我的 女孩们 , who 是 相当
[ə'mjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .

一些醉醺醺的人试图勾引我的女儿们，她们觉得很有趣。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [æl'siːəs] [druː] [em 'iː] [ə'saɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ɜːrɪnst] .
When the others were gone , Alcaeus drew me aside to speak in earnest .
什么时候 这 其他的 是 已消失 , 阿尔凯乌斯 画 我 旁边 到 说话 在 认真 .

其他人离开后，阿尔凯乌斯把我拉到一边，认真地跟我说话。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['klaɪz] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɑːræksouz] - [haʊs] ？ "

" Do you know that Kleis goes to Charaxos ' house ? "

" 做 你 知道 那 克莱斯 去 到 查拉克索斯 - 房子 ？ "

“你知道克莱斯会去查拉索斯家吗？”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ **What do you mean by that ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思？

“ [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈvɪzɪts] [jɔr; jər] [ˈbrʌðəz] [haʊs] [ˈfri:kwəntli] . ”
“ **That she visits your brother's house frequently** . ”
“ 那 她 访问 你的 兄弟 房子 频繁地 . ”

“她经常去你哥哥家。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] . . . [ɔ:r][ɪz][,aɪ ˈti:] [ˈgɔ:sɪp] ? ”
“ **Do you know this . . . or is it gossip ?** ”
“ 做 你 知道 这 . . . 或者是 它 闲话 ? ”

“你知道这件事吗.....还是只是谣言？”

“ [wi:; wi][dʒʌst] [went] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”
“ **We just went by his place** . ”
“ 我们 只是 去 经过 他的 地方 . ”

我们只是路过他家。

[ʃi:z] [ðer; ðər] [naʊ] .
She's there now .
她是 那里 现在 .

她现在就在那儿。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈeniwɛr] . ”
I would know her voice anywhere . ”
我 会 知道 她 嗓音 任何地方 . ”

我无论在哪里都能认出她的声音。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . . . ”
“ **Yes , of course** . . . ”
“ 是的 , 的 课程 . . . ”

“是的当然...”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ”
“ **I don't like his slaves , as you know** , ”
“ 我 不 喜欢 他的 奴隶 , 作为 你 知道 , ”

“你知道，我不喜欢他的奴隶。”

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɪt] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ˈklaɪz] . ”
and I don't think they are fit company for Kleis . ”
和 我 不 思考 他们 是 合身 公司 为了 克莱斯 . ”

我认为他们并不适合与克莱斯公司合作。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . . . ”
“ **No , no , certainly , I shall speak to her** . . . ”
“ 不 , 不 , 当然 , 我 将 说话 到 她 . . . ”

“不，不，我一定会和她谈谈.....”

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm][əˈfreɪd] . ”
“ **It will take more than that , I'm afraid** . ”
“ 它 将要 拿 更多的 比 那 , 我是 害怕的 . ”

“恐怕需要的不止这些。”

“ [waɪ] , [ælˈsi:əs] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] . . . ”
“ **Why , Alcaeus , she's a mere child** . . . ”
“ 为什么 , 阿尔凯乌斯 , 她是 一个 仅仅 孩子 . . . ”

“阿尔凯乌斯，她只是个孩子.....”

“ [oʊ] [kʌm] [naʊ] , [ˈklaɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfɔ:rˈti:n] [ɔ:r] [mɔ:r] . ”
“ **Oh come now , Kleis must be fourteen or more** . ”
“ 哦 来 现在 , 克莱斯 必须 是 十四 或者 更多的 . ”

“哦，别这样，克莱斯肯定有十四岁或以上了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gɜːrl] : . .
If she were my daughter , a pretty girl . . .
如果 她 是 我的 女儿 , 一个 漂亮的 女孩 . . .

如果她是我女儿, 一个漂亮的女孩.....

" [hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] , [ðən] [left] .
" He held up a warning finger , then left .
" 他 握住 向上 一个 警告 手指 , 然后 左边 .

他竖起一根手指表示警告, 然后离开了。

[piː]
P
P

P

[fɔːr'tiːn] ?
Fourteen ?
十四 ?

十四?

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ment] [wel] , [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ri'zentɪd] [ðə; ði] implication .
No doubt he meant well , was sincere , but I resented the implication .
不 怀疑 他 意思是 出色地 , 曾是 真诚 , 但 我 怨恨 这 implication .

毫无疑问, 他的出发点是好的, 也是真诚的, 但我对他话里的暗示感到不满。

[hæv; həv][aɪ] ['riːəli] [bɪn] [læks] ?
Have I really been lax ?
有 我 真的 到过 松散 ?

我真的懈怠了吗?

[ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
Is my little girl in need of direction ?
是 我的 小的 女孩 在 需要 的 方向 ?

我的小女孩需要指导吗?

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n]['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
It seems she was ten or eleven only yesterday .
它 似乎 她 曾是 十 或者 十一 仅有的 昨天 .

她看起来昨天才十岁或十一岁。

[fɔːr'tiːn] , [ɪn'diːd] !
Fourteen , indeed !
十四 , 的确 !

十四, 真是十四!

['klaɪz] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər] ['faːðər] .
Kleis never knew her father .
克莱斯 绝不 知道 她 父亲 .

克莱斯从未见过她的父亲。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ded] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrz] .
He is one of a thousand dead , because of the wars .
他 是 一 的 一个 千 死的 , 因为 的 这 战争 .

他是战争中成千上万死者之一。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [naɪt] .
If he were here , she would not think of slipping off at night .
如果 他 是 这里 , 她 会 不是 思考 的 滑倒 离开 在 夜晚 .

如果他在这里, 她就不会想到晚上偷偷溜走了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
She looks much like him .
她 看起来 很多 喜欢 他 .

她长得很像他。

[aɪ] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði]['kændɪd] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .
I remember his face , the candid eyes and lips .
我 记住 他的 脸 , 这 坦率 眼睛 和 嘴唇 .
我记得他的脸，坦率的眼神和嘴唇。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði]['aɪvəri] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
I remember the ivory gleam of his body .
我 记住 这 象牙 闪耀 的 他的 身体 .
我记得他身体那象牙般的光泽。

[ɑ:] , [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] . . .
Ah , if he were here . . .
啊 , 如果 他 是 这里 . . .
啊，如果他在这里就好了.....

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu; tə][fər'bid] ['klaɪz] ?
How am I to forbid Kleis ?
如何 是 我 到 禁止 克莱斯 ?
我该如何禁止克莱斯？

[wer] [ɪz][maɪ][frɪ'vɑ:ləti] ?
Where is my frivolity ?
在哪里 是 我的 轻浮 ?
我的轻浮之处在哪里？

[wer] [ɪz][maɪ][ɪn'θu:ziæzəm] ?
Where is my enthusiasm ?
在哪里 是 我的 热情 ?
我的热情去哪儿了？

[ðə; ði] ['sʌnz] ['kʌlər] ['hwaɪtnd] [maɪ] ['ʌtər] [ænd; ənd][aɪ] [θru:] [ðem; ðəm]['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [si:]
The sun's color whitened my shutters and I threw them open on the sea
这 太阳的 颜色 漂白 我的 百叶窗 和 我 扔 他们 打开 在 这 海
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:rnɪft] [ðə; ði][taɪlz] [ænd; ənd] [splæft] [ðə; ði]['mæskz][ænd; ənd][maɪ][bed]
and the light burnished the tiles and splashed the masks and my bed
和 这 光 抛光 这 瓷砖 和 溅起 这 面具 和 我的 床
[ænd; ənd][aɪ][stɛəd][ɪntu:][ɪts] [aɪ] ,
and I stared into its eye ,
和 我 凝视 进入 它是 眼睛 ,
阳光将我的百叶窗染成白色，我将它们向大海敞开，阳光照耀着瓷砖，溅落在面具和我的床上，我凝视着它的眼睛。

[tu; tə] [sə'praɪz] [ɪts] ['brækɪ] .
to surprise its oracle .
到 惊喜 它是 神谕 .
令其神谕感到惊讶。

[pi:]
P
P
P

[aɪ][eɪ 'em] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔ:r; fər][maɪ]['sɪmp(ə)l] [dres] , [maɪ] [teɪsts] .
I am criticized for my simple dress , my tastes .
我 是 批评 为了 我的 简单的 裙子 , 我的 口味 .
我因为穿着朴素、品味独特而受到批评。

[ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [seɪ] [aɪ][ʊd; əd][nɑ:t][bi; bi] [ə'lu:f] .
The townspeople say I should not be aloof .
这 镇民 说 我 应该 不是 是 超然 .
镇上的人说我不应该冷漠疏离。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][,eɪ 'em] [tu:] [ə,rɪstə'krætɪk] .

They say I am too aristocratic .
他们 说 我 是 也 贵族

他们说我太有贵族气质了。

[ðeɪ] [seɪ] [maɪ] ['pɑ:rtɪz] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] .

They say my parties are too gay and exclusive .
他们 说 我的 各方 是 也 同性恋 和 独家的

他们说我的派对太同性恋化，太排外了。

[ðeɪ] [seɪ] [maɪ] [welθ] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪ(ə)nt] .

They say my wealth is insufficient .
他们 说 我的 财富 是 不足的

他们说我的财富不够。

[ðeɪ] [seɪ] . . .

They say : : :
他们 说 : : :

他们说.....

[jes] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['petɪnəs] .

Yes , I could go on with this pettiness .
是的 , 我 可以 去 在 和 这 小气

是的，我可以继续纠缠于这些琐事。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

But why should I ?
但 为什么 应该 我 ?

但我为什么要这么做？

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɜ:rk][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

I have my work and I must live to see beyond the moment , below the surface ;
surface ;
surface ;
surface ;

我有我的工作，我必须活下去，才能看到眼前事物背后的本质；

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'tɜ:rpɾət] [ðə; ði] [hoʊl] [hɑ:rt] .

I must interpret the whole heart .
我 必须 解释 这 所有的 心

我必须解读整颗心。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [ðə; ði][ɪn,eksə'rə'bɪləti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ðæt] ['nɪb(ə)]

For I know too well the inexorability of time , the disappointments that nibble
one's heels .
为了 我 知道 也 出色地 这 不可抗拒 的 时间 , 这 失望 那 蚕食 一个人的 高跟鞋

因为我太了解时间的无情流逝，以及失望如影随形地啃噬着人的心灵。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈɔ:fset] [ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] [lɔ:s] .

I must offset the pain , the loss .
我 必须 抵消 这 疼痛 , 这 损失

我必须弥补这种痛苦和损失。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n] .

There is no one to take my arm , there is no one to lean on .
那里 是 不 一 到 拿 我的 手臂 , 那里 是 不 一 到 倾斜 在

没有人可以扶我，没有人可以依靠。

[ðer; ðær][ɪz][ˈoʊnli][maɪ][wɜ:rk] — [ænd; ənd][maɪ][ˈgɜ:lz] .

There is only my work — and my girls .
那里 是 仅有的 我的 工作 — 和 我的 女孩们 .

只有我的工作，还有我的女儿们。

[pi:]

P
P

P

[ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈlemən] [ˈfɔ:rɪst] , [ˈfɔ:lən] [fru:t] [ʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] . . . [ɔ:l] [deɪ] [əˈloʊn] .

All day in the fragrant lemon forest , fallen fruit underneath the trees . . . all day alone .
全部 天 在 这 香 柠檬 森林 , 倒下 水果 下 这 树木 . . . 全部 天 独自的 .

整天待在香气四溢的柠檬林里，树下散落着柠檬.....整天独自一人。

[aɪ][hæv; həv] [heɪtɪd] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ]

I have hated loneliness and yet I must be able to rest and get away
我 有 憎恨 孤独 和 然而 我 必须 是 有能力的 到 休息 和 得到 离开

[frʌm; frəm] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] ,

from responsibilities ,
从 职责 ,

我讨厌孤独，但我又必须能够休息，摆脱责任。

[tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ɡɒd z][ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ded] ,

to welcome the gods of trees and ocean and those long dead ,
到 欢迎 这 神 的 树木 和 海洋 和 那些 长的 死的 ,

迎接树木之神、海洋之神以及那些早已逝去的神灵，

[hu:z] [ˈmɑ:rb(ə)] [ˈraɪnz] [dɑ:t][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] .

whose marble shrines dot a corner of this wood .
谁 大理石 神社 点 一个 角落 的 这 木头 .

树林一角点缀着它的大理石神龛。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ded] .

There are so many dead .
那里 是 所以 许多 死的 .

死的人太多了。

However , [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔ:r][ðə; ði][ɡɒd z] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə]

However , life must be better than death or the gods would have chosen to
However , 生活 必须 是 更好的 比 死亡 或者 这 神 会 有 选定 到

[daɪ] .

die .
死 .

然而，生命一定比死亡更好，否则神明就会选择死亡。

[laɪf] [mʌst; məst][bi:; bi] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] - [baɪ] - [ˈaʊər] .

Life must be day - by - day and hour - by - hour .
生活 必须 是 天 - 经过 - 天 和 小时 - 经过 - 小时 .

生活要一天一天、一小时一小时地过。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [kənˈvɪns] [maɪˈself][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv]

And I talk to myself and totally convince myself and then the mew of
和 我 讲话 到 我 和 完全 说服 我 和 然后 这 喵 的

[ə; eɪ] [ɡʌl] [ˈʃætəz] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] .

a gull shatters my conviction .
一个 鸥 破碎 我的 定罪 .

我自言自语，完全说服了自己，然后一声海鸥的鸣叫打破了我的信念。

[pi:]

P
P

P

[ˈaʊər; ɑːr] [sprɪŋ] [ˈrevl] [sɔː] [juː ˈes] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈmɪsti] [bluː] ,
Our spring revel saw us high on the mountain , the ocean misty blue ,
我们的 春天 陶醉 锯 我们 高的 在 这 山 , 这 海洋 蒙蒙 蓝色的 ,
我们的春日狂欢是在高山上举行的, 大海笼罩在朦胧的蓝色之中。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈrɑːtɪk] [fluːts] [ˈweɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] .
our erotic flutes wailing the dawn .
我们的 色情 长笛 哀嚎 这 黎明 .
我们情欲的笛声在黎明中哀鸣。

[ˈklaɪz] [ænd; ænd][aɪ] [dɑːnst] [təˈgeðər] , [maɪ][ˈgɜːlz][ˈdʒɔɪnɪŋ][juː ˈes][wʌn][baɪ][wʌn] ,
Kleis and I danced together , my girls joining us one by one ,
克莱斯 和 我 跳舞 一起 , 我的 女孩们 加入 我们 一 经过 一 ,
我和克莱斯一起跳舞, 我的女儿们也一个接一个地加入进来。

[ðə; ði] [ˈdiːpest] [noʊts] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˈvɑːljəm] , [ðə; ði] [slaɪt] [noʊts] [ˈdraːpɪŋ] [əˈweɪ] .
the deepest notes growing in volume , the slight notes dropping away .
这 最深处 笔记 生长 在 体积 , 这 轻微 笔记 下降 离开 .
最深沉的音符音量越来越大, 而较浅的音符则逐渐消失。

[haʊ] [ðə; ði] [wet] [græs] [slɪd][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] !
How the wet grass slid our feet !
如何 这 湿的 草 滑行 我们的 脚 !
湿漉漉的草地让我们的脚滑得厉害!

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] , [rɪˈmembərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæv; həv][em ˈiː] ; [ðen] , [aɪz]
I closed my eyes , remembering nothing , letting the song have me ; then , eyes
我 关闭 我的 眼睛 , 记住 没有什么 , 出租 这 歌曲 有 我 ; 然后 , 眼睛
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
我闭上双眼, 什么也不记得了, 任由歌声将我吞噬; 然后, 我睁开双眼。

[aɪ] [went] [ɑːn] [fəˈgetɪŋ] , forgetting [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] : [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ]
I went on forgetting , forgetting where I was , what this was : I was simply
我 去 在 遗忘 , forgetting 在哪里 我 曾是 , 什么 这 曾是 : 我 曾是 简单地
[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,
我开始忘却一切, 忘了我身在何处, 这是什么: 我只是在跳舞。

[ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] , [əˈloʊn] , [ˈdænsɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ænd][ðə; ði] oncoming [sʌn] ,
flashing with someone , alone , dancing for myself and the oncoming sun ,
闪烁 和 某人 , 独自的 , 跳舞 为了 我 和 这 oncoming 太阳 ,
[ˈdænsɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dæns] ,
dancing because I love to dance ,
跳舞 因为 我 爱 到 舞蹈 ,
与某人一起闪耀, 独自一人, 为我和即将到来的太阳起舞, 因为我热爱跳舞而起舞。

[ˈdænsɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [laɪf][ænd; ænd] [taɪm] [ɪz] [ded] .
dancing because I love life and time is dead .
跳舞 因为 我 爱 生活 和 时间 是 死的 .
跳舞是因为我热爱生命, 时间已逝。

[jes] , [taɪm] [ɪz] [ded] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [sprɪŋ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈnevər] [spɪl]
Yes , time is dead at our spring festival and the flowers never spill
是的 , 时间 是 死的 在 我们的 春天 节日 和 这 花朵 绝不 洒
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [her] .
from our hair .
从 我们的 头发 .
是的, 在我们的春节庆典上, 时间仿佛静止了, 鲜花也不会从我们的头发上掉落。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨福日记(Sappho's Journal)

第3/9页

[ˈgɜːlz] [ˈbærd] [ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Girls bared their breasts and arms to the light .
女孩们 裸露 他们的 乳房 和 武器 到 这 光 .

女孩们向着光线袒露胸部和手臂。

[men] [klæpt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
Men clapped in unison .
男人 鼓掌 在 齐声 .

男人们齐声鼓掌。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [sped] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæstər] [pers] [ˈwaɪnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ˈdɑːnsəz] .
The music sped up and the faster pace widened our circle of dancers .
这 音乐 加速 向上 和 这 快点 步伐 扩大 我们的 圆圈 的 舞者 .

音乐节奏加快，舞者的圈子也随之扩大。

[ˈaʊər; ɑːr] [ber] [fi:t] [kɪkt] [ˈblɒsəmz] [θrəʊn] [baɪ] [bɔɪz] .
Our bare feet kicked blossoms thrown by boys .
我们的 裸 脚 踢 花朵 抛掷 经过 男孩们 .

我们赤着的脚踢着男孩们扔下的花朵。

[wiː; wi] [eɪt] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [dræŋk][ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈgen] .
We ate and danced , drank and danced again .
我们 吃 和 跳舞 , 喝 和 跳舞 再次 .

我们吃喝玩乐，又跳舞。

[ˈklaɪz] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] , [dɑːnst] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪfli] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] .
Kleis , it seemed to me , danced more beautifully than anyone .
克莱斯 , 它 似乎 到 我 , 跳舞 更多的 非常漂亮 比 任何人 .

在我看来，克莱斯的舞姿比任何人都优美。

[ˈbjʊːti] , [aɪ] [sed] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [əˈgen] , [help][juːˈes][tuː; tə][faɪnd] [ˈlaɪfs] [ˈmiːnɪŋ] .
Beauty , I said : We are here again , help us to find life's meaning .
美丽 , 我 说 : 我们 是 这里 再次 , 帮助 我们 到 寻找 生活的 意义 .

我说，美人：我们又来了，请帮助我们找到生命的意义。

[ˈbjʊːti] [sed] : [ðer; ðər][ɪz] [ˈbɔːlweɪz] [ˈmiːnɪŋ] , [lʊk] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
Beauty said : There is always meaning , look for it .
美丽 说 : 那里 是 总是 意义 , 看 为了 它 .

美女说：凡事皆有意义，去寻找它吧。

[ðə; ði] [step] [ænd; ənd][ɑːrˈiː] - [step] , [ˈsɜːrk(ə)][ænd; ənd][ɑːrˈiː] - [ˈsɜːrk(ə)] , [ɡʌlp] [ʌv; əv] [er] , [eɪk] [ʌv; əv]
The step and re - step , circle and re - circle , gulp of air , ache of
这 步 和 关于 - 步 , 圆圈 和 关于 - 圆圈 , 咕噜 的 空气 , 疼痛 的

[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

迈步再退步，绕圈再绕圈，大口喘气，胸口隐隐作痛

[eɪk] [ʌv; əv] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ˈsʌlən] [aɪz] , [aɪz] [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪmˈbreɪs] . . . [ˈbɔːŋɪŋ] . . .
ache of legs and arms , sullen eyes , eyes longing for embrace . . . longing . . .
疼痛 的 腿 和 武器 , 忧郁 眼睛 , 眼睛 渴望 为了 拥抱 . . . 渴望 . . .

腿脚酸痛，眼神黯淡，渴望拥抱.....渴望.....

[ˈbɔːŋɪŋ] . . . [ˈɪznt] [ðæt] [wʌt] [laɪf][ɪz] ?
longing . . . isn't that what life is ?
渴望 . . . 不是 那 什么 生活 是 ?

渴望.....难道不就是人生吗？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʌmbld] - [daʊn] [ˈtemp(ə)] [ˈroʊz] [brˈhaɪnd] [juːˈes] , [ˈwaɪtɪ] [ˈpɪləs] , [ˈruːflɪs] [ˈfæli] , [ˈaʊər; ɑːr]
Our tumbled - down temple rose behind us , whitish pillars , roofless phalli , our
我们的 翻滚 - 向下 寺庙 玫瑰 在后面 我们 , 白色 柱子 , 无顶棚 阴茎 , 我们的
[gaʊnz] , [ɑːrmz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] , [ˈsɜːrklɪŋ] .
gowns , arms and faces , circling .
礼服 , 武器 和 面孔 , 盘旋 .

我们倒塌的寺庙在我们身后升起，白色的柱子，没有屋顶的阳具，我们的长袍、手臂和脸庞，都在旋转。

[θruː] [maɪ][blɜːr][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [aɪ] [sɔː] - , - , [ˈɡɔːrgoʊ] , [ˈnænəʊ] , [oʊld] [ˈfrendz] ,
Through my blur of happiness , I saw Anaktoria , Libus , Gorgo , Nano , old friends ,
通过 我的 模糊 的 幸福 , 我 锯 - , - , 戈尔戈 , 纳米 , 老的 朋友们 ,
[ˈfɪʃərmən] , [ˈvɪlɪdʒɜːz] .
fishermen , villagers .
渔民 , 村民们 .

透过幸福的迷雾，我看到了阿纳克托里亚、利布斯、戈尔戈、纳诺、老朋友、渔民、村民。

[oʊld] [ˈwɪmɪn] [went] [əˈbaʊt] [ˈhɔːkɪŋ] [ˈɔːrɪndʒɪz] .
Old women went about hawking oranges .
老的 女性 去 关于 霍金 橙子 .

老妇人们沿街叫卖橘子。

[oʊld] [men] [draɪŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] .
Old men drank and talked .
老的 男人 喝 和 谈话 .

老人们喝酒聊天。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər] [triːz] , [aɪ] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]
In the afternoon , resting under trees , I became aware that the crowd had
在 这 下午 , 休息 在下面 树木 , 我 成为 意识到的 那 这 人群 有
[ˈskætərd] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ɡruːps] .
scattered into small groups .
疏散 进入 小的 团体 .

下午，我在树下休息时，发现人群已经分散成三五成群。

[haʊ] [ˈhʌŋɡri] [wiː; wi][wɜːr; wər] !
How hungry we were !
如何 饥饿的 我们 是 !

我们当时有多饿啊！

[haʊ] [ˈθɜːrsti] !
How thirsty !
如何 渴 !

好渴啊！

[ðen] [mɔːr] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [ˈfaɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [fuːd] [ˈkʊkɪŋ] , [ˈpɒts]
Then more dancing and , with tiny fires in the twilight , food cooking , pots
然后 更多的 跳舞 和 , 和 微小的 火灾 在 这 暮 , 食物 烹饪 , 锅
[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] , [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈsɔŋz] .
bubbling , love - making , songs .
冒泡 , 爱 - 制作 , 歌曲 .

然后，人们又开始跳舞，在暮色中燃起小火，烹饪食物，锅里咕嘟咕嘟地冒着泡，做爱，唱歌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌsk] [aɪ] [lʌv] .
It was the dusk I love .
它 曾是 这 黄昏 我 爱 .

那是我最喜欢的黄昏。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [groʊ] [sentɪ'ment(ə)l] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [æl'si:əs] [ænd; ənd] [mɪs]
And it was easy to grow sentimental , to talk of Alcaeus and miss
和 它 曾是 简单的 到 生长 感伤的 , 到 讲话 的 阿尔凯乌斯 和 错过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

人们很容易变得多愁善感，谈起阿尔凯乌斯就会想念他。

[tu:; tə] [rɪ'membə] ['ʌʊə; ɑ:r] [fʌn] [æt; ət] [ʌðə] ['festəvəlz] .
to remember our fun at other festivals .
到 记住 我们的 乐趣 在 其他 节日 .

为了记住我们在其他节日上的快乐时光。

['krikɪts] ['bʌblɪd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [pɒts] .
Crickets bubbled like little pots .
蟋蟀 冒泡 喜欢 小的 锅 .

蟋蟀像小锅一样冒着泡。

[ˈfrɑ:gz] [bɜ:pt] .
Frogs burped .
青蛙 打嗝 .

青蛙打嗝了。

[ə; eɪ][bæt] ['flʌtəd] ['oʊvə] ['ʌʊə; ɑ:r] [faɪrz] .
A bat fluttered over our fires .
一个 蝙蝠 飘动 超过 我们的 火灾 .

一只蝙蝠飞过我们的篝火。

[brɪ'loʊ] , ['sʌmwɛ] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] ,
Below , somewhere on the bay ,
以下 , 某处 在 这 湾 ,

下面，在海湾的某个地方，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['gɑ:tn] [brɪ'loʊ] [ju: 'es] .
a ship winked and made me feel that the sky had gotten below us .
一个 船 眨眼 和 制成 我 感觉 那 这 天空 有 获得 以下 我们 .

一艘船眨了眨眼，让我感觉天空仿佛已经落到了我们脚下。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [wɪnd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ska:rvz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [aɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [sli:p] ,
A warm wind and some scarves , that was all I needed to sleep ,
一个 温暖的 风 和 一些 围巾 , 那 曾是 全部 我 需要 到 睡觉 ,

一阵暖风和几条围巾，就足以让我安然入睡。

[ə; eɪ] [sli:p] somewhat ['trʌblɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['klaɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
a sleep somewhat troubled because Kleis was not with me .
一个 睡觉 somewhat 麻烦 因为 克莱斯 曾是 不是 和 我 .

因为克莱斯不在我身边，所以睡得不太安稳。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:] [maɪ][ɑ:rmz] , [wɛ] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæŋ]
But during the night she appeared and slipped into my arms , where she began
但 期间 这 夜晚 她 出现 和 滑倒了 进入 我的 武器 , 在哪里 她 开始

[tu:; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

但夜里她出现了，钻进了我的怀里，开始哭泣。

[aɪ] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hɛ] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hɛ] ['gɜ:rlɪʃ] [terz] [tɪl]
I comforted her and slept and thought no more about her girlish tears till
我 安慰 她 和 睡着了 和 想法 不 更多的 关于 她 少女 眼泪 直到
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我安慰了她，然后睡着了，直到天亮才想起她少女般的眼泪。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [tʃɑːræksouz] , [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd]
when she whispered about Charaxos , his heavy drinking , then the darkness and
什么时候 她 低声说道 关于 查拉克索斯 , 他的 重的 喝 , 然后 这 黑暗 和
[tɔːtʃɪz] ,
torches ,
火炬 ,

当她低声谈起查拉索斯, 谈起他酗酒的事, 谈起黑暗和火把的事时,

[ðə; ði] [waɪld] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈhaɪər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . . .
the wild games and dances higher up the mountain . . .
这 荒野 游戏 和 舞蹈 更高 向上 这 山 . . .

山顶上还有狂野的游戏和舞蹈.....

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
“ **I shouldn't have gone with him !**
“ 我 不应该 有 已消失 和 他 !

“我真不该跟他一起去! ”

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɜːlz] [raɪt] [hɪr] .
I should have stayed with the other boys and girls right here .
我 应该 有 入住 和 这 其他 男孩们 和 女孩们 正确的 这里 .

我当时应该和其他男孩女孩们待在这里的。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [em ˈiː] .
This time , he has changed me .
这 时间 , 他 有 已更改 我 .

这一次, 他改变了我。

[aɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] !
I'll never be the same !
患病的 绝不 是 这 相同的 !

我再也回不到从前了!

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
And I can't bear the sight of him !
和 我 不能 熊 这 视线 的 他 !

我简直无法忍受看到他!

” . . . [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrn(ə)] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈsɑːləs] , [fɔːr; fər] [streŋθ] .
” . . . **A journal is for solace , for strength .**
” . . . 一个 杂志 是 为了 慰藉 , 为了 力量 .

“.....写日记是为了寻求慰藉, 为了获得力量。”

[aɪ] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈklaɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] , [əˈsliːp] .
I write in my library , the rain falling , Kleis in her room , asleep .
我 写 在 我的 图书馆 , 这 雨 坠落 , 克莱斯 在 她 房间 , 睡着了 .

我在图书馆里写作, 雨在下, 克莱斯在她的房间里睡着了。

[haʊ] [sæd] [wen] [juːθ] [ɪz] [trɪkt] !
How sad when youth is tricked !
如何 伤心 什么时候 青年 是 被骗了 !

年轻人被欺骗, 真是令人惋惜!

[wʌn] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] , [stuːˈpɪdəti] , [ˈʌɡlɪnəs] .
One speaks of treachery , stupidity , ugliness .
一 说话 的 背信弃义 , 愚蠢 , 丑陋 .

人们谈论背叛、愚蠢和丑陋。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [ˈɑːnər] .
One thinks of family honor .
一 思考 的 家庭 荣誉 .

人们会想到家族荣誉。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [tʃɑ:ræksoʊz][hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
And then I realize that Charaxos has no sense of honor ,
和 然后 我 意识到 那 查拉克索斯 有 不 感觉 的 荣誉 ,
然后我意识到，卡拉索斯根本没有荣誉感。

[ðæt] [maɪ] [koʊd] [ɪz][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][tu:; tə][him; ɪm] .
that my code is incomprehensible to him .
那 我的 代码 是 难以理解 到 他 .
我的代码他完全看不懂。

[soʊ] , [aɪ] [na:t] [ʃoʊ] [maɪ] [dɪ'stres] — ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] .
So , I'll not show my distress — our distress .
所以 , 患病的 不是 展示 我的 痛苦 — 我们的 痛苦 .
所以，我不会表露出我的痛苦——我们的痛苦。

[laɪf] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ðeɪ] [seɪ] .
Life is for the strong , they say .
生活 是 为了 这 强的 , 他们 说 .
人们常说，生命属于强者。

[haʊ] [strɔ:ŋ] [mʌst; məst][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][bi:; bi] ?
How strong must a person be ?
如何 强的 必须 一个 人 是 ?
一个人要有多强大？

[pi:]
P
P
P

[aɪ] [fi:l] [laɪk][draɪ] [smoʊk] .
I feel like dry smoke .
我 感觉 喜欢 干燥 抽烟 .
我感觉像干烟。

[ænd; ɐnd] [smoʊk] [twɪsts] [ænd; ɐnd][tɜ:rnz] [ɪn'saɪd] , [na:t] ['noʊɪŋ] [wɪt] [wei] [tu:; tə][goʊ] .
And smoke twists and turns inside , not knowing which way to go .
和 抽烟 曲折 和 转弯 里面 , 不是 会心 哪个 方式 到 去 .
烟雾在体内翻腾旋转，不知该往哪个方向飘去。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ˈhʊtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['æŋɡər] .
Nothing is hotter than the heat of anger .
没有什么 是 更热 比 这 热 的 愤怒 .
没有什么比愤怒的火焰更炽热。

[tʃɑ:ræksoʊz] — [haʊ] [ðə; ði] [neɪm] [bɜ:rn] [maɪ] [tʌŋ] , [sɪrz] [maɪ]['tæblət] .
Charaxos — how the name burns my tongue , sears my tablet .
查拉克索斯 — 如何 这 姓名 烧伤 我的 舌头 , 西尔斯 我的 药片 .
查拉克索斯——这个名字灼伤了我的舌头，灼伤了我的石板。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt] !
It is impossible to concentrate !
它 是 不可能的 到 集中 !
根本无法集中注意力！

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər] ['mʌni] !
It wasn't enough for us to quarrel over money !
它 不是 足够的 为了 我们 到 争吵 超过 钱 !
我们光是为钱吵架还不够！

[jʊː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˈskærəb] , [jɔː; jər] [iˈdʒɪpʌn] [kloʊðz] , [jɔː; jər] [ˈɒbɪlɪks] , [jɔː; jər] [sleɪvz] , [jɔː; jər]
You , **with** **your** **scarab** , **your** **Egyptian** **clothes** , **your** **obelisks** , **your** **slaves** , **your**
你 , 和 你的 圣甲虫 , 你的 埃及人 衣服 , 你的 方尖碑 , 你的 奴隶 , 你的
[ˈwʊmən] !
woman !
女士 !

你, 带着你的圣甲虫、你的埃及服饰、你的方尖碑、你的奴隶、你的女人!

[pərˈhæps] [ˈklaɪz] [ɪz] [mɪˈsteɪkən] .

Perhaps **Kleis** **is** **mistaken** .
也许 克莱斯 是 错误 .

或许克莱斯弄错了。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n] .

Children **are** **given** **to** **exaggeration** .
孩子们 是 给定 到 夸张 .

孩子们喜欢夸大其词。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .

I **don't** **know** **what** **to** **believe** .
我 不 知道 什么 到 相信 .

我不知道该相信什么。

[piː]

P
p

P

[təˈdeɪ] , [æŋ; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [ʃʊk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] , [ˈslɑːɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːrtjɑːrd]
Today , **an** **earthquake** **shook** **our** **island** , **sloshing** **water** **from** **our** **courtyard**
今天 , 一个 地震 摇晃 我们的 岛 , 晃动 水 从 我们的 庭院

[ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈmeɪkɪŋ] [bɜːrdz][kraɪ][aʊt] .

fountain , **making** **birds** **cry** **out** .
喷泉 , 制作 鸟类 哭 出去 .

今天, 地震震动了我们的小岛, 庭院喷泉里的水被震得哗啦啦地流了出来, 鸟儿们都惊叫起来。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈtremblɪd] , [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] : [noʊ] ,

As **the** **walls** **of** **the** **house** **trembled** , **I** **shut** **my** **eyes** , **thinking** : **No** ,
作为 这 墙壁 的 这 房子 颤抖 , 我 关闭 我的 眼睛 , 思维 : 不 ,

房子的墙壁颤抖着, 我闭上眼睛, 心想: 不,

[nɔːt] [jet] . . . [ðeəz; ðəz] [stɪl] [soʊ] [mʌt] .

not **yet** . . . **there's** **still** **so** **much** .
不是 然而 . . . 有 仍然 所以 很多 .

还没.....还有很多事要做。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [mɔːr] , [tuː; tə][get] [əˈbaʊt] [mɔːr] .

And **I** **made** **up** **my** **mind** **to** **go** **out** **more** , **to** **get** **about** **more** .
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 去 出去 更多的 , 到 得到 关于 更多的 .

于是我下定决心要多出去走走, 多去看看周围的人。

[wɪð; wɪθ] [ˈklaɪz] .

With **Kleis** .
和 克莱斯 .

与克莱斯合作。

[wɪz; wɪ] [niːd] [mɔːr] [taɪm] [təˈgeðər] .

We **need** **more** **time** **together** .
我们 需要 更多的 时间 一起 .

我们需要更多时间在一起。

[pi:]
P
P

P

[haʊ] [tɔ:l] [ʃi: ʃi] [ɪz] !
How tall she is !
如何 高的 她 是 !

她好高啊！

[wɪð; wɪθ] ['ɡoʊldən] [her] [ænd; ənd] [mɪnt] [aɪz] , [ʃi: ʃi] [grəʊz] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; hər] father [i:tʃ] [deɪ] .
With golden hair and mint eyes , she grows more like her father each day .
和 金的 头发 和 薄荷 眼睛 , 她 生长 更多的 喜欢 她 father 每个 天 .
她有着金色的头发和薄荷绿的眼睛，一天比一天更像她的父亲。

[aɪ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .
I detect a restlessness in her nature .
我 探测 一个 躁动不安 在 她 自然 .
我察觉到她天性中有些躁动不安。

[ɪz][,aɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] happened , [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi: ʃi] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Is it because of what happened , or because she is with me ?
是 它 因为 的 什么 happened , 或者 因为 她 是 和 我 ?
是因为发生的事情，还是因为她和我在一起？

[ɔ:r][du:][aɪ][ɪ'mædʒɪn][,aɪ 'ti:] ?
Or do I imagine it ?
或者 做 我 想象 它 ?

还是我记错了？

[hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [stʊ:p] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz][sæd] .
Her shoulders stoop , her face is sad .
她 肩膀 哈腰 , 她 脸 是 伤心 .
她耸了耸肩，脸上带着悲伤的神情。

[wen] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ʃi: ʃi] ['streɪtnz] [ænd; ənd] [geɪzɪz] [fɑ:r] [ɔ:f] , [hɜ:r; hər]
When I speak to her about it , she straightens and gazes far off , her
什么时候 我 说话 到 她 关于 它 , 她 伸直 和 凝视 远的 离开 , 她
[aɪz] ['wɜ:ɪd] .
eyes worried .
眼睛 担心 .
当我和她谈起这件事时，她挺直了身子，目光投向远方，眼神中充满了担忧。

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pər] .
Perhaps we make a strange pair .
也许 我们 制作 一个 奇怪的 一对 .
或许我们是一对奇怪的组合。

[pi:]
P
P

P

['dʒɛmz] :
Gems :
宝石 :

宝石:

[ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [ɑ:n][ə; eɪ][ɡoʊld] ['ægət] ,
A horseman on a gold agate ,
一个 骑手 在 一个 金子 玛瑙 ,
骑着金玛瑙的骑马人

[ə; eɪ][ˈnaɪ.kɪ][ɑːn] [kælˈsedəni] ,
a Nike on chalcedony ,
一个 耐克 在 玉髓 ,

玉髓上的耐克标志

[ə; eɪ] [nuːd] [gɜːrl][ɑːn][ˈdʒæspər] ,
a nude girl on jasper ,
一个 裸体 女孩 在 碧玉 ,

碧玉上的一个裸体女孩，

[ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈlaɪən][ɑːn] [rɑːk] [ˈkrɪst(ə)l] . . .
a fighting lion on rock crystal . . .
一个 斗争 狮子 在 岩石 水晶 . . .

一只在水晶岩上搏斗的狮子.....

[ˈsæfəu] [ɪz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kəˈlekʃ(ə)n] :
Sappho is enjoying her collection :
萨福 是 享受 她 收藏 :

萨福正在欣赏她的收藏：

[ðə; ðɪ] [sʌn] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ɪz][ɔːl] [waɪt] .
the sun , in her bedroom , is all white .
这 太阳 , 在 她 卧室 , 是 全部 白色的 .

在她卧室里，太阳一片雪白。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [waɪt] .
She is all white .
她 是 全部 白色的 .

她全身都是白色。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɛmz] [flæʃ] :
The gems flash :
这 宝石 闪光 :

宝石闪烁：

[wiː; wi] [siː] [ˈsæfəʊz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] [ˈmɪrər] ,
We see Sappho's face in her hand mirror ,
我们 看 萨福的 脸 在 她 手 镜子 ,

我们从萨福的手镜中看到了她的脸。

[ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈgɜːlz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
the faces of her girls around her ,
这 面孔 的 她 女孩们 大约 她 ,

她周围女孩们的脸庞，

[ˈgɜːlz] [ˈsɪŋɪŋ] .
girls singing .
女孩们 歌唱 .

女孩们在唱歌。

[,mitɪˈliːni]
Mytilene
米蒂利尼

米蒂利尼

[oʊ]
O
哦

哦

[en iː][ʌv; əv][maɪ][ˈgɜːlz][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
ne of my girls has had a birthday .
ne 的 我的 女孩们 有 有 一个 生日 .

我的一个女儿过生日了。

[,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] .
It should have been a happy day .
它 应该 有 到过 一个 快乐的 天 。

这本该是快乐的一天。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɡɑːləndz] , [ˈsɒŋz] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] . . .
There were garlands , songs , dances . . .
那里 是 花环 , 歌曲 , 舞蹈 . . .

有花环、歌声、舞蹈.....

[ðen] , [ˈsʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstɔːri] :
Then , someone came to me , brimming with the amusing story :

这时，有人跟我讲了一个很有趣的故事：

[ˈklaɪz] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [oʊld] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
Kleis has been heard to say that she doesn't know how old she is !
克莱斯 有 到过 听到 到 说 那 她 不 知道 如何 老的 她 是 ！

有人听到克莱斯说她不知道自己多大了！

“ [aɪv] [hæd; həd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbæːθdeɪz] , [aɪv] [ˈbɜːst] [kaʊnt] , ” [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] repeated
“ **I've had so many double birthdays , I've lost count , ” were the words repeated**
“ 我已经 有 所以 许多 双倍的 生日 , 我已经丢失的 数数 , ” 是 这 字 repeated

[tuː; tə] [em ˈiː] .

to me .
到 我 。

“我过过太多次双生日了，我都数不清了，”这句话反复出现在我的耳边。

[waɪ] [duː] [wiː; wi] [waɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊldər] , [ˈjʌŋgər] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈproʊtest] ?
Why do we wish to be older , younger , always in protest ?
为什么 做 我们 希望 到 是 老 , 年轻 , 总是 在 反对 ?

我们为什么总是想变老、变年轻，总是想抗议？

[waɪ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈnevər] [ˈsætɪsfɑɪd] ?
Why are we never satisfied ?
为什么 是 我们 绝不 使满意 ?

为什么我们永远无法满足？

[aɪ] [waɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈbæːθdeɪz] .
I wish there were no birthdays .
我 希望 那里 是 不 生日 。

我希望没有生日。

[piː]
P
P

P

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈklaɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [seɪld] , [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt] ,
For several days , Kleis and I have sailed , our boat a good fishing boat ,
为了 一些 天 , 克莱斯 和 我 有 航行 , 我们的 船 一个 好的 钓鱼 船 ,

克莱斯和我乘船出海好几天了，我们的船是一艘很棒的渔船。

captained [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [ˈfeɪɑːn] .
captained by a young man named Phaon .
captained 经过 一个 年轻的 男人 命名 法翁 。

由一位名叫法翁的年轻人担任队长。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈaɪlənd] , [ɪn] [ˈjɪrz] .
It was our first excursion around the whole island , in years .
它 曾是 我们的 第一的 短途旅行 大约 这 所有的 岛 , 在 年 。

这是我们多年来第一次环岛游览。

[wiː; wi] [seɪld] [pæst] ['meɪlɪə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [eresos] , [tuː; tə] - , [ðen] - , [ænd; ənd] [raʊnd]
We sailed past Malea Point to Eresos , to Antiss , then Methymn , and round
我们 航行 过去的 男性 观点 到 EreSOS , 到 - , 然后 - , 和 圆形的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪlənd] ,
our island ,
我们的 岛 ,
我们驶过马利亚角，到达埃雷索斯，然后到安提斯，再到梅西姆，最后绕着我们的岛屿航行。

[bæk] [tuː; tə] [,mitiˈliːni] .
back to Mytilene .
后退 到 米蒂利尼 .
返回米蒂利尼。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [soʊ] [kɑːm] .
I have never seen the water so calm .
我 有 绝不 已见 这 水 所以 冷静的 .
我从未见过如此平静的水面。

[ˈprɑːbəbli] [brˈkæz, brˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [hɑːt] [spel] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
Probably because of the recent hot spell , the captain said .
大概 因为 的 这 最近的 热的 拼写 , 这 队长 说 .
船长说，可能是因为最近天气炎热的缘故。

[wʌt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˈaɪlənd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlezbɒs] . . .
What a peaceful island , our Lesbos . . .
什么 一个 和平 岛 , 我们的 莱斯博斯 . . .
多么宁静祥和的岛屿啊，我们的莱斯博斯岛.....

[wiː; wi] [sɔː] ['maʊnt, 'emˈtiː] . [ˈaɪdə] , [ˈɑːlɪv] [groʊvz] , [ˈsaɪprəs] , [ˈtempəlz] , [ˈbəʊldə] [ˈɔːz] , [ˈgəʊθɜːd]
We saw Mt . Ida , olive groves , cypress , temples , bouldered shores , goatherds
我们 锯 公吨 . 艾达 , 橄榄 小树林 , 柏 , 寺庙 , 巨石 海岸 , 牧羊人
, [dɜːt] [pɑːmz] , [ˈseɪlˌboʊts] , [ˈdɑːlfɪnz] . . .
, date palms , sailboats , dolphins . . .
, 日期 棕榈树 , 帆船 , 海豚 . . .
我们看到了艾达山、橄榄树林、柏树、寺庙、乱石嶙峋的海岸、牧羊人、椰枣树、帆船、海豚.....

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [oʊˈdisiəs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ɑːˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [həˈroʊɪk] [pæst] ,
We thought of Odysseus , trying to identify ourselves with that heroic past ,
我们 想法 的 奥德修斯 , 尝试 到 确认 我们自己 和 那 英勇 过去的 ,
[wiː; wi] — [ˈoʊnli] [ˈaɪləndərz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] !
we — only islanders enjoying a holiday !
我们 — 仅有的 岛民 享受 一个 假期 !
我们想到了奥德修斯，试图将自己与那段英雄史诗联系起来，我们——只是享受假期的岛民！

[ə; eɪ] [straɪpt] [ˈɔːnɪŋ] [ˈfeltərd] [ˌjuːˈes] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
A striped awning sheltered us during the hot hours of the day .
一个 有条纹的 棚 避难所 我们 期间 这 热的 小时 的 这 天 .
条纹遮阳篷在一天中最热的时候为我们遮挡了阳光。

[naɪts] [wɜːr; wər] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
Nights were cool and comfortable .
夜晚 是 凉爽的 和 舒服的 .
夜晚凉爽舒适。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhænsəm] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [əˈtentɪv] .
Our handsome captain was attentive .
我们的 英俊的 队长 曾是 细心 .
我们英俊的船长很体贴。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [əˈgriːəb(ə)l] .
I thought he was particularly agreeable .
我 想法 他 曾是 特别 同意 .
我觉得他特别和蔼可亲。

[ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈteɪstɪ] .
Our food was tasty .
我们的 食物 曾是 可口 .

我们的食物很美味。

[haʊ] [taɪm] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɔːŋ] .
How time drifted along .
如何 时间 漂移 沿着 .

时光飞逝。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [təˈgeðər] , [ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Of course it was our being together , lulled by the sea ,
的 课程 它 曾是 我们的 存在 一起 , 昏昏欲睡 经过 这 海 ,
当然, 是因为我们在一起, 被大海的轻柔声响所包围。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][soʊ] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ˈklaɪz][ænd; ənd][em ˈiː] .
that made the trip so happy for Kleis and me .
那 制成 这 旅行 所以 快乐的 为了 克莱斯 和 我 .

那次旅行让克莱斯和我都非常开心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˌjerd] [rɪˈɡrets] , [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzɔːlv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ðæt] [brɔːt] [juː ˈes]
It was our shared regrets , our resolve for the future , that brought us
它 曾是 我们的 共享 遗憾 , 我们的 解决 为了 这 未来 , 那 带来 我们
[kloʊz] .
close .
关闭 .

正是我们共同的遗憾和对未来的决心, 让我们走到了一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [təˈgeðər] . . .
It was the little things we did for one another , the sleeping together . . .
它 曾是 这 小的 事物 我们 做过 为了 一 其他 , 这 睡眠 一起 . . .
[ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
the voiceless communication .
这 无声 沟通 .

我们彼此做的那些小事, 一起睡觉.....那些无声的交流。

[piː]
P
P

P

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [teɪk]
How wonderful it is to get out of bed and stand by the window and take
如何 精彩的 它 是 到 得到 出去 的 床 和 站立 经过 这 窗户 和 拿
[ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [briːð] [ˈdiːpli] .
in the sea and breathe deeply .
在 这 海 和 呼吸 深 .

每天早上起床, 站在窗边, 欣赏海景, 深呼吸, 是多么美妙的事情啊!

[haʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [driːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
How good it is to dream a little .
如何 好的 它 是 到 梦 一个 小的 .

做做梦真好。

- . . . [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm] .
Phaeon . . . it is such a beautiful name .
- . . . 它 是 这样的 一个 美丽的 姓名 .

法翁.....真是个美丽的名字。

[piː]
P
P

P

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [wer] [ʃi:; ʃi][gʊʊz] .
and does not tell me where she goes .
和 做 不是 告诉 我 在哪里 她 去 .

她也不告诉我她去了哪里。

[aɪ][kɑ:nt] ['veri] [wel] [send] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
I can't very well send someone to check on her .
我 不能 非常 出色地 发送 某人 到 查看 在 她 .

我总不能派人去看看她吧。

[ðæts] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
That's an ugly thing to do .
那就是 一个 丑陋的 事物 到 做 .

这样做很卑鄙。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['vɪzɪtɪŋ] [tʃɑ:ræksoʊz] - [haʊs] ,
I think she isn't visiting Charaxos ' house ,
我 思考 她 不是 访问 查拉克索斯 - 房子 ,

我认为她不是去查拉索斯家。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [seɪld] [fɔ:r; fər]['i:dʒɪpt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] [ʃɪps] .
because he has sailed for Egypt on one of his wine ships .
因为 他 有 航行 为了 埃及 在 一 的 他的 葡萄酒 船舶 .

因为他乘坐自己的一艘运酒船前往埃及。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['si:ɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] .
Of course she could be seeing someone else .
的 课程 她 可以 是 看到 某人 别的 .

她当然有可能另有所图。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈfeɪ,ɑ:n] . . . [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [aʊt] ?
Is it possible that she is interested in Phaon . . . how shall I find out ?
是 它 可能的 那 她 是 感兴趣的 在 法翁 . . . 如何 将 我 寻找 出去 ?

她是否有可能对法翁感兴趣.....我该如何得知？

[pi:]
P
P

P

[aɪ][met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] , [ðə; ði] [waɪnd] ['bloʊɪŋ] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [tʃɑ:pi] [ˈʌndər] [greɪ] [skaɪz] .
I met him on the pier , the wind blowing , the water choppy under grey skies .
我 遇见 他 在 这 码头 , 这 风 吹 , 这 水 断断续续 在下面 灰色的 天空 .

我在码头上遇见了他，当时风很大，阴沉的天空下水面波涛汹涌。

[hi:; hi] [left] [ɔ:f] ['kɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] “ [hə'loʊ] ” [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɑ:ntə][ðə; ði]
He left off caulking his boat with a cheery “ Hello ” and climbed onto the
他 左边 离开 填缝 他的 船 和 一个 欢快的 “ 你好 ” 和 攀登 到 这

[pɪr] .

pier .
码头 .

他一边说着“你好”，一边停下给船打胶，然后爬上了码头。

[haʊ] [pli:zd] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [em 'i:] !
How pleased he was to see me !
如何 高兴 他 曾是 到 看 我 !

他见到我真是太高兴了！

[wʌz; wəz][aɪ] ['plæɪnɪŋ] [ə'nʌðər] [trɪp] ?
Was I planning another trip ?
曾是 我 规划 其他 旅行 ?

我当时是不是在计划另一次旅行？

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][paɪlz] [ʌv; əv][roʊp] , [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][æn; ən] [ʌndərˈwɔːtər] [ˈsɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
Sitting on piles of rope , he told me of an underwater city he had seen ,
坐着 在 堆 的 绳索 , 他 讲述 我 的 一个 水下 城市 他 有 已见 ,
他坐在成堆的绳索上, 给我讲述了他见过的水下城市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [brɑːnz] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [pəˈsaɪdn] [baɪ][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] . . .
with a great bronze statue of Poseidon by a temple . . .
和 一个 伟大的 青铜 雕像 的 波塞冬 经过 一个 寺庙 . . .
神庙旁矗立着一尊巨大的波塞冬青铜雕像.....

“ [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [laɪk] [glæs] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsiːwiːd] [ˈmuːvɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] . . . ” [hɪz; ɪz]
“ The water was like glass , not a seaweed moving , not a current . . . ” His
“ 这 水 曾是 喜欢 玻璃 , 不是 一个 海藻 移动 , 不是 一个 当前的 . . . ” 他的
[hænd] [swept] [ˈsaɪdweɪz] ,
hand swept sideways ,
手 扫荡 侧身 ,
“水面像镜子一样平静, 没有一丝海藻的晃动, 也没有一丝水流.....”他的手横扫过去,

[spred] [flæt] .
spread flat .
传播 平坦的 .
摊平。

“ [oʊ] [jes] , [ˈkɔːrəl] . . . [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [bɪɡ] [wʌnz] .
“ Oh yes , coral . . . and plenty of fish , big ones .
“ 哦 是的 , 珊瑚 . . . 和 很多 的 鱼 , 大的 一个 .
“哦, 是的, 珊瑚.....还有很多鱼, 很大的鱼。”

[aɪ][swæm] [hæfweɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [swɪm]
I swam halfway down to the city , but there was no air in me to swim
我 游泳 半 向下 到 这 城市 , 但 那里 曾是 不 空气 在 我 到 游泳
[diːpər] .
deeper .
更深 .
我游到了城市一半的距离, 但我体内没有空气, 无法再往下游了。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [wɑːtʃt] [em ˈiː] , [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [pəˈsaɪdn] , [ɪts][ˈbɔːdi] [ˈkəːvɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
A fish watched me , from one side of Poseidon , its body curving behind the
一个 鱼 观看 我 , 从 一 边 的 波塞冬 , 它是 身体 弯曲 在后面 这
[ˈstætʃuː] .
statue .
雕像 .
一条鱼从波塞冬雕像的一侧注视着 我, 它的身体弯曲在雕像后面。

[pəˈsaɪdənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] . . .
Poseidon's eyes were made of jewels . . .
波塞冬的 眼睛 是 制成 的 珠宝 . . .
波塞冬的眼睛是由宝石制成的.....

“ [ˈfeɪ,ɑːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] :
“ Phaon is a handsome young man :
“ 法翁 是 一个 英俊的 年轻的 男人 :
“法翁是个英俊的年轻人:

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈhænsəm] [ɔːl][ˈoʊvər] .
I think a man is a man when he is handsome all over .
我 思考 一个 男人 是 一个 男人 什么时候 他 是 英俊的 全部 超过 .
我认为, 一个男人要长得英俊才算得上是真正的男人。

[aɪ] [ˈmeɪzəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː] .
I measured him with my eyes , as he talked to me .
我 测量 他 和 我的 眼睛 , 作为 他 谈话 到 我 .
他跟我说话的时候, 我用目光打量着他。

[aɪ] ['meɪʒərd] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hændz] , [θaɪz] , ['jəʊldəz] — [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] .
I measured his feet , hands , thighs , shoulders — the symmetry is unusual .
我 测量 他的 脚 , 双手 , 大腿 , 肩膀 — 这 对称 是 异常 .
我测量了他的脚、手、大腿、肩膀——他的对称性很不寻常。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv] ['oʊkəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [glɑɪd] [pə'septəbli] [ʌndə] [hɪz; ɪz] [skɪn]
His skin is the color of oakum and his muscles glide perceptibly under his skin
他的 皮肤 是 这 颜色 的 麻絮 和 他的 肌肉 滑行 明显地 在下面 他的 皮肤
.
.
.
他的皮肤呈麻絮色，肌肉在皮肤下清晰可见地滑动。

[hi:; hi] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
He smells of the sea .
他 气味 的 这 海 .
他身上有大海的气息。

[aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪ] , ['tɔ:kiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] , [ɪk'saɪtiŋ] [tɔ:k] .
I stayed a long while , talking on the piles of rope , exciting talk .
我 入住 一个 长的 尽管 , 说 在 这 堆 的 绳索 , 激动人心 讲话 .
我待了很久，和大家围坐在成堆的绳索旁聊天，聊得很开心。

[wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [laɪk] [tu:; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What would it be like to swim with him ?
什么 会 它 是 喜欢 到 游泳 和 他 ?
和他一起游泳会是什么感觉？

[tu:; tə] [daɪv] [di:p] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
To dive deep with him ?
到 潜水 深的 和 他 ?
和他一起深入潜水？

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
We talked and talked .
我们 谈话 和 谈话 .
我们聊啊聊。

[hi:; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['klaɪz] .
He never mentioned Kleis .
他 绝不 提及 克莱斯 .
他从未提及克莱斯。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɔ:t] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
And I forgot why I came .
和 我 忘了 为什么 我 来了 .
我忘了我来的目的。

[pi:]
P
P
P

[aɪ] [went] [tu:; tə] [æl'si:əs] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] ['sɪti] .
I went to Alcaeus , to tell him about the submerged city .
我 去 到 阿尔凯乌斯 , 到 告诉 他 关于 这 湮 城市 .
我去见了阿尔凯乌斯，告诉他关于沉没之城的事情。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [helaɪk] ?
“ **You mean Helike ?**
” 你 意思是 赫利克 ?
“你是说赫利克吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ə; eɪ] [kweɪk] [tɔ:ɾ] [ə'pɑ:rt][ðə; ði] [koʊst]
“ **A quake tore apart the coast**
“ 一个 地震 撕裂 除 这 海岸

地震撕裂了海岸线

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] under , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
and it went under , “ he said , and described something of what I had
和 它 去 under , “ 他 说 , 和 描述 某物 的 什么 我 有
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

“然后它就沉没了,”他说, 并描述了一些我听到的事情。

“ [ˈfeɪ,ɑ:n] [sez] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ-z] [klɪr] , [ænd; ənd] [sti:l] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Phaon says the city is visible when the water's clear , and still , “ I said** .
“ 法翁 说道 这 城市 是 可见的 什么时候 这 水的 清除 , 和 仍然 , “ 我 说 .

“帕昂说, 当水清澈平静时, 就能看到这座城市,”我说。

“ [ˈfeɪ,ɑ:n] ? “
“ **Phaon ? “**
“ 法翁 ? “

“Phaon? “

“ [jes] , [ju:; jʊ] [rɪ'membəɾ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hu:] [tɒk] [em 'i:][ɑ:n][ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] . . . “
“ **Yes , you remember , the captain who took me on a trip around the island . . . “**
“ 是的 , 你 记住 , 这 队长 WHO 采取 我 在 一个 旅行 大约 这 岛 . . . “

“是的, 你还记得, 就是那个带我环岛游的船长.....”

“ [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [felt] [stʌnd] , [æz; əz][wʌn] [ˈhɪpnə,taɪzd] .
“ **He fixed his sightless eyes on me and I felt stunned , as one hypnotized** .
“ 他 固定的 他的 失明 眼睛 在 我 和 我 毛毡 目瞪口呆 , 作为 一 被催眠 .

“他那双看不见的眼睛盯着我, 我感到震惊, 就像被催眠了一样。”

[aɪ] [ˈtremblɪd] .
I trembled .
我 颤抖 .

我浑身颤抖。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈɔ:ltəɾd] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]
Then his expression altered and he changed the subject as quickly as a
然后 他的 表达 已修改 和 他 已更改 这 主题 作为 迅速地 作为 一个
[mæn] [maɪt] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [sɔ:ɾd] [ˈdɔ:ɪŋ] [ˈbæt(ə)] .
man might draw a sword during battle .
男人 可能 画 一个 剑 期间 战斗 .

然后他的表情变了, 他迅速地转移了话题, 速度之快, 就像一个人在战斗中拔剑一样。

“ [aɪ] [ˈnevəɾ] [θɔ:t] [aɪ'd][bi:; bi][blaɪnd] .
“ **I never thought I'd be blind** .
“ 我 绝不 想法 ID 是 瞎的 .

“我从未想过自己会失明。”

[aɪ] [ˈnevəɾ] [ˈmeməraɪzd] [ˈeni] [ˈfeɪsɪz] .
I never memorized any faces .
我 绝不 记忆 任何 面孔 .

我从来没记住过任何人的面孔。

[maɪ][hoʊm] , [ˈaʊər; ɑːr][beɪ] , [ðə; ði] [ˈɪps] — [aɪ][kɑːnt] [rɪˈkɔːl] [θɪŋz] [æɪt; ət] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
My home , our bay , the ships — I can't recall things at will , with certainty .
我的 家 , 我们的 湾 , 这 船舶 — 我 不能 记起 事物 在 将要 , 和 肯定 .
我的家, 我们的海湾, 那些船只——我无法随心所欲地、确切地回忆起这些事情。

[ðeəz; ðəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] difference [naʊ] [bɪˈtwiːn] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] .
There's so little difference now between sleeping and waking .
有 所以 小的 difference 现在 之间 睡眠 和 醒来 .
现在睡眠和清醒之间的区别已经很小了。

[ˈeniθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd] .
Anything may come to mind .
任何事物 可能 来 到 头脑 .
任何想法都可能涌上心头。

“ [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [stæəz] [æɪt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [slæft] [baɪ][ə; eɪ] [spɪr] .
“ **A soldier stares at his hand , slashed by a spear .**
” 一个 士兵 凝视 在 他的 手 , 削减 经过 一个 矛 .
一名士兵盯着自己被长矛划伤的手。

[hiː; hi][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [ˈwuːndɪd] .
He can't believe he's wounded .
他 不能 相信 他是 受伤 .
他简直不敢相信自己受伤了。

[ɪts] [nɑːt][hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈspætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] . . .
It's not his blood spattering the rocks . . .
它是 不是 他的 血 飞溅 这 岩石 . . .
溅到岩石上的不是他的血.....

“ [ə; eɪ][mæn][laɪz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [fɪːld] , [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **A man lies beside his shield , a hole in his side .**
” 一个 男人 谎言 旁 他的 盾 , 一个 洞 在 他的 边 .
“一个人躺在盾牌旁边, 侧腹有一个洞。”

[hiː; hi][kɑːnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] . . .
He can't believe he sees what he sees . . .
他 不能 相信 他 看到 什么 他 看到 . . .
他简直不敢相信自己所看到的.....

“ [piː]
” **P**
” P
“P

[ˌ,mitɪˈliːni]
Mytilene
米蒂利尼
米蒂利尼

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ælˈsiːəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
For several days , I have been working with Alcaeus in his library .
为了 一些 天 , 我 有 到过 在职的 和 阿尔凯乌斯 在 他的 图书馆 .
这几天, 我一直在阿尔凯乌斯的图书馆里和他一起工作。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [hɑːrt] , [æɪt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [wɜːrdz] , [pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪnˈvektɪv] .
He has taken heart , at last , and is pouring out words , political invective .
他 有 已采取 心 , 在 最后的 , 和 是 浇注 出去 字 , 政治的 谩骂 .
他终于鼓起勇气, 开始滔滔不绝地发表政治抨击言论。

[aɪ][sɪt] , [əˈmeɪzd] .
I sit , amazed .
我 坐 , 惊叹 .
我呆呆地坐着, 惊叹不已。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] [hæv; həv] [ˈgæðəd] [laɪt] .
Even his dead eyes have gathered light .
甚至 他的 死的 眼睛 有 聚集 光 .

就连他死寂的双眼也闪烁着光芒。

[hiː; hi][dʒæbz] [aʊt] [freɪz] [ˈæftər] [freɪz] , [ˈdʒʌɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈægət] [ˈpeɪpərweɪt] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə]
He jabs out phrase after phrase , juggling his agate paperweight from hand to
他 刺拳 出去 短语 后 短语 , 戏法 他的 玛瑙 镇纸 从 手 到
[hænd] , [ˈstedəli] , [ˈsləʊli] .
hand , steadily , slowly .
手 , 稳步 , 缓慢地 .

他一边不停地抛接着手中的玛瑙镇纸，一边稳稳地、缓慢地吐出一连串的短语。

[aɪ] [ˈberli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .
I barely have time to write .
我 仅仅 有 时间 到 写 .

我几乎没有时间写作。

[hiː; hi] [briːðz] [ˈdiːpli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsɑːnərəs] .
He breathes deeply , his voice sonorous .
他 呼吸 深 , 他的 嗓音 响亮的 .

他深吸一口气，声音洪亮。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ˌæftərˈnuːn] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][maɪ][oʊld] [ælˈsiːəs] .
Facing the sea , afternoon light on his face , he could be my old Alcaeus .
面向 这 海 , 下午 光 在 他的 脸 , 他 可以 是 我的 老的 阿尔凯乌斯 .

面向大海，午后的阳光洒在他的脸上，他就像我以前的阿尔凯乌斯。

[ˈθeɪsɒs,ˈθɑːsɔːs] [brɔːt] [juː ˈes] [waɪn] .
Thasos brought us wine .
萨索斯 带来 我们 葡萄酒 .

萨索斯给我们带来了葡萄酒。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrkt] [stiːl] [leɪt] , [ˈaʊər; ɑːr][læmps] [ˈɡʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] , [ðə; ði] [er] [rʌf]
And we worked still late , our lamps guttering in the wind , the air rough
和 我们 工作 仍然 晚的 , 我们的 灯 排水沟 在 这 风 , 这 空气 粗糙的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
from the mainland ,
从 这 大陆 ,

我们一直工作到很晚，灯光在风中摇曳，来自大陆的空气十分恶劣。

[ˈteɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːlt] .
tasting of salt .
品尝 的 盐 .

尝起来有咸味。

[ˈʌtər] [ɡroʊn] .
Shutters groaned .
百叶窗 呻吟 .

百叶窗发出吱嘎声。

“ [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [brɪˈtwiːn] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [lɔː] ,
“ **To strike a balance between common sense and law** ,
” 到 罢工 一个 平衡 之间 常见的 感觉 和 法律 ,
“要在常识和法律之间取得平衡，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][məst; məst] [pledʒ] [ɑːrˈselvz] .
this is the cause to which we must pledge ourselves .
这 是 这 原因 到 哪个 我们 必须 保证 我们自己 .

这是我们必须为之奉献的事业。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈləʊk(ə)][ˈtaɪərənts][mʌst; məst][ɡoʊ] .

Our local tyrants must go .
我们的 当地的 暴君 必须 去 .

我们当地的暴君必须下台。

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] [kɔːrn] .

They realize there isn't enough corn .
他们 意识到 那里 不是 足够的 玉米 .

他们意识到玉米不够用。

[ˈpɑːvərti] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɡraɪnd] [əˈɡenst] [ˈpɑːvərti] .

Poverty , we must grind against poverty .
贫困 , 我们 必须 研磨 反对 贫困 .

我们必须与贫困作斗争。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈstæblɪʃt] [laɪf][ænd; ənd][praːˈsperəti] [kɑːnt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ðeɪ] , [tuː] , [wɪl]

If our established life and prosperity can't be made to serve , they , too , will
如果 我们的 已确立的 生活 和 繁荣 不能 是 制成 到 服务 , 他们 , 也 , 将要

[ɡoʊ] . . .

go : : :
去 . . .

如果我们既有的生活和繁荣不能服务于社会，它们也将不复存在.....

" [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [əˈwer] [ðæt][ə; eɪ] [geɪl] [hæd; həd] [sprɪŋ] [ʌp] .

" Walking home , I was hardly aware that a gale had sprung up .
" 步行 家 , 我 曾是 几乎 意识到的 那 一个 大风 有 弹簧 向上 .

“我走在回家的路上，几乎没有意识到已经刮起了狂风。”

[ɪɡziːkiːəs] , carrying [maɪ][kloʊk] , [siːmd] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈsɪŋɪŋ] .

Exekias , carrying my cloak , seemed surprised at my singing .
埃克塞基亚斯 , carrying 我的 披风 , 似乎 惊讶 在 我的 歌唱 .

埃克塞基亚斯拿着我的斗篷，似乎对我的歌声感到惊讶。

[piː]

P
P

P

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈroʊdəːpɪs] — [ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .

A note from Rhodopis — naturally , I was astonished .
一个 笔记 从 罗多彼斯 — 自然 , 我 曾是 惊讶 .

罗多庇斯的来信——我自然感到非常惊讶。

[hɜːr; həər] [noʊt] [kənˈsɜːrnd] [ˈklaɪz] : [kʊd; kəd][wiː; wi] [tɔːk] [təˈgeðər] ?

Her note concerned Kleis : could we talk together ?
她 笔记 担心的 克莱斯 : 可以 我们 讲话 一起 ?

她的便条是写给克莱斯的：我们能一起谈谈吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ˈɔːrdər][maɪ] [θɔːts] .

It was hard to order my thoughts .
它 曾是 难的 到 命令 我的 想法 .

我很难理清思绪。

[ˈroʊdəːpɪs] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][tʃɑːræksouz] [ɡɔːn] . . .

Rhodopis writing to me , especially with Charaxos gone . . .
罗多彼斯 写作 到 我 , 尤其 和 查拉克索斯 已消失 . . .

罗多庇斯给我写信，尤其是在查拉克索斯去世之后.....

[aɪ] [fɪkst] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][wiː; wi] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] ,

I fixed an hour and we met at a discreet distance from the square ,
我 固定的 一个 小时 和 我们 遇见 在 一个 慎重 距离 从 这 正方形 ,

我约好一个小时，我们在离广场一段隐蔽的距离见面。

[ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtemp(ə)] .

a bench in the rear of a small temple .
一个 长椅 在 这 后部 的 一个 小的 寺庙 .

小寺庙后方的一张长凳。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [kloʊðz] , [ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ˈmeɪkʌp] , [haʊ] [hɑ:rd][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [maʊθ]
Despite the extravagant clothes , the careful makeup , how hard the eyes , the mouth
尽管 这 靡 衣服 , 这 小心 化妆品 , 如何 难的 这 眼睛 , 这 嘴
.
.
.

尽管穿着华丽的衣服，化着精致的妆容，眼神和嘴唇都十分犀利。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwʌndəʒd] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ɪn][maɪ][ˈsɪmp(ə)] [dres] .
And I wondered how I looked to her , in my simple dress .
和 我 想知道 如何 我 看起来 到 她 , 在 我的 简单的 裙子 .

我不禁好奇，穿着这身简单的裙子，我在她眼里是什么样子。

[bʌt; bət] [ˈrouðɑ:pɪs] [noʊz] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][tʃɑ:ræksoʊz][ɪz][na:t] [naɪˈi:v] .
But Rhodopis knows the sister of Charaxos is not naive .
但 罗多彼斯 知道 这 姐姐 的 查拉克索斯 是 不是 幼稚的 .

但罗多庇斯知道卡拉克索斯的妹妹并不天真。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [ˈmi:tɪŋ] , [koʊld] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkwɪkli] [əˈtendɪd] [tu:; tə] .
It was a brief meeting , cold , the matter quickly attended to .
它 曾是 一个 简短的 会议 , 寒冷的 , 这 事情 迅速地 参加 到 .

会议很简短，气氛冷淡，事情很快就处理完了。

[ˈæftər] [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][stænd][əˈpɑ:rt] , [ʃi:; ji] [feɪst] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ʌnˈveɪld] [skɔ:rn] :
After waving her servants to stand apart , she faced me with unveiled scorn :
后 挥手 她 仆人 到 站立 除 , 她 面对 我 和 揭幕 轻蔑 :

她挥手示意仆人退到一边，然后用毫不掩饰的轻蔑目光看着我：

[ˈju:; jʊ] [ˈdɒtɜ:z] [ˈvɪzɪts][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" You daughter's visits are making my household a difficult one , " she said .
" 你 女儿的 访问 是 制作 我的 家庭 一个 难的 一 , " 她 说 .

“你女儿的来访让我的家变得很艰难，”她说。

[aɪ] [flʌʃt] .
I flushed .
我 酡 .

我冲了马桶。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [əˈkju:zd] ?
" So the plaintiff has become the accused ?
" 所以 这 原告 有 变得 这 被告 ?

“所以原告变成了被告？”

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈvɜ:rs(ə)] , " [aɪ] murmured .
An interesting reversal , " I murmured .
一个 有趣的 逆转 , " 我 murmured .

“真是个有趣的逆转，”我低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspekt] [θæŋks] , " [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [smaɪl] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈpærəsɔ:l]
" I will expect thanks , " she said , with a mocking smile , twisting her parasol
" 我 将要 预计 谢谢 , " 她 说 , 和 一个 嘲讽 微笑 , 扭曲 她 阳伞

[ˈɪntu:][ðə; ði][sænd] ,
into the sand ,
进入 这 沙 ,

“我期待你们的感谢，”她带着嘲讽的笑容说道，同时将阳伞插进沙子里。

“ [fɔːr; fər] [ˈspəriŋ] [juː; jʊ] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈbærəsmənt] .
“ **for sparing you public embarrassment** .
“ 为了 节省 你 民众 尴尬 .
“ 感谢你避免了在公众面前出丑。”

“ [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːpəniŋ] [hɜːr; hər] [wɪts] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
“ **I knew she was sharpening her wits , and paused** .
“ 我 知道 她 曾是 磨利 她 智慧 , 和 暂停 .
我知道她正在思考，于是停顿了一下。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈsentɪd] handkerchief [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [breθ] .
She lifted a scented handkerchief to her mouth and took a slow breath .
她 抬起 一个 香味 handkerchief 到 她 嘴 和 采取 一个 慢的 气息 .
她拿起一块散发着香气的手帕捂住嘴，缓缓吸了一口气。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪm] [mɔːr] [ˈtʃærətəbl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ **I have waited a long time for this , but I'm more charitable than you think** .
“ 我 有 等待 一个 长的 时间 为了 这 , 但 我是 更多的 慈善 比 你 思考 .
“ 我等这一天很久了，但我比你想象的要慷慨得多。”

[aɪ] [wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] .
I won't keep you waiting .
我 惯于 保持 你 等待 .
我不会让你们久等的。
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɑːliːə] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [bɔɪ] , [huː] [hæz; həz] [kɔːt] [ˈklaɪz] - [ˈfænsɪ] . . .
It is Mallia — a servant boy , who has caught Kleis ' fancy . . .
它 是 马利亚 — 一个 仆人 男生 , WHO 有 捕捉 克莱斯 - 想要 . . .
他是马利亚——一个男仆，他吸引了克莱斯的目光.....

“ [ˈveɪɡli] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] : [ə; eɪ] [fer] , [slɪm] , [ˈkʌntri] [bɔɪ] ,
“ **Vaguely , I had the flash of an image : a fair , slim , country boy** ,
“ 依稀 , 我 有 这 闪光 的 一个 图像 : 一个 公平的, 苗条的, 国家 男生 ,
“我隐约看到一个画面：一个皮肤白皙、身材苗条的乡村男孩，

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] .
not one of the slaves .
不是 一 的 这 奴隶 .
不是任何一个奴隶。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [waːnt] ?
“ **And what is it you want ?**
“ 和 什么 是 它 你 想 ?
“你想要什么？ ”

“ [aɪ] [sed] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈlev(ə)l] [vɔɪs] .
“ **I said , in the same level voice** .
“ 我 说 , 在 这 相同的 等级 嗓音 .
我用同样的语气说道。

[ðə; ðɪ] [ˈpærəsɔːl] [twɜːld] .
The parasol twirled .
这 阳伞 旋转 .
阳伞旋转起来。

“ [oʊ] , [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] . . .
“ **Oh , things could be arranged** . . .
“ 哦 , 事物 可以 是 安排 . . .
“哦，事情可以安排.....”

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðɪs] .
” **I did not doubt this** .
” 我 做过 不是 怀疑 这 .

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ˈklaɪz][ænd; ənd][ˈmɑ:li:ə] , [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
But not knowing the relationship between Kleis and Mallia , remained silent .
但 不是 会心 这 关系 之间 克莱斯 和 马利亚 , 剩余 沉默的 .
但由于不了解克莱斯和玛利亚之间的关系, 他保持沉默。

[maɪ] [ˈsaɪləns] [si:md] [tu:; tə] [ɪgˈzæspəreɪt] [ˈroʊdɑ:pɪs] .
My silence seemed to exasperate Rhodopis .
我的 沉默 似乎 到 恶化 罗多彼斯 .

我的沉默似乎激怒了罗多庇斯。

[ˈʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][kɒd; kəd][send] [ˈklaɪz][tu:; tə][ə; eɪ] - [ɪn][ˈændrəs] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
” **Of course , you could send Kleis to a thiase in Andros , ” she exclaimed** .
” 的 课程 , 你 可以 发送 克莱斯 到 一个 - 在 安德罗斯 , ” 她 惊呼 .
“当然, 你可以把克莱斯送到安德罗斯岛去,”她惊喊道。

[aɪ] refused [tu:; tə] [flɪnt] .
I refused to flinch .
我 refused 到 退缩 .

我毫不退缩。

[ˈsendɪŋ] [wʌnz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [sku:l] [ˈels,wer] [wʌz; wəz][tu:; tə][ædˈmɪt] [wʌnz] [oʊn] [sku:l]
Sending one's daughter to school elsewhere was to admit one's own school
发送 一个人的 女儿 到 学校 别处 曾是 到 承认 一个人的自己的 学校
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .

把女儿送到别的地方上学, 就等于承认自己的学校失败了。

[ˈroʊdɑ:pɪs] [nu:] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .
Rhodopis knew this , as well as I .
罗多彼斯 知道 这 , 作为 出色地 作为 我 .

罗多庇斯知道这一点, 我也知道。

” [ɔ:r] , [aɪ][kɒd; kəd] [dɪsˈmɪs] [ˈmɑ:li:ə] , [bʌt; bət] [ðen] , [wer] [wʊd] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [mi:t] ?
” **Or , I could dismiss Mallia , but then , where would the lovers meet ?**
” 或者 , 我 可以 解雇 马利亚 , 但 然后 , 在哪里 会 这 恋人 见面 ?
“或者, 我可以解雇玛利亚, 但是那样的话, 这对恋人该在哪里见面呢? ”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . .
And if he took her home with him . . .
和 如果 他 采取 她 家 和 他 . . .

如果他把她带回家了.....

” [aɪ] [stɪl] [ˈweɪtɪd] .
” **I still waited** .
” 我 仍然 等待 .

我仍在等待。

[ˈsʌmwɛr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] .
Somewhere there was a trap .
某处 那里 曾是 一个 陷阱 .

某个地方设有陷阱。

[ˈroʊdɑ:pɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] , [ðen] [met][em ˈi:] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
Rhodopis had not written , then met me , without a purpose .
罗多彼斯 有 不是 书面 , 然后 遇见 我 , 没有 一个 目的 .

罗多庇斯没有写信给我, 然后无缘无故地遇见了我。

“ [pə'hæps][ju:; jə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [tu:] [mʌt] [θɔ:t] [tu:; tə][ˈfæməli] [ˈɑ:nər] , [ˈsæfəu] .
“ **Perhaps you have given too much thought to family honor , Sappho .**
“ 也许 你 有 给定 也 很多 想法 到 家庭 荣誉 , 萨福 .
“ 萨福, 或许你太看重家族荣誉了。”

[soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ʌv; əv][tʃɑ:ræksoʊz] . . . [ʌv; əv][em ˈi:] .
So critical of Charaxos . . . of me .
所以 批判的 的 查拉克索斯 . . . 的 我 .
查拉克索斯对我的批评如此严厉.....

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] .
“ **Her voice had grown confidential .**
“ 她 嗓音 有 生长 机密的 .
她的声音变得神秘起来。

“ [ɪf] [ˈklaɪz] [hæz; həz] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈfu:lɪʃ] , [aɪ][er ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] , “
“ **If Kleis has done anything foolish , I am willing to accept the responsibility ,** “
“ 如果 克莱斯 有 完毕 任何事物 愚蠢 , 我 是 愿意的 到 接受 这 责任 , “
[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .
“如果克莱斯做了什么蠢事, 我愿意承担责任,”我说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [tu:] . . . [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] ?
“ **And the consequence , too . . . with my husband ?**
“ 和 这 结果 , 也 . . . 和 我的 丈夫 ?
“那后果呢.....还有我丈夫的事? ”

“ [aɪ] [stʊd] [ʌp] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [bentʃ] [dʌst] .
“ **I stood up , brushing off the bench dust .**
“ 我 站立 向上 , 刷牙 离开 这 长椅 灰尘 .
我站起身, 拍掉长凳上的灰尘。

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] : [ˈɑ:bviəsli] , [ˈfɜ:rðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
The interview was over : obviously , further discussion was useless .
这 面试 曾是 超过 : 明显地 , 更远 讨论 曾是 无用 .
面试结束了: 显然, 继续讨论毫无意义。

[waɪ] [let] [ˈroʊdɑ:pɪs] [pres] [hɜ:r; hər] [ədˈvæntɪdʒ] ?
Why let Rhodopis press her advantage ?
为什么 让 罗多彼斯 按 她 优势 ?
为什么要让罗多庇斯继续扩大她的优势?

[aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [left] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlæftər] [brɪˈhaɪnd][em ˈi:] .
I nodded and left , with the sound of her laughter behind me .
我 点头 和 左边 , 和 这 声音 的 她 笑声 在后面 我 .
我点点头, 离开了, 身后传来她的笑声。

[pi:]
P
P
P

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ][mʌst; məst] [ˈænsər] : [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈmʌltɪp(ə)] [ˈkwestʃən] .
It is a question I must answer : it is a multiple question .
它 是 一个 问题 我 必须 回答 : 它 是 一个 多种的 问题 .
这是一个我必须回答的问题: 这是一个多选题。

[hæz; həz] ['rouddɑ:pɪs] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] , [wuːnd] [ˌem 'iː] , [[feɪm] [ˌem 'iː] ?
Has Rhodopis done this to spite me , wound me , shame me ?
有 罗多彼斯 完毕 这 到 尽管如此 我 , 伤口 我 , 耻辱 我 ?
罗多庇斯这样做是为了报复我、伤害我、羞辱我吗？

[ɪz] ['klaɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr'self] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][naɪt][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
Is Kleis doing this to assert herself , to prove that she is not a child ?
是 克莱斯 正在做 这 到 断言 她自己 , 到 证明 那 她 是 不是 一个 孩子 ?
克莱斯这样做是为了证明自己，证明她不是个孩子吗？

[ɪn] protest , [ə'genst] [ˌem 'iː] , [maɪ] [haʊs] ?
In protest , against me , my house ?
在 protest , 反对 我 , 我的 房子 ?
以抗议的方式，反对我，反对我的房子？

[tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [juː 'es] [ˈfɑːrðər] ?
To estrange us farther ?
到 离间 我们 更远 ?
进一步疏远我们？

[dɪd] ['klaɪz] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['revl] ?
Did Kleis tell the whole truth about that day at the spring - revel ?
做过 克莱斯 告诉 这 所有的 真相 关于 那 天 在 这 春天 - 陶醉 ?
克莱斯是否把春游那天发生的事都说了实话？

[ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˈhæpənd] . . .
If I knew what happened . . .
如果 我 知道 什么 发生 . . .
如果我知道发生了什么.....

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [soʊ] [ˈhæpi] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊ(ə)n][trɪp] .
She seemed so happy on our ocean trip .
她 似乎 所以 快乐的 在 我们的 海洋 旅行 .
她在我们的海上旅行中看起来非常开心。

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] ?
Or was it I who was happy ?
或者 曾是 它 我 WHO 曾是 快乐的 ?
还是我感到高兴？

[pər'hæps][aɪ] [tiːzd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [brɪ'fɔːr] [ˈfeɪ,ɑːn] .
Perhaps I teased her too much before Phaon .
也许 我 戏弄 她 也 很多 前 法翁 .
或许在法翁之前，我逗弄她太多了。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Did she think I had no right to be attracted to him ?
做过 她 思考 我 有 不 正确的 到 是 吸引 到 他 ?
她是不是认为我没有权利喜欢他？

[duː][aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪz] ?
Do I make her out to be more sensitive than she really is ?
做 我 制作 她 出去 到 是 更多的 敏感的 比 她 真的 是 ?
我是否把她描述得比她实际更敏感？

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [kəm'pænjən] .
Love is a jealous companion .
爱 是 一个 嫉妒的 伴侣 .
爱情是个爱嫉妒的伴侣。

[ˈraɪt] [ˈnaʊ] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈklɪrli] [ɪz] [ðæt] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈtwəːlɪŋ] [ˈpærəsɔːl]
Right now , all I can see clearly is that perfumed handkerchief and twirling parasol
正确的 现在 , 全部 我 能 看 清楚地 是 那 香 手帕 和 旋转 阳伞
.
:
.
现在, 我唯一能清楚地看到的, 只有那块散发着香气的手帕和旋转的阳伞。

[piː]
P
P
.
P
[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈækʃnz] .
I have never been afraid of consequences attached to my own actions .
我 有 绝不 到过 害怕的 的 结果 随附的 到 我的 自己的 行动 .
我从不害怕自己行为的后果。

[mʌst; məst][wʌn] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ˈbreɪvər][ðæn; ðən] [ðæt] ?
Must one learn to be braver than that ?
必须 一 学习 到 是 更勇敢 比 那 ?
难道一个人必须学会更勇敢吗?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈwɪzdəm] ?
Or is this a matter of impersonal wisdom ?
或者 是 这 一个 事情 的 不具个人色彩 智慧 ?
或者, 这关乎超脱个人的智慧?

[piː]
P
P
.
P
[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [ˈklaɪz] . . .
I have sent for Kleis . . .
我 有 发送 为了 克莱斯 . . .
我已经派人去请克莱斯了.....

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][faʊnd][ʌv; əv][ˈmɑːliːə] ,
It is true she is fond of Mallia ,
它 是 真的 她 是 喜爱 的 马利亚 ,
她确实很喜欢玛利亚。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈɡɑːrdiən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][tʃɑːræksouz] , [prəˈtektɪŋ]
the boy acting as guardian to her in the house of Charaxos , protecting
这 男生 表演 作为 监护人 到 她 在 这 房子 的 查拉克索斯 , 保护
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][tʃɑːræksouz] .
her from Charaxos .
她 从 查拉克索斯 .
男孩在卡拉索斯的家中充当她的监护人, 保护她免受卡拉索斯的伤害。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɑːliːə] [huː] [sɜːrvd] [æz; əz] [waɪn] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] .
It was Mallia who served as wine boy at the spring festival .
它 曾是 马利亚 WHO 服务 作为 葡萄酒 男生 在 这 春天 节日 .
在春季庆典上担任侍酒童的是玛利亚。

[ˈkjʊriəsli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈroʊdɑːpɪs] [huː] [hæz; həz][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] [əˈpouziŋ] [ænd; ənd] [ˈblɑːkɪŋ]
Curiously , it is Rhodopis who has sided with them in opposing and blocking
奇怪的是 , 它 是 罗多彼斯 WHO 有 侧面 和 他们 在 反对 和 阻塞
[tʃɑːræksouz] .
Charaxos .
查拉克索斯 .
奇怪的是, 正是罗多庇斯站在他们一边, 反对并阻挠卡拉索斯。

[ˈjet] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈkjʊriəs] , [ˈi:ðər] .
Yet , that is not so curious , either .
然而 , 那 是 不是 所以 好奇的 , 任何一个 :

然而, 这也不算太奇怪。

“ [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [dis'trʌst] [ˈroʊdɑ:pɪs] , ” [sez] [ˈklaɪz] .
“ **You're wrong to distrust Rhodopis , ” says Kleis .**
“ 你是 错误的 到 怀疑 罗多彼斯 , ” 说道 克莱斯 .

“你不信任罗多庇斯是错误的,”克莱斯说。

[bʌt; bət][maɪ] [daʊts] [pər'sɪst] [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [tʃaɪld] .
But my doubts persist and I consider her a foolish child .
但 我的 疑虑 坚持 和 我 考虑 她 一个 愚蠢 孩子 .

但我依然心存疑虑, 我认为她是个愚蠢的孩子。

[fɔ:r; fər] [waɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; ˈkɑ:nfɪ,dænt; ˈkɑ:nfɪ,dɑ:nt][ʌv; əv] [ˈroʊdɑ:pɪs] ?
For why would she make a confidante of Rhodopis ?
为了 为什么 会 她 制作 一个 知己 的 罗多彼斯 ?

她为何要与罗多庇斯结为知己呢?

“ [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I wish you could be happier with me , ” I said .**
“ 我 希望 你 可以 是 更快乐 和 我 , ” 我 说 .

“我希望你能和我在一起更快乐,”我说。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌn'lɑ:k] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] [ænd; ənd][aɪ]
Our talk seemed to unlock her heart and she burst into tears and I
我们的 讲话 似乎 到 开锁 她 心 和 她 爆裂 进入 眼泪 和 我
[ˈlɜ:rnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
learned how much of a child she is .
学习 如何 很多 的 一个 孩子 她 是 .

我们的谈话似乎打开了她的心扉, 她突然哭了起来, 我这才意识到她内心深处其实很孩子气。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ˈfɪliəl] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [ˈdɪfɪkəlt] .
For it is still filial jealousy that makes her difficult .
为了 它 是 仍然 孝 妒忌 那 制作 她 难的 .

使她难以相处的, 仍然是孝顺的嫉妒心。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [ʃer] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈgɜ:lz] , [maɪ] [ˈfrendz] , [ˈi:v(ə)n][maɪ] [wɜ:rk] .
She cannot bear to share me with my girls , my friends , even my work .
她 不能 熊 到 分享 我 和 我的 女孩们 , 我的 朋友们 , 甚至 我的 工作 .

她无法忍受与我的女儿们、我的朋友, 甚至我的工作分享我。

[pʊr] , [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈklaɪz] , [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [grʊʊ] [ʌp] ,
Poor , darling Kleis , how hard it is for some of us to grow up ,
贫穷的 , 亲爱的 克莱斯 , 如何 难的 它 是 为了 一些 的 我们 到 生长 向上 ,

可怜的克莱斯, 对我们中的一些人来说, 长大成人是多么艰难啊。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɡreɪsfəli] [əˈloʊn] .
to learn to walk gracefully alone .
到 学习 到 走 优雅地 独自的 .

学会优雅地独自前行。

[aɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , [əʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
I kissed and comforted her as best I could , assuring her of my love .
我 亲吻 和 安慰 她 作为 最好的 我 可以 , 保证 她 的 我的 爱 .

我尽我所能地亲吻她、安慰她, 向她表达我的爱。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈklaɪz] .
“ **There's a place for you here , Kleis .**
“ 有 一个 地方 为了 你 这里 , 克莱斯 .

“克莱斯, 这里有你的位置。”

[pli:z] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
Please try to find it .
请 尝试 到 寻找 它 :

请尽量找找看。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][gɜ:lz][ɑ:r; əɹ] ['i:gəɹ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:l] [let][ðem; ðəm] .
I know the girls are eager to help you , if you'll let them .
我 知道 这 女孩们 是 渴望的 到 帮助 你 , 如果 你会 让 他们 :

我知道这些女孩很乐意帮助你，只要你允许。

" [ʃi:; ʃi] ['pra:mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði][fa:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" She promised , but the far - away look remained in her eyes .
" 她 承诺 , 但 这 远的 - 离开 看 剩余 在 她 眼睛 :

她答应了，但她的眼神依然茫然。

[ə; eɪ] - [ɪn]['ændrəs] — [ðə; ði] [θɔ:t] ['sædnz] [em 'i:] , [fɔ:r; fəɹ] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][fa:r] [ə'weɪ] .
A thiase in Andros — the thought saddens me , for then she would be far away .
一个 - 在 安德罗斯 — 这 想法 令人悲伤 我 , 为了 然后 她 会 是 远的 离开 :

安德罗斯岛上的蒂亚塞——想到这一点我就感到难过，因为那样她就离我很远了。

[pi:]
P
P

P

[aɪ][hæv; həv] [hə:ld] [maɪ'self]['ɪntu:] [wɜ:rk] .
I have hurled myself into work .
我 有 投掷 我 进入 工作 :

我全身心投入到工作中。

[ˈdɔrɪŋ] [lɔ:ŋ] ['saɪlənsɪz] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [kəm'pəʊzɪŋ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər] [klɔ:k] [aʊt'saɪd]
During long silences , while I am thinking , composing , I hear the water clock outside
期间 长的 沉默 , 尽管 我 是 思维 , 构成 , 我 听到 这 水 钟 外部

[maɪ] [dɔ:r] .
my door .
我的 门 :

在漫长的沉默中，当我思考、创作时，我听到门外的水钟声。

[dra:p][ˈæftər][dra:p] , [aɪ 'ti:] ['fa:sənz] [ɪt'self][tu:; tə][maɪ] ['meməri] .
Drop after drop , it fastens itself to my memory .
降低 后 降低 , 它 扣 本身 到 我的 记忆 :

一滴滴，它深深地印在了我的记忆里。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fəɹ] [deɪz] [ɑ:n][end] , [ðə; ði] [sʌn] ['heɪzi] , [ðə; ði] [sɜ:rf][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn]
The wind has continued for days on end , the sun hazy , the surf magnificent in
这 风 有 持续 为了 天 在 结尾 , 这 太阳 朦胧 , 这 冲浪 壮丽 在

[ɪts] ['waɪldnəs] ,
its wildness ,
它是 野性 ,

风已经持续了好几天，阳光朦胧，海浪狂野而壮观。

[ɔ:l][kra:ft] [bi:tft] , [noʊ] [gʌlz] ['eniwɜr] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] [θru:'aʊt] ['aʊər; ɑ:r]
all craft beached , no gulls anywhere , a sense of abandonment throughout our
全部 工艺 搁浅 , 不 海鸥 任何地方 , 一个 感觉 的 放弃 自始至终 我们的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

所有船只都搁浅了，一只海鸥也看不到，整个小镇都弥漫着一种荒凉的气氛。

[ˈpi:p(ə)l] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪn'dɔ:rz] .
people scurrying to get indoors .
人们 匆匆忙忙 到 得到 室内 :

人们争先恐后地涌入室内。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn̩] [ɪz][ðer; ðər] [ˈfeltər] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
Only in the garden is there shelter , near the fountain .
仅有的 在 这 花园 是 那里 庇护所 , 靠近 这 喷泉 .

只有花园里，喷泉附近才有遮荫的地方。

[æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [[ʌts] [ɔːf][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][blæsts] .
An angle of the house shuts off the strongest blasts .
一个 角度 的 这 房子 关闭 离开 这 最强 爆炸 .

房屋的一个角度可以阻挡最强烈的爆炸。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ˈevriwʌn] [tuː; tə][wɜːrk] .
I have ordered everyone to work .
我 有 订购 每个人 到 工作 .

我已经命令所有人开始工作。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ˈbɪzi] .
At least they appear busy .
在 至少 他们 出现 忙碌的 .

至少他们看起来很忙。

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [haʊld] , [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [roʊz][ɪn][ˌem ˈiː] .
While the wind howled , a tempest rose in me .
尽管 这 风 嚎叫 , 一个 暴风雨 玫瑰 在 我 .

狂风怒吼之时，我心中也燃起了风暴。

[aɪ] [wʊk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I woke during the night to fight it .
我 觉醒 期间 这 夜晚 到 斗争 它 .

我半夜醒来与它搏斗。

[jet] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪmətri] , [stript] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [braʊn]
Yet , there it was , that perfect symmetry , stripped to the waist , brown
然而 , 那里 它 曾是 , 那 完美的 对称 , 脱衣舞 到 这 腰部 , 棕色的
[ˈkɔːkɪŋ] [məˈtɪriəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
caulking material in his hands .
填缝 材料 在 他的 双手 .

然而，那完美的对称就在那里，他赤裸着上身，手里拿着棕色的填缝材料。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [niːd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] .
I did not need to light a lamp .
我 做过 不是 需要 到 光 一个 灯 .

我不需要点灯。

[aɪ][hæd; həd] [ˈmeməraɪzd] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] .
I had memorized his body .
我 有 记忆 他的 身体 .

我记住了他的体型。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈsɪti] ; [aɪ] [sɔː] [maɪˈself] [ˈswɪmɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ;
We were moving toward the submerged city ; I saw myself swimming beside him ;
我们 是 移动 朝向 这 湮 城市 ; 我 锯 我 游泳 旁 他 ;
[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
in the water ,
在 这 水 ,

我们正朝着那座沉没的城市游去；我看见自己和他一起游泳；在水中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [ðen] [bɪˈlʌʊ] [ˌem ˈiː] ; [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn] , [ˈdaɪvɪŋ] [təˈgeðər] .
he was above me , then below me ; then we were one , diving together .
他 曾是 多于 我 , 然后 以下 我 ; 然后 我们 是 一 , 潜水 一起 .

他先是在我上方，然后又在我下方；接着我们合二为一，一起潜入水中。

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ˈʌðər] [ˈstɔrmz] [ɪn][maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪnd]
I have fought other storms in my blood , and yet this one , with the wind
我 有 战斗 其他 暴风雨 在 我的 血 , 和 然而 这 一 , 和 这 风
[ˈhaʊlɪŋ] ,
howling ,
嚎叫 ,

我曾与无数风暴搏斗，但这一次，狂风怒吼，

[ðə; ðɪ][sɜ:rɪf] [ˈbi:tɪŋ] , [ˈθretənz] [tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] [em ˈi:] .
the surf beating , threatens to overcome me .
这 冲浪 殴打 , 威胁 到 克服 我 .

海浪拍打着海岸，几乎要将我淹没。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [mɔ:r] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
I have never felt more deserted .
我 有 绝不 毛毡 更多的 荒凉的 .

我从未感到如此孤单寂寞。

[deθ] [ænd; ənd] [ˈblaɪndnəs] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ][bed] [ˈsterəl] .
Death and blindness have made my bed sterile .
死亡 和 失明 有 制成 我的 床 无菌 .

死亡和失明使我的床铺变得荒芜。

[ˈbju:ti] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
Beauty , stay with me !
美丽 , 停留 和 我 !

美丽的姑娘，请留在我身边！

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

[ˈbju:ti] [sed] : [dəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] .
Beauty said : Don't be afraid .
美丽 说 : 不 是 害怕的 .

美女说：别害怕。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɜ:rlwɪnd] ?
How shall I cope with this whirlwind ?
如何 将 我 应付 和 这 旋风 ?

我该如何应对这场风暴？

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rɪfɪt] , [səˈtaɪəti] ?
What does it know of surfeit , satiety ?
什么 做 它 知道 的 过量 , 饱腹感 ?

它懂什么叫过剩、饱足？

[aɪm] [tu:] [oʊld] , [kəmˈperd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈtwenti] - [tu:] .
I'm too old , compared to his twenty or twenty - two .
我是 也 老的 , 比较的 到 他的 二十 或者 二十 - 二 .

跟他二十二岁比起来，我年纪太大了。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈsɪmp(ə)l] ,
He may have a woman of his own , a country girl , a young , simple ,
他 可能 有 一个 女士 的 他的 自己的 , 一个 国家 女孩 , 一个 年轻的 , 简单的 ,

他可能已经有了自己的女人，一个乡下姑娘，年轻、单纯的，

[ˈlæfɪŋ] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [hu:] [ˈsætɪsfʌɪz][hɪm; ɪm] .
laughing slip of a thing who satisfies him .
笑 滑 的 一个 事物 WHO 满足 他 .

一个让他满意的、爱笑的家伙。

[ɪn][maɪ] [dri:m] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] , [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈklaɪz] .
In my dream I saw him at the prow of his boat , talking with Kleis .
在 我的 梦 我 锯 他 在 这 船首 的 他的 船 , 说 和 克莱斯 .
在梦中, 我看到他站在船头, 和克莱斯说话。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [send][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈændrəs] .
I should send her to Andros .
我 应该 发送 她 到 安德罗斯 .
我应该把她送到安德罗斯岛。

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˈændrəs] , [maɪˈself] !
I need to go to Andros , myself !
我 需要 到 去 到 安德罗斯 , 我 !
我得亲自去安德罗斯岛!

[aɪ][mʌst; məst] [si:k] [ælˈsi:əs] . . . [hi:; hi][mʌst; məst][help][em ˈi:] . . .
I must seek Alcaeus . . . he must help me . . .
我 必须 寻找 阿尔凯乌斯 . . . 他 必须 帮助 我 . . .
我必须去找阿尔凯乌斯.....他必须帮助我.....

[aɪ] [si:] [ˈfeɪ,ɑ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [legz] , [hɪz; ɪz][kloʊz] - [kra:pt] [her]
I see Phaon in his bed , his young arms , his young legs , his close - cropped hair
我 看 法翁 在 他的 床 , 他的 年轻的 武器 , 他的 年轻的 腿 , 他的 关闭 - 裁剪 头发
,
!
,
我看见法翁躺在床上, 他年轻的手臂, 他年轻的双腿, 他短短的头发的。

[blu:] [aɪz] , [smu:ð] [feɪs] .
blue eyes , smooth face .
蓝色的 眼睛 , 光滑的 脸 .
蓝色的眼睛, 光滑的脸庞。

[laɪk] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪvz] , [lʌv] [ˈfeɪks] [em ˈi:] .
Like a storm punishing the olives , love shakes me .
喜欢 一个 风暴 惩罚 这 橄榄 , 爱 奶昔 我 .
爱情如同暴风雨摧残橄榄树, 令我心神震颤。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
I must go to sleep .
我 必须 去 到 睡觉 .
我该睡觉了。

[fərˈget] !
Forget !
忘记 !
忘记!

[pi:]
P
P
P

[əˈnʌðər] [ˈletər] [hæz; həz] [ri:tɪt] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈi:sɔp] .
Another letter has reached me from Aesop .
其他 信 有 达到 我 从 伊索 .
我又收到了一封伊索的来信。

[stɪl] [ɪn] [əˈdɛlfɪ] , [hi:; hi] [raɪts] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər] .
Still in Adelphi , he writes he has been sick with fever .
仍然 在 阿德尔菲 , 他 写 他 有 到过 生病的 和 发烧 .
他仍在阿德尔菲, 写道自己发烧生病了。

“ [maɪ][kɑːnsəˈleɪ](ə)n[ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] .

“ **My consolation is that I am sick for good reasons .**
” 我的 安慰 是 那 我 是 生病的 为了 好的 原因 .

“我感到欣慰的是，我生病是有正当理由的。”

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv][men] [ˈbiːɪŋ] [mɪsˈtriːtɪd] .

I am sick of men being mistreated .
我 是 生病的 的 男人 存在 虐待 .

我受够了男性遭受虐待。

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs] .

I am sick of injustice .
我 是 生病的 的 不公正 .

我受够了不公正。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [wiːl] .

“ **As you know , I have been more than a fly on a chariot wheel .**
” 作为 你 知道 , 我 有 到过 更多的 比 一个 飞 在 一个 战车 车轮 .

“如你所知，我曾不仅仅是车轮上的一只苍蝇。”

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] [aʊt] [ˈpʌblɪkli] [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [reɪzd] [dʌst] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

I have spoken out publicly and this has raised dust and stones .
我 有 说 出去 公开 和 这 有 提高 灰尘 和 石头 .

我公开发表了意见，结果引起了轩然大波。

[ˈpiːp(ə)l] [ster] [æt; ət][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

People stare at me on the streets .
人们 盯 在 我 在 这 街道 .

在街上，人们盯着我看。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] .

“ **I am sick of the aristocrats .**
” 我 是 生病的 的 这 贵族 .

我厌倦了贵族。

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] .

I am sick of prejudice and ignorance .
我 是 生病的 的 偏见 和 无知 .

我厌倦了偏见和无知。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] .

There must be a better life .
那里 必须 是 一个 更好的 生活 .

一定有更好的生活。

“ [ə; eɪ] [friː] [səˈsaɪəti] . . . [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈfæbjələs] [dʒʊʊk][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .

“ **A free society . . . this is the most fabulous joke of all time .**
” 一个 自由的 社会 . . . 这 是 这 最多 太棒了 开玩笑 的 全部 时间 .

“一个自由的社会.....这是有史以来最绝妙的笑话。”

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [rænt] [ˈlaʊdəst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhæpən]

The ones who rant loudest about it would run the farthest , were it to happen
这 一个 WHO 咆哮 最响亮 关于 它 会 跑步 这 最远 , 是 它 到 发生

.
:
.

如果这件事真的发生，那些对此叫嚣得最厉害的人反而会逃得最远。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fliː] [suːn] , [bæk] [tuː; tə] [ˈkɔːrɪnθ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] .

“ **I may have to flee soon , back to Corinth , it seems .**
” 我 可能 有 到 逃跑 很快 , 后退 到 科林斯 , 它 似乎 .

“看来我可能很快就要逃回哥林多了。”

[ði:z] [ˈrʊlər] [hɪr] [hæv; həv] [ˈfrendz] .
These rulers here have friends .
这些 统治者 这里 有 朋友们 :

这些统治者都有朋友。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əˈplaɪ] [ˈpreʃər] .
They know how to apply pressure .
他们 知道 如何 到 申请 压力 :

他们懂得如何施加压力。

“ [raɪ] [em ˈi:] , [ˈsæfəu] .
“ **Write me , Sappho** .
” 写 我 , 萨福 :

“给我写信吧，萨福。”

[aɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] .
I need your sense of the gracious .
我 需要 你的 感觉 的 这 亲切 :

我需要你那种优雅的气质。

[ˈbju:ti] [ˈfɔ:rməʊst] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
Beauty foremost — I wish I could think as you think .
美丽 首先 — 我 希望 我 可以 思考 作为 你 思考 :

美貌至上——我真希望我能像你一样思考。

“ [tel] [ælˈsi:əs] [aɪ] [send] [hɪm; ɪm] [maɪ] [best] , [ðæt] [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] . . .
“ **Tell Alcaeus I send him my best , that I miss him** . . .
” 告诉 阿尔凯乌斯 我 发送 他 我的 最好的 , 那 我 错过 他 . . . :

“请代我向阿尔凯乌斯问好，我很想念他.....”

“ [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [ælˈsi:əs] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪbrəri] .
“ **I took my letter to Alcaeus and read it aloud in his library** .
” 我 采取 我的 信 到 阿尔凯乌斯 和 读 它 大声 在 他的 图书馆 :

“我把信带给了阿尔凯乌斯，并在他的图书馆里大声朗读了这封信。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪriəs] [ðɪs] [taɪm] , “ [aɪ] [sed] .
“ **I'm afraid it is serious this time , “ I said** .
” 我是 害怕的 它 是 严肃的 这 时间 , “ 我 说 :

“恐怕这次情况很严重，”我说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɪriəs] , [wen] [wi:; wi] [spi:k] [aʊt] , “ [sed] [ælˈsi:əs] ,
“ **It is always serious , when we speak out , “ said Alcaeus** ,
” 它 是 总是 严肃的 , 什么时候 我们 说话 出去 , “ 说 阿尔凯乌斯 ,

“我们每次发声都是严肃的,”阿尔凯乌斯说道。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
laying his palms flat on the desk .
躺下 他的 棕榈树 平坦的 在 这 桌子 :

他将双手平放在桌子上。

“ [hi:; hi] [sez] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] . “
“ **He says it is dangerous for him to come here** . “
” 他 说道 它 是 危险的 为了 他 到 来 这里 . “

他说他来这里很危险。

“ [hi:; hi] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [rɪˈstreɪnt] ! “
“ **He must learn restraint ! “**
” 他 必须 学习 克制 ! “

他必须学会克制!

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ælˈsi:əs] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [rɪˈstreɪnt] ?
“ **And you , Alcaeus , do you think you have learned restraint ?**
” 和 你 , 阿尔凯乌斯 , 做 你 思考 你 有 学习 克制 ?

“阿尔凯乌斯，你认为自己学会了克制吗? ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed]:
” There was silence and then he said :

那里 曾是 沉默 和 然后 他 说 :

一阵沉默后，他开口说道：

” [ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər] [friː] [mʌst; məst] [spi:k] , [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈfriːdəm] ,
” Those of us who are free must speak , or there will be no freedom ,

那些 的 我们 WHO 是 自由的 必须 说话 , 或者 那里 将要 是 不 自由 ,

“我们这些享有自由的人必须发声，否则就不会有自由。”

[noʊ] [friː] [men] [left] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv] [tʃeɪnz] .
no free men left to restrain those who think in terms of chains .

不 自由的 男人 左边 到 抑制 那些 WHO 思考 在 条款 的 链条 .

没有自由人能够约束那些思想封闭的人。

” [piː]
” P
” P

“P

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] , [aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [æɪˈsiːəs] [ˈspiːkɪŋ] ,
Sitting in the square the other day , I listened to Alcaeus speaking ,

坐着 在 这 正方形 这 其他 天 , 我 听着 到 阿尔凯乌斯 请讲 ,

前几天坐在广场上，我听阿尔凯乌斯演讲。

[ɪkˈsaɪtɪd] because [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈkʌdʒl] [ɪn][hænd] .
excited because he had taken cudgel in hand .

兴奋的 because 他 有 已采取 棍棒 在 手 .

他很兴奋，因为他手里拿着棍棒。

[blaɪnd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [straɪks] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈfɪgjər] , [ˈiːv(ə)n][məˈdʒestɪk] .
Blind though he is , he strikes an imposing figure , even majestic .

瞎的 尽管 他 是 , 他 罢工 一个 气势磅礴 数字 , 甚至 雄伟 .

虽然他双目失明，但他身形魁梧，甚至颇具威严。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ˈsterɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtaunzmen] [huː] [kraʊd] [ðə; ði][ˈfɔːrəm] , [hiː; hi] [lʊks]
Leaning on his cane , staring over the townsman who crowd the forum , he looks

倾斜 在 他的 甘蔗 , 凝视 超过 这 镇民 WHO 人群 这 论坛 , 他 看起来

[ə; eɪ] [ˈpɪlər] ,
a pillar ,

一个 支柱 ,

他拄着拐杖，目光扫过挤满广场的镇民，像一根柱子。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈægi] , [bɪrd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [kloʊðz] [ɪˈmækjələt] .
his head shaggy , beard glistening with oil , clothes immaculate .

他的 头 毛茸茸 , 胡须 闪闪发光 和 油 , 衣服 完美无瑕 .

他头发蓬乱，胡须油光锃亮，衣服却一尘不染。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtaɪmləs] [ˈkwɑːləti] , [æz; əz] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
Something about the day had a timeless quality , as though none of it

某物 关于 这 天 有 一个 永恒 质量 , 作为 尽管 没有任何 的 它

[wʌz; wəz][oʊld] ,
was old ,

曾是 老的 ,

这一天仿佛有一种永恒的气息，仿佛一切都那么新鲜。

[ðə; ði] [ɪɡˈzɔːrbitənt] [ˈtæksɪz] , [ðə; ði] [ˈstrɪndʒənt] [lɔːz] , [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən] — [ænd; ənd]
the exorbitant taxes , the stringent laws , the situation of the veteran — and

这 高昂 税收 , 这 严格 法律 , 这 情况 的 这 老将 — 和

[ðə; ði] [siː] [ˈroʊlɪŋ] , [ðə; ði] [ɡʌlz] [ˈkraɪɪŋ] ,
the sea rolling , the gulls crying ,

这 海 滚动 , 这 海鸥 哭泣 ,

高昂的税收、严苛的法律、退伍军人的处境——还有波涛汹涌的大海、鸣叫的海鸥，

[ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] .
the sun shining .
这 太阳 灼灼 .

阳光明媚。

- [hæz; hæz][nɑ:t] [ʃoʊn] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l][əb'dʒek(ə)n] .
Pittakos has not shown any noticeable objection .
- 有 不是 所示 任何 显 异议 .

皮塔科斯没有表现出任何明显的反对意见。

[pər'hæps][hi:; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['tʃæmpiən] , [br'fɔ:r] [ðə; ði]['eksail] .
Perhaps he remembers the youthful champion , before the exile .
也许 他 记得 这 青春 冠军 , 前 这 流亡 .

或许他还记得流放之前那位年轻有为的冠军。

[ðen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [ðoʊz] [ɪn] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði]
Then , it was not easy to ignore the charges against those in office , the
然后 , 它 曾是 不是 简单的 到 忽略 这 收费 反对 那些 在 办公室 , 这
[aʊt,kraɪz] [ə'genst] “ ['drʌŋkədʒ] ,
outcries against “ drunkards ,
抗议 反对 “ 醉汉 ,

当时, 人们很难忽视对那些在职人员的指控, 以及对“醉汉”的强烈抗议。

[θi:vz] , ['bæstərdz] !
thieves , bastards !
窃贼 , 混蛋 !

窃贼, 混蛋!

“ [naʊ] - [nɑ:dʒ][ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
“ Now Pittakos nods and walks on his way ,
“ 现在 - 点头 和 散步 在 他的 方式 ,

“皮塔科斯点点头, 继续往前走。”

[ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['ɔ:rətər][bʌt; bət][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
aware that a blind man may be an excellent orator but no longer a soldier .
意识到的 那 一个 瞎的 男人 可能 是 一个 出色的 演说者 但 不 更长 一个 士兵 .

要知道, 盲人可能是一位优秀的演说家, 但不再是一名士兵。

[pi:]
P
P

P

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [ɪn]['eksail] , [aɪ] [nu:] [haʊ] ['bɪtər] [æl'si:əs][wʌz; wəz] .
And recalling the years in exile , I knew how bitter Alcaeus was .
和 回忆 这 年 在 流亡 , 我 知道 如何 苦的 阿尔凯乌斯 曾是 .

回想起流放的那些年, 我知道阿尔凯乌斯有多么痛苦。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [les] ['vi:əməns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['greɪtər]
If there is less vehemence in his voice than before , there is also greater
如果 那里 是 较少的 激烈 在 他的 嗓音 比 前 , 那里 是 还 更大的
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

虽然他的声音里少了些许激烈, 但他的信念却更加坚定。

[pi:]
P
P

P

[i:'dʒi:ən] ['felz] , [bi:tʃ] ['felz] ,
Aegean shells , beach shells ,
爱琴海 贝壳 , 海滩 贝壳 ,

爱琴海贝壳，海滩贝壳，

['felz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hændz] ,
shells in a woman's hands ,
贝壳 在 一个 女性的 双手 ,

女人手中的贝壳

['felz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hændz] .
shells in a child's hands .
贝壳 在 一个 孩子的 双手 .

孩子手中的贝壳。

[ʌndər'wɔ:tər] , [fɪʃ] [glaɪd]
Underwater , fish glide
水下 , 鱼 滑行

水下，鱼滑行

[θru:] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [ʃɪp] ,
through a sunken ship ,
通过 一个 凹陷 船 ,

穿过一艘沉船，

['pæsɪŋ] [hju:dʒ] [waɪn] ['dʒɑ:rz] ,
passing huge wine jars ,
通过 巨大的 葡萄酒 罐子 ,

传递着巨大的酒罐，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɜ:rmi:z] ,
a young Hermes ,
一个 年轻的 爱马仕 ,

年轻的赫尔墨斯，

['spʌndʒɪz] . . . ['kɔ:rəl] . . . [kelp] . . . ['ʃɑ:rks] .
sponges . . . coral . . . kelp . . . sharks .
海绵 . . . 珊瑚 . . . 海带 . . . 鲨鱼 .

海绵.....珊瑚.....海带.....鲨鱼。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- [hæz; həz] ['teɪkən] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['sekrəteri] .
lcaeus has taken back his former secretary .
- 有 已采取 后退 他的 以前的 秘书 .

伊凯乌斯重新聘用了他的前秘书。

[aɪ] [,eɪ 'em] [glæd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [seɪks] : [æl'si:əs] - , - , [maɪn] .
I am glad for all our sakes : Alcaeus ' , Gogu's , mine .
我 是 高兴的 为了 全部 我们的 清酒 : 阿尔凯乌斯 - , - , 矿 .

我为我们所有人感到高兴：为了阿尔凯乌斯，为了戈古，为了我自己。

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] .
I hear they are working hard .
我 听到 他们 是 在职的 难的 .

我听说他们工作很努力。

[naʊ] , [wen] ['θeɪsɔs , θɑ:sɔ:s] [ɪn'kwaiəz] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] , [aɪ] [meɪk] [ɪks'kju:zɪz] .
Now , when Thasos inquires at my door , I make excuses .
现在 , 什么时候 萨索斯 询问 在 我的 门 , 我 制作 借口 .

现在，每当塔索斯来敲我的门询问时，我都会找借口推脱。

[ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'lvɜ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [,em 'i:] .

They can get along without me .
他们 能 得到 沿着 没有 我 :

没有我他们也能过得很好。

[aɪ] [ki:p] ['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] , [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]

I keep hoping and waiting someone else will come to inquire , will bring a
我 保持 希望 和 等待 某人 别的 将要 来 到 查询 , 将要 带来 一个

[ˈmesɪdʒ] .

message .

信息 :

我一直希望并等待其他人来询问，带来消息。

[sɪns] [hi:; hi] ['nevər] [lʊks] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Since he never looks for me , I must not look for him .
自从 他 绝不 看起来 为了 我 , 我 必须 不是 看 为了 他 :

既然他从不找我，我也不应该找他。

[aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ʌn'tɪl] [aɪ][,eɪ 'em] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [mu:v] .

I will walk by the sea until I am too tired to move .
我 将要 走 经过 这 海 直到 我 是 也 疲劳的 到 移动 :

我会沿着海边走，直到累得走不动为止。

[pi:]

P
p

p

[maɪ] ['prɪti] - [ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌt] [sʌn][ænd; ənd] [tu:] [mʌt] ['swɪmɪŋ]

My pretty Gyrinno is sick with too much sun and too much swimming
我的 漂亮的 - 是 生病的 和 也 很多 太阳 和 也 很多 游泳

我漂亮的吉里诺（Gyrinno）晒太阳和游泳太多生病了。

[soʊ][aɪ][goʊ] [ə'baʊt] ['pæmpərɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pli:zɪz] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] .

so I go about pampering her and nothing pleases her more .
所以 我 去 关于 宠爱 她 和 没有什么 请 她 更多的 :

所以我百般宠爱她，没有什么比这更让她高兴的了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [treɪ] , [wʌn][aɪ] [fɪkst] [ɪ'speʃəli]

It has been some time since I brought her a tray , one I fixed especially
它 有 到过 一些 时间 自从 我 带来 她 一个 托盘 , 一 我 固定的 尤其

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for her :
为了 她 :

我已经有一段时间没有给她送托盘了，那是我特意为她准备的。

[aɪ] [kəʊmd] [hɜ:r; hər] [her] [tə'naɪt] , [ku:ld] [hɜ:r; hər][skɪn][wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənt] ,

I combed her hair tonight , cooled her skin with ointment ,
我 梳理过的 她 头发 今晚 , 冷却 她 皮肤 和 软膏 ,

今晚我给她梳了头发，用药膏给她降温。

[ænd; ənd] [ti:zd] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [,em 'i:] ['prɑ:mɪs] [ə; eɪ][,gɪft] , [ə; eɪ]['sɪlvər] ['mɪrər] [frʌm; frəm]

and teased her till she made me promise a gift , a silver mirror from
和 戏弄 她 直到 她 制成 我 承诺 一个 礼物 , 一个 银 镜子 从

- [ɑ:p] ,

Serfo's shop ,
- 店铺 ,

我逗弄她，直到她逼我答应送她一份礼物，那是一面从塞尔福店里买来的银镜。

[wʌn][wɪð; wɪθ] ['su:təbli] ['nɔ:ti] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)l] : “ [ðə; ði] [kənˈvɪviəl] , ”
one with suitably naughty figures on the back and handle : “ **the convivialists** , ”
— 和 适当地 淘气 数据 在 这 后退 和 处理 : “ 这 欢聚者 , ”
- [hæz; həz] [neɪmd] [aɪˈti:] .
Serfo has named it .
- 有 命名 它 .

背面和把手上印有略带顽皮的图案，塞尔福将其命名为“狂欢者”。

[tu:; tə][help] ['pæmpər] - , [wi:; wi][hæd; həd] [mjuˈzɪənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
To help pamper Gyrinno , we had musicians in the courtyard .
到 帮助 宠爱 - , 我们 有 音乐家 在 这 庭院 .

为了好好款待吉里诺，我们在院子里请了音乐家来演奏。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm] , [soʊ][ˈlæŋɡwɪd] , [ˈnoʊbə:di] [wɪft] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] .
The air was so warm , so languid , nobody wished to go to sleep .
这 空气 曾是 所以 温暖的 , 所以 慵懒的 , 无人 希望 到 去 到 睡觉 .

空气如此温暖，如此慵懒，没有人想睡觉。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] musicians , [frʌm; frəm] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɔŋz]
These were wandering musicians , from neighboring islands , and their songs
这些 是 漫游 musicians , 从 邻接 岛屿 , 和 他们的 歌曲
[wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [nu:] [tu:; tə][ju:ˈes] .
were mostly new to us .
是 大多 新的 到 我们 .

这些是来自邻近岛屿的流浪音乐家，他们的歌曲我们大多都是第一次听到。

[ðeɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][wʌnz][wi:; wi] [laɪkt] [best] , [ˈtendər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɛrz] .
They repeated the ones we liked best , tender mountain airs .
他们 重复 这 一个 我们 喜欢 最好的 , 投标 山 播出 .

他们反复播放我们最喜欢的那些歌，温柔的山间空气。

[ˈklaɪz] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [fəˈnɑ:mɪn(ə)l] [ˈmeməri] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]
Kleis , who has a phenomenal memory , was able to join them the
克莱斯 , WHO 有 一个 非凡的 记忆 , 曾是 有能力的 到 加入 他们 这
[ˈsekənd] [ɔ:r][θɜ:rd] [taɪm] ,
second or third time ,
第二 或者 第三 时间 ,

克莱斯记忆力惊人，第二次或第三次就加入了他们。

[ˈhɑ:rpɪst][ænd; ənd] [ˈflu:tɪst] [əˈkʌmpəni] .
harpist and flutist accompany .
竖琴演奏家 和 长笛演奏家 陪伴 .

竖琴演奏家和长笛演奏家伴奏。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈi:vɪŋ] , [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] ,
It was an intimate evening , ending with a tale by one of the wanderers ,
它 曾是 一个 亲密的 晚上 , 结束 和 一个 故事 经过 一 的 这 流浪者 ,
那是一个温馨的夜晚，最后由一位流浪者讲述了一个故事。

[ʌv; əv] [ˈpegəsəs] [ˈwɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɑ:n][æn; ən] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbɜ:st] [ˈlʌvər] .
of Pegasus winging over the ocean on an errand of mercy for a lost lover .
的 飞马座 翅膀 超过 这 海洋 在 一个 差事 的 怜悯 为了 一个 丢失的 情人 .
飞马飞越海洋，去寻找它失去的爱人。

[tɔ:rd] [dɑ:n] , [aɪ] [wʊk] [tu:; tə][faɪnd] [ˈæθɪs] [wɪð; wɪθ][emˈi:] , [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [əˈɡenst] [maɪn] .
Toward dawn , I woke to find Atthis with me , her cheek against mine .
朝向 黎明 , 我 觉醒 到 寻找 此刻 和 我 , 她 脸颊 反对 矿 .
黎明时分，我醒来发现阿提斯在我身边，她的脸颊贴着我的脸颊。

[mɔːr] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnər] [niːdz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [em 'iː] ,
More aware of my inner needs than others , she had come to comfort me ,
更多的 意识到的 的 我的 内 需求 比 其他的 , 她 有 来 到 舒适 我 ,
[ə'liːviərt] [maɪ] ['bɔːŋɪŋ] .
alleviate my longing .
减轻 我的 渴望 .

她比其他人更了解我的内心需求，她来安慰我，缓解我的思念。

[hɜːr; hər] [pər'fjuːm] , ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [kruːd] , [meɪl] [ʌv] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
Her perfume , kisses and caresses were not the crude , male love I wanted .
她 香水 , 吻 和 爱抚 是 不是 这 原油 , 男性 爱 我 通缉 .
[hæz; həz] [wɜːr; wər] [nɑːt][ðə; ði] [kruːd] , [meɪl] [ʌv] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
她的香水味、亲吻和爱抚并不是我想要的粗俗的男性之爱。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
[haʊ'evər] ,
然而 ,

[aɪ][wʌz; wəz][hæf][ɪn][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd]
I was half in my dreams and I remembered the music and the tale and
我 曾是 一半 在 我的 梦境 和 我 记得 这 音乐 和 这 故事 和
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

我半梦半醒，想起了音乐、故事和月光。

[aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['blendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [piːs]
our songs and voices , and everything blended into a pattern of peace
我们的 歌曲 和 声音 , 和 一切 混合 进入 一个 图案 的 和平
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
and goodness .
和 善良 .

我们的歌曲和声音，以及一切都融合在一起，构成了一幅和平与美好的图景。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['oʊpən][tuː; tə] ['bjuːti] : [ðɪs] [wʌz; wəz]
There are times when our hearts are particularly open to beauty : this was
那里 是 时代 什么时候 我们的 心 是 特别 打开 到 美丽 : 这 曾是
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .
one of those times .
一 的 那些 时代 .

有些时候，我们的心特别容易被美所吸引：这就是其中之一。

['evriθɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə'suːmd] [pər'fek(ə)n] .
Everything , at this moment , assumed perfection .
一切 , 在 这 片刻 , 假定 完美 .
[evriθɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə'suːmd] [pər'fek(ə)n] .
此刻，一切都显得完美无瑕。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [ɪts] [ɪ'lʊːsəri] ['kwɑːləti][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] .
And because we recognize its illusory quality it is the more precious .
和 因为 我们 认出 它是 虚幻 质量 它 是 这 更多的 宝贵的 .
[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [ɪts] [ɪ'lʊːsəri] ['kwɑːləti][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] .
正因为我们认识到它的虚幻性，它才显得更加珍贵。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [ðæt]
Out of the night comes the word someone has tried to communicate , that
出去 的 这 夜晚 来 这 单词 某人 有 尝试 到 交流 , 那
[wiː; wi][ɑːr; ər] ['plʊərəl] ,
we are plural ,
我们 是 复数 ,

夜幕降临，有人试图传达一个信息：我们是复数。

[nɑ:t][ˈsɪŋɡ(ə)] . . . [nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] .
not single . . . not forgotten .
不是 单身的 . . . 不是 被遗忘的 .

并非单身.....也未被遗忘。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [kəmˈpærɪsn] , [ɑ:r; ər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
Here , in this comparison , are strength and courage .
这里 , 在 这 比较 , 是 力量 和 勇气 .

在这种对比中，我们看到了力量和勇气。

[jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ˈoʊpən] .
Yes , there are times when our hearts open .
是的 , 那里 是 时代 什么时候 我们的 心 打开 .

是的，有时我们会敞开心扉。

[pi:]
P
P

P

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][laɪf][ðæn; ðən] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈoʊvər][æŋ; ən][ˈaɪlənd] .
There is more to life than wandering over an island .
那里 是 更多的 到 生活 比 漫游 超过 一个 岛 .

人生不只有漫游岛屿这一条路。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][laɪf][ðæn; ðən] [ˈhæpɪnəs] .
There is more to life than happiness .
那里 是 更多的 到 生活 比 幸福 .

人生不只有快乐。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][laɪf][ðæn; ðən] [wɜ:rk] .
There is more to life than work .
那里 是 更多的 到 生活 比 工作 .

生活除了工作还有更多。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][laɪf][ðæn; ðən] [hoʊp] .
There is more to life than hope .
那里 是 更多的 到 生活 比 希望 .

人生不只有希望。

[wʌt] [ɪz][,əɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsaɪprəs] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,
Under a cypress , above the sea , facing the sea ,
在下面 一个 柏 , 多于 这 海 , 面向 这 海 ,

在一棵柏树下，面向大海，

[aɪ] [æskt] [maɪˈself] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [ˈænsər] :
I asked myself this question and found this answer :
我 问 我 这 问题 和 成立 这 回答 :

我问了自己这个问题，并找到了这样的答案：

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][ɔ:l] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf][ˈæftər] [deθ] :
Certainly , the living is all : there is no life after death :
当然 , 这 活的 是 全部 : 那里 是 不 生活 后 死亡 :

当然，活着才是最重要的：死后没有来生：

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tʃæns] ,
and since there is no other chance than this chance ,
和 自从 那里 是 不 其他 机会 比 这 机会 ,

既然没有其他机会了，

[ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
it must be enough to have beauty and kindness and time to enjoy
它 必须 是 足够的 到 有 美丽 和 仁慈 和 时间 到 享受
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

拥有美貌、善良和享受它们的时间就足够了。

[hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [sloʊp] , [ˈɜːθs] [fɔːrm] [əˈʃuəz] [emˈiː] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

Here , on this slope , earth's form assures me this is true .
这里 , 在 这 坡 , 地球的 形式 保证 我 这 是 真的 .

在这片山坡上, 大地的形态向我证实了这一点。

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , [əˈmʌŋ] [maɪ][ˈgɜːlz] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪˈtiː][soʊ] , [iːtʃ] [gɜːrl][æn; ən]

And at home , among my girls , I can find it so , each girl an
和 在 家 , 之中 我的 女孩们 , 我 能 寻找 它 所以 , 每个 女孩 一个

[æfərˈmeɪ](ə)n] .

affirmation .
肯定 .

在家里, 在我的女儿们中间, 我也能感受到这一点, 每个女孩都是一种肯定。

[piː]

P
P

P

[waɪ] [ɪz] [ˈklaɪz] [ɪnˈvaːlvd] [ɪn][spæts][wɪð; wɪθ] - , [ˈhelən] , [ˈmaɪrə] ?

Why is Kleis involved in spats with Gyrinno , Helen , Myra ?
为什么 是 克莱斯 涉及 在 争吵 和 - , 海伦 , 米拉 ?

为什么克莱斯会与吉里诺、海伦、米拉发生争执?

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [pʊt] [əʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Why are the girls put out with her ?
为什么 是 这 女孩们 放 出去 和 她 ?

为什么女孩们对她感到不满?

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [əˈgriː] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

Why can't they agree to do the same thing at the same time ?
为什么 不能 他们 同意 到 做 这 相同的 事物 在 这 相同的 时间 ?

为什么他们不能同时做同一件事呢?

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈrest] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ˈevriwer] ?

Why is there so much unrest and dissatisfaction everywhere ?
为什么 是 那里 所以 很多 动荡 和 不满 到处 ?

为什么到处都充斥着动荡和不满?

[ˈkɒrɪnθ] , [ˈspɑːrtə] , [ˈɑːɡɒs] , [ˈsaɪsɪən] . . . [ðə; ði] [nuːz] [ˈriːtʃɪz] [juːˈes][baɪ] [boʊt] .

Corinth , Sparta , Argos , Sicyon . . . the news reaches us by boat .
科林斯 , 斯巴达 , 阿尔戈斯 , 西西昂 . . . 这 消息 到达 我们 经过 船 .

科林斯、斯巴达、阿尔戈斯、西锡安.....消息都是乘船传来的。

[waɪ] [ɪz] [ˈfeɪ,ɑːn] [faːr][æt; ət] [siː] , [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [brɪˈzæntɪəm] ?

Why is Phaon far at sea , headed for Byzantium ?
为什么 是 法翁 远的 在 海 , 标题 为了 拜占庭 ?

为什么法翁远在海上, 朝着拜占庭的方向驶去?

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .

It seems to be a world of questions .
它 似乎 到 是 一个 世界 的 问题 .

这是一个充满疑问的世界。

[pi:]
P
P

P

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [ɡɒdz] [ɪɡˈzɪst] , [aɪ] [eɪ ˈem] [[ɑːkt] [baɪ] [ˈmænz] [kənˈfjuːz(ə)n] [ænd; ənd]
When I think how many gods exist , I am shocked by man's confusion and
什么时候 我 思考 如何 许多 神 存在 , 我 是 震惊 经过 男人的 困惑 和
[ɡʌləˈbɪləti] .
gullibility .
轻信 .

每当我想到世上竟然有那么多神，我就对人类的困惑和轻信感到震惊。

“ [mæn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] .
“ Man is like a cricket .
” 男人 是 喜欢 一个 蟋蟀 .

人就像蟋蟀一样。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪts] [[ɪmɪˈteɪjənz] [bʌt; bət] [naːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
He sees the cricket's limitations but not his own .
他 看到 这 板球的 限制 但 不是 他的 自己的 .

他看到了板球运动的局限性，却看不到自己的局限性。

[ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [kɑːnt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [ɔːr] [θɪŋk] [[saɪənˈtɪfɪkli] .
The cricket can't read or write or think scientifically .
这 蟋蟀 不能 读 或者 写 或者 思考 科学地 .

蟋蟀既不会读也不会写，更不会进行科学思考。

[hiː; hi] [kɑːnt] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .
He can't sail a boat or build a house .
他 不能 帆 一个 船 或者 建造 一个 房子 .

他既不会开船，也不会盖房子。

[hiː; hi] [ˈpɑːtəz] [əˈweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klaːd] [ɔːr] [fiːld] .
He potters away in his clod or field .
他 陶工 离开 在 他的 泥块 或者 场地 .

他在他的泥土或田地里忙碌着。

[wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ɡɑːd] ?
What can a cricket know about god ?
什么 能 一个 蟋蟀 知道 关于 上帝 ?

蟋蟀能了解上帝什么呢？

” [ðæts] [wʌt] [mæn] [sez] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klaːd] .
” That's what man says , unable to see beyond his own clod .
” 那就是 什么 男人 说道 , 无法 到 看 超过 他的 自己的 泥块 .
“那是人说的话，他目光短浅，看不到自己以外的世界。”

[hiː; hi] [skɒfs] [ænd; ənd] [sniəz] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tuː] - [legd] [ˈkrɪkɪt] , [braʊn] ,
He scoffs and sneers but what is he but a two - legged cricket , brown ,
他 嗤之以鼻 和 冷笑 但 什么 是 他 但 一个 二 - 腿 蟋蟀 , 棕色的 ,
[ˈjeləʊ] [ɔːr] [blæk] ?
yellow or black ?
黄色的 或者 黑色的 ?

他嗤之以鼻，但他不过是一只两条腿的蟋蟀，棕色的、黄色的还是黑色的？

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ɪˈluːʒnz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [pæt] [æz; əz] [ˈaʊərz] .
I'm sure the cricket has his illusions , some of them as pat as ours .
我是 当然 这 蟋蟀 有 他的 幻觉 , 一些 的 他们 作为 拍 作为 我们的 .

我相信板球运动员也有自己的幻想，其中一些幻想和我们的一样天真。

[pi:]
P
P

P

[tʃɑ:ræksouz][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [,miti'li:ni] .
Charaxos has returned to Mytilene .
查拉克索斯 有 返回 到 米蒂利尼 .

卡拉索斯已返回米蒂利尼。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['mi:tiŋ] [wʌz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Our meeting was unavoidable , of course .
我们的 会议 曾是 不可避免的 , 的 课程 .

当然，我们的会面是不可避免的。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [mæsk][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [tɔ:kt]
He had on the commonplace mask of the man in the street and talked
他 有 在 这 平凡 面具 的 这 男人 在 这 街道 和 谈话
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][trɪp] ,
about his trip ,
关于 他的 旅行 ,

他戴着街头普通人那种平凡的面具，谈论着他的旅行。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['pɑ:vərti] [ɪn]['i:dʒɪpt] , [ðə; ði][bəd] [steɪt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['mɜ:sə'neri:z] [ðer; ðər] . . .
the grinding poverty in Egypt , the bad state of our mercenaries there . . .
这 研磨 贫困 在 埃及 , 这 坏的 状态 的 我们的 雇佣兵 那里 . . .

埃及的极度贫困，我们在那里的雇佣兵的糟糕处境.....

[noʊ] ['men(ə)n] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dets] !
No mention of settling his debts !
不 提到 的 安顿 他的 债务 !

只字未提偿还债务的事！

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['roʊdɑ:pɪs] !
Not a word about Rhodopis !
不是 一个 单词 关于 罗多彼斯 !

只字未提罗多庇斯！

['eɪvɪdəntli] ['klaɪz] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .
Evidently Kleis does not exist .
显然 克莱斯 做 不是 存在 .

显然，克莱斯这个人并不存在。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **All of us are well , thank you , " I said .**
" 全部 的 我们 是 出色地 , 感谢 你 , " 我 说 .

“我们都很好，谢谢。”我说。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [hɪr] .
" **Nothing has changed for us here .**
" 没有什么 有 已更改 为了 我们 这里 .

“对我们来说，一切都没有改变。”

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ?
" **What is there between us ?**
" 什么 是 那里 之间 我们 ?

我们之间到底有什么？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] .
It is something deeper than ourselves .
它 是 某物 更深 比 我们自己 .

它比我们自身更深层次的东西。

[wen] [aɪ] [wɔːkt] [ə'veɪ] , [maɪ] [aɪz] [bə:nd] [ænd; ənd][maɪ] [tʃi:ks] [felt] [hɔ:t] .
When I walked away , my eyes burned and my cheeks felt hot .
什么时候 我 步行 离开 , 我的 眼睛 烧伤 和 我的 脸颊 毛毡 热的 .

当我转身离开时, 我的眼睛火辣辣的疼, 脸颊也感觉很烫。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ][fɜ:rst][ˈdʒɜ:rn(ə)] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [hænd] :
Here is a passage from my first journal , written in childish hand :
这里 是 一个 通道 从 我的 第一的 杂志 , 书面 在 幼稚 手 :

以下是我用稚嫩的笔迹写下的第一篇日记节选:

[tə'deɪ] [ɪz][maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [geɪv] [em 'i:] ['iərɪŋz] [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]
Today is my birthday and mother gave me earrings and papa gave me a
今天 是 我的 生日 和 母亲 给予 我 耳环 和 爸爸 给予 我 一个
[brʊʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:r'ni:liən] [stoʊn] .
brooch with a carnelian stone .
胸针 和 一个 玛瑙 石头 .

今天是我的生日, 妈妈送了我耳环, 爸爸送了我一枚镶嵌着红玉髓的胸针。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ˈpɑ:pə][bɜ:rnt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz]
We had a party on the beach and papa burnt his fingers in the fire as
我们 有 一个 派对 在 这 海滩 和 爸爸 烧焦的 他的 手指 在 这 火 作为
[wi:; wi] [kʊkt] [ðə; ði] [ˈmʌt(ə)n] [mi:t] .
we cooked the mutton meat .
我们 煮熟 这 羊肉 肉 .

我们在海滩上举行派对, 爸爸在烤羊肉的时候不小心把手指烫伤了。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈmʌt(ə)n] [mi:t] .
I don't like mutton meat .
我 不 喜欢 羊肉 肉 .

我不喜欢羊肉。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈsmʊʊki][fairz] .
I don't like smoky fires .
我 不 喜欢 烟 火灾 .

我不喜欢冒烟的火。

[ˈpɑ:pə] [sɪŋz] [ˈbædli] .
Papa sings badly .
爸爸 唱歌 糟糕 .

爸爸唱歌很难听。

[maɪ][dɔ:g] [gɔ:t] [sɪk] .
My dog got sick .
我的 狗 得到 生病的 .

我的狗生病了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][em 'i:] .
I suppose all that was very important to me .
我 认为 全部 那 曾是 非常 重要的 到 我 .

我想这一切对我来说都非常重要。

[ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [els] ?
Is our life important to anyone else ?
是 我们的 生活 重要的 到 任何人 别的 ?

我们的生命对其他人来说重要吗?

[pi:]
P
P

[nəʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['iːsɒp] .
No word from Aesop .
不 单词 从 伊索 .

伊索方面没有回应。

[piː]
P
p

p

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] , [maɪ'self][æz; əz]
Sometimes I have to get away from everything and everyone , myself as
有时 我 有 到 得到 离开 从 一切 和 每个人 , 我 作为
[wel] .
well .
出色地 .

有时候我需要远离一切人和事，也包括我自己。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
I went to a nearby fishing village .
我 去 到 一个 附近 钓鱼 村庄 .

我去了附近的一个渔村。

[nə'sesəti] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒiːniəs] .
Necessity can be ingenious .
必要性 能 是 巧妙 .

需要有时也能激发创造力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨福日记(Sappho's Journal)

第4/9页

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [bɪld] [ɡʊd] ['bəʊts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəd] [reks] [ðæt]
The fishermen have managed to build good boats out of the battered wrecks that
这 渔民 有 管理 到 建造 好的 船 出去 的 这 伤痕累累 残骸 那
[ˈlɪtəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] .
littered our shores .
垃圾 我们的 海岸 .

渔民们利用散落在我们海岸边的破旧沉船残骸，建造出了不错的船只。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɔrtɪŋ] [ʌv; əv] ['spʌndʒɪz] [hæz; həz] [br'kʌm] [ɪk'stensɪv] .
They tell me that the exporting of sponges has become extensive .
他们 告诉 我 那 这 出口 的 海绵 有 变得 广泛的 .
他们告诉我，海绵的出口已经非常广泛了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [kru:] .
I wish I could sail with a sponge crew .
我 希望 我 可以 帆 和 一个 海绵 全体人员 .
我真希望和一群海绵一起出海。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] [wʌns] .
I went with a crew once .
我 去 和 一个 全体人员 一次 .
我曾经和一群人一起去过一次。

[ɡlu:d] [ɪn'saɪd][maɪ] [dɪ'kɔ:rəm] , [aɪ] [kɑ:nt] [br'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] . . . [waɪld] . . . [bəʊld] . . .
Glued inside my decorum , I can't believe I was free . . . wild . . . bold . . .
胶合 里面 我的 礼仪 , 我 不能 相信 我 曾是 自由的 . . . 荒野 . . . 大胆的 . . .
[ˈhedstrɔ:ŋ] . . . [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
headstrong . . . long ago .
固执己见 . . . 长的 前 .

被束缚在循规蹈矩的外表下，我无法相信我曾经自由自在、无拘无束、大胆无畏、桀骜不驯.....那是很久以前的事了。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu;; tə] [kru:z] ['ɪntu:] [di:p] [blu:] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [ster] [daʊn] ,
Yes , I would like to cruise into deep blue water and stare down ,
是的 , 我 会 喜欢 到 巡航 进入 深的 蓝色的 水 和 盯 向下 ,
是的，我想乘船驶入深蓝色的海水中，向下凝视。

[ðen] [tu;; tə][ðə; ði] [spʌndʒ] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] [swɪm] [daʊn] , [daʊn] .
then to the sponge shallows and swim down , down .
然后 到 这 海绵 浅滩 和 游泳 向下 , 向下 .
然后游到海绵浅滩，向下游，向下。

[pi:]
P
P

P

[maɪ] [nu:] [bʊk] [ɪz] ['redi] .
My new book is ready .
我的 新的 书 是 准备好 .

我的新书已经写好了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði]['kɑ:mən, 'keɪmən] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] ['kɑ:pɪz] .
It was interesting to visit the Kamen house and check the copies .
它 曾是 有趣的 到 访问 这 卡门 房子 和 查看 这 副本 .
参观卡门故居并查看副本很有意思。

[aɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈæli] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ˈsɪmb(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [ˈoʊvər]
I stopped for a moment in the alley to gaze at the sun symbol painted over
我 停止 为了 一个 片刻 在 这 胡同 到 目光 在 这 太阳 象征 绘 超过
[ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] .
the house door .
这 房子 门 .

我在巷子里停了下来，凝视着房子门上画着的太阳符号。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [dʒi:ə'metrɪk] [dɪ'zainz] [ɑ:r; ər] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [mɔ:r] plastic [aɪ'di:əz][ɪn]
More and more , geometric designs are giving way to more plastic ideas in
更多的 和 更多的 , 几何的 设计 是 给予 方式 到 更多的 plastic 想法 在
[ˈdekəreɪtɪŋ] .
decorating .
装饰 .

在装饰领域，几何图案正逐渐被更具造型感的设计理念所取代。

[ˈpɑ:liˌkroʊm] [ˈpeɪntɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
Polychrome painting seems to grow more imaginative .
多色 绘画 似乎 到 生长 更多的 富有想象力的 .

彩色绘画似乎变得越来越富有想象力。

[ˈaʊər; ɑ:r][sə'ræmɪks][ɑ:r; ər] [br'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ˈfɔ:rsfl] .
Our ceramics are becoming more forceful .
我们的 陶瓷 是 成为 更多的 有力 .

我们的陶瓷作品越来越有力量。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ˈsɪmb(ə)l] , [dʌn] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd]
I thought of these things as I looked at the sun symbol , done in blue and
我 想法 的 这些 事物 作为 我 看起来 在 这 太阳 象征 , 完毕 在 蓝色的 和
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .

当我看着那用蓝色和金色绘制的太阳符号时，我想到了这些事情。

[ðə; ði][ˈkɑ:mən, 'keɪmən] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [mɪ'stɪriəs] , [stɪf] , [laɪk] [ɪ'dʒɪpʃn] [kleɪ]
The Kamen brothers were , as always , mysterious , stiff , like Egyptian clay
这 卡门 兄弟 是 , 作为 总是 , 神秘 , 僵硬的 , 喜欢 埃及人 黏土
[lɔ:ŋ] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
long dried by the sun .
长的 干燥 经过 这 太阳 .

卡门兄弟一如既往地神秘、僵硬，就像被太阳晒干的埃及黏土一样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'plai] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
It is too bad they can't apply some of their art to themselves .
它 是 也 坏的 他们 不能 申请 一些 的 他们的 艺术 到 他们自己 .

可惜的是，他们无法将自己的一些艺术作品运用到自身创作中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ɪ'meɪsiərtɪd] [ˈkri:tʃərz] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ:t] ?
They are such emaciated creatures , I wonder what they eat ?
他们 是 这样的 瘦弱 生物 , 我 想知道 什么 他们 吃 ?

它们看起来如此瘦弱，我想知道它们吃什么？

[ɪ:tʃ] [weɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [spi:k] ; [ɪ:tʃ] [skreɪps] , [ˈbəʊz, 'boʊz] , [traɪz] [tu:; tə] [ɪ'feɪs]
Each waits for the other to speak ; each scrapes , bows , tries to efface
每个 等待 为了 这 其他 到 说话 ; 每个 刮伤 , 弓 , 尝试 到 抹去
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

两人都等着对方开口；两人都小心翼翼地踱步、鞠躬，试图掩饰自己的真实身份。

[tɔ:l] , [nʌt] [braʊn] , [wið; wiθ] [her] [taɪd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [neks] , [dɪr] [skɪn] ['eɪprənz][ˈoʊvər][ˈfeɪdɪd]
Tall , nut brown , with hair tied behind their necks , deer skin aprons over faded
高的 , 坚果 棕色的 , 和 头发 系 在后面 他们的 脖子 , 鹿 皮肤 围裙 超过 褪色
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

身材高挑，肤色呈棕褐色，头发束在脑后，褪色的衣服上围着鹿皮围裙。

[ðeɪ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] [æn; ən][ɪn'tru:dər] .
they make me feel like an intruder .
他们 制作 我 感觉 喜欢 一个 入侵者 .

他们让我感觉自己像个闯入者。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [bʊk] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eksələntli] [meɪd] .
As for my book , it is excellently made .
作为 为了 我的 书 , 它 是 非常出色 制成 .

至于我的那本书，制作得非常精良。

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] [pə'fekʃənɪsts] [ɪn][ðer; ðər][kra:ft] .
The brothers are perfectionists in their craft .
这 兄弟 是 完美主义者 在 他们的 工艺 .

兄弟俩对自己的工作都是完美主义者。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , ['poʊətri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
To them , poetry is nothing .
到 他们 , 诗 是 没有什么 .

在他们看来，诗歌什么都不是。

[du:] [ðeɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] ?
Do they read it at all ?
做 他们 读 它 在 全部 ?

他们会读吗？

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ]['laɪbrɛ,ri:z] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ði:z] ['kɑ:pɪz] .
However , the libraries will be pleased to receive these copies .
然而 , 这 图书馆 将要 是 高兴 到 收到 这些 副本 .

不过，图书馆会很乐意收到这些副本。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [best] [wɜ:rk] .
I am sure this is my best work .
我 是 当然 这 是 我的 最好的 工作 .

我确信这是我最好的作品。

[pi:]
P
P

P

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [waɪt] ['herən] [flu:] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈaɪlənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ]
Thousands of white herons flew over our island this morning , making the sky
数千 的 白色的 苍鹭 飞翔 超过 我们的 岛 这 早晨 , 制作 这 天空
[ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] .
a sky of motion .
一个 天空 的 运动 .

今天早上，成千上万只白鹭飞过我们的岛屿，使天空变成了一片飞舞的天空。

[ðeɪ] [flu:] [ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] .
They flew almost all morning , flying toward the mainland .
他们 飞翔 几乎 全部 早晨 , 飞行 朝向 这 大陆 .

他们几乎飞了一整个上午，朝着大陆方向飞去。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] [taʊn] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ku:l] [stoʊn] [reɪl] ,
I watched them from a bridge in town , leaning against the cool stone rail ,
我 观看 他们 从 一个 桥 在 镇 , 倾斜 反对 这 凉爽的 石头 轨 ,
我倚靠在镇上的一座桥上,靠着冰凉的石栏杆,看着他们。

Anaktoria [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:], [pərˈplekst] .
Anaktoria watching with me , perplexed .
Anaktoria 观看 和 我 , 困惑 .
阿纳克托里亚和我一起看着,一脸困惑。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd] [ˈfɔ:ltəd] .
Not a bird faltered .
不是 一个 鸟 犹豫不决 .
没有一只鸟儿停歇。

[wʌt] [dəˈrektɪd] [ðəm; ðəm] ?
What directed them ?
什么 指导 他们 ?
是什么指引了他们?

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] .
Not a sound , as they flew .
不是 一个 声音 , 作为 他们 飞翔 .
他们飞行时悄无声息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaunzmən] [ˈɡæðərd] [tu:; tə] [ster] , [ded] [ˈsaɪlənt] .
Some of the townsmen gathered to stare , dead silent .
一些 的 这 镇民 聚集 到 盯 , 死的 沉默的 .
一些镇民聚集在一起,目瞪口呆,鸦雀无声。

[ɪn] [tenz] [ænd; ənd] [ˈtwentɪz] , [ðeɪ] [flu:] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈɑ:nwərd] , [əˈpærəntli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
In tens and twenties , they flew over and onward , apparently at the same
在 十 和 二十多岁 , 他们 飞翔 超过 和 向前 , 显然 在 这 相同的
[spi:d] .
speed .
速度 .
他们成群结队地飞过,继续向前,速度似乎都一样。

[twɑɪs] [ðə; ði] [ˈflɑ:ks] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [ˈda:kənd] , [taɪld] [ru:fs] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɡreɪ]
Twice the flocks covered the sun and our town darkened , tiled roofs turning grey
两次 这 羊群 涵盖 这 太阳 和 我们的 镇 变暗 , 瓷砖 屋顶 转弯 灰色的
.
.
.
两度鸟群遮蔽了阳光,我们的城镇陷入昏暗,瓦片屋顶变成了灰色。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmə:məz] . . .
There were murmurs . . .
那里 是 低语 . . .
周围响起低语声.....

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈherən] [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rest] , [wɪŋz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪŋz] , [ˈberɪŋ]
I remembered the herons as I tried to rest , wings and more wings , bearing
我 记得 这 苍鹭 作为 我 尝试 到 休息 , 翅膀 和 更多的 翅膀 , 轴承
[em ˈi:] [əˈweɪ] .
me away .
我 离开 .
我试图休息时,想起了苍鹭,它们展开翅膀,一波又一波的翅膀,带我飞向远方。

[pi:]
P
P
P

[ˈsʌmtaɪmz] , [wiː; wi] [truːp] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [ˈθiːətər] ,
Sometimes , we troop to our old theatre ,
有时 , 我们 部队 到 我们的 老的 剧院 ,

有时, 我们会一起去我们以前常去的剧院。

[lɔːst] [ɪn] [ɪts] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] [ænd; ənd] overgrown [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] , [siːts]
lost in its bowl of cypress and overgrown with grass and weeds , seats
丢失的 在 它是 碗 的 柏 和 overgrown 和 草 和 杂草 , 座位
[ænd; ənd] [bentʃɪz] [ˈkrʌmbld] .
and benches crumbled .
和 长椅 崩溃了 .

掩映在柏树丛中, 杂草丛生, 座椅和长凳都已破败不堪。

[ˈleɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [wiː; wi] [tɔːs] [ˈroʊvər] [riːdz] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ˈɑːrtʃəri] , [pleɪ]
Laying aside our clothes , we toss rover reeds , have a try at archery , play
躺下 旁边 我们的 衣服 , 我们 折腾 探测车 芦苇 , 有 一个 尝试 在 射箭 , 玩
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

我们脱下衣服, 抛洒芦苇, 尝试射箭, 玩接球游戏。

[ɔːr] [wiː; wi] [reɪs] [ɔːr] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [liːp] - [frɑːg] [ɔːr] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
Or we race or go in for leap - frog or tug - of - war .
或者 我们 种族 或者 去 在 为了 飞跃 - 青蛙 或者 拖船 - 的 - 战争 .

或者我们可以赛跑、跳马或者拔河。

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ˈpestər] [juː ˈes] [ænd; ənd] [poʊk] [fʌŋ] .
Little boys like to pester us and poke fun .
小的 男孩们 喜欢 到 纠缠 我们 和 戳 乐趣 .

小男孩喜欢缠着我们, 捉弄我们。

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] — [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] .
Little boys — how delightful they can be .
小的 男孩们 — 如何 愉快 他们 能 是 .

小男孩——他们真是太可爱了。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈsʌltri] , [wiː; wi] [lɑːl] .
If the day is sultry , we loll .
如果 这 天 是 闷热 , 我们 哈哈 .

如果天气闷热, 我们就懒洋洋地躺着。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ɪz] “ [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] .
Usually , the complaint is “ too much sun .
通常 , 这 抱怨 是 “ 也 很多 太阳 .

通常, 人们抱怨的是“阳光太强”。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [lɑːts] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈeksərsaɪz] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [nɔːt] [fɔr] .
” **I used to think we needed lots of sun and exercise but now I'm not sure .**
” 我 用过的 到 思考 我们 需要 很多 的 太阳 和 锻炼 但 现在 我是 不是 当然 .
“我以前认为我们需要大量的阳光和运动, 但现在我不确定了。”

[ˈlaɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːs] - [ˈtɑːpt] [stoʊn] , [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] : [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)l]
Lying on a moss - topped stone , time seemed to pause : I think there is trouble
说谎 在 一个 苔藓 - 顶峰 石头 , 时间 似乎 到 暂停 : 我 思考 那里 是 麻烦
[ˈbruːɪŋ] .
brewing .
酿造 .

躺在一块长满青苔的石头上, 时间仿佛静止了: 我觉得有麻烦要来了。

[aɪ] [dəʊnt] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [pæst] [ˈroʊdɑːpɪs] [tuː; tə] [kənˈkɑːkt] [ˈsʌmθɪŋ] .
I don't put it past Rhodopis to concoct something .
我 不 放 它 过去的 罗多彼斯 到 编造 某物 .

我不认为罗多庇斯不会捏造什么阴谋诡计。

[ˈiːv(ə)n] [ˈklaɪz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [əˈlaːrmd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [tʃɑːræksəʊz] - [haʊs] .
Even Kleis has been too alarmed to return to Charaxos ' house .
甚至 克莱斯 有 到过 也 惊慌 到 返回 到 查拉克索斯 - 房子 .

就连克莱斯也惊恐万分，不敢返回查拉索斯的家。

[ˈmaːli:ə] [hæz; həz] [tuːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] .
Mallia has told her to wait .
马利亚 有 讲述 她 到 等待 .

玛利亚让她等着。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tuː; tə] - [duː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ðɪ] “ [raɪt] ” [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [əˈtend] [ðə; ðɪ]
There has been a to - do because the “ right ” people did not attend the
那里 有 到过 一个 到 - 做 因为 这 “ 正确的 ” 人们 做过 不是 出席 这
homecoming [ˈpɑːrtɪ] [fɔːr; fər] [tʃɑːræksəʊz] .
homecoming party for Charaxos .
homecoming 派对 为了 查拉克索斯 .

因为“合适的”人没有出席 Charaxos 的返乡派对，所以发生了一些事情。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜！

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [, mɪtɪˈliːni] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs]
I know of no changes in the life of Mytilene that required a unanimous
我 知道 的 不 变化 在 这 生活 的 米蒂利尼 那 必需的 一个 一致
[ˌseləˈbreɪ](ə)n] .
celebration .
庆典 .

据我所知，米蒂利尼的生活中没有任何需要全民欢庆的变化。

“ [waɪ] [mʌst; məst] [ðer; ðər] [biː; bi] [bæd] [ˈfiːlɪŋz] [brɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] ?
“ **Why must there be bad feelings between their house and ours ?**
“ 为什么 必须 那里 是 坏的 情怀 之间 他们的 房子 和 我们的 ?
“为什么他们家和我们家之间一定要有嫌隙呢？ ”

“ [ˈklaɪz] [hæz; həz] [æskt] .
“ **Kleis has asked .**
“ 克莱斯 有 问 .

克莱斯问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
“ **Of course I hate him for what he did to me .**
“ 的 课程 我 恨 他 为了 什么 他 做过 到 我 .
“我当然恨他，恨他对我所做的一切。”

“ [maɪ] [niːz] [ˈtreɪmbld] .
“ **My knees trembled .**
“ 我的 膝盖 颤抖 .

我的膝盖颤抖了。

[haʊ] [ɪkˈspleɪn] [laɪf] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [lɪvd] [aɪ ˈtiː] !
How explain life to one who has not lived it !
如何 解释 生活 到 一 WHO 有 不是 居住地 它 !

如何向未曾经历过人生的人解释人生呢！

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] , “ [ɪː; ɪ] [sed] .
“ **You could help me , if you wanted to , ” she said .**
“ 你 可以 帮助 我 , 如果 你 通缉 到 , ” 她 说 .

“如果你愿意的话，你可以帮我，”她说。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !
Just like that !
只是 喜欢 那 ！

就这样！

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [laɪf] ['gɪvz] [ju: 'es] : [kæn; kən] [saʊnd] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði]
I believe we only know what life gives us : can sound be described to the
我 相信 我们 仅有的 知道 什么 生活 给予 我们 : 能 声音 是 描述 到 这
[def] ?
deaf ?
聋 ？

我认为我们只能了解生活赋予我们的：声音能向聋人描述吗？

“ [æftər] [ɔ:l] , [tʃɑ:ræksoʊz][ɪz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] .
“ **After all , Charaxos is your brother ,** ” **she reminded me .**
” 后 全部 , 查拉克索斯 是 你的 兄弟 , ” 她 提醒 我 .

“毕竟，查拉索斯是你的兄弟，”她提醒我。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] : [hi:; hi][wʌz; wəz] , [brɪˈɔ:r] [ɔ:l] , [nɑ:t][æftər] [ɔ:l] .
I wanted to say : He was , before all , not after all .
我 通缉 到 说 : 他 曾是 , 前 全部 , 不是 后 全部 .

我想说的是：他首先是，然后又不是。

[aɪ][kæn; kən] [ˈberli] [tʃek] [maɪ][ˈæŋgər] , [ˈæŋgərz] , [wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
I can barely check my anger , angers , one on top the other ,
我 能 仅仅 查看 我的 愤怒 , 愤怒 , 一 在 顶部 这 其他 ,

我几乎无法控制自己的怒火，怒火一个接一个地涌上心头。

[tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [kʌm] [θru:] [seɪn] .
too many for me to consider and come through sane .
也 许多 为了 我 到 考虑 和 来 通过 理智 .

太多了，我根本考虑不完，也理不清头绪。

[æz; əz][aɪ] [went] [hoʊm] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ˈbi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
As I went home , I saw a man beating his slave .
作为 我 去 家 , 我 锯 一个 男人 殴打 他的 奴隶 .

我回家的路上，看到一个男人在殴打他的奴隶。

[ðə; ði] [sleɪv] , [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] everything [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈpʌnɪʃt]
The slave , who has had everything taken from him , is being punished
这 奴隶 , WHO 有 有 everything 已采取 从 他 , 是 存在 受到惩罚

[ˈpʌblɪkli] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [θeft] !
publicly for an insignificant theft !
公开 为了 一个 微不足道 盗窃 ！

这个奴隶失去了一切，却因为一件微不足道的偷窃行为而受到公开惩罚！

[pi:]
P
P

P

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] : [waɪ] [hæz; həz][tʃɑ:ræksoʊz] [ˈdrægd] [æl'si:əs] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r]
The situation is becoming impossible : Why has Charaxos dragged Alcaeus into our
这 情况 是 成为 不可能的 : 为什么 有 查拉克索斯 拖拽 阿尔凯乌斯 进入 我们的

[ˈkwɑ:rəl] ?
quarrel ?
争吵 ？

情况变得越来越糟糕：为什么卡拉索斯要把阿尔凯乌斯也卷入我们的争吵中？

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hɜ:rlɪŋ] [ɪn'sʌltz] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] , [æl'si:əs] - [haʊs] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ɪn]
I found them hurling insults at one another , Alcaeus ' house and servants in
我 成立 他们 投掷 侮辱 在 一 其他 , 阿尔凯乌斯 - 房子 和 仆人 在
[æn; ən] ['ʌprɔ:ɹ] .
an uproar .
一个 骚动 .

我发现他们互相辱骂，阿尔凯乌斯的家和仆人们一片混乱。

[aɪ] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [paʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
I hurried into the library and had to pound on the door .
我 慌忙 进入 这 图书馆 和 有 到 磅 在 这 门 .

我匆匆跑进图书馆，不得不使劲敲门。

“ [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] !
” **I can thank you for this !**
” 我 能 感谢 你 为了 这 !

“我真要感谢你！ ”

” ['ʃaʊtɪd] [tʃɑ:ræksouz] , [ðə; ði]['moʊmənt][hi; hi] [sɔ:] [em 'i:] .
” **shouted Charaxos , the moment he saw me .**
” 喊叫 查拉克索斯 , 这 片刻 他 锯 我 .

“查拉索斯一见到我就喊道。”

“ [li:v] , ['sæfəu] .
” **Leave , Sappho .**
” 离开 , 萨福 .

“离开吧，萨福。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [θroʊn] [aʊt] , “ Alcaeus [bɔ:ld] ,
I asked him to come and now I'll have him thrown out , ” Alcaeus bawled ,
我 问 他 到 来 和 现在 患病的 有 他 抛掷 出去 , ” Alcaeus 嚎啕大哭 ,

“我叫他来的，现在我要把他赶出去！”阿尔凯乌斯咆哮道。

['lʌndʒɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
lunging across the table .
突进 穿过 这 桌子 .

猛地扑过桌子。

“ [aʊər; ɑ:ɹ]['hɪroʊ] ! ” [snɔ:tɪd] [tʃɑ:ræksouz] .
” **Our hero ! ” snorted Charaxos .**
” 我们的 英雄 ! ” 哼了一声 查拉克索斯 .

“我们的英雄！”查拉索斯冷哼一声。

“ [ɪ'nʌf] .
” **Enough .**
” 足够的 .

“足够的。

[get] [aʊt] ! “
Get out ! ”
得到 出去 ! ”

出去！ ”

“ [sə'pouz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɜ:ɹd] ['els,wer] , “ [sed] [tʃɑ:ræksouz][tu:; tə][em 'i:]
” **Suppose you and I have a private word elsewhere , ” said Charaxos to me**
” 认为 你 和 我 有 一个 私人的 单词 别处 , ” 说 查拉克索斯 到 我
, ['bɪtərli] .
, **bitterly** .
, 苦涩地 .

“假设你我私下里在别处谈谈，”查拉克索斯苦涩地对我说。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld][ˈbæt(ə)] [æks] , [aɪ] [ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈnʌðər] [taɪm] .
“ **As for you , old battle ax , I'll settle with you another time .**
“ 作为 为了 你 , 老的 战斗 斧头 , 患病的 定居 和 你 其他 时间 .
“至于你, 老巫婆, 以后有机会再跟你算账。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈtrʌb(ə)] - [ˈmeɪkɪŋ] .
I'm sick of your trouble - making .
我是 生病的 的 你的 麻烦 - 制作 .
我受够了你的惹事生非。

[ˈmeɪbi] [wʌn][ˈeksaɪl][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪˈnʌf] . . .
Maybe one exile was not enough . . .
或许 一 流亡 曾是 不是 足够的 . . .
或许一次流放还不够.....

“ [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [aɪ] [slæpt] [hɪm; ɪm] .
“ **Quick as a flash , I slapped him .**
“ 快的 作为 一个 闪光 , 我 被掌掴 他 .
我以迅雷不及掩耳之势扇了他一巴掌。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌem ˈiː] [ˈɡrɪmli] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] .
He eyed me grimly , then turned and left .
他 眼睛 我 阴沉沉地 , 然后 转向 和 左边 .
他狠狠地瞪了我一眼, 然后转身离开了。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ælˈsiːəs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
Naturally , Alcaeus refused to tell me what the visit was about .
自然 , 阿尔凯乌斯 拒绝 到 告诉 我 什么 这 访问 曾是 关于 .
阿尔凯乌斯自然拒绝告诉我此行的目的。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kənˈtemptəbl] .
All this is contemptible .
全部 这 是 可鄙 .

[aɪ][kæn; kən][nɔːt] [fərˈɡet] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæŋɡrɪ] [men] , [ðə; ðɪ] [θret] .
I can not forget the scene of the angry men , the threat .
我 能 不是 忘记 这 场景 的 这 生气的 男人 , 这 威胁 .
我无法忘记那些愤怒的男人和他们的威胁。

[pərˈhæps][ðə; ðɪ][nekst] [muːv] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [maɪn] ?
Perhaps the next move had better be mine ?
也许 这 下一个 移动 有 更好的 是 矿 ?
或许下一步最好由我来做?

[brɪfɔːr] [maɪ] [əˈpounənt] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] “ [tʃek] ” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [ɪˈskeɪp] . . . [æz; əz]
Before my opponent makes it a “ check ” from which I can't escape . . . as
前 我的 对手 制作 它 一个 “ 查看 ” 从 哪个 我 不能 逃脱 . . . 作为
[ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈpɜːrʒn] [ɡeɪm] .
they say in the new Persian game .
他们 说 在 这 新的 波斯语 游戏 .
在我的对手使出“将军”让我无法逃脱之前.....就像新波斯棋里说的那样。

[piː]
P
P
P

[maɪ][ˈɡɜːlz] [sens] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dɪˈstrækt][ˌem ˈiː] .
My girls sense that I am troubled and try to distract me .
我的 女孩们 感觉 那 我 是 麻烦 和 尝试 到 转移 我 .
我的女儿们察觉到我心事重重, 便想方设法分散我的注意力。

“ [noʊ] [wɜːrk] [tə'deɪ] ！ ” [kraɪz] .
“ **No work today ！ ” cries Gyrinno** .
“ 不 工作 今天 ！ ” 哭泣 .

“今天不用干活！”吉里诺喊道。

“ [lets] [hʌnt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ **Let's hunt flowers in the woods** .
“ 我们来吧 打猎 花朵 在 这 树林 .

“我们去树林里采花吧。”

“ - ['bɒðəz] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [prɪ'per] [em 'iː] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪts] .
“ **Heptha bothers the cook to prepare me special delights** .
“ - 烦人 这 厨师 到 准备 我 特别的 美味 .

“赫普塔缠着厨师为我准备特别的美味佳肴。”

- ['dresɪz] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['helən] [ænd; ənd] - [dæns] , ['æθɪs] [traɪz] [ə; eɪ] ['mʌsti] [dʒʊʊk]
Anaktoria dresses up a song , Helen and Gyrinno dance , Atthis tries a musty joke
- 连衣裙 向上 一个 歌曲 , 海伦 和 - 舞蹈 , 此刻 尝试 一个 发霉的 开玩笑
.
:
.

Anaktoria 为一首歌装扮，Helen 和 Gyrinno 跳舞，Atthis 尝试讲一个老掉牙的笑话。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['tempoʊ] . . . [aɪ][eɪ 'em] ['ɡreɪtʃ(ə)] . . .
It is a healing tempo . . . I am grateful . . .
它 是 一个 康复 速度 . . . 我 是 感激的 . . .

这是一个疗愈的节奏.....我心怀感激.....

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['leɪzi] , ['sʌməər] [deɪz] , [ðə; ði] ['hæməks] [fʊl] , [dʌvz; doʊvz] ['kuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] .
These are lazy , summer days , the hammocks full , doves cooing in the olives .
这些 是 懒惰的 , 夏天 天 , 这 吊床 满的 , 鸽子 咕咕 在 这 橄榄 .

这是慵懒的夏日，吊床上坐满了人，鸽子在橄榄树丛中咕咕叫着。

[aɪ][send][maɪ] [θɔːts] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] :
I send my thoughts on a long trip :
我 发送 我的 想法 在 一个 长的 旅行 :

我分享一下我长途旅行中的一些感想：

[meɪ] [ðeɪ] [faɪnd] ['feɪ,ɑːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
may they find Phaon and bring him back to me .
可能 他们 寻找 法翁 和 带来 他 后退 到 我 .

愿他们找到法翁，把他带回来给我。

[piː]
P
P

P

[ðɪs] [ɪz] ['θiːətər] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ɪz][ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] .
This is theatre season and the talk is of actors and acting .
这 是 剧院 季节 和 这 讲话 是 的 演员 和 表演 .

现在正值戏剧季，人们都在谈论演员和表演。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'tendɪŋ] [ɪts] [pər'fɔːrməns] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]
I like to familiarize myself with a play before attending its performance because
我 喜欢 到 熟悉 我 和 一个 玩 前 参加 它是 表现 因为

[aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] .
I can appreciate it much more .
我 能 欣赏 它 很多 更多的 .

我喜欢在观看演出前先了解一下剧本，因为这样我能更好地欣赏它。

[aɪ] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , [ˈweðər] [ˈkɑ:mədi] [ɔ:r] [ˈtrædʒədi] ,
I never miss a play if I can help it , whether comedy or tragedy ,
我 绝不 错过 一个 玩 如果 我 能 帮助 它 , 无论 喜剧 或者 悲剧 ,
只要有可能, 我从不错过任何一场戏剧, 无论是喜剧还是悲剧。

[ðoo] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ˈkɑ:mədi] .
though I prefer comedy .
尽管 我 更喜欢 喜剧 .

不过我更喜欢喜剧。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] “ [ɔ:fsteɪdʒ] ” [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tu:] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
But I think the “ offstage ” is interesting , too — that is , if one can remain a
但 我 思考 这 “ 幕后 ” 是 有趣的 , 也 — 那 是 , 如果 一 能 保持 一个
[ˈspektətər] [ðer; ðər] .
spectator there .
旁观者 那里 .

但我认为“幕后”也很有意思——也就是说, 如果你能保持旁观者的身份的话。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɔ:lvd] [ðæt] [wi:; wi] [lu:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθi:ətər] [pər'spektɪv] .
It is when we become involved that we lose our theatre perspective .
它 是 什么时候 我们 变得 涉及 那 我们 失去 我们的 剧院 看法 .

当我们全身心投入其中时, 就会失去对戏剧的视角。

- , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈæktər] [ɪn] [ˈæθənz] , [laɪks] [tu:; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
Neglates , who used to be a leading actor in Athens , likes to sit with me .
- , WHO 用过的 到 是 一个 领导 演员 在 雅典 , 点赞 到 坐 和 我 .

曾是雅典一线演员的内格拉特斯喜欢和我坐在一起。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ˈkrɪtɪk] .
He is our best critic .
他 是 我们的 最好的 评论家 .

他是我们最好的批评者。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɜ:rdʒɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] , “ [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] , ” [hi:; hi] [sez] .
He is always urging me to write a play , “ something about us , “ he says .
他 是 总是 敦促 我 到 写 一个 玩 , “ 某物 关于 我们 , “ 他 说道 .

他总是催促我写个剧本, “写写我们俩的故事,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ni:dz] [ju:; jʊ] .
“ The theatre needs you .
“ 这 剧院 需求 你 .

“剧院需要你。”

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [traɪ] ?
Why don't you try ?
为什么 不 你 尝试 ?

你为什么不试试呢？

[wi:; wi] [ni:d] [nu:] [blʌd] .
We need new blood .
我们 需要 新的 血 .

我们需要新鲜血液。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ɪz] [raɪt] .
“ I suppose he is right .
“ 我 认为 他 是 正确的 .

我想他是对的。

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [ˈraɪtəz] [ɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [steɪl] .
If we rely on the old writers altogether , the stage will become stale .
如果 我们 依靠 在 这 老的 作家 共 , 这 阶段 将要 变得 陈旧 .

如果我们完全依赖老一辈的作家, 戏剧舞台就会变得死气沉沉。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['festəvəlz][nekst] [jɪr] .
Perhaps I can think of something for the religious festivals next year .
也许 我 能 思考 的 某物 为了 这 宗教 节日 下一个 年 .

或许我可以为明年的宗教节日想些什么。

[ˈθiːətər] [miːnz] ['miːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][aɪ][ˈseldəm] [siː] ['eniwɜr] [els] .
Theatre means meeting people I seldom see anywhere else .
剧院 方法 会议 人们 我 很少 看 任何地方 别的 .

剧院意味着能见到我其他任何地方都很少见到的人。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] contacts .
I like the contacts .
我 喜欢 这 contacts .

我喜欢这些联系方式。

[ˈpiːp(ə)l] [fiːl] ['saːri] [fɔːr; fər][ˈskændiə][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
People feel sorry for Scandia because he is the father of such a charming ,
人们 感觉 对不起 为了 斯堪的亚 因为 他 是 这 父亲 的 这样的 一个 迷人 ,
[ˈmæriɪdʒəbl] ['dɔːtər] .
marriageable daughter .
婚 女儿 .

人们都同情斯坎迪亚，因为他有一个如此迷人、待嫁的女儿。

[waɪt] - [feɪst] , [pɪntʃ] - [aɪd] , [hɪz; ɪz] [nek] ['twɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] ['æksɪdɪnt] ,
White - faced , pinch - eyed , his neck twisted by a boyhood accident ,
白色的 - 面对 , 捏 - 眼睛 , 他的 脖子 扭曲 经过 一个 童年 事故 ,

他脸色苍白，双眼凹陷，童年时期的一次意外导致他脖子扭曲。

[wʌŋ][ɑːrm] ['dæŋɡlɪŋ] — [wʊd] [ðeɪ] [fiːl] [les] ['saːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər]
one arm dangling — would they feel less sorry for him , if his daughter were
— 手臂 悬挂 — 会 他们 感觉 较少的 对不起 为了 他 , 如果 他的 女儿 是
[ʌɡli] ?
ugly ?
丑陋的 ?

一只胳膊耷拉着——如果他的女儿长得丑，人们还会这么同情他吗？

[ˈændrəs][ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dwɔːrf][ɪn][saɪz] .
Andros is the next thing to a dwarf in size .
安德罗斯 是 这 下一个 事物 到 一个 矮人 在 尺寸 .

安德罗斯的体型几乎和矮人一样。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel]
He has the face of a twenty - year - old , although he must be well
他 有 这 脸 的 一个 二十 - 年 - 老的 , 虽然 他 必须 是 出色地
[ˈoʊvər] ['fɪftɪ] .
over fifty .
超过 五十 .

他长着一张二十岁年轻人的脸，尽管他肯定已经五十多岁了。

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ] [wʌnz] ['pɪti] — ['oʊnli][sʌm; səm] ['mʌni] !
He needs no one's pity — only some money !
他 需求 不 一个人的 遗憾 — 仅有的 一些 钱 !

他不需要任何人的怜悯——他只需要一些钱！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] [mæsk] - ['meɪkər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈθiːətər] [hæz; həz][ˈevər][hæd; həd] .
He is the best mask - maker our theatre has ever had .
他 是 这 最好的 面具 - 制造商 我们的 剧院 有 曾经 有 .

他是我们剧院有史以来最好的面具制作师。

[piː]
P
P

[ˈmuːnlɑɪt] : [hænd][ɪn][hænd] ,
Moonlight : Hand in hand ,
月光 : 手 在 手 ,

月光：手牵着手，

[ˈsæfəʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ˈklaɪz] ,
Sappho and her daughter , **Kleis** ,
萨福 和 她 女儿 , 克莱斯 ,

萨福和她的女儿克莱伊斯

[wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ˈhɪlsaɪd]
walk along a path through hillside
走 沿着 一个 小路 通过 山坡

沿着山坡上的小路走

[ˈɑːlɪv] [grəʊvz] , [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [waɪt] [brɪˈloʊ] ,
olive groves , **the ocean white below** ,
橄榄 小树林 , 这 海洋 白色的 以下 ,

橄榄树林，下方是洁白的海洋，

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [weɪvz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈliːzər] [ænd; ənd]
the murmur of waves part of their leisure and
这 低语 的 波浪 部分 的 他们的 闲暇 和

海浪的低语是他们休闲的一部分，

[sæd][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈiːsɒp] .
sad conversation about Aesop .
伤心 对话 关于 伊索 .

关于伊索寓言的悲伤对话。

[ˌmitɪˈliːni]
Mytilene
米蒂利尼

米蒂利尼

- [biː] . [siː] .
642 B . C .
- B . C .

公元前642年

[em]
M
M

M

[waɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈhevi] . . .
y heart is heavy . . .
是 心 是 重的 . . .

我心情沉重.....

[ˈiːsɒp] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [ded] .
Aesop , my friend , is dead .
伊索 , 我的 朋友 , 是 死的 .

我的朋友伊索去世了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ˈmesɪndʒər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [brɔːt]
He could have had a kinder messenger — it was Pittakos who brought
他 可以 有 有 一个 幼儿园 信使 — 它 曾是 - WHO 带来

[em ˈiː][ðə; ði] [nuːz] .
me the news .
我 这 消息 .

他本可以派个更友善的信使——是皮塔科斯给我带来的消息。

“ [ðə; ði][mɑ:b] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kɔ:zɪŋ] ['trʌb(ə)] [ɪn] [ə'delfi] , ” [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kru:əli]
“ **The mob killed him for causing trouble in Adelphi** , ” **he said** , **his eyes cruelly**
“ 这 暴民 被杀 他 为了 导致 麻烦 在 阿德尔菲 , ” 他 说 , 他的 眼睛 残酷地
[kould] .
cold .
寒冷的 ” .

“暴民因为他在阿德尔菲惹是生非而杀了他,”他冷冷地说, 眼神残酷无情。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['mɑ:təz] .
He had met me on the street , **after a performance of “ The Martyrs** .
他 有 遇见 我 在 这 街道 , 后 一个 表现 的 “ 这 殉道者 ” .

在话剧《殉道者》演出结束后, 我们在街上相遇了。

“ [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] ?
“ **Did he think this the right time to let me know** ?
“ 做过 他 思考 这 这 正确的 时间 到 让 我 知道 ?
“他觉得现在是告诉我这件事的合适时机吗? ”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ?
Was it a warning ?
曾是 它 一个 警告 ?

这是警告吗?

[aɪ][steəd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] ['jæmbəld] [bɪ'saɪd] [em 'i:] .
I stared at him , **as he shambled beside me** .
我 凝视 在 他 , 作为 他 混乱 旁 我 .

我盯着他, 看着他蹒跚地走到我身边。

[ðen] , [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [feɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'vi:l] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ] ['loʊə-d] [maɪ][veɪl][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
Then , **before my face could reveal too much** , **I lowered my veil and walked away** ,
然后 , 前 我的 脸 可以 揭示 也 很多 , 我 降低 我的 面纱 和 步行 离开 ,
然后, 趁着我的脸还没完全暴露出来, 我拉下面纱, 转身离开。

['treɪblɪŋ] , [maɪ] [aɪz] [ʌn'si:ɪŋ] .
trembling , **my eyes unseeing** .
发抖 , 我的 眼睛 看不见 .

浑身颤抖, 双眼空洞。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I did not go home for a long time .
我 做过 不是 去 家 为了 一个 长的 时间 .

我很久都没回家。

[aɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv][ˈfaɪər][sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ˈwɔ:tər] .
I walked by the shore until the ball of fire sank wearily into the dark water .
我 步行 经过 这 支撑 直到 这 球 的 火 沉没 疲劳 进入 这 黑暗的 水 .

我沿着岸边走, 直到那团火球疲惫地沉入黑暗的水中。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bi:tn] [lʊk] , [ðə; ði] [si:] [æn; ən] ɒp'resɪv [ˈflætnəs] .
The hills had a beaten look , **the sea an oppressive flatness** .
这 丘陵 有 一个 被打败 看 , 这 海 一个 ɒp'resɪv 平坦 .

山丘显得破败不堪, 大海平坦得令人窒息。

[ə; eɪ] ['gʌlz] [kraɪ] [wept] [ɪn][em 'i:] .
A gull's cry wept in me .
一个 海鸥的 哭 哭泣 在 我 .

海鸥的鸣叫声让我心痛不已。

[ə'loʊn] . . . [ə'loʊn] . . .
Alone . . . **alone** . . .
独自的 . . . 独自的 . . .

独自一人.....独自一人.....

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'loʊn] .
I was much more alone .
我 曾是 很多 更多的 独自的 .

我当时更加孤独了。

[ə'loʊn][ɪn][maɪ]['laɪbrəri] , [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][bɔːks] ['iːsɒp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]
Alone in my library , I opened the box Aesop had given me and removed his
独自的 在 我的 图书馆 , 我 打开 这 盒子 伊索 有 给定 我 和 已移除 他的
[fɔːks] ,
fox ,
狐狸 ,

我独自一人在书房里，打开伊索送给我的盒子，取出他的狐狸。

['laɪən] , ['dɑːŋki] , ['reɪv(ə)n][ænd; ənd][frɔːg] .
lion , donkey , raven and frog .
狮子 , 驴 , 乌鸦 和 青蛙 .

狮子、驴、乌鸦和青蛙。

[hiː; hi][hæd; həd] ['məʊldɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][em 'iː] .
He had moulded them for me .
他 有 模制 他们 为了 我 .

他为我塑造了它们。

[tuː] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] - ['kʌlərd] [kleɪ] , [ˈʌðər] [ʌv; əv][dɑːrk] .
Two were made of light - colored clay , others of dark .
二 是 制成 的 光 - 有色 黏土 , 其他的 的 黑暗的 .

其中两个是用浅色黏土制成的，其他的是用深色黏土制成的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['haɪli] [gleɪzd] [æz; əz] ['skærəb] .
They were as highly glazed as scarabs .
他们 是 作为 高度 釉面 作为 圣甲虫 .

它们表面光滑如圣甲虫。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˌelf] [ə'blaɪn] [maɪ][desk][ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] ['frendz] ['prez(ə)ns]
I arranged them on a shelf above my desk and could feel my friend's presence
我 安排 他们 在 一个 架子 多于 我的 桌子 和 可以 感觉 我的 朋友们 在场
,
!
,

我把它门摆放在书桌上方的架子上，能感觉到朋友的存在。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [br'saɪd] [em 'iː] .
as though he were beside me .
作为 尽管 他 是 旁 我 .

就好像他就在我身边一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['letərz] .
But there would be no more letters .
但 那里 会 是 不 更多的 信件 .

但之后就不会再有信件往来了。

[noʊ]['vɪzɪt] !
No visit !
不 访问 !

不来访！

['laɪtɪŋ] [maɪ][læmp] , [aɪ][brɪ'gæən][maɪ][oʊd][tuː; tə] “ [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn] .
Lighting my lamp , I began my ode to “ The Friend of Man .
灯光 我的 灯 , 我 开始 我的 颂 到 “ 这 朋友 的 男人 .

我点亮油灯，开始吟诵献给“人类之友”的颂歌。

” [pi:]
” **P**
” p

“P

[aɪ] [nu:] [æɪ'si:əs] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [dɪ'stɜ:rbd] [æz; əz][aɪ] .
I knew Alcaeus would be as disturbed as I .
我 知道 阿尔凯乌斯 会 是 作为 不安 作为 我 .

我知道阿尔凯乌斯会和我一样感到不安。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɔ:r] , “ [ðə; ði][mɑ:b] !
I expected him to roar , “ The mob !
我 预期的 他 到 吼 , “ 这 暴民 !

我以为他会咆哮道：“暴民！

” [ɪn'sted] , [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” **Instead , he bowed his head , his hands on his lap , and remained silent .**
” 反而 , 他 鞠躬 他的 头 , 他的 双手 在 他的 膝 , 和 剩余 沉默的 .

“但他却低下了头，双手放在膝盖上，一言不发。”

['sləʊli] , [hi:; hi] [klent[t] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θaɪz] .
Slowly , he clenched his fists and gouged them into his thighs .
缓慢地 , 他 紧握 他的 拳头 和 被挖空 他们 进入 他的 大腿 .

他缓缓握紧拳头，狠狠地捶打自己的大腿。

['mʌslz] ['kɔ:rdɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [sweld] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] .
Muscles corded his arms and swelled as he stood .
肌肉 有线 他的 武器 和 肿胀 作为 他 站立 .

他站立时，双臂肌肉紧绷隆起。

” [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [tu:; tə][ju: 'es] ! ”
” **He should have come here , to us ! “**
” 他 应该 有 来 这里 , 到 我们 ! ”

“他本该来这里，来找我们！ ”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [æɪ'si:əs] . ”
” **He was sick , Alcaeus . “**
” 他 曾是 生病的 , 阿尔凯乌斯 . ”

“他病了，阿尔凯乌斯。”

” [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
” **Then I should have gone to him !**
” 然后 我 应该 有 已消失 到 他 !

“那我应该去找他的！ ”

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ['dʌbli] [blaɪnd] ?
Why was I doubly blind ?
为什么 曾是 我 双倍 瞎的 ?

我为什么会双重失明？

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə'tæk] [fɔ:r; fər] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] .
I knew he was under attack for opposing the aristocrats .
我 知道 他 曾是 在下面 攻击 为了 反对 这 贵族 .

我知道他因为反对贵族而受到攻击。

” [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [wi:; wi] [tɔ:kt] : [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌt]
” **Round and round , back and forth , we talked : what might have been , what**
” 圆形的 和 圆形的 , 后退 和 前进 , 我们 谈话 : 什么 可能 有 到过 , 什么

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] :
should have been :
应该 有 到过 :

“我们兜兜转转，来回讨论：可能发生的事，本该发生的事：

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈæθənz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊlən] . ”
“ If he had gone to Athens , he would have been safe with Solon . ”
“ 如果 他 有 已消失 到 雅典 , 他 会 有 到过 安全的 和 梭伦 . ”
“如果他去了雅典, 和梭伦在一起就安全了。”

“ [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ˈkɒrɪnθ] . . . ”
“ If only he could have stayed in Corinth . . . ”
“ 如果 仅有的 他 可以 有 入住 在 科林斯 . . . ”
“如果他能留在哥林多该多好.....”

“ [ænd; ənd] [rɪˈmembəriŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ˈiːsɒp] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][juːˈes] , [hiː; hi] [sed] : ”
“ And remembering what a friend Aesop had been to us , he said : ”
“ 和 记住 什么 一个 朋友 伊索 有 到过 到 我们 , 他 说 : ”
“他想起伊索曾是我们的挚友, 便说道:”

“ [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [laɪkt] [bred] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈʌ(ə)n][ʌv; əv] - . . . ”
“ He knew I liked bread from that oven of Stexos . . . ”
“ 他 知道 我 喜欢 面包 从 那 烤箱 的 - . . . ”
“他知道我喜欢Stexos烤炉里烤的面包.....”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [emˈiː][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [waɪn] . ”
He was always bringing me my favorite wine . ”
他 曾是 总是 带来 我 我的 最喜欢的 葡萄酒 . ”
他总是给我带我最喜欢的葡萄酒。

“ [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈhʌf] , [ðæt] [taɪm] [aɪ][gʌːt][soʊ] [sɪk] . ”
“ He couldn't do enough , that time I got so sick . ”
“ 他 不能 做 足够的 , 那 时间 我 得到 所以 生病的 . ”
“那次我病得很重, 他却无能为力。”

[ðə; ði] [best] [ˈdɑːktɜːz] , [hiː; hi] . . . ”
The best doctors , he . . . ”
这 最好的 医生 , 他 . . . ”
他是最好的医生.....”

“ [waɪld] [bɔːr] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [strɔːŋ] . ”
“ Wild boar , to help you get strong . ”
“ 荒野 公猪 , 到 帮助 你 得到 强的 . ”
“野猪能让你变得强壮。”

“ [wiː; wi] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪblz] , [ðer; ðər] [ˈpɜːrʒn] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ”
“ We recounted the fables , their Persian origin , the circumstances of their ”
“ 我们 叙述 这 寓言 , 他们的 波斯语 起源 , 这 情况 的 他们的 ”
telling .
telling . ”
telling .
“我们讲述了这些寓言故事, 它们的波斯起源, 以及讲述这些故事的背景。”

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] , [ˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪːst] . ”
How he loved travelers , especially from the East . ”
如何 他 喜爱 旅行者 , 尤其 从 这 东方 . ”
他非常喜欢旅行者, 尤其是来自东方的旅行者。

[aɪ] [siː] [ˈiːsɒp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbælkəni] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; ”
I see Aesop on his balcony , the wind making him blink his eyes ; ”
我 看 伊索 在 他的 阳台 , 这 风 制作 他 眨 他的 眼睛 ; ”
我看见伊索站在阳台上, 风吹得他眨了眨眼;

[hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][daːrk] [bluː] [ˈtraʊzərz] , ”
he has on dark blue trousers , ”
他 有 在 黑暗的 蓝色的 裤子 , ”
他穿着深蓝色裤子,

[ˈjeləʊ] [sæʃ] [ænd; ənd][ˈɡoʊld] [ˈblaʊs] [ænd; ənd] [ˈkæriːz] [ˈhɪz; ɪz] [ˈdɔːl] [ænd; ənd][ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd]
yellow sash and gold blouse and carries his doll and is smiling and
黄色的 窗扇 和 金子 女式衬衫 和 携带 他的 玩具娃娃 和 是 微笑 和
[ˈnɑːdɪŋ] .
nodding .
点头 .

他系着黄色腰带，穿着金色衬衫，抱着他的玩偶，面带微笑，不时点头。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈhɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈʌv; əv][laɪf] [ˈðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ?
Was it his profound understanding of life that made such a difference ?
曾是 它 他的 深刻的 理解 的 生活 那 制成 这样的 一个 不同之处 ?
是他对人生的深刻理解造成了如此巨大的影响吗？

[hiː; hi] [ˈʃʊd] [ˈbredθ] [ˈʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
He showed breadth of mind at all times .
他 显示 宽度 的 头脑 在 全部 时代 .
他始终展现出开阔的视野。

[rɪˈviːlɪŋ] [ˈhjuː.mən] [ˈkærəktər] [θruː] [ˈænɪm(ə)] [ˈtreɪts] , [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː ˈes][ˈðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ˈʌv; əv]
Revealing human character through animal traits , he taught us the comedy of
揭示 人类 特点 通过 动物 特征 , 他 教授 我们 这 喜剧 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːlts] [ænd; ənd] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
our faults and aspirations .
我们的 故障 和 抱负 .
他通过动物的特征揭示了人类的性格，教会了我们人类缺点和抱负中的喜剧元素。

[ælˈsiːəs] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] , [tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɪn] [əˈdɛlfi] , [tuː; tə]
Alcaeus has begun writing letters , to protest against this outrage in Adelphi , to
阿尔凯乌斯 有 开始 写作 信件 , 到 反对 反对 这 暴行 在 阿德尔菲 , 到
[əˈlɜːrt] [ˈfrendz] ,
alert friends ,
警报 朋友们 ,
阿尔凯乌斯已经开始写信，抗议阿德尔菲发生的这起暴行，并提醒朋友们注意。

[tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
to cry out .
到 哭 出去 .
大声呼喊。

[piː]
P
P
P

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
High on a hill ,
高的 在 一个 爬坡道 ,
在山顶上，

[aɪ][saɪt][ænd; ənd] [ˈster] [æt; ət][maɪ] [ˈber] [ˈfiːt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈges] [ˈhaʊ] [ˈmeni] [ˈsteps] [ðeɪ]
I sit and stare at my bare feet and try to guess how many steps they
我 坐 和 盯 在 我的 裸 脚 和 尝试 到 猜测 如何 许多 步骤 他们
[hæv; həv][ˈteɪkən] .
have taken .
有 已采取 .
我坐着，盯着自己的光脚，试图猜出它们走了多少步。

[aɪ] [ˈpɪr] [æt; ət][maɪ] [ˈlegz][ænd; ənd] [kənˈsaɪdər] [ˈðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər] [ˈʌv; əv][maɪ] [ˈskɪn] .
I peer at my legs and consider the color and texture of my skin .
我 同伴 在 我的 腿 和 考虑 这 颜色 和 质地 的 我的 皮肤 .
我仔细端详着自己的双腿，感受着皮肤的颜色和质地。

[aɪ] [rʌb] [maɪ] [hændz] ['ʊvər] [maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] ['æŋklz] .
I rub my hands over my knees and ankles .
我 擦 我的 双手 超过 我的 膝盖 和 脚踝 .

我用手揉搓膝盖和脚踝。

[wʌt] [ʌv; əv] - [fi:t] , [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [ðeɪ] [hæv; həv]
What of Phaon's feet , the rigging they have climbed and the decks they have
什么 的 - 脚 , 这 索具 他们 有 攀登 和 这 甲板 他们 有
[wɔ:kt] ?
walked ?
步行 ?

法翁的双脚呢？他们攀爬过的索具呢？他们走过的甲板呢？

[ˈstɔrmz] [hæv; həv] [kræʃt] ['ʊvər][hɪm; ɪm] .
Storms have crashed over him .
暴风雨 有 崩溃了 超过 他 .

暴风雨席卷了他。

[hi; hi][hæz; həz][held][hɪz; ɪz] [ɪp] [tu:; tə] [sʌn] [ænd; ənd][stɑ:rz] , [legz] [spred] [waɪd] , [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]
He has held his ship to sun and stars , legs spread wide , feet on the
他 有 握住 他的 船 到 太阳 和 明星 , 腿 传播 宽的 , 脚 在 这
[ˈplæŋkɪŋ] .
planking .
木板 .

他把船停在太阳和星星面前，双腿大张，双脚踩在木板上。

[dʌz] [ðə; ði] [si:] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Does the sea mean so much to him ?
做 这 海 意思是 所以 很多 到 他 ?

大海对他来说意义如此重大吗？

[ɪz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['wʊmən] ?
Is it his woman ?
是 它 他的 女士 ?

是他的女人吗？

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['bɔʊts] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [ʌn'loʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] ,
As I watch the arrival of boats in the bay , the unloading at the dock ,
作为 我 手表 这 到达 的 船 在 这 湾 , 这 卸货 在 这 码头 ,
[brɪŋ] [dɪŋ]
我看着船只抵达海湾，在码头卸货，

[aɪ] [ki:p] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] .
I keep remembering his brown face .
我 保持 记住 他的 棕色的 脸 .

我总是想起他那张棕色的脸。

[pi:]
P
P

P

[ðə; ði] [reɪnz] [hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] .
The rains have begun .
这 雨 有 开始 .

雨开始下了。

[ðeɪ] [flʌd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , ['dreɪnɪŋ] ['nɔɪzɪli] .
They flood across the mosaic floor of the courtyard , draining noisily .
他们 洪水 穿过 这 马赛克 地面 的 这 庭院 , 排水 喧闹地 .

它们涌过庭院的马赛克地面，发出嘈杂的排水声。

[aɪ][eɪˈem] [ˈwiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈskaːrf] , [ˈveri] [waɪt] , [laɪt] [ɪn] [weɪt] ,
I am weaving a scarf , very white , light in weight ,
我 是 编织 一个 围巾 , 非常 白色的 , 光 在 重量 ,
我正在织一条围巾, 非常白, 很轻。

[maɪ] [siːt] [ə; eɪ][ˈstri:p] [ʌv; əv] [ˈrɔːhaɪd] [ɑːn] [fɔːr] [pegz] .
my seat a strip of rawhide on four pegs .
我的 座位 一个 条 的 生皮 在 四 钉子 .
我的座位是用四根木钉固定的一条生皮条。

[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈgɜːlz][sɪt][ænd; ənd] [ˈtʃætər] .
Around me the girls sit and chatter .
大约 我 这 女孩们 坐 和 喋喋不休 .
我周围的女孩们坐着聊天。

- [ænd; ənd][ˈmaɪrə] [wiːv] [təˈgeðər] , working [æt; ət][wʌŋ] [luːm] , [ˈwɪspəɪŋ] .
Heptha and Myra weave together , working at one loom , whispering .
- 和 米拉 编织 一起 , working 在 一 织布机 , 耳语 .
赫普塔和迈拉一起织布, 在同一台织布机上工作, 低声交谈。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [waɪnd] [kʌm] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
The rain and wind come together over the house .
这 雨 和 风 来 一起 超过 这 房子 .
雨水和狂风同时笼罩着房子。

[ˈlæfɪŋ] [ˈsiːkrətli] , [ˈæθɪs] [ænd; ənd] - [dæʃ] [ɔːf] , [ˈpædɪŋ] [θruː] [ðə; ði][reɪn] , [əˈkroʊs]
Laughing secretly , Atthis and Gyrinno dash off , padding through the rain , across
笑 偷偷 , 此刻 和 - 短跑 离开 , 填充 通过 这 雨 , 穿过
[ðə; ði] [kɔːrt] .
the court .
这 法庭 .

阿提斯和吉里诺偷偷地笑着, 冒着雨, 轻快地穿过球场, 飞奔而去。
[ˈklaɪz] [ʌnˈwaɪndz][maɪ][bɔːl] [ʌv; əv] [θred] [ænd; ənd] [kiːps] [ˈpeɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ˈsloʊli] , [ˈrɪðmɪkli] ,
Kleis unwinds my ball of thread and keeps paying it out slowly , rhythmically ,
克莱斯 放松 我的 球 的 线 和 保持 付费 它 出去 缓慢地 , 有节奏地 ,
克莱斯解开我的线团, 然后缓慢而有节奏地把它放出来。

[hɜːr; hər][hændz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
her hands in time to a song she is humming to herself .
她 双手 在 时间 到 一个 歌曲 她 是 哼唱 到 她自己 .
她一边哼着歌, 一边用手打着节拍。

[ðə; ði] [waɪt] [wʊl] [ɪz] [ˈrestfl] .
The white wool is restful .
这 白色的 羊毛 是 宁静 .
白色羊毛让人感到放松。

[aɪ][kæn; kən] [wiːv] [ˈnʌθɪŋnəs] [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [wiːv] [ɪn][maɪ] [ˈhoʊl] [pæst] , [ðə; ði] [siː] , [maɪ] [haʊs]
I can weave nothingness or I can weave in my whole past , the sea , my house
我 能 编织 虚无 或者 我 能 编织 在 我的 所有的 过去的 , 这 海 , 我的 房子
,
:
,

我可以编织虚无, 也可以编织我的整个过去, 大海, 我的房子。

[ðə; ði] [klɪfs] , [ðə; ði] [triːz] .
the cliffs , the trees .
这 悬崖 , 这 树木 .
悬崖, 树木。

[maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːr; ər] .
My fingers are Phaon's .
我的 手指 是

我的手指是法翁的。

[piː]
P
P

P

[aɪ][hæv; həv][nɒ:t] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˈmʌðəz] [haʊs] [sɪns] [ʃiː; ji][daɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [tʃeɪndʒ] [ɪz][noʊ] [frend]
I have not changed my mother's house since she died because change is no friend
我 有 不是 已更改 我的 母亲的 房子 自从 她 死亡 因为 改变 是 不 朋友
[ʌv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿

自从母亲去世后，我一直没有改变过她的房子，因为我不喜欢改变。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈper] [ɔːr] [rɪˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr]
Occasionally , I have had to repair or refinish a table , and a chair or
偶尔 , 我 有 有 到 维修 或者 翻新 一个 桌子 , 和 一个 椅子 或者
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

偶尔，我需要修理或翻新桌子、椅子或画作。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈmæmə][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [təˈmɑːroʊ] [ʃiː; ji] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .
but were mama to return tomorrow she would feel at home .
但 是 妈妈 到 返回 明天 她 会 感觉 在 家 .

但如果妈妈明天回来，她就会感到像在家一样。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
I often think that I will meet her , as I go from one room to another ,
我 经常 思考 那 我 将要 见面 她 , 作为 我 去 从 一 房间 到 其他 ,
[ˈmæmə] [ˈglɑːɪdɪŋ] [ˈsɔːftli] , [ˈsmɑːɪlɪŋ] ,
我常常在从一个房间走到另一个房间的时候，想着我会遇见她。

[ˈmæmə] [ˈglɑːɪdɪŋ] [ˈsɔːftli] , [ˈsmɑːɪlɪŋ] ,
mama gliding softly , smiling ,
妈妈 滑翔 轻轻 , 微笑 ,

妈妈轻柔地滑行，面带微笑，

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [hændz][tuː; tə][em ˈiː] . . . [wiː; wi] [wʊd] [sɪt][ænd; ɐnd] [wiːv] [baɪ][ðə; ði]
holding out her warm hands to me . . . we would sit and weave by the
保持 出去 她 温暖的 双手 到 我 . . . 我们 会 坐 和 编织 经过 这
[ˈwɪndoʊ] , [ðə; ði] [siː] [brɪˈɑːnd] ,
window , the sea beyond ,
窗户 , 这 海 超过 ,

她向我伸出温暖的手.....我们会坐在窗边编织，窗外是大海，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [loʊ] .
our voices low .
我们的 声音 低的 .

我们压低声音。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] [læmps] [ˈgliːmɪŋ] , [wiː; wi] [wʊd] [tɔːk] [ʌnˈtɪl] [lert] , [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə]
With our terra - cotta lamps gleaming , we would talk until late , too sleepy to
和 我们的 大地 - 科塔 灯 闪闪发光 , 我们 会 讲话 直到 晚的 , 也 困 到
[tʃæt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
chat any longer .
聊天 任何 更长 .

我们点着陶土灯，聊到深夜，困得再也聊不下去了。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membə] [maɪ][ˈfɑːðə] , [hiː; hi][daɪd][soʊ] [jʌŋ] .
I can't remember my father , he died so young .
我 不能 记住 我的 父亲 , 他 死亡 所以 年轻的 :

我记不起我的父亲了, 他去世得太早了。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪniɪdʒ] , [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][,æɡə'memnən] , [ˈfraɪtənz] [em 'iː] :
His lineage , extending to Agamemnon , frightens me :
他的 血统 , 扩展 到 阿伽门农 , 吓唬 我 :

他的血统可以追溯到阿伽门农, 这让我感到恐惧:

[ðæt] [ɪnˈherɪtəns] [mʌst; məst] [ˈkæəri] [ˈɪntuː] [ðiːz] [θɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪzd] [taɪlz] — [ə; eɪ]
That inheritance must carry into these thick walls and the glazed tiles — a
那 遗产 必须 携带 进入 这些 厚的 墙壁 和 这 釉面 瓷砖 — 一个
[strɔːŋ] [haʊs] .
strong house .
强的 房子 .

这种传承必将体现在这些厚实的墙壁和釉面瓦片中——一座坚固的房子。

[ˈmæmə] [geɪv] [em 'iː][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [fluːt] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kaːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɔɪlz] [leg] ,
Mama gave me his royal flute , said to be carved from a bull's leg ,
妈妈 给予 我 他的 皇家 长笛 , 说 到 是 雕刻 从 一个 公牛的 腿 ,
妈妈把他的皇家笛子给了我, 据说那笛子是用牛腿雕刻而成的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [sɪlk] - [laɪnd] [bɑːks] .
but it has been years since I have taken it from its silk - lined box .
但 它 有 到过 年 自从 我 有 已采取 它 从 它是 丝绸 - 衬里 盒子 .

但我已经很多年没有把它从丝绸衬里的盒子里拿出来了。

[ɪts] [ˈsɪkli] [ˈkʌlər] [ˈnevər] [pliːzd] [em 'iː] .
Its sickly color never pleased me .
它是 病弱的 颜色 绝不 高兴 我 .

它那病态的颜色从来都让我不喜欢。

[ɪts][ˈmjuːzɪk] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː] [ˈsʌmtaɪmz] : [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈveɪɡərɪz] , [wɔːr][ˈmjuːzɪk] , [siː] [ˈsɔŋz] ,
Its music comes to me sometimes : mountain vagaries , war music , sea songs ,
它是 音乐 来 到 我 有时 : 山 反复无常 , 战争 音乐 , 海 歌曲 ,
它的音乐有时会浮现在我的脑海中: 山峦的变幻、战争的音乐、海洋的歌谣。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] .
fragments of a day I can never know .
片段 的 一个 天 我 能 绝不 知道 .

我永远无法知晓的一天的片段。

[ə; eɪ][bæt] [koʊsts] [θruː] [maɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
A bat coasts through my open windows .
一个 蝙蝠 海岸 通过 我的 打开 视窗 .

一只蝙蝠掠过我敞开的窗户。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈaʊər][ðæn; ðən] [dʌsk] ?
Is there a better hour than dusk ?
是 那里 一个 更好的 小时 比 黄昏 ?

还有比黄昏更美的时刻吗?

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈpreʃəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] , [ðæt] [ˈsɔːdɪdnɪs] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ]
I feel that life is infinitely precious at such an hour , that sordidness and decay
我 感觉 那 生活 是 无限地 宝贵的 在 这样的 一个 小时 , 那 肮脏 和 衰变
[ɑːr; ər][laɪz] .
are lies .
是 谎言 .

在这样的时刻, 我感到生命无比珍贵, 而肮脏和腐朽都是谎言。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [wiː; wi][krɔːs][ðə; ði][ˈθreɪhoʊld][ʌv; əv][ˈstɑːrlaɪt] .
It is the hour when we cross the threshold of starlight .
它 是 这 小时 什么时候 我们 叉 这 临界点 的 星光 .

这是我们跨越星光门槛的时刻。

[ˈsʌmtaɪmz] , [brɪfɔːr] [ˈdraːpɪŋ] [əˈsliːp] , [aɪ][bɔːŋ][tuː; tə][siː] [ooˈlɪmpəs] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðɪs]
Sometimes , before dropping asleep , I long to see Olympus , as part of this
有时 , 前 下降 睡着了 , 我 长的 到 看 奥林匹斯山 , 作为 部分 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl][driːm] :
general dream :
一般的 梦 :

有时，在入睡前，我渴望看到奥林匹斯山，作为我整体梦境的一部分：

[ˈnevər][ɪz][aɪˈtiː][swept][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz][nɔːr] [tʌtʃt] [baɪ][snoʊ] ,
Never is it swept by the winds nor touched by snow ,
绝不 是 它 扫荡 经过 这 风 也不 感动 经过 雪 ,
它从不被狂风吹拂，也从不被冰雪覆盖。

[ə; eɪ][ˈpjʊərɜː][er] [səˈraʊndz] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ][waɪt] [ˈklærəti] [ɪnˈveləps] [aɪˈtiː] ,
a purer air surrounds it , a white clarity envelops it ,
一个 更纯净 空气 周围环境 它 , 一个 白色的 明晰 信封 它 ,
它周围环绕着更纯净的空气，一片洁白清澈的景象笼罩着它。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][ðer; ðər][teɪst][ʌv; əv][ˈhæpɪnəs][ðæt][ˈlæsts][fərˈlevər] . . .
and the gods there taste of happiness that lasts forever . . .
和 这 神 那里 品尝 的 幸福 那 持续时间 永远 . . .
那里的神明品尝到了永恒的幸福.....

[piː]
P
P
P

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdredf(ə)l] [ɔːrˈdiːl] .
It has been a dreadful ordeal .
它 有 到过 一个 可怕 考验 .
这是一场可怕的磨难。

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ɪˈvents][ʌv; əv][ðɪs][pæst][ˈfɔːrtnaɪt] .
I can hardly describe the events of this past fortnight .
我 能 几乎 描述 这 活动 的 这 过去的 两星期 .
我简直无法描述过去两周发生的事情。

[aɪ][hæd; həd] [ˈberli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˈiːsəːps] [deθ] ,
I had barely recovered from the shock of Aesop's death ,
我 有 仅仅 恢复 从 这 震惊 的 伊索寓言 死亡 ,
我还没从伊索去世的震惊中缓过神来，

[wen] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [æɪˈsiːəs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] .
when word came that Alcaeus had been attacked .
什么时候 单词 来了 那 阿尔凯乌斯 有 到过 遭到攻击 .
这时传来消息说阿尔凯乌斯遭到了袭击。

[aɪ][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfrɛndz] [hoʊm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][siː] -
I had gone to a friend's home and we had been chatting on the sea -
我 有 已消失 到 一个 朋友们 家 和 我们 有 到过 聊天 在 这 海 -
[ˈterəs] ,
terrace ,
阳台 ,
我去了朋友家，我们一直在海边露台上聊天。

[wen] [ˈtʃɪldrən] [bɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈlɑːrmɪŋ] [nuːz] .
when children burst in with the alarming news .
什么时候 孩子们 爆裂 在 和 这 令人担忧 消息 .

孩子们突然闯进来，带来了令人震惊的消息。

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ælˈsiːəs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈstresɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
I hurried with them to Alcaeus , the boys distressing me with their
我 慌忙 和 他们 到 阿尔凯乌斯 , 这 男孩们 令人痛心 我 和 他们的
[ˈfæntəsɪz] .
fantasies .
幻想 .

我和他们匆匆赶往阿尔凯乌斯，男孩们的幻想让我心烦意乱。

[aɪ] [faʊnd] [ælˈsiːəs] [ɪn][bed] , [sɪˈvɪrli] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] , [wɪð; wɪθ][ˈθeɪsɔs, ˈθɑːsɔːs][ɪn] [əˈtendəns] .
I found Alcaeus in bed , severely bruised and cut , with Thasos in attendance .
我 成立 阿尔凯乌斯 在 床 , 严重 瘀伤 和 切 , 和 萨索斯 在 出席 .

我发现阿尔凯乌斯躺在床上，身上多处瘀伤和割伤，塔索斯在一旁照看。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tʃɑːræksouz] , ” [ˈθeɪsɔs, ˈθɑːsɔːs] [sed] , [ˈkwaiətli] .
“ **It was Charaxos ,** ” **Thasos said , quietly** .
“ 它 曾是 查拉克索斯 , ” 萨索斯 说 , 悄悄 .
“是卡拉索斯,”萨索斯平静地说。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɑːspt] .
I must have gasped .
我 必须 有 倒吸一口气 .

我当时肯定倒吸了一口气。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
I could not speak .
我 可以 不是 说话 .

我无法说话。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] . . . [ˈwɑːndərɪŋ] , ” [ælˈsiːəs] [ɪkˈspleɪnd] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **I was alone . . . wandering ,** ” **Alcaeus explained , then turned his face to the**
“ 我 曾是 独自的 . . . 漫游 , ” 阿尔凯乌斯 解释 , 然后 转向 他的 脸 到 这

[wɔːl] .
wall .
墙 .

“我当时独自一人.....四处游荡,”阿尔凯乌斯解释道，然后把脸转向墙壁。

[ænd; ənd][aɪ] [dɜːd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [tʃɑːræksouz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] !
And I dared to hope that Charaxos would come to his senses !
和 我 敢于 到 希望 那 查拉克索斯 会 来 到 他的 感官 !

我竟然还抱有一丝希望，希望查拉索斯能够幡然醒悟！

[aɪ] [prest] [maɪ][lɪps][tuː; tə] [ælˈsiːəs] - [hænd] .
I pressed my lips to Alcaeus ' hand .
我 按下 我的 嘴唇 到 阿尔凯乌斯 - 手 .

我吻了吻阿尔凯乌斯的手。

“ [aɪ] [get] - , ” [aɪ] [sed] .
“ **I'll get Libus ,** ” **I said** .
“ 患病的 得到 - , ” 我 说 .

“我去叫利布斯,”我说。

“ [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [gɔːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈθeɪsɔs, ˈθɑːsɔːs] .
“ **Someone has already gone for him ,** ” **said Thasos** .
“ 某人 有 已经 已消失 为了 他 , ” 说 萨索斯 .

“已经有人对他下手了,”萨索斯说。

- , [tu:] , [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] : [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [θi:əˈdɔ:rəs] , [əˈhʌðər]
Libus , too , was shocked : he ordered the servants to bring Theodorus , another
- , 也 , 曾是 震惊 : 他 订购 这 仆人 到 带来 西奥多鲁斯 , 其他
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 :

利布斯也感到震惊：他命令仆人去请另一位医生狄奥多鲁斯来。

[æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [spred] [θru:] [taʊn] , [ˈpi:p(ə)] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ælˈsi:əs]
As the news spread through town , people gathered in the street in front of Alcaeus
作为 这 消息 传播 通过 镇 , 人们 聚集 在 这 街道 在 正面 的 阿尔凯乌斯
- [haʊs] ,
' house ,
- 房子 ,

消息传遍全城后，人们聚集在阿尔凯乌斯家门前的街道上。

[ˈæŋɡri] [ˈtaunzmən] , [ˌjelɪŋ] [əˈbʌʊt] [tʃɑ:ræksouz] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] - [fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪs] .
angry townsmen , yelling about Charaxos , calling on Pittakos for justice .
生气的 镇民 , 大喊 关于 查拉克索斯 , 呼叫 在 - 为了 正义 :

愤怒的镇民们高声喊着关于查拉索斯的事，呼吁皮塔科斯伸张正义。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ][mə:b] [ˈθretnd] [tʃɑ:ræksouz] - [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ]
During the night , a mob threatened Charaxos ' home , and in the morning , they
期间 这 夜晚 , 一个 暴民 威胁 查拉克索斯 - 家 , 和 在 这 早晨 , 他们
[stound] [ðə; ði] [pleɪs] ,
stoned the place ,
吸食大麻 这 地方 ,

夜里，一群暴徒威胁了卡拉索斯的家，第二天早上，他们用石头砸毁了那里。

[ˈbætərɪŋ] [ˈʃʌtər] , [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] .
battering shutters , screaming and demanding justice .
殴打 百叶窗 , 尖叫 和 要求 正义 :

猛烈敲打百叶窗，大声呼喊，要求伸张正义。

- [sent][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈɔ:rdər][bat; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə:b] ,
Pittakos sent soldiers to maintain order but the soldiers sided with the mob ,
- 发送 士兵 到 维持 命令 但 这 士兵 侧面 和 这 暴民 ,
[ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
forcing the doors ,
强制 这 门 ,

皮塔科斯派士兵维持秩序，但士兵们却站在暴民一边，强行破门而入。

[ˈsmæɪŋ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
smashing furniture and chasing away the servants .
粉碎 家具 和 追逐 离开 这 仆人 :

砸碎家具，赶走佣人。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [tʃɑ:ræksouz][ænd; ənd] [ˈroʊdɑ:pɪs] [fled] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪn] [ˈboʊts]
Sometime during the day , Charaxos and Rhodopis fled in one of their wine boats
有时 期间 这 天 , 查拉克索斯 和 罗多彼斯 逃亡 在 一 的 他们的 葡萄酒 船
,
,
,

当天某个时候，卡拉索斯和罗多庇斯乘着他们的一艘酒船逃走了。

[ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
heading for the mainland .
标题 为了 这 大陆 :

前往大陆。

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈfreɪkəs][ɪn][ðə; ði] [skwer] , [sʌm; səm] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk]
I understand there was a fracas in the square , some wanting to overtake
我 理解 那里 曾是 一个 骚乱 在 这 正方形 , 一些 想要 到 超过
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

我听说广场上发生了骚乱，有人想夺取那艘船。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [æɪˈsiːəs] - [hoʊm] , [ˈteɪkɪŋ] [tɜːrnz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
For two days , I did not leave Alcaeus ' home , taking turns at his side .
为了 二 天 , 我 做过 不是 离开 阿尔凯乌斯 - 家 , 采取 转弯 在 他的 边 .
[ɪn] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][kloʊz] [frendz] , [deθ] [pʊʃt] [juːˈes][hɑːrd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] .
In that circle of close friends , death pushed us hard , trying to break through .
在 那 圆圈 的 关闭 朋友们 , 死亡 推动 我们 难的 , 尝试 到 休息 通过 .

在那个亲密的朋友圈里，死亡狠狠地冲击着我们，试图将我们击垮。

[ˈfaɪnəli] , - , [mɔːr] [liːn] - [feɪst] [ænd; ənd][ˈpælɪd][ðæn; ðən][juːˈzuəl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsliːpləs]
Finally , Libus , more lean - faced and pallid than usual , from his sleepless
最后 , - , 更多的 倾斜 - 面对 和 苍白 比 通常 , 从 他的 失眠
[naɪts] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [druː] [em ˈiː][əˈsaɪd] :
nights and responsibility , drew me aside :
夜晚 和 责任 , 画 我 旁边 :
[lɪˈbʊs] [ˈsɪːz] [ˈrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [druː] [em ˈiː][əˈsaɪd] :
最后，利布斯因为失眠和责任缠身，脸色比平时更加消瘦苍白，他把我拉到一边：

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [θruː] .
“ **He's going to pull through .**
” 他是 去 到 拉 通过 .

“他会挺过来的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] .
You can go home and rest .
你 能 去 家 和 休息 .

你可以回家休息了。

[trʌst] [em ˈiː] . . .
Trust me : : :
相信 我 . . .

相信我.....

“ [aɪ] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [went] [laɪk] [ðæt] [brɪˈfɔːr]
” **I slept and dreamed and came back and the days went like that before**
” 我 睡着了 和 梦见 和 来了 后退 和 这 天 去 喜欢 那 前
Alcaeus [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
Alcaeus was out of danger ,
Alcaeus 曾是 出去 的 危险 ,
[ˈdeɪndʒər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] :
“我睡着了，做了梦，然后醒来，日子就这样一天天过去，直到阿尔凯乌斯脱离危险。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvəri] .
and we cheered him on the road to recovery .
和 我们 欢呼 他 在 这 路 到 恢复 .

我们为他的康复之路加油鼓劲。

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈɡrets] ,
Pittakos and some of his officials visited him , expressing their regrets ,
- 和 一些 的 他的 官员 到访 他 , 表达 他们的 遗憾 ,
[ˈseɪɪŋ] [ə; ei] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [kɔːld] ,
saying a committee had called ,
说 一个 委员会 有 称为 ,

皮塔科斯和他的几位官员去探望了他，表达了他们的遗憾，并说一个委员会已经召见了他。

[dɪ'mændɪŋ] [tʃɑ:ræksoʊz] - ['pʌnɪʃmənt] .
demanding Charaxos ' punishment .
要求 查拉克索斯 惩罚 .

要求惩罚查拉克索斯。

[aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['li:vɪŋ] [æl'si:əs] [ænd; ənd] - [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
I kept out of the room , leaving Alcaeus and Libus to handle the situation .
我 保留 出去 的 这 房间 , 离开 阿尔凯乌斯 和 到 处理 这 情况 .
我没有进房间, 而是让阿尔凯乌斯和利布斯处理这件事。

" [ˈaʊər; ɑ:r]['taɪrənt] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
“ **Our tyrant sides with me** !
” 我们的 暴君 侧面 和 我 !

“我们的暴君站在我这边! ”

" [æl'si:əs] ['tʃɔ:tld] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
“ **Alcaeus chortled after they had gone** .
” 阿尔凯乌斯 轻笑 后 他们 有 已消失 .

“他们走后, 阿尔凯乌斯轻笑了一声。”

" [aɪv] [wʌn] !
“ **I've won** !
” 我已经 韩元 !

“我赢了! ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [pɔr] ['vɪktəri] : [wi;; wɪ][hæv; həv][nɑ:t] [wʌn] [bæk] [ˈaʊər; ɑ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] .
“ **It is a poor victory : we have not won back our years of exile** .
” 它 是 一个 贫穷的 胜利 : 我们 有 不是 韩元 后退 我们的 年 的 流亡 .

“这是一场惨痛的胜利: 我们并没有赢回我们流亡的岁月。”

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] citizenry , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [wɜ:rθ]
But , for the citizenry , this is something on the side of justice and worth
但 , 为了 这 citizenry , 这 是 某物 在 这 边 的 正义 和 值得
[ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

但对公民而言, 这是正义的体现, 值得讨论。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [tʃɑ:ræksoʊz] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ['prez(ə)ntli] , [ʌnmə'lestɪd] .
For my part , I suspect that Charaxos will return presently , unmolested .
为了 我的 部分 , 我 怀疑 那 查拉克索斯 将要 返回 目前 , 未受干扰 .

就我个人而言, 我怀疑查拉索斯很快就会平安归来。

[hi;; hi][ɪz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lʊʊk(ə)l] ['welfer] , [ɪm'plɔɪŋ] [tu:] ['meni] , [tu:; tə][bi;; bi]
He is too important to our local welfare , employing too many , to be
他 是 也 重要的 到 我们的 当地的 福利 , 雇用 也 许多 , 到 是
[brʌʃt] [ə'saɪd] .
brushed aside .
刷过 旁边 .

他对我们当地的福利事业至关重要, 雇佣了很多, 我们不能忽视他。

[wen] [hɪz; ɪz][boʊt] ['æŋkərz] , [wɪl] [faɪn] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] .
When his boat anchors , Pittakos will fine him lightly .
什么时候 他的 船 锚 , 将要 美好的 他 轻轻 .

当他的船抛锚时, 皮塔科斯会对他处以轻微罚款。

[baɪ] [ðen] , ['sentɪmənt] [wɪl] [hæv; həv] [ku:lɪd] .
By then , sentiment will have cooled .
经过 然后 , 情绪 将要 有 冷却 .

到那时, 人们的情绪应该已经冷却下来了。

[ˈdʒʌstɪs][ɪz] [ˈraɪtli] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
Justice is rightly placed among the stars .
正义 是 没错 放置 之中 这 明星 ；

正义理应安息于群星之中。

[piː]
P
P

P

[ɑːn][maɪ][nekst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ælˈsiːəs] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [kleɪ] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
On my next visit to Alcaeus , I took my clay animals and placed them in his
在 我的 下一个 访问 到 阿尔凯乌斯 , 我 采取 我的 黏土 动物 和 放置 他们 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ；

下次拜访阿尔凯乌斯时，我带着我的陶土动物放在他手中。

[drɪˈskraɪbɪŋ] [iːtʃ] , [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .
describing each , one by one .
描述 每个 , 一 经过 一 ；

逐一描述。

[hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] — [tuː] [ˈsləʊli] — [ə; eɪ][sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He felt them carefully — too slowly — a sad expression on his face .
他 毛毡 他们 小心 — 也 缓慢地 — 一个 伤心 表达 在 他的 脸 ；

他小心翼翼地——但动作太慢了——感受着它们，脸上露出悲伤的表情。

“ [soʊ] [ˈiːsɒp] [meɪd] [ðem; ðəm] ?
” So Aesop made them ?
” 所以 伊索 制成 他们 ？

“所以是伊索创造的？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 ；

他说。

“ [ɪts] [ɡʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] . . . [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ɪz] [stiɪl] [hɪr] .
” It's good you have them . . . proof that his world is still here .
” 它是 好的 你 有 他们 . . . 证明 那 他的 世界 是 仍然 这里 ；

“很高兴你保存了它们.....这证明他的世界依然存在。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] . . . [hɪz; ɪz] [feɪθ] . . .
I wish I could remember his . . . his faith . . .
我 希望 我 可以 记住 他的 . . . 他的 信仰 . . .

我多么希望我能记起他的.....他的信仰.....

“ [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [frʌm; frəm] [ælˈsiːəs] , [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] :
” Taking the figures from Alcaeus , I put them on a table between us :
” 采取 这 数据 从 阿尔凯乌斯 , 我 放 他们 在 一个 桌子 之间 我们 ；

“我从阿尔凯乌斯那里拿到数据，把它们放在我们之间的桌子上：

[wɪz; wi] [θriː] [hæd; həd][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn][ˈeksaɪl] , [ˈplænɪŋ] , [ˈplænɪŋ] :
we three had sat at a table like this , in exile , planning , planning :
我们 三 有 卫星 在 一个 桌子 喜欢 这 , 在 流亡 , 规划 , 规划 ；

我们三人曾像这样坐在桌旁，流亡在外，计划着，计划着：

[ðʊz] [ˈwʌrɪs] [swept] [bæk] [əˈgen] , [drɪˈstɔːrtɪd] .
those worries swept back again , distorted .
那些 担忧 扫荡 后退 再次 , 扭曲 ；

那些担忧再次涌上心头，但已然扭曲变形。

[kən'fju:zd] , [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ'self] [træpt] .
Confused , I could feel myself trapped .
使困惑 , 我 可以 感觉 我 被困 .

我感到困惑, 觉得自己被困住了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] ['ɑ:pəzɪt] [em 'i:] , [deθ] [sæt][ðer; ðər] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
I knew that in those eyes opposite me , death sat there , at least a part of
我 知道 那 在 那些 眼睛 对面的 我 , 死亡 卫星 那里 , 在 至少 一个 部分 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我知道, 在对面那双眼睛里, 住着死亡, 至少是死亡的一部分。

[ðə; ði] [seɪm] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [kleɪ] ['ænɪmlz] .
the same death that was in those clay animals .
这 相同的 死亡 那 曾是 在 那些 黏土 动物 .

与那些陶俑一样, 都死于同样的死法。

[ʼaʊər; ɑ:r][hændz] [met] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Our hands met across the table .
我们的 双手 遇见 穿过 这 桌子 .

我们的手隔着桌子碰在了一起。

[pi:]
P
P

P

[ˈvɪlə] [pə'saɪdn]
Villa Poseidon
别墅 波塞冬

波塞冬别墅

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [æl'si:əs] .
It is useless to cross - examine Alcaeus .
它 是 无用 到 叉 - 检查 阿尔凯乌斯 .

盘问阿尔凯乌斯毫无用处。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [tʃɑ:ræksoʊz] .
He will not discuss Charaxos .
他 将要 不是 讨论 查拉克索斯 .

他不会讨论查拉索斯。

" [hɪr] , [du:][em 'i:][ə; eɪ]['feɪvər] , [ri:d] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['hi:siɔd; 'hes-] , " [hi:; hi] [sez] ,
" **Here , do me a favor , read me something from Hesiod , " he says ,**
" 这里 , 做 我 一个 偏爱 , 读 我 某物 从 赫西俄德 , " 他 说道 ,
"来, 帮我个忙, 给我读一段赫西俄德的诗,"他说。

[ænd; ənd][hændz][em 'i:][ðə; ði]['pouəts] [əd'vaɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and hands me the poet's advice to his brother .
和 双手 我 这 诗人的 建议 到 他的 兄弟 .

并将诗人给他兄弟的建议转交给了我。

[haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'pi:ts] [ɪt'self] !
How history repeats itself !
如何 历史 重复 本身 !

历史总是惊人地相似!

[ˈfæməli]['prɔ:bləms] [ˈhævnt] [tʃeɪndʒd] : [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [tʃɑ:ræksoʊz] ,
Family problems haven't changed : this is an earlier Charaxos ,
家庭 问题 还没有 已更改 : 这 是 一个 早些时候 查拉克索斯 ,

家庭问题依然存在: 这是早期的查拉索斯。

[hu:] [braɪbd] [ˈdʒʌdʒɪz][tu:; tə] [drɪˈpraɪv] [ˈhi:sɪd; ˈhes-][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] .
who bribed judges to deprive Hesiod of his inheritance .
WHO 受贿 法官 到 剥夺 赫西俄德 的 他的 遗产 .

他们贿赂法官，剥夺了赫西俄德的继承权。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ˈbetər] ,
If I did not know better ,
如果 我 做过 不是 知道 更好的 ,

如果我不是明知如此，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [brɪˈli:v] [tʃɑ:ræksouz][hæd; həd] [ju:st] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmɔ:d(ə)l] .
I could almost believe Charaxos had used this story for his model .
我 可以 几乎 相信 查拉克索斯 有 用过的 这 故事 为了 他的 模型 .

我几乎可以肯定，查拉克索斯是以这个故事为蓝本创作的。

[æz; əz] [taɪm] [ɡoʊz][ɑ:n] , [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈstɪgmə] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
As time goes on , I feel the stigma of our relationship more and more .
作为 时间 去 在 , 我 感觉 这 柱头 的 我们的 关系 更多的 和 更多的 .

随着时间的推移，我越来越感受到我们这段关系带来的耻辱感。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ?
How can I be his sister ?
如何 能 我 是 他的 姐姐 ?

我怎么可能成为他的妹妹？

[drɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˌɪbəˈræləti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [vju:z] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈstɔ:nɪft] [ðæt] [ælˈsi:əs]
Despite the liberality of our views , I am astonished that Alcaeus
尽管 这 自由主义 的 我们的 浏览 , 我 是 惊讶 那 阿尔凯乌斯

[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][ænd; ənd] [trʌsts] [em ˈi:] .
respects and trusts me .
尊重 和 信托 我 .

尽管我们的观点比较开明，但令我惊讶的是，阿尔凯乌斯竟然尊重和信任我。

[aɪ][kɑ:nt] [ˌfeɪk] [maɪ] [ɡɪlt] :
I can't shake my guilt :
我 不能 摇 我的 有罪 :

我无法摆脱内疚感：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [tʃɑ:ræksouz][hæz; həz] [ˈtʃi:tɪd] [ænd; ənd] [brɪˈtreɪd] [em ˈi:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪgˈzɑ:nəreɪt][em ˈi:]
the fact that Charaxos has cheated and betrayed me does not exonerate me
这 事实 那 查拉克索斯 有 作弊 和 背叛 我 做 不是 开脱 我

[ʌv; əv] [bleɪm] .
of blame .
的 责备 .

查拉索斯欺骗和背叛我的事实并不能免除我的责任。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
I am tired of all this .
我 是 疲劳的 的 全部 这 .

我厌倦了这一切。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][kənˈfju:z(ə)n] [aɪ] [kɑ:nt] [əkˈsept] [ɪnˈdefɪnətli] .
It is a confusion I can't accept indefinitely .
它 是 一个 困惑 我 不能 接受 无限期 .

这种混乱局面我无法无限期地接受。

[pi:]
P
P

- [ʃɪp] [hæz; həz] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
Phaon's ship has anchored in the harbor .
- 船 有 锚定 在 这 港口 .

法翁的船已在港口抛锚。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][maɪ] [ru:m] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
I have remained in my room throughout the day .
我 有 剩余 在 我的 房间 自始至终 这 天 .

我今天一整天都待在房间里。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [frʌm; frəm][maɪ][ˈfreskoʊ] — [ɪˈtrʌskən] [gɜːrl] [ˈstruːɪŋ] [ˈflaʊərz] , [her] [ˈstriːmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
I have enjoyed the detail from my fresco — Etruscan girl strewing flowers , hair streaming over her shoulders ,
我 有 享受 这 细节 从 我的 壁画 — 伊特鲁里亚 女孩 散落 花朵 , 头发 流媒体 超过 她 肩膀 ,

我很喜欢这幅壁画的细节——伊特鲁里亚少女撒花，长发披散在肩上。

[feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ɑːrmz] [ˌaʊtˈspred] .
face filled with joy , arms outspread .
脸 已填 和 喜悦 , 武器 扩张 .

脸上洋溢着喜悦，双臂张开。

[aɪ][eɪˈem] [laɪk] [ðæt] [gɜːrl] .
I am like that girl .
我 是 喜欢 那 女孩 .

我和那个女孩很像。

[piː]
P
P

P

[aɪ] [tʊk] [ɪgziːkiːəs] .
I took Exekias .
我 采取 埃克塞基亚斯 .

我服用了Exekias。

[æz; əz][ˈoʊldɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊshoʊld] , [aɪ] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈjæpəroʊn] .
As oldest member of my household , I feel she is the best chaperone .
作为 最老 成员 的 我的 家庭 , 我 感觉 她 是 这 最好的 监护人 .

作为家中年纪最大的成员，我觉得她是最好的监护人。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈkrʌmpld] [feɪs] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈsɪriən] [pləˈsɪdəti] :
In her crumpled face there is more than Assyrian placidity :
在 她 皱巴巴的 脸 那里 是 更多的 比 亚述人 平静 :

她那饱经风霜的脸上，远不止是亚述人的平静：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [emˈiː] [ˈbɔːŋɡɪst] [ænd; ənd][ɪz] [sɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] :
she has known me longest and is sympathetic and discreet :
她 有 已知 我 最长 和 是 交感神经 和 慎重 :

她认识我时间最长，为人善解人意且谨慎：

[ʃiː; ʃi] [sez] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [aɪ] [kɑːnt] [fərˈget] .
she says things the way my mother said them , so warmly I can't forget .
她 说道 事物 这 方式 我的 母亲 说 他们 , 所以 热情地 我 不能 忘记 .

她说话的方式和我母亲说话的方式一模一样，那么温暖，我永远也忘不了。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɜːrli] , [ˈaʊər; ɑːr] [skaːrvz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ˈwɪmɪn] [ˈswiːpɪŋ]
We left the house early , our scarves about our heads , women sweeping
我们 左边 这 房子 早期的 , 我们的 围巾 关于 我们的 头部 , 女性 扫荡
[ˈdɔːweɪz] [ænd; ənd] [steps] ,
doorways and steps ,
门口 和 步骤 ,

我们早早出门，头上裹着围巾，女人们正在清扫门口和台阶。

[ˈsprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [striːt] , [ˈkliːnɪŋ] [wer] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)] [hæd; həd] [pæst] .
sprinkling the dusty street , cleaning where horses and cattle had passed .
洒 这 尘土飞扬 街道 , 打扫 在哪里 马匹 和 牛 有 通过了 .
洒水冲洗尘土飞扬的街道，清理马匹和牛群走过的地方。

[bɜːrdz] [ˈsɪkəld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] , [dɔːgz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [dræŋk] [æt; ət] [ə; ei] [ˈwɔːtərɪŋ] [trɔːf] ,
Birds sickled from the eaves , dogs and horses drank at a watering trough ,
鸟类 镰刀 从 这 檐 , 狗 和 马匹 喝 在 一个 浇水 槽 ,
[ˈnʌzəlɪŋ] [mɔːs] ,
nuzzling moss ,
亲昵 苔藓 ,

鸟儿从屋檐上飞过，狗和马在水槽边喝水，啃食着苔藓。

[ˈrʌbɪŋ] [næts] , [ðer; ðər] [ˈheri] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ˈɑːbvɪəs] [ɪn] [roʊl] [ʌv; əv] [aɪz] .
rubbing gnats , their hairy comradeship obvious in roll of eyes .
擦 小飞虫 , 他们的 毛茸茸 同志情谊 明显的 在 卷 的 眼睛 .

互相摩擦的蚊蚋，翻白眼的举动充分展现了它们毛茸茸的友谊。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [lɔːŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
We had not been in the market long when I saw him ,
我们 有 不是 到过 在 这 市场 长的 什么时候 我 锯 他 ,

我见到他时，我们刚进市场没多久。

[əˌlɔːŋˈsaɪd] [ə; ei] [stɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈseɪlər] , [bəʊθ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkoʊkəˌnʌts] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ]
alongside a stall with a sailor , both drinking coconuts , shaking them , holding
旁边 一个 摊位 和 一个 水手 , 两个都 喝 椰子 , 摇晃 他们 , 保持
[ðem; ðəm] [ʌp] , [ˈtɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
them up , tipping them ,
他们 向上 , 小费 他们 ,

在一个小摊旁，一位水手和他们一起喝椰子水，摇晃椰子，举起椰子，倾斜椰子。

[ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði] [dʒuːs] , [ˈlæfɪŋ] .
draining the juice , laughing .
排水 这 汁 , 笑 .

把果汁倒掉，笑着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ˈʃɔːrts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [braʊn] , [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈoʊʃ(ə)n] [braʊn] .
They had on shorts and were brown , incredible ocean brown .
他们 有 在 短裤 和 是 棕色的 , 极好的 海洋 棕色的 .

他们穿着短裤，皮肤是棕色的，是那种令人惊艳的海洋棕色。

[ðen] [ˈfeɪˌɑːn] [sɔː] [em ˈiː] .
Then Phaon saw me .
然后 法翁 锯 我 .

然后法翁看到了我。

[ˈhɜːrɪdli] , [hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkoʊkənʌt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [em ˈiː] ,
Hurriedly , he set down the coconut and left the stall and came toward me ,
匆匆 , 他 放 向下 这 椰子 和 左边 这 摊位 和 来了 朝向 我 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

他匆匆放下椰子，离开摊位，笑着朝我走来。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrts] .
wiping his fingers on his shorts .
擦拭 他的 手指 在 他的 短裤 .

他用短裤擦了擦手指。

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stəd] , [aɪ] [sensɪ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst]
In the way he spoke , in the way he stood , I sensed how he had missed
在 这 方式 他 辐 , 在 这 方式 他 站立 , 我 感觉到的 如何 他 有 错过
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

从他的言谈举止，从他的站姿，我都能感受到他有多么想念我。

[ˈʌðər] [tel] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hændz] .
other tell - tales in his voice and hands .
其他 告诉 - 故事 在 他的 嗓音 和 双手 .

他的声音和手势中还有其他蛛丝马迹。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] , [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːkt] , [ðæt] [hiː; hi] [sensɪ] [maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [æz; əz] [wel] :
And I knew , as we talked , that he sensed my longing as well :

在交谈中，我知道他也感受到了我的渴望：

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [juː ˈes] [ˈklouzər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] .
it brought us closer that we made no secret of our feelings .
它 带来 我们 更近 那 我们 制成 不 秘密 的 我们的 情怀 .

因为我们毫不掩饰彼此的感情，所以彼此更加亲近了。

[ə; eɪ] [ˈpærət] [ˈdʒæbəd] [əˈtɑːp] [ɪts] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [skwiːld] [ænd; ənd] [ˈbætəd] [æt; ət] [ɪts]
A parrot jabbered atop its cage and a monkey squealed and battered at its
一个 鹦鹉 喋喋不休 顶部 它是 笼 和 一个 猴 尖叫 和 伤痕累累 在 它是
[braːnz] [rɪŋ] ,
bronze ring ,
青铜 戒指 ,

一只鹦鹉在笼子顶上叽叽喳喳地叫着，一只猴子尖叫着拍打着它的铜环。

[ʌn ˈtɪl] [ɪts] [ˈoʊnər] [brɔːt] [bəˈhæneɪz] .
until its owner brought bananas .
直到 它是 所有者 带来 香蕉 .

直到它的主人带来了香蕉。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [juː ˈes] , [ˈelboʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbæskəts] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈrɪmp] .
People crowded us , elbowing with baskets of fruit and shrimp .
人们 挤 我们 , 肘击 和 篮子 的 水果 和 虾 .

人们挤在我们周围，手推搡着提着水果和虾的篮子。

[ˈfeɪɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ˈʌndər] [pɑːm] - [ˈsɪlɪŋd] [aɪlz] , [dʌst] [ˈsɪftɪŋ] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , [laɪt]
Phaon and I walked under palm - ceiled aisles , dust sifting around us , light
法翁 和 我 步行 在下面 棕榈 - 天花板 过道 , 灰尘 筛分 大约 我们 , 光
[ˈfɪnɪŋ] [θruː] [stɔːlz] ,
finning through stalls ,
鳍片 通过 摊位 ,

我和帕昂走在棕榈树顶的走廊下，尘土在我们周围飘动，灯光在摊位间闪烁。

[ˈoʊvər] [hɜːrb] , [nʌts] , [waɪnz] [ænd; ənd] [ˈtʃiːz] . . . [ðə; ði] [smelz] [meɪd] [em ˈiː] [ˈhʌŋɡri] .
over herbs , nuts , wines and cheeses . . . the smells made me hungry .
超过 草药 , 坚果 , 葡萄酒 和 奶酪 . . . 这 气味 制成 我 饥饿的 .

香草、坚果、葡萄酒和奶酪的香味.....让我感到饥饿。

[təˈgeðər] [wiː; wi] [eɪt] - [ˈtʃiːz] , [ˈtæŋɡi] [tuː; tə] [tʌŋ] [ænd; ənd] [noʊz] .
Together we ate Cappian cheese , tangy to tongue and nose .
一起 我们 吃 - 奶酪 , 酸的 到 舌头 和 鼻子 .

我们一起吃了卡皮安奶酪，味道浓郁，入口辛辣。

“ [aɪ 'ti:] ['nevər] ['teɪstɪd] ['betər] [aʊt] [æt; ət] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It never tasted better out at sea , ” he said .
“ 它 绝不 尝过 更好的 出去 在 海 , ” 他 说 .
“在海上吃到的味道比在陆地上吃到的还要好,”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] ['evriθɪŋ] [teɪsts] ['betər] [naʊ] . ”
“ I hope everything tastes better now . ”
“ 我 希望 一切 口味 更好的 现在 . ”
“我希望现在一切都更美味了。”

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] . . . [jes] , [aɪm] [hoʊm] [ə'gen] !
“ It does . . . yes , I'm home again ! !
“ 它 做 . . . 是的 , 我是 家 再次 !
“是的.....是的,我回家了! ”

“ [ɪgzi:ki:əs] ['gəʊstɪd] [br'haɪnd][em 'i:] , [feɪs] [ə'lɜ:rt] , [hɜ:r; həɹ][hændz] ['pʊʃɪŋ] [em 'i:] [ə'lɜ:ŋ] ; [soʊ][wi:; wi]
“ Exekias ghosted behind me , face alert , her hands pushing me along ; so we
“ 埃克塞基亚斯 幽灵 在后面 我 , 脸 警报 , 她 双手 推动 我 沿着 ; 所以 我们
[mu:vd] ,
moved ,
已搬 ,
“埃克塞基亚斯像幽灵一样跟在我身后,神情警觉,双手推着我往前走;于是我们继续前进。”

[pæst][ðə; ði] ['pɑ:təri] [lædz] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['gleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kæləst] [ni:z]
past the pottery lads , one of them glazing a bowl between his calloused knees
过去的 这 陶器 小伙子们 , 一 的 他们 玻璃 一个 碗 之间 他的 粗糙的 膝盖
,
.
,

经过几个做陶艺的小伙子,其中一个正用他布满老茧的膝盖给一个碗上釉,
[ðə; ði] ['kʌlər] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [slaɪst] ['ɔ:rɪndʒɪz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] .
the color as bright as the sliced oranges beside him ready for eating .
这 颜色 作为 明亮的 作为 这 切片 橙子 旁 他 准备好 为了 吃 .
他的肤色像他身旁切好的、待食用的橙子一样鲜艳。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][seɪl] [ə'gen] ?
“ Do you suppose you and I can sail again ?
“ 做 你 认为 你 和 我 能 帆 再次 ?
你觉得我们还能再次扬帆远航吗?

“ [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tft] , ['si:ɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:təri] [bɔɪz] .
“ he asked , as we watched , seeing ourselves instead of the pottery boys .
“ 他 问 , 作为 我们 观看 , 看到 我们自己 反而 的 这 陶器 男孩们 .
“他问道,我们看着,仿佛看到了自己而不是陶艺男孩们。”

“ [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [taɪm] . . . [su:n] . . . [wen] [aɪm] [ʌn'ləʊdɪd] .
“ There should be time . . . soon . . . when I'm unloaded .
“ 那里 应该 是 时间 . . . 很快 . . . 什么时候 我是 卸载 .
“应该很快就会有时间.....等我卸下重担。”

“ [aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hæf] ['kwestʃən] , [hæf] ['steɪtmənt] .
“ I caught his half question , half statement .
“ 我 捕捉 他的 一半 问题 , 一半 陈述 .
我听懂了他那半个问题、半个陈述。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [aɪ'd] [kən'sɪdər] .
“ If I were invited , I'd consider .
“ 如果 我 是 受邀 , ID 考虑 .
“如果收到邀请,我会考虑的。”

” [maɪ] [ˈtiːzɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [bæk]
“ **My teasing brought a flash from him and laughter and he moved back**
” 我的 戏弄 带来 一个 闪光 从 他 和 笑声 和 他 已搬 后退
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈnɑːdɪŋ] [əˈɡriːəbli] .
a little , nodding agreeably .
一个 小的 , 点头 欣然 .

“我的玩笑让他眼前一亮，哈哈大笑，他向后退了一步，表示同意地点了点头。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] , [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd]
As I walked home , I felt that my mind had been invaded by everything around
作为 我 步行 家 , 我 毛毡 那 我的 头脑 有 到过 入侵 经过 一切 大约
[em ˈiː] .
me :
我 .

回家的路上，我感觉自己的思绪被周围的一切所占据。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈd] [rɪˈmembər] [ɔːl] , [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌ; əv][ðə; ði][ˈtreɪdərz] , [ðə; ði]
I tried to hurry , thinking I'd remember all , the prices of the traders , the
我 尝试 到 匆忙 , 思维 ID 记住 全部 , 这 价格 的 这 交易员 , 这
[ˈbæskəts][ʌ; əv] [ˈstɑːrfɪʃ] ,
baskets of starfish ,
篮子 的 海星 ,

我试图加快速度，心想我能记住所有东西，商贩的价格，装满海星的篮子，

[ðə; ði] [waɪt] [ˈpærət] ; [aɪl] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [smaɪlz] .
the white parrot ; I'll remember his voice , his feet in the dust , his smiles .
这 白色的 鹦鹉 ; 患病的 记住 他的 嗓音 , 他的 脚 在 这 灰尘 , 他的 微笑 .

那只白鹦鹉；我会记住它的声音，它沾满尘土的脚印，它的笑容。

[ɪɡziːkiːəs] [ˈbæbəld] [ˈdʌlli] [əˈbaʊt] [fuːd] [ænd; ənd][ˈfleɪɡrənt] [ˈtʃiːtɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ˈbʌmpɪŋ] [maɪ]
Exekias babbled dully about food and flagrant cheating , her basket bumping my
埃克塞基亚斯 胡言乱语 沉闷地 关于 食物 和 明目张胆 作弊 , 她 篮子 碰撞 我的
[hɪp] .
hip :
时髦的 .

埃克塞基亚斯语无伦次地谈论着食物和明目张胆的作弊，她的篮子撞到了我的臀部。

[aɪ] [ˈwʌndəɹd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [wert] , [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [əˈhed] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] occupy [maɪˈself] ,
I wondered how I could wait , through the days ahead , how could I occupy myself ,
我 想知道 如何 我 可以 等待 , 通过 这 天 前方 , 如何 可以 我 occupy 我 ,

我不知道该如何熬过接下来的日子，该如何打发时间。

[ʌnˈtɪl] [ˈfeɪɹə:n] [ænd; ənd][aɪ] [seɪld] ?
until Phaon and I sailed ?
直到 法翁 和 我 航行 ?

直到我和法翁扬帆起航？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] [klɑːks] [ænd; ənd] [ɡʌlz] , [ˈspɪnˌdrɪft] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
It was a question for water clocks and gulls , spindrift and wind ,
它 曾是 一个 问题 为了 水 时钟 和 海鸥 , 浪花 和 风 ,
[θɔːt] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
thought unfolding in my room ,
想法 展开 在 我的 房间 ,

这是一个关于水钟和海鸥、飞沫和风的问题，是我房间里思绪展开的问题。

[ˈskʌdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈstɑːpɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈliːpɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə] [ˈʌðər]
scudding across the floor to the window , stopping there , leaping out , to other
疾驰 穿过 这 地面 到 这 窗户 , 停止 那里 , 跳跃 出去 , 到 其他
[ləændz] , [ˈʌðər] [taɪmz] ,
lands , other times ,
土地 , 其他 时代 ,

飞快地穿过地板来到窗边，停在那里，纵身跃出，前往其他土地，其他时空。

[ˈbæk.læʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][net] [ðæt] [kənˈteɪnz] [ˈjestədeɪ] . . . [ˈfleɪmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkruːz] . . . [ˈæθɪs] ,
backlashing with the net that contains yesterday . . . flames in a cruse . . . Atthis ,
反弹 和 这 网 那 包含 昨天 . . . 火焰 在 一个 游轮 . . . 此刻 ,
slipping [hɜːr; həɹ][ˈpɜːrfjuːmd] [hændz][ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] . . .
slipping her perfumed hands over my eyes . . .
slipping 她 香 双手 超过 我的 眼睛 . . .
昨日的网反噬着我.....巡洋舰上的火焰.....阿提斯，她用沾满香水的双手蒙住了我的双眼.....

[piː]
P
P

P
[maɪ][ˈlɪps] [bɜːrn] , [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [moɪst] , [aɪ] [fiːl] [feɪnt] . . .
My lips burn , my hands are moist , I feel faint . . .
我的 嘴唇 烧伤 , 我的 双手 是 潮湿 , 我 感觉 头晕的 . . .
嘴唇发烫，双手湿漉漉的，感觉头晕目眩.....

[ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈvoɪs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlæftər] ?
Is that my voice , the sound of my laughter ?
是 那 我的 嗓音 , 这 声音 的 我的 笑声 ?
那是我的声音吗？ 那是我的笑声吗？

[eɪˈem][aɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðiːz] [taɪlz] ?
Am I walking over these tiles ?
是 我 步行 超过 这些 瓷砖 ?
我脚下踩的是这些瓷砖吗？

[dɪd][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌpər] [læst] [naɪt] ?
Did I have supper last night ?
做过 我 有 晚餐 最后的 夜晚 ?
我昨晚吃晚饭了吗？

[drɪŋk] ?
Drink ?
喝 ?
喝？

[rɪˈhɜːrs] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ?
Rehearse a song ?
排练 一个 歌曲 ?
排练歌曲？

[maɪ][ˈgɜːlz] [ˈriːəlaɪz][aɪ][eɪˈem] [bɔːst] — [ˈwɑːndərɪŋ] .
My girls realize I am lost — wandering .
我的 女孩们 意识到 我 是 丢失的 — 漫游 .
我的女儿们意识到我迷路了——在四处游荡。

[aɪ][kɑːnt] [lʊk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
I can't look into their eyes for long .
我 不能 看 进入 他们的 眼睛 为了 长的 .
我无法长时间直视他们的眼睛。

[wen] [aɪ] [siː] [ˈklaɪz] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][aɪs] [slɪps] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
When I see Kleis cross the room a trickle of ice slips down my back .
什么时候 我 看 克莱斯 叉 这 房间 一个 涓涓细流 的 冰 滑倒 向下 我的 后退 .
当我看到克莱斯穿过房间时，一股冰凉的感觉顺着我的背脊滑落。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [faɪndz] [em 'iː] [tuː] [ʊld] , [wʌt] [ɪf] [maɪ] [lʌv] ['dʌznt] [pliːz] [hɪm; ɪm] . . . [ɪf] [hiː; hi]
What if he finds me too old , what if my love doesn't please him . . . if he
什么 如果 他 发现 我 也 老的 , 什么 如果 我的 爱 不 请 他 . . . 如果 他
[mɒks] [em 'iː] ,
mocks me ,
模拟 我 ,

如果他觉得我太老怎么办? 如果我的爱不能让他满意怎么办? 如果他嘲笑我怎么办?

[ɔːr] [stændz] [ɪn] [ɔː] , [ɔːr] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ?
or stands in awe , or wants to amuse himself ?
或者 站立 在 敬畏 , 或者 想要 到 娱乐 他自己 ?
他是心生敬畏, 还是想自娱自乐?

[ˈfeɪ,ɑːn] . . .
Phaon . . .
法翁 . . .

法翁...

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'genst] ['evri] [wɔːl] , [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
I see you against every wall , against the sky , in the dark ,
我 看 你 反对 每一个 墙 , 反对 这 天空 , 在 这 黑暗的 ,
我看到你倚靠在每一面墙上, 倚靠在天空下, 在黑暗中。

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
in the sun under the trees .
在 这 太阳 在下面 这 树木 .
我在树荫下享受阳光。

[maɪ] [fleʃ] [eɪks] , [maɪ] [ɑːrmz] [melt] .
My flesh aches , my arms melt .
我的 肉 疼痛 , 我的 武器 融化 .
我的皮肉疼痛, 我的手臂都快要融化了。

[ˈnevər] [hæz; həz] [ˈpæ(ə)n] [fər'mentɪd] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪn] [em 'iː] .
Never has passion fermented so strongly in me .
绝不 有 热情 发酵 所以 强烈 在 我 .
我从未如此强烈地感受到这种激情。

[jet] [noʊ] ['mesɪndʒər] [kʌmz] .
Yet no messenger comes .
然而 不 信使 来 .
然而, 却无人前来。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [naɪts] , [tuː; tə] [laɪ] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [breθ] [ɑːn] [maɪ] ['pɪləʊ] ,
I can't bear the nights , to lie alone , to feel my breath on my pillow ,
我 不能 熊 这 夜晚 , 到 说谎 独自的 , 到 感觉 我的 气息 在 我的 枕头 ,
我无法忍受漫漫长夜, 独自躺着, 感受着自己的呼吸落在枕头上。

[fiːl] [ðə; ði] [kuːl] [ʃiːt] .
feel the cool sheet .
感觉 这 凉爽的 床单 .
感受一下凉爽的床单。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [æsk] [ɪgziːkiːəs] ['kwɛstʃənz] , [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] ,
In the morning , I ask Exekias questions , just to hear her voice , not listening ,
在 这 早晨 , 我 问 埃克塞基亚斯 问题 , 只是 到 听到 她 嗓音 , 不是 聆听 ,
早上, 我问埃克塞基亚斯问题, 只是想听听她的声音, 并没有认真听。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [fər'gaːtn] [em 'iː] [ɔːr] [ɪz] [ə'freɪd] [ɔːr] [sɪk] ?
for how can she know whether he has forgotten me or is afraid or sick ?
为了 如何 能 她 知道 无论 他 有 被遗忘的 我 或者是 害怕的 或者生病的 ?
她怎么知道他是否忘记了我, 或者害怕我, 或者生病了呢?

[hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd][pɔːrt] [ə'ferz] .
He is busy with his boat and port affairs .
他是忙碌的和他的船和港口事务 .
他忙于处理他的船只和港口事务。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [suːn] .
He has gone to visit his sister , with no thought of returning soon .
他有已消失到访问他的姐姐 , 和 不 想法 的 返回 很快 .
他去探望姐姐了, 没有很快回来的打算。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪld] .
He has sailed .
他有 航行 .
他已经扬帆起航了。

[hiː; hi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] — [kɔːrs] [tɔːks] .
He talks with his men — coarse talks .
他会谈 和 他的 男人 — 粗 会谈 .
他与手下交谈——粗俗的谈话。

[hiː; hi] [iːts] , [drɪŋks] , [wɜːrks] , [sliːps] , [snɔːrɪz] .
He eats , drinks , works , sleeps , snores .
他 吃 , 饮料 , 作品 , 睡觉 , 打鼾 .
他吃饭、喝水、工作、睡觉、打鼾。

[noʊ] — [hiː; hi][ɪz] ['fɪksɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] .
No — he is fixing our boat for our trip .
不 — 他 是 定影 我们的 船 为了 我们的 旅行 .
不, 他是在为我们的旅行修理船。

[noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['swiːtʰɑːts] , [dɑːrk] , [tɔːl] , ['frɪvələs] , ['lɑːsti] , ['derɪŋ] — [ɔːl] [jʌŋ] .
No , he has many sweethearts , dark , tall , frivolous , lusty , daring — all young .
不 , 他 有 许多 甜心们 , 黑暗的 , 高的 , 轻浮 , 好色的 , 大胆 — 全部 年轻的 .
不, 他有很多情人, 她们肤色黝黑、身材高挑、轻浮放荡、好色大胆——而且都很年轻。

[waɪ] [duː][aɪ] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self] ?
Why do I punish myself ?
为什么 做 我 惩治 我 ?
我为什么要惩罚自己?

[aɪ][hɜːrt][wɪð; wɪθ] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
I hurt with weariness and desire .
我 伤害 和 疲劳 和 欲望 .
我因疲惫和渴望而感到痛苦。

[aɪ] [wɪl] ['sɪmplɪ] [feɪs] [ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
I will simply face the bedroom wall and shut out the light .
我 将要 简单地 脸 这 卧室 墙 和 关闭 出去 这 光 .
我只需背对着卧室的墙壁, 关掉灯。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['kɔːns(ə)ntreɪt][ɑːn][maɪ] [wɜːrk] .
No , I will concentrate on my work .
不 , 我 将要 集中 在 我的 工作 .
不, 我会专注于工作。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [ə'baʊt] ?
What shall I write about ?
什么 将 我 写 关于 ?
我该写些什么呢?

[piː]
P
P

[wer] [ɪz][ðə; ði] [si:] [ðæt] [wiː; wi] [seɪld] ?
Where is the sea that we sailed ?
在哪里 是 这 海 那 我们 航行 ?

我们航行的那片海在哪里？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔːŋ] [trɪp] ?
Was it a long trip ?
曾是 它 一个 长的 旅行 ?

这是一趟长途旅行吗？

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][seɪl] [greɪ] [ɔːr] [braʊn] ?
Was our sail grey or brown ?
曾是 我们的 帆 灰色的 或者 棕色的 ?

我们的帆是灰色的还是棕色的？

[wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌf] ?
Was the water rough ?
曾是 这 水 粗糙的 ?

水面波涛汹涌吗？

[ðə; ði] ['ænsər] [miːn] [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
The answers mean so little .
这 答案 意思是 所以 小的 .

答案毫无意义。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wer] [ɪz] [ʌv] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [si:] ?
Born of the sea , where is love more beautiful than on the sea ?
出生 的 这 海 , 在哪里 是 爱 更多的 美丽的 比 在 这 海 ?

生于大海，哪里爱情比大海上的爱情更美好？

[laɪk] ['wɔːtər] , [laɪt] , [wɔːrm] , ['sweɪŋ] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [ɪn'griːdiənt] , [ðə; ði] [trænsfɜː'meɪʃənz] ,
Like water , light , warm , swaying , the indispensable ingredient , the transformations ,
喜欢 水 , 光 , 温暖的 , 摇晃 , 这 必不可少 成分 , 这 转变 ,
[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] ,
the necessities , the luxury ,
这 必需品 , 这 奢华 ,
如同水，轻盈、温暖、摇曳，不可或缺的成分，变化，必需品，奢华，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['waɪtɜː, 'hwaɪtɜː][ðæn; ðən][sɔːlt] , [wɪð; wɪθ] [ɡʌlz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
with the whites of the waves whiter than salt , with gulls flashing in the
和 这 白人 的 这 波浪 更白 比 盐 , 和 海鸥 闪烁 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

海浪洁白如盐，海鸥在阳光下闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] swinging .
with the bow of the boat swinging .
和 这 弓 的 这 船 swinging .

船头摇摆不定。

[wiː; wi][swæm] , [dʌv] , [pleɪd] , [læft] .
We swam , dove , played , laughed .
我们 游泳 , 鸽子 , 玩 , 笑了 .

我们游泳、潜水、玩耍、欢笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] [soʊkt] [ɪn] ['hʌni] [ænd; ænd] [nʌts] ['dɪpt] [ɪn] [waɪn] [ænd; ænd] [fruːt] ,
There was bread soaked in honey and nuts dipped in wine and fruit ,
那里 曾是 面包 浸泡过 在 蜂蜜 和 坚果 浸入 在 葡萄酒 和 水果 ,

还有浸泡过蜂蜜的面包、蘸过葡萄酒的坚果和水果。

[ˈhuːz] [ˈpiː.lɪŋz] [wiː; wi] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .
whose peelings we tossed to the birds .
谁 果皮 我们 抛掷 到 这 鸟类 .
我们把剥下来的果皮扔给鸟儿吃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈsaɪlənsɪz] ,
There was the creaking of the sail for our silences ,
那里 曾是 这 嘎吱作响 的 这 帆 为了 我们的 沉默 ,
我们的沉默如同船帆的吱嘎声。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [braʊn] [ˈtɪlər] [ɑːrm] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
the long brown tiller arm reaching to the sun , his hands on my shoulders .
这 长的 棕色的 耕耘机 手臂 到达 到 这 太阳 , 他的 双手 在 我的 肩膀 .
他那长长的棕色舵臂伸向太阳，双手搭在我的肩膀上。

[hiː; hi] [pædɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhiːlɪŋ]
He padded the bottom of the boat and we lay there , the wind heeling
他 带衬垫 这 底部 的 这 船 和 我们 躺 那里 , 这 风 脚跟
[juːˈes] [ˈbriːfli] ,
us briefly ,
我们 简要地 ,
他铺好船底，我们躺在那里，风使船身短暂地倾斜了一下。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsʌkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈsʌkɪŋ] [maɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
the water sucking and his mouth sucking mine and the hunger of his body
这 水 吸吮 和 他的 嘴 吸吮 矿 和 这 饥饿 的 他的 身体
— [ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [aɪ] [nuː] [noʊ] [siː] [kʊd; kəd][ˈsætɪsfaɪ] .
— **the hunger I knew no sea could satisfy** .
— 这 饥饿 我 知道 不 海 可以 满足 .
水的吸吮，他的嘴吸吮着我的嘴，还有他身体的饥饿——我知道没有大海能够满足的饥饿。

[ˈkreɪdlɪd] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ˈsɔːftli] :
Cradled , we talked softly :
摇篮 , 我们 谈话 轻轻 :
我们依偎在一起，轻声交谈：

“ [wʌz; wəz][jʊər; jər][trɪp] [ɡʊd] ? ”
“ **Was your trip good ?** ”
“ 曾是 你的 旅行 好的 ? ”
你的旅行愉快吗？

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ðen] [ˈstɔrmz] . . .
“ **We had good weather for several days , then storms** . . .
“ 我们 有 好的 天气 为了 一些 天 , 然后 暴风雨 . . .
“我们连续几天天气都很好，然后就刮起了暴风雨.....”

[ɪts] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [moʊst] [ˈevri] [trɪp] .
It's like that , you know , most every trip .
它是 喜欢 那 , 你 知道 , 最多 每一个 旅行 .
你知道，几乎每次旅行都是这样。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˈfɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈɪftɪŋ] [ˈwaɪndz] .
I try to keep far away from the coast , to avoid shifting winds .
我 尝试 到 保持 远的 离开 从 这 海岸 , 到 避免 转变 风 .
我尽量远离海岸，以避免变化无常的风向。

[aɪ] [kiːp] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈseɪləz] .
I keep farther away than most sailors .
我 保持 更远 离开 比 最多 水手们 .
我与大多数水手保持的距离都比他们远。

[aɪ 'ti:] [ʃɔ:tnz] [ðə; ði] [trip] . . . "
It shortens the trip . . . "
它 缩短 这 旅行 . . . "

它缩短了行程....."

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] ? "
" You're not afraid ? "
" 你是 不是 害怕的 ? "

“你不害怕吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] ? "
" When will you be leaving ? "
" 什么时候 将要 你 是 离开 ? "

你什么时候离开？

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['kɑ:rgoʊ] . "
" I have no cargo . "
" 我 有 不 货物 . "

“我没有货物。”

" [steɪ] . . . ['feɪ,ɑ:n] . . .
" Stay . . . Phaon . . .
" 停留 . . . 法翁 . . .

“停留.....法翁.....”

" [wi:; wi] [hæd; həd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [kept] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] -
" We had supper and I hated the food that kept us from our love -
" 我们 有 晚餐 和 我 憎恨 这 食物 那 保留 我们 从 我们的 爱 -
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

“我们吃了晚饭，但我讨厌那些让我们无法做爱的食物。”

[ə; eɪ] [spʌndʒ] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪpt] ['wɔ:tər] ['oʊvər] [em 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɔ:ʃt] -
A sponge lay on the floor and he dipped water over me as the sun washed -
一个 海绵 躺在 这 地面 和 他 浸入 水 超过 我 作为 这 太阳 洗过 -
['oʊvər] [ju: 'es] ,
over us ,
超过 我们 ,

地板上放着一块海绵，他蘸了些水泼在我身上，阳光洒在我们身上。

['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .
sinking rapidly .
下沉 快速 .

迅速下沉。

[waɪ] ['kudnt] [aɪ 'ti:] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ?
Why couldn't it stay for us ?
为什么 不能 它 停留 为了 我们 ?

为什么它不能留下来给我们呢？

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['kritən] , [æz; əz] [bəbəl'oʊniən] , [æz; əz] ['pɜ:rʒn] , [ɪn'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] .
I saw him as Cretan , as Babylonian , as Persian , inventing his lineage .
我 锯 他 作为 克里特岛 , 作为 巴比伦 , 作为 波斯语 , 发明 他的 血统 .

我曾把他看作是克里特人、巴比伦人、波斯人，他捏造了自己的血统。

[hɪz; ɪz][ˌætəˈvɪstɪk][hændz] [muːvd] ['sɜ:rt(ə)nli] , - [hændz] , - [hændz] , [ðə; ði] ['si:z] . . .
His atavistic hands moved certainly , oarsman's hands , netman's hands , the sea's . . .
他的 返祖现象 双手 已搬 当然 , - 双手 , - 双手 , 这 海域 . . .
[maɪn] .
mine .
矿 .

他那双返祖的手确实动了起来，是划桨手的手，是渔网手的手，是大海的.....我的手。

[ˈnʌθɪŋz] [mɔːr] ['rɪðmɪk] [ðæn; ðən] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [fɔːr; fər][bed] , [ˈrɑ:kɪŋ] , [ˈsʌkɪŋ] ,
Nothing's more rhythmic than love with waves for bed , rocking , sucking ,
没什么。 更多的 节奏 比 爱 和 波浪 为了 床 , 摇滚 , 吸吮 ,
[ˈsuːðɪŋ] .
soothing .
舒缓 .

没有什么比在床上随着波浪摇晃、吮吸、抚慰的爱更有节奏感了。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][plænts] [brɪˈloʊ] , [ðə; ði] [ˈɡlæsi] [ˈwɪndəʊ] [lʌv; əv]
I lay there in his arms , thinking of the plants below , the glassy window of
我 躺 那里 在 他的 武器 , 思维 的 这 植物 以下 , 这 玻璃状 窗户 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

我躺在他怀里，想着下面的植物，想着水面如镜的窗户。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ˈkɔ:rəl] , [ˈruːɪnd] ['sɪtɪz] . . . [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [lʌv; əv] [ˈlðər] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʌv; əv][juː 'es][ɔ:l]
the fish , coral , ruined cities . . . the lovers of other days , the mother of us all
这 鱼 , 珊瑚 , 毁坏 城市 . . . 这 恋人 的 其他 天 , 这 母亲 的 我们 全部
, [lʌv] ,
, love ,
, 爱 ,

鱼、珊瑚、废墟之城.....昔日的恋人，我们所有人的母亲，爱。

[ˈpʌlsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [pʊl] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ðə; ði][hæsp][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
pulsing in the rigging , in the pull of his legs , the hasp of his fingers .
脉动 在 这 索具 , 在 这 拉 的 他的 腿 , 这 搭扣 的 他的 手指 .

绳索的脉动，他双腿的拉力，他手指的扣环。

[ðə; ði] [ˈrəʊləz] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] , [ˈnevər] [tuː] [ˈvaɪələnt] [jet] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] .
The rollers were kind to us , never too violent yet tingling the blood .
这 滚筒 是 种类 到 我们 , 绝不 也 暴力 然而 刺痛感 这 血 .

滚筒对我们很温和，既不会太剧烈，又能让人热血沸腾。

[ðə; ði] [bæks] [lʌv; əv] [weɪvz] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] .
The backs of waves looked at us .
这 背部 的 波浪 看起来 在 我们 .

海浪的背面注视着我们。

[ðə; ði] [spreɪ] [spɪld] [sɔːlt][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [skɪn] , [ɡʌlz] [ˈskriːmɪŋ] .
The spray spilled salt on our skin , gulls screaming .
这 喷 洒了 盐 在 我们的 皮肤 , 海鸥 尖叫 .

飞溅的海水将盐分溅到我们的皮肤上，海鸥发出凄厉的叫声。

[wiː; wi] [meɪd] [lʌv] [ə'gen] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] , [ðɪs] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] , [ˈaʊər; ɑ:r] bodies
We made love again , better than before , this time under the moon , our bodies
我们 制成 爱 再次 , 更好的 比 前 , 这 时间 在下面 这 月亮 , 我们的 bodies
[wet][frʌm; frəm] [ˈswɪmɪŋ] ,
wet from swimming ,
湿的 从 游泳 ,

我们再次做爱，比以前更美好，这次是在月光下，我们游泳后的身体湿漉漉的。

[ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] ['blɔ:ɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] , ['brɪŋɪŋ] [ju: 'es]['kloʊzər][tu:; tə] [ʃɔ:r] [wer] [ðə; ði][sɜ:rɪf]
the summer night blowing over us , bringing us closer to shore where the surf
这 夏天 夜晚 吹 超过 我们 , 带来 我们 更近 到 支撑 在哪里 这 冲浪
[bu:md] .
boomed .
蓬勃发展 .

夏夜的微风吹拂着我们，将我们带到离海岸更近的地方，那里海浪汹涌澎湃。

[ˈmu:nlaɪt] [ɪgˈnaɪtɪd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] phosphorescence ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪliəns] .
Moonlight ignited inside the water and phosphorescence added to the brilliance .
月光 点燃 里面 这 水 和 phosphorescence 额外 到 这 辉煌 .
月光在水中闪耀，磷光更添光彩。

[ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] [spræŋ] [fri:] .
Flying fish sprang free .
飞行 鱼 弹簧 自由的 .

飞鱼挣脱束缚。

[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] , [maɪn][soʊ] [waɪt] . . . [lɑ:] , [ðə; ði] [rʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
His body was so dark , mine so white . . . la , the rough of him !
他的 身体 曾是 所以 黑暗的 , 矿 所以 白色的 . . . 拉 , 这 粗糙的 的 他 !
他的身体那么黑，我的那么白.....啊，他好粗糙！

[wɜ:r; wər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈʌvəz] [æz; əz] [ˈhæpi] [ðæt] [deɪ] ?
Were any other lovers as happy that day ?
是 任何 其他 恋人 作为 快乐的 那 天 ?

那天还有其他像他们一样幸福的情侣吗？

[æz; əz][wi:; wi] [stretʃt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsli:pi] [tʌŋ] :
As we stretched side by side , he said , with sleepy tongue :
作为 我们 拉伸 边 经过 边 , 他 说 , 和 困 舌头 :
我们并排躺着，他睡意朦胧地说：

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfɑ:sfəˈresns] .
“ **I remember an evening like this , a night of phosphorescence** .
“ 我 记住 一个 晚上 喜欢 这 , 一个 夜晚 的 磷光 .
“我记得曾有过这样一个夜晚，一个充满磷光的夜晚。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ˈɔ:lmoʊst] [əˈsli:p] .
I was lying on the deck , almost asleep .
我 曾是 说谎 在 这 甲板 , 几乎 睡着了 .
我躺在甲板上，几乎睡着了。

[ə; eɪ] [flæʃ] [tɔ:r] [ðə; ði][skaɪ] , [ˈsɪlvər] [laɪt] . . . [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈstri:kɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
A flash tore the sky , silver light . . . it came streaking nearer and nearer .
一个 闪光 撕裂 这 天空 , 银 光 . . . 它 来了 裸奔 更近 和 更近 .
一道闪光撕裂天空，银光闪过.....越来越近。

[aɪ] [wʊɔk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈseɪləz] .
I woke some of my sailors .
我 觉醒 一些 的 我的 水手们 .
我叫醒了一些水手。

我叫醒了一些水手。

[maɪ] [ˈhelmzmən] [ˈʃaʊtɪd] .
My helmsman shouted .
我的 舵手 喊叫 .
我的舵手喊道。

我的舵手喊道。

[wi:; wi] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d] .
We pointed and argued .
我们 尖 和 争论 .
我们指指点点，争论不休。

我们指指点点，争论不休。

[ðə; ði] [laɪt] [hɪt][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][sent] [ʌp] [ˈbɔɪlɪŋ] [sti:m] .
The light hit the water and sent up boiling steam .
这 光 打 这 水 和 发送 向上 沸腾 蒸汽 .
光线照射到水面上，激起滚烫的蒸汽。

[wiː; wi] [smeld] [ˈsʌmθɪŋ] .
We smelled something .
我们 闻起来 某物 .
我们闻到了一股味道。

[ˈstri:pɪŋ] , [aɪ][swæm] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Stripping , I swam where the light had hit the water .
脱衣舞 , 我 游泳 在哪里 这 光 有 打 这 水 .
我脱掉衣服，游向阳光照射到的水面。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [bɪˈkɑ:md] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈoʊnli] [ded] [fɪʃ] ,
We were becalmed and I thought I had seen something white but found only dead fish .
我们 是 平静 和 我 想法 我 有 已见 某物 白色的 但 成立 仅有的 死的 鱼 ,
我们当时航行在无风带，我好像看到了白色的东西，但找到的只有死鱼。

[ðer; ðər] [ˈbelɪz] shining .
their bellies shining .
他们的 肚子 shining .
它们的肚子闪闪发光。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][wʌn] [fɪld] [maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][aɪ][swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [hɔ:ld] [aɪ ˈti:]
The largest one filled my arms and I swam back to the boat and hauled it aboard .
这 最大 一 已填 我的 武器 和 我 游泳 后退 到 这 船 和 拖拽 它
[əˈbɔ:rd] .
船上 .
最大的那只抱得我满怀，我游回船上，把它拖上了船。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ][brænd] [əˈkrɔ:s] [wʌn] [saɪd] .
It had a brand across one side .
它 有 一个 品牌 穿过 一 边 .
它的一侧印有品牌标识。

[wiː; wi][ˈɑ:rgju:d] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈti:] [bæk] . "
We argued , and threw it back . "
我们 争论 , 和 扔 它 后退 . "
我们争论了一番，然后把它扔了回去。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [fel] ?
" What was it that fell ?
" 什么 曾是 它 那 跌倒 ?
“掉下来的是什么？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问道。

" [sʌm; səm] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑ:r] , " [hi; hi] [sed] .
" Some said it was a star , " he said .
" 一些 说 它 曾是 一个 星星 , " 他 说 .
“有人说它是颗星星，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˈpɪrgɒs] , ” [ˈfeɪɑ:n] [telz] [em ˈi:] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][maɪ][læp] .
“ I was born in Pyrgos , ” Phaon tells me , his head on my lap .
“ 我 曾是 出生 在 皮尔戈斯 , ” 法翁 讲述 我 , 他的 头 在 我的 膝 .
“我出生在皮尔戈斯,”法翁告诉我, 他的头枕在我的腿上。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈθʌndərstɔ:rm] , [ɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [hʌt] .
“ I was born in a terrible thunderstorm , in my father's hut .
“ 我 曾是 出生 在 一个 糟糕的 雷雨 , 在 我的 父亲的 小屋 .
“我出生在父亲的小屋里, 当时正值一场可怕的雷暴天气。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈfɪʃərmən] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [ˈveri]
He was a very clever fisherman but there were times when we got very
他 曾是 一个 非常 聪明的 渔夫 但 那里 是 时代 什么时候 我们 得到 非常
[ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wi:; wi] [weɪdɪd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
hungry and on one of those times we waded out to sea ,
饥饿的 和 在 一 的 那些 时代 我们 涉水 出去 到 海 ,
他是个非常聪明的渔夫, 但有时我们饿得厉害, 有一次我们便涉水出海。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] , [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [net] . . . [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] .
he and I , to throw a net . . . we were hungry .
他 和 我 , 到 扔 一个 网 . . . 我们 是 饥饿的 .
我和他一起撒网捕鱼.....我们饿了。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈhelpɪŋ] [mʌt]
I wasn't helping much
我 不是 帮助 很多
我没帮上什么忙。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [smɔ:l] , [pərˈhæps] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
but I was there , small , perhaps learning something .
但 我 曾是 那里 , 小的 , 也许 学习 某物 .
但我就在那里, 渺小的我, 或许学到了些什么。

[ɑ:] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈbæərən] [ænd; ənd] [pʊr] .
Ah , that little island was barren and poor .
啊 , 那 小的 岛 曾是 荒芜 和 贫穷的 .
啊, 那座小岛曾经荒凉贫穷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ˈblaɪndɪŋ]
And there I was in the water , the sun coming out of the sea , blinding
和 那里 我 曾是 在 这 水 , 这 太阳 未来 出去 的 这 海 , 失明
[em ˈi:] .
me .
我 .
我当时在水里, 太阳从海里升起, 刺得我睁不开眼。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [skri:md] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] .
And then my father screamed and I saw him fall .
和 然后 我的 父亲 尖叫 和 我 锯 他 落下 .
然后我父亲发出了一声惨叫, 我看到他倒下了。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
I tried to reach him .
我 尝试 到 抵达 他 .
我试图联系他。

[aɪ] [splæʃt] .
I splashed .
我 溅起 .

我溅起水花。

[aɪ][ræn] .
I ran .
我 跑 .

我跑了。

[aɪ] [fel] .
I fell .
我 跌倒 .

我跌倒了。

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
I shouted .
我 喊叫 .

我大喊起来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈləʊn] , [wiː; wi] [tuː] .
We were alone , **we two** .
我们 是 独自的 , 我们 二 .

当时只有我们两个人。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈθræʃɪŋ] [əˈbaʊt] .
My father was thrashing about .
我的 父亲 曾是 猛烈抽打 关于 .

我父亲当时情绪激动，手舞足蹈。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [puːl] , [ə; eɪ] [rɑːk] [puːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
It seems he had fallen into a pool , **a rock pool** , **you know what they are**
它 似乎 他 有 倒下 进入 一个 水池 , 一个 岩石 水池 , 你 知道 什么 他们 是
.
:
.

他好像掉进了一个水潭里，一个岩石水潭，你知道那种水潭是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨福日记(Sappho's Journal)

第5/9页

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ɔːr] [ˈdɪdnt] [noʊ] .

Maybe he forgot it was there , or didn't know .

或许 他 忘了 它 曾是 那里 , 或者 没有 知道 .

也许他忘了它在那里, 或者根本不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

I can't say .

我 不能 说 .

我无法回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [[ɑːrk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .

But he had been hit by a shark and was bleeding .

但 他 有 到过 打 经过 一个 鲨鱼 和 曾是 出血 .

但他被鲨鱼袭击了, 正在流血。

[soʊ][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] ['splæʃɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] ,

So I helped him , as best I could , both of us splashing , falling ,

所以 我 帮助 他 , 作为 最好的 我 可以 , 两个都 的 我们 溅起水花 , 坠落 ,

于是我尽我所能地帮助他, 我们俩都溅起水花, 摔倒在地。

[ðə; ðɪ][sɜːrf] ['raɪzɪŋ] [ə ˈraʊnd] [juː ˈes] , [bɪɡ] .

the surf rising around us , big .

这 冲浪 上升 大约 我们 , 大的 .

海浪在我们周围汹涌而起, 很大。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd][aɪ][ræn][fɔːr; fər] [help] [bʌt; bət] [bɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [help]

He fell on the beach and I ran for help but before I could find help

他 跌倒 在 这 海滩 和 我 跑 为了 帮助 但 前 我 可以 寻找 帮助

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bled] [tuː; tə] [deθ] ,

and come to him he had bled to death ,

和 来 到 他 他 有 出血 到 死亡 ,

他倒在了沙滩上, 我跑去寻求帮助, 但还没等我找到人帮忙赶到他身边, 他就因失血过多而死了。

[ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ðə; ðɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [[ɑːrk] .

on the sand , his hands on his wound , the wound from the shark .

在 这 沙 , 他的 双手 在 他的 伤口 , 这 伤口 从 这 鲨鱼 .

他坐在沙滩上, 双手捂着伤口, 那是鲨鱼咬伤的伤口。

" [piː]

" P
" P

"P

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊtkrɔːp][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['temp(ə)] , [spent] [ɔːl] [deɪ]

We went up the mountain , to the outcrop and the temple , spent all day

我们 去 向上 这 山 , 到 这 露头 和 这 寺庙 , 花费 全部 天

[ə ˈloʊn] ,

alone ,

独自的 ,

我们上了山, 到了山脚下的岩石和寺庙, 独自待了一整天。

[ðə; ðɪ] [ʃiːp] ['tɪŋklɪŋ] [ðər; ðər] ['belz] , [ðə; ðɪ] [hiːt] ['stedɪ] .

the sheep tinkling their bells , the heat steady .

这 羊 叮叮当当 他们的 铃铛 , 这 热 稳定的 .

羊群叮当作响地摇着铃铛, 气温稳定。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ['ɑ:lɪv] [wer] [bi:z]
He knew of a spring unknown to me and a hollow olive where bees
他 知道 的 一个 春天 未知 到 我 和 一个 空洞的 橄榄 在哪里 蜜蜂
[hæd; həd][ə; eɪ] [haɪv] .
had a hive .
有 一个 蜂巢 .

他知道一处我不知道的泉眼，还有一个空心的橄榄树，里面有蜜蜂筑巢。

['oʊnli] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [groʊv] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ku:lər] [ænd; ənd][wi:; wi] ['berɪd] [ɑ:r'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði]
Only deep in the olive grove was it cooler and we buried ourselves under the
仅有的 深的 在 这 橄榄 树林 曾是 它 冷却器 和 我们 埋葬 我们自己 在下面 这
[tri:z] .
trees .
树木 .

只有到了橄榄树林深处才凉爽一些，我们便躲在树下取暖。

[ðə; ði] ['wɔ:təri] [braʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [maɪn] .
The watery brown of his body was mine .
这 水状的 棕色的 的 他的 身体 曾是 矿 .

他身上那水汪汪的棕色皮肤，就是我的。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [di:pər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] .
I found his voice deeper than I had thought .
我 成立 他的 嗓音 更深 比 我 有 想法 .

我发现他的声音比我想象的要低沉。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
I found his mouth .
我 成立 他的 嘴 .

我找到了他的嘴。

[dis'kʌvərɪz] [went] [ɑ:n] , [ˈnʌθɪŋ] [rɪ'petətɪv] , [ðə; ði] [wɪnd] , [noʊ] , [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [ʃeɪd] , [ɔ:r][ðə; ði] [mɔ:s]
Discoveries went on , nothing repetitive , the wind , no , the olive shade , or the moss
发现 去 在 , 没有什么 重复 , 这 风 , 不 , 这 橄榄 阴影 , 或者 这 苔藓
[ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] .
and mushrooms .
和 蘑菇 .

新的发现不断涌现，没有重复的事物，无论是风，还是橄榄树荫，亦或是苔藓和蘑菇。

['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [hi:; hi] [rʌbd] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .
Crushing a mushroom he rubbed it against his thighs .
压碎 一个 蘑菇 他 摩擦 它 反对 他的 大腿 .

他捏碎一朵蘑菇，然后把它擦在大腿上。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] , [dɑ:rk] [pleɪs] !
The smell of mushroom in the cool , dark place !
这 闻 的 蘑菇 在 这 凉爽的 , 黑暗的地方 !

阴凉黑暗的地方弥漫着蘑菇的香味！

[hɪz; ɪz] [smel] [ænd; ənd] [maɪn] ; [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] : [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɔ:rteks][ʌv; əv] ['freɪgrənsɪz] ,
His smell and mine ; the smell of earth : life was a vortex of fragrances ,
他的 闻 和 矿 ; 这 闻 的 地球 : 生活 曾是 一个 涡流 的 香水 ,
他的气味和我自己的气味；泥土的气息：生活就像一个香气的漩涡。

[pi:s] [ɑ:n][ðə; ði]['frɪndʒɪz] , [ðen] [ə; eɪ] ['fepɜ:dʒ] [bel] !
peace on the fringes , then a shepherd's bell !
和平 在 这 边缘 , 然后 一个 牧羊人的 钟 !

边缘地带一片祥和，然后传来牧羊人的铃声！

“ [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fepɜrd] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I've wanted to be a shepherd , ” I said .**
“ 我已经 通缉 到 是 一个 牧羊人 , ” 我 说 .

“我一直想当一名牧羊人,”我说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [tu:] ['loʊnli] [fɔːr; fər][em 'i:] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It would be too lonely for me , ” he said .**
“ 它 会 是 也 孤独 为了 我 , ” 他 说 .
“ 我会觉得太孤独了 , ” 他说。

“ [its] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [si:] .
“ **It's lonely enough at sea .**
“ 它是 孤独 足够的 在 海 .
“ 海上生活已经够孤独了。”

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][lənd] , [ə; eɪ][striːp][ʌv; əv] ['flɒtɪŋ] [bəːrk] , [lənd][bɜːrd][ɔːr]['tɜːrt(ə)] .
I look for a sign of land , a strip of floating bark , land bird or turtle .
我 看 为了 一个 符号 的 土地 , 一个 条 的 漂浮的 吠 , 土地 鸟 或者 龟 .
我寻找陆地的迹象, 比如漂浮的树皮、陆地鸟类或乌龟。

[aɪ] [lʊk] . . . [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] . . . [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] ,
I look . . . there at the bow I'm always looking . . . now it will be you ,
我 看 . . . 那里 在 这 弓 我是 总是 寻找 . . . 现在 它 将要 是 你 ,
[ə'hed] , [ɪn][ðə; ði] [si:] .
ahead , in the sea .
前方 , 在 这 海 .
我望着.....船头, 我一直望着.....现在, 前方就是你, 在大海中。

[æt; ət] [si:] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [kru:] . . .
At sea I have my crew . . .
在 海 我 有 我的 全体人员 . . .
在海上, 我有我的船员.....

[naʊ] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepərd] .
no , I couldn't be a shepherd .
不 , 我 不能 是 一个 牧羊人 .
不, 我当不了牧羊人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ? "
But you ? ”
但 你 ? "
但你呢?

“ [fɔːr; fər][em 'i:] , [aɪ'd][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði][wɜːrld]
“ **For me , I'd have more time to think , to write , to gather the world**
“ 为了 我 , I'd 有 更多的 时间 到 思考 , 到 写 , 到 收集 这 世界
[ʌv; əv] stillness .
of stillness .
的 stillness .
“对我来说, 我会有更多的时间去思考、写作, 去感受宁静的世界。”

[aɪ][kʊd; kəd] [wiːv] [aɪ 'ti:]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pætərn] [wiːd] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] : ['sʌkər] , inspiration
I could weave it into a pattern we'd recognize as important : succor , inspiration
我 可以 编织 它 进入 一个 图案 我们会 认出 作为 重要的 : 救助 , inspiration
, [hoʊp] .
, hope :
, 希望 .
我可以将它编织成一个我们认为重要的模式: 慰藉、激励、希望。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɪf] . . . [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . . .
There is a cliff . . . you know it . . .
那里 是 一个 悬崖 . . . 你 知道 它 . . .
你知道, 那里有悬崖.....

[ðə; ði] [luː'keɪdiən] [klɪf] . . .
the Leucadian cliff . . .
这 琉卡第人 悬崖 . . .
琉卡迪亚悬崖.....

[hu:] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wei] ?
Who wants a house that way ?
WHO 想要 一个 房子 那 方式 ?

谁会想要那样的房子？

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [blaɪnd] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈdɑ:rkənəs] !
” **What of other blind men and their darkness !**
” 什么 的 其他 瞎的 男人 和 他们的 黑暗 ！

“那么其他盲人和他们的黑暗又该如何解释呢！ ”

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən] [ðæt] [ˈdɑ:rkənəs] [du:] [ðem; ðəm] ?
What good can that darkness do them ?
什么 好的 能 那 黑暗 做 他们 ？

黑暗对他们有什么好处？

“ [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
” **When my father was small he was scared of the dark .**
” 什么时候 我的 父亲 曾是 小的 他 曾是 害怕的 的 这 黑暗的 。

“我父亲小时候很怕黑。”

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] .
I never was .
我 绝不 曾是 。

我从来都不是。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɑ:rk] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [fɪr] . . . [wɜ:rdz] [kɑ:nt] [breɪk] [aɪ ˈti:] .
But this dark has become fear . . . words can't break it .
但 这 黑暗的 有 变得 害怕 . . . 字 不能 休息 它 。

但这黑暗已经变成了恐惧.....言语无法驱散它。

[ˈoʊnli] [sli:p] [breɪks] [aɪ ˈti:] .
Only sleep breaks it .
仅有的 睡觉 休息 它 。

只有睡眠才能打破这种状态。

[wen] [aɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [bed] , [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [laɪt]
When I'm lying in bed , on the verge of waking , I think , remembering the old light
什么时候 我是 说谎 在 床 , 在 这 边缘 的 醒来 , 我 思考 , 记住 这 老的 光
,
!
,

当我躺在床上，即将醒来时，我会想起以前的灯光，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ʌp] .
I think , the sun's up .
我 思考 , 这 太阳的 向上 。

我想，太阳升起来了。

[bʌt; bət] [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [sʌn] !
But where's the sun !
但 在哪里? 这 太阳 ！

太阳在哪里！

“ [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈdʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [spiə] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] :
” **Someone had dusted his shields and spears on the wall :**
” 某人 有 掸去灰尘 他的 盾牌 和 长矛 在 这 墙 ：

“有人在墙上掸掉了盾牌和长矛上的灰尘：

[aɪ] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [blæk] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['i'dʒɪpʌn] [læns] , [ðə; ði][kəʊld] [greɪ] ['penən] [ɑ:n][ə; eɪ]
I noticed the black point of an Egyptian lance , the cold grey pennons on a
我 注意到 这 黑色的 观点 的 一个 埃及人 槊 , 这 寒冷的 灰色的 旗帜 在 一个
['pɜ:rɜn] [haɪd] :
Persian hide :
波斯语 隐藏 :

我注意到埃及长矛的黑色矛尖，以及波斯兽皮上冰冷的灰色旗帜：

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði][sænd] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [tent] .
perhaps they had decorated the sand outside his tent .
也许 他们 有 装饰 这 沙 外部 他的 帐篷 .

或许他们用沙子装饰了他帐篷外的沙地。

[ðɪs] ['kɔ:ntɹæst] ['trʌblɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [ʃer] [maɪ] ['hæpɪnəs] :
This contrast troubled me and yet I longed to share my happiness :
这 对比 麻烦 我 和 然而 我 渴望 到 分享 我的 幸福 :

这种反差让我感到困扰，但我又渴望与人分享我的快乐：

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ˌem 'i:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪs'kaʊntənəns] ['ri:z(ə)n] :
the child in me wanted to discountenance reason :
这 孩子 在 我 通缉 到 折扣 原因 :

我内心深处的孩子想要否定理性：

[ðə; ði] [braʊn] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [si:] ['hevər] [left] [ˌem 'i:][æz; əz][wi:; wi] [tə:kt] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd]
the brown shoulders and rolling sea never left me as we talked and I tried
这 棕色的 肩膀 和 滚动 海 绝不 左边 我 作为 我们 谈话 和 我 尝试
[tu:; tə] ['kʌmfərt] ,
to comfort ,
到 舒适 ,

在我们交谈并试图安慰对方的时候，棕色的肩膀和翻滚的大海始终萦绕在我的眼前。

[ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [deɪz] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r]
reminding him of days when it was fun to climb the hills and explore
提醒 他 的 天 什么时候 它 曾是 乐趣 到 爬 这 丘陵 和 探索

[ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ,
the beaches ,
这 海滩 ,

这让他想起了以前爬山和探索海滩的快乐时光。

[fʌn] [ɔ:l] [deɪ] :
fun all day :
乐趣 全部 天 :

一整天都玩得很开心：

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [peɪn][ænd; ənd] ['wʌndə-d] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
he admitted there had been time without pain and wondered why we were
他 承认 那里 有 到过 时间 没有 疼痛 和 想知道 为什么 我们 是
[ɪ'ventʃuəli] ['tʃi:ɪtɪd] ?
eventually cheated ?
最终 作弊 ?

他承认曾经有过一段没有痛苦的时光，并疑惑为什么我们最终还是被欺骗了？

[fɑ:g] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə]
Fog leaned against the house and I described it and he asked me to
多雾路段 倾斜 反对 这 房子 和 我 描述 它 和 他 问 我 到
[wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
walk with him .
走 和 他 .

雾气倚靠在房子上，我向他描述了雾气的样子，他便邀请我与他一起散步。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈɔːr] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊ] , “
As we followed the shore , he talked of warriors he had know , “
作为 我们 随后 这 支撑 , 他 谈话 的 战士 他 有 知道 , “
[ˈstrætədʒɪst] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;
strategists , “ he called them ;
战略家 , “ 他 称为 他们 ;
我们沿着海岸线走着, 他谈起他认识的战士, 他称他们为“战略家”;

[hiː; hi] [buːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] ,
he boomed his words , excited by memories and the walk and the fog ,
他 蓬勃发展 他的 字 , 兴奋的 经过 回忆 和 这 走 和 这 多雾路段 ,
他声音洪亮地说道, 兴奋之情溢于言表, 被回忆、散步和雾气所感染。
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
which he could feel on his face and hands .
哪个 他 可以 感觉 在 他的 脸 和 双手 .
他能感觉到脸上和手上的变化。

[hɪz; ɪz] [keɪn] [krækt] [əˈɡenst] driftwood [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hændz]
His cane cracked against driftwood and I restrained him , to find his hands
他的 甘蔗 裂纹 反对 driftwood 和 我 克制 他 , 到 寻找 他的 双手
[ˈtremblɪŋ] .
trembling :
发抖 .
他的手杖撞到浮木上发出咔嚓声, 我制止了他, 发现他的双手在颤抖。

[piː]
P
p
p
[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][iːˈdʒiːən] [ɪz] [rɪˈflektɪd]
The blue of the Aegean is reflected
这 蓝色的 的 这 爱琴海 是 反映
爱琴海的蓝色映照

[ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrəʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪrɪːm]
in the faces of the 50 rowers of the trireme
在 这 面孔 的 这 - 划船者 的 这 三列桨战船
在三列桨战舰50名桨手的脸上。
[æz; əz] [ðeɪ] [tʃænt] [ænd; ənd] [pʊl] ;
as they chant and pull ;
作为 他们 呗 和 拉 ;

他们一边喊叫一边拉扯;
[ðə; ði] [bluː] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [hʌl]
the blue is reflected on the ship's hull
这 蓝色的 是 反映 在 这 船的 船体
蓝色倒映在船体上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ɔːrz; ɔʊrz] .
and the banks of oars :
和 这 银行 的 桨 .
还有成排的桨。
[piː]
P
p
p

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɔːf]ɔːr [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈroʊboʊt] , [ðə; ði] [smɔːl] [seɪl] [fɜːrld] , [ðə; ði][sɜːrf] [nɪr]
haon and I were offshore in his rowboat , the small sail furled , the surf near
- 和 我 是 离岸 在 他的 划艇 , 这 小的 帆 卷曲 , 这 冲浪 靠近
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

我和哈昂坐在他的小划艇里，在近海，小帆收了起来，海浪就在附近拍打着海岸。

[ˈdʌblɪŋ] [ˈɪntuː] [smuːð] [ɡriːn] , [ˈsʌnset] [ˈbreɪzɪŋ] [ðə; ði] horizon .
doubling into smooth green , sunset brazing the horizon .
翻倍 进入 光滑的 绿色的 , 日落 钎焊 这 horizon .

夕阳将地平线染成一片翠绿，余晖洒满大地。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [geɪ] , [ˈdrɪftɪŋ] , [ɔːr] [ˈdræɡɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈtjænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜːrf] .
We had been gay , drifting , oar dragging , taking chances with the surf .
我们 有 到过 同性恋 , 漂流 , 桨 拖拽 , 采取 机会 和 这 冲浪 .

我们曾是快乐的，随波逐流，拖着桨，冒险挑战海浪。

[ˈʌpraɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , [ˈfeɪɹ:n] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈaɪdlɪ] : [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ]
Upright at the stern , Phaon looked about idly : we had been talking about going
直立 在 这 船尾 , 法翁 看起来 关于 闲散地 : 我们 有 到过 说 关于 去
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] .
for a swim .
为了 一个 游泳 .

法翁直立在船尾，漫不经心地环顾四周：我们之前一直在讨论去游泳的事。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [feɪst] [lem ˈiː][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
Suddenly , he faced me and shouted :
突然 , 他 面对 我 和 喊叫 :

他突然转过身来，对着我大喊：

“ [ˈoʊvər][ðer; ðər] . . . [siː] [ðem; ðəm] . . . [ˈpaɪrət] [ˈboʊts] ! ”
“ **Over there . . . see them . . . pirate boats !** ”
“ 超过 那里 . . . 看 他们 . . . 海盗 船 ! ”

“那边.....看.....海盗船！ ”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] . . . [ðoʊz] [θriː] [ˈboʊts] . . . [siː] [ðə; ði] [red] [ˈʃiːldz] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Over there , the other way . . . those three boats . . . see the red shields at the**
“ 超过 那里 , 这 其他 方式 . . . 那些 三 船 . . . 看 这 红色的 盾牌 在 这
[baʊ; boʊ] . . . [ˈtɜːrki] [ˈpaɪərɪts] . . . [ðeə(r)] [əˈtækɪŋ] [ˌmɪtɪˈliːni] .
bow . . . Turkish pirates . . . they're attacking Mytilene .
弓 . . . 土耳其 海盗 . . . 它们是 攻击 米蒂利尼 .

“那边，另一边.....那三艘船.....看到船头的红色盾牌了吗.....土耳其海盗.....他们正在袭击米蒂利尼。”

[aɪl] [roʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] .
I'll row for the beach .
患病的 排 为了 这 海滩 .

我要划船去海滩。

[hæŋ] [ɑːn] .
Hang on .
悬挂 在 .

不挂断。

“ [hɪz; ɪz] [ɔːr] [splæft] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [pɪtʃt] ; [ˈpʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
“ **His oar splashed and the boat pitched ; pulling with all his strength ,**
“ 他的 桨 溅起 和 这 船 投球 ; 拉 和 全部 他的 力量 ,

他的桨溅起水花，船身剧烈摇晃；他使出浑身力气划水，

[hiː; hi] [drouv] [ju: 'es] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ðə; ði][sɜ:rf] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] [haɪ] .
he drove us toward the shore , the surf rising , the bow high .
他 驾驶 我们 朝向 这 支撑 , 这 冲浪 上升 , 这 弓 高的 .
他驾车将我们驶向岸边，海浪翻涌，船头高高扬起。

[aɪ] [θɔ:t] [wiː; wi] [wʊd] ['kæpsaɪz][bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪps] [hiː; hi]
I thought we would capsize but before I could make out the pirate ships he
我 想法 我们 会 倾覆 但 前 我 可以 制作 出去 这 海盗 船舶 他
[bi:tʃt] [ju: 'es]
beached us
搁浅 我们
我以为我们会翻船，但还没等我看清海盗船，他就把我们拖上了岸。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['skræmbld] [ə'ɔ:r] , [drentʃt] [ænd; ənd] [ʃʊlɪs] .
and we scrambled ashore , drenched and shoeless .
和 我们 打乱 岸上 , 湿透了 和 赤脚 .
我们浑身湿透，光着脚，争先恐后地爬上岸。

[tə'geðər] , [wiː; wi] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skwer] , ['fʌʊtɪŋ] [æt; ət] ['evriwʌn] [wiː; wi][met] .
Together , we raced for the square , shouting at everyone we met .
一起 , 我们 比赛 为了 这 正方形 , 喊叫 在 每个人 我们 遇见 .
我们一起冲向广场，边跑边对遇到的每个人大喊大叫。

[tə'geðər] , [wiː; wi] [dæft] [fɔ:r; fər] [æ'l'si:əs] - [haʊs] , [ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
Together , we dashed for Alcaeus ' house , and threw open his door .
一起 , 我们 虚线 为了 阿尔凯乌斯 - 房子 , 和 扔 打开 他的 门 .
我们一起冲到阿尔凯乌斯的家，一把推开他的门。

[men][ɪn][ɡoʊld] , [red] [ænd; ənd] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rmz] ['stɔ:rmd] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:k] [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [taʊn]
Men in gold , red and blue uniforms stormed our dock and invaded the town
男人 在 金子 , 红色的 和 蓝色的 制服 暴风雨 我们的 码头 和 入侵 这 镇
.
:
.
身穿金色、红色和蓝色制服的士兵冲进我们的码头，入侵了城镇。

[aɪ] [hʌŋ] [ɑ:n] , [bɪ'haɪnd] ['ʌtər] ,
I hung on , behind shutters ,
我 悬挂 在 , 在后面 百叶窗 ,
我躲在百叶窗后面，坚持了下来。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'wei] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [gæŋ] [rʌŋt] [pæst][ðə; ði] [haʊs] , ['fɔ:rti] [ɔ:r]
unable to tear myself away as the armed gang rushed past the house , forty or
无法 到 撕 我 离开 作为 这 武装 帮派 匆忙 过去的 这 房子 , 四十 或者
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
我无法抽身离开，只见四十多人持枪歹徒冲过房子。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [jelɪŋ] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn] ['sɪlvər] turban , ['wɪslɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
most of them yelling , one of them , in silver turban , whistling through his
最多 的 他们 大喊 , 一 的 他们 , 在 银 turban , 吹口哨 通过 他的
['fɪŋgərz] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmɪtər;'sɪmɪtɑ:r] .
fingers , brandishing a scimitar .
手指 , 挥舞 一个 弯刀 .
他们中的大多数人都在大声叫喊，其中一个戴着银色头巾的人，一边吹着口哨，一边挥舞着弯刀。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] described [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] . . . [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː]
My mother had described such an attack . . . I could hear her and see
我的 母亲 有 described 这样的 一个 攻击 . . . 我 可以 听到 她 和 看
[hɜːr; hər] [peɪnd] [feɪs] . . . [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɔːrɪ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kwɔɪt] [bɪ'liːvd] .
her pained face . . . a terrible story I had never quite believed .
她 痛苦 脸 . . . 一个 糟糕的 故事 我 有 绝不 相当 相信 .
我母亲曾描述过这样一次袭击.....我能听到她的描述，也能看到她痛苦的表情.....那是一个可怕的故事，我一直不太相信。

[ˈfeɪ,ɑːn] [jæŋkt] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] [ɔːf][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ['θeɪsɔs,'θɑːsɔːs][ænd; ənd]
Phaon yanked shields and spears off the wall and armed Thasos and
法翁 猛拉 盾牌 和 长矛 离开 这 墙 和 武装 萨索斯 和
[ə'nʌðər] [mæn][aɪ] ['skersli] [nuː] ,
another man I scarcely knew ,
其他 男人 我 几乎 知道 ,
法翁从墙上扯下盾牌和长矛，武装了塔索斯和另一个我几乎不认识的人。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
a visitor .
一个 游客 .
一位访客。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɒləd] [ænd; ənd] [sˈkʌtlɪd] [ɪn'saɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
Women and children hollered and scuttled inside , making for the rear of
女性 和 孩子们 大声喊叫 和 沉没 里面 , 制作 为了 这 后部 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
妇女和儿童大声喊叫着，慌慌张张地跑进屋里，朝房子后方跑去。

[ˈsʌmθɪŋ] [kræʃt] [ə'ɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [stri:t] [dɔːr] [ænd; ənd][men] [be'ləʊd] ['waɪldli][æt; ət][juː 'es] .
Something crashed against our street door and men bellowed wildly at us .
某物 崩溃了 反对 我们的 街道 门 和 男人 咆哮 疯狂地 在 我们 .
有什么东西猛地撞到我们家的门上，几个男人冲着我们疯狂地大喊大叫。

[aɪ] [sɔː] [wʊd] [ɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [dɔːr] .
I saw wood rip the door .
我 锯 木头 撕裂 这 门 .
我看到木头撕裂了门。

['θeɪsɔs,'θɑːsɔːs] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] , [ɜːrdʒɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [haɪd] .
Thasos moved in front of me , urging me to hide .
萨索斯 已搬 在 正面 的 我 , 敦促 我 到 隐藏 .
萨索斯走到我面前，催促我躲起来。

[ˈfeɪ,ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [stiɪl] [ˈsaːpɪŋ] ,
Phaon , with shield and sword , his clothes still sopping ,
法翁 , 和 盾 和 剑 , 他的 衣服 仍然 湿透了 ,
法翁手持盾牌和宝剑，衣服仍然湿透。

[θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [biːt] [ɔːf][ə; eɪ] ['tɜːrki] [spɪr] .
threw open the door and beat off a Turkish spear .
扔 打开 这 门 和 打 离开 一个 土耳其 矛 .
他猛地推开门，击退了一支土耳其长矛。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [tuː] [men][baɪ] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [ˈwuːndɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][bəʊθ] [fled] , [ðə; ði]
Catching two men by surprise , he wounded one in the neck and both fled , the
捕捉 二 男人 经过 惊喜 , 他 受伤 一 在 这 脖子 和 两个都 逃亡 , 这
[ʌn'ɪndʒərd] [mæn] ,
uninjured man ,
未受伤 男人 ,
他出其不意地袭击了两名男子，击伤其中一人的脖子，两人随即逃跑，未受伤的男子逃走。

[ˈdredɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] , [ðʊʊ] [baɪ] [naʊ] [ɑ:ɾmd] [ˈsoʊldʒəɾz][hæd; həd][set] [ʌp] [gɑ:ɾdz] .
dreading a repetition , though by now armed soldiers had set up guards .
恐惧 一个 重复 , 尽管 经过 现在 武装 士兵 有 放 向上 守卫 .
尽管担心悲剧重演, 但此时武装士兵已经布设了警戒线。

[stɑ:ɾz] [ʃoʊn] [ˈbrɪliəntli] .
Stars shone brilliantly .
星星 闪耀 精彩 .

繁星璀璨夺目。

[ðə; ði] [beɪ] , [ˈmɪrər] - [smu:ð] , [si:md] [ˈʌtərli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ˈpaɪrəsi][ænd; ənd] [deθ] .
The bay , mirror - smooth , seemed utterly innocent of piracy and death .
这 湾 , 镜子 - 光滑的 , 似乎 完全地 清白的 的 海盗行为 和 死亡 .
海湾平静如镜, 似乎与海盗和死亡毫无瓜葛。

[aɪ ˈti:] accused [ju: ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:ɾ] [oʊn] [ˈfɑ:li] .
It accused us of our own folly .
它 accused 我们 的 我们的 自己的 蠢事 .
它指责我们犯了愚蠢的错误。

[əˈloʊn] [ɪn][maɪ] [ru:m] , [aɪ] [ri:vˈju:d] [ðə; ði][reɪd] , [ˈaʊər; ɑ:ɾ] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈʃɔ:r] , [ˈaʊər; ɑ:ɾ] [dæʃ] [tu:; tə]
Alone in my room , I reviewed the raid , our floundering ashore , our dash to
独自的 在 我的 房间 , 我 已审核 这 袭击 , 我们的 挣扎 岸上 , 我们的 短跑 到
[ælˈsi:əs] - [haʊs] ,
Alcaeus ' house ,
阿尔凯乌斯 - 房子 ,
我独自一人在房间里, 回想着那次突袭, 我们狼狈地登陆, 然后冲向阿尔凯乌斯的房子。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈju:nɪfɔ:ɾmz] , [waɪld][ˈfeɪsɪz] , [waɪld][kraɪz] , [ˈfeɪ,ɑ:n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɾ] , [ˈθeɪsɔs,'θɑ:sɔ:s]
the brilliant uniforms , wild faces , wild cries , Phaon at the door , Thasos
这 杰出的 制服 , 荒野 面孔 , 荒野 哭泣 , 法翁 在 这 门 , 萨索斯
[ˈwɑ:ntɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][haɪd] ,
wanting me to hide ,
想要 我 到 隐藏 ,
华丽的制服, 狂野的面孔, 狂野的叫喊, 法翁在门口, 萨索斯想让我躲起来,

[ˈtʃɪldrən] [ˈwɪmpərɪŋ] .
children whimpering .
孩子们 呜咽 .

孩子们呜咽着。

[ðə; ði] [ˈdrʌməz] [wɜ:r; wər] [ˈsɪgnəlɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði][sɜ:ɾf] [ˈsʌlən] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈraɪzɪŋ] .
The drummers were signaling each other , the surf sullen , the wind rising .
这 鼓手 是 信号传导 每个 其他 , 这 冲浪 忧郁 , 这 风 上升 .
鼓手们互相打着手势, 海浪低沉, 风势渐强。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [nɪr] [em ˈi:] , [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɔbɪŋ] .
In a room near me , someone was sobbing .
在 一个 房间 靠近 我 , 某人 曾是 啜泣 .
我附近的一个房间里有人在啜泣。

[pi:s] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:ɾn] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ɔ:ɾ] [,mitɪˈli:ni] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [waɪl] : [haʊ] [lɔ:ŋ] , [aɪ]
Peace would not return to my house or Mytilene for a while : how long , I
和平 会 不是 返回 到 我的 房子 或者 米蒂利尼 为了 一个 尽管 : 如何 长的 , 我
[ˈwʌndɜ-d] ?
wondered ?
想知道 ?
我的房子和米蒂利尼暂时不会恢复和平: 我不知道还要多久?

[pi:s] , [haʊ] [freɪl][aɪ ˈti:][ɪz] , [haʊ] [ˈkɜrfəli] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [prəˈtektɪd] .
Peace , how frail it is , how carefully it must be protected .
和平 , 如何 脆弱 它 是 , 如何 小心 它 必须 是 受保护 .
和平, 多么脆弱, 必须小心守护。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmfərt] [maɪ][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][nɑ:t][sɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
I realized I should comfort my girls and not sit and watch the ocean .
我 已实现 我 应该 舒适 我的 女孩们 和 不是 坐 和 手表 这 海洋 。

我意识到我应该安慰我的女儿们，而不是坐着看大海。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ˈhɑ:rdər] [stɪl] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fɪrz]
It was hard to go to them , harder still to listen to their fears
它 曾是 难的 到 去 到 他们 , 更难 仍然 到 听 到 他们的 恐惧
[ænd; ənd] [ækju:'zeɪʃənz] .
and accusations .
和 指控 。

去见他们很难，倾听他们的恐惧和指责就更难了。

[wen] [ðeɪ] ['kwɛstʃənd] [em ˈi:] [aɪ] [felt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [ɔ:r]
When they questioned me I felt that what I described had never happened or
什么时候 他们 被质问 我 我 毛毡 那 什么 我 描述 有 绝不 发生 或者
[ˈhæpənd] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
happened to someone else .
发生 到 某人 别的 。

当他们质问我时，我觉得我描述的事情从未发生过，或者从未发生在其他人身上。

[ˈæθɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
Atthis , holding a puppy in her arms ,
此刻 , 保持 一个 小狗 在 她 武器 ,
阿提斯怀里抱着一只小狗

[sed] [ʃi:; jɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [ˈri:əlaɪzɪŋ] [haʊ]
said she wanted someone to protect her and burst into tears , realizing how
说 她 通缉 某人 到 保护 她 和 爆裂 进入 眼泪 , 意识到 如何
[ʌnprə'tektɪd] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] .
unprotected she had been .
未受保护 她 有 到过 。

她说她想要有人保护她，然后突然哭了起来，意识到自己一直以来是多么缺乏保护。

[waɪ] ['hædnt] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['feɪɹɔ:n] ?
Why hadn't I come with Phaon ?
为什么 之前没有 我 来 和 法翁 ?
我为什么没和法翁一起来？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ?
What if the Turks had climbed the hill ?
什么 如果 这 土耳其人 有 攀登 这 爬坡道 ?
如果土耳其人爬上了山头呢？

“ [ju:; jʊ][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [left] [ju: 'es] [hɪr] !
“ **You forgot all about us , you just left us here !**
” 你 忘了 全部 关于 我们 , 你 只是 左边 我们 这里 !
“你们把我们都忘了，就这么把我们丢在这里了！ ”

[oʊ] , [ˈsæfəu] !
Oh , Sappho !
哦 , 萨福 !
哦，萨福！

” [pi:]
” **P**
” p
“p

[nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [haʊs] ['kwaiətɪd] , [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] :
Next day , with my house quieted , I had time to write :
下一个 天 , 和 我的 房子 安静 , 我 有 时间 到 写 :
第二天，家里安静下来后，我有时间写作：

[ə'kʌmplɪʃməntz] [rɪ'kwaɪər][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm] ,
Accomplishments require sacrifice of mind and body ; for some ,
成就 要求 牺牲 的 头脑 和 身体 ; 为了 一些 ;
成就需要付出身心上的牺牲；对某些人来说，

accomplishment [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ˈiːtrɪŋ] [sænd] .
accomplishment will be slow as the sea eating sand .
accomplishment 将要 是 慢的 作为 这 海 吃 沙 .
实现目标的速度将如同海水吞噬沙子一般缓慢。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [swɪft] [ə'teɪnmənt] — [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] .
I prefer the swift attainment — it is most inspiring .
我 更喜欢 这 迅速 素养 — 它 是 最多 鼓舞人心 .
我更喜欢迅速达成目标——这最令人振奋。

[deθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [θret] , [rɪ'tɑːdz] [ˈprɑːgres] , [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl]
Death , because it is an incessant threat , retards progress , inhibiting our will
死亡 , 因为 它 是 一个 不停歇 威胁 , 智障 进步 , 抑制 我们的 将要
[tuː; tə] [sək'siːd] ,
to succeed ,
到 成功 ,
死亡作为一种持续不断的威胁，阻碍了进步，抑制了我们追求成功的意志。

[ˈsiːpɪŋ] [ˈʌndər] [juː 'es][æt; ət] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈmoʊmənts] .
seeping under us at unexpected moments .
渗漏 在下面 我们 在 意外 时刻 .
在不经意间渗入我们脚下。

[ˈfɔːrli] , [ɪf] [wɪz; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][kən'spaɪər] [ə'genst] [deθ] , [ɪf] [wɪz; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst]
Surely , if we are to conspire against death , if we are to get the most
一定 , 如果 我们 是 到 合谋 反对 死亡 , 如果 我们 是 到 得到 这 最多
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
当然，如果我们想要对抗死亡，如果我们想要最大限度地享受生命，

[wɪz; wi][mʌst; məst][bɪz; bi] [ˈklevər] , [rɪ'laɪŋ] [ɑːn][ɪntuːɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ˈeni] [goʊl] .
we must be clever , relying on intuition and knowledge , to reach any goal .
我们 必须 是 聪明的 , 依靠 在 直觉 和 知识 , 到 抵达 任何 目标 .
我们必须聪明机智，依靠直觉和知识，才能实现任何目标。

[ˈfɔːrli] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði][hjuː'meɪn] , [ðə; ði][ˈkaɪndli] , [ðə; ði]
Surely , the most important element in life is the humane , the kindly , the
一定 , 这 最多 重要的 元素 在 生活 是 这 人道 , 这 亲切地 , 这
[ʌnkə'rʌptɪd] ,
uncorrupted ,
未腐败的 ,
当然，生活中最重要的品质是人道、善良、纯洁。

[ˈtaɪɪŋ] [tə'geðər] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] , [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [naʊ]
tying together little things into something worth while , that will have significance now
捆绑 一起 小的 事物 进入 某物 值得 尽管 , 那 将要 有 意义 现在
[ænd; ənd][ˈleɪtər] .
and later .
和 之后 .
将小事串联起来，做成有价值的事情，这样无论现在还是将来都会有意义。

[pɒ'saɪdn]
Poseidon
波塞冬

波塞冬

- [bi:] . [si:] .
641 B . C .
- B . C .

公元前641年

[ðen] , [wʌt] [ɪz] [lʌv] ?
Then , what is love ?
然后 , 什么 是 爱 ?

那么，爱究竟是什么？

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈferɪŋ] [ə; eɪ] [pɜ:rsəˈhæləti] [ˈnevər] [ɪnˈkaʊntər] [bɪˈfɔ:r] ?
Isn't it sharing a personality never encountered before ?
不是 它 分享 一个 性格 绝不 遭遇 前 ?

它难道不是一种前所未见的独特个性吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ˈsʌm.wənz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
I think it is this kind of interchange and it is exploring someone's thinking ,
我 思考 它 是 这 种类 的 交汇处 和 它 是 探索 某人的 思维 ,
我认为正是这种交流，以及对某人想法的探索，才使得这种交流如此有效。

[wɪð; wɪθ] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [wɜ:rdz] .
with and without words .
和 和 没有 字 .

有文字的和无文字的。

[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪ,ɑ:n] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈferɪŋ] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] - [hændz] , [ðə; ði] [ˈswɪmərz] [legz] ,
With Phaon , it is sharing the sea , the oarsman's hands , the swimmer's legs ,
和 法翁 , 它 是 分享 这 海 , 这 - 双手 , 这 游泳运动员的 腿 ,
与法翁一起，就是分享大海，分享划桨手的双手，分享游泳者的双腿。

[jɑ:nz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
yarns on the beach in the firelight .
纱线 在 这 海滩 在 这 火光 .

在篝火旁的沙滩上闲聊。

[wɪð; wɪθ] [ælˈsi:əs] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməliz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] ,
With Alcaeus , it has been our friends , our families , our town ,
和 阿尔凯乌斯 , 它 有 到过 我们的 朋友们 , 我们的 家庭 , 我们的 镇 ,
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈraɪtɪŋ] ,
our writing ,
我们的 写作 ,

与阿尔凯厄斯一起，我们拥有了朋友、家人、家乡和写作。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeksaɪl] — [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] .
our exile — years of knowing each other .
我们的 流亡 — 年 的 会心 每个 其他 .

我们的流亡——多年的彼此了解。

[ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwi:n] [ˈfeɪ,ɑ:n] [ænd; ænd] [ælˈsi:əs] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈmeni] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ]
The differences between Phaon and Alcaeus are so many it would be foolish
这 差异 之间 法翁 和 阿尔凯乌斯 是 所以 许多 它 会 是 愚蠢
[tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [lɪst] [ðəm; ðəm] .
to try to list them .
到 尝试 到 列表 他们 .

Phaon 和 Alcaeus 之间的区别如此之多，试图一一列举是愚蠢的。

[kəm'pærɪsn] [gets][em 'i:] ['nʊʊwer] .
Comparison gets me nowhere .
比较 获得 我 无处 .

比较对我毫无益处。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [tu:] ['sʌt(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'næləsis] :
I suspect that love is too subtle for any analysis :
我 怀疑 那 爱 是 也 微妙的 为了 任何 分析 :

我怀疑爱情太过微妙，无法用任何分析来解释：

[lʌv] [ɪz][soʊ] ['sʌt(ə)l] [aɪ 'ti:] [is'keɪps] [waɪl] [wi:; wi] [lʊk] .
love is so subtle it escapes while we look .
爱 是 所以 微妙的 它 逃脱 尽管 我们 看 .

爱情如此微妙，以至于在我们注视的时候悄然溜走。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪz] ['ræðər] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] , ['læfɪŋ] - ['læftər] , ['teɪstɪŋ]
Being in love is rather like being someone else , laughing someone's laughter , tasting
存在 在 爱 是 相当 喜欢 存在 某人 别的 , 笑 - 笑声 , 品尝
['sʌm,wənz] [waɪn] ,
someone's wine ,
某人的 葡萄酒 ,

恋爱就像变成另一个人，听到别人的笑声，品尝别人的酒。

['dri:mɪŋ] ['sʌm,wənz] [dri:mz] .
dreaming someone's dreams .
做梦 某人的 梦境 .

梦见别人的梦。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [kloʊz][tu:; tə] ['feɪ,ɑ:n] .
I feel that close to Phaon .
我 感觉 那 关闭 到 法翁 .

我感觉和法翁很亲近。

[tə'geðər] , [wi:; wi] [ʃer] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [weɪks] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Together , we share the fire , the fire that wakes us in the night ,
一起 , 我们 分享 这 火 , 这 火 那 醒来 我们 在 这 夜晚 ,

我们共同分享这团火焰，这团在夜里唤醒我们的火焰。

[ðæt] [flaɪz] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['treɪmb(ə)] ,
that flies into our eyes , the fire that makes my mouth tremble ,
那 苍蝇 进入 我们的 眼睛 , 这 火 那 制作 我的 嘴 颤抖 ,

那飞入我们眼中的火焰，那令我嘴唇颤抖的火焰，

[ðæt] [meɪks] [em 'i:] [læf] [ɪn][maɪ] ['mɪrər] ,
that makes me laugh in my mirror ,
那 制作 我 笑 在 我的 镜子 ,

这让我对着镜子笑出声来。

[ðæt] [meɪks] [em 'i:] [test] [maɪ] [pər'fju:m] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [sendz] [maɪ]['gɜ:lz][fɔ:r; fər] [nu:] ['paʊdər] .
that makes me test my perfume bottles and sends my girls for new powder .
那 制作 我 测试 我的 香水 瓶子 和 发送 我的 女孩们 为了 新的 粉末 .

这让我开始检查我的香水瓶，并让我的女儿们去买新的粉底。

[aɪ] [sti:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
I steal to him — with dignity .
我 偷 到 他 — 和 尊严 .

我偷东西给他——很有尊严。

[aɪ] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] , ['dɪgnəti] [gɔ:n] .
I crush him to me , dignity gone .
我 压碎 他 到 我 , 尊严 已消失 .

我把他彻底击垮，尊严荡然无存。

[aɪ] [lu:z] , [aɪ] [geɪn] .
I lose , I gain .
我 失去 , 我 获得 .

我既有损失，也有收获。

[aɪ] [krɪndʒ] , [aɪ] [lʌndʒ] .
I cringe , I lunge .
我 尴尬 , 我 弓步 .

我畏缩了一下，然后猛地扑了过去。

[ˈfeɪ,ɑ:n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈbɑ:di] , [ɪn][em ˈi:] , [ˈwɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈwɑ:ntɪŋ] . . .
Phaon , you are my body , in me , wanting you , wanting . . .
法翁 , 你 是 我的 身体 , 在 我 , 想要 你 , 想要 . . .

法翁，你就是我的身体，在我体内，渴望你，渴望.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈwɑ:ntərz] , [ˈheɪtəz] [ʌv; əv] [naɪts] [ðæt] [ki:p] [ju: ˈes][əˈpɑ:rt] , [ˈheɪtəz] [ʌv; əv] [taɪm] .
We are the wanters , haters of nights that keep us apart , haters of time .
我们 是 这 渴望者 , 仇恨者 的 夜晚 那 保持 我们 除 , 仇恨者 的 时间 .

我们是渴望者，憎恨将我们分隔的夜晚，憎恨时间。

[ɪts] [ˈrɔ:riŋ] [ˈdefənz] [em ˈi:] : [aɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ] .
Its roaring deafens me : I , I didn't hear you .
它是 咆哮 耳聋 我 : 我 , 我 没有 听到 你 .

它的轰鸣声震聋了我的耳朵：我，我没听到你说话。

[aɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] .
I , I was wrapped in thought .
我 , 我 曾是 包装 在 想法 .

我当时陷入了沉思。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] . . .
I was making love . . .
我 曾是 制作 爱 . . .

我当时正在做爱.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ri:ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
I was reliving the sea , I was in the boat .
我 曾是 重温 这 海 , 我 曾是 在 这 船 .

我仿佛又回到了大海，我在船上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [ˈmi:tɪŋ] . . .
I was planning our next meeting . . .
我 曾是 规划 我们的 下一个 会议 . . .

我当时正在计划我们的下次会议.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] . . .
I was singing . . .
我 曾是 歌唱 . . .

我当时在唱歌.....

[ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
Darling , I was saying .
亲爱的 , 我 曾是 说 .

亲爱的，我刚才就是这么说的。

[pi:]
P
P

P

[ˈraɪdɪŋ] [ˈdɒŋkɪz] , [ˈfeɪ,ɑ:n] [ænd; ænd][aɪ] [set] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Riding donkeys , Phaon and I set out across the island , to visit his sister ,
骑术 驴 , 法翁 和 我 放 出去 穿过 这 岛 , 到 访问 他的 姐姐 ,

我和法昂骑着驴，出发穿越小岛，去拜访他的妹妹。

[ˈraɪdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [sləʊ] [ˈsteɪdʒɪz] , [tuː; tə] [ri:tɪ] [hɜːr; hər] [hʌt] [ænd; ənd] [sli:p] [ðer; ðər] .
riding all day in slow stages , to reach her hut and sleep there .
骑术 全部 天 在 慢的 阶段 , 到 抵达 她 小屋 和 睡觉 那里 :
她花了一整天的时间, 分阶段缓慢骑行, 最终到达她的小屋并在那里过夜。

[aɪ] [θɔ:t] [wiː; wi] [wəd] [ˈnevər] [faɪnd][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I thought we would never find it , but that was my thinking .
我 想法 我们 会 绝不 寻找 它 , 但 那 曾是 我的 思维 :
我原以为我们永远也找不到它, 但那只是我的想法。

[ˈfeɪ,ɑ:n] [led][juː ˈes] [θruː] [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈhɪlsaɪd] [ˈrɔ:ks] , [θruː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvælɪz] , [raɪt] [tuː; tə]
Phaon led us through a jumble of hillside rocks , through little valleys , right to
法翁 引领 我们 通过 一个 杂乱 的 山坡 岩石 , 通过 小的 山谷 , 正确的 到
[hɜːr; hər] [dɔːr] ,
her door ,
她 门 ,
法翁领着我们穿过乱石嶙峋的山坡, 穿过一个个小山谷, 一直走到她家门口。

[ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [ˈrɔ:ks] [ænd; ənd] [strɔː] , [hɜːr; hər] [ˈʃepəˌdʒ] [krɒk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
a hut of rocks and straw , her shepherd's crook beside the door .
一个 小屋 的 岩石 和 稻草 , 她 牧羊人的 骗子 旁 这 门 :
一间用石头和稻草搭建的小屋, 她的牧羊杖放在门边。

[ˈklaɪz] [ɪz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [maɪ] [ˈklaɪz] .
Kleis is so unlike my Kleis .
克莱斯 是 所以 与众不同 我的 克莱斯 :
这件Kleis跟我之前那件完全不一样。

[ʃiː; ʃi] [si:mz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spi:k] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] ,
She seems able to speak without words ,
她 似乎 有能力的 到 说话 没有 字 ,
她似乎无需言语就能表达自己。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][əˈləʊŋ] .
perhaps because words are not very useful to her since she lives alone .
也许 因为 字 是 不是 非常 有用 到 她 自从 她 生活 独自的 :
或许是因为她独居, 语言对她来说不太有用。

[ʃiː; ʃi][nɑːdz][ænd; ənd] [smaɪlz] , [hɜːr; hər] [smaɪl] [səˈriːn] .
She nods and smiles , her smile serene .
她 点头 和 微笑 , 她 微笑 安详 :
她点点头, 露出微笑, 笑容宁静祥和。

[smɔːl] , [dɑːrk] , [laɪt] - [boʊnd] , [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [noʊ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈfeɪ,ɑ:n] ,
Small , dark , light - boned , she appears out of the past , no sister of Phaon ,
小的 , 黑暗的 , 光 - 骨 , 她 出现 出去 的 这 过去的 , 不 姐姐 的 法翁 ,
[ʌnrɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] .
unrelated to our island .
无关 到 我们的 岛 :
她身材娇小, 肤色黝黑, 骨骼纤细, 仿佛来自过去, 并非法翁的姐妹, 也与我们岛屿无关。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [juː ˈes] .
I had not expected her to be so unlike us .
我 有 不是 预期的 她 到 是 所以 与众不同 我们 :
我没想到她和我们如此不同。

[ˈjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələr] mystery , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː ˈes][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [meɪd] [juː ˈes] [fi:l] [æt; ət]
Using her particular mystery , she made us comfortable , made us feel at
使用 她 特别的 mystery , 她 制成 我们 舒服的 , 制成 我们 感觉 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
她用她独特的神秘感, 让我们感到自在, 就像在家里一样。

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][wɜ:rd] , [sʌm; səm] ['roʊstɪd] [si:dz] , [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [æz; əz]
a gesture now and then , a word , some roasted seeds , another word , as
一个 手势 现在 和 然后 , 一个 单词 , 一些 烤 种子 , 其他 单词 , 作为
[wi:; wi] [tɔ:kt] .
we talked .
我们 谈话 .

我们边说边做手势，说句话，扔些烤种子，再说句话。

[hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ju: 'es][wʌz; wəz] [ɑ:bvɪəs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [di:p] [ɪn'saɪd] .
Her delight in having us was obvious , coming from deep inside .
她 喜 在 拥有 我们 曾是 明显的 , 未来 从 深的 里面 .
她由衷地为我们感到高兴，这种喜悦之情溢于言表。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] [wɪnd] - [swept] [saɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['loʊnli] [skaɪz] , [hɜ:r; hər]
She has wonderful wind - swept sight , from the rapture of lonely skies , her
她 有 精彩的 风 - 扫荡 视线 , 从 这 狂喜 的 孤独 天空 , 她
[kə'mju:niən] .
communions .
圣餐 .

她拥有美妙的、被风吹拂过的视野，从孤独的天空的狂喜中，她与神灵交流。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['pri:stəs] [ʌv; əv][self] - [kən'teɪnd] [ju:θ] .
She is priestess of self - contained youth .
她 是 女祭司 的 自己 - 包含 青年 .
她是独立自主的青春的化身。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃerd] [hɜ:r; hər] [fu:d] [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃerd] [θɪŋz] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] .
She shared her food and we shared things we had brought .
她 共享 她 食物 和 我们 共享 事物 我们 有 带来 .
她分享了她的食物，我们也分享了我们带来的东西。

[ˈfeɪɑ:n] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:] [trɪp] , [ðə; ði] [,mitɪ'li:ni] [reɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Phaon talked of his sea trip , the Mytilene raid , his voice in accord with her
法翁 谈话 的 他的 海 旅行 , 这 米蒂利尼 袭击 , 他的 嗓音 在 符合 和 她
quality .
quality .
quality .

法翁谈起他的海上之旅、米蒂利尼劫掠，他的声音与她的气质相符。

[æz; əz]['ʌʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] ['di:pənz] , [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwa:ləti] .
As our relationship deepens , I am more and more aware of his quality .
作为 我们的 关系 加深 , 我 是 更多的 和 更多的 意识到的 的 他的 质量 .
随着我们关系的加深，我越来越意识到他的优点。

[aɪ 'ti:][ɪz] [best] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [sləʊ] ['dʒestʃər] .
It is best seen in his slow , slow gesture .
它 是 最好的 已见 在 他的 慢的 , 慢的 手势 .
这一点在他缓慢的动作中体现得最为明显。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs] [grɪn] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
Or in a spontaneous grin ending in a chuckle .
或者 在 一个 自发的 咧嘴笑 结束 在 一个 轻笑 .
或者突然露出笑容，最后以一声轻笑结束。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] — [hɪz; ɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] .
It is in his carriage — his calculating look .
它 是 在 他的 运输 — 他的 计算 看 .
在他的仪态中——他那精于算计的眼神。

[hɪz; ɪz] ['kwɑ:lətɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [maɪn] , seasoned [baɪ][ðə; ði][praɪ'mɔ:rdiəl] : [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪz]
His qualities are older than mine , seasoned by the primordial : his speech is
他的 品质 是 老 比 矿 , seasoned 经过 这 原始的 : 他的 演讲 是
[ˈoʊldər] , [ɪn][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
older , in vocabulary ,
老 , 在 词汇 ,
他的品质比我的更古老, 饱经原始的岁月洗礼: 他的语言更古老, 词汇也更丰富。

[ˈæksent] , [ˌɪntə'nei(ə)n] .
accent , intonation .
口音 , 语调 .
重音, 语调。

[ˈklaɪz] [ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] ['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði] ['sʌpər] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] .
Kleis and I sang after supper , the supper fire burning .
克莱斯 和 我 唱 后 晚餐 , 这 晚餐 火 燃烧 .
晚饭后, 我和克莱斯在炉火旁唱歌。

[hɜ:r; hər] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ju: 'es] , ['mʌfld] , ['ʌflɪŋ] [kən'tentɪdli] .
Her sheep were near us , muffled , shuffling contentedly .
她 羊 是 靠近 我们 , 闷音 , 洗牌 心满意足地 .
她的羊群就在我们附近, 裹得严严实实, 悠然自得地踱步着。

[ˈvi:nəs] [hʌŋ] ['oʊvər][ju: 'es] .
Venus hung over us .
金星 悬挂 超过 我们 .
金星悬在我们头顶。

[haʊ] [ʌn'laɪk] [maɪ] ['klaɪz] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɔŋz] : [hɜ:r; hər] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] ['sɔŋz]
How unlike my Kleis , in her singing and her songs : her songs are songs
如何 与此不同 我的 克莱斯 , 在 她 歌唱 和 她 歌曲 : 她 歌曲 是 歌曲
['mʌðər] [nu:] :
mother knew :
母亲 知道 :
和我的克莱斯多么不一样, 她的歌声和歌曲: 她的歌都是我母亲熟悉的歌:

[ðeɪ] [meɪd] [em 'i:][ˈtremb(ə)][ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][klæsp][hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] :
they made me tremble and I wanted to clasp her to me :
他们 制成 我 颤抖 和 我 通缉 到 搭扣 她 到 我 :
他们让我浑身颤抖, 我真想把她紧紧抱在怀里:

[ˈfeɪ,ɑ:n] [hæd; həd] [fər'ga:tn] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [dʒɔɪnd] [ju: 'es] ['sʌmtaɪmz] .
Phaon had forgotten most of them but joined us sometimes .
法翁 有 被遗忘的 最多 的 他们 但 加入 我们 有时 .
法翁已经忘记了他们中的大多数人, 但有时也会加入我们。

[wi:; wi] [sæŋ] [ʌv; əv] [ˈʌvəz] [ænd; ənd] ['wɒndərəz] .
We sang of lovers and wanderers .
我们 唱 的 恋人 和 流浪者 .
我们歌颂恋人和流浪者。

[ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['deɪli] ['wɑ:ndərər] , [wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] :
She , the daily wanderer , was less a wanderer than any of us :
她 , 这 日常的 流浪者 , 曾是 较少的 一个 流浪者 比 任何 的 我们 :
她, 这个每日游荡的人, 其实比我们任何人都更不像个游荡者:

[hɜ:r; hər] ['næt(ə)rəl] resources [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mænd] .
her natural resources were always at her spiritual command .
她 自然的 resources 是 总是 在 她 精神 命令 .
她的天赋资源始终受她精神力量的支配。

[ˈkɪsɪŋ] [ˌem ˈi:] [gʊd] [naɪt] , [ʃi: ʃɪ] [sed] :
Kissing me good night , she said :
接吻 我 好的 夜晚 , 她 说 :

她吻了我一下道晚安, 然后说:

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:ɪ; fər] [ˈkʌmɪŋ] .
“ I love you for coming .
“ 我 爱 你 为了 未来 .

“感谢你的到来。”

“ [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] , [wi:; wi] [pʊkt] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [æt; ət] [ˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz] .
“ Going back home , we poked along , talking and resting at likely places .
“ 去 后退 家 , 我们 戳 沿着 , 说 和 休息 在 可能 地方 .

“回家的路上, 我们一路走走停停, 边走边聊, 在合适的地方休息。”

[wi:; wi] [stɔ:pt] [ɪn][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [groʊv] [tu:; tə] [i:t] , [ˈwɔ:tər] [ˈrɪplɪŋ] [baɪ][ju: ˈes][ɪn][æn; ən] [ɪrɪˈgeɪ](ə)n]
We stopped in an orange grove to eat , water rippling by us in an irrigation
我们 停止 在 一个 橙子 树林 到 吃 , 水 涟漪 经过 我们 在 一个 灌溉
[dɪtʃ] .
ditch .
沟 .

我们在橘子园里停下来吃饭, 灌溉沟渠里的水在我们身边荡漾。

[krɔ:s] - [legd] [wi:; wi] [eɪt] [tʃi:z] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd][dræŋk] [waɪn] [ˈklaɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes]
Cross - legged we ate cheese and dates and drank wine Kleis had given us
叉 - 腿 我们 吃 奶酪 和 日期 和 喝 葡萄酒 克莱斯 有 给定 我们
,
.
,

我们盘腿而坐, 吃着奶酪和枣子, 喝着克莱斯送给我们的葡萄酒。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌməɪ] [smelz] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] , [ˈflaʊərz] , [soʊ] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
the summer smells around us , flowers , so many kinds of flowers in this place .
这 夏天 气味 大约 我们 , 花朵 , 所以 许多 种类 的 花朵 在 这 地方 .

周围弥漫着夏天的气息, 鲜花的芬芳, 这里到处都是各种各样的鲜花。

[ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:] , [ˈfeɪɹɔ:n] [təʊld][ˌem ˈi:] [mɔ:ɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] :
Lying beside me , Phaon told me more about his life :
说谎 旁 我 , 法翁 讲述 我 更多的 关于 他的 生活 :

躺在我身边的法翁向我讲述了他的生活:

“ . . . [wi:; wi] [met] [ə; eɪ] [stɔ:ɪr] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ɪˈdʒɪpʃn] [koʊst] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈrʌʃɪŋ] [ju: ˈes] , [ˈterɪŋ]
“ . . . We met a storm off the Egyptian coast , the wind rushing us , tearing
“ . . . 我们 遇见 一个 风暴 离开 这 埃及人 海岸 , 这 风 匆忙 我们 , 撕裂
[ˈaʊər; ɑ:r] [seɪl] .
our sail .
我们的 帆 .

“.....我们在埃及海岸附近遭遇风暴, 狂风呼啸, 撕裂了我们的帆。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrʌdəɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [seɪl] [splɪt] .
I was at the rudder when the sail split .
我 曾是 在 这 舵 什么时候 这 帆 分裂 .

帆裂开时, 我正在舵边。

[aɪ] [ˈɔ:ɪdəɪd] [maɪ] [men] [tu:; tə] [ˈhʌd(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ðɪ] [seɪl] .
I ordered my men to huddle in the lee and mend the sail .
我 订购 我的 男人 到 乱堆 在 这 李 和 修补 这 帆 .

我命令我的手下们躲在背风处修补船帆。

[haʊ] [wi:; wi] [ʃɪpt] [ˈwɔ:tər] .
How we shipped water .
如何 我们 已发货 水 .

我们是如何运输水的。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [kræʃt] .
The bow crashed .
这 弓 崩溃了 .

弓弦断裂了。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [θɔ:t] [wi:d] [goʊ] [daʊn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mendɪŋ] , ['foʊldɪŋ]
All of us thought we'd go down but they kept on with the mending , folding
全部 的 我们 想法 我们会 去 向下 但 他们 保留 在 和 这 修补 , 折叠式的
[ðə; ði]['fæbrɪk] ,
the fabric ,
这 织物 ,

我们都以为要倒下了，但他们却继续缝补，折叠布料。

['skwi:zɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['waɪpɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['feɪsɪz] .
squeezing out the water , wiping rain and spray from their faces .
挤压 出去 这 水 , 擦拭 雨 和 喷 从 他们的 面孔 .

他们挤出身上的水，擦掉脸上的雨水和水雾。

[aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fɪrsər] [wind] , ['reɪdʒɪŋ][ɔ:f] ['stɑ:rbərd] . . .
I've never heard a fiercer wind , raging off starboard . . .
我已经 绝不 听到 一个 更凶猛 风 , 愤怒 离开 右舷 . . .

我从未听过如此猛烈的风，从右舷呼啸而过.....

“ [wen] [wi:: wi][hæd; həd][ðə; ði][seɪl] ['mended] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌdə] [ænd; ənd]
“ **When we had the sail mended I had someone take the rudder and**
“ 什么时候 我们 有 这 帆 已修复 我 有 某人 拿 这 舵 和
[helpɪ] [hɔɪst] .
helped hoist .
帮助 提升 .

“帆修好后，我让一个人拿起舵，帮忙把它升了起来。”

[ə; eɪ] [weɪv] ['boʊld] [ju: 'es]['oʊvər] .
A wave bowled us over .
一个 海浪 保龄球 我们 超过 .

一个巨浪把我们掀翻了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['slæntɪd] [tɔ:rd] [em 'i:] .
It was nearly dark and the rain slanted toward me .
它 曾是 几乎 黑暗的 和 这 雨 倾斜的 朝向 我 .

天色渐暗，雨水斜斜地向我飘来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
Out of the side of my eyes , I thought I saw something on the sea ,
出去 的 这 边 的 我的 眼睛 , 我 想法 我 锯 某物 在 这 海 ,
我眼角余光好像看到海面上有什么东西，

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] .
a man , a tall man .
一个 男人 , 一个 高的 男人 .

一个男人，一个高个子男人。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] : [aɪ] ['kudnt] [tɔ:k] [ɔ:r] [jel] [ɪn] [ðæt] [si:] .
I said nothing but worked hard : I couldn't talk or yell in that sea .
我 说 没有什么 但 工作 难的 : 我 不能 讲话 或者 叫喊 在 那 海 .

我什么也没说，只是努力工作：在那片大海里，我既不能说话也不能喊叫。

[pɑ:rt] [wei] [ʌp][ðə; ði][mæst] , [aɪ] [lʊkt] [daʊn] .
Part way up the mast , I looked down .
部分 方式 向上 这 桅杆 , 我 看起来 向下 .

我爬到桅杆中间，向下望去。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [wiː; wi] [hʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
In spite of wind and rain , we hung our sail and swung out of the
在 尽管如此 的 风 和 雨 , 我们 悬挂 我们的 帆 和 摇摆 出去 的 这
[trɔːfs] .
troughs .
水槽 .

尽管狂风暴雨，我们还是升起了帆，驶出了波涛汹涌的海面。

[bæk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈrʌdə] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈmuːvɪŋ] , [waɪt] , [tɔːl] ,
Back at the rudder , I saw him , saw him moving , white , tall ,
后退 在 这 舵 , 我 锯 他 , 锯 他 移动 , 白色的 , 高的 ,
回到舵边，我看到了他，看到他在动，皮肤白皙，身材高大。

[θruː] [ðə; ðɪ] [wɪpt] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊləz] .
through the whipped tops of the rollers .
通过 这 鞭打 最高额 的 这 滚筒 .
穿过滚筒上蓬松的顶部。

" [piː]
" **P**
" p
“p

[ˈvɪlə] [pəˈsaɪdn]
Villa Poseidon
别墅 波塞冬
波塞冬别墅

- [biː] . [siː] .
641 B . C .
- B . C .
公元前641年

[maɪ] [ˈgɜːlz] [stɪl] [ˈkæri] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪrət] [reɪd] .
My girls still carry on about the pirate raid .
我的 女孩们 仍然 携带 在 关于 这 海盗 袭击 .
我的女儿们至今还在津津乐道那次海盗袭击事件。

- [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Gyrinno found a short sword and brought it to me .
- 成立 一个 短的 剑 和 带来 它 到 我 .
吉里诺找到了一把短剑，并把它带给了我。

" [lʊk] , [aɪ] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːks] .
" **Look , I showed it to Archidemus and he says it's from the Turks** .
" 看 , 我 显示 它 到 - 和 他 说道 它是 从 这 土耳其人 .
“你看，我把它拿给阿尔基德姆斯看了，他说这是土耳其人的。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈruːbiz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪlt] , [hiː; hi] [sez] .
Those are rubies on the hilt , he says .
那些 是 红宝石 在 这 剑柄 , 他 说道 .
他说，那些是剑柄上的红宝石。

[fiːl] [ðem; ðəm] .
Feel them .
感觉 他们 .
感受它们。

[si:] . . . [si:] . . .
See . . . see . . .
看 . . . 看 . . .

看.....看.....

" [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Her fingers tremble with excitement .
" 她 手指 颤抖 和 激动 .

她的手指激动得颤抖起来。

[hɜ:r; hər] [breθ] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] :
Her breath catches :
她 气息 捕获物 :

她倒吸了一口气：

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪd] [ˈbroʊkən][ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ?
" What if they'd broken into our house ?
" 什么 如果 他们会 破碎的 进入 我们的 房子 ?

“如果他们闯入我们家怎么办？”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)l] .
It would have been awful .
它 会 有 到过 可怕 .

那将是多么糟糕。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈfeɪ,ɑ:n] ?
Aren't you proud of Phaon ?
不是 你 自豪的 的 法翁 ?

你难道不为法昂感到骄傲吗？

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˌmɪsədˈventʃər] [li:vz] [em ˈi:][kəʊld] .
" The whole misadventure leaves me cold .
" 这 所有的 不幸遭遇 树叶 我 寒冷的 .

“整个事件让我感到无比冷漠。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ded] .
I think of the burial of our dead .
我 思考 的 这 葬礼 的 我们的 死的 .

我想起了我们逝者的葬礼。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] .
I see the blood rushing down the neck of the wounded man .
我 看 这 血 匆忙 向下 这 脖子 的 这 受伤 男人 .

我看到鲜血顺着受伤男子的脖子流了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑ:n] - [sɔ:rd] .
There was blood on Phaon's sword .
那里 曾是 血 在 - 剑 .

法翁的剑上沾有血迹。

[hi:; hi][ænd; ənd][ælˈsi:əs] [hæd; həd] [beˈləʊd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈvɪktəri] .
He and Alcaeus had bellowed over their victory .
他 和 阿尔凯乌斯 有 咆哮 超过 他们的 胜利 .

他和阿尔凯乌斯为他们的胜利而欢呼雀跃。

[ˈvɪktəri] ?
Victory ?
胜利 ?

胜利？

[aɪ] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ðer; ðər]
I pushed away the pirate's sword , and said : “ It would be better if there
我 推动 离开 这 海盗的 剑 , 和 说 : “ 它 会 是 更好的 如果 那里
[wɜ:r; wər][noʊ]['paɪərɪts] .
were no pirates .
是 不 海盗 :

我推开海盗的剑，说道：“如果没有海盗就好了。”
” - [ɪz] [dɪs'gʌstɪd] .
” **Gyrinno is disgusted .**
” - 是 厌恶 :

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][mæn] ?
What is wrong with man ?
什么 是 错误的 和 男人 ?
人类到底怎么了？

[ɪz]['mænz][,paɪ'ræɪtɪkl] ['wi:knəs] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ?
Is man's piratical weakness an instinct ?
是 男人的 海盗 弱点 一个 本能 ?
人类的海盗本能是弱点吗？

['wɪmɪn] [dəunt][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər]['paɪrəsi] .
Women don't go in for piracy .
女性 不 去 在 为了 海盗行为 :
女人不会从事海盗活动。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiɪt] ['laɪfs] perɪləʊsness .
We know the value of living and appreciate life's perɪləʊsness .
我们 知道 这 价值 的 活的 和 欣赏 生活的 perɪləʊsness :
我们懂得生命的价值，也懂得生命的艰辛。

[wi:; wi] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] ['kaɪndnəs] . . . [i:tʃ] ['beɪbi][ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] .
We give birth to kindness . . . each baby is kindness itself .
我们 给 出生 到 仁慈 . . . 每个 婴儿 是 仁慈 本身 :
我们孕育善良.....每个婴儿本身就是善良的化身。

[aɪ][hæv; həv] [fər'baɪdn] - [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sɔ:rd] : [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [gɪv]
I have forbidden Gyrinno to keep the sword : she must get rid of it , give
我 有 禁止 - 到 保持 这 剑 : 她 必须 得到 摆脱 的 它 , 给
[aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
it away ,
它 离开 ,
我已经禁止吉里诺保留这把剑：她必须处理掉它，把它送人。

[θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [aɪ][dəunt] [ker] .
throw it away , I don't care .
扔 它 离开 , 我 不 关心 :
扔掉吧，我不在乎。

[pi:]
P
P
P

[reɪn] , [reɪn] , [reɪn] .
Rain , rain , rain .
雨 , 雨 , 雨 :
下雨，下雨，下雨。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈpriːʃiət] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [sɪns] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪnˈveləps] [em ˈiː] .

The girls appreciate my happiness since a sense of grace envelops me .
这 女孩们 欣赏 我的 幸福 自从 一个 感觉 的 优雅 信封 我 .

女孩们能感受到我的快乐，因为我由内而外散发着优雅的气质。

[wiː; wi] [wi:v] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] , [soʊ][ˈdʒentli] , [ˈaʊər; ɑːr] [luːmz] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]

We weave and the rain falls , so gently , our looms fronting the windows
我们 编织 和 这 雨 瀑布 , 所以 轻轻地 , 我们的 织布机 正面 这 视窗

[ænd; ənd] [siː] .

and sea .
和 海 .

我们织布，雨水轻轻落下，我们的织布机正对着窗户和大海。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwiːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skɑːrf] , [kwaɪt] .

I am weaving a white scarf , quite blemishless .
我 是 编织 一个 白色的 围巾 , 相当 无瑕疵 .

我正在织一条洁白无瑕的围巾。

[ˈwiːvɪŋ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][ˈmoʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpæstaim] :

Weaving has always been the most delightful pastime :
编织 有 总是 到过 这 最多 愉快 消遣 :

织布一直是最令人愉悦的消遣：

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [wi:v] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [goʊz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] :

I sit and weave and the wool goes in and out :
我 坐 和 编织 和 这 羊毛 去 在 和 出去 :

我坐着织布，毛线进进出出：

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː][ɔːr][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [hoʊl] [pæst] ,

I can see nothing in front of me or I can see my whole past ,
我 能 看 没有什么 在 正面 的 我 或者 我 能 看 我的 所有的 过去的 ,

我眼前什么也看不见，或者我能看到我的整个过去。

[ɔːr] [təˈmɑːroʊ] , [ɔːr] [ˈfeɪɑːn] , [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [maɪ] [haʊs] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][maɪ][ˈgɜːlz] . . .

or tomorrow , or Phaon , the ocean , my house , the faces of my girls : . . .
或者 明天 , 或者 法翁 , 这 海洋 , 我的 房子 , 这 面孔 的 我的 女孩们 : . . .

或许是明天，或许是法翁，或许是大海，或许是我的房子，或许是我女儿们的脸庞.....

[aɪ][wɜːrk] [ˈsaɪləntli] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈplænɪŋ] , [kəmˈpoʊzɪŋ] .

I work silently sometimes , planning , composing .
我 工作 默默 有时 , 规划 , 构成 .

我有时默默工作，进行计划和创作。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈwiːvɪŋ] [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːm] .

The art of weaving thoughts must have begun with the loom .
这 艺术 的 编织 想法 必须 有 开始 和 这 织布机 .

思想的编织艺术一定起源于织布机。

[ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [wi:vz] [ɪts] [saʊndz] .

The rain falls , and weaves its sounds .
这 雨 瀑布 , 和 编织 它是 声音 .

雨落了，发出淅淅沥沥的声音。

[ˈæθɪs] [ænd; ənd] - [sɪt][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][em ˈiː] , - [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

Atthis and Anaktoria sit on either side of me , Anaktoria singing to herself .
此刻 和 - 坐 在 任何一个 边 的 我 , - 歌唱 到 她自己 .

阿提斯和阿纳克托里亚分别坐在我两侧，阿纳克托里亚自言自语地唱歌。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈæθɪs] [werz] [bluː] .

She is dressed in white and Atthis wears blue .
她 是 穿着 在 白色的 和 此刻 穿着 蓝色的 .

她身穿白色衣服，阿提斯身穿蓝色衣服。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv][reɪn] [skʌdz] , ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['aʊə; ɑ:r]['aɪlənd] .

Across the sea a wedge of rain scuds , slowly approaching our island .
穿过 这 海 一个 楔 的 雨 飞毛腿 , 缓慢地 接近 我们的 岛 .

海面上，一股夹杂着雨云的楔形物正缓缓向我们的岛屿逼近。

Shepherds [ɑ:r; əɹ][ɪn][ðer; ðər] [hʌt] .

Shepherds are in their huts .
Shepherds 是 在 他们的 小屋 .

牧羊人都在他们的茅屋里。

['si:mən] [ɑ:r; əɹ] [ə'ɔ:r] .

Seamen are ashore .
海员 是 岸上 .

水手们已上岸。

[aɪ'ti:] [ɪz; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [rest] .

It is a time for all to rest .
它 是 一个 时间 为了 全部 到 休息 .

现在是大家休息的时候了。

[pi:]

P
P

P

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [taʊn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['maɪgrətɔ:ri] [flaɪt] [ʌv; əv] ['herən] , [aɪ]
At the bridge in town where I had watched the migratory flight of herons , I
在 这 桥 在 镇 在哪里 我 有 观看 这 迁徙的 航班 的 苍鹭 , 我

[met] [æl'si:əs] .

met Alcaeus .
遇见 阿尔凯乌斯 .

在镇上的那座桥上，我曾在那里观看苍鹭迁徙，在那里我遇到了阿尔凯乌斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] , [keɪn] [krɔ:st] ['oʊvər][hɪz; ɪz][legz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
He was perched on the rail , cane crossed over his legs , waiting for
他 曾是 栖息 在 这 轨 , 甘蔗 交叉 超过 他的 腿 , 等待 为了

['θeɪsɔs,'θɑ:sɔ:s] .

Thasos .
萨索斯 .

他坐在栏杆上，拐杖交叉放在两腿上，等待着萨索斯。

[glæd][tu:; tə] [si:] [,em 'i:] , [hi:; hi] [pɔld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , ['freɪgrənt][ænd; ənd] ['kerfəli] [ɔɪld] .

Glad to see me , he pulled his beard , fragrant and carefully oiled .
高兴的 到 看 我 , 他 拉 他的 胡须 , 香 和 小心 涂油 .

见到我他很高兴，他捋了捋胡子，胡子散发着香味，而且精心涂抹了油。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrf(ə)l] .

I found him cheerful .
我 成立 他 快乐 .

我发现他很开朗。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɑ: θə'dʒɪniən] [[ɪp] , [ɪn]['hɑ:rbər][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][['brəʊkən][ɔ:rz; oʊrɪz] ,

He talked about a Carthaginian ship , in harbor because of broken oars ,
他 谈话 关于 一个 迦太基 船 , 在 港口 因为 的 破碎的 桨 ,

他谈到一艘迦太基船，因为桨断了而停泊在港口。

['æftər] ['saɪdswaɪpɪŋ] [ə'hʌðər] [bəʊt][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] .

after sideswiping another boat in a thick fog .
后 侧滑 其他 船 在 一个 厚的 多雾路段 .

在浓雾中与另一艘船发生侧撞后。

[æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔːltərd] :
As I listened his face altered :
 作为 我 听着 他的 脸 已修改 :

我听着，他的脸色变了：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][peɪn][ɔːr] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrædʒɪk] .
it was as if he were in pain or remembered something tragic .
 它 曾是 作为 如果 他 是 在 疼痛 或者 记得 某物 悲惨 :

他仿佛很痛苦，或者想起了什么悲惨的事情。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [maɪ] [ˈkɑːment] , [hiː; hi] [æskt] :
Interrupting my comment , he asked :
 打断 我的 评论 , 他 问 :

他打断我的话，问道：

“ [wɒts] [hiː; hi] [laɪk] ?
“ What's he like ?
 “ 是什么 他 喜欢 ?

“他是什么样的人？ ”

[ɪz][hiː; hi] [tɔːl] , [ðɪs] [ˈfeɪ,ɑːn] ?
Is he tall , this Phaon ?
 是 他 高的 , 这 法翁 ?

这位法翁个子高吗？

“ [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] , [ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ˈles(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] .
“ I described him , touching his arm to lessen his resentment .
 “ 我 描述 他 , 接触 他的 手臂 到 减少 他的 怨恨 :

我一边描述他，一边抚摸他的手臂以减轻他的怨恨。

“ [soʊ] . . . [ˈhiːz] [nɑːt][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] [taɪp] ! ”
“ So . . . he's not the soldier type ! ”
 “ 所以 . . . 他是 不是 这 士兵 类型 ! ”

“所以.....他不是那种适合当兵的人！ ”

“ [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] ? ”
“ Must he be ? ”
 “ 必须 他 是 ? ”

“他一定是吗？ ”

“ [noʊ] . . . [ə; eɪ] [ˈseɪləər] , [ðen] ! ”
“ No . . . a sailor , then ! ”
 “ 不 . . . 一个 水手 , 然后 ! ”

“不.....那他是个水手！ ”

“ [ælˈsiːəs] ! ”
“ Alcaeus ! ”
 “ 阿尔凯乌斯 ! ”

“阿尔凯乌斯！ ”

“ [aɪ] [noʊ] . . . [aɪ] [noʊ] . . . [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈklaɪm] [ˌem ˈiː] .
“ I know . . . I know . . . the changes that have overcome me .
 “ 我 知道 . . . 我 知道 . . . 这 变化 那 有 克服 我 :

“我知道.....我知道.....我经历了怎样的变化。”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . “
I know them better than you . ”
 我 知道 他们 更好的 比 你 :

我比你更了解他们。

“ [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] . ”
“ And I know my changes . ”
 “ 和 我 知道 我的 变化 : ”

“我知道我的变化。”

“ [mʌst; məst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [end] ? ”
“ Must our friendship end ? ”
“ 必须 我们的 友谊 结尾 ? ”
“我们的友谊就此结束了吗？ ”

“ [ælˈsiːəs] , [lets] [nɑːt][ɡʊʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .
“ Alcaeus , let's not go on like this .
“ 阿尔凯乌斯 , 我们来吧 不是 去 在 喜欢 这 .
“阿尔凯乌斯, 我们不能再这样下去了。”

[wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] . “
We understand each other . ”
我们 理解 每个 其他 . “
我们彼此理解。

“ [jes] . . . [jes] . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes . . . yes . . . of course .
“ 是的 . . . 是的 . . . 的 课程 .
“是的.....是的.....当然。”

[aɪ][əˈpɔːlədʒaɪz] . . .
I apologize . . .
我 道歉 . . .
我道歉.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [skɔːnd] [ðə; ði][wɔːr] .
I should have scorned the war .
我 应该 有 被鄙视 这 战争 .
我本该鄙视这场战争。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈbelɪkɔːs] ?
Why was I bellicose ?
为什么 曾是 我 好战的 ?
我为什么好战？

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [tuː; tə][maɪ] [bʊks] .
“ I could have kept to my books .
“ 我 可以 有 保留 到 我的 图书 .
我本可以专心读书的。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] [teɪks] [ˈɪnfɪnət] [taɪm] [tuː; tə] [prəʊb] , [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈvæljuːeɪt] , [taɪm] [tuː; tə] [məˈtʃʊr] .
I understand it takes infinite time to probe , time to evaluate , time to mature .
我 理解 它 需要 无限 时间 到 探测 , 时间 到 评价 , 时间 到 成熟 .
我明白, 探索需要无限的时间, 评估需要无限的时间, 成熟需要无限的时间。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [skɪl] — [laɪk] [jɔːrz] , [ˈwɜːrkɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɜːrk] , [θruː] [ɪntuːɪ(ə)n]
I have always wanted skill — like yours , working , as you work , through intuition
我 有 总是 通缉 技能 — 喜欢 你的 , 在职的 , 作为 你 工作 , 通过 直觉
[ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and knowledge of the past .
和 知识 的 这 过去的 .
我一直渴望拥有像你一样的技能——凭借直觉和对过去的了解来工作。

[baɪ] [ˈprəʊbɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈfriːdəm] . “
By probing I could have come closer to freedom . ”
经过 探测 我 可以 有 来 更近 到 自由 . “
通过探究, 我或许能更接近自由。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈfriːdəm] , “ [aɪ] [sed] .
“ You have found your freedom , ” I said .
“ 你 有 成立 你的 自由 , ” 我 说 .
“你已经获得了自由,”我说。

“ [wer] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ə'tækɪŋ] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔ:rt] . ”
“ **Attacking Pittakos , and his sort .** ”
“ 攻击 - , 和 他的 种类 . ”

“攻击皮塔科斯及其同类。”

“ [ðæts] [ə'nʌðər] [kaɪnd] . ”
“ **That's another kind .** ”
“ 那就是 其他 种类 . ”

“那是另一种情况。”

“ [aɪ] ['ri:ələɪz] [ðæt] . ”
“ **I realize that .** ”
“ 我 意识到 那 . ”

我明白这一点。

“ [æz; əz][wi:; wi] ['stroʊld] [hoʊm] , ['θeɪsɔs,'θɑ:sɔ:s][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [hi:; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪ'læbəreɪtɪŋ] . ”
“ **As we strolled home , Thasos with us , he kept thinking , elaborating .** ”
“ 作为 我们 漫步 家 , 萨索斯 和 我们 , 他 保留 思维 , 详细说明 . ”

“我们漫步回家时，塔索斯和我们在一起，他一直在思考，滔滔不绝地阐述着。

Something [hɜ:rt][ɪn][em 'i:] .
Something hurt in me .
Something 伤害 在 我 .

我感觉哪里不对劲。

['wɒznt] [aɪ] [dɪ'lu:dɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Wasn't I deluding him ?
不是 我 欺骗 他 ?

我难道不是在欺骗他吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fri:dəm] ?
Was there freedom ?
曾是 那里 自由 ?

当时有自由吗？

[wen] [hi:; hi] stumbled , [aɪ] ['stʌmbld] .
When he stumbled , I stumbled .
什么时候 他 stumbled , 我 踉跄 .

他绊倒了，我也绊倒了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['feɪ,ɑ:n] .
He had been my Phaon .
他 有 到过 我的 法翁 .

他曾是我的法翁。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [wen] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] ['despərət]
I thought of his encouragement , years ago , when each of us was desperate
我 想法 的 他的 鼓励 , 年 前 , 什么时候 每个 的 我们 曾是 绝望的
.
:
.

我想起了多年前他给予我们的鼓励，那时我们都处于绝望之中。

[ðæt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [ðæt] [wɪl] [tuː; tə] [help] , [ˈbuːɪd; bɔɪd][em ˈiː][ænd; ənd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈswɪftli] , [aɪ]
That encouragement , that will to help , buoyed me and , talking swiftly , I
那 鼓励 , 那 将要 到 帮助 , 振奋 我 和 , 说 迅速地 , 我
[ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm] [help] ,
promised him help ,
承诺 他 帮助 ,
那种鼓励, 那种帮助的意愿, 给了我很大的鼓舞, 我赶紧答应他我会帮忙。

[ˈpraːmɪst] [ˈkloʊzər] [ˈfrendʃɪp] .
promised closer friendship .
承诺 更近 友谊 .
承诺建立更亲密的友谊。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ˈaɪ,lɪdʒ] [kloʊzd] ,
Standing at his door , leaning on his cane , eyelids closed ,
常设 在 他的 门 , 倾斜 在 他的 甘蔗 , 眼睑 关闭 ,
他站在门口, 拄着拐杖, 闭着眼睛。

[hiː; hi] [rɪˈsaɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [həˈroʊɪk][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] :
he recited something heroic and it was my turn to change :
他 背诵 某物 英勇 和 它 曾是 我的 转动 到 改变 :
他朗诵了一段英雄事迹, 现在轮到我改变了:

[maɪ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] : [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] [wʌz; wəz]
my expression must have altered as quickly as his : his sincerity was
我的 表达 必须 有 已修改 作为 迅速地 作为 他的 : 他的 诚意 曾是
[æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [maɪn] :
an answer to mine :
一个 回答 到 矿 :
我的表情一定和他一样迅速地改变了: 他的真诚就是对我真诚的回应:

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [jet] [hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][ɑːrm] .
I knew he could not see and yet hid my face in my arm .
我 知道 他 可以 不是 看 和 然而 隐藏 我的 脸 在 我的 手臂 :
我知道他看不见, 但我还是把脸埋在了胳膊里。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
Walking on , I felt he was still in his doorway , trying to see me , trying to
步行 在 , 我 毛毡 他 曾是 仍然 在 他的 门口 , 尝试 到 看 我 , 尝试 到
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
继续往前走, 我感觉他仍然站在门口, 努力想看清我, 努力想理解我。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][joʊ - joʊ] , [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][staːp][ænd; ənd] [waːtʃ] [hɪm; ɪm][pərˈfɔːrm] [ˈtrɪks]
A boy , with a yo - yo , asked me to stop and watch him perform tricks
一个 男生 , 和 一个 哟 - 哟 , 问 我 到 停止 和 手表 他 履行 技巧
:
:
:
一个男孩拿着溜溜球, 让我停下来看他表演花式溜溜球:

“ [ˈsæfəu] . . . [aɪ][kæən; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː][duː] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz][joʊ - joʊ][ˈoʊvər]
“ **Sappho . . . I can make it do things , ” he cried , dangling his yo - yo over**
” 萨福 . . . 我 能 制作 它 做 事物 , ” 他 哭 , 悬挂 他的 哟 - 哟 超过
[maɪ] sandal ,
my sandal ,
我的 sandal ,
“萨福.....我可以让它做些事情,”他喊道, 一边把溜溜球在我凉鞋上方晃来晃去。

[ˈklaɪmɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][maɪ][roʊb] .
climbing it up my robe .
攀登 它 向上 我的 长袍 .

它顺着我的长袍往上爬。

[ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [læft] [ænd; ənd][aɪ][bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
Sparkling eyes laughed and I bent and kissed him .
闪闪发光 眼睛 笑了 和 我 弯曲 和 亲吻 他 .

他那双闪亮的眼睛笑了，我弯下腰吻了他。

[piː]
P
P

P

[ˈjestərdeɪ] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [beɪ] , [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv]
Yesterday , Anaktoria and I walked to a vineyard above the bay , a yard of
昨天 , - 和 我 步行 到 一个 葡萄园 多于 这 湾 , 一个 院子 的

[ˈkrʌmblɪŋ] [wɔːlz] ,
crumbling walls ,
摇摇欲坠 墙壁 ,

昨天，我和阿纳克托里亚走到海湾上方的一处葡萄园，那是一片残垣断壁的院子。

[ˈtwɪstɪd] , [nɪˈgлектɪd] [vaɪnz] , [wer] [biːz] [hʌmd] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊz] [flɪkt] [ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt]
twisted , neglected vines , where bees hummed and swallows flicked apricot
扭曲 , 被忽视的 藤蔓 , 在哪里 蜜蜂 哼唱 和 燕子 轻弹 杏
[ˈbelɪz] .
bellies .
肚子 .

扭曲、荒芜的藤蔓，蜜蜂嗡嗡飞舞，燕子轻拂着杏色的腹部。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈduːli] [wɔːrm][ænd; ənd][wiː; wi] [θruː] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][oʊld]
It was unduly warm and we threw off our clothes and lay on old
它 曾是 过度 温暖的 和 我们 扔 离开 我们的 衣服 和 躺 在 老的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

天气异常炎热，我们脱掉衣服，躺在枯叶上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] , [ðə; ði] [weɪvz] [ˈgrʌmblɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊnz] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
in the shadow of a wall , the waves grumbling behind the stones , coming up ,
在 这 阴影 的 一个 墙 , 这 波浪 抱怨 在后面 这 石头 , 未来 向上 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

在墙的阴影下，海浪在石头后低沉地咆哮，仿佛正在涌上来。

[θruː] [ˈmeɪsənri] [ænd; ənd] [graʊnd] .
through masonry and ground .
通过 石工 和 地面 .

穿过砖石和地面。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [græs] .
I noticed her hand in the grass .
我 注意到 她 手 在 这 草 .

我注意到她的手伸在草地上。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [maɪ] [oʊn] .
I noticed my own .
我 注意到 我的 自己的 .

我注意到了自己的。

[,aɪˈti:] [si:md] [əˈnʌðəz] [hænd] .
It seemed another's hand .
它 似乎 另一个的 手 .

看起来像是别人的手。

[ðə; ði] [græs] [ˈɔ:ltərd] [ɪts][aɪˈdentəti] .
The grass altered its identity .
这 草 已修改 它是 身份 .

草改变了它原本的样子。

[aɪ] [felt] [maɪ] [ˈneɪkɪd] [ni:] , [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] : [aɪˈti:] [si:md] [əˈnʌðər] [ni:] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [felt]
I felt my naked knee , pressing a stone : it seemed another knee although I felt
我 毛毡 我的 裸 膝盖 , 紧迫 一个 石头 : 它 似乎 其他 膝盖 虽然 我 毛毡
[ðə; ði] [stoʊn] .
the stone .
这 石头 .

我感觉自己光裸的膝盖压着一块石头：虽然感觉到的是石头，但感觉却像是另一个膝盖。

[aɪ] [θɔ:t] : [ˈneɪtʃər] [traɪz] [tu:; tə] [kleɪm] [ju:ˈes] [bɪˈfɔ:r] [wi;; wi][ɑ:r; ə] [əˈwer] ,
I thought : nature tries to claim us before we are aware ,
我 想法 : 自然 尝试 到 宣称 我们 前 我们 是 意识到的 ,
[bɪˈfɔ:r] [wi;; wi][ɑ:r; ə] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hə] .
before we are willing to let her .
前 我们 是 愿意的 到 让 她 .

我当时想：大自然会在我们不知不觉中试图将我们占有。

[ˈswɪft] , [ʃi;; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [kənˈfju:z] , preparatory [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [græsp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] .
Swift , she likes to confuse , preparatory to that eternal grasp of hers .
迅速 , 她 点赞 到 迷惑 , preparatory 到 那 永恒 抓牢 的 她的 .
[hɜ:r; hə] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hə] .
她喜欢迷惑人心，为她那永恒的掌控做好准备。

[ˈkɹɪkɪts] [paɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈku:lər] [ˈweðər] .
Crickets piped under the wall , asking for cooler weather .
蟋蟀 管道 在下面 这 墙 , 问 为了 冷却器 天气 .
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hə] .
蟋蟀从墙下钻出来，仿佛在祈求天气凉爽。

[əˈbrʌptli] , [ðeɪ] [stɔ:pt] , [pərˈhæps][tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] - [ˈsɪŋɪŋ] .
Abruptly , they stopped , perhaps to listen to Anaktoria's singing .
突然 , 他们 停止 , 也许 到 听 到 - 歌唱 .
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hə] .
他们突然停了下来，或许是为了聆听阿纳克托里亚的歌声。

[ʃi;; ʃi] [sæŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [fel] [əˈsli:p] , [tu:; tə] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hə] [ˈsli:pɪŋ] , [hændz] [kʌpt] [ˈoʊvər]
She sang until I fell asleep , to wake and find her sleeping , hands cupped over
她 唱 直到 我 跌倒 睡着了 , 到 唤醒 和 寻找 她 睡眠 , 双手 杯状 超过
[hɜ:r; hə] [brests] ,
her breasts ,
她 乳房 ,
[hɜ:r; hə] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hə] .
她唱歌唱到我睡着，醒来发现她睡着了，双手捂着胸口。

[əˈfreɪd] [ðə; ði] [bi:z] [maɪt] [stɪŋ] [ðəm; ðəm] .
afraid the bees might sting them .
害怕的 这 蜜蜂 可能 蜇 他们 .
[hɜ:r; hə] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hə] .
害怕被蜜蜂蜇。

[ðə; ði] [ˈwɔ:lz] [ˈʃædoʊ] [hæd; həd][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ænd; ənd][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈkwa:rəlɪŋ, ˈkwa:rlɪŋ] .
The wall's shadow had lengthened and birds were quarreling .
这 墙的 阴影 有 加长 和 鸟类 是 争吵 .
[hɜ:r; hə] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hə] .
墙的影子拉长了，鸟儿们在争吵。

- [ɪnˈteɡrəti] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ˈvɪnjərd] [tuː; tə][həˈraɪz(ə)n] .
Summer's integrity stretched from vineyard to horizon .
正直 拉伸 从 葡萄园 到 地平线 .

夏日的纯粹从葡萄园一直延伸到地平线。

[aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈʌʊər; ɑːr][frəˈdʒɪləti] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈmɑːrd] :
I thought about the two of us , our fragility , neither of us marred :
我 想法 关于 这 二 的 我们 , 我们的 脆弱性 , 两者都不 的 我们 受损 :
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

我想起了我们俩，我们的脆弱，我们俩都没受过伤害：有时候，

[wen] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪˈspeʃəli] [glæd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈblemɪʃt] [ˈbɑːdi] :
when someone is loving me , I am especially glad I have an unblemished body :
什么时候 某人 是 爱 我 , 我 是 尤其 高兴的 我 有 一个 完美无瑕 身体 :

当有人爱我的时候，我尤其庆幸自己拥有完美无瑕的身体：

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈlʌvər] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
I know my lover will have something to remember .
我 知道 我的 情人 将要 有 某物 到 记住 .

我知道我的爱人会留下美好的回忆。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈglɪsənz] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] .
The ring Libus gave her glistens on her little finger .
这 戒指 - 给予 她 闪闪发光 在 她 小的 手指 .

利布斯送给她的戒指在她小指上闪闪发光。

[piː]
P
P

P

[diːpər] , [diːpər] — [ˈʌʊər; ɑːr] [lʌv] [ɡoʊz] [diːpər] , [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes] [kəmˈpliːtli] ; [ðə; ði] [ˈɜːrli] [læmps]
Deeper , deeper — our love goes deeper , taking us completely ; the early lamps
更深 , 更深 — 我们的 爱 去 更深 , 采取 我们 完全地 ; 这 早期的 灯
[ˈspʌtər] [aʊt] ;
sputter out ;
发出嘶嘶声 出去 ;

越来越深，越来越深——我们的爱越来越深，彻底地将我们吞噬；清晨的灯光渐渐熄灭；

[ðə; ði][staːrz] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [ðər; ðər][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] , [əˈnʌðər] [trɪp][tuː; tə] [siː] .
the stars gleam in the windows ; there is talk of leaving , another trip to sea .
这 明星 闪耀 在 这 视窗 ; 那里 是 讲话 的 离开 , 其他 旅行 到 海 .

繁星在窗户里闪烁；人们谈论着离开，再次出海。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃeɪk] [ɔːf] [ɪmˈpendɪŋ] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈhʌŋɡər] ; [hiː; hi] [sez] , [jʊr; jər]
But we shake off impending loss with each other's hunger ; he says , your
但 我们 摇 离开 即将到来的 损失 和 每个 其他的 饥饿 ; 他 说道 , 你的
[pərˈfjuːm] [steɪz] [ɑːn][em ˈiː] ;
perfume stays on me ;
香水 停留 在 我 ;

但我们用彼此的渴望驱散即将到来的失去；他说，你的香水味留在我身上；

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][juː; jʊ] [steɪz] [ɑːn][em ˈiː] .
I say , the smell of you stays on me .
我 说 , 这 闻 的 你 停留 在 我 .

我说，你的味道一直留在我身上。

[hiː; hi] [sez] , [kʌm] [ˈkloʊzər] , [ˈfɑːrðər] [ˈʌndər] .
He says , come closer , farther under .
他 说道 , 来 更近 , 更远 在下面 .

他说，再靠近些，再往下走些。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [kɑːnt] , [aɪm] ['staɪf(ə)ld] , [aɪm] [səb'mɜːrdʒd] .
I say , I can't , I'm stifled , I'm submerged .
我 说 , 我 不能 , 我是 窒息 , 我是 湮 .

我说, 我做不到, 我感到窒息, 我被淹没了。

[oʊ] , [ɪm'petʃuəs] [lɪps] .
Oh , impetuous lips .
哦 , 浮躁 嘴唇 .

哦, 冲动的嘴唇。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌn] [jʊr; jər] [oʊn] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər]
The depth of having someone your own , the depth of being the heart for
这 深度 的 拥有 某人 你的 自己的 , 这 深度 的 存在 这 心 为了
['sʌmwʌn] .
someone .
某人 .

拥有属于自己的人的那种深度, 成为某人心中最重要的人的那种深度。

['feɪ,ɑːn] . . . [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ðə; ði] [breθ] [ɑːn][maɪ] [nek] , ['speɪ(ə)l] [weɪz] , [hɪz; ɪz] [weɪt]
Phaon . . . the name , the body , the breath on my neck , special ways , his weight
法翁 . . . 这 姓名 , 这 身体 , 这 气息 在 我的 脖子 , 特别的 方式 , 他的 重量
[ʌndər'niːθ] [em 'iː] ,
underneath me ,
下 我 ,

法翁.....这个名字, 他的身体, 他拂过我脖颈的呼吸, 他独特的举止, 他压在我身上的重量,

[sə'pɔːrtɪŋ] [em 'iː] , [ðə; ði] [siː] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
supporting me , the sea coming through the windows .
支持 我 , 这 海 未来 通过 这 视窗 .

海水透过窗户涌入, 支撑着我。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [lʌv] .
There is nothing better than love .
那里 是 没有什么 更好的 比 爱 .

世上没有比爱情更美好的事。

[oʊ] ['bjʊːti] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
O Beauty , you know I love him because he is the way I want him to
哦 美丽 , 你 知道 我 爱 他 因为 他 是 这 方式 我 想 他 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

哦, 美人, 你知道我爱他, 因为他正是我想要的样子。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][kaɪnd] . . . [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
you know he is kind . . . care for him !
你 知道 他 是 种类 . . . 关心 为了 他 !

你知道他心地善良.....请照顾他!

[piː]
P
P

P

[ə; eɪ][mæn] [spiːks] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'krɑːpəlɪs][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] :
A man speaks before the Acropolis in the moonlight :
一个 男人 说话 前 这 卫城 在 这 月光 :

月光下, 一名男子在卫城前讲话:

“ ['streɪndʒər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
“ **Stranger , you have come to the most beautiful place on earth ,**
“ 陌生人 , 你 有 来 到 这 最多 美丽的 地方 在 地球 ,

“陌生人, 你来到了地球上最美丽的地方。”

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [swɪft] ['hɔ:rsɪz] , [wer] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz]
the land of swift horses , where the nightingale sings
这 土地 的 迅速 马匹 , 在哪里 这 夜莺 唱歌
骏马之乡，夜莺歌唱的地方

[ɪts] ['melədɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fəʊliədʒ] ,
its melodies among the sacred foliage ,
它是 旋律 之中 这 神圣 叶子 ,
它在神圣的树叶间吟唱着旋律，

[ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntə-z] [kəʊld] .
sheltered from the sun's fire and the winter's cold .
避难所 从 这 太阳的 火 和 这 冬天的 寒冷的 .
既能躲避烈日炙烤，又能抵御冬日严寒。

[hɪr] ['bækəs] ['wɒndəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɪmfz] , [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['meɪdnz] ;
Here Bacchus wanders with his nymphs , his divine maidens ;
这里 巴克斯 漫游 和 他的 若虫 , 他的 神圣的 少女们 ;
酒神巴克斯与他的仙女们，他的神圣少女们，在这里游荡；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [du:] [fə'revər] ['flʌrɪfɪz] [ðə; ði] [nɑ:r'sɪsəs] ,
and under the heavenly dew forever flourishes the narcissus ,
和 在下面 这 天上 露 永远 繁花 这 水仙花 ,
在天上的露水滋润下，水仙花永远盛开。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['ɡɒdɪsɪz] . . .
the crown of great goddesses . . .
这 王冠 的 伟大的 女神们 . . .
伟大女神的王冠.....

" [,mitɪ'li:ni]
" **Mytilene**
" 米蒂利尼
“米蒂利尼”

[aɪ]
I
我
我

[hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['feɪ,ɑ:n] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['i:tn] [baɪ] [rʌst] , [ðə; ði] [rʌst] [ðæt] [kən'sju:mz]
have not seen Phaon for days and I feel eaten by rust , the rust that consumes
有 不是 已见 法翁 为了 天 和 我 感觉 吃 经过 锈 , 这 锈 那 消耗
[brɑ:nz] .
bronze .
青铜 .
我已经好几天没见到法翁了，我感觉自己被锈蚀吞噬了，那种锈蚀会吞噬青铜。

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [fleɪk] [brɪtwi:n] [maɪ] [oʊn] ['fɪŋɡərz] .
I feel myself flake between my own fingers .
我 感觉 我 薄片 之间 我的 自己的 手指 .
我感觉自己从指缝间剥落下来。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪ'strækt] [em 'i:] .
Nothing distracts me .
没有什么 分散注意力 我 .
没有什么能让我分心。

[aɪ] [tel] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɔ:ŋ] :
I tell myself I have no right to such feelings ; it is wrong :
我 告诉 我 我 有 不 正确的 到 这样的 情怀 ; 它 是 错误的 :
我告诉自己，我没有权利有这样的感觉；这是不对的：

[biː; bi] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] .
be aware of the beauty around you , I say .
是 意识到的 的 这 美丽 大约 你 , 我 说 :
我说, 要留意你周围的美好事物。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [liːv; laɪv] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr]
I have always believed that those who live beside the ocean should know more
我 有 总是 相信 那 那些 WHO 居住 旁 这 海洋 应该 知道 更多的
[ə'baʊt] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
about beauty than others .
关于 美丽 比 其他的 :
我一直认为, 居住在海边的人应该比其他人更懂得欣赏美。

[ðer; ðər][maɪndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪtʃər] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kɪndər] , [ðer; ðər] [straɪd] ['friːə(r)] .
Their minds should be richer , their faces kinder , their stride freer .
他们的 思想 应该 是 更富有 , 他们的 面孔 幼儿园 , 他们的 步幅 更自由 :
他们的思想应该更丰富, 他们的面容应该更和善, 他们的步伐应该更自由。

['rɪðəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər]['siːkrət] .
Rhythm should be their secret .
韵律 应该 是 他们的 秘密 :
节奏应该是他们的秘密。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [fɔːls] [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɪ'vʊʊk] ['bjuːti] .
I know this is false but I must evoke beauty .
我 知道 这 是 错误的 但 我 必须 唤起 美丽 :
我知道这是错误的, 但我必须唤起美感。

[aɪ][mʌst; məst] ['kæptʃər] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][juːz][ɪts] ['paʊər] .
I must capture the magnificence of the sea and use its power .
我 必须 捕获 这 壮丽 的 这 海 和 使用 它是 力量 :
我必须捕捉大海的壮丽, 并利用它的力量。

[aɪ][mʌst; məst][træp] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [repi'tɪnɪz] , [ðə; ði] ['stɔrmz] [kɔːr] [ænd; ənd] ['sʌmɜːz] ['leɪzɪnəs] .
I must trap changes and repetitions , the storm's core and summer's laziness .
我 必须 陷阱 变化 和 重复 , 这 暴风雨 核 和 夏季 懒惰 :
我必须捕捉变化与重复, 风暴的核心与夏日的慵懒。

[ðer; ðər][ɪz] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] , [tuː; tə][help] [juː 'es] [θruː] [laɪf] .
There is superiority in these things , to help us through life .
那里 是 优势 在 这些 事物 , 到 帮助 我们 通过 生活 :
这些事物具有优越性, 能够帮助我们度过人生。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['feɪ,ɑːn] [ə'weɪ] , [fjuː] [θɪŋz] [kʌm] [ə'laɪv] : [aɪ][eɪ 'em] ['siːwiːd] ['æftər][ðə; ði] [geɪl] .
But , with Phaon away , few things come alive : I am seaweed after the gale .
但 , 和 法翁 离开 , 很少 事物 来 活 : 我 是 海藻 后 这 大风 :
但是, 随着法翁的离去, 万物都失去了生机: 我就像狂风过后的海藻。

[hʌsk] , [waɪ] ['trʌb(ə)l] [ˈʌðər] ?
Husk , why trouble others ?
外壳 , 为什么 麻烦 其他的 ?
赫斯克, 何必麻烦别人呢?

[soʊ] , [aɪ] [sʌlk] .
So , I sulk .
所以 , 我 闷闷不乐 :
于是, 我生闷气。

[ɔːr] , [wen] [maɪ]['gɜːlɪz][ɪn'sɪst] , [aɪ] [rɪ'vaɪv] ['briːfli] .
Or , when my girls insist , I revive briefly .
或者 , 什么时候 我的 女孩们 坚持 , 我 复活 简要地 :
或者, 当我的女儿们坚持要我复活时, 我会短暂地复活。

[wen] [wɪl] [ðə; ði][ætəˈvɪstɪk] [ˈfɪŋgərz] [kʌm] [ænd; ənd][wen] [wɪl] [aɪ] [smel] [ðə; ði][ˈkæbɪnz] [wɪk] [ænd; ənd]
When will the atavistic fingers come and when will I smell the cabin's wick and
什么时候 将要 这 返祖现象 手指 来 和 什么时候 将要 我 闻 这 小屋的 灯芯 和
[ðə; ði][nets] ?
the nets ?
这 网 ?

何时才能见到那些返祖的手指？何时才能闻到小屋里的灯芯和渔网的气味？

[oʊ] , [draʊn] [em ˈi:] , [ɪˈdʒɪpjən] [ˈlaɪən] , [ɪˈtrʌskən] [tʃæriəˈtɪr] , [lʌndʒ] [ænd; ənd] [ʃiːld] : [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði]
Oh , drown me , Egyptian lion , Etruscan charioteer , lunge and shield : yours is the
哦 , 溺水 我 , 埃及人 狮子 , 伊特鲁里亚 车夫 , 弓步 和 盾 : 你的 是 这
[ˈtɪrəni] .
tyranny :
暴政 .

哦，淹没我吧，埃及雄狮，伊特鲁里亚战车御者，突袭和盾牌：你们是暴政的化身。

[ˈfʊrli] [ˈfemənɪn] [lʌv] [ɪz] [ˈkɪndər] , [les] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [ˈgreɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪˈveɪz(ə)n] .
Surely feminine love is kinder , less responsible , graced with evasions .
一定 女性 爱 是 幼儿园 , 较少的 负责任的 , 恩赐 和 逃避 .

女性的爱当然更温柔，责任感更少，也更善于逃避。

Masculine [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [ɡoʊz][ɑːn] .
Masculine love is a beginning , an intensity that goes on .
Masculine 爱 是 一个 开始 , 一个 强度 那 去 在 .

男性的爱是一种开始，一种持续不断的强烈情感。

[ˈmæskjəlɪn] [lʌv] [puʃɪz] [ɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ˈæskɪŋ] [ruːts] , [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][kɑːntɪˈnuːəti] .
Masculine love pushes into the future , asking roots , a thread of continuity .
男性 爱 推动 进入 这 未来 , 问 根 , 一个 线 的 连续性 .

男性的爱向前迈进，探寻根源，寻求延续。

[læst] [naɪt] , [ˈfeɪɑːn] [tʊk] [em ˈi:] [əˈmʌŋ] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] [læmps] , [ðer; ðər] [wɪks] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈkoʊldli] .
Last night , Phaon took me among terra - cotta lamps , their wicks flaming coldly .
最后的 夜晚 , 法翁 采取 我 之中 大地 - 科塔 灯 , 他们的 灯芯 炽盛 冷冷地 .

昨晚，法翁带我来到一盏盏陶土灯前，灯芯微微冒着冷火。

[pɜːrspəˈreɪʃn] [ɡləʊd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] .
Perspiration glowed on our bodies .
汗 发光 在 我们的 身体 .

汗水在我们身上闪闪发光。

[ə; eɪ][kæt] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][bed][ænd; ənd] [ˈfeɪɑːn] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] : [wɪnd] [ˈrʌslɪd] : [liːvz]
A cat jumped on our bed and Phaon pushed it away : wind rustled : leaves
一个 猫 跳了起来 在 我们的 床 和 法翁 推动 它 离开 : 风 沙沙作响 : 树叶
[ʃʊk] :
shook :
摇晃 :

一只猫跳到我们的床上，法翁把它推开了；风吹过，树叶摇曳；

[fleɪmz] [swei] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ənd][aɪ] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd]
flames swayed : this was the love I had wanted and I accepted it and
火焰 摇摆 : 这 曾是 这 爱 我 有 通缉 和 我 公认 它 和
[meɪd] [aɪ ˈti:][lɪv; laɪv] :
made it live :
制成 它 居住 :

火焰摇曳：这就是我一直渴望的爱情，我接受了它，并让它鲜活起来：

[ˈnɒʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ˈlʌv] , [maɪn][wʌz; wəz] glorious , [ˈdæmɪŋ] [ɔːl] [ˈləʊnlɪnəs] , [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]
no little girl's love , mine was glorious , damning all loneliness , knowing he would
不 小的 女孩们 爱 , 矿 曾是 glorious , 令人震惊的 全部 孤独 , 会心 他 会
[biː; bi] [gɔːn] [əˈgen] .
be gone again .
是 已消失 再次 .

那不是小女孩的爱，我的爱是辉煌的，它驱散了所有的孤独，因为我知道他终将再次离去。

[piː]
P
P

P

[ə; eɪ] [draɪd] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] [rɪˈvɒlvd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [əˈbʌv] - [ˈkæbɪn] [dɔːr] .
A dried flying fish revolved on a string above Phaon's cabin door .
一个 干燥 飞行 鱼 旋转 在 一个 细绳 多于 - 舱 门 .
一条干飞鱼挂在帕翁的小屋门上方，用绳子吊着旋转。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [roʊz][ɑːn][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [swel] , [siːmd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [daʊn] .
His boat rose on a gradual swell , seemed unwilling to glide down .
他的 船 玫瑰 在 一个 逐渐地 膨胀 , 似乎 不情愿 到 滑行 向下 .
他的船随着缓缓的波浪上升，似乎并不愿意滑落下来。

" [let] [ˌem ˈiː][seɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][seɪl][nekst] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .
" **Let me sail with you when you sail next time , " I said .**
" 让 我 帆 和 你 什么时候 你 帆 下一个 时间 , " 我 说 .
“下次你出海的时候，让我和你一起航行吧。”我说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
" **How could I take care of you ? "**
" 如何 可以 我 拿 关心 的 你 ? "
“我该如何照顾你呢？ ”

" [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪn] . "
" **Right in this cabin . "**
" 正确的 在 这 舱 . "
“就在这个小木屋里。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ? "
" **Would you sleep on the floor ? "**
" 会 你 睡觉 在 这 地面 ? "
你愿意睡地板吗？

" [waɪ] [naːt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "
“为什么不呢？ ”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [fuːd] ?
" **What about food ?**
" 什么 关于 食物 ?
“食物方面呢？ ”

[fuːd] [ɡoʊz][bæd] . . .
Food goes bad . . .
食物 去 坏的 . . .
食物会变质.....

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːz] [spɔɪlz] . . . [ˈaʊər; ɑːr] [miːt] . . . [ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːtər] .
our cheese spoils . . . our meat . . . our water .
我们的 奶酪 战利品 . . . 我们的 肉 . . . 我们的 水 .
我们的奶酪会变质.....我们的肉会变质.....我们的水会变质。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kɑːnt] [lənd][ə; eɪ] [fɪʃ] .
Sometimes we can't land a fish .
有时 我们 不能 土地 一个 鱼 .

有时候我们就是钓不到鱼。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌlkt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [smaɪl]
" A smile wrinkled his face , as he hulked against the cabin wall , his smile
" 一个 微笑 皱 他的 脸 , 作为 他 绿巨人 反对 这 舱 墙 , 他的 微笑
[ˈveɪɡli] [ˈriːəˈʃʊrɪŋ] .
vaguely reassuring .
依稀 令人安心 .

“他脸上浮现出一丝微笑，身子蜷缩在小屋的墙上，笑容隐隐透着一丝安慰。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" What about the heat and cold ? " he went on .
" 什么 关于 这 热 和 寒冷的 ? " 他 去 在 .

“那炎热和寒冷的天气呢？”他接着问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ˈeksaɪl] . "
" I was hungry and cold in exile . "
" 我 曾是 饥饿的 和 寒冷的 在 流亡 . " "

“流放期间，我又饿又冷。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] . . . [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" That was . . . years ago .
" 那 曾是 . . . 年 前 .

“那是.....很多年前的事了。”

" [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] [spʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [taɪm] .
" The flying fish spun , and I thought about time .
" 这 飞行 鱼 旋转 , 和 我 想法 关于 时间 .

“飞鱼旋转着，我想起了时间。”

[hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [læpst] ?
Had so many years lapsed ?
有 所以 许多 年 失效 ?

竟然已经过去这么多年了？

[aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
I said no more .
我 说 不 更多的 .

我没再说什么了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsaɪlənst] [ˌem ˈiː] [ɪˈfektɪvli] [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔːr] [ðoʊz] prolonged [ˈtraɪəlz]
He had silenced me effectively for I could not endure those prolonged trials
他 有 沉默 我 有效地 为了 我 可以 不是 忍受 那些 prolonged 试验
[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [siː] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] :
and no doubt the sea voyage was impossible :
和 不 怀疑 这 海 航程 曾是 不可能的 :

他有效地让我噤声，因为我无法忍受那些漫长的考验，而且毫无疑问，海上航行是不可能的：

[ˈlʌkʃəri] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ˌem ˈiː] .
luxury had softened me .
奢华 有 软化 我 .

奢华让我变得温柔。

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [fɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈæθɪs] .
The spinning fish would have horrified Atthis .
这 旋转 鱼 会 有 惊恐万分 此刻 .

旋转的鱼会让阿提斯感到恐惧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ？
And was I very different ?
和 曾是 我 非常 不同的 ？

我跟他们很不一样吗？

[bʌt; bət][wiː; wi] [seɪld] [ə'biːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [koʊst] , [hʌɡɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ʌn'loʊdɪŋ] [fru:t] ,
But we sailed along our coast , hugging it , unloading fruit ,
但 我们 航行 沿着 我们的 海岸 , 拥抱 它 , 卸货 水果 ,
但我们沿着海岸线航行, 紧贴着海岸线, 卸下水果。

[ˈɡetɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndləs] [hi:t] [ʌv; əv] [ˌmitɪ'liːni] , ['selɪŋ] [deɪts] , ['lemənz] [ænd; ənd]
getting away from the windless heat of Mytilene , selling dates , lemons and
获得 离开 从 这 无风 热 的 米蒂利尼 , 销售 日期 , 柠檬 和
[ˌlaɪmiːz] .
limes :
青柠 :

逃离米蒂利尼无风的酷热, 开始售卖椰枣、柠檬和青柠。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] , [ðə; ði] [kruː] [sæŋ] .
As we sailed in a faint wind , the crew sang :
作为 我们 航行 在 一个 头晕的 风 , 这 全体人员 唱 :
在微风中航行时, 船员们唱起了歌。

[lɒlɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈbiːnɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][ðə; ði] [diːps] [dʒʌst] [brɪ'ɑːnd]
Lolling under an awning , I heard stories of catches at the deeps just beyond
懒散 在下面 一个 棚 , 我 听到 故事 的 捕获物 在 这 深水 只是 超过
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

我懒洋洋地躺在遮阳篷下, 听着不远处深海里人们的捕鱼故事。

[diːps] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ['ɪməd] ['flætli] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [rɔːk] .
deeps where the water shimmered flatly , as if of rock .
深水 在哪里 这 水 闪闪发光 断然 , 作为 如果 的 岩石 .
深处, 水面平静如镜, 如同岩石一般。

[wʌn] ['kruːmən] , [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [dʌv] [fɔːr; fər] ['felz] [waɪl] [wiː; wi] [krept]
One crewman , not much bigger than a monkey , dove for shells while we crept
一 船员 , 不是 很多 大 比 一个 猴 , 鸽子 为了 贝壳 尽管 我们 悄悄地爬
[θruː] ['æləʊz] .
through shallows .
通过 浅滩 .

一名体型比猴子大不了多少的船员, 在我们匍匐穿过浅滩时, 潜入水中捡贝壳。

[pɪŋk] [fel] [ɪn][hænd] , [tredɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] ['neɪkɪdli] , [hiː; hi] [ˈbiːfərd] [em 'iː][hɪz; ɪz] [praɪz] ,
Pink shell in hand , treading a wave nakedly , he offered me his prize ,
粉色的 壳 在 手 , 踩踏 一个 海浪 赤身裸体 , 他 提供 我 他的 奖 ,
他手里拿着粉红色的贝壳, 赤身裸体地踏着波浪, 把他的战利品献给了我。

[æz; əz][aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
as I leaned over the side .
作为 我 倾斜 超过 这 边 .

我俯身探出船舷。

[kelp] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['taɪni] [bluː] [fɪ] ['dɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [legz]
Kelp floated around him and tiny blue fish darted in and out , under his legs
海带 漂浮 大约 他 和 微小的 蓝色的 鱼 飞镖 在 和 出去 , 在下面 他的 腿
[ænd; ənd][ɑːrmz] ,
and arms ,
和 武器 ,

海带在他周围漂浮, 蓝色的小鱼在他的腿和胳膊下穿梭游动。

[ˈeɪndʒl̩] [fɪʃ] [ˈləʊə] [daʊn] , [pəˈhæps] [ˈfraɪ(ə)nd] .
angel fish lower down , perhaps frightened .
天使 鱼 降低 向下 , 也许 害怕 .

下方的神仙鱼可能是受到了惊吓。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [mæn] [daʊ] [fɔːr; fə] [ˈɛlz] , [ˈjʌŋstəz] [swæm][frʌm; frəm] [smɔːl] [ˈboʊts] ,
While the monkey - man dove for shells , youngsters swam from small boats ,
尽管 这 猴 - 男人 鸽子 为了 贝壳 , 年轻人 游泳 从 小的 船 ,
[heɪlɪŋ] [juːˈes] , [ˈbɔːrdɪŋ] [juːˈes] ,
hailing us , boarding us ,
欢呼 我们 , 登机 我们 ,

当猴人潜水捡贝壳时，孩子们从小船上游过来，向我们打招呼，并登上我们的船。

[sʌm; səm] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɪʃ] [æz; əz] [ɡɪfts] .
some bringing fish as gifts .
一些 带来 鱼 作为 礼物 .

有些人会带鱼作为礼物。

[ə; eɪ][blɑːnd] , [ˈhʌski] [ˈbɑːdi] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈθɪkli] [ɔɪld] ,
A blond , husky body , his shoulders thickly oiled ,
一个 金发 , 沙哑 身体 , 他的 肩膀 浓密 涂油 ,

他有着一头金发，身材魁梧，肩膀上涂满了厚厚的油。

[ʃerɪd] [æŋ; ən] [ˈɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɜːr] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [fer] [skɪn] :
shared an orange with a girl who had his oval face and fair skin :
共享 一个 橙子 和 一个 女孩 WHO 有 他的 椭圆形 脸 和 公平的 皮肤 :
[twɪnz] ,
twins ,
双胞胎 ,

和一个有着和他一样的椭圆形脸和白皙皮肤的女孩分享了一个橙子：双胞胎。

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrɪn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kəmˈpærɪŋ] [ðer; ðər]
I thought , and went to the stern to talk to them , comparing their
我 想法 , 和 去 到 这 船尾 到 讲话 到 他们 , 比较 他们的
[ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ,
arms and legs ,
武器 和 腿 ,

我想了想，然后走到船尾和他们交谈，比较他们的胳膊和腿。

[ðer; ðər] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [her] .
their features and hair .
他们的 特征 和 头发 .

他们的五官和头发。

[ðə; ði] [flɑːk] [ʌ; əv] [ˈjʌŋstəz] [ˈklʌtərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [desk] [faʊnd] [juːˈes] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [læft]
The flock of youngsters cluttering our desk found us amusing and laughed
这 群 的 年轻人 杂乱 我们的 桌子 成立 我们 有趣 和 笑了
[æt; ət][juːˈes] .
at us :
在 我们 :

一群孩子挤满了我们的桌子，他们觉得我们很有趣，都笑了起来。

[ðə; ði] [twɪnz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] , “ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] . . . [juː; jʊ][kæn; kən]
The twins talked about a wrecked ship , “ from a strange land . . . you can
这 双胞胎 谈话 关于 一个 损毁 船 , “ 从 一个 奇怪的 土地 . . . 你 能
[siː] [hɜːr; hə] [æt; ət] [daːn] ,
see her at dawn ,
看 她 在 黎明 ,

双胞胎谈到一艘沉船，“来自一个陌生的国度.....你可以在黎明时分看到她，

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:tə-z] ['kwaiət] . . . [ʃi; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [dek] , [ə; eɪ][hju:dʒ] ['rʌdə] [tɜ:rnd] [baɪ]
when the water's quiet . . . she has a sunken deck , a huge rudder turned by
什么时候 这 水的 安静的 . . . 她 有 一个 凹陷 甲板 , 一个 巨大的 舵 转向 经过
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 .

当水面平静时.....她有一个下沉式甲板，一个巨大的舵由链条转动。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [red] [ænd; ənd][ɡoʊld] [bi:st] [ɪz] [ka:vɔ] ['ʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] . . .
A great red and gold beast is carved over the stern . . .
一个 伟大的 红色的 和 金子 兽 是 雕刻 超过 这 船尾 . . .

船尾雕刻着一头巨大的红金相间的野兽.....

" [æz; əz][wi; wi] [ʃerɪd] ['aʊər; ɑ:r][ˈɔ:rɪndʒɪz] , [dʒu:s] ['trɪklɪd] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hə] [brests] .
" **As we shared our oranges , juice trickled between her breasts .**
" 作为 我们 共享 我们的 橙子 , 汁 涓涓细流 之间 她 乳房 .

“当我们一起分享橙子时，果汁从她的双乳间缓缓流淌下来。”

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['læftər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌpri:ə'reɪndʒd] ,
Someone shouted and there was more laughter , and , as if prearranged ,
某人 喊叫 和 那里 曾是 更多的 笑声 , 和 , 作为 如果 预先安排 ,
[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ə'bændənd] [ju: 'es] ,
the youngsters abandoned us ,
这 年轻人 弃 我们 ,

有人喊了一声，又是一阵哄笑，仿佛事先约好似的，那群年轻人就这么离开了我们。

[dʌv] ['ʊʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd][swæm] ['ɔ:rwərd] , ['splæʃɪŋ] , calling , ['wɪʃɪŋ] [ju: 'es] [lʌk] .
dove overboard and swam shoreward , splashing , calling , wishing us luck .
鸽子 落水 和 游泳 向岸边 , 溅起水花 , calling , 祝 我们 运气 .

他跳入水中，向岸边游去，一边溅起水花，一边呼喊，祝我们好运。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] [ðæt] [jʌŋ] , [aɪ][təʊld][maɪ'self] .
I wish I were that young , I told myself .
我 希望 我 是 那 年轻的 , 我 讲述 我 .

我心想，真希望自己也那么年轻。

[ðæt] [naɪt] , [hi:t] ['laɪtnɪŋ] [brʌʃt] [ðə; ði][skaɪ] , ['fɔ:mɪŋ] [kelp] - [ʃeɪpt] [roʊps][ʌv; əv] ['jeləʊ] .
That night , heat lightning brushed the sky , forming kelp - shaped ropes of yellow .
那 夜晚 , 热 闪电 刷过 这 天空 , 成型 海带 - 形状 绳索 的 黄色的 .

当晚，热闪电划破夜空，形成一道道黄色的海带状闪电。

[hju:dʒ] [klaʊdz] [mæst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [mu:n] [ænd; ənd] ['feɪ,ɑ:n] ['prɒfɪ,said] [reɪn] .
Huge clouds massed about a thin moon and Phaon prophesied rain .
巨大的 云 大量 关于 一个 薄的 月亮 和 法翁 预言 雨 .

巨大的云层聚集在一轮细长的月亮周围，法翁预言将有降雨。

[maɪ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læp] , [wi; wi] ['drɪftɪd] , ['wɒtɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] ['sɪŋər] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn]
My head on his lap , we drifted , watching , listening to a singer , invisible man
我的 头 在 他的 膝 , 我们 漂移 , 观看 , 聆听 到 一个 歌手 , 无形的 男人
[æt; ət][ðə; ði][baʊ; baʊ] .
at the bow .
在 这 弓 .

我把头枕在他的腿上，我们随波逐流，看着，听着船头那个隐形的歌手唱歌。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [meɪd] [em 'i:] [ʌn'i:zi] [æz; əz][hi; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] ['ʌvəz] [bɔ:st][æt; ət] [si:] .
His words made me uneasy as he sang of lovers lost at sea .
他的 字 制成 我 不安 作为 他 唱 的 恋人 丢失的 在 海 .

他唱着关于葬身大海的恋人的歌，让我感到不安。

['aʊər; ɑ:r][seɪl][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tu; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [jet] [wi; wi] [ə'pɪəd] [ɪ'məʊb(ə)l] .
Our sail had enough wind to fill it and yet we appeared immobile .
我们的 帆 有 足够的 风 到 充满 它 和 然而 我们 出现 不动 .

我们的帆有足够的风力撑满，但我们却看起来纹丝不动。

[aɪ] [dru:] - [feɪs] [tu:; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒɪz] .
I drew Phaon's face to mine and his mouth tasted of oranges .
我 画 - 脸 到 矿 和 他的 嘴 尝过 的 橙子 .

我把法翁的脸贴到我的脸上，他的嘴里有橘子的味道。

[ə'bʌv] [ju: 'es] , [br'haɪnd][ju: 'es] , [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ['rɒkt] .
Above us , behind us , his flying fish rocked .
多于 我们 , 在后面 我们 , 他的 飞行 鱼 摇滚 .

在我们上方，在我们身后，他的飞鱼在摇摆。

[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][sta:rz][ænd; ənd] [wet] [ðə; ðɪ][seɪl][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['helmzmən]
The lightning played among the stars and wet the sail and our helmsman
这 闪电 玩 之中 这 明星 和 湿的 这 帆 和 我们的 舵手
[bent] ['sli:pɪli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rʌdə] :
bent sleepily over the rudder :
弯曲 昏昏欲睡地 超过 这 舵 :

闪电在星空中划过，打湿了船帆，我们的舵手昏昏欲睡地俯身握着舵：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][hæd; həd] [ku:lɪd] ,
it was a night for love and when the cabin had cooled ,
它 曾是 一个 夜晚 为了 爱 和 什么时候 这 舱 有 冷却 ,

那是一个充满爱意的夜晚，当小屋里的气温降下来后，

[feɪ,ɑ:n] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:t] [i:t] [ʼʌðər] : [hi: hi] [pleɪst] [æn; ən] ['ɔ:rɪndʒ] [ɪn][maɪ][hænd] , [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ]
Phaon and I sought each other : he placed an orange in my hand , the singing
法翁 和 我 寻求 每个 其他 : 他 放置 一个 橙子 在 我的 手 , 这 歌唱
[went] [ɑ:n] ,
went on ,
去 在 ,

我和法翁互相寻找着对方：他把一个橘子放在我手里，歌声继续响起。

[ðə; ðɪ] [si:] ['sɒbd] , [ðə; ðɪ] ['ɔ:rɪndʒ] [fel] .
the sea sobbed , the orange fell .
这 海 啜泣 , 这 橙子 跌倒 .

大海在啜泣，橘子落下。

“ [feɪ,ɑ:n] ? ”
“ **Phaon ?** ”
“ 法翁 ? ”

“Phaon? ”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

那是什么？

“ [ki:p] [em 'i:] , [weɪt] , [goʊ][ɑ:n] , [lʌv] [em 'i:] , [dəʊnt] . . . [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ **Keep me , wait , go on , love me , don't . . . I wanted to say so much .**
“ 保持 我 , 等待 , 去 在 , 爱 我 , 不 . . . 我 通缉 到 说 所以 很多 .

“留下我，等等，继续，爱我，不要.....我有很多话想说。”

[aɪ] [kə'rest] [hɪm; ɪm] , [bri:ðd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðə; ðɪ]['sæŋktəti] , [ðə; ðɪ]['feɪvər] , [ðə; ðɪ] ['greɪfəsənəs] ,
I caressed him , breathed him in , the sanctity , the favor , the graciousness ,
我 被爱抚 他 , 呼吸 他 在 , 这 圣洁 , 这 偏爱 , 这 亲切 ,
[ðə; ðɪ] [ɪ'femərəl] .
the ephemeral .
这 短暂的 .

我抚摸着他，吸入他的气息，感受着他的神圣、恩惠、优雅和转瞬即逝的美好。

[aɪ] ['wɒndəd] [θru:] [keɪvz] .
I wandered through caves .
我 漫步 通过 洞穴 .

我漫步于各个洞穴之中。

[aɪ] [dʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ɡoʊld] [[ɪp] .
I dove to the wreck of the red - gold ship .
我 鸽子 到 这 破坏 的 这 红色的 - 金子 船 .

我潜入了那艘红金色沉船的残骸处。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我...

[ˈleɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[wiː; wi][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ɪts] [swiːt] [ˈdrɪbəld] [ˈoʊvər][juː ˈes][ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz]
we divided the orange and its sweet dribbled over us and he pressed his
我们 分割 这 橙子 和 它是 甜的 运球 超过 我们 和 他 按下 他的
[maʊθ] [ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi] [[ləft] ,
mouth there and we laughed ,
嘴 那里 和 我们 笑了 ,

我们把橙子分了，甜甜的汁液滴在我们身上，他把嘴贴在那里，我们都笑了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːdi] .
thinking with body .
思维 和 身体 .

用身体思考。

[aɪ] [wʊʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] [sɪŋk] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I woke to see the moon sink below the ocean , to see how beautiful he was
我 觉醒 到 看 这 月亮 下沉 以下 这 海洋 , 到 看 如何 美丽的 他 曾是
,
.
,

我醒来时看到月亮沉入海底，看到他是多么美丽。

[hɪz; ɪz] [[ɪp] [ænd; ənd] [fɪ] [ˈsweɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [ˈklætərɪd] [ðə; ði][seɪl] .
his ship and fish swaying as a fresh wind clattered the sail .
他的 船 和 鱼 摇晃 作为 一个 新鲜的 风 咔嗒咔嗒地 这 帆 .

他的船和鱼随着一阵清风吹动船帆而摇摆。

[nuːn] [faʊnd] [juː ˈes] [bæk] [ɪn] [,mitɪˈliːni] .
Noon found us back in Mytilene .
中午 成立 我们 后退 在 米蒂利尼 .

中午时分，我们回到了米蒂利尼。

[piː]
P
P

P

[ˈfeɪɑːn]
PHAON
法翁

幻影

[hiː; hi][ɪz][ɡɑːd][ɪn][maɪ] [aɪz] . . .
He is god in my eyes . . .
他 是 上帝 在 我的 眼睛 . . .

在我眼中，他就是神.....

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz][ˈbroʊkən] ;
my tongue is broken ;
我的 舌头 是 破碎的 ;

我的舌头断了；

[ə; eɪ] [θɪn] [fleɪm] [rʌnz] [ˈʌndər]
a thin flame runs under
一个 薄的 火焰 跑步 在下面

一缕细火从下方窜过

[maɪ][skɪn] ; [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
my skin ; seeing nothing ,
我的 皮肤 ; 看到 没有什么 ,

我的皮肤；什么也看不见，

[ˈhɪrɪŋ] [ˈoʊnli][maɪ] [oʊn] [ɪrz]
hearing only my own ears
听力 仅有的 我的 自己的 耳朵

只听见自己的耳朵

[ˈdrʌmɪŋ] , [aɪ][drɪp][wɪð; wɪθ] [swet] ;
drumming , I drip with sweat ;
打鼓 , 我 滴 和 汗 ;

打鼓的时候，我汗流浹背；

[ˈtreɪblɪŋ] [ˈfeɪks] [maɪ][ˈbɑːdi]
trembling shakes my body
发抖 奶昔 我的 身体

颤抖使我的身体摇晃不定。

[ænd; ənd][aɪ][tɜːrn] [ˈpeɪlə] [ðæn; ðən]
and I turn paler than
和 我 转动 肤色较浅 比

我的脸色变得比以前更苍白了。

[draɪ] [græs] .
dry grass .
干燥 草 .

干草。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]
At such times
在 这样的 时代

在这样的时刻

[deθ] [ˈɪznt] [fɑːr] [ɔːf] .
death isn't far off .
死亡 不是 远的 离开 .

死亡近在咫尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨福日记(Sappho's Journal)

第6/9页

[pi:]
P
p

P

- [fle] [si:mz] [ˈɔ:lmoust][trænsˈpærənt] — [ə; ei] [ˈsenʃuəs] [ˈsɔ:ftnəs] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd]
Anaktoria's flesh seems almost transparent — a sensuous softness coming from inside
- 肉 似乎 几乎 透明的 — 一个 感性的 柔软 未来 从 里面

.
:
:

阿纳克托利亚的肌肤似乎近乎透明——一种由内而外散发的感性柔软。

[wen] [maɪ][ˈgɜ:lz][ɑ:r; əɾ] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
When my girls are dancing on the terrace or in the garden ,
什么时候 我的 女孩们 是 跳舞 在 这 阳台 或者 在 这 花园 ,

当我的女儿们在露台上或花园里跳舞时，

[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [ɪz][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
I wonder who is most beautiful .
我 想知道 WHO 是 最多 美丽的 .

我想知道谁最漂亮。

[ˈklaɪz] [spɪnz] .
Kleis spins .
克莱斯 旋转 .

克莱斯旋转。

[ˈæθɪs] [bendz] , [ɑ:rmz] [ˈʌpˈflʌŋ] .
Atthis bends , arms upflung .
此刻 弯曲 , 武器 向上 .

阿提斯弯下腰，双臂高举。

[aɪ] [si:] [ə; ei] [greɪp] - [ˈtɪntɪd] [brɛst] , [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈæŋklz] .
I see a grape - tinted breast , fragile ankles .
我 看 一个 葡萄 - 有色 胸部 , 脆弱的 脚踝 .

我看到一抹葡萄红色的乳房，纤细的脚踝。

[ˈjeləʊ] [her] [flaɪz][ˈoʊvər] [ˈʃəʊldəz] .
Yellow hair flies over shoulders .
黄色的 头发 苍蝇 超过 肩膀 .

金色的头发在肩头飞扬。

- [θroʊt] [ɪz] [ˈpɜ:rɪfɪkt] .
Gyrinno's throat is perfect .
- 喉 是 完美的 .

吉里诺的喉咙完美无瑕。

- [θaɪz] .
Malva's thighs .
- 大腿 .

玛尔瓦的大腿。

[lʊk] , [ˈæθɪs] [ænd; ənd] - [ɑ:r; əɾ] [ˈdænsɪŋ] [təˈgeðər] .
Look , Atthis and Anaktoria are dancing together .
看 , 此刻 和 - 是 跳舞 一起 .

看，阿提斯和阿纳克托里亚正在一起跳舞。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðer; ðər][lɪps] [miːt] .
For an instant , their lips meet .
为了 一个 立即的 , 他们的 嘴唇 见面 .

他们的嘴唇短暂地碰在了一起。

[taɪlz] [ɑːr; ər] [bluː] [ˌʌndərˈfʊt] .
Tiles are blue underfoot .
瓷砖 是 蓝色的 脚下 .

脚下的地砖是蓝色的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈhɑːrpɪst] , [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈwɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrɪŋ] , [ˈlɪdlɪs] [aɪz] ,
Our wonderful harpist , an old woman , watches with burning , lidless eyes ,
我们的 精彩的 竖琴演奏家 , 一个 老的 女士 , 手表 和 燃烧 , 无盖 眼睛 ,
[rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈneɪkɪd] [deɪz] ,
remembering her naked days ,
记住 她 裸 天 ,

我们那位才华横溢的竖琴演奏家，一位老妇人，睁着燃烧着的、没有眼睑的眼睛看着这一切，回忆着她赤身裸体的日子。

[ˈpleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈɡen] .
playing them back again .
玩耍 他们 后退 再次 .

再播放一遍。

[ˈsaɪprəs] [ɑːr; ər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌn] .
Cypress are drenched with sun .
柏 是 湿透了 和 太阳 .

柏树沐浴在阳光下。

[piː]
P
P

P

[ˈwɪntər] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ænd] [ælˈsiːəs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
Winter has come and Alcaeus has changed .
冬天 有 来 和 阿尔凯乌斯 有 已更改 .

冬天来了，阿尔凯乌斯也变了。

[ˈwɪntər] — - [ænd; ænd] [ælˈsiːəs] [sɪt][ɪn][maɪ][koʊld] [ruːm] , [ˈweɪtɪŋ] .
Winter — Libus and Alcaeus sit in my cold room , waiting .
冬天 — - 和 阿尔凯乌斯 坐 在 我的 寒冷的 房间 , 等待 .

冬天——利布斯和阿尔凯乌斯坐在我冰冷的房间里，等待着。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː] ;
They have been waiting a long time for me ;
他们 有 到过 等待 一个 长的 时间 为了 我 ;

他们等我很久了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [trɪp] .
they were here when I returned from my birthday trip .
他们 是 这里 什么时候 我 返回 从 我的 生日 旅行 .

我生日旅行回来的时候，他们就在这里。

[ælˈsiːəs] - [feɪs] [ɪz] [diːpər] [laɪnd] : [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [laɪnd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ]
Alcaeus ' face is deeper lined : it has been lined for years but something
阿尔凯乌斯 - 脸 是 更深 衬里 : 它 有 到过 衬里 为了 年 但 某物
[hæz; həz] [ˈhæpənd] [əˈbrʌptli] ,
has happened abruptly ,
有 发生 突然 ,

阿尔凯乌斯的脸上皱纹更深了：虽然皱纹已经存在多年，但最近似乎发生了什么事。

[peɪn][hæz; həz] [pɪntʃt] [ðə; ði] [fle] ['ɪntuː] [nuː] , ['taɪni] , ['æŋɡri] ['rɪŋklz] .
pain has pinched the flesh into new , tiny , angry wrinkles .
疼痛 有 捏 这 肉 进入 新的 , 微小的 , 生气的 皱纹 .

疼痛使皮肤上出现了新的、细小的、令人不安的皱纹。

[frendz] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][hi; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [drɪŋk]
Friends have reported that he is drinking again and yet this is more than drink
朋友们 有 据报道 那 他 是 喝 再次 和 然而 这 是 更多的 比 喝

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnər] [dɪ'boːtʃəri] :
because I realize it is inner debauchery :
因为 我 意识到 它 是 内 放荡 :

朋友们说他又开始喝酒了, 但这不仅仅是喝酒的问题, 因为我意识到这是内心的堕落:

[ðə; ði] [aɪz] ['kænɔːt] [kən'fes] : [ɪn'sted] , [ðə; ði] [vɔɪs] [telz] .
the eyes cannot confess : instead , the voice tells .
这 眼睛 不能 承认 : 反而 , 这 嗓音 讲述 .

眼睛无法表达, 只能由声音诉说。

[wiː; wi] ['hʌd(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːrm] [roʊbz] , [ðə; ði] [wind] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd][hi; hi] [sez] , [ɪn] [ðɪs] [nuː]
We huddle in our warm robes , the wind howling , and he says , in this new
我们 乱堆 在 我们的 温暖的 长袍 , 这 风 嚎叫 , 和 他 说道 , 在 这 新的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

我们裹着暖和的睡袍挤在一起, 狂风呼啸, 他用这种新的声音说道:

" [wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] ?
" **What has kept you ?**
" 什么 有 保留 你 ?

是什么让你一直待在这里?

[wiːv] [bɪn] ['wertɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
We've been waiting a long time .
我们已经 到过 等待 一个 长的 时间 .

我们已经等了很久了。

" - [sez] :
" **Libus says :**
" - 说道 :

利布斯说:

" [wiː; wi] ['hævnt] [fər'ɡɑːtn] . "
" **We haven't forgotten . "**
" 我们 还没有 被遗忘的 . "

“我们没有忘记。”

" [ɔːr] ['ɪznt] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] ?
" **Or isn't this the day ?**
" 或者 不是 这 这 天 ?

“难道今天不是那一天吗? ”

" [æl'siːəs] [æskz] ['piːvɪʃli] .
" **Alcaeus asks peevishly .**
" 阿尔凯乌斯 问 恼怒地 .

“阿尔凯乌斯不耐烦地问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [hɜːr; hər] [deɪ] , " - [sez] .
" **Of course it's her day , " Libus says .**
" 的 课程 它是 她 天 , " - 说道 .

“当然是她的节日啦,”利布斯说。

[æl'si:əs] [tʃʌklz] .
Alcaeus chuckles .
阿尔凯乌斯 轻笑 .

阿尔凯乌斯轻笑了一声。

[wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [aɪ] [kɪst] [ðæt] [feɪs] , [əd'maɪərɪŋ][ɪts][mæskjə'lɪnəti] ?
When was it , I kissed that face , admiring its masculinity ?
什么时候 曾是 它 , 我 亲吻 那 脸 , 钦佩 它是 男性气质 ?
我何时亲吻过那张脸, 欣赏过它散发的男性魅力?

[hɪz; ɪz][hændz] ['nevər] ['treɪblɪd] .
His hands never trembled .
他的 双手 绝不 颤抖 .

他的双手从未颤抖过。

[wɪnd] ['feɪks] [ðə; ði] [haʊs] .
Wind shakes the house .
风 奶昔 这 房子 .

风吹得房子摇晃。

[maɪnd] ['trævlz] [tu:; tə] ['ʌðər] [deɪz] [wen] [wi:; wi] ['strʌɡld] [ɪn]['eksaɪl] , [wen] [æl'si:əs] , ['bædli] [drest]
Mind travels to other days when we struggled in exile , when Alcaeus , badly dressed
头脑 旅行 到 其他 天 什么时候 我们 挣扎 在 流亡 , 什么时候阿尔凯乌斯 , 糟糕 穿着
,
,
,

思绪飘回到了我们流亡奋斗的那些日子, 那时阿尔凯乌斯衣衫褴褛,

[kept] [ju: 'es][ɪn] [fu:d] , ['sti:lɪŋ] , [kə'naɪvɪŋ] .
kept us in food , stealing , conniving .
保留 我们 在 食物 , 偷窃 , 阴险狡诈 .

他们靠偷窃、阴谋诡计来维持我们的食物供应。

[ɔ:f(ə)n][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [wei] [tu:; tə][get][baɪ] .
Often there seemed no way to get by .
经常 那里 似乎 不 方式 到 得到 经过 .

很多时候似乎根本没有出路。

[aɪ][sæt] , ['weɪtɪŋ] , [blaɪnd][tu:; tə][laɪf] .
I sat , waiting , blind to life .
我 卫星 , 等待 , 瞎的 到 生活 .

我坐着, 等待着, 对生活视而不见。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz] ['wi:knəs] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [ɔ:r] [æk'septəns] [ɔ:r][hoʊp] .
That sort of blindness was weakness on my part , or acceptance or hope .
那 种类 的 失明 曾是 弱点 在 我的 部分 , 或者 验收 或者 希望 .

那种盲目是我自身的软弱, 或是接受现实, 或是抱有希望。

['lɪsnɪŋ] , [waɪ] [wi:; wi][dræŋk] , [aɪ] [æskt] [wʌt] [hoʊp][hi:; hi][hæd; həd] ?
Listening , while we drank , I asked what hope he had ?
聆听 , 尽管 我们 喝 , 我 问 什么 希望 他 有 ?

我们一边喝酒一边听着, 我问他还有什么希望?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvɪŋ] [sʌm; səm][sætɪs'fæk(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] - .
He was deriving some satisfaction from his relationship with Libus .
他 曾是 推导 一些 满意 从 他的 关系 和 - .

他从与利布斯的关系中获得了一些满足感。

[ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] [els] .
There seemed nothing else .
那里 似乎 没有什么 别的 .

似乎没有别的了。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] , [hiː hi][fərˈɡɑːt] [waɪ] [hiː hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] : [ˈhæpi] birthday
Little by little , he forgot why he had come to see me : happy birthday
小的 经过 小的 , 他 忘了 为什么 他 有 来 到 看 我 : 快乐的 birthday
[brˈkeɪm] [ˈɡrɪməsɪz] ,
became grimaces ,
成为 鬼脸 ,

他渐渐忘记了来看我的目的：生日快乐变成了鬼脸，

[gəˈfʊːɪŋ] , [vɪˌtjuːpəˈreɪʃənz] [ˈoʊvər] [ˈbætlz] .
guffawing , vituperations over battles .
大笑 , 谩骂 超过 战斗 .

嘲笑，对战争的谩骂。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [ɡruː] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɪˈnæktɪŋ] [siːnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ˈʌflɪŋ] [ðer; ðər]
He and Libus grew excited , enacting scenes with their hands , shuffling their
他 和 - 生长 兴奋的 , 实施 场景 和 他们的 双手 , 洗牌 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他和利布斯兴奋起来，用手比划着场景，挪动着双脚。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [biːt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈdʒenɪtlz] . . .
“ **This is how I beat off his genitals . . .**
“ 这 是 如何 我 打 离开 他的 生殖器 . . .

我就是这样帮他撸管的.....

“ [ælˈsiːəs] [rɔːrd] , [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
“ **Alcaeus roared , hand on his beard .**
“ 阿尔凯乌斯 咆哮 , 手 在 他的 胡须 .

阿尔凯乌斯怒吼道，一只手抓着胡须。

“ [aɪ] [biːt] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] . . .
“ **I beat open his helmet . . .**
“ 我 打 打开 他的 头盔 . . .

我把他的头盔打开了.....

“ [jes] , [ðə; ði][wɔːr] . . .
“ **Yes , the war . . .**
“ 是的 , 这 战争 . . .

“是的，战争.....”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ruːm] , [aɪ] [faʊnd] [rɪˈliːf] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊts]
And in my room , I found relief listening to the wind , remembering the boat's
和 在 我的 房间 , 我 成立 宽慰 聆听 到 这 风 , 记住 这 船的
[ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][lɪmnɒʊz] ,
passage to Limnos ,
通道 到 利姆诺斯 ,

在我的房间里，我听着风声，回忆起乘船前往利姆诺斯岛的旅程，感到一阵轻松。

[maɪ] [frendz] [ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] , [fluːt] [ænd; ənd] [drʌm] , [ˈkærəm][ʌv; əv]
my friends there , the festival in the vineyard , flute and drum , carom of
我的 朋友们 那里 , 这 节日 在 这 葡萄园 , 长笛 和 鼓 , 卡罗姆 的
[ˈbɑːdɪz] , [ˈlæftər] :
bodies , laughter :
身体 , 笑声 :

我的朋友们在那里，葡萄园里的节日，笛声和鼓声，人们的碰撞声，欢笑声：

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] - [huː] [læft] [ðæʔ] [lɒʊ] [ptʃt] melodious [læf] ?
Was it Felerian who laughed that low pitched melodious laugh ?
曾是 它 - WHO 笑了 那 低的 投球 melodious 笑 ?

那低沉悦耳的笑声是费勒里安发出的吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['mɑ:rkəs] [hu:] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [spɪr] [θru:] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt] ?
Was it Marcus who hurled his spear through the target ?
曾是 它 马库斯 WHO 投掷 他的 矛 通过 这 目标 ?
是马库斯将长矛投掷穿过靶子吗?

[aɪ] [i'reɪzd] Alcaeus : [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'mændz] [ˈvɑ:ləntəri] [fər'getflnəs] !
I erased Alcaeus : so much of life demands voluntary forgetfulness !
我 已擦除 Alcaeus : 所以 很多 的 生活 需求 自愿 健忘 !
我抹去了阿尔凯乌斯：人生中有很多事情都需要主动遗忘！

[maɪ]['gɜ:ɪz][hæd; həd] ['klæmbəd] [ə'baʊt][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] , [dɪ'teɪnɪŋ] [em 'i:] .
My girls had clambered about me at the dock , detaining me .
我的 女孩们 有 攀爬 关于 我 在 这 码头 , 拘留 我 .
我的女儿们在码头上围着我，把我困住了。

[waɪ] [dʌz] [ðer; ðər] [ʌv] ['sɔ:fn] [em 'i:] ?
Why does their love soften me ?
为什么 做 他们的 爱 软化 我 ?
为什么他们的爱让我如此温柔？

[soʊ]['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['petɪ] ['skwɒbəlz] [bʌt; bət] , [æt; ət][ri:'ju:niənz] , [ðeɪ] dissolve :
So often there are petty squabbles but , at reunions , they dissolve :
所以 经常 那里 是 小气 争吵 但 , 在 重聚 , 他们 dissolve :
生活中常常会有琐碎的争吵，但在重聚时，这些争吵都会烟消云散：

[ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'kɔ:rd] , ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['wə:ðɪə] : - [ɪn'sɪsts] [ɑ:n]
the moment becomes a moment of accord , making life worthier : Gyrinno insists on
这 片刻 变成 一个 片刻 的 符合 , 制作 生活 更值得 : - 坚持 在
['kæriŋ] [maɪ] ['bæskɪt] ,
carrying my basket ,
携带 我的 篮子 ,
那一刻变成了和谐的时刻，让生活更有意义：吉里诺坚持要帮我提篮子，

[ə'hʌðər] ['smu:ðz] [maɪ][skɑ:rf] , [ə'hʌðər] ['ɔfɜ:z] ['flaʊərz] .
another smooths my scarf , another offers flowers .
其他 平滑 我的 围巾 , 其他 优惠 花朵 .
有人帮我抚平围巾，有人递上鲜花。

['kɪsɪz] .
Kisses .
吻 .

吻。

[ðeɪ] [bʌz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv][plænz] .
They buzz into a flurry of plans .
他们 嗡嗡声 进入 一个 阵雪 的 计划 .
他们迅速投入到一系列计划中。

" [tə'mɑ:roʊ] , [wi:l] [goʊ][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . . . "
" **Tomorrow , we'll go up the mountain . . .** "
" 明天 , 出色地 去 向上 这 山 . . . "
“明天，我们将上山……”

" [tə'mɑ:roʊ] , [wi:l] . . .
" **Tomorrow , we'll . . .**
" 明天 , 出色地 . . .
“明天，我们将……”

" [ɑ:] - [hɑ:] - [hu:] , [ɑ:] [hɑ:] - [hu:] , [ðə; ði] [kweɪlz] [kraɪ] , [æz; əz] [naɪt] [kʌmz] .
" **Ah - hah - who , ah hah - who , the quails cry , as night comes .**
" 啊 - 哈哈 - WHO , 啊 哈哈 - WHO , 这 鹌鹑 哭 , 作为 夜晚 来 .
“啊哈呼，啊哈呼，鹌鹑在夜幕降临时啼叫。”

[aɪ] [laɪt] [ˈmɑːməz][ləmp] , [soʊ] [smuːð] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] , [laɪk] alabaster .
I light mama's lamp , so smooth to the fingers after all these years , like alabaster .
我 光 妈妈的 灯 , 所以 光滑的 到 这 手指 后 全部 这些 年 , 喜欢 alabaster .

我点燃妈妈的灯，这么多年过去了，灯身依然光滑如玉，摸起来像雪花石膏一样。

[ðə; ði] [wɪk] [ˈstrʌɡlz] [ˈɪntuː] [fleɪm] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pæst] .
The wick struggles into flame , as if reluctant to leave the past .
这 灯芯 斗争 进入 火焰 , 作为 如果 不情愿的 到 离开 这 过去的 .

灯芯挣扎着燃起火焰，仿佛不愿告别过去。

[maɪ] [ɪˈtrʌskən] [wɔːl] [gɜːrl] [kʌmz] [əˈlaɪv] .
My Etruscan wall girl comes alive .
我的 伊特鲁里亚 墙 女孩 来 活 .

我的伊特鲁里亚壁画少女栩栩如生。

“ [ɑː] - [hɑː] - [huː] .
“ **Ah - hah - who .**
“ 啊 - 哈哈 - WHO .

“啊哈，谁。

“ [aɪ] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [pɜːrl] [ˈklʌstər] [ænd; ənd] [leɪ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈsentɪd] [bɑːks] ,
“ **I take off my chain and pearl cluster and lay them in their scented box ,**
“ 我 拿 离开 我的 链 和 珍珠 簇 和 躺 他们 在 他们的 香味 盒子 ,

我取下项链和珍珠串，把它们放在香氛盒里。

pausing , [ˈsensɪŋ] , [ˈdriːmɪŋ] .
pausing , sensing , dreaming .
pausing , 传感 , 做梦 .

停顿，感知，做梦。

[pərˈhæps] [ˈfeɪ,ɑːn] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] — [ʌnɪkˈspektɪdli] .
Perhaps Phaon will be back soon — unexpectedly .
也许 法翁 将要 是 后退 很快 — 不料 .

或许法翁很快就会出人意料地回来。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [bɔːŋɡər][ɪn][lɪmnoʊz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] — [təˈnaɪt] .
I could not remain longer in Limnos , thinking he might return — tonight .
我 可以 不是 保持 更长 在 利姆诺斯 , 思维 他 可能 返回 — 今晚 .

我不能在利姆诺斯岛久留，因为担心他今晚就会回来。

[aɪ] [bɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] , [hɪz; ɪz] - [ˈtɪrəni] .
I long for his mouth , the jerk of his legs , his obelisko's tyranny .
我 长的 为了 他的 嘴 , 这 混蛋 的 他的 腿 , 他的 - 暴政 .

我渴望他的嘴唇，他腿部的抽动，他方尖碑般的暴政。

[ˈhʌŋɡər] — [let][em ˈiː] [sliːp] [təˈnaɪt] , [ˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
Hunger — let me sleep tonight , tired after the voyage .
饥饿 — 让 我 睡觉 今晚 , 疲劳的 后 这 航程 .

饥饿——今晚让我好好睡一觉吧，旅途劳顿。

[piː]
P
P

P

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæv; həv][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] [ʌpˈset] .
No sooner have I returned than I am upset .
不 很快 有 我 返回 比 我 是 沮丧的 .

我刚回来就感到很沮丧。

[laɪf] [ɪz] [kənˈstrɪktɪd] . . .
Life is constricted . . .
生活 是 收缩 . . .

生活受到限制.....

[aɪ][stænd] [ə'mʌŋ] [tʃɑ:ræksoʊz] - [i'dʒɪp(n)] ['treʒərz] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] : [ə; eɪ] ['twɪstɪd] , ['ɡɪldɪd]
I stand among Charaxos' Egyptian treasures , confronting him : a twisted , gilded
我 站立 之中 查拉克索斯 - 埃及人 宝藏 , 面对 他 : 一个 扭曲 , 镀金
[ˈsɜ:rpənt][ɡɑ:d] [sniəz] [æt; ət][em 'i:] :
serpent god sneers at me :
蛇 上帝 冷笑 在 我 :

我站在查拉克索斯的埃及宝藏之中，与他对峙：一个扭曲的、镀金的蛇神正对我冷笑：

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ɡoʊld] [li:f] [blɪŋk] : ['meləʊ] [ɡoʊld][ɪz] [ʌndər'fʊt] : [aɪ] [sweɪ] , [æz; əz][aɪ] [tɔ:k] ,
fragments of gold leaf blink : mellow gold is underfoot : I sway , as I talk ,
片段 的 金子 叶子 眨 : 醇厚 金子 是 脚下 : 我 摇摆 , 作为 我 讲话 ,
碎片金箔闪烁：脚下是柔和的金光：我一边说话一边摇晃着身体，

[maɪ][ˈpærəsɔ:l] [klentʃt] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['belɪ] .
my parasol clenched across my belly .
我的 阳伞 紧握 穿过 我的 腹部 :

我的阳伞紧紧地夹在我的肚子上。

" [naʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Now , I know , " I say to him :**
" 现在 , 我 知道 , " 我 说 到 他 :

“现在我知道了，”我对他说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ? "
" **You know what ?** "
" 你 知道 什么 ? "

“你知道吗？ ”

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ski:md] [wɪð; wɪθ] - , [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][eg'zaild] , [wɪð; wɪθ] [æl'si:əs] . "
" **That you schemed with Pittakos , to have me exiled , with Alcaeus .** "
" 那 你 策划 和 - , 到 有 我 放逐 , 和 阿尔凯乌斯 : "
“你和皮塔科斯、阿尔凯乌斯合谋，要把我流放。”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" ['æftər] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrɪz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] .
" **After all these years I've found out .**
" 后 全部 这些 年 我已经 成立 出去 :

“这么多年过去了，我终于明白了。”

[stɔ:p] ['laɪɪŋ] .
Stop lying .
停止 说谎 :

别再撒谎了。

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə][get] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] , [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [em 'i:][eg'zaild] .
You tried to get our home , that's why you wanted me exiled .
你 尝试 到 得到 我们的 家 , 那就是 为什么 你 通缉 我 放逐 :

你们想夺走我们的家园，所以才想把我流放。

[wʌt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ju:v] [bɪn] !
What a brother you've been !
什么 一个 兄弟 你已经 到过 !

你真是个好哥哥！

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪv] [bɪn] !
What a fool I've been !
什么 一个 傻子 我已经 到过 !

我真是个傻瓜！

” [fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **For once he shut his mouth** .
” 为了 一次 他 关闭 他的 嘴 .

他破天荒地闭上了嘴。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ˈɪrz] [juː; jʊ] [meɪd] [ˈmeni] [trɪps] ,
“ **During the war years you made many trips** ,
” 期间 这 战争 年 你 制成 许多 旅行 ,

“战争期间你进行了多次旅行，

[tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [waɪnz] . . . [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [faɪˈnænfəli,fəˈnænfəli] . . . [jɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ] [det]
to sell your wines . . . refusing to help me financially . . . yours is a debt
到 卖 你的 葡萄酒 . . . 拒绝 到 帮助 我 财务方面 . . . 你的 是 一个 债务
[juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [ker] .
you won't pay . . . and you don't care .
你 惯于 支付 . . . 和 你 不 关心 .

卖掉你的酒.....却拒绝在经济上帮助我.....这是你不会偿还的债务.....而且你毫不在乎。

[aɪv] dedicated [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] . . .
I've dedicated my life to writing . . .
我已经 dedicated 我的 生活 到 写作 . . .

我毕生致力于写作.....

[aɪ][lɪv; laɪv][noʊ][laɪ] .
I live no lie .
我 居住 不 说谎 .

我从不说谎。

[aɪ][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
I work to make life significant .
我 工作 到 制作 生活 重要的 .

我努力让生命更有意义。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] ?
“ **And now , why have I come ?**
” 和 现在 , 为什么 有 我 来 ?

那么，我为什么会来到这里呢？

[tuː; tə] [ˈkwaɪrəl] ?
To quarrel ?
到 争吵 ?

争吵吗？

[noʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
No , to tell you the truth .
不 , 到 告诉 你 这 真相 .

不，说实话。

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
I've nothing more to say .
我已经 没有什么 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
I want you to know that I know .
我 想 你 到 知道 那 我 知道 .

我想让你知道我知道。

[ɪts] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] . . .
It's a satisfaction . . .
它是 一个 满意 . . .

这是一种满足感.....

” [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ][left] , [ˈsnæpɪŋ] [ˈoʊpən][maɪ][ˈpærəsɔːl] , [ˈklʌtʃɪŋ]
“ **I could have talked on , but I left , snapping open my parasol , clutching**
” 我 可以 有 谈话 在 , 但 我 左边 , 啪啪 打开 我的 阳伞 , 紧握
Ezekias - [ɑːrm] ,
Ezekias ' arm ,
Ezekias - 手臂 ,

“我本来可以继续说下去，但我还是离开了，一边说着一边撑开阳伞，紧紧抓住以西结的胳膊。”

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈswɪftli] , [ˈkɜːrbɪŋ] [maɪ] [pʌls] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːgʌl] , [ðə; ði][wind] [ˈaɪsɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz]
walking swiftly , curbing my pulse , hearing a seagull , the wind icy at the corners
步行 迅速地 , 路缘 我的 脉冲 , 听力 一个 海鸥 , 这 风 冰冷的 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

我快步走着，努力控制着自己的心跳，听见海鸥的叫声，小镇角落里的风刺骨。

[dɔːgz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [kɑːrts] [ˈpæsɪŋ] .
dogs sleeping in the sun , carts passing .
狗 睡眠 在 这 太阳 , 购物车 通过 .

狗在阳光下睡觉，马车驶过。

[aɪ][traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
I tried to believe something was settled , that life was worth more for having
我 尝试 到 相信 某物 曾是 定居 , 那 生活 曾是 值得 更多的 为了 拥有
[təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
told the truth .
讲述 这 真相 .

我试图相信事情已经解决了，说了真话会让生命更有价值。

[jet] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][tʃɑːræksɒʊz] , [dɪˈmænd] [əˈpɑːlədʒiːz][ænd; ənd] restitution ,
Yet , I wanted to return to Charaxos , demand apologies and restitution ,
然而 , 我 通缉 到 返回 到 查拉克索斯 , 要求 致歉 和 restitution ,
[əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [ˈbaɪəst] [kʻrɪtɪsɪzəmz] ,
apologies for impertinent , biased criticisms ,
致歉 为了 无礼 , 有偏见的 批评 ,

然而，我还是想回到查拉索斯那里，要求他们道歉并做出赔偿，为那些无礼、带有偏见的批评道歉。

[æz; əz] [ɪf] [əˈpɑːlədʒi] , [laɪk] [ə; eɪ][brænd] , [kʊd; kəd][stæmp] [aʊt] [rɔːŋ] ,
as if apology , like a brand , could stamp out wrong ,
作为 如果 道歉 , 喜欢 一个 品牌 , 可以 邮票 出去 错误的 ,
仿佛道歉就像品牌一样，可以消除错误。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈrestɪˈtuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃiːtɪd] [ˈjɪrz] .
as if there were restitution for my cheated years .
作为 如果 那里 是 归还 为了 我的 作弊 年 .
仿佛我被欺骗的那些年终于得到了补偿。

[ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] , [æz; əz][ˌeziˈkaɪəs] [tʃætəd] , [ˈiːsɒp] [kəˈmɪzəˌreɪtɪd] : [hɪz; ɪz]
Somehow , as I walked , as Ezekias chattered , Aesop commiserated : his
不知何故 , 作为 我 步行 , 作为 以西结 喋喋不休 , 伊索 同情的 : 他的
[ˈhʌntʃbæk] [ˈʃəʊldəz] [skwerd] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] :
hunchback shoulders squared my shoulders :
矮 肩膀 平方 我的 肩膀 :

不知怎的，当我边走边听以西结喋喋不休时，伊索仿佛在安慰我：他驼背的肩膀与我的肩膀形成鲜明的对比：

[hɪz; ɪz] [dɑːl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseptər] [tuː; tə][praːd][maɪ][ˈspɪrɪt] .
his doll had the dignity of a scepter to prod my spirit .
他的 玩具娃娃 有 这 尊严 的 一个 权杖 到 生产 我的 精神 .

他的玩偶拥有权杖般的尊严，足以激励我的精神。

[ə; eɪ] [tɒʊ] - [ˈhedɪd] [ju:θ] [ˈɡri:tɪd] [ju: ˈes][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] : [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]
A tow - headed youth greeted us and I thought : I wish I could have a
一个 拖 - 标题 青年 问候 我们 和 我 想法 : 我 希望 我 可以 有 一个
[sʌn] .
son .
儿子 :

一位金发碧眼的年轻人向我们打招呼，我心想：我真希望自己能有个儿子。

[jes] , [tu:; tə] [ɡɪv] [bɜ:rθ] [əˈɡen] .
Yes , to give birth again .
是的 , 到 给 出生 再次 :

是的，想再次生育。

[ðæt] [ˈɡlɔ:ri] [ˈkænsəlz] [ˈmeni] [dɪˈfi:ts] .
That glory cancels many defeats .
那 荣耀 取消 许多 失败 :

那份荣耀足以抵消许多失败。

[ɪn] - - [haʊs] , [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
In Libus ' house , I turned to him and said :
在 - - 房子 , 我 转向 到 他 和 说 :

在利布斯的房子里，我转过身对他说：

“ [aɪ][təʊld][tʃɑ:ræksoʊz] [wʌt] [ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:] [wi:ks] [əˈɡoʊ] . ”
“ I told Charaxos what you told me weeks ago . ”
“ 我 讲述 查拉克索斯 什么 你 讲述 我 周 前 . ”

“我把你几周前告诉我的话告诉了查拉索斯。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [ˈsæfəʊ] . ”
“ But I shouldn't have told you , Sappho . ”
“ 但 我 不应该 有 讲述 你 , 萨福 . ”

“但我不该告诉你，萨福。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] . ”
“ It was time I knew the truth . ”
“ 它 曾是 时间 我 知道 这 真相 . ”

“是时候让我知道真相了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈenəmi] , [hi:; hi] [sed] .
“ And now you have an enemy , ” he said .
“ 和 现在 你 有 一个 敌人 , ” 他 说 .

“现在你多了一个敌人，”他说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈenəmi] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , - .
“ He has been my enemy all the time , Libus .
“ 他 有 到过 我的 敌人 全部 这 时间 , - .

“利布斯，他一直都是我的敌人。”

“ [wi:; wi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][vəˈrændə] , [æn; ən][ˈæɡnəs] - [ˈkæstəs] [ˈfɛltʃɪŋ] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
“ We sat on his veranda , an agnus - castus sheltering us from the wind .
“ 我们 卫星 在 他的 阳台 , 一个 羔羊 - 卡斯图斯 庇护所 我们 从 这 风 .

“我们坐在他的阳台上，一棵圣洁莓树为我们挡住了风。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [brɔ:t] [ju: ˈes] [drɪŋks] .
His boy brought us drinks .
他的 男生 带来 我们 饮料 :

他的儿子给我们拿来了饮料。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈbetər] [frendz] ?
“ Are we better friends ?
“ 是 我们 更好的 朋友们 ?

“我们是不是更好的朋友了？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [mɔ:r] .
" I trust you more .
" 我 相信 你 更多的 。

我更信任你。

" [tri:] [ˈʃæ,douz] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .
" Tree shadows moved across his mouth and chin .
" 树 阴影 已搬 穿过 他的 嘴 和 下巴 。

树影在他的嘴巴和下巴上移动。

" [trʌst] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfrendʃɪp] .
" Trust is not always friendship .
" 相信 是 不是 总是 友谊 。

“信任并不总是等同于友谊。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] .
I shouldn't have informed .
我 不应该 有 知情的 。

我不应该告诉别人。

[haʊ] [ˈʃæloʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ju: 'es] .
How shallow we are , the best of us .
如何 浅的 我们 是 , 这 最好的 的 我们 。

我们是多么肤浅啊，即使是我们中最优秀的人。

[wi:; wi][ˈbʌŋg(ə)] .
We bungle .
我们 搞糟 。

我们搞砸了。

[ˈfrendʃɪp] , [jɔ:rz] [ænd; ənd] [maɪn] , [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˈmeʒər] , [pər'hæps][wi:; wi] [ˈʃʊdənt] [traɪ] :
Friendship , yours and mine , it's hard to measure , perhaps we shouldn't try :
友谊 , 你的 和 矿 , 它是 难的 到 措施 , 也许 我们 不应该 尝试 :

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] [left] [ə'loʊn] ?
isn't it better left alone ?
不是 它 更好的 左边 独自的 ?

友谊，你我的友谊，难以衡量，或许我们不应该尝试去衡量：难道不应该让它保持原样吗？

[ˈfrendʃɪp] , [ðæts] [wʌt] [wi:v] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] . . . [aɪ] [ˈəʊvəstept] [prə'praɪəti] .
Friendship , that's what we've had all these years . . . I overstepped propriety .
友谊 , 那就是 什么 我们已经 有 全部 这些 年 . . . 我 越界 礼 。

多年来，我们之间一直只有友谊.....我做得太过分了。

" [haʊ] [peɪl] - [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [roʊb] , [ˈʃæ,douz] [ˈrɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfæbrɪk] , [ˈtʃɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]
" How pale Libus was , in his grey robe , shadows ridging the fabric , chalking his
" 如何 苍白 - 曾是 , 在 他的 灰色的 长袍 , 阴影 起垄 这 织物 , 粉笔 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“利布斯脸色苍白，身穿灰色长袍，阴影在布料上投下褶皱，如同粉笔般勾勒出他的脸庞。”

[ˈθɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈgreɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
thickening his lips , greying his hair .
增稠 他的 嘴唇 , 灰白 他的 头发 。

嘴唇变厚，头发变灰。

[hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)lɪz] [muːvd] [ˈnɜːrvəsli] [jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz] : [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈweɪtɪd]
His sandals moved nervously yet he never moved his hands : they remained weighted
他的 凉鞋 已搬 紧张地 然而 他 绝不 已搬 他的 双手 : 他们 剩余 加权
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ləp] .
to his lap .
到 他的 膝 :
他的凉鞋不安地晃动着，但他双手却始终没有动：它们沉甸甸地垂在他的腿上。

[aɪ] [eɪt] [ˈsʌpər] [ðer; ðər] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnfəntnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [dɑːrk]
I ate supper there , lingering with the ancientness of his rooms , dark
我 吃 晚餐 那里 , 挥之不去的 和 这 古代 的 他的 房间 , 黑暗的
[moʊˈzeɪɪks] ,
mosaics ,
马赛克 ,
我在那里吃了晚饭，久久沉浸在他房间的古老气息和深色马赛克装饰中。

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , - - [tʃer] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈleðər] ,
the crowning of a king behind him , Libus ' chair of white leather ,
这 加冕 的 一个 国王 在后面 他 , - - 椅子 的 白色的 皮革 ,
他身后是国王加冕的场景，利布斯的白色皮椅，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [ˈflæʃɪŋ] [red] ,
the king in the mosaic studying his crown , his jewels flashing red ,
这 国王 在 这 马赛克 学习 他的 王冠 , 他的 珠宝 闪烁 红色的 ,
马赛克镶嵌画中的国王正在凝视他的王冠，王冠上的珠宝闪耀着红光。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɒrɪnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [kriːt] .
a hint of Corinth and a hint of Crete .
一个 暗示 的 科林斯 和 一个 暗示 的 克里特岛 .
带着一丝科林斯和克里特的风情。

[piː]
P
P
P

[rɪˈmembərɪŋ] [maɪ] [ˈʃepərd] [ˈvɪzɪt] , [aɪ] [roʊt] [ðɪs] :
Remembering my shepherd visit , I wrote this :
记住 我的 牧羊人 访问 , 我 写道 这 :
想起我拜访牧羊人的经历，我写下了这段话：

[ˈiːvɪnɪŋ] [stɑːr]
EVENING STAR
晚上 星星
晚星报

[ˈhespərəs] , [juː; jʊ] [brɪŋ]
Hesperus , you bring
赫斯珀勒斯 , 你 带来
赫斯珀勒斯，你带来了

[ˈhoʊmwərd] [ɔːl] [ðæt]
Homeward all that
回家 全部 那
回家的一切

[ˈdɔnz] [laɪt] [dɪsˈpəːsɪz] ,
Dawn's light disperses ,
黎明 光 分散 ,
黎明的光芒消散了，

[brɪŋ] [hoʊm] [ʃi:p] ,
Bring home sheep ,
带来 家 羊 ,

把羊带回家

[brɪŋ] [hoʊm] [ɡoʊts] ,
Bring home goats ,
带来 家 山羊 ,

把山羊带回家

[brɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [hoʊm]
Bring children home
带来 孩子们 家

把孩子带回家

[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] .
To their mothers .
到 他们的 母亲们 .

献给她们的母亲。

[pi:]
P
P

P

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ə:dʒz] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [si:k] [ˈbju:ti] ?
What is it urges the mind to seek beauty ?
什么 是 它 敦促 这 头脑 到 寻找 美丽 ?

是什么驱使人们追求美？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ?
What is the challenge ?
什么 是 这 挑战 ?

挑战是什么？

[waɪ] [ɡoʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tʃɑ:ts] ?
Why go where there are no charts ?
为什么 去 在哪里 那里 是 不 图表 ?

为什么要去没有航海图的地方？

[ˈbju:ti] [sez] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌv] .
Beauty says it is a kind of love .
美丽 说道 它 是 一个 种类 的 爱 .

美是一种爱。

[soʊ] , [aɪ] [meɪk] [ʌv] , [ɪn][maɪ][ˈkwaɪət] [ru:m] , [ðə; ði][wɜ:rd] [sɪmˈbɔ:lɪk] [ʌv; əv][mæn] , [ˈlaɪfs] continuity ,
So , I make love , in my quiet room , the word symbolic of man , life's continuity ,
所以 , 我 制作 爱 , 在 我的 安静的 房间 , 这 单词 象征性的 的 男人 , 生活的 continuity ,

所以, 我在安静的房间里做爱, 这个词象征着男人, 象征着生命的延续。

[maɪ][ˈpeɪpər][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ri:dz] [ænd; ənd] [tri:z] .
my paper taken from reeds and trees .
我的 纸 已采取 从 芦苇 和 树木 .

我的纸张取自芦苇和树木。

[aɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , [ʌv] , [ˈmæɪdʒ] [ænd; ənd] [deθ] , [ˈsensɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ʌnrɪˈkɔ:rdɪd] [ɪz] [vɑ:stə]
I write of birth , love , marriage and death , sensing that the unrecorded is vaster
我 写 的 出生 , 爱 , 婚姻 和 死亡 , 传感 那 这 未记录的 是 更广阔

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdɪd] .
than the recorded .
比 这 记录 .

我书写出生、爱情、婚姻和死亡, 因为我感觉到未被记录的比已被记录的要广阔得多。

[aɪ] [sens] [ðə; ði] stumbling : [ðə; ði][pæst][kʊd; kəd][bi; bi][ə; ei][dʒaɪ'gæntɪk][stɔ:rm] , [fɑ:g] [ə'blɪtə'reɪtɪŋ]
I sense the stumbling : the past could be a gigantic storm , fog obliterating
我 感觉 这 stumbling : 这 过去的 可以 是 一个 巨大 风暴 , 多雾路段 彻底摧毁
[æɪt; ət][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] revelation ,
at moment of revelation ,
在 片刻 的 revelation ,
我 感觉 到了 那种 踉跄: 过去 可能 是 一场 巨大 的 风暴, 迷雾 会 在 启示 的 那一 刻 将其 彻底 吞噬。

[fɑ:g] [ˈfʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][mæn][tu; tə][mæn] , [ˈseɪɪŋ] [kʌm] , [ˈseɪɪŋ] [stɔ:p] .
fog fumbling from man to man , saying come , saying stop .
多雾路段 笨拙 从 男人 到 男人 , 说 来 , 说 停止 .
雾气 在 人 与 人 之 间 笨拙 地 传递 着 信息, 一 会 儿 说 “来”, 一 会 儿 说 “停”。

[ðə; ði][pæst][ɪz][ə; ei] [weɪv] [θru:] [wɪt] [noʊ] [ˈswɪməɹ] [ˈpa:sɪz] .
The past is a wave through which no swimmer passes .
这 过去 的 是 一 个 海浪 通过 哪个 不 游泳 运动员 通过 .
过去 就 像 一 道 巨浪, 没 有 人 能 够 游 过 去。

[æz; əz][sɜ:rf][aɪˈti:] [ˈɪnʌŋ,derts] , [ðen] [ˈvænɪʃɪz] .
As surf it inundates , then vanishes .
作为 冲浪 它 淹没 , 然后 消失 .
它 随 海浪 涌 来, 然后 消失。

[ɑ:n] [ˈwɪndɪ] [naɪts] , [aɪˈti:] [moʊnz] [æt; ət][maɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] .
On windy nights , it moans at my window , beautiful and hideous .
在 刮风 夜晚 , 它 呻吟 在 我的 窗户 , 美丽 的 和 可怕 .
在 刮 风 的 夜 晚, 它 会 在 我 的 窗 前 发 出 呜 咽 声, 既 美 丽 又 丑 陋。

[aɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɑ:n] .
I struggle on .
我 斗争 在 .
我 继续 努力。

[pi:]
P
P
P
[aɪ] [kwʊt] [frʌm; frəm][maɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)] [kept] [ɪn][ˈeksaɪl] :
I quote from my journal kept in exile :
我 引用 从 我的 杂志 保留 在 流亡 :
以下 摘自 我 在 流亡 期 间 所 写 的 日 记:

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [wi; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tu; tə] [i:t] , [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkwɔrəlz] , [ˈbɪtərnəs]
For three days we have had little to eat , days of quarrels , bitterness
为了 三 天 我们 有 有 小 的 到 吃 , 天 的 争 吵 , 苦 味
[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒri] .
and savagery .
和 野蛮 .
三 天 来, 我 们 几 乎 没 有 吃 东 西, 争 吵 不 断, 充 满 痛 苦 和 野 蛮。

[aɪ] [geɪv] [maɪˈself][tu; tə][ə; ei] [ˈmɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][hi; hi][hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈfeɪvər][baɪ] [ˈfi:dɪŋ]
I gave myself to a merchant and he has returned the favor by feeding
我 给予 我 到 一 个 商 人 和 他 有 返 回 这 偏 爱 经 过 喂 养
[ælˈsi:əs] [ænd; ənd][emˈi:] .
Alcaeus and me .
阿 尔 凯 乌 斯 和 我 .
我 把 自 己 献 给 了 一 个 商 人, 他 回 报 了 我 的 恩 情, 养 活 了 我 和 阿 尔 凯 乌 斯。

[wi; wi] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [glæd][tu; tə][faɪnd] [kənˈsɪdərət] [slervz] .
We ate in the kitchen , glad to find considerate slaves .
我们 吃 在 这 厨 房 , 高 兴 的 到 寻 找 周 到 奴 隶 .
我 们 在 厨 房 里 吃 饭, 很 高 兴 遇 到 体 贴 的 奴 隶。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ɪf] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [həʊps] .
We can remain long enough to recover our strength , if not our hopes .
我们 能 保持 长的 足够的 到 恢复 我们的 力量 , 如果 不是 我们的 希望 .
我们可以停留足够长的时间恢复体力, 即使无法恢复希望。

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [fɪʃ] [æz; əz] [ɪgziːkiːəs] [kæn; kən] [prɪ'per] [aɪ 'tiː] ,
How I long for home and my servants , fish as Exekias can prepare it ,
如何 我 长的 为了 家 和 我的 仆人 , 鱼 作为 埃克塞基亚斯 能 准备 它 ,
我多么想念家乡和我的仆人, 还有埃克塞基亚斯烹制的鱼啊!

[ˈʌnjənz] [ɪn] [ˈkaɪən] [waɪn] , [ˈɑːlɪvz] [frʌm; frəm][ˈpæt,mɑːs] .
onions in Chian wine , olives from Patmos .
洋葱 在 千安 葡萄酒 , 橄榄 从 帕特莫斯 .
基安葡萄酒浸泡的洋葱, 帕特莫斯岛的橄榄。

[aɪ 'tiː] [ˈhɛlpz] [tuː; tə] [lɪst][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] .
It helps to list the good things .
它 帮助 到 列表 这 好的 事物 .
列出优点会有帮助。

[ˈfʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst] .
Surely they are not lost .
一定 他们 是 不是 丢失的 .
他们肯定没有失踪。

[haʊ] [ˈretʃɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] , [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈmuːnɪŋ]
How wretched to cheat myself to keep alive , to cheat the face , the mooning
如何 可怜 到 欺骗 我 到 保持 活 , 到 欺骗 这 脸 , 这 露臀
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
为了活命而欺骗自己, 欺骗那张脸, 那双迷离的眼睛, 是多么可悲啊!

[ðə; ði][ˈstuːpɪd] [maʊθ] , [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈfleɪgrənsɪ] , [ðə; ði] [dɪsbrɪ'liːf] . . . [tʃæt(ə)l] , [krɪndʒ] , [laɪ] [stɪl]
the stupid mouth , the odor of flagrancy , the disbelief . . . chattel , cringe , lie still
这 愚蠢的 嘴 , 这 气味 的 明目张胆 , 这 怀疑 . . . 动产 , 尴尬 , 说谎 仍然
[pər'fɔːrm] .
, perform .
, 履行 .
愚蠢的嘴, 明目张胆的气味, 难以置信.....奴隶, 畏缩, 一动不动地躺着, 表演。

[ˈkɑːpiŋ] [ðəʊz] [laɪnz][aɪ] [rɪ'membər] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪlθɪ] [kloʊðz] ,
Copying those lines I remembered things I have never recorded , our filthy clothes ,
复制 那些 线条 我 记得 事物 我 有 绝不 记录 , 我们的 污秽 衣服 ,
[ˈwɪndəʊləs] [ruːm] ,
windowless room ,
无窗 房间 ,
抄写着这些句子, 我记起了从未记录过的事情: 我们肮脏的衣服, 没有窗户的房间。

[flaɪz] , [θɜːrst] , [ˈsɪknəs] . . . [æl'siːəs] [ɪn][dʒeɪl] . . .
flies , thirst , sickness . . . Alcaeus in jail . . .
苍蝇 , 口渴 , 疾病 . . . 阿尔凯乌斯 在 监狱 . . .
苍蝇、口渴、疾病.....阿尔凯乌斯身陷囹圄.....

[aɪ][wʌz; wəz] [faɪnd] . . . [ə'θɔːrətɪz] [dʒɪəd] [æt; ət][juː 'es] . . . [noʊ] [ˈsɪmpəθi] , [noʊ] [lʌk] [ʌn'tɪl] [ˈiːsɔp] ,
I was fined . . . authorities jeered at us . . . no sympathy , no luck until Aesop ,
我 曾是 罚款 . . . 当局 嘲笑 在 我们 . . . 不 同情 , 不 运气 直到 伊索 ,
[hɪz; ɪz][fʌːks] , [ˈreɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˈruːstər] .
his fox , raven and rooster .
他的 狐狸 , 乌鸦 和 公鸡 .
我被罚款了.....当局嘲笑我们.....没有同情, 没有好运, 直到伊索, 他的狐狸、乌鸦和公鸡。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['brɪljənt]
I never thought him brilliant
我 绝不 想法 他 杰出的

我从没觉得他聪明过人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ə'gri:əb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['prɔ:bləm] .
but he was always entertaining , agreeable about the smallest problem .
但 他 曾是 总是 娱乐 , 同意 关于 这 最小 问题 .

但他总是很风趣，即使是最小的问题也能轻松解决。

[ˈnu:ɑ:nsɪz] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] , [æz; əz] [hi:; hi] [təʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜ:rt(ə)] [ðæt] ['ferɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tɜ:rt(ə)]
Nuances come to me , as he told of a turtle that ferried a small turtle
细微差别 来 到 我 , 作为 他 讲述 的 一个 龟 那 渡船 一个 小的 龟
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他讲述了一只乌龟驮着一只小乌龟的故事，然后，一些细微之处浮现在我的脑海里。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [raɪd] , [sed] :
at the end of the pleasant ride , said :
在 这 结尾 的 这 令人愉快的 骑 , 说 :

在愉快的旅程结束后，他说：

“ ['lɪt(ə)] ['tɜ:rt(ə)] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] . ”
“ Little turtle , you must pay . ”
“ 小的 龟 , 你 必须 支付 . ”

“小乌龟，你必须付出代价。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [peɪ] ? ”
“ How can I pay ? ”
“ 如何 能 我 支付 ? ”

我该如何支付？

“ [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['tɜ:rt(ə)] . ”
“ asked the little turtle . ”
“ 问 这 小的 龟 . ”

“小乌龟问道。”

“ [baɪ] ['du:ɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['feɪvər] . ”
“ By doing me a favor . ”
“ 经过 正在做 我 一个 偏爱 . ”

“帮我个忙。”

“ [wel] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ? ”
“ Well , what can I do ? ”
“ 出色地 , 什么 能 我 做 ? ”

“那我能怎么办呢？ ”

“ [hʌmp] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [snætʃ] [em 'i:] [ə; eɪ] [flaɪ] . ”
“ Hump along the beach and snatch me a fly . ”
“ 驼峰 沿着 这 海滩 和 抢夺 我 一个 飞 . ”

“沿着沙滩走，帮我抓只苍蝇。”

“ [aɪ] [du:] [maɪ] [best] , “ [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['tɜ:rt(ə)] . ”
“ I'll do my best , ” said the little turtle . ”
“ 患病的 做 我的 最好的 , “ 说 这 小的 龟 . ”

“我会尽我所能的，”小乌龟说。

[ˈæftər] [ˈhʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [tɪl] [ˌɔːlmoʊst] [nuːn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtɜːrt(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə]
After humping and snapping till almost noon , the little turtle brought a fly to
后 性交 和 啪啪 直到 几乎 中午 , 这 小的 龟 带来 一个 飞 到
[ðə; ði][bɪɡ][ˈtɜːrt(ə)l] .
the big turtle .
这 大的 龟 .

小乌龟和大乌龟一直争吵到快中午, 然后叼来一只苍蝇给大乌龟。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [əˈsliːp] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [kʌf] [hɪm; ɪm] .
Finding the big fellow asleep , the little one had to cuff him .
寻找 这 大的 同伴 睡着了 , 这 小的 一 有 到 袖口 他 .

小家伙发现大个子睡着了, 只好把他铐了起来。

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] , [bɪˈtwiːn] [kloʊzd] [lɪps] .
“ Here , ” said the turtle , between closed lips .
“ 这里 , ” 说 这 龟 , 之间 关闭 嘴唇 .

“给你,”乌龟抿着嘴唇说道。

“ [ɑː] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][bɪɡ][ˈtɜːrt(ə)l] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ðə; ði][flaɪ] , [ˈteɪstɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ker] .
“ Ah , ” exclaimed the big turtle , swallowing the fly , tasting it with care .
“ 啊 , ” 惊呼 这 大的 龟 , 吞咽 这 飞 , 品尝 它 和 关心 .

“啊,”大乌龟惊呼一声, 吞下了苍蝇, 仔细地品尝着。

“ [ˌjuɛmˈɛm] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][flaɪ][aɪ][ˈevər] [eɪt] !
“ Umm , that's the first fly I ever ate !
“ 嗯 , 那就是 这 第一的 飞 我 曾经 吃 !

“嗯, 那是我第一次吃苍蝇! ”

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [kɑːnt] .
You see a little fellow like you can do things a big fellow can't .
你 看 一个 小的 同伴 喜欢 你 能 做 事物 一个 大的 同伴 不能 .

你看, 像你这样的小个子也能做到大个子做不到的事。

“ [piː]
“ P
“ p

“p

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [wʊk] [em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði]
During the night an earthquake woke me and I wandered through the
期间 这 夜晚 一个 地震 觉醒 我 和 我 漫步 通过 这
bedrooms ,
bedrooms ,
bedrooms ,

夜里地震把我惊醒, 我在卧室里四处寻找。

[tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈgɜːlz] .
to see about my girls .
到 看 关于 我的 女孩们 .

去看看我的女儿们。

[ˈæθɪs] [ˈniːdɪd] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] covers [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , “ [ˈmæmə] ,
Atthis needed covering and as I arranged her covers she murmured , “ Mama ,
此刻 需要 覆盖 和 作为 我 安排 她 covers 她 低声说道 , “ 妈妈 ,
[ˈmæmə] .
mama .
妈妈 .

阿蒂斯需要盖被子, 当我帮她盖好被子时, 她喃喃地说: “妈妈, 妈妈。”

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][slɪp] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [grɑːspt] [maɪ][hænd] .
“ Before I could slip away , she grasped my hand .
“ 前 我 可以 滑 离开 , 她 抓住 我的 手 .

“我还没来得及溜走, 她就抓住了我的手。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhoʊmsɪk] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
“ **Are you homesick , darling ?**
“ 是 你 想家 , 亲爱的 ?

亲爱的，你想家了吗？

“ [wen] [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ **When I kissed her , I found her face wet with tears .**
“ 什么时候 我 亲吻 她 , 我 成立 她 脸 湿的 和 眼泪 .
“当我吻她时，我发现她脸上满是泪水。”

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ?
“ **Why don't you go home for a few weeks ?**
“ 为什么 不 你 去 家 为了 一个 很少 周 ?
“你为什么不上回家待几个星期呢？ ”

“ [aɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **I whispered .**
“ 我 低声说道 .

我低声说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] [jʊr; jər][ˈmæmə][ɪn][jʊr; jər] [sli:p] .
“ **You were calling your mama in your sleep .**
“ 你 是 呼叫 你的 妈妈 在 你的 睡觉 .
“你睡着的时候都在叫妈妈。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈhoʊmsɪk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
If you're homesick , you must go home .
如果 你是 想家 , 你 必须 去 家 .
如果你想家，就必须回家。

[lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [təˈmɑ:roʊ] .
Let's talk about it tomorrow .
我们来吧 讲话 关于 它 明天 .
我们明天再谈吧。

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Do you want me to sleep with you ?
做 你 想 我 到 睡觉 和 你 ?
你想让我和你睡觉吗？

“ [soʊ][wi:; wi] [ˈkʌldɪ] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] [fi:; fi] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:]
“ **So we cuddled together and almost at once she relaxed and , after a few**
“ 所以 我们 依偎 一起 和 几乎 在 一次 她 轻松 和 , 后 一个 很少
endearments ,
endearments ,
endearments ,

于是我们依偎在一起，她几乎立刻放松下来，在说了几句甜言蜜语之后，

[slept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃoʊldər] , [hɜ:r; hər][ˈvaɪələt] [ˈfreɪgrəns] [əˈraʊnd] [em ˈi:] .
slept with her head on my shoulder , her violet fragrance around me .
睡着了 和 她 头 在 我的 肩膀 , 她 紫色 香味 大约 我 .
她把头靠在我的肩膀上睡着了，她身上的紫罗兰香气萦绕着我。

[aɪ] [held] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I held her fingers a long time .
我 握住 她 手指 一个 长的 时间 .

我握着她的手指很久。

[ˈdraʊzɪli] , [aɪ] [æskt] : [wer] [du:][wi:; wi][goʊ] . . . [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [rɪˈmeɪn] [jʌŋ] . . . [ˈhæpi] ?
Drowsily , I asked : where do we go . . . why can't we remain young . . . happy ?
昏昏欲睡地 , 我 问 : 在哪里 做 我们 去 . . . 为什么 不能 我们 保持 年轻的 . . . 快乐的 ?
我昏昏欲睡地问：我们要去哪里.....为什么我们不能永远年轻.....快乐？

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [ri'kɔ:ld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] perfume .
The last thing I recalled was the sweetness of her perfume .
这 最后的 事物 我 召回 曾是 这 甜味 的 她 perfume .

我最后记得的是她身上甜美的香水味。

[ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɔ:tn] .
The earthquake had been forgotten .
这 地震 有 到过 被遗忘的 .

人们已经忘记了那场地震。

[pi:]
P
P

P
[æl'si:əs] [sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['leðər] [stu:l] , [hɪz; ɪz] [dɔ:g] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['sʌnlaɪt] [bɪ'hɑ:nd] [hɪm; ɪm] ;
Alcaeus sat on his leather stool , his dog at his feet , sunlight behind him ;
阿尔凯乌斯 卫星 在 他的 皮革 凳子 , 他的 狗 在 他的 脚 , 阳光 在后面 他 ;

阿尔凯乌斯坐在他的皮凳上, 他的狗趴在他的脚边, 阳光在他身后;

elbows [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [hi:; hi] [sed] :
elbows on his knees , he said :
elbows 在 他的 膝盖 , 他 说 :

他双肘撑在膝盖上, 说道:

“ . . . [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [hɪm] .
“ . . . **I prefer that hymn .**
” . . . 我 更喜欢 那 圣歌 .

“.....我更喜欢那首赞美诗。”

[ðeəz; ðəz] ['ri:əli] [noʊ] ['faɪnər] .
There's really no finer .
有 真的 不 更精细 .

真的没有比这更好的了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , ['sprɪŋz] [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] ['sʌmə] , [ðə; ði]
In spite of time it's full of force , spring's arrival , the brevity of summer , the
在 尽管如此 的 时间 它是 满的 的 力量 , 春天 到达 , 这 简洁 的 夏天 , 这
[daɪɪŋ] [jɪr] .
dying year .
垂死 年 .

尽管时间流逝, 它依然充满力量: 春天的到来, 夏天的短暂, 以及岁末的消逝。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fepɜ:dz] ['paʊər] , [ðə; ði] ['fɔ:rəsts] — ['pæʃ(ə)n] [teɪmd] [ænd; ənd]
It has the shepherd's power , the forest's — passion tamed and
它 有 这 牧羊人的 力量 , 这 森林的 — 热情 驯服 和
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] .
sanctified :
圣化 :

它拥有牧羊人的力量, 森林的激情——被驯服和神圣化。

[ə'hʌðər] [wʌn] [aɪ] [laɪk] [ɪz] . . .
Another one I like is . . .
其他 — 我 喜欢 是 . . .

我喜欢的另一个是.....

[ðə; ði] [wʊdz] [dɪ'keɪ] , [ðə; ði] [wʊdz] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [fɔ:l] . . .
The woods decay , the woods decay and fall . . .
这 树林 衰变 , 这 树林 衰变 和 落下 . . .

树林腐朽, 树林腐朽倒塌.....

- , [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [æɪˈsi:əs] , [ˈkwʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] , [ˈhʌdɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊb] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
Libus , sitting near Alcaeus , quoted his favorite , huddling in his robe , his face
- , 坐着 靠近 阿尔凯乌斯 , 引 他的 最喜欢的 , 抱团取暖 在 他的 长袍 , 他的 脸
[əˈvə:tɪd] :
averted :
避免了 :

利布斯坐在阿尔凯乌斯旁边，蜷缩在长袍里，背过脸去，引用了他最喜欢的诗句：

[əˈloʊn] , [ɪn] [si:] - [ˈsə:kld] [ˈdi:lɒs] , [waɪ] [raʊnd] [ɑ:n] [bi:tɪ] [ænd; ənd][koʊv] ,
Alone , in sea - circled Delos , while round on beach and cove ,
独自的 , 在 海 - 圈起来 德洛斯 , 尽管 圆形的 在 海滩 和 海湾 ,
独自一人，在被大海环绕的提洛岛，在沙滩和海湾周围，
[brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [si:] [wɪnd][ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [stɔ:rm] [weɪvz] [droʊv] . . .
before the piping sea wind the dark blue storm waves drove . . .
前 这 管道 海 风 这 黑暗的 蓝色的 风暴 波浪 驾驶 . . .
在呼啸的海风之前，深蓝色的风暴巨浪席卷而来.....

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [breɪk] [ɔ:f] ?
“ **Why do you break off ?**
” 为什么 做 你 休息 离开 ?
你为什么要断绝关系？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
” 我 问 .
我问道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [bʌt; bət] [sed] :
He did not answer but said :
他 做过 不是 回答 但 说 :
他没有回答，而是说：

“ [ðeɪ] [nu:] , [ðoʊz] [ˈeɪnfənts] , [haʊ] [tu:; tə] [ˈsʌpləkeɪt] [ðə; ði] [ˈləʊliɪst] . . . [ðeɪ] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði]
“ **They knew , those ancients , how to supplicate the lowliest . . . they preferred the**
” 他们 知道 , 那些 古代人 , 如何 到 哀告 这 最低级 . . . 他们 首选 这
[ˈvɜ:rdʒɪnl] . . . [ˈsnəʊi] [pi:ks] . . . [ˈwɪspəɪŋ] [groʊvz] . . . [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [kraɪ] . . .
virginal . . . snowy peaks . . . whispering groves . . . the hunting cry . . .
处女 . . . 下雪的 高峰 . . . 耳语 小树林 . . . 这 打猎 哭 . . .
“那些古人懂得如何讨好最卑微的人.....他们偏爱处女地.....白雪皑皑的山峰.....低语的树林.....狩猎的呼喊.....”

“ [ˈwɔ:rmɪŋ] [maɪ] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɔ:rmɪŋ] [stoʊn] , [aɪ] [sed] [aɪ] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɪm] [ænd; ənd]
“ **Warming my feet on a warming stone , I said I preferred the golden hymn and**
” 变暖 我的 脚 在 一个 变暖 石头 , 我 说 我 首选 这 金的 圣歌 和
[rɪˈpi:tɪd] [ˈfrægmənts] . . .
repeated fragments . . .
重复 片段 . . .
“我把脚放在温暖的石头上烤着，说道，我更喜欢那首金色的赞歌和反复出现的片段.....”

[lɔ:n] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈhʌni] [ɪn][ðer; ðər] [bred] ,
Long are their ways of living , honey in their bread ,
长的 是 他们的 方式 的 活的 , 蜂蜜 在 他们的 面包 ,
他们生活方式漫长，面包里加蜂蜜。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] [twɜ:rl] , [ˈtwə:lɪŋ] [laɪt] . . .
and in their dances their footsteps twirl , twirling light . . .
和 在 他们的 舞蹈 他们的 脚步声 捻 , 旋转 光 . . .
她们的舞步轻盈旋转，翩翩起舞.....

[pi:]
P
P
P

[ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [tɔ:k] :
Fragment of talk :
分段 的 讲话 :

谈话片段:

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈmæri] , [ənˈles] [wi:; wi][hæv; həv][ə; ei] [tʃaɪld] . . . [ju:l] [bi:; bi] [ˈtwenti] - [θri:] [su:n] . . .
“ **We can't marry , unless we have a child . . . you'll be twenty - three soon . . .**
“ 我们 不能 结婚 , 除非 我们 有 一个 孩子 . . . 你会 是 二十 - 三 很快 . . .
[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] . . .
it must be like that . . .
它 必须 是 喜欢 那 . . .

“除非我们有孩子，否则我们不能结婚.....你很快就要23岁了.....一定是这样.....”

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ə; ei] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] . . .
my house is a house of women . . .
我的 房子 是 一个 房子 的 女性 . . .

我的房子是女人的房子.....

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz][æz; əz][aɪ] [pæst] - [haʊs] , [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:rf] , isolated
“ **I thought of those words as I passed Phaon's house , beyond the wharf , isolated**
“ 我 想法 的 那些 字 作为 我 通过了 - 房子 , 超过 这 码头 , isolated
.
:
.

“我经过码头另一边孤零零的法翁的房子时，想起了这些话。

[æz; əz][aɪ] [pæst] , [weɪvz] [klaɪmd] [ɪts] [beɪs] , [ˈlɪkɪŋ] [æt; ət] [ˈboʊldərz] .
As I passed , waves climbed its base , licking at boulders .
作为 我 通过了 , 波浪 攀登 它是 根据 , 舔舐 在 巨石 .

我经过时，只见波浪爬上山脚，舔舐着巨石。

[ɪts] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][moʊst] , [krækt] [ænd; ænd][ˈmɑ:t(ə)ld] .
Its walls are thicker than most , cracked and mottled .
它是 墙壁 是 较厚 比 最多 , 裂纹 和 斑驳 .

它的墙壁比大多数墙壁都厚，而且有裂缝和斑驳的痕迹。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [æz; əz][ə; ei][gɜ:rl][ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [pæst] [ði:z]
I used to be afraid of that house as a girl and as I passed these
我 用过的 到 是 害怕的 的 那 房子 作为 一个 女孩 和 作为 我 通过了 这些
[θɔ:ts] [brɔ:t] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˌæprɪˈhenʃn] .
thoughts brought back some of that apprehension .
想法 带来 后退 一些 的 那 忧虑 .

小时候我很害怕那栋房子，路过那里时，这些念头又勾起了我一些当年的恐惧。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:wərd] [ˈbælkəni] , [ˈtɒtərɪŋ] [ɑ:n] [ˈweɪstɪd] [bi:mz] , [ˈpeɪntɪd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
I glanced at the seaward balcony , tottering on wasted beams , painted years ago .
我 瞥了一眼 在 这 向海 阳台 , 颤巍巍 在 浪费 光束 , 绘 年 前 .

我瞥了一眼面向大海的阳台，阳台摇摇欲坠地建在破败的横梁上，上面是多年前粉刷的油漆。

[ˈsi:ɡʌlz] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ru:f] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [deɪ] [ɪn][ænd; ænd] [deɪ] [aʊt] .
Seagulls squatted on the flat roof , as they have day in and day out .
海鸥 蹲着 在 这 平坦的 屋顶 , 作为 他们 有 天 在 和 天 出去 .

海鸥像往常一样蹲在平坦的屋顶上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] [ru:mz; rʊmz] [ʌndərˈni:θ] [ðoʊz] [taɪlz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)] [ˈlɪvd]
There are five rooms underneath those tiles and his mother and uncle lived
那里 是 五 房间 下 那些 瓷砖 和 他的 母亲 和 叔叔 居住地
[ænd; ænd] [daɪd][ðer; ðər] ,
and died there ,
和 死亡 那里 ,

这些瓷砖下面有五个房间，他的母亲和叔叔在那里生活并去世。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['fɜːrniʃɪŋz] , [kɔɪlz] [ʌv; əv][roʊp] , [nets] , [bræs]
a harsh struggle in rooms of simple furnishings , coils of rope , nets , brass
一个 残酷的 斗争 在 房间 的 简单的 家具 , 线圈 的 绳索 , 网 , 黄铜
['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] [brɑːnz] ['æŋkərz] .
fittings and bronze anchors .
配件 和 青铜 锚 .

在陈设简陋、绳索、渔网、黄铜配件和青铜锚的房间里，一场艰苦的斗争正在进行。

[ˈfeɪ.ɑːn] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [tuː] [men] , [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋər] - [ɑːn] .
Phaon lives there with two men , their servants and a hanger - on .
法翁 生活 那里 和 二 男人 , 他们的 仆人 和 一个 衣架 - 在 .
法翁和两个男人、他们的仆人以及一个跟班住在一起。

[ˈklaɪz] ['vɪzɪts] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
Kleis visits occasionally .
克莱斯 访问 偶尔 .

克莱斯偶尔会来。

[ə; eɪ] ['pærət] , [sʌm; səm] [seɪ] ['hɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [oʊld] , ['gæbəlɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ðɪ]
A parrot , some say nearly two hundred years old , gabbles sayings and fills the
一个 鹦鹉 , 一些 说 几乎 二 百 年 老的 , 喋喋不休 谚语 和 填充 这
[siː] - [sɑːpt] ['saɪlənsɪz] .
sea - sopped silences .
海 - 湿透了 沉默 .

一只鹦鹉，据说已经近两百岁了，叽叽喳喳地说着谚语，填补了被海水浸透的寂静。

[jes] , [hɪz; ɪz] [haʊs] ['trʌblz] [em 'iː] — [ɪts] ['dɑːrkənəs] , [ɪts] [ɪːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['paːvərti] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]
Yes , his house troubles me — its darkness , its evocation of poverty and my own
是的 , 他的 房子 麻烦 我 — 它是 黑暗 , 它是 招魂 的 贫困 和 我的 自己的
['eksaɪl] .
exile .
流亡 .

是的，他的房子让我感到不安——它的阴暗，它唤起了人们对贫困和我自身流放的记忆。

[piː]
P
P

P

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , - [kæəd] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ðə; ðɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'liːvɪŋ]
While I was ill , Libus cared for me , the mastery of his hands relieving
尽管 我 曾是 患病的 , - 关心 为了 我 , 这 精通 的 他的 双手 缓解
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

在我生病期间，利布斯照顾我，他精湛的医术减轻了我的痛苦。

[baɪ][maɪ][bed] , ['tɔːkɪŋ] ['suːðɪŋ] [tɔːk] , [hiː; hi] [brɔːt] ['grædʒuəl] [rɪ'liːf] , [dʒʌst][æz; əz] [tuː] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ]
By my bed , talking soothing talk , he brought gradual relief , just as two years ago
经过 我的 床 , 说 舒缓 讲话 , 他 带来 逐渐地 宽慰 , 只是 作为 二 年 前
.
.
.

他守在我的床边，轻声细语地安慰我，让我渐渐感到轻松，就像两年前那样。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hændz] , [aɪ 'tiː] [siːmz] .
His hands are more than hands , it seems .
他的 双手 是 更多的 比 双手 , 它 似乎 .
他的双手似乎不仅仅是双手。

[ˈmædʒɪk(ə)l] [mæˈsɜ:r] , [hi:; hi] [ɪkˈsplɔ:(r)] [jet] [ˈnevər] [grəʊps] : [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [pædɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tips] ,
Magical masseur , he explores yet never gropes : his fingers , padded at the tips ,
神奇 按摩师 , 他 探索 然而 绝不 摸索 : 他的 手指 , 带衬垫 在 这 尖端 ,
[pres] , [rɪˈli:s] , [weɪt] .
press , release , wait :
按 , 发布 , 等待 :

神奇的按摩师, 他探索却从不摸索: 他指尖有软垫, 按压, 松开, 等待。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪfərənsɪz] ,
Our friendship , with all its confidences , in spite of differences ,
我们的 友谊 , 和 全部它是 秘密 , 在 尽管如此 的 差异 ,
[ˈweðəz] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ɪz] [strɔ:ŋgər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] .
weathers the years and is stronger at such a time , under his mastery .
天气 这 年 和 是 更强 在 这样的 一个 时间 , 在下面 他的 精通 :

尽管存在分歧, 我们的友谊依然充满秘密。
在他的掌控下, 经受住了岁月的考验, 反而变得更加强大。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈblɪtə,reɪts] [peɪn] , [hi:; hi] [blɪŋks] [ˈæbsəntli] [ɔ:r] [smaɪlz] [hɪz; ɪz] [peɪl] [smaɪl] , [wɪðˈdrɔ:n] [jet]
As he obliterates pain , he blinks absently or smiles his pale smile , withdrawn yet
作为 他 彻底摧毁 疼痛 , 他 眨眼 心不在焉地 或者 微笑 他的 苍白 微笑 , 撤回 然而
[əʃʊrɪŋ] .
assuring .
保证 :

当他消除痛苦时, 他会茫然地眨眨眼, 或者露出苍白的微笑, 既疏离又令人安心。

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [æɪlɪɡˈzændriən] , [ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [met] [waɪl] [ˈstʌdiɪŋ]
He learned his art from a young Alexandrian , a man he met while studying
他 学习 他的 艺术 从 一个 年轻的 亚历山大 , 一个 男人 他 遇见 尽管 学习
[ɪn] [ˈæθənz] ,
in Athens ,
在 雅典 ,

他的艺术造诣师从一位年轻的亚历山大人, 这位年轻人是他在雅典求学期间结识的。

[hu:] [ˈspʊʊk] [ˈmeni] [ˈdezərt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
who spoke many desert languages :
WHO 辐 许多 沙漠 语言 :
[ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
他们会说多种沙漠语言。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
“ **I'd like to see him again .**
“ ID 喜欢 到 看 他 再次 :
[ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
“我想再见到他。”

[aɪv] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [θru:] [maɪ] [oʊn] experiments ; [wi:; wi] [wʊd] [ʃer] .
I've learned something through my own experiments ; we would share .
我已经 学习 某物 通过 我的 自己的 experiments ; 我们 会 分享 :
[ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
我从自己的实验中学到了一些东西; 我们可以分享。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:z][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
Of course , he's a great man .
的 课程 , 他是 一个 伟大的 男人 :
[ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
他当然是一位伟大的人。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] - [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈɪlnəs] , [hi:; hi] [sed] :
“ **And when I asked Libus about my illness , he said :**
“ 和 什么时候 我 问 - 关于 我的 疾病 , 他 说 :
[ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
当我问利布斯我的病情时, 他说:

“ [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] , [tu:] [mʌtʃ] [rɪtʃ] [fu:d] , [tu:] [mʌtʃ] [kənˈsɜ:rn] .
“ **Too much work , too much rich food , too much concern .**
“ 也 很多 工作 , 也 很多 富有的 食物 , 也 很多 忧虑 :
[ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
“工作太多, 吃得太油腻, 操心太多。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['juːzɪŋ] ['kɑːmən] [sens] .
You haven't been using common sense .
你 还没有 到过 使用 常见的 感觉 .
你一直缺乏常识。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :
" I didn't care for this and said :
" 我 没有 关心 为了 这 和 说 :

我对此并不在意，并说道：

" [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [æl'si:əs] [sez] , [juː; jʊ][help][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .
" I know from what Alcaeus says , you help him more than anyone .
" 我 知道 从 什么 阿尔凯乌斯 说道 , 你 帮助 他 更多的 比 任何人 .
“从阿尔凯乌斯的话里，我知道你对他的帮助比任何人都大。”

[juː; jʊ][kæn; kən][help][,em 'i:] . "
You can help me . "
你 能 帮助 我 . "

你可以帮帮我。

" [aɪm][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
" I'm not able to help him all the time . "
" 我是 不是 有能力的 到 帮助 他 全部 这 时间 . "

“我不可能一直帮助他。”

" [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ?
" You mean his drinking ?
" 你 意思是 他的 喝 ?

你是指他喝酒的事吗？

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [lets] [kɔːl][,aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Let's call it something else .
" 我们来吧 称呼 它 某物 别的 .

“我们换个名字吧。”

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
He does nothing so much of the time .
他 做 没有什么 所以 很多 的 这 时间 .

他大部分时间都无所事事。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] .
That's where the trouble lies .
那就是 在哪里 这 麻烦 谎言 .

问题就出在这里。

['hiːz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] . . . ['dʌznt] [ker] . "
He's not thinking . . . doesn't care . "
他是 不是 思维 . . . 不 关心 . "

他根本没思考.....也毫不在乎。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [let][,em 'i:][ɪn] [wen] [aɪ] [went] [læst] .
" He wouldn't let me in when I went last .
" 他 不会 让 我 在 什么时候 我 去 最后的 .

“我最后一次去的时候，他不让我进去。”

['θeɪsɔs, 'θɑːsɔːs][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][,em 'i:] [ə'weɪ] . "
Thasos had to turn me away . "
萨索斯 有 到 转动 我 离开 . "

萨索斯不得不拒绝我入境。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒə] . . . [drʌŋk] . ”
“ The great soldier . . . drunk . ”
“ 这 伟大的 士兵 . . . 醉 . ”

“伟大的士兵.....喝醉了。”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? ”
“ What can I do ? ”
“ 什么 能 我 做 ? ”

“我能做些什么？ ”

“ [traɪ] [ə'gen] , ['sæfəu] . ”
“ Try again , Sappho . ”
“ 尝试 再次 , 萨福 . ”

“再试一次，萨福。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] .
You and I know what he is — and was .
你 和 我 知道 什么 他 是 — 和 曾是 .

你我都清楚他是什么样的人——过去是什么样的人。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] understand [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .
You used to understand him better than anyone .
你 用过的 到 understand 他 更好的 比 任何人 .

你曾经比任何人都了解他。

[naʊ] , [wel] , [aɪ][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
Now , well , I do what I can .
现在 , 出色地 , 我 做 什么 我 能 .

现在，嗯，我只能尽力而为。

['hi:z] ['groʊɪŋ] [wɜ:rs] . . . [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['beləʊ] [æt; ət][em 'i:][ɔ:r]['θeɪsɔs ,θɑ:sɔ:s] , [æz; əz]
He's growing worse . . . have you heard him bellow at me or Thasos , as
他是 生长 更糟 . . . 有 你 听到 他 下面 在 我 或者 萨索斯 , 作为

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ?
if he were commanding officer ?
如果 他 是 指挥 官 ?

他的情况越来越糟.....你有没有听到他像个指挥官一样对我或萨索斯大吼大叫？

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] . . . [ænd; ənd] [mɔ:r] . . .
No doubt you have . . . and more . . .
不 怀疑 你 有 . . . 和 更多的 . . .

毫无疑问，你拥有.....而且不止于此.....

“ - [hændz] [pʊt] [ænd; ənd] [ðen] , ['feðər] - [weɪt] , [stroʊkt] ['ʌpwərd] , ['oʊvər][ænd; ənd]
“ Libus ' hands pushed and then , feather - weight , stroked upward , over and
“ - - 双手 推动 和 然后 , 羽毛 - 重量 , 抚摸 向上 , 超过 和

['oʊvər] , [ɪn'dʒʊs] [em 'i:][tu:; tə] [brɪ:ð] ['stedəli] :
over , inducing me to breathe steadily :
超过 , 诱导 我 到 呼吸 稳步 :

“利布斯的手推了推，然后像羽毛一样轻柔地向上抚摸，一遍又一遍，让我呼吸变得平稳：

[hɪz; ɪz][hændz] [brɔ:t] [wɔ:rmθ] , [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [br 'keɪm] ['klɪrər] .
his hands brought warmth , my thinking became clearer .
他的 双手 带来 温暖 , 我的 思维 成为 更清晰 .

他的双手带来了温暖，我的思路也变得清晰起来。

[æz; əz][hi:; hi] [prest] , [ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ['lesnd] ; [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['kʌvərd] [maɪ]
As he pressed , the weight on my heart lessened ; as his fingers covered my
作为 他 按下 , 这 重量 在 我的 心 减少 ; 作为 他的 手指 涵盖 我的

['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

随着他的按压，我心脏上的重担减轻了；当他的手指抚上我的腹部时，

[ˈroʊteɪtɪŋ][ðer; ðəɹ][tɪps] , [aɪ][felt] [ˈbɪtər] [ˈæŋɡwɪ] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [əˈgen] .
rotating their tips , I felt bitter anguish might not come again .
旋转 他们的 尖端 , 我 毛毡 苦的 痛苦 可能 不是 来 再次 .

转动着它们的尖端,我感到痛苦的煎熬或许不会再来了。

[ˈlektʃərɪŋ] [em ˈi:] , [hi:; hi] [ˈkɔ:ʃənd] [em ˈi:][əˈbaʊt] [fu:d] [ænd; ənd][ədˈvaɪzd] [les] [ˈeksərsaɪz] : [rest] , [let]
Lecturing me , he cautioned me about food and advised less exercise : rest , let
讲课 我 , 他 警告 我 关于 食物 和 建议 较少的 锻炼 : 休息 , 让
[ðə; ði] [deɪz] [floʊ] [baɪ] .
the days flow by .
这 天 流动 经过 .

他训斥我,告诫我注意饮食,并建议我减少运动:休息,让时间慢慢流逝。

[soʊ] , [aɪ][seɪl][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈgɜ:ɪlz] , [laɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɔ:k] , [poʊk] [əˈbɔ:ŋ] [ˈleɪzi] [treɪlz] ,
So , I sail with my girls , lie in the sun , walk , poke along lazy trails ,
所以 , 我 帆 和 我的 女孩们 ,说谎 在 这 太阳 , 走 , 戳 沿着 懒惰的 小径 ,
[səʊ] , [aɪ][seɪl][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈgɜ:ɪlz] , [laɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɔ:k] , [poʊk] [əˈbɔ:ŋ] [ˈleɪzi] [treɪlz] .
所以,我和我的女儿们一起航海,躺在阳光下,散步,沿着蜿蜒的小路漫步。

[fʌs] [ɪn][maɪ] [ˈɡɑ:rdn] .
fuss in my garden .
大惊小怪 在 我的 花园 .

我家花园里一片混乱。

[ˈwɪntər] [ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][em ˈi:] .
Winter is hard on me .
冬天 是 难的 在 我 .

冬天对我来说很艰难。

[tʃɪlz] [kʌm] , [ˈli:vɪŋ] [maɪ] [ˈstʌmək] [ˈnɑ:tɪd] , [maɪ] [aɪz] [əˈfaɪr] .
Chills come , leaving my stomach knotted , my eyes afire .
寒意 来 , 离开 我的 胃 打结的 , 我的 眼睛 着火 .

一阵寒意袭来,胃部一阵绞痛,双眼火辣辣地疼。

[pi:]
P
P

P

[ˈfeɪɑ:n] [hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] .
Phaon has returned .
法翁 有 返回 .

法翁回来了。

[pi:]
P
P

P

[ˈfeɪɑ:n] [ænd; ənd] [ˈsæfəʊ] [ni:l] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] ,
Phaon and Sappho kneel in a grove ,
法翁 和 萨福 下跪 在 一个 树林 ,

法翁和萨福跪在树林里,

[ə; eɪ] [ˈsɪθərə] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] :
a cithara beside them :
一个 西塔拉 旁 他们 :

他们旁边放着一把齐特琴:

[eɪdʒ] - [oʊld] [tri:z] [ʃeɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] :
age - old trees shade the lovers :
年龄 - 老的 树木 阴影 这 恋人 :

古老的树木为恋人们遮荫:

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['temp(ə)l][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv]

the age of a ruined temple is part of

这 年龄 的 一个 毁坏 寺庙 是 部分 的

一座废墟寺庙的年代是.....的一部分

[ðə; ði] ['taɪmləsnes] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] :

the timelessness of the grove :

这 永恒 的 这 树林 :

树林的永恒性:

[brɑ:nz] ['feɪ,ɑ:n] [ænd; ənd] [waɪt] ['sæfəu] ,

bronze Phaon and white Sappho ,

青铜 法翁 和 白色的 萨福 ,

青铜法翁和白雪萨福

[dʌsk] [teɪks] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hwiʃpəz] ,

dusk takes over their whispers ,

黄昏 需要 超过 他们的 低语 ,

暮色笼罩了他们的低语，

[ðer; ðər] ['məʊʃənz] , [ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] .

their motions , the wind in the olives .

他们的 运动 , 这 风 在 这 橄榄 .

它们的动作，就像橄榄树上的风。

[,mitɪ'li:ni]

Mytilene

米蒂利尼

米蒂利尼

[ju:]

U

U

U

[ɛn'dʒ:r][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [wi:; wi] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ə'loʊn] , [ðə; ði] [sʌn] ['kʌləɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

nder the olive trees we faced each other , alone , the sun coloring the ground ,

在 这 橄榄 树木 我们 面对 每个 其他 , 独自的 , 这 太阳 染色 这 地面 ,

在橄榄树下，我们彼此对望，孤零零的，阳光将大地染成一片金黄。

['pætʃɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] .

patching yellow and brown .

修补 黄色的 和 棕色的 .

黄色和棕色斑块。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['sə:kld] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [ju: 'es] .

A butterfly circled , as if considering us .

一个 蝴蝶 圈起来 , 作为 如果 考虑 我们 .

一只蝴蝶盘旋着，仿佛在打量我们。

['tendərli] , ['feɪ,ɑ:n] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][maɪ] [brests] [ænd; ənd][aɪ][held] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ;

Tenderly , Phaon fitted his hands over my breasts and I held him in my arms ;

温柔地 , 法翁 适配 他的 双手 超过 我的 乳房 和 我 握住 他 在 我的 武器 ;

法翁温柔地将双手放在我的胸前，我把他抱在怀里；

['sweɪɪŋ] , [wi:; wi] [kɪst] : [wi:; wi][hæd; həd][na:t] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [tɔ:k] [kʊd; kəd]

swaying , we kissed : we had not talked much and we knew talk could

摇晃 , 我们 亲吻 : 我们 有 不是 谈话 很多 和 我们 知道 讲话 可以

[kʌm] ['leɪtər] :

come later :

来 之后 :

我们摇晃着身体，接吻了：我们没怎么说话，也知道以后可以再聊：

[hɪz; ɪz] [legz] ['kraʊdɪd] [maɪn] : [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌn'dɪd] [maɪ] [her] , ['spɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃəʊldəz] :
his legs crowded mine : his hand undid my hair , spilling it over my shoulders :
他的 腿 挤 矿 : 他的 手 撤销 我的 头发 , 溢出 它 超过 我的 肩膀 :
他的双腿紧紧夹住我的双腿; 他的手解开我的头发, 让它们散落在我的肩上:

[kɑ:nfər'meɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] undisturbed [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rd] [bə:nd] ['aʊər; ɑ:r] [maʊðz]
confirmation was in that undisturbed place and accord burned our mouths
确认 曾是 在 那 undisturbed 地方 和 符合 烧伤 我们的 嘴
[ænd; ənd] [θroʊt] .
and throats .
和 喉咙 .

确认就在那片未受干扰的地方, 而和谐的气息灼烧着我们的嘴巴和喉咙。

[ɛn'sɪstmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [roʊbz] , ['aʊər; ɑ:r] [ni:z] ['tʌtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ,
Encystment was the slipping down of robes , our knees touching , the feeling ,
包裹 曾是 这 滑倒 向下 的 长袍 , 我们的 膝盖 接触 , 这 感觉 ,
[self] , [ænd; ənd] [ʌndər'ni:θ] [self] ,
self , and underneath self ,
自己 , 和 下 自己 ,

包裹感是长袍滑落, 我们的膝盖相触, 那种感觉, 自我, 以及自我之下的感觉,

[ðə; ði] [graʊnd] , ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] : [jet] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'wer] , ['oʊnli] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['leitər] :
the ground , our earth : yet we were not aware , only before and later :
这 地面 , 我们的 地球 : 然而 我们 是 不是 意识到的 , 仅有的 前 和 之后 :
大地, 我们的地球: 然而我们之前和之后才意识到这一点:

[ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] ['drægd] [æt; ət] [ðə; ði] [tri:z] : [aɪ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [em 'i:] , [fɔ:rsɪŋ] [bæk]
the consummation dragged at the trees : I forced him to me , forcing back
这 圆房 拖拽 在 这 树木 : 我 强制 他 到 我 , 强制 后退
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

性爱的高潮如同拖拽着树木: 我强迫他靠近我, 强迫他抬起头来,

[hɪz; ɪz] [maʊθ] : [haʊ] [wɔ:rm] [hɪz; ɪz] ['stæmɪnə] : ['tendərli] , [wi:; wi] [roʊz] , [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] : ['tendərnəs] ,
his mouth : how warm his stamina : tenderly , we rose , to fall back : tenderness ,
他的 嘴 : 如何 温暖的 他的 耐力 : 温柔地 , 我们 玫瑰 , 到 落下 后退 : 压痛 ,
[haʊ] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æʃ] ,
how it becomes ash ,
如何 它 变成 灰 ,

他的嘴唇: 他多么温暖的耐力: 我们温柔地起身, 又跌落: 温柔, 如何化为灰烬,

['teɪkɪŋ] [ju: 'es] [baɪ] [sə'praɪz] : [aɪ] ['kʊdnt] [stɑ:p] ['kwɪvərɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [stɑ:pt] [em 'i:] :
taking us by surprise : I couldn't stop quivering till his hands stopped me :
采取 我们 经过 惊喜 : 我 不能 停止 颤抖 直到 他的 双手 停止 我 :
出乎我们意料: 我一直颤抖不已, 直到他的手制止了我:

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əl] [soʊ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['ri:əl] : [ðen] ,
his voice was real so all was real : then ,
他的 嗓音 曾是 真实的 所以 全部 曾是 真实的 : 然后 ,
他的声音是真的, 所以一切都是真的: 然后,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [laɪ] :
he was home and this was not a lie :
他 曾是 家 和 这 曾是 不是 一个 说谎 :
他当时在家, 这并非谎言:

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [hɪlz] ['sloʊpɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] :
I knew it on the slope of hills sloping to the ocean :
我 知道 它 在 这 坡 的 丘陵 倾斜的 到 这 海洋 :
我在向大海倾斜的山坡上认出了它:

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [fɑ:r] [æt; ət] [si:] .
I knew it in the boat , far at sea .
我 知道 它 在 这 船 , 远的 在 海 .

我在船上，远在大海上的时候就知道了。

[pi:]
P
P

[wen] [wi:: wi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ɜ:rθkweɪk] [æt; ət] ['kaɪɔs] , [wi:: wi] ['loʊdɪd] - - [boʊt]
When we learned of a terrible earthquake at Chios , we loaded Libus ' boat
什么时候 我们 学习 的 一个 糟糕的 地震 在 希俄斯岛 , 我们 已加载 - - 船
[wɪð; wɪθ] [fu:d] ,
with food ,
和 食物 ,

得知希俄斯岛发生严重地震后，我们立即用食物装满了利布斯的船。

[waɪn] [ænd; ɛnd] ['wɔ:tər] [ænd; ɛnd] [set] [aʊt] , [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] , [ə'krɔ:s] ['tʃɑ:pi] ['wɔ:tər] , ['feɪ,ɑ:n] [ænd; ɛnd] [aɪ]
wine and water and set out , before dawn , across choppy water , Phaon and I
葡萄酒 和 水 和 放 出去 , 前 黎明 , 穿过 断断续续 水 , 法翁 和 我
[æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] ,
at the stern ,
在 这 船尾 ,

我们带了酒和水，在黎明前出发，驶过波涛汹涌的水面，我和法翁坐在船尾。

[ʌndər] ['blæŋkɪts] , - ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] .
under blankets , Libus managing the sail .
在下面 毯子 , - 管理 这 帆 .

在毯子下，利布斯操控着帆。

[wi:: wi] [wɜ:r; wər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fli:t]
We were part of a small fleet
我们 是 部分 的 一个 小的 舰队

我们是小型舰队的一员。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [dɪ'sɜ:rn] [ə'nʌðər] [boʊt] .
but I couldn't discern another boat .
但 我 不能 辨别 其他 船 .

但我没看到其他船只。

[spreɪ] [swɪʃt] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ɛnd] [fɑ:g] , [ə'hed] [ænd; ɛnd] [ə'stɜ:rn] , [si:md] ['redi] [tu:: tə] ['pɪnsər]
Spray swished overhead and fog , ahead and astern , seemed ready to pincer
喷 嗖的一声 开销 和 多雾路段 , 前方 和 倒车 , 似乎 准备好 到 钳子
[ju: 'es] .
us :
我们 :

水花在头顶呼啸而过，前后浓雾弥漫，仿佛要将我们包围。

[ʌndər] [ʼəʊər; ɑ:r] [hʌl] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['flʌdɪd] ['ɑ:mɪnəsli] ; [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [stɑ:rz] , [maɪt]
Under our hull the water flooded ominously ; the sky , without its stars , might
在下面 我们的 船体 这 水 被淹 不祥地 ; 这 天空 , 没有 它是 明星 , 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
have been the ocean .
有 到过 这 海洋 .

船体下方海水汹涌而来，预示着不祥之兆；没有星星的天空，仿佛变成了海洋。

[ʼəʊər; ɑ:r] [hɑ:rd] [trɪp] [brɔ:t] [ju: 'es] ['ɪntu:] ['kaɪɔs] ['taɪərd] [ænd; ɛnd] ['hʌŋgri] ;
Our hard trip brought us into Chios tired and hungry ;
我们的 难的 旅行 带来 我们 进入 希俄斯岛 疲劳的 和 饥饿的 ;

艰苦的旅程让我们又累又饿地抵达了希俄斯岛；

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət] , [wɪ'dəʊt] ['iːtɪŋ] ,
we had been unable to look after ourselves but , without eating ,
我们 有 到过 无法 到 看 后 我们自己 但 , 没有 吃 ,
我们原本无法照顾自己,但是,不吃饭,

[wiː; wi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊːt] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
we began to distribute food and wine .
我们 开始 到 分发 食物 和 葡萄酒 .
我们开始分发食物和酒。

['kaɪɒs] — ['hæpi] [taʊn] — [leɪ] ['broʊkən] .
Chios — happy town — lay broken .
希俄斯岛 — 快乐的 镇 — 躺 破碎的 .
希俄斯——这座幸福的小镇——如今已破碎不堪。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [rɪ'membərɪŋ] , ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] : [ɔːl][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt] ,
I walked about , remembering , stopping here and there : all the central part ,
我 步行 关于 , 记住 , 停止 这里 和 那里 : 全部 这 中央 部分 ,
[ʃɑːps] [ænd; ənd][ˈtemp(ə)l] ,
shops and temple ,
商店 和 寺庙 ,
我边走边回忆,不时停下来:市中心的所有地方,商店和寺庙,

[wɜːr; wər] [dis'membəd] , [hæd; həd] ['wɪndɪ] [dʌst] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] , ['ɡreɪʃ] [dʌst] [ðæt] [siːmd]
were dismembered , had windy dust blowing across it , greyish dust that seemed
是 肢解 , 有 刮风 灰尘 吹 穿过 它 , 灰蒙蒙的 灰尘 那 似乎
[ˈmɔːrtʃuəri] .
mortuary .
殡仪馆 .
尸体被肢解,风吹起尘土,灰蒙蒙的尘土像是停尸房的尘土。

[jet] , [aɪ] [sɔː] [noʊ] [ded] , ['oʊnlɪ][ðə; ði]['ɪndʒəd] : - [helpt] [ðəm; ðəm] , ['bændɪdʒɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] :
Yet , I saw no dead , only the injured : Libus helped them , bandaging , talking :
然而 , 我 锯 不 死的 , 仅有的 这 受伤 : - 帮助 他们 , 包扎 , 说 :
然而,我没有看到死者,只看到了伤者:利布斯帮助他们包扎伤口,和他们交谈:

[aɪ] [ɡeɪv] [waɪn][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ə'freɪd] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hoʊd] [baɪ][maɪ] [fɪr] :
I gave wine and water , afraid : he was annoyed by my fear :
我 给予 葡萄酒 和 水 , 害怕的 : 他 曾是 恼怒 经过 我的 害怕 :
我害怕,就给了他酒和水;他被我的恐惧惹恼了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['feɪ,ɑːn] [ænd; ənd] [ðæt] worried [em 'iː] .
I could not find Phaon and that worried me .
我 可以 不是 寻找 法翁 和 那 worried 我 .
我找不到法昂,这让我很担心。

[waɪn] , [ænd; ənd]['wɔːtər] , ['drɪblɪŋ] [ðəm; ðəm] , [maɪ]['hæmpər] ['feɪkɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['aɪsɪ] [ænd; ənd]
Wine , and water , dribbling them , my hamper shaking , the wind icy and
葡萄酒 , 和 水 , 运球 他们 , 我的 阻碍 摇晃 , 这 风 冰冷的 和
[dʌst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
dust in my mouth ,
灰尘 在 我的 嘴 ,
酒和水滴滴答答地流淌着,我的篮子摇晃着,风冰冷刺骨,嘴里满是灰尘。

[aɪ][felt] [sɪk] [ə'ɡen] .
I felt sick again .
我 毛毡 生病的 再次 .
我又感到不舒服了。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈreɪst] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈweɪlɪŋ] : [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [ˈmʌðə] [hɜːr; həɪ] , [fed] [hɜːr; həɪ]
A child raced to me , wailing : crouching down , I mothered her , fed her
一个 孩子 比赛 到 我 , 哀嚎 : 蹲伏 向下 , 我 母亲 她 , 美联储 她
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] :
a little bread :
一个 小的 面包 :
一个孩子哭着跑向我：我蹲下身子，像母亲一样照顾她，喂她吃了一点面包：

[æz; əz][wiː; wi] [kraʊtʃt] , [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [fel] , [ˈtɒtəd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn]
as we crouched , a slab of building fell , tottered forward and disappeared in
作为 我们 蹲着 , 一个 板 的 建筑 跌倒 , 摇摇晃晃 向前 和 消失 在
[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dʌst] .
a wave of dust .
一个 海浪 的 灰尘 :
我们蹲下身子时，一块楼板掉了下来，摇摇晃晃地向前滚去，然后消失在一阵尘土中。

“ [ðə; ðɪ] [kweɪk] [keɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əˈgen] , ” [æn; ən][ˈɪndʒərd] [ˈwʊmən] [sed] ,
“ **The quake came and came and then came again , ” an injured woman said ,**
” 这 地震 来了 和 来了 和 然后 来了 再次 , ” 一个 受伤 女士 说 ,
“地震来了又来，然后又来了一次，”一位受伤的妇女说。

[əkˈseptɪŋ] [deɪts] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
accepting dates and cheese .
接受 日期 和 奶酪 :
接受枣子和奶酪。

[baɪ] [naʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [,mitɪˈliːni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrtɪ] [ˈfeɪsɪz] [tʃɪrd] [em ˈiː] .
By now , I saw others from Mytilene and their hearty faces cheered me .
经过 现在 , 我 锯 其他的 从 米蒂利尼 和 他们的 爽朗 面孔 欢呼 我 :
这时，我看到了其他来自米蒂利尼的人，他们热情洋溢的笑容让我感到振奋。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ðɪ] [gʌlz] [skriːmd] .
But how the gulls screamed .
但 如何 这 海鸥 尖叫 :
但海鸥的叫声多么凄厉啊！

[ˈflʌːks] [wiːld] [ænd; ənd] [skriːmd] .
Flocks wheeled and screamed .
群 带轮子的 和 尖叫 :
羊群惊慌失措，尖叫着盘旋。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wiː; wi] [lɪt] [fairz] [ænd; ənd] [kʊkt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpəz] , [waɪnd] [ænd; ənd] [dʌst] [stɪl]
On the beach we lit fires and cooked our suppers , wind and dust still
在 这 海滩 我们 点燃 火灾 和 煮熟 我们的 晚餐 , 风 和 灰尘 仍然
bothering [juːˈes] :
bothering us :
bothering 我们 :
我们在海滩上生起篝火，做晚饭，风沙依然困扰着我们：

[ˈfeɪɑːn] [ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] ,
Phaon and I ate with people from home ,
法翁 和 我 吃 和 人们 从 家 ,
我和帕昂与家乡的人们一起吃饭，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər][pʊt] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [praʊ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [boʊt] ,
our fire put together from the prow of an old boat ,
我们的 火 放 一起 从 这 船首 的 一个 老的 船 ,
我们用一艘旧船的船头生起了火，

[ðə; ðɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkaɪɔs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɪndʒərd] , [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ker] .
the talk about Chios and the injured , their lack of food and care .
这 讲话 关于 希俄斯岛 和 这 受伤 , 他们的 缺少 的 食物 和 关心 :
谈论希俄斯岛和受伤的人们，他们缺乏食物和照顾。

[wiː wi] [slept] [ɪn] [biːtʃt] [ˈboʊts] , [ðə; ði][sɜːrf] [snaɪlɪŋ] , [staːrz] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [fæst] [klaʊdz] :
We slept in beached boats , the surf snarling , stars breaking through fast clouds :
我们 睡着了 在 搁浅 船 , 这 冲浪 咆哮 , 明星 打破 通过 快速地 云 :
我们睡在搁浅的船上, 海浪咆哮, 繁星穿透快速移动的云层:

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈdɪpər] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] . . .
I remembered the big dipper and frightened people . . .
我 记得 这 大的 杓 和 害怕 人们 . . .
我想起了北斗七星和吓唬人的情景.....

- [wʊʊk] [ˌjuː ˈes] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][wiː wi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [help] , [ˈjuːzɪŋ] [splɪnts] ,
Libus woke us early and we did our best to help , using splints ,
- 觉醒 我们 早期的 和 我们 做过 我们的 最好的 到 帮助 , 使用 夹板 ,
利布斯一大早就叫醒了我们, 我们尽力帮忙, 用夹板固定住他。

[ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] [wuːnd] , [ˈbændɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [tʃest] . . .
caring for a head wound , bandaging a boy's chest . . .
关怀 为了 一个 头 伤口 , 包扎 一个 男孩们 胸部 . . .
处理头部伤口, 包扎男孩的胸部.....

- [ˈskersli] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .
Libus scarcely allowed himself time to eat .
- 几乎 允许 他自己 时间 到 吃 .
利布斯几乎没有时间吃饭。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
The wind had subsided ,
这 风 有 平静下来 ,
风停了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [les] [fɪr] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
and I felt less fear and went about with my basket of food and wine .
和 我 毛毡 较少的 害怕 和 去 关于 和 我的 篮子 的 食物 和 葡萄酒 .
我感到恐惧减轻了, 便提着装满食物和酒的篮子四处走动。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
In the afternoon ,
在 这 下午 ,
下午,

[wiː wi] [ˈwelkəmd] [ˈʌðər] [ˈboʊts][frʌm; frəm][ˈlezbɔs] [ænd; ənd][ˌæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
we welcomed other boats from Lesbos and after a second night on the beach
我们 欢迎 其他 船 从 莱斯博斯 和 后 一个 第二 夜晚 在 这 海滩
— [ðɪs] [wʌn] [kɑːm] ,
— this one calm ,
— 这 — 冷静的 ,
我们迎接了来自莱斯博斯岛的其他船只, 在海滩上度过了第二个夜晚——这一夜风平浪静——

[ɔːl][ðə; ði][staːrz] [əˈweɪk] — [wiː wi] [seɪld] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈliːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
all the stars awake — we sailed for home , three of us leaving at the same
全部 这 明星 醒 — 我们 航行 为了 家 , 三 的 我们 离开 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
群星苏醒——我们扬帆回家, 三人同时启程。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts] [soʊ] [ˈmeni] [greɪ] [kɔːks] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] .
our boats so many grey corks on a line .
我们的 船 所以 许多 灰色的 软木塞 在 一个 线 .
我们的船上挂着好多灰色的软木塞。

[æz; əz][aɪ][stɛəd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['stri:kən] [taʊn] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gʌlz] .
“ **As I stared back at the stricken town , I heard the gulls .** ”
“ 作为 我 凝视 后退 在 这 受打击的 镇 ， 我 听到 这 海鸥 。”

当我凝视着那座遭受重创的小镇时，我听到了海鸥的叫声。

“ [ˈfeɪ,ɑ:n] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][bæd] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Phaon , it was bad , ” I said .** ”
“ 法翁 ， 它 曾是 坏的 ， ” 我 说 。”

“帕昂，情况很糟糕，”我说。

“ [jes] , [ˈveri] [bæd] , [ðʊʊ] [aɪv] [si:n] [wɜ:rs] . ”
“ **Yes , very bad , though I've seen worse . ”** ”
“ 是的 ， 非常 坏的 ， 尽管 我已经 已见 更糟 。”

“是的，非常糟糕，不过我也见过更糟的。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈnevər] [du:] . ”
“ **I hope I never do . ”** ”
“ 我 希望 我 绝不 做 。”

“我希望永远不会发生那种事。”

“ [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [help] . . . [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [help] . ”
“ **These people had help . . . sometimes there is nobody to help . ”** ”
“ 这些 人们 有 帮助 . . . 有时 那里 是 无人 到 帮助 。”

“这些人得到了帮助.....但有时候却没有人能帮助他们。”

“ [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , ” - [kraɪd] .
“ **We're in the lead , ” Libus cried .** ”
“ 是 在 这 带领 ， ” - 哭 。”

“我们领先了！”利布斯喊道。

“ [wi:l] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [wʌnz] [hoʊm] .
“ **We'll be the first ones home .** ”
“ 出色地 是 这 第一的 一个 家 。”

“我们会是第一批回家的人。”

[naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sli:p] .
Now for some sleep .
现在 为了 一些 睡觉 。”

现在该睡觉了。

“ [pi:]
“ **P**
“ P

“P

[təˈdeɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈsoʊlən] :
Today , I had a letter from Solon :
今天 ， 我 有 一个 信 从 梭伦 。”

今天，我收到了一封梭伦的来信：

[hi:; hi] [dɪˈskʌst] [ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] intentions [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə]
he discussed politics and his immediate intentions and then went on to
他 讨论 政治 和 他的 即时 intentions 和 然后 去 在 到
[kənˈsɪdər] [maɪ][ˈpoʊətɹi] ,
consider my poetry ,
考虑 我的 诗 ，

他先是谈论了政治和他的近期计划，然后才开始欣赏我的诗歌。

[ˈpreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɪts] [ˈlɪrɪkl] [ˈkwɑːləti] , [rɪˈfreʃɪŋ] [θiːmz] , [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]
praising it for its lyrical quality , refreshing themes , compassion and sense of
赞扬 它 为了 它是 抒情的 质量 , 令人耳目一新 主题 , 同情 和 感觉 的
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

称赞其优美的文笔、清新的主题、悲悯的情感和对美的感知。

[aɪ] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwəʊˈteɪʃənz] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [bʊks] , [tuː; tə]
I respect his judgment and his quotations sent me to my books , to
我 尊重 他的 判断 和 他的 引文 发送 我 到 我的 图书 , 到
[rɪːkənˈsɪdə] [ænd; ənd] [ɪˈvæljuet] .
reconsider and evaluate .
重新考虑 和 评价 .

我尊重他的判断，他引用的内容促使我重新审视和评估我的著作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][sæt][æt; ət][maɪ] [desk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ]
For a while , I sat at my desk , thinking over passages , contemplating
为了 一个 尽管 , 我 卫星 在 我的 桌子 , 思维 超过 段落 , 沉思
[ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

我坐在书桌前，沉思着文章段落，眺望着大海，一坐就是一会儿。

[səˈriːnli] [bluː] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
serenely blue as usual .
平静地 蓝色的 作为 通常 .

一如既往的宁静蓝。

[laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [ˈbælənst] : [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [prəˈfʌndəti] [ænd; ənd]
Life , for the moment , was balanced : it had acquired profundity and
生活 , 为了 这 片刻 , 曾是 均衡 : 它 有 获得 深刻 和
[kɑːm] :
calm :
冷静的 :

此刻，生活达到了平衡：它变得深刻而平静：

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ] [rɪˈwɔːrd] [sɪns] [aɪ] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] assessments [dʒʌst] : [fɔːr; fər][wʌns] ,
here was my reward since I believed his assessments just : for once ,
这里 曾是 我的 报酬 自从 我 相信 他的 assessments 只是 : 为了 一次 ,
[dʒʌst] :
这就是我因为相信他的判断而得到的回报：这一次，

[aɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [fər] : [aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
I needed no one to share : I needed nothing .
我 需要 不 一 到 分享 : 我 需要 没有什么 .

我不需要任何人陪伴：我什么都不需要。

[bʌt; bət][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˈiːsəːps] [kleɪ] [fɑːks][ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [maɪ] [niːd] : [ðə; ðɪ] [baɪt] [ʌv; əv]
But I picked up Aesop's clay fox and recognized my need : the bite of
但 我 挑选 向上 伊索寓言 黏土 狐狸 和 认可 我的 需要 : 这 咬 的
yesterday [ˈkɔːrnərd] [em ˈiː] .
yesterday cornered me .
yesterday 被逼到绝境 我 .

但我拿起伊索寓言中的黏土狐狸，意识到自己的困境：昨天的打击让我无路可退。

[piː]
P
P

[ˈklaɪz] [hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] — [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [lʌv; əv] .

Kleis has fallen in love — this time with a cousin of Pittakos .
克莱斯 有 倒下 在 爱 — 这 时间 和 一个 表哥 的 - .

克莱斯恋爱了——这次的对象是皮塔科斯的表亲。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [ɔːl][aɪ] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [per] ['hæpi] , ['pɪk,nɪkɪŋ]
I am amused , and have done all I dare to make the pair happy , picnicking
我 是 觉得好笑 , 和 有 完毕 全部 我 敢 到 制作 这 一对 快乐的 , 野餐

[ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] .

and boating .
和 划船 .

我感到很有趣，并且尽我所能让他们开心，比如带他们去野餐和划船。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [bɪlt] [wel] , [lɔːŋ] [lʌv; əv][leg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I have seen him at play on the field , built well , long of leg , with a
我 有 已见 他 在 玩 在 这 场地 , 建造 出色地 , 长的 的 腿 , 和 一个

['hoʊmli] ,

homely ,
家常的 ,

我见过他在球场上比赛，身材健壮，腿很长，长相朴实无华。

[ˈdʒiːniəl] [feɪs] [ænd; ənd][grɪn] [ðæt] [kən'sɪstəntli] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][,miːdi'ɑːkrəti] .

genial face and grin that consistently makes up for mediocrity .
和蔼可亲 脸 和 咧嘴笑 那 始终 制作 向上 为了 平庸 .

和蔼可亲的面容和笑容总能弥补平庸的不足。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][eɪ diː 'diː] .

Like his cousin , I could add .
喜欢 他的 表哥 , 我 可以 添加 .

我还可以补充一点，他就像他的表亲一样。

[bʌt; bət] [ðæts] [ʌn'fer] .

But that's unfair .
但 那就是 不公平 .

但这不公平。

[wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [frʌnt] [lʌv; əv] [ˈklaɪz] , [aɪ][sæɡ] .

When I see him screw up his mouth in front of Kleis , I sag .
什么时候 我 看 他 拧紧 向上 他的 嘴 在 正面 的 克莱斯 , 我 下垂 .

每当我看到他在克莱斯面前抿嘴时，我的脸色就垮了下来。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] ['braɪtnz] [ænd; ənd] [siːmz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] .
The next moment he brightens and seems about to say something intelligent .
这 下一个 片刻 他 亮 和 似乎 关于 到 说 某物 聪明的 .

下一刻，他精神一振，似乎要说出什么有见地的话。

[ðen] , [ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l] [ˈrezəmeɪz] .

Then , the cycle resumes .
然后 , 这 循环 简历 .

然后，循环重新开始。

[lʌv] , [aɪ][rɪ'maɪnd][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'wərd] [nɔːd] , [kæn; kən][biː; bi] ['kjʊəriəs] .

Love , I remind myself , with inward nod , can be curious .
爱 , 我 提醒 我 , 和 向内 点头 , 能 是 好奇的 .

我内心点头，提醒自己，爱是充满好奇心的。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] — [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] — ['sɜːrkəmspektli] , ['noʊɪŋ] ['waɪndz]
Well , I am playing the game — if it is a game — circumspectly , knowing winds
出色地 , 我 是 玩耍 这 游戏 — 如果 它 是 一个 游戏 — 谨慎地 , 会心 风

[kæn; kən][biː; bi] ['fɪk(ə)] .

can be fickle .
能 是 反复无常 .

嗯，我谨慎地参与这场游戏——如果这真的是一场游戏的话——因为我知道风向变幻莫测。

[aɪ] ['gæðər] [nu:z] [frʌm; frəm][maɪ]['gɜ:ɪz] [hu:] [tu:] ['ɔ:f(ə)n]['bæb(ə)] .
I gather news from my girls who too often babble .
我 收集 消息 从 我的 女孩们 WHO 也 经常 潺潺 .

我从我那两个总是喋喋不休的女儿们那里获取消息。

“ [si:] , [haʊ] [ʃi; ʃi] [kən'dʌkts] [hɜ:r'self] !
“ See , how she conducts herself !
” 看 , 如何 她 进行 她自己 !

“看看她这副德行! ”

[ʃi:z] [grʊn] [ʌp] ! “
She's grown up ! ”
她是 生长 向上 ! ”

她长大了!

“ [maɪ] , [ðeə(r)] ['sɪriəs] !
“ My , they're serious !
” 我的 , 它们是 严肃的 !

“我的天，他们是认真的! ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɛrz] .
“ I am aware of her airs .
” 我 是 意识到的 的 她 播出 .

“我知道她摆架子。”

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] [klæn'destɪn] ['mi:tɪŋz] [ʌv; əv][ə; ei] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ɪk'spekt]
Am I to forget her clandestine meetings of a few months ago and expect
是 我 到 忘记 她 秘密 会议 的 一个 很少 几个月 前 和 预计
[hɜ:r; hər][gəʊldən] [hed] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] ?
her golden head to settle down ?
她 金的 头 到 定居 向下 ?

难道我要忘记她几个月前的秘密会面，并期望她那颗金光闪闪的心就此平静下来吗？

[ʃi; ʃi] [kən'faɪdz] [ɪn][em 'i:] [ænd; ənd][aɪ] [kən'si:l] [maɪ] [smaɪlz] .
She confides in me and I conceal my smiles .
她 倾诉 在 我 和 我 隐藏 我的 微笑 .

她向我倾诉心事，而我则掩饰住笑容。

[haʊ'evər] , [daʊts] [frʌm; frəm] [di:p] [ɪn'saɪd][prɔ:ɪmpt][em 'i:] [tu:; tə] [ək'sept] [ænd; ənd][nɑ:t][gəʊ][ɪn][fɔ:r; fər]
However , doubts from deep inside prompt me to accept and not go in for
然而 , 疑虑 从 深的 里面 迅速的 我 到 接受 和 不是 去 在 为了
[ˈrɪdɪkjʊ:l] :
ridicule :
嘲笑 :

然而，内心深处的疑虑促使我接受现实，而不是去嘲笑别人：

[wer] [ɪz] [ə'nʌðər] ['dɔ:tər] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['su:tɪd] [tu:; tə][jɔr; jər] [teɪst] ?
where is another daughter , where is the boy suited to your taste ?
在哪里 是 其他 女儿 , 在哪里 是 这 男生 适合 到 你的 品尝 ?

另一个女儿在哪里？你心仪的男孩在哪里？

[ɪz][ʃi; ʃi][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [jɔr; jər] [wei] ?
Is she to fall in love your way ?
是 她 到 落下 在 爱 你的 方式 ?

她会像你一样爱上她吗？

[di:pər] , [aɪ] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][laɪf] , ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
Deeper , I discern the sacredness of life , elements of faith and love .
更深 , 我 辨别 这 神圣 的 生活 , 元素 的 信仰 和 爱 .

更深入地，我领悟到生命的圣洁，以及信仰和爱的要素。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ][ɡoʊ] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [plʌndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] : [aɪ][ˈlɪs(ə)n] , [ˈlʌndər] [maɪ]
Thinking these things , I go where the hills plunge to the bay : I listen , under my
思维 这些 事物 , 我 去 在哪里 这 丘陵 暴跌 到 这 湾 : 我 听 , 在下面 我的
[ˈpærəsɔ:l] :
parasol :
阳伞 :

想着这些事，我来到群山直入海湾的地方：我在阳伞下倾听：

[ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [saʊnd] [ɔ:r] [ˈsaɪləns] : [aɪ][eɪˈem] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] yesterday , [ɪn][ðə; ði]
there is much more than sound or silence : I am confronted by yesterday , in the
那里 是 很多 更多的 比 声音 或者 沉默 : 我 是 面对 经过 yesterday , 在 这
[ɡʌlz] :
gulls :
海鸥 :

除了声音或寂静之外，还有更多：我从海鸥身上看到了昨天：

[aɪ] [skwɪnt] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ɑ:n] [ˈmɪlki] [həˈraɪz(ə)n] , [aɪ] [ɡlɪmps] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ,
I squint , and there , on milky horizon , I glimpse the spirit of man ,
我 眯 , 和 那里 , 在 乳白色 地平线 , 我 一瞥 这 精神 的 男人 ,
[ˈblʌndərɪŋ] ,
blundering ,
笨拙 ,

我眯起眼睛，在乳白色的地平线上，我瞥见了人类的灵魂，笨拙地走着。

[ə; eɪ][plænt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ][roʊp] [ˈdræɡɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][dɔ:g][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] :
a plant in his hand , a rope dragging behind him , a dog by his side :
一个 植物 在 他的 手 , 一个 绳索 拖拽 在后面 他 , 一个 狗 经过 他的 边 :

他手里拿着一盆植物，身后拖着一根绳子，身边跟着一条狗：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][roʊp][fɔ:r; fər] ?
what is the rope for ?
什么 是 这 绳索 为了 ?

绳子是做什么用的？

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [sku:l] [ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈtæksɪŋ][,aɪˈti:][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈkaɪndnəs] , [ˌmɑ:dəˈreɪʃ(ə)n]
I think of my school and how taxing it is to teach kindness , moderation
我 思考 的 我的 学校 和 如何 征税 它 是 到 教 仁慈 , 适度
[ænd; ʌnd] [ˈbju:tɪ] :
and beauty :
和 美丽 :

我想起了我的学校，想到教授善良、节制和美是多么辛苦的事情：

[jet] , [aɪ][eɪˈem][ˈkɔ:nfɪdənt] , [ˈti:tʃɪŋ] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [ænd; ʌnd] [ˈlɪvɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] : [ɡʊd] [mi:lz] ,
yet , I am confident , teaching is worth while and living worth while : good meals ,
然而 , 我 是 自信的 , 教学 是 值得 尽管 和 活的 值得 尽管 : 好的 餐 ,
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

然而，我坚信，教书育人是值得的，生活也是值得的：美食、欢笑，

[ˈmju:zɪk] , [ˈdænsɪŋ] , [ʌv] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][dɔ:g][ænd; ʌnd][ðə; ði]
music , dancing , love : they are there with him and his dog and the
音乐 , 跳舞 , 爱 : 他们 是 那里 和 他 和 他的 狗 和 这
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

音乐、舞蹈、爱情：它们与他、他的狗和那根绳子一起存在着。

[ɪn] [saʊnd] [ɔ:r] [ˈsaɪləns] .
in sound or silence .
在 声音 或者 沉默 :

无论有声还是无声。

[ˈklaɪz] , [meɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
Kleis , may you find a good way , all the way .
克萊斯 , 可能 你 寻找 一个 好的 方式 , 全部 这 方式 .

克萊斯, 愿你一路平安, 找到正确的道路。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [maɪ] [rɪˈleɪ](ə)ŋ[ɪp] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪ,ɑːn] [əˈfɔːrdz] [dɪˈskʌvəri] , [ˈsjuːˈmeəriən; -ˈmiːə-] lassitude
For my part , my relationship with Phaon affords discovery , Sumerian lassitude
为了 我的 部分 , 我的 关系 和 法翁 提供 发现 , 苏美尔人 lassitude
, [greɪt] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] ,
, great rivers and forests ,
, 伟大的 河流 和 森林 ,

就我而言, 我与法翁的关系带来了发现、苏美尔人的慵懒、伟大的河流和森林。

[praʊlɪŋ] [sænd] , [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɜːənts] , [ðə; ði] [hʌl] [ˈdɪpɪŋ] , [ðə; ði] [ˈroʊər] [ˈhiːvɪŋ]
prowling sand , the bay and its currents , the hull dipping , the rower heaving
潜行 沙 , 这 湾 和 它是 电流 , 这 船体 浸渍 , 这 划船运动员 起伏
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈgroʊnɪŋ] .
his arms , groaning .
他的 武器 , 呻吟 .

船身在沙滩上游弋, 海湾及其水流涌动, 船体倾斜, 划桨者挥动着手臂, 发出呻吟声。

[ɪˈluːz(ə)n] , [dɪˈsiːt] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Illusion , deceit , whatever it is , this is the happiest period of my life .
错觉 , 欺骗 , 任何 它 是 , 这 是 这 最快乐 时期 的 我的 生活 .

幻觉也好, 欺骗也好, 不管是什么, 这都是我一生中最快乐的时光。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːləmz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgɑːrdn] ,
As I walked by the columns of my garden ,
作为 我 步行 经过 这 列 的 我的 花园 ,

当我走过花园里的柱子时,

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] accomplished [soʊ] [mʌt] .
I recognized that never have I accomplished so much .
我 认可 那 绝不 有 我 accomplished 所以 很多 .

我意识到自己从未取得过如此多的成就。

[aɪ][hæv; həv] [ʌnˈlɔːkt] [dɔːz] .
I have unlocked doors .
我 有 已解锁 门 .

我已经打开了门锁。

[aɪ] [siː] [maɪ] [esˈθetɪk] [wei] : [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈrekəˈlekʃənz] [hæv; həv] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [rʌts] .
I see my esthetic way : my personal recollections have pulled out of ruts .
我 看 我的 美学 方式 : 我的 个人的 回忆 有 拉 出去 的 车辙 .

我认为我的审美方式是: 我的个人回忆已经摆脱了陈规陋习。

[aɪ][hæv; həv] [ʌnˈklʌvəd] [juˈniːknəs] , [ˌsensəˈbɪləti] . . .
I have uncovered uniqueness , sensibility . . .
我 有 裸露 独特性 , 感性 . . .

我发现了独特性、感性.....

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst][mæn][tuː; tə] [sərˈvaɪv] : [dʒən] [əˈɡenst] [dʒən] , [læk] [ʌv; əv]
I have seen what it has cost man to survive : dunes against dunes , lack of
我 有 已见 什么 它 有 成本 男人 到 存活 : 沙丘 反对 沙丘 , 缺少 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

我亲眼目睹了人类为了生存付出的代价: 沙丘连绵, 缺水,

[ˈperələs] [hiːt] : [aɪ][hæv; həv] [weɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈten](ə)] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] .
perilous heat : I have weighed his potential , his grace , his beauty .
危险的 热 : 我 有 称重 他的 潜在的 , 他的 优雅 , 他的 美丽 .

危险的酷热: 我衡量了他的潜力、他的优雅、他的俊美。

[aɪ][hæv; həv] [sensɪ] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [blæk] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] .
I have sensed that appalling black that existed before the coming of books .
我 有 感觉到的 那 令人震惊 黑色的 那 存在 前 这 未来 的 图书 :

我感受到了书籍出现之前存在的那种可怕的黑暗。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tɔːrn][seɪl][ænd; ənd] [smæʃt] ['rʌdə] .
I have heard torn sail and smashed rudder .
我 有 听到 撕裂 帆 和 粉碎 舵 :

我听过帆被撕裂和舵被砸碎的声音。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] .
I have felt the foundering .
我 有 毛毡 这 沉没 :

我感受到了那种沉没的痛苦。

[ðæt] ['dɑːrknəs] [mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] !
That darkness must not come again !
那 黑暗 必须 不是 来 再次 !

黑暗绝不能再次降临！

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !
We must see to that !
我们 必须 看 到 那 !

我们必须确保这一点！

[aɪ] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [maɪ][ˈstætʃuəri][ænd; ənd] [bentʃɪz] , [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ˈroʊzɪz] :
I walked among my statuary and benches , absorbing the difference in roses :
我 步行 之中 我的 雕像 和 长椅 , 吸收 这 不同之处 在 玫瑰 :

我漫步在雕像和长椅之间，细细品味着玫瑰的差异：

[hoʊm][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] [ɪn][em 'iː] : [maɪ] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
home and happiness were secure in me : my writing must be a part of
家 和 幸福 是 安全的 在 我 : 我的 写作 必须 是 一个 部分 的
[ðɪs] [pleɪs] :
this place :
这 地方 :

家和幸福在我心中是稳固的：我的写作也必须是这个地方的一部分：

['maːrb(ə)l] [bentʃɪz] , [ə; eɪ] [feɪs] [ɔː'gʌstli] ['siːwərd] , ['laɪkənd] [wɪð; wɪθ] [griːn] : [ə'nʌðər] [feɪs] [tɜːrnd]
marble benches , a face augustly seaward , lichened with green : another face turned
大理石 长椅 , 一个 脸 八月 向海 , 地衣 和 绿色的 : 其他 脸 转向
[tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] ,
toward the sun ,
朝向 这 太阳 ,

大理石长凳，一张面朝大海，庄严地长满了绿色的地衣；另一张面朝向太阳，

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɪgmə] ['pɜːrsən(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['sɜːpənts] [hed] [praʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][disk] .
his enigma personal , his serpent's head prowling through a disc .
他的 谜 个人的 , 他的 蛇的 头 潜行 通过 一个 光盘 :

他神秘莫测，蛇头在圆盘中游荡。

[piː]
P
P

P

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] :
I found this in my journal , written more than fifteen years ago :
我 成立 这 在 我的 杂志 , 书面 更多的 比 十五 年 前 :

我在十五年前写的日记里发现了这段话：

[ˈjestərdeɪ] ,
Yesterday ,
昨天 ,

昨天，

- [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑ:lɪv] [groʊv] [wer] [men] [wɜ:r; wər] [ˈnɒkɪŋ] [ˈɑ:lɪvz]
Cercolas and I spent the day in an olive grove where men were knocking olives
- 和 我 花费 这 天 在 一个 橄榄 树林 在哪里 男人 是 敲门 橄榄
[ɔ:f] [ðə; ði] [tri:z] . . . [wi:; wi] [wɔ:kt] [fɑ:r] .
off the trees . . . we walked far .
离开 这 树木 . . . 我们 步行 远的 .

我和塞尔科拉斯在橄榄树林里待了一整天，男人们正在从树上摘橄榄.....我们走了很远的路。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdʒoɪəs] [deɪz] .
That is all I wrote and yet that was one of the most joyous days .
那 是全部 我 写道 和 然而 那 曾是 一 的 这 最多 欢乐 天 .

我写下的就只有这些，然而那却是我人生中最快乐的日子之一。

[wʌt] [kept] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] ?
What kept me from describing our happiness ?
什么 保留 我 从 描述 我们的 幸福 ?

是什么阻止我描述我们的幸福？

[wʌz; wəz] [aɪ] [tu:] [klaʊz] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ?
Was I too close to it ?
曾是 我 也 关闭 到 它 ?

我是不是离得太近了？

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɜ:rid] [deɪz]
Or was the next day one of those hurried days
或者 曾是 这 下一个 天 一 的 那些 慌忙 天

或者第二天也是那种匆匆忙忙的日子？

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [deɪ] [ˈleɪtər] [ɑ:n] ?
and I thought I would write about our day later on ?
和 我 想法 我 会 写 关于 我们的 天 之后 在 ?

我当时想，晚点再写写我们这一天的经历吧？

[ˈleɪtər] ?
Later ?
之后 ?

之后？

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] - [wʌz; wəz] [ded] [æt; ət] [wɔ:r] .
A year later Cercolas was dead at war .
一个 年 之后 - 曾是 死的 在 战争 .

一年后，塞尔科拉斯战死沙场。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðoʊz] [ˈʌʊərz] [ˈpreʃəs] ?
And what made those hours precious ?
和 什么 制成 那些 小时 宝贵的 ?

是什么让那些时光如此珍贵？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈkɔ:rd] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ænd; ənd] [dɪd] .
It was our accord , the day itself and everything we saw and did .
它 曾是 我们的 符合 , 这 天 本身 和 一切 我们 锯 和 做过 .

这是我们自己的决定，是当天的一切以及我们所见所闻。

[aɪ] [ˈri:əlaɪz] [ðɪs] [naʊ] .
I realize this now .
我 意识到 这 现在 .

我现在明白了。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [em 'i:ɪ] , [ɔ:r] [maɪn] [kɜ:rlɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
His arms were around me , or mine curled about his waist .
他的 武器 是 大约 我 , 或者 矿 卷曲 关于 他的 腰部 .
他双臂环抱着我, 或者我的手臂环绕着他的腰。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [went] [tu:; tə] [maɪn] , ['meni] [taɪmz] .
His mouth went to mine , many times .
他的 嘴 去 到 矿 , 许多 时代 .
他的嘴唇多次贴上我的嘴唇。

[maɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
Mine to his .
矿 到 他的 .
我的归他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌt] [wi:; wi] [sed]
I wish I could remember what we said
我 希望 我 可以 记住 什么 我们 说
我真希望我能记起我们说过的话。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [smaɪlz]
but I remember his smiles
但 我 记住 他的 微笑
但我记得他的笑容。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [braʊn] ['æn,driən] [roʊb][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wi:; wi]
and I remember his coarse brown Andrian robe and I remember how we
和 我 记住 他的 粗 棕色的 安德里安 长袍 和 我 记住 如何 我们
[lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
looked at this and that ,
看起来 在 这 和 那 ,
我还记得他那件粗糙的棕色安德烈长袍, 我还记得我们当时是如何打量这个那个的。

['meɪkɪŋ] [i:tʃ] [θɪŋ] ['aʊərz] .
making each thing ours .
制作 每个 事物 我们的 .
让每一样东西都成为我们自己的。

- . . .
Cercolas . . .
- . . .
塞尔科拉斯...

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [ju:'foʊniəs] . . . [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ri:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] . . . [aɪ] [ɡlɪmps] [jʊr; jər]
your name is euphonious . . . your fingers reach out of death . . . I glimpse your
你的 姓名 是 悦耳的 . . . 你的 手指 抵达 出去 的 死亡 . . . 我 一瞥 你的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
你的名字悦耳动听.....你的手指从死亡中伸出.....我瞥见了你的微笑。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ?
But is this all that remains when we are gone ?
但 是 这 全部 那 遗迹 什么时候 我们 是 已消失 ?
但我们离开之后, 就只剩下这些了吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ænsər] ?
Is this the answer ?
是 这 这 回答 ?
这就是答案吗?

[pi:]
P
P

P

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ri:'lɪvd] [ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [bɜ:rθ] .
I have often relived the experience of giving birth .
我 有 经常 重温 这 经验 的 给予 出生 .

我经常 会 重温 分娩 的经历。

[hæd; həd] - [lɪvd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
Had Cercolas lived , there would have been other children .
有 - 居住地 , 那里 会 有 到过 其他 孩子们 .

如果 塞尔科拉斯 活 下来 , 就会有 其他 的孩子。

['klaɪz] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [deɪ] , [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ['læpɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['wɪndɪ] [naɪt] ,
Kleis was born on a summer's day , the ocean lapping after a windy night ,
克萊斯 曾是 出生 在 一个 夏季 天 , 这 海洋 交叠 后 一个 刮风 夜晚 ,

克萊斯 出生 在 一个 夏日 , 海浪 在 经历 了 一夜 狂风 后 轻轻 拍打 着 海岸。

[ə; eɪ]['dræɡənflaɪ][ɪn][maɪ] [ru:m] , ['klɪkɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ['oʊvər][maɪ][bed] .
a dragonfly in my room , clicking its wings over my bed .
一个 蜻蜓 在 我的 房间 , 点击 它是 翅膀 超过 我的 床 .

一只 蜻蜓 飞 进了 我的 房间 , 在 我的 床上 方 拍打 着 翅膀。

['mæmə] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] :
Mama saw it and murmured :
妈妈 锯 它 和 低声 说道 :

妈妈 看到 了 , 喃喃 自 语 道 :

“ [ðer; ðər] . . . [si:] [aɪ 'ti:] [ə'blʌv] [ju:; jʊ] .
“ **There . . . see it above you .**
“ 那里 . . . 看 它 多于 你 .

“看.....就在你头顶上。”

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][gɜ:rl] !
Now , I know you'll have a girl !
现在 , 我 知道 你会 有 一个 女孩 !

现在 我 知道 你 肯定 会 生 个 女儿 !

“ ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] , ['klaɪz] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ðə; ði][ˈdræɡənflaɪ] [sti:l] [ðer; ðər] : [haʊ] [blɜ:rd] , [aɪ 'ti:]
“ **Shortly afterward , Kleis was born , the dragonfly still there : how blurred , it**
“ 不久 之后 , 克萊斯 曾是 出生 , 这 蜻蜓 仍然 那里 : 如何 模糊 , 它
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,

“不久之后, 克萊斯出生了, 蜻蜓还在那里: 一切都显得那么模糊,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ri:ə'piəd] [æz; əz][aɪ] [fʊ:t] .
and how the ocean faded and reappeared as I fought .
和 如何 这 海洋 褪色 和 再次 出现 作为 我 战斗 .

当 我 战斗 时 , 大海 时 隐 时 现。

[aɪ] [felt] [aɪ] [wʊd] [draʊn] [ɪn] [swet] , [dra:ps] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [maɪ] [nek] .
I felt I would drown in sweat , drops pouring down my neck .
我 毛毡 我 会 溺水 在 汗 , 滴 浇注 向下 我的 脖子 .

我 感觉 自己 快要 被 汗水 淹没 了 , 汗珠 顺着 脖子 往 下 流。

['mæmə] [waɪpt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['su:ðɪŋ] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ku:ld] [em 'i:] .
Mama wiped my face and hands , her voice soothing , as she cooled me .
妈妈 擦拭 我的 脸 和 双手 , 她 嗓音 舒缓 , 作为 她 冷却 我 .

妈妈 一边 用 温柔 的 声音 擦 着 我的 脸 和 手 , 一边 让 我 感到 凉爽。

[aɪ] ['wɒznt] [ə'freɪd] : [noʊ] , [ə; eɪ] [nu:] ['hæpɪnəs] ['sɜːdʒd] [θru:] [em 'i:] ,
I wasn't afraid : no , a new happiness surged through me ,
我 不是 害怕的 : 不 , 一个 新的 幸福 激增 通过 我 ,
我并不害怕; 不, 一股新的幸福感涌上心头。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [maɪ] [rɪsts] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [niːz] [ə'faɪr] .
even while my wrists were breaking and my knees afire .
甚至 尽管 我的 手腕 是 打破 和 我的 膝盖 着火 :
即使我的手腕快要断了, 膝盖火辣辣地疼。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][peɪn] [tɔːr] [em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌ; əv] [ðɪs] ['hæpɪnəs] : [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]
Even while the pain tore me , I was aware of this happiness : I was bringing
甚至 尽管 这 疼痛 撕裂 我 , 我 曾是 意识到的 的 这 幸福 : 我 曾是 带来
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
即使痛苦撕扯着我, 我依然能感受到这份幸福: 我正在创造生命。

[dɪ'fiːtɪŋ] [deθ] , ['ædɪŋ] [tuː; tə]['ʌʊər; ɑːr][wɜːrld] .
defeating death , adding to our world .
击败 死亡 , 添加 到 我们的 世界 :
战胜死亡, 为我的世界增添光彩。

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋ] , [ðoʊ] [swet] [drentʃt] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dræɡənflaɪ] , ['klɪkɪŋ] [ɪts] [ɡriːn]
My heart sang , though sweat drenched me , and the dragonfly , clicking its green
我的 心 唱 , 尽管 汗 湿透了 我 , 和 这 蜻蜓 , 点击 它是 绿色的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,
虽然汗水浸透了我的身体, 但我的心却在歌唱, 蜻蜓咔哒咔哒地扇动着它绿色的翅膀。

[siːmd] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [dɔːt][ɔːr] [ɡreɪt] [bɜːrd] .
seemed a ragged dot or great bird .
似乎 一个 破烂不堪 点 或者 伟大的 鸟 :
看起来像个破旧的小点, 或者像只巨大的鸟。

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] - ['wɒznt] [ðer; ðər] :
I was glad Cercolas wasn't there :
我 曾是 高兴的 - 不是 那里 :
我很高兴塞尔科拉斯不在场:

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][peɪn]
I tried to remember his love - making but all I could remember was pain
我 尝试 到 记住 他的 爱 - 制作 但 全部 我 可以 记住 曾是 疼痛
[ænd; ənd] ['mʌðəːz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃætər] [ʌ; əv] [ɪɡziːkiːəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði]
and mother's voice and the chatter of Exekias and the sound of the
和 母亲的 嗓音 和 这 喋喋不休 的 埃克塞基亚斯 和 这 声音 的 这
[siː] .
sea .
海 :
我努力回想他做爱的情景, 但我所能记住的只有痛苦、母亲的声音、埃克塞基亚斯的喋喋不休和大海的声音。

[wen] ['klaɪz][hæd; həd] [kʌm] , [aɪ] [θɔːt] : [maɪ] [rɪsts] [ɑːr; ər]['broʊkən][ænd; ənd][maɪ] [niːz] [bɜːrn]
When Kleis had come , I thought : my wrists are broken and my knees burn
什么时候 克莱斯 有 来 , 我 想法 : 我的 手腕 是 破碎的 和 我的 膝盖 烧伤
克莱斯来的时候, 我想: 我的手腕断了, 膝盖也火辣辣地疼。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] , [glæd] : . . [ænd; ənd] ['mʌðər] [kɪst] [em 'i:] [ænd; ənd] [sed] : [goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
but I'm glad , glad . . . and mother kissed me and said : Go to sleep ,
但 我是 高兴的 , 高兴的 : . . 和 母亲 亲吻 我 和 说 : 去 到 睡觉 ,
[ˈdɑ:rlɪŋ] .
darling .
亲爱的 :

但我很高兴, 很高兴.....妈妈亲吻了我, 说: 睡吧, 宝贝。

[wen] [aɪ] [wʊɒk] , [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɪŋk][ænd; ənd][pɪŋk] [webd] [ðə; ði]
When I woke , the top of the ocean had become pink and pink webbed the
什么时候 我 觉醒 , 这 顶部 的 这 海洋 有 变得 粉色的 和 粉色的 蹼状的 这
[skaɪ] :
sky :
天空 :

当我醒来时, 海面变成了粉红色, 粉红色的蛛网笼罩着天空:

[aɪ 'ti:] [si:md] [aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [θru:] ['wʊɒv(ə)n] [stʌf] , [skeɪn] [ɪn]'roʊz; 'raʊz] , [wɪð; wɪθ] [wʊl]
it seemed I was staring through woven stuff , skeins in rows , with wool
它 似乎 我 曾是 凝视 通过 编织 东西 , 线团 在 行 , 和 羊毛
[drɑ:pt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [bɪ'twi:n] :
dropped and tumbled between :
掉落 和 翻滚 之间 :

我仿佛透过编织物凝视着什么, 一排排的线团, 羊毛散落在其间, 翻滚着:

[ðə; ði][pɪŋk] ['dɑ:kənd] ['nɪrəst] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][stɑ:rz][wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] — [ə; eɪ] ['sʌnset] [laɪk]
the pink darkened nearest the water and stars were visible — a sunset like
这 粉色的 变暗 最近的 这 水 和 明星 是 可见的 — 一个 日落 喜欢
['meni] ['ʌðər] [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['klaɪz][wʌz; wəz] [hɪr] :
many others and yet different because Kleis was here :
许多 其他的 和 然而 不同的 因为 克莱斯 曾是 这里 :

水边的粉红色渐渐变暗, 繁星点点——这是一场与许多其他日落相似的日落, 但又因为克莱斯在这里而有所不同:

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['sʌnset] .
this was her first sunset .
这 曾是 她 第一的 日落 .

这是她第一次看到日落。

[pi:]
P
P

P

['dɔrɪŋ] ['eksaɪl] , [wen] [æl'si:əs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [ænd; ənd][bed] ,
During exile , when Alcaeus and I had the same room and bed ,
期间 流亡 , 什么时候阿尔凯乌斯 和 我 有 这 相同的 房间 和 床 ,
流放期间, 我和阿尔凯乌斯共用一个房间和一张床。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['aʊər; ɑ:r][bæd] [ʌk] ['kudnt] [læst] .
he tried to make me feel our bad luck couldn't last .
他 尝试 到 制作 我 感觉 我们的 坏的 运气 不能 最后的 .

他试图让我觉得我们的霉运不会一直持续下去。

[hi:; hi] [wʊd] [rɔ:r] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
He would roar against it .
他 会 吼 反对 它 .

他会对此强烈反对。

[hi:; hi] [maɪt] begin [ðə; ði] ['bli:kəst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
He might begin the bleakest day with a song .
他 可能 begin 这 最凄凉的 天 和 一个 歌曲 .

即使是最阴郁的一天, 他也可能以一首歌开始。

“ [ˈhʌŋɡri] — [lets] [ɡoʊ][beg] !
“ **Hungry — let's go beg !**
“ 饥饿的 — 我们来吧 去 求 ！

“饿了——我们去乞讨吧！ ”

“ [ˈθɜːrsti] — [lets] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
“ **Thirsty — let's find a fountain .**
“ 渴 — 我们来吧 寻找 一个 喷泉 。

“口渴了——我们去找个喷泉吧。”

[ðeəz; ðəz] [kuːl] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkærəb] .
There's cool water in the shade of a carob .
有 凉爽的 水 在 这 阴影 的 一个 角豆 。

在角豆树的树荫下，有清凉的水。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ɡruː] [ˈblɪstəd] .
“ **Our feet grew blistered .**
“ 我们的 脚 生长 起泡的 。

我们的脚都起了水泡。

[deɪz] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ][mæt] , [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bred] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
Days I lay on my mat , too sick to move , he brought me bread or a flower .
天 我 躺 在 我的 垫 , 也 生病的 到 移动 , 他 带来 我 面包 或者 一个 花 。

那些日子，我病得动弹不得，躺在垫子上，他会给我送来面包或鲜花。

[ˈniːlɪŋ] [baɪ][ˌem ˈiː] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ˈhiːd] [rʌb] [maɪ][hændz] . . .
Kneeling by me , smelling of the streets , he'd rub my hands . . .
跪着 经过 我 , 闻起来 的 这 街道 , 他会 擦 我的 双手 . . .

他跪在我身边，身上带着街头的气味，轻轻地抚摸着我的手.....

“ [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
“ **We'll find a way .**
“ 出色地 寻找 一个 方式 。

“我们会找到办法的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨福日记(Sappho's Journal)

第7/9页

" [wen] [wiː; wi] [jɛrd] [ðə; ði][bɪɡ][bed][æt; ət] [ˈiːsɔːps] , [ɪts] [saɪdz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , Alcaeus
" **When we shared the big bed at Aesop's , its sides painted with flowers , Alcaeus**
" 什么时候 我们 共享 这 大的 床 在 伊索寓言 , 它是 侧面 绘 和 花朵 , Alcaeus
[tʃɪrd] ,
cheered ,
欢呼 ,

“当我们在伊索旅馆睡在一张大床上时，床的四周都画着花，阿尔凯乌斯欢呼雀跃。”

[rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] .
reminding me of our luck .
提醒 我 的 我们的 运气 .

这让我想起了我们的好运。

" [rɪˈmembər] [ðooz] [ˈkænd(ə)l] [stʌbz] [aɪ] [faʊnd] ? " [hiː; hi] [læft] .
" **Remember those candle stubs I found ?** " **he laughed** .
" 记住 那些 蜡烛 存根 我 成立 ? " 他 笑了 .

“还记得我找到的那些蜡烛头吗？”他笑着说。

" [rɪˈmembər] [ðə; ði] [roʊst] [læm] [aɪ] [stoʊl] — [haʊ] [ðə; ði] [gai] [rʌft] [ˈæftər][em ˈiː] , [ˈdʒæbɪŋ] [ðə; ði] [er]
" **Remember the roast lamb I stole — how the guy rushed after me , jabbing the air**
" 记住 这 烤 羊肉 我 偷窃 — 如何 这 盖伊 匆忙 后 我 , 刺击 这 空气
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
with a knife .
和 一个 刀 .

“还记得我偷的那只烤羊吗？那家伙追着我，挥舞着刀子朝空中戳去。”

Remember . . .
Remember . . .
Remember . . .

记住...

" [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈgræʃɪtuːd] [tuː; tə] [ælˈsiːəs] [ænd; ænd] [ˈiːsɔp] [mʌst; məst][nɑːt][end] .
" **I remember my gratitude to Alcaeus and Aesop must not end** .
" 我 记住 我的 感激 到 阿尔凯乌斯 和 伊索 必须 不是 结尾 .

“我对阿尔凯乌斯和伊索的感激之情永不消逝。”

[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [help] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] .
Without their help I would have died .
没有 他们的 帮助 我 会 有 死亡 .

如果没有他们的帮助，我早就死了。

[aɪ] [driːmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ðæt] [ælˈsiːəs]
I dreamed the other night that Alcaeus
我 梦见 这 其他 夜晚 那 阿尔凯乌斯

前几天晚上我梦见阿尔凯厄斯

[ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər][egˈzʌɪld] [əˈgen] , [ðæt] [ælˈsiːəs] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [brɪˈtwiːn]
and I were exiled again , that Alcaeus came to me , as I lay between
和 我 是 放逐 再次 , 那 阿尔凯乌斯 来了 到 我 , 作为 我 躺 之间

[hiːps] [ʌv; əv] [dʌŋ] :
heaps of dung :
堆积如山 的 粪 :

于是我又一次被放逐，阿尔凯乌斯来到我身边，当时我正躺在粪堆之间：

[hiː; hi] [krɔːld] [tɔːrd] [em ˈiː] , [kloʊðz] [ɪn][rægz] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [blaɪnd] .
he crawled toward me , clothes in rags , exhausted , blind .
他 爬行 朝向 我 , 衣服 在 破布 , 筋疲力尽的 , 瞎的 .
他爬向我, 衣衫褴褛, 精疲力竭, 双目失明。

[aɪ][ˈoʊpənd][maɪ][kloʊk][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [maɪ][breɪst] — [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌk(ə)l] [hɪm; ɪm] .
I opened my cloak and offered my breast — wanting to suckle him .
我 打开 我的 披风 和 提供 我的 胸部 — 想要 到 哺乳 他 .
我敞开斗篷, 露出乳房, 想要吮吸他的乳汁。

[ˈweɪkɪŋ] , [aɪ][ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [leɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Waking , I realized how late it was .
醒来 , 我 已实现 如何 晚的 它 曾是 .
醒来后, 我才意识到时间已经很晚了。

[piː]
P
P
P

[fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] , [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] [ɡest] , [hæd; həd] [ˈsʌpər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Four of us , with Libus as guest , had supper at a table on the porch ,
四 的 我们 , 和 - 作为 客人 , 有 晚餐 在 一个 桌子 在 这 门廊 ,
我们四个人, 还有利布斯作为客人, 在门廊的桌子旁吃了晚饭。

[ə; eɪ] reception [tuː; tə] [ˈɑːnər] - [rɪˈtʃːrɪn] . . . - [ænd; ənd] [stʌft] [ɡreɪp] [liːvz] ,
a reception to honor Anaktoria's return . . . bourekakia and stuffed grape leaves ,
一个 reception 到 荣誉 - 返回 . . . - 和 填充 葡萄 树叶 ,
- [ˈsɜːrvɪŋ] , [məˈtʃuərə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌoʊvərˈnaɪt] [bluːm] ,
Anaktoria serving , maturer with that overnight bloom ,
- 服务 , 成熟 和 那 过夜 盛开 ,
为庆祝阿纳克托里亚归来而举办的招待会.....布雷卡基亚馅饼和酿葡萄叶, 阿纳克托里亚亲自烹制, 一夜之间绽放, 更加成熟。

[ðæt] [ˌoʊvərˈnaɪt] [əˈʃʊərəns] .
that overnight assurance .
那 过夜 保证 .
隔夜的保证。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] - ?
“ **Do you like bourekakia ?**
” 做 你 喜欢 - ?
你喜欢布雷卡基亚饼吗?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] - , [tuː] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [stʌft] [liːvz]
” **she asked Libus , too obviously thinking of him , offering him stuffed leaves**
” 她 问 - , 也 明显地 思维 的 他 , 提供 他 填充 树叶
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] - ,
instead of bourekakia ,
反而 的 - ,
她问利布斯, 显然也是在想着他, 于是给了他一些酿叶子而不是酥皮馅饼。

[ˈɔːfərɪŋ] [hɜːrˈself] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈspɪrɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv]
offering herself , at least for the night , something in that spirit , making fun of
提供 她自己 , 在 至少 为了 这 夜晚 , 某物 在 那 精神 , 制作 乐趣 的
Telesippa ,
Telesippa ,
Telesippa ,
她至少在当晚, 以这种精神取笑了特莱西帕, 并以此来表达自己的意愿。

[hɜːr; hər] ['nu:kəmər] ['raɪv(ə)] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - , [daɪˈvɜ:rtɪd] , [,moʊmənˈterəli][baɪ]
her newcomer rival , who was also interested in Libus , diverted , momentarily by
她 新人 竞争对手 , WHO 曾是 还 感兴趣的 在 - , 改道 , 片刻 经过
[ˈsʌm,wənz] ['kɑ:ment] [əˈbaʊt] [maɪ][hɑ:rp] ,
someone's comment about my harp ,
某人的 评论 关于 我的 竖琴 ,
她的竞争对手, 也是Libus的爱好者, 因为有人评论我的竖琴而暂时转移了注意力。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['bændɪ] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] : [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [beɪðd] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfju:md]
a point to bandy for effect : how charming they were , bathed and perfumed
一个 观点 到 班迪 为了 影响 : 如何 迷人 他们 是 , 洗澡 和 香
,
.
,
(为了达到效果而反复强调这一点: 她们沐浴更衣、喷洒香水, 多么迷人啊!)

- [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪti] [kloʊðz] , - [ɪn][hɜːr; hər] ['krɪtən] [staɪl] , - [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz]
Telesippa in her city clothes , Anaktoria in her Cretan style , Gyrinno's jewels
- 在 她 城市 衣服 , - 在 她 克里特岛 风格 , - 珠宝
[əˈmju:zɪŋ] [ju: ˈes] ,
amusing us ,
有趣 我们 ,
身着都市服饰的特莱西帕, 身着克里特岛风格的阿纳克托里亚, 以及吉里诺的珠宝让我们感到愉悦。

[ðə; ðɪ][ˈtoʊpæz] [ˈswɒləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
the topaz swallowing her throat .
这 黄玉 吞咽 她 喉 .
那颗黄玉吞噬了她的喉咙。

“ [ju:; jʊ] [si:] ['sæfoʊz] [hɑ:rp][hæz; həz] ['twenti] [striŋz] [ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər] [,mɪksəˈlɪdiən] ['sɔŋz] .
“ **You see Sappho's harp has twenty strings and is for Mixolydian songs .**
” 你 看 萨福的 竖琴 有 二十 字符串 和 是 为了 混合利底亚 歌曲 .
“你看, 萨福的竖琴有二十根弦, 是用来弹奏米克索利底亚调式歌曲的。”

” [ðə; ðɪ][ˈtoʊpæz] ['tɪŋkəld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [went] [raʊnd] , ['koʊksɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə] [fi:l] ['betər] .
” **The topaz tinkled and a smile went round , coaxing us to feel better .**
” 这 黄玉 叮叮当当 和 一个 微笑 去 圆形的 , 哄骗 我们 到 感觉 更好的 .
“黄玉发出叮当声, 笑容也随之而来, 让我们感觉好多了。”

[aɪ][toʊld][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][hɑ:rp][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ] [tɔːkt] ,
I told them about the harp I had invented , admiring them as I talked ,
我 讲述 他们 关于 这 竖琴 我 有 发明 , 钦佩 他们 作为 我 谈话 ,
[her] ,
hair ,
头发 ,
我向他们讲述了我发明的竖琴, 一边讲述一边欣赏他们的头发。

[ˈʃəʊldəz] , [ɑ:rmz] . . . [endˈʒɔɪɪŋ] [i:tʃ] [gɜ:rl] .
shoulders , arms . . . enjoying each girl .
肩膀 , 武器 . . . 享受 每个 女孩 .
肩膀、手臂.....享受着每个女孩的陪伴。

[aɪ] ˈriːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [maɪn] .
I realized they were especially mine .
我 已实现 他们 是 尤其 矿 .
我意识到它们尤其属于我。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ðəm; ðəm] .
No one else would have such an opportunity to influence them .
不 一 别的 会 有 这样的 一个 机会 到 影响 他们 .
其他人没有这样的机会去影响他们。

[wiː; wi] [ˈlisnd] [waɪl] - [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪt] , [hɜːr; həɹ] [ˈbeɪbi] [ˈsɪstəɹ] , [ðə; ði] [ˈseɪləɹ] [huː]
We listened while Anaktoria described her visit , her baby sister , the sailor who
我们 听着 尽管 - 描述 她 访问 , 她 婴儿 姐姐 , 这 水手 who
[daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
died on the wharf ,
死亡 在 这 码头 ,

我们听着阿纳克托里亚讲述她的探访经历、她的小妹妹，以及在码头上丧生的水手。

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌiːθiˈoʊpiən] [gɜːrɪ] , [sleɪv] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] .
the arrival of an Ethiopian girl , slave for a merchant .
这 到达 的 一个 埃塞俄比亚 女孩 , 奴隶 为了 一个 商人 .
一位埃塞俄比亚女孩的到来，她是商人的奴隶。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; həɹ] , [ˈdʒestʃəɹz] [wel] [taɪmd] , [hed] [pɔɪzd] .
She talked as I had taught her , gestures well timed , head poised .
她 谈话 作为 我 有 教授 她 , 手势 出色地 定时 , 头 准备 .
她说话的方式和我教她的一样，手势恰到好处，头颅端正。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪlənd] [ˈmænəɹɪzəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [gʌlprɪŋ] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ]
She has lost her island mannerisms , such as gulping impulsively and biting
她 有 丢失的 她 岛 举止 , 这样的 作为 吞咽 冲动地 和 咬
[ɔːf] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [fuːd] .
off chunks of food .
离开 块 的 食物 .
她已经失去了岛上的一些习惯性动作，比如狼吞虎咽和一口咬下大块食物。

[ˈbrʌʃɪŋ] [əˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldəɹ] - [lenkθ; lenθ] [her] , [bluː] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪld] , -
Brushing aside her shoulder - length hair , blue eyes a little wild , Telesippa
刷牙 旁边 她 肩膀 - 长度 头发 , 蓝色的 眼睛 一个 小的 荒野 , -
gossiped [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈdresmeɪkəɹ] ,
gossiped about her dressmaker ,
gossiped 关于 她 裁缝 ,

特莱西帕撩开及肩长发，蓝色的眼睛里闪过一丝野性，她开始闲聊起她的裁缝。

“ [ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈæθənz] , ” [huːz] “ [ˈtætlɪŋ] [ɪz] [ɪnˈses(ə)nt] .
“ **the best in Athens ,** “ **whose** “ **tattling is incessant** .
” 这 最好的 在 雅典 , ” 谁 ” 告密 是 不停歇 .
“雅典最好的”，“爱嚼舌根”。

” - [stiəd] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈæθɪs] [ˈkæɹɪd] [ɑːn] : [jes] ,
“ **Libus steered the conversation to something sound and Atthis carried on : yes ,**
” - 转向 这 对话 到 某物 声音 和 此刻 携带 在 : 是的 ,
[noʊ] [daʊt] , [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈhelps] .
no doubt , teaching helps .
不 怀疑 , 教学 帮助 .

利布斯将谈话引向了合理的方向，阿提斯接着说：是的，毫无疑问，教学是有帮助的。

[ˈleɪtəɹ] , [wiː; wi] [sæt] [ɑːn] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈterəs] [ænd; ənd] [pæst] [əˈraʊnd] [swiːts] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd]
Later , we sat on our terrace and passed around sweets and nuts and
之后 , 我们 卫星 在 我们的 阳台 和 通过了 大约 糖果 和 坚果 和
- [dʒoʊkt] ,
Libus joked ,
- 开玩笑 ,

后来，我们坐在露台上，一边分发糖果和坚果，一边听利布斯开玩笑说：

[ˈsʌltrɪ] [dʒoʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [dʒenəˈreɪ(ə)n] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] .
sultry jokes of the last generation , wanting to impress the girls .
闷热 笑话 的 这 最后的 一代 , 想要 到 令人印象深刻 这 女孩们 .
上一代人为了博得女孩的欢心而讲的那些低俗笑话。

[maɪ] [fleɪ] [ɪz][fɜ:rm] : [aɪ] [noʊ] , [æz; əz][aɪ] [sens] [maɪ] [oʊn] [ɪn'tegrəti] ,
my flesh is firm : I know , as I sense my own integrity ,
我的 肉 是 公司 : 我 知道 , 作为 我 感觉 我的 自己的 正直 ,
我的肉体坚韧: 我知道, 因为我感受到了自己的完整,

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [aɪ][mʌst; məst][laɪ][ɪn] [deθ] .
that before long I must lie in death .
那 前 长的 我 必须 说谎 在 死亡 .
不久之后, 我便会死去。

[noʊ] ['weɪkɪŋ] [tʌtʃ] [ɑ:n][maɪ] ['belɪ] [ænd; ənd] [ni:z] ,
No waking touch on my belly and knees ,
不 醒来 触碰 在 我的 腹部 和 膝盖 ,
醒来后, 我的腹部和膝盖没有受到任何触碰。

[noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][koʊm][ænd; ənd] [dres] [maɪ] [her] [æt; ət] ['li:ʒər] , [noʊ] ['mɪrər] [fɔ:r; fər] ['dɔ:dlɪŋ] ,
no chance to comb and dress my hair at leisure , no mirror for dawdling ,
不 机会 到 梳子 和 裙子 我的 头发 在 闲暇 , 不 镜子 为了 磨蹭 ,
没有时间悠闲地梳理头发, 也没有镜子可以磨蹭。

[noʊ] ['wɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʌlz] .
no winging of gulls .
不 翅膀 的 海鸥 .
没有海鸥的翅膀。

[pi:]
P
P
P

[pə'saɪdn]
Poseidon
波塞冬
波塞冬

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəməz][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈri:s(ə)ntli] , [aɪ] [laɪk] [ðɪ:z] [moʊst] :
Of the poems I have written recently , I like these most :
的 这 诗歌 我 有 书面 最近 , 我 喜欢 这些 最多 :
在我最近写的诗中, 我最喜欢这几首:

[ʌv] , [ˌbɪtər'swi:t] , [ɪrɪ'presəb(ə)] ,
Love , bittersweet , irrepressible ,
爱 , 苦乐参半 , 不可抑制的 ,
爱, 苦乐参半, 无法抑制,

[ˈlu:sənz] [maɪ] [legz][ænd; ənd][aɪ][ˈtremb(ə)] .
Loosens my legs and I tremble .
松动 我的 腿 和 我 颤抖 .
我的双腿放松, 我不禁颤抖起来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp]
I could not hope
我 可以 不是 希望
我不敢奢望

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ]
To touch the sky
到 触碰 这 天空
触摸天空

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] [ɑ:rmz] . . .
With my two arms . . .
和 我的 二 武器 . . .
用我的双臂.....

[ðə; ði] [sʌn] [spreɪz] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
The sun sprays the earth
这 太阳 喷雾 这 地球

太阳喷洒地球

[wɪð; wɪθ] [streɪt] - [ˈfɔ:lɪŋ] [fleɪmz] . . .
With straight - falling flames . . .
和 直的 - 坠落 火焰 . . .

火焰笔直坠落.....

[oʊ] , - , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [roʊz] ,
O , Gongyla , my darling rose ,
哦 , - , 我的 亲爱的 玫瑰 ,

哦，贡吉拉，我亲爱的玫瑰，

[pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [gaʊn] . . .
Put on your milkwhite gown . . .
放 在 你的 乳白色 袍 . . .

穿上你的乳白色长袍.....

[wen] [skri:m] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
When seastorms scream across the water ,
什么时候 海暴 尖叫 穿过 这 水 ,

当海啸呼啸着掠过水面时，

[ðə; ði] [ˈseɪlər] , [fɪərɪŋ] [ði:z] [waɪld][blæsts] ,
The sailor , fearing these wild blasts ,
这 水手 , 害怕 这些 荒野 爆炸 ,

水手害怕这些狂风，

[spɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:rgoʊ] [ˈoʊvərbo:rd] . . .
Spills his cargo overboard . . .
溢出物 他的 货物 落水 . . .

他把货物洒到了海里.....

[ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] ,
The night closed their eyes ,
这 夜晚 关闭 他们的 眼睛 ,

夜幕闭上了他们的双眼。

[ænd; ənd] [ðen] [naɪt] [pɔ:d] [daʊn]
And then night poured down
和 然后 夜晚 倾倒 向下

然后夜幕降临

[blæk] [sli:p] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][lɪdz] .
Black sleep upon their lids .
黑色的 睡觉 之上 他们的 盖子 .

它们的眼睑上布满了黑色的睡意。

[ælˈsi:əs] [priˈfə:z] [ðə; ði][læst] [tu:] .
Alcaeus prefers the last two .
阿尔凯乌斯 偏好 这 最后的 二 .

阿尔凯乌斯更喜欢后两者。

[pi:]
P
P

[ɪn][ə; eɪ] [veɪs] , [ɑ:n][maɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz]['əʊpənz][ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
In a vase , on my table , a white rose opens and I see the face of
在 一个 花瓶 , 在 我的 桌子 , 一个 白色的 玫瑰 打开 和 我 看 这 脸 的

Anaktoria .

桌上的花瓶里，一朵白玫瑰盛开，我看到了阿纳克托里亚的脸。

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['flaʊə] , [sʌm; səm] [seɪ] .
The rose is the most perfect flower , some say .
这 玫瑰 是 这 最多 完美的 花 , 一些 说 .

有人说，玫瑰是最完美的花。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kaɪndz] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræmblə] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði]['ræmblə] , ['klaɪmɪŋ]
Of the two kinds , the garden and the Rambler , I prefer the Rambler , climbing
的 这 二 种类 , 这 花园 和 这 漫步者 , 我 更喜欢 这 漫步者 , 攀登
[θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
through the night ,
通过 这 夜晚 ,

花园小屋和漫步小屋这两种小屋中，我更喜欢漫步小屋，喜欢夜间攀爬。

['brɪŋɪŋ] [ɪts] fragrance ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , ['aɪvəri][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
bringing its fragrance into my room , white in the starlight , ivory in the moonlight .
带来 它是 fragrance 进入 我的 房间 , 白色的 在 这 星光 , 象牙 在 这 月光 .

它的香气飘进我的房间，在星光下洁白如雪，在月光下如象牙般柔和。

[pi:]
P
P

P

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ɪts] [weɪvz] [ɑ:r; ə] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi]['nevər] [fər'get] [jet] ['nevər] [rɪ'membər] :
The sea and its waves are something we never forget yet never remember :
这 海 和 它是 波浪 是 某物 我们 绝不 忘记 然而 绝不 记住 :

大海和它的波浪，我们永远不会忘记，却又永远不会记住：

[haʊ] [ðə; ði][sɜ:rf] [li:ps] [ænd; ənd] [splɪts] ['ɪntu:] [foʊm] ,
how the surf leaps and splits into foam ,
如何 这 冲浪 跳跃 和 分裂 进入 泡沫 ,

海浪如何跃起并分裂成泡沫，

[haʊ] [ðə; ði] [foʊm] [kæ'skeɪdz] ['ɪntu:] [waɪt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdz] ['ɪntu:] [blu:] .
how the foam cascades into white and divides into blue .
如何 这 泡沫 级联 进入 白色的 和 分割 进入 蓝色的 .

泡沫倾泻而下，变成白色，然后又分成蓝色。

[frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə][skaɪ][ðer; ðər][ɪz] [blu:] , [ɪn] ['pætʃɪz] [laɪk] ['mɑ:rb(ə)l] , ['eriəz] [laɪk] [greɪ] [ænd; ənd]
From shore to sky there is blue , in patches like marble , areas like grey and
从 支撑 到 天空 那里 是 蓝色的 , 在 补丁 喜欢 大理石 , 区域 喜欢 灰色的 和
[pɔ:rəs] ['grænɪt] ,
porous granite ,
多孔 花岗岩 ,

从海岸到天空，到处都是蓝色，有的地方像大理石一样湛蓝，有的地方则像灰色和多孔的花岗岩。

['rɪbənz] [ʌv; əv] [blu:] [ðæt] [səb'mɜ:rdʒ] [ɪn][()hwə:lz] .
ribbons of blue that submerge in whorls .
丝带 的 蓝色的 那 淹没 在 螺旋纹 .

蓝色的丝带在漩涡中交织融合。

[haʊ] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [bluː] , [haʊ] [səˈri:n] [wer] [ˌæftərˈnu:n] [sʌn] [ˈpɒlɪʒ] [ə; eɪ] [pæθ] [eɪmd] [fɔːr; fər]
How quiet the blue , how serene where afternoon sun polishes a path aimed for
如何 安静的 这 蓝色的 , 如何 安详 在哪里 下午 太阳 抛光 一个 小路 旨在 为了
[ðə; ði] [ɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

蔚蓝的天空多么宁静，午后的阳光洒在通往海岸的小路上，多么祥和。

[ˈkritən] , [iːθiˈoʊpiən] , [ɪˈtrʌskən] , [wer] [men][ænd; ənd] [ʃɪps] [hæv; həv] [seɪld] — [ðer; ðər] [ˈhaɪərəɡlɪfs]
Cretan , Ethiopian , Etruscan , where men and ships have sailed — their hieroglyphs
克里特岛 , 埃塞俄比亚 , 伊特鲁里亚 , 在哪里 男人 和 船舶 有 航行 — 他们的 象形文字
[ˈrʌdəd] [baɪ] [tʃæns] .
ruddered by chance .
有舵的 经过 机会 .

克里特岛、埃塞俄比亚、伊特鲁里亚，人类和船只曾航行于此——他们的象形文字由偶然性决定方向。

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tʃæns] , [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [səbˈduːd] , [ˈfaɪnəli] [ˈmɒdjuleɪtɪd][baɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]
The ocean is always chance , yet it is subdued , finally modulated by place and
这 海洋 是 总是 机会 , 然而 它 是 低沉的 , 最后 调制 经过 地方 和
[taɪm] .
time .
时间 .

海洋总是充满偶然性，但它又很温顺，最终会受到地点和时间的调节。

[werˈevər] [wiː; wi][ˈtræv(ə)] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌ; əv] [tʃæns] , [reɪn] , [stɔːrm] , [hiːt] , [koʊld] ,
Wherever we travel , there is the element of chance , rain , storm , heat , cold ,
无论 我们 旅行 , 那里 是 这 元素 的 机会 , 雨 , 风暴 , 热 , 寒冷的 ,
[bɪˈfɔːr] [juː ˈes] ,
before us ,
前 我们 ,

无论我们走到哪里，都会面临各种可能性，比如下雨、暴风雨、炎热、寒冷等等。

[dɪˈseptɪv] , [ˈfemənɪn] , wrapping [juː ˈes][ɪn] [fɔːg] , [ˈsɪtɪz] , [dɪˈzɜːrts] , [ˈaɪləndz] , [bɜːrdz] , [ˈstɑːri]
deceptive , feminine , wrapping us in fog , cities , deserts , islands , birds , starry
欺骗性的 , 女性 , wrapping 我们 在 多雾路段 , 城市 , 沙漠 , 岛屿 , 鸟类 , 繁星
[deks] [ænd; ənd] [ˈwɪndləs] [ˈwaːtʃɪz] .
decks and windless watches .
甲板 和 无风 手表 .

具有欺骗性，女性化，将我们包裹在迷雾、城市、沙漠、岛屿、鸟类、星空甲板和无风的钟表之中。

[wiː; wi] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [siː] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈɔːltəz] [ˌmoʊməntərəli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈreɪnbəʊz] ,
We never remember the sea because it alters momentarily , making rainbows ,
我们 绝不 记住 这 海 因为 它 改变 片刻 , 制作 彩虹 ,
[ˈspredɪŋ] [ˈkɑːlənɪz] [ʌ; əv] [ˈbʌtərflaɪz] ,
spreading colonies of butterflies ,
传播 殖民地的 蝴蝶 ,

我们总是记不住大海，因为它瞬息万变，一会儿形成彩虹，一会儿又散播蝴蝶群落。

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈseləri] [stɔːks] , [ˈtəːtlz] ,
floating celery stalks , turtles ,
漂浮的 芹菜 茎 , 海龟 ,
[ˈhiːvɪŋ] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ˈdrɪftwɒd] — [ˈbiːtʃɪŋ] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [fuːtˈprints] [ðæt] [fɪl] [wɪð; wɪθ]
heaving shells and driftwood — beaching itself with footprints that fill with
起伏 贝壳 和 浮木 — 海滩 本身 和 脚印 那 充满 和
[ˈsiːpɪdʒ] [ɔːr] [dɪsəˈpɪr] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [werv] .
seepage or disappear underneath the wave .
渗漏 或者 消失 下 这 海浪 .

翻滚的贝壳和浮木——搁浅在沙滩上，留下一个个脚印，这些脚印要么被渗出的液体填满，要么消失在海浪之下。

[pi:]
P
P

P

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nuːli] ['mærid] [ænd; ənd][roʊd]
Cercolas and I had such fun , when we were newly married and rode
- 和 我 有 这样的 乐趣 , 什么时候 我们 是 新 已婚 和 骑
[ˈaʊər; ɑːr] [waɪt] ['mɜːz] ,
our white mares ,
我们的 白色的 母马 ,

我和塞尔科拉斯刚结婚的时候, 骑着我们的白色母马, 玩得非常开心。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] , ['sʌmtaɪmz] ['swɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .
across the island and along the shore , sometimes swimming them .
穿过 这 岛 和 沿着 这 支撑 , 有时 游泳 他们 .
穿过岛屿, 沿着海岸线, 有时甚至要游过去。

[wen] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [brˈkeɪm] [sɪk] ,
When the oldest became sick ,
什么时候 这 最老 成为 生病的 ,
当老大生病时,

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tendɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
I put a pillow under her head and tended her until she died , on the beach
我 放 一个 枕头 在下面 她 头 和 倾向于 她 直到 她 死亡 , 在 这 海滩
,
.
,
我把枕头垫在她头下, 照顾她直到她死在海滩上。

[brˈniːθ] [ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsteɪb(ə)] .
beneath the thatch of her stable .
下面 这 苫 的 她 稳定的 .
在她马厩的茅草屋顶下。

- [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mer] , [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wɔːr] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Cercolas took the other mare , to die with him at war , I suppose it was
- 采取 这 其他 母马 , 到 死 和 他 在 战争 , 我 认为 它 曾是
.
:
.

塞尔科拉斯带走了另一匹母马, 我想, 是为了和他一起战死沙场吧。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] ?
How can I know ?
如何 能 我 知道 ?

我怎样才能知道?

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv] [ɡɔːn] , [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Our horses have gone , six or seven at a time ,
我们的 马匹 有 已消失 , 六 或者 七 在 一个 时间 ,
我们的马都走了, 一次走六七匹。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][koʊlts][ænd; ənd][oʊld][wʌnz] — [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ɪn][hoʊldz]
until there are only colts and old ones — I see them on deck and in holds
直到 那里 是 仅有的 小马驹 和 老的 一个 — 我 看 他们 在 甲板 和 在 持有
,
.
,

直到最后只剩下小马驹和老马——我看到它们在甲板上和船舱里。

[ðer; ðər] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] [ˈpɪrɪŋ] , [ˈjeləʊ] [meɪniːz] [ˈʃaɪnɪŋ] : [waɪt] , [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɛrɪz] ,
their white faces peering , yellow manes shining : white , in memory of our mares ,
他们的 白色的 面孔 窥视 , 黄色的 鬃毛 灼灼 : 白色的 , 在 记忆 的 我们的 母马 ,
[waɪt] [æz; əz] [gʌlɪz] .
white as gulls .
白色的 作为 海鸥 .

它们白色的脸庞若隐若现，黄色的鬃毛闪闪发光：洁白如雪，纪念我们的母马，洁白如海鸥。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈwɪnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [æz; əz] [ðei] [reɪs] [təːrd] [em ˈiː] .
I wish I could hear their whinnying across the fields , as they race toward me .
我 希望 我 可以 听到 他们的 嘶鸣 穿过 这 字段 , 作为 他们 种族 朝向 我 .

我多么希望能够听到它们在田野上嘶鸣着向我奔来。

[ˈwɔrɪrɪz] [bræɡ][əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈfɪrləs] [ˈhɔːrsɪz][bʌt; bət][aɪ][prɪˈfɜːr] [ˈmɛrɪz] [ðæt] [nɪp][maɪ][hændz]
Warriors brag about their fearless horses but I prefer mares that nip my hands
勇士队 吹牛 关于 他们的 无畏 马匹 但 我 更喜欢 母马 那 掐 我的 双手
[ænd; ənd][tʌɡ][maɪ] [kloʊðz] .
and tug my clothes .
和 拖船 我的 衣服 .

战士们吹嘘他们无所畏惧的战马，但我更喜欢会咬我的手、拽我衣服的母马。

[piː]
P
P

P

[ˈmjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [siː] [ˈwɔːtər] [ˈslaːʃɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
Music is a tree , a cave with sea water sloshing , a shell to the ear ,
音乐 是 一个 树 , 一个 洞穴 和 海 水 晃动 , 一个 壳 到 这 耳朵 ,
音乐就像一棵树，一个海水拍打的洞穴，一个耳朵上的贝壳。

[ə; eɪ][ˈberbiːz] [ˈlæftər] , [ðə; ði] [ˈlʌvɜːz] “ [jes] .
a baby's laughter , the lover's “ yes .
一个 婴儿的 笑声 , 这 恋人的 “ 是的 .

婴儿的笑声，恋人的“是”。

” [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɪnt] , [ðə; ði] [ˈæroʊ] .
” I suppose it came from the flint , the arrow .
” 我 认为 它 来了 从 这 燧石 , 这 箭 .
“我想这大概是因为燧石箭吧。”

- [wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] .
Cercolas was music .
- 曾是 音乐 .

塞尔科拉斯就是音乐。

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] .
Mother was music .
母亲 曾是 音乐 .

母亲就是音乐。

[ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd][hɑːrp][ɑːr; ər][ˈmjuːzɪk] .
The loom and harp are music .
这 织布机 和 竖琴 是 音乐 .

织布机和竖琴就是音乐。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmjuːzɪk][ɪn][maɪ] [driːmz] .
I have heard music in my dreams .
我 有 听到 音乐 在 我的 梦境 .

我曾在梦中听到过音乐。

[aɪ] [dri:m] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [wen] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][hɑ:rp] .
I dream many kinds of music when I play the harp .
我 梦 许多 种类 的 音乐 什么时候 我 玩 这 竖琴 .
我弹奏竖琴时，梦见了许多种音乐。

[aɪ] [laɪk] [ˈmju:zɪk] [best][æt; ət] [naɪt] , [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] ;
I like music best at night , under the stars ;
我 喜欢 音乐 最好的 在 夜晚 , 在下面 这 明星 ;
我最喜欢在夜晚，在星空下听音乐；

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ˈafternoon , [əˈwer] , [jet] [nɑ:t] [ˈtru:li] [əˈwer] ;
I like it when I lie down in the afternoon , aware , yet not truly aware ;
我 喜欢 它 什么时候 我 说谎 向下 在 这 ˈafternoon , 意识到的 , 然而 不是 真的 意识到的 ;
我喜欢下午躺下时的感觉，意识清醒，但又仿佛置身事外；

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [er ˈem] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [wɪnd] [hɑ:r] ;
I like it when I am up the mountain , the wind harsh ;
我 喜欢 它 什么时候 我 是 向上 这 山 , 这 风 残酷的 ;
我喜欢在山上，感受凛冽的风；

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [er ˈem] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [ðə; ði] [bi:t] [ˈfaɪər] [loʊ] , [spɑ:rk] [ˈraɪzɪŋ] ,
I like it when I am on the shore , the beach fire low , sparks rising ,
我 喜欢 它 什么时候 我 是 在 这 支撑 , 这 海滩 火 低的 , 火花 上升 ,
我喜欢在海边，沙滩上的篝火低低燃起，火星四溅。

[ðə; ði] [si:] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] [rest] .
the sea almost at rest .
这 海 几乎 在 休息 .
海面几乎平静下来。

[aɪ] [laɪk] [ˈmju:zɪk] [wen] [aɪ] [i:t] , [wen] [aɪ] [er ˈem] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [ɔ:r] [əˈloʊn] .
I like music when I eat , when I am at the theatre , or alone .
我 喜欢 音乐 什么时候 我 吃 , 什么时候 我 是 在 这 剧院 , 或者 独自的 .
我喜欢在吃饭时、在剧院里或独自一人时听音乐。

[ˈloʊnli] [ˈmju:zɪk] [ɪz] [ˈmæroʊ] - [waɪz] , [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsi:kri:ts] , [ˈrevələtɔ:ri] [ɪn] [səˈpraɪzɪŋ] [weɪz] , [ˈpraɪɪŋ] ,
Lonely music is marrow - wise , aware of secrets , revelatory in surprising ways , prying ,
孤独 音乐 是 骨髓 - 明智的 , 意识到的 的 秘密 , 启示性的 在 奇怪 方式 , 窥探 ,
[blɜ:rɪŋ] — [ɔ:ltəˈgeðər] [dɪˈsi:tf(ə)] .
blurring — altogether deceitful .
模糊 — 共 欺骗性的 .
孤独的音乐是深入骨髓的智慧，它懂得秘密，以令人惊讶的方式揭示真相，窥探，模糊——总之是欺骗性的。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][hɑ:rp] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɔ:rnz] .
I like the harp better than the horns .
我 喜欢 这 竖琴 更好的 比 这 角 .
我更喜欢竖琴而不是号角。

[drʌmz] [ˈfraɪt(ə)n] .
Drums frighten .
鼓 吓唬 .
鼓声令人恐惧。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [best] : [ɪts] [ˈsto:ri] [ɪz] [ˈmænz] , [ðə; ði] [ˈsi:z] , [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈskaɪz] .
The voice is best : its story is man's , the sea's , the mountain's , and the sky's .
这 嗓音 是 最好的 : 它是 故事 是 男人的 , 这 海域 , 这 山的 , 和 这 天空的 .
声音是最好的：它讲述的是人类的故事，海洋的故事，山脉的故事，以及天空的故事。

[pi:]
P
P

[haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] ['raɪmz] [æl'si:əs] [roʊt] [ə'genst] - :
How I used to laugh at rimes Alcaeus wrote against Pittakos :
如何 我 用过的 到 笑 在 韵脚 阿尔凯乌斯 写道 反对 - :

我以前常常嘲笑阿尔凯乌斯写给皮塔科斯的韵文：

[oʊld] [pɪt] , [wi:; wi] [faʊnd] [jɔr; jər] [kloʊk]
Old Pitt , we found your cloak
老的 匹兹堡 , 我们 成立 你的 披风

老皮特，我们找到你的斗篷了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fɪʃə'fəʊk] ;
Among the fish and fisherfolk ;
之中 这 鱼 和 渔民 ;

在鱼类和渔民中；

[wi:; wi] [sɔ:;] [jɔr; jər] [maʊθ] [geɪp] [ænd; ənd][pɜ:rk]
We saw your mouth gape and perk
我们 锯 你的 嘴 张开 和 福利

我们看到你张大了嘴，然后精神抖擞

[wen'evər] [ə; eɪ] [blaʊs] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [dʒɜ:rk] .
Whenever a blouse made something jerk .
每当 一个 女式衬衫 制成 某物 混蛋 .

每当一件衬衫让什么东西抽搐一下。

[aɪ] [sə'pəʊz] - [peɪd] ['meni] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃə'fəʊk] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf]
I suppose Pittakos paid many a visit to the fisherfolk — he was young enough
我 认为 - 有薪酬的 许多 一个 访问 到 这 渔民 — 他 曾是 年轻的 足够的
[ðen] .
then .
然后 .

我想皮塔科斯一定经常去拜访渔民——那时候他还很年轻。

[ænd; ənd] [æl'si:əs] [wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪŋ] ['evri] [dra:p][ʌv; əv]['sætəɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [pi:]
And Alcaeus was clever enough to wring every drop of satire out of P's
和 阿尔凯乌斯 曾是 聪明的 足够的 到 拧 每一个 降低 的 讽刺 出去 的 P 的
[ˈdu:ɪŋz] .
doings .
行为 .

而阿尔凯乌斯非常聪明，他从P的所作所为中榨取了每一丝讽刺意味。

[hɪz; ɪz] ['fʊləri] [ɪn'deɪndʒəd] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
His foolery endangered many of us .
他的 愚蠢 濒危 许多 的 我们 .

他的愚蠢行为危及了我们许多人的安全。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] - [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɑ:fɪs] .
What a disgrace Pittakos remains in office .
什么 一个 耻辱 - 遗迹 在 办公室 .

皮塔科斯居然还在任，真是耻辱！

[haʊ] [faɪn][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] - [wɜ:r; wər] [em'pʌʊəd] .
How fine it would be if Libus were empowered .
如何 美好的 它 会 是 如果 - 是 赋权 .

如果Libus能够获得授权该有多好啊。

- [sez] :
Libus says :
- 说道 :

Libus说：

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [oʊvər'θroʊ] [ðis] [mæn] . . . [hi:z] [ɪn'trentʃt] [tɪl] [hi:; hi]
“ **There aren't enough of us to overthrow this man . . . he's entrenched till he**
“ 那里 不是 足够的 的 我们 到 推翻 这 男人 . . . 他是 根深蒂固的 直到 他
[daɪz] .
dies .
死亡 .

“我们人不够多，推翻这个人.....他死也不会罢休。”

[ɪts] ['betər] [tu:; tə] [weɪt] .
It's better to wait .
它是 更好的 到 等待 .

最好等等。

[lʊk] [æt; ət] [æɪ'si:əs] , [wʌt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [faɪt] ['gɑ:tn] [hɪm; ɪm] ?
Look at Alcaeus , what has his fight gotten him ?
看 在 阿尔凯乌斯 , 什么 有 他的 斗争 获得 他 ?

看看阿尔凯乌斯，他的斗争给他带来了什么？

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][t'reɪdʒədi] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [oʊvər'θroʊ] [ðis] [mæn] .
Part of his tragedy comes from his inability to overthrow this man .
部分 的 他的 悲剧 来 从 他的 无力 到 推翻 这 男人 .

他的悲剧部分源于他无力推翻这个人。

“ [ˈjestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [æɪ'si:əs] , [aɪ] [ˈfɪvəd] [ænd; ænd] [pʊld] [bæk] .
“ **Yesterday , when I visited Alcaeus , I shivered and pulled back** .
“ 昨天 , 什么时候 我 到访 阿尔凯乌斯 , 我 瑟瑟发抖 和 拉 后退 .

“昨天我去拜访阿尔凯乌斯时，我冷得直哆嗦，赶紧退缩了。”

[æɪ'si:əs] [stept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ænd] [græbd] [maɪ][hænd] .
Alcaeus stepped forward and grabbed my hand .
阿尔凯乌斯 步 向前 和 抓住 我的 手 .

阿尔凯乌斯走上前，抓住了我的手。

“ [kʌm] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ **Come , darling , we're having a drink** .
“ 来 , 亲爱的 , 是 拥有 一个 喝 .

“来吧，亲爱的，我们喝一杯。”

[dʒɔɪn][ju: 'es] .
Join us .
加入 我们 .

加入我们。

“ - [ˈsɪgnəld] [em 'i:][tu:; tə][sɪt] [daʊn] : [ðer; ðər][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfæntəmz] ;
“ **Libus signaled me to sit down : their dining room was full of phantoms ;**
“ - 发出信号 我 到 坐 向下 : 他们的 用餐 房间 曾是 满的 的 幻影 ;
[ʃi:ldz] [glɛəd] ;
shields glared ;
盾牌 怒目而视 ;

利布斯示意我坐下：他们的餐厅里到处都是幽灵；盾牌闪闪发光；

[ˈpenən] [ˈdrægd] [æt; ət][em 'i:] .
pennons dragged at me .
旗帜 拖拽 在 我 .

旗帜拖拽着我。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪpɪ] [grɪn] ,
With an apish grin ,
和 一个 猿猴 咧嘴笑 ,

带着猿猴般的笑容，

[æl'si:əs] [ri:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [bʌmp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]
Alcaeus reeled across the room to bump against a table and chirp a drunken
阿尔凯乌斯 卷曲 穿过 这 房间 到 撞 反对 一个 桌子 和 啁啾 一个 醉
[sɔ:ŋ] .
song .
歌曲 .

阿尔凯乌斯踉跄着穿过房间，撞到一张桌子，醉醺醺地唱起歌来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪni] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [ru:m] [kloʊzd] [ɪn]
It was rainy and dark and the melancholy afternoon and room closed in
它 曾是 下雨 和 黑暗的 和 这 忧郁 下午 和 房间 关闭 在
.
.
.

当时天色阴沉，下着雨，午后气氛变得压抑起来，房间也变得阴冷潮湿。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'tend] , [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] .
You must pretend , I said to myself .
你 必须 假装 , 我 说 到 我 .

“你必须假装，”我对自己说。

[prɪ'tend] [hi:; hi] [kæn; kən] [si:] .
Pretend he can see .
假装 他 能 看 .

假装他能看见。

[prɪ'tend] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] . . . [ɪ'mædʒɪn] . . .
Pretend there's nothing wrong . . . imagine . . .
假装 有 没有什么 错误的 . . . 想象 . . .

假装一切正常.....想象一下.....

[æz; əz] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [dræŋk] [tə'geðər] , [ə; eɪ] ['skrɔ:ni] , [red] - [fleɪt] [bɔɪ] [sɜ:rvd] [ju: 'es] ,
As the three of us drank together , a scrawny , red - fleshed boy served us ,
作为 这 三 的 我们 喝 一起 , 一个 瘦弱的 , 红色的 - 有血有肉的 男生 服务 我们 ,
[daʊnkæst] ,
downcast ,
沮丧 ,

我们三人一起喝酒时，一个瘦骨嶙峋、皮肤红润的男孩垂头丧气地给我们倒酒。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ri:s(ə)ntli] ['bi:tn] .
looking as if recently beaten .
寻找 作为 如果 最近 被打败 .

看起来像是刚被打过。

[æz; əz] [wi:; wi] [dræŋk] , [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ʌv; əv] [æl'si:əs] - [soʊl] [spred] , ['si:pɪŋ] [θru:] [tɔ:t]
As we drank , the melancholy of Alcaeus ' soul spread , seeping through taut
作为 我们 喝 , 这 忧郁 的 阿尔凯乌斯 - 灵魂 传播 , 渗漏 通过 紧绷
[θroʊt] ['mʌslz] :
throat muscles :
喉 肌肉 :

我们喝酒的时候，阿尔凯乌斯灵魂深处的忧郁蔓延开来，渗过他紧绷的喉咙肌肉：

[ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋz] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [gʊd] [θɪŋz] [sed] ['bædli] , [remɪ'nɪsɪnsɪz] ['slaitli]
intelligent things said with difficulty , good things said badly , reminiscences slightly
聪明的 事物 说 和 困难 , 好的 事物 说 糟糕 , 回忆录 轻微地
[dɪ'stɔ:rtɪd] .
distorted .
扭曲 .

艰难地说出睿智的话语，用糟糕的方式表达美好的事物，略微扭曲的回忆。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['dɪzməl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [laɪf] , damaged [bɪ'ɔːnd] [ɔːltə'reɪ(ə)n] , [noʊ] ['mætər]
What is more dismal than a damaged life , damaged beyond alteration , no matter
什么 是 更多的 惨淡 比 一个 损坏的 生活 , damaged 超过 改造 , 不 事情
[haʊ] [mʌt] [wiː; wi] [ker] ?
how much we care ?
如何 很多 我们 关心 ?

还有什么比破碎的人生更令人沮丧的呢？ 这种破碎是无法挽回的，无论我们多么在乎它。

[wʌt] [mɔːr] ['fjuːt(ə)][ðæn; ðən] [kəmjʊːnɪ'keɪʃn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?
What more futile than communication at such a time ?
什么 更多的 徒劳 比 沟通 在 这样的 一个 时间 ?
在这样的时刻，还有什么比沟通更徒劳的呢？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn'sted] ,
I could not look at him but looked at Libus instead ,
我 可以 不是 看 在 他 但 看起来 在 - 反而 ,
我无法直视他，而是看向了利布斯。

[hɪz; ɪz] [ɪ'femərəl] [feɪs] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪ'femərəl] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['drɪŋkɪŋ] , ['reslɪŋ]
his ephemeral face growing more ephemeral as he continued drinking , wrestling
他的 短暂的 脸 生长 更多的 短暂的 作为 他 持续 喝 , 摔角
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːɡɪd] ['saɪləns] .
with his dogged silence .
和 他的 顽强 沉默 .
随着他继续喝酒，他那转瞬即逝的面容也变得越来越难以捉摸，他与自己顽固的沉默作斗争。

[drɪŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] . . .
Drink could not help . . .
喝 可以 不是 帮助 . . .
喝酒也无济于事.....

[aɪ] [fled] [hoʊm] .
I fled home .
我 逃亡 家 .
我逃回了家。

[piː]
P
P
P

Mytilene641
Mytilene641
Mytilene641
Mytilene641

[θriː] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] [wɑːft] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][ræft] , ['skersli] [ə'laɪv] :
Three soldiers have been washed up on a raft , scarcely alive :
三 士兵 有 到过 洗过 向上 在 一个 筏 , 几乎 活 :
三名士兵被冲上岸，躺在一艘木筏上，奄奄一息：

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə] [æl'siːəs] - [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'klʌvər] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
all of them were taken to Alcaeus ' house to recover , if that is possible .
全部 的 他们 是 已采取 到 阿尔凯乌斯 - 房子 到 恢复 , 如果 那 是 可能的 .
他们都被带到阿尔凯乌斯的家中休养，如果可能的话。

- [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Libus wanted them there , to care for them .
- 通缉 他们 那里 , 到 关心 为了 他们 .
利布斯希望他们待在那里，照顾他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈaɪləndərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .

They are islanders and had been imprisoned over a year .
他们是 是 岛民 和 有 到过 被监禁 超过 一个 年 .

他们是岛民，已被监禁一年多了。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdrɪft] , [ˈpædlɪŋ] , [ˈfuːdləs] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

For days they had been adrift , paddling , foodless except for fish and birds .
为了 天 他们 有 到过 漂流 , 划桨 , 馁 除了 为了 鱼 和 鸟类 .

他们已经漂流了好几天，靠划水为生，除了鱼和鸟之外没有任何食物。

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈθeɪsɔs,ˈθɑːsɔːs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈfeɪ,ɑːn] ,

I hear from Thasos that one of them , not much older than Phaon ,
我 听到 从 萨索斯 那 一 的 他们 , 不是 很多 老 比 法翁 ,

我从塔索斯岛听说，其中一个，年纪比法翁大不了多少，

[θrouz] [hɪmˈself] [əˈgenst] [wɔːlz] [ænd; ənd] [stɔːks] [əˈbaʊt] [ˈbæblɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər]

throws himself against walls and stalks about babbling to himself , begging for
投掷 他自己 反对 墙壁 和 茎 关于 胡说 到 他自己 , 乞讨 为了

[ˈwɔːtər] .

water .
水 .

他撞到墙上，踱来踱去，喃喃自语，乞求水喝。

[ælˈsiːəs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [elɪmənt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][help] [ðɪːz] [ˈderə,ɪkts] : [ˈhiːz] [ˈkæptɪn] [əˈgen] , [ɪn]

Alcaeus is in his element , determined to help these derelicts : he's captain again , in
阿尔凯乌斯 是 在 他的 元素 , 决定 到 帮助 这些 流浪汉 : 他是 队长 再次 , 在

[kəˈmænd] :

command :
命令 :

阿尔凯乌斯如鱼得水，决心帮助这些流浪汉：他再次当上了船长，掌控着一切：

[ˈhiːz] [ˈkɪndər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrezəluːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtriːoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] believes [hiː; hi] [ʌndəˈstændz]

he's kinder and more resolute with this trio , which he believes he understands
他是 幼儿园 和 更多的 坚决 和 这 三人组 , 哪个 他 believes 他 明白

: [oʊ] ,

: oh ,
: 哦 ,

他对这三个人更友善、更坚定，他认为自己理解他们：哦，

[aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [sʌn] - [ˈblækənd] [ˈwɒndərəz] , [ðɪːz] [ˈlʌvəz][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [huː]

I sympathize with these sun - blackened wanderers , these lovers of freedom who
我 同情 和 这些 太阳 - 变黑 流浪者 , 这些 恋人 的 自由 who

[dɪˈfaɪd] [ˈdʒeɪləz] .

defied jailers .
违抗 狱卒 .

我同情这些被烈日晒黑的流浪者，这些热爱自由、反抗狱卒的人。

[aɪ] , [tuː] , [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][dɪˈfaɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kɔːsts] .

I , too , know what it is to defy , and what it costs .
我 , 也 , 知道 什么 它 是 到 违抗 , 和 什么 它 成本 .

我也知道违抗的后果，以及要付出的代价。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [fuːd] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][gou][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I sent them food but I could not go to them .
我 发送 他们 食物 但 我 可以 不是 去 到 他们 .

我给他们寄了食物，但我没能亲自去看望他们。

[ˈleɪtər] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ; [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Later , I changed my mind ; I wanted to see them ,
之后 , 我 已更改 我的 头脑 ; 我 通缉 到 看 他们 ,

后来，我改变了主意；我想见见他们。

[tuː; tə] [si:] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈfeɪljər] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌt] [ðer; ðər] [faɪt] [hæd; həd][kɔːst] .
to see what their failure had done to them , what their fight had cost .
到 看 什么 他们的 失败 有 完毕 到 他们 , 什么 他们的 斗争 有 成本 .

看看他们的失败给他们带来了什么后果，看看他们的奋斗付出了什么代价。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
I decided I might be able to encourage them ,
我 决定 我 可能 是 有能力的 到 鼓励 他们 ,
我决定或许我可以鼓励他们。

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [ˈæθɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [æskt] - [tuː; tə][let][juːˈes][ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə]
so I brought Atthis and we asked Libus to let us in and we talked to
所以 我 带来 此刻 和 我们 问 - 到 让 我们 在 和 我们 谈话 到
[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
two of them ,
二 的 他们 ,

于是我带上了阿提斯，我们请求利布斯放我们进去，然后我们和他们中的两个人交谈了。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
giving them food and helping them eat and drink ,
给予 他们 食物 和 帮助 他们 吃 和 喝 ,
给他们食物，并帮助他们吃喝。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [went] [wel] [tɪl] [ðə; ði][mæd] [ˈfeləʊ] [hɜːrd] [juːˈes][ænd; ənd] [həːld] [hɪmˈself]
and everything went well till the mad fellow heard us and hurled himself
和 一切 去 出色地直到 这 疯狂的 同伴 听到 我们 和 投掷 他自己
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [dɔːr] [ænd; ənd][bɜːrst][ɪn] ,
against the bedroom door and burst in ,
反对 这 卧室 门 和 爆裂 在 ,

一切都很顺利，直到那个疯子听到了我们的动静，猛地撞向卧室门，闯了进来。

[tuː; tə] [kəˈlæps] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ˈdʒæbəɪŋ] , [ˈraɪðɪŋ] , [aɪz] [roʊld] [bæk] .
to collapse in a heap , jabbering , writhing , eyes rolled back .
到 坍塌 在 一个 堆 , 喋喋不休 , 扭动 , 眼睛 滚动 后退 .
瘫倒在地，胡言乱语，扭动着身体，双眼翻白。

[ˈæθɪs] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][kraɪd] :
Atthis jumped from her chair and cried :
此刻 跳了起来 从 她 椅子 和 哭 :
阿提斯从椅子上跳起来，哭了起来：

“ [ʌ; ɜː] . . . [haʊ] [ˈterəb(ə)] . . . [laɪk] [ə; eɪ][wɜːrm] !
“ Uh . . . how terrible . . . like a worm !
“ 呃 . . . 如何 糟糕的 . . . 喜欢 一个 蠕虫 !
“呃.....太可怕了.....像条虫子一样！ ”

“ - [nelt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈkwaiətɪd][hɪm; ɪm] .
“ Libus knelt by the young man and his hands quieted him .
“ - 跪下 经过 这 年轻的 男人 和 他的 双手 安静 他 .
利布斯跪在年轻人身边，用手安抚他，让他安静下来。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] : [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈæθɪs] :
Not a word was said : then he turned to Atthis :
不是 一个 单词 曾是 说 : 然后 他 转向 到 此刻 :
两人一言不发，然后他转向阿提斯：

“ [ˈhiːz] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt] .
“ He's been through a lot .
“ 他是 到过 通过 一个 很多 .
“他经历了很多。”

[ɪk'spəʊʒər] . . . [hi:t] . . . [noʊ] [fu:d] . . .
Exposure . . . **heat** . . . **no food** . . .
接触 . . . 热 . . . 不 食物 . . .

暴露在外.....高温.....没有食物.....

[wi:; wi][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] .
We **can** **help** **him** .
我们 能 帮助 他 .

我们可以帮助他。

[ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ɪn] [taɪm] .
He'll be all right , in time .
地狱 是 全部 正确的 , 在 时间 .

他会没事的，时间会治愈一切。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ri:əʃʊrɪŋ] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['feləʊ] [ʌp][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" **With a few reassuring words , he got the fellow up and led him away** .
" 和 一个 很少 令人安心 字 , 他 得到 这 同伴 向上 和 引领 他 离开 .

“他说了几句安慰的话，就把那人扶起来，领着他离开了。”

[ˈleɪtər] , [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][men][ɪz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] - .
Later , I learned that one of the older men is a cousin of Phaon's .
之后 , 我 学习 那 一 的 这 老 男人 是 一个 表哥 的 - .

后来我才知道，其中一位年纪较大的男子是法翁的表亲。

[ˈfeɪɑ:n] [hæz; hæz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] ,
Phaon has heard the details of their days on the raft ,
法翁 有 听到 这 细节 的 他们的 天 在 这 筏 ,

法翁已经听说了他们在木筏上度过的日子的详细情况。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] [ˈaʊərz] [hi:; hi] ['gɪvz] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I am pleased by his kindness , the hours he gives to stay with the
和 我 是 高兴 经过 他的 仁慈 , 这 小时 他 给予 到 停留 和 这

[per] .
pair .
一对 .

他的善意让我很感动，他花了那么多时间陪伴这对夫妇。

[hi:; hi][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm] : [fu:d] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ɑ:r; ər] ['kænsəlɪŋ]
He and Libus are restoring them : food and encouragement are cancelling
他 和 - 是 恢复 他们 : 食物 和 鼓励 是 取消

[ˈhɔ:rər] .
horror .
恐怖 .

他和利布斯正在帮助他们恢复健康：食物和鼓励正在消除恐惧。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][mæd] ['feləʊ] [ɪz] ['mendɪŋ] , [ɪ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['nɔ:rməli] , ['tɔ:kɪŋ] ['ræʃnəli]
Even the mad fellow is mending , eating and drinking normally , talking rationally
甚至 这 疯狂的 同伴 是 修补 , 吃 和 喝 通常情况下 , 说 理性地

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
much of the time .
很多 的 这 时间 .

就连那个疯子也在缝补伤口，正常地吃喝，而且大部分时间都能理性地说话。

- ['kʌz(ə)n] [kleɪmz] [hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [æl'si:əs] , [bʌt; bət] [æl'si:əs] [kɑ:nt][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz]
Phaon's cousin claims he fought with Alcaeus , but Alcaeus can't identify his
- 表哥 索赔 他 战斗 和 阿尔凯乌斯 , 但 阿尔凯乌斯 不能 确认 他的

[ˈbɜ:ɪdɪd] [ˈsoʊldʒər] :
bearded soldier :
留着胡子的 士兵 :

法翁的表弟声称他曾与阿尔凯乌斯并肩作战，但阿尔凯乌斯却认不出他这位留着胡子的士兵：

[ɪz][aɪˈtiː][læps][ʌv;əv][ˈmeməri]?
is it lapse of memory?
是它失效的记忆?

是记忆力衰退吗?

[ɔːr][wʌz;wəz][aɪˈtiː],[æz;əz][ðə;ði][ˈkʌz(ə)n][sez],[ðə;ði][ˈpriəd][wen][æɪˈsiːəs][leɪ][ˈɪndʒərd],
Or was it, as the cousin says, the period when Alcaeus lay injured,
或者曾是它,作为这表哥说道,这时期什么时候阿尔凯乌斯躺受伤,
或者,正如表兄所说,那是阿尔凯乌斯受伤的那段时间?

[ðə;ði][spɪr][wuːnd][ɪn][hɪz;ɪz][skʌl][ˈhiːlɪŋ],[ðoʊz][wiːks][ʌv;əv][peɪn][ðæt][brɔːt][əˈbaʊt][hɪz;ɪz]
the spear wound in his skull healing, those weeks of pain that brought about his
这矛伤口在他的颅骨康复,那些周的疼痛那带来关于他的
blindness?
失明?

他头骨上的矛伤愈合了,那几周的痛苦导致他失明?

[piː]
P
P
P

[ˈsæfəu][ænd;ənd][ˈfeɪɑːn],[ɪn][ə;eɪ][smɔːl][boʊt],
Sappho and Phaon, in a small boat,
萨福和法翁,在一个小的船,
萨福和法翁,在一艘小船上,

[drɪft][ˈsiːwərd],[ɔːrz;oʊrz][ˈdræɡɪŋ]:
drift seaward, oars dragging:
漂移向海,桨拖拽:
船桨拖着,向海漂去:

[英[ˈɪməɪŋ]美[ˈɪməɪŋ]][laɪt][siːmz][tuː;tə][toʊ][ðə;ði][boʊt][ˈsiːwərd].
shimmering light seems to tow the boat seaward.
闪闪发光的光似乎到拖这船向海.
闪烁的光芒仿佛在牵引着小船驶向大海。

[ˈstriːpɪŋ],[brɑːnz],[ˈfeɪɑːn][ˈdaɪvz]
Stripping, bronze, Phaon dives
脱衣舞,青铜,法翁潜水
脱衣舞、青铜、Phaon潜水

[ˈɛkspɜːrtli][ænd;ənd][brɪŋz][ˈsæfəu][ə;eɪ][ˈhænsəm][kɑːnt]:
expertly and brings Sappho a handsome conch:
熟练地和带来萨福一个英俊的海螺:
他熟练地将一只漂亮的海螺送给了萨福:

[ˈlɪsnɪŋ][tuː;tə][ðə;ði][ʃel][ðeɪ][laɪ][ɪn][ðə;ði][boʊt]
listening to the shell they lie in the boat
聆听到这壳他们说谎在这船
他们躺在船上,听着贝壳的声音。

[ænd;ənd][brɪˈɡɪn][tuː;tə][meɪk][ʌv],
and begin to make love,
和开始到制作爱,
然后开始做爱,

[ə;eɪ][brɑːnz][gʌl][ˈskʌlptʃərd][ɑːn][ðə;ði][skaɪ],
a bronze gull sculptured on the sky,
一个青铜鸥雕塑在这天空,
天空中雕刻着一只青铜海鸥,

[ɪn][hɑ:t] [ˈweðər] , [ˈnʌθɪŋz] [soʊ] [gʊd] .
In hot weather , nothing's so good .
在 热的 天气 , 没什么。 所以 好的 .

天气炎热的时候，什么都不好。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈnevər] [ˈeni] [fru:t] [æt; ət] [si:] . "
And there's never any fruit at sea ."
和 有 绝不 任何 水果 在 海 . "

海上从来没有水果。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] . "
Not for long ."
" 不是 为了 长的 . "

“不会太久。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] . . . [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ˈklaɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmærid] .
You know . . . when I come back , Kleis may be married .
" 你 知道 . . . 什么时候 我 来 后退 , 克萊斯 可能 是 已婚 .

“你知道.....当我回来的时候，克萊斯可能已经结婚了。”

[jʊr; jər][ˈfæməli] [wɪl] [bi:; bi] [bɪɡə(r)] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Your family will be bigger , you know .
你的 家庭 将要 是 大 , 你 知道 .

你知道吗，你的家庭成员会越来越多。

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈlæŋɡwɪdli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [əˈɡenst] [maɪn] , [æz; əz][wi:; wi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
He talked languidly , with his cheek against mine , as we sat on the beach .
" 他 谈话 懒洋洋地 , 和 他的 脸颊 反对 矿 , 作为 我们 卫星 在 这 海滩 .

“我们坐在沙滩上，他脸颊贴着我的脸颊，懒洋洋地跟我说话。”

" [aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I hadn't thought of that .
" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ˈtrʌblɪd] [em ˈi:] — [ˈfɪksɪŋ] [taɪm] [əˈraʊnd] [em ˈi:] : [ˈklaɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ðɪs] [oʊld] !
The thought troubled me — fixing time around me : Kleis could not be this old !
" 这 想法 麻烦 我 — 定影 时间 大约 我 : 克萊斯 可以 不是 是 这 老的 !

“这个想法让我很困扰——修正我周围的时间：克萊斯不可能这么老！

[ˈbæskəts][ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [ˈklʌtəd] [ðə; ði][sænd] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] , [waɪnd] [ˈpʌfɪŋ] , [laɪt] [ebɪŋ] [tu:; tə]
Baskets and dishes cluttered the sand around us , wind puffing , light ebbing to
篮子 和 菜肴 杂乱 这 沙 大约 我们 , 风 抽气 , 光 退潮 到

[ˈlævəndər] ,
lavender ,
薰衣草 ,

篮子和盘子散落在我们周围的沙滩上，风吹拂着，光线渐渐减弱，变成了淡紫色。

[fɑ:g] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] , [ə; eɪ][boʊt] [ˈkri:pɪŋ] , [ɪts][məst] [ˈslaɪsɪŋ]
fog on the water , floating above the surface , a boat creeping , its mast slicing
多雾路段 在 这 水 , 漂浮的 多于 这 表面 , 一个 船 爬行 , 它是 桅杆 切片

[ˈmɪsti] [ˈleər] ,
misty layers ,
蒙蒙 层 ,

水面上雾气弥漫，漂浮在水面之上，一艘小船缓缓前行，桅杆划破层层薄雾。

[ˈmu:vɪŋ] [bɪˈtwi:n] [flɔ:rz] .
moving between floors .
移动 之间 楼层 .

在楼层间移动。

[wʌt] [jæɪ; jəl][aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lʌk] — [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ?
What shall I give him for luck — a charm ?
什么 将 我 给 他 为了 运气 — 一个 魅力 ？

我该送他什么好运礼物呢——护身符吗？

[ə; eɪ] [kɔɪn] ?
A coin ?
一个 硬币 ？

一枚硬币？

[waɪ] [nɑːt][maɪ] ['mʌðəz] ['drækmə] ?
Why not my mother's drachma ?
为什么 不是 我的 母亲的 德拉克马 ？

为什么不能用我母亲的德拉克马？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌki] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] :
She was lucky : there was no war in her time :
她 曾是 幸运的 : 那里 曾是 不 战争 在 她 时间 :

她很幸运：她生活的年代没有战争：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌzbænd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] .
she had lovers and then a husband to whom she was faithful .
她 有 恋人 和 然后 一个 丈夫 到 谁 她 曾是 忠实 .

她有过情人，后来嫁给了丈夫，并对他忠贞不渝。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪ'dʌʊt] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː]
She did not have to endure an island without young men and know what it
她 做过 不是 有 到 忍受 一个 岛 没有 年轻的 男人 和 知道 什么 它

[wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
was to live among women for ten years .
曾是 到 居住 之中 女性 为了 十 年 .

她不必忍受在一个没有年轻男子的岛屿上生活十年，也不必知道与女性一起生活的滋味。

[jes] , [ðə; ði][oʊld] [ɪ'nɪʃəl] ['drækmə] [ʌv; əv][hɜːrɪz] . . .
Yes , the old initialed drachma of hers . . .
是的 , 这 老的 首字母缩写 德拉克马 的 她的 . . .

是的，就是她那枚刻有她名字缩写的旧德拉克马.....

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmfəːɪː] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['smɔːlər] [boʊt]
The loading of the amphorae was delayed and we sailed in his smaller boat
这 加载中 的 这 双耳陶罐 曾是 延迟 和 我们 航行 在 他的 较小的 船

,
.
,

装载双耳陶罐的工作耽搁了，我们便乘坐他的小船航行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [θriː] , [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [wer] [ðə; ði] [rek] [laɪz] ,
with a crew of three , to the bay where the wreck lies ,
和 一个 全体人员 的 三 , 到 这 湾 在哪里 这 破坏 谎言 ,

一行三人前往沉船所在的海湾，

[ʼəʊər; ɑːr] ['seɪlɪŋ] [soʊ] [smuːð] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][maɪ][skɜːrt] ['hɑːrdli] [sweɪ] .
our sailing so smooth the hem of my skirt hardly swayed .
我们的 帆船 所以 光滑的 这 她们 的 我的 裙子 几乎 摇摆 .

我们的航行非常平稳，我的裙摆几乎没有摆动。

['feɪɑːn] [ɪ'kwɪpt] [juː 'es][fɔːr; fər] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [leɪ] [ɪn'kredəbli] [kɑːm] ,
Phaon equipped us for diving and since the ocean lay incredibly calm ,
法翁 配备 我们 为了 潜水 和 自从 这 海洋 躺 难以置信 冷静的 ,

Phaon为我们配备了潜水装备，而且由于海面异常平静，

[wiː; wi][ˈlʊkəriːd][ðə; ði] [rek] [ˈiːzəli] [baɪ] [ˈtækiŋ] [ɪn] [ˈsɜːrkl] .
we located the wreck easily by tacking in circles .
我们 位于 这 破坏 容易地 经过 追踪 在 界 .

我们绕圈航行，很容易就找到了沉船残骸。

[kelp] [hæd; həd] [snerd] [ðə; ði][maːsts] — [ˈdʒaɪənt][legz][ʌv; əv] [braʊn] .
Kelp had snares the masts — giant legs of brown .
海带 有 被困 这 桅杆 — 巨大的 腿 的 棕色的 .

海带缠住了桅杆——巨大的棕色腿。

[hɜːr; hər][maːsts] [strʌk] [fɪsts] [əˈgenst] [juː ˈes] , [æz; əz] [ˈɡriːniʃ] [fɪʃ] [krɔːst] [ænd; ənd] [riːˈkrɔːst]
Her masts struck fists against us , as greenish fish crossed and recrossed

[hɜːr; hər] [dek] .
her deck .
她 甲板 .

她的桅杆像拳头一样击打着我们，绿色的鱼儿在她甲板上来回游动。

[ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [laɪt] [sæŋk] [strɔːz] , fɪdʒetɪŋ [strɔːz] [ðæt] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈdræɡənz] [ɡoʊld][ænd; ənd]
Splinters of light sank straws , fidgeting straws that reached the dragon's gold and

[red] .
red .
红色的 .

光芒碎片像稻草一样沉入水中，不安地摆动着稻草，最终抵达了巨龙的金红色身躯。

[aɪ] [ˈwɜːrɪd] , [əˈfreɪd][ʌv; əv] [kelp] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
I worried , afraid of kelp and fish .
我 担心 , 害怕的 的 海带 和 鱼 .

我担心，害怕海带和鱼。

[ˈfeɪ,ɑːn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] : [hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑːrmz] [jæŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [kelp] ;
Phaon disappeared beyond our bow : his brown arms yanked at the kelp ;
法翁 消失 超过 我们的 弓 : 他的 棕色的 武器 猛拉 在 这 海带 ;

法翁消失在我们船头之外：他棕色的手臂猛地拽着海带；

[hiː; hi] [bəːbd] [ænd; ənd][swæm] [tɔːrd] [em ˈiː] , [ˈtredɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˈpʌfɪŋ] .
he bobbed and swam toward me , treading water , puffing .
他 波波德 和 游泳 朝向 我 , 踩踏 水 , 抽气 .

他一边喘着粗气，一边在水中浮起，朝我游来。

" [let] [em ˈiː] [help] [juː; jʊ] . "

" Let me help you . "

" 让 我 帮助 你 . "

让我来帮你吧。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪts] [tuː] [diːp] , " [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
It's too deep , " I refused .
它是 也 深的 , " 我 拒绝 .

“太深了，”我拒绝了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkruːmən] [dʌv] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈrɑːks] [meɪt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [net] ;
He and his crewmen dove by holding rocks meshed in pieces of net ;
他 和 他的 船员 鸽子 经过 保持 岩石 网状 在 件 的 网 ;

他和他的船员们手持用网子编织成的石头潜入水中；

[ðeɪ] [kəʊkst] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] , [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ˈræpɪdli] , [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] :
they coaxed me until I had to try , sliding down rapidly , too fast for me :
他们 哄骗 我 直到 我 有 到 尝试 , 滑动 向下 快速 , 也 快速地 为了 我 :
他们一直哄骗我, 直到我不得不尝试, 结果滑了下去, 速度太快, 我跟不上:

[aɪ] [nuː] [aɪ][kəd; kəd][let][gəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] [ɔːr][dʒɜːrk][ðə; ði][laɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
I knew I could let go of the rock or jerk the line attached to it and
我 知道 我 可以 让 去 的 这 岩石 或者 混蛋 这 线 随附的 到 它 和
[biː; bi] [tuəd] [ʌpwəd] ;
be towed upward ;
是 被拖走 向上 ;
我知道我可以松开那块石头, 或者猛拉系在石头上的绳子, 然后被向上拖拽;

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [gʌlpt] [ænd; ənd] [uːzd] [aʊt] [ˈbʌblz] , [ˈpɪrɪŋ] [ʌp] .
I wanted to be brave and gulped and oozed out bubbles , peering up .
我 通缉 到 是 勇敢的 和 吞咽 和 渗出 出去 气泡 , 窥视 向上 .
我想勇敢一点, 于是吞咽着, 吐出一个个气泡, 向上凝视。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][pʊt][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
I wanted to put my feet on the wreck but I never reached her .
我 通缉 到 放 我的 脚 在 这 破坏 但 我 绝不 达到 她 .
我想把脚放在残骸上, 但我始终没能走到她身边。

[lʌŋz] [ˈbɜːrstɪŋ] , [aɪ][swæm] upward , [sɔːd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈklɪrli] .
Lungs bursting , I swam upward , soared , unable to see clearly .
肺 爆发 , 我 游泳 upward , 飙升 , 无法 到 看 清楚地 .
肺部仿佛要爆炸, 我向上游去, 飞速前进, 视线变得模糊不清。

[maɪ] [lʌŋz] [hɜːrt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftərwəd] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn] [dek] ,
My lungs hurt a long time afterward , as I lay on deck ,
我的 肺 伤害 一个 长的 时间 之后 , 作为 我 躺 在 甲板 ,
事后我躺在甲板上, 肺部疼痛了很久。

[əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkruːz] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [streŋθ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðer; ðər]
amazed at the crew's folly and strength : there was no end to their
惊叹 在 这 船员 蠢事 和 力量 : 那里 曾是 不 结尾 到 他们的
enthusiasm ,
enthusiasm ,
enthusiasm ,
船员们的愚蠢和力量令人惊叹: 他们的热情似乎永无止境。

[ðer; ðər] [plʌndʒz] [frʌm; frəm] [dek] [ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] : [baɪ] [ˈsʌnset] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hækt] [θruː]
their plunges from deck and rigging : by sunset , they had hacked through
他们的 暴跌 从 甲板 和 索具 : 经过 日落 , 他们 有 被黑客攻击 通过
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,
他们从甲板和索具上纵身跃下: 到日落时分, 他们已经凿穿了沉船残骸。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈkæbɪn] : [wen] [wiː; wi] [reɪzd] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]
entering the dead cabin : when we raised anchor and swung for shore I was
进入 这 死的 舱 : 什么时候 我们 提高 锚 和 摇摆 为了 支撑 我 曾是
[glæd] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] .
glad , and hungry .
高兴的 , 和 饥饿的 :
进入死寂的船舱: 当我们起锚驶向岸边时, 我既高兴又饥饿。

[ðæt] [naɪt] , [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [ˈkæərɪd] [ˈkɔːrəl][fænz] :
That night , I dreamed of gaping fish that carried coral fans :
那 夜晚 , 我 梦见 的 张开的 鱼 那 携带 珊瑚 粉丝 :
那天晚上, 我梦见了张着大嘴的鱼, 它们背上扛着珊瑚扇:

[ˈaʊər; ɑːr][seɪl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][net] [ðæt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ˈredɪʃ] [hjuː] , [ðen] [sæŋk] ,
our sail became a net that filled with fish of reddish hue , then sank ,
我们的 帆 成为 一个 网 那 已填 和 鱼 的 微红 色调 , 然后 沉没 ,
我们的帆变成了一张网, 里面装满了红色的鱼, 然后沉了下去。

[tuː; tə][biː; bi] [tuəd] [tuː; tə] [siː] : [ɔːl] [naɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [siː] [rɒkt] [juːˈes] ,
to be towed to sea : all night a gentle sea rocked us ,
到 是 被拖走 到 海 : 全部 夜晚 一个 温和的 海 摇滚 我们 ,
被拖到海里: 整夜, 温柔的海浪摇晃着我们,

[ðə; ðɪ] [ˈdɪpər] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɑːki] [ɔːr] .
the dipper above our rocky shore .
这 杓 多于 我们的 岩石 支撑 .
北斗七星在我们岩石海岸上方。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [beɪ] [leɪ] [ˈlɪmpɪd] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [iːtɪŋ] ,
In the morning , while the bay lay limpid , before I could finish eating ,
在 这 早晨 , 尽管 这 湾 躺 清澈的 , 前 我 可以 结束 吃 ,
清晨, 海湾水面清澈见底, 我还没来得及吃完饭,

[ˈaʊər; ɑːr][men] [dʌv] [ænd; ɛnd] [tʃɑːpt] .
our men dove and chopped .
我们的 男人 鸽子 和 切碎 .
我们的队员潜入水中砍伐。

[æz; ɛz][aɪ] [leɪzd] , [bɜːrdz] [ˈspaɪrəlɪŋ] ,
As I lazed , birds spiraling ,
作为 我 懒散 , 鸟类 螺旋式 ,
我懒洋洋地躺着, 看着鸟儿盘旋飞翔。

[ˈsʌmwʌn] [ˈhɒləd] [ænd; ɛnd] floundered [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt][ænd; ɛnd][aɪ] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd]
someone hollered and floundered toward our boat and I rushed to the side
某人 大声喊叫 和 floundered 朝向 我们的 船 和 我 匆忙 到 这 边

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈseɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [kʌp] ,
to see a sailor with a green cup ,
到 看 一个 水手 和 一个 绿色的 杯子 ,
有人大声喊叫着朝我们的船走来, 我赶紧跑到船边, 看到一个水手拿着一个绿色的杯子。

[ˈtredɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˈɔːfərɪŋ] [emˈiː][hɪz; ɪz][praɪz] .
treading water , offering me his prize .
踩踏 水 , 提供 我 他的 奖 .
他原地踏步, 却把奖赏给了我。

[soʊ][ðə; ðɪ][men][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
So the men had not been excited for nothing .
所以 这 男人 有 不是 到过 兴奋的 为了 没有什么 .
所以男人们的兴奋并非毫无道理。

[ˈfeɪ,ɑːn] [wʌz; wəz][æz; ɛz] [pliːzd] [æz; ɛz][hɪz; ɪz][men] .
Phaon was as pleased as his men .
法翁 曾是 作为 高兴 作为 他的 男人 .
法翁和他的部下一样高兴。

[ˈhʌŋkəd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [bɪˈsaɪd] [emˈiː] , [hiː; hi] [nɪkt] [ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæps] [rɪm][ænd; ɛnd]
Hunkered on the deck beside me , he nicked the green of the cup's rim and
蹲伏 在 这 甲板 旁 我 , 他 偷窃 这 绿色的 的 这 杯子的 轮缘 和
[ʌnˈkʌvəd] [ɡoʊld] ,
uncovered gold ,
裸露 金子 ,
他蹲在我身旁的甲板上, 用手指轻轻刮了一下杯子边缘的绿色部分, 露出了金色的底色。

[ðə; ði][ɡoʊld] ['ɡliːmɪŋ] .
the gold gleaming .
这 金子 闪闪发光 .

金色的光芒闪耀。

[aɪl] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][em 'liː] .
I'll remember his hands as he passed the cup to me .
患病的 记住 他的 双手 作为 他 通过了 这 杯子 到 我 .

我会永远记得他把杯子递给我时的那双手。

[huː] [meɪd] [aɪ 'tiː] , [haʊ] [oʊld][ɪz][aɪ 'tiː] , [haʊ] [bɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [brɪ'loʊ] ?
Who made it , how old is it , how long was it below ?
WHO 制成 它 , 如何 老的 是 它 , 如何 长的 曾是 它 以下 ?

它是谁做的? 它有多老? 它在地下待了多久?

[wiː; wi] [æskt] [iːtʃ] [ʌðər] , [æz; əz][aɪ] [held] [ðə; ði][kʌp] , [ʼaʊər; ɑːr] [dek] ['swetɪŋ] .
we asked each other , as I held the cup , our deck swaying .
我们 问 每个 其他 , 作为 我 握住 这 杯子 , 我们的 甲板 摇晃 .

我们互相问着, 我手里拿着杯子, 我们的甲板摇晃着。

[ðə; ði] ['kruːz] ['kreɪzi] [kən'dʒektʃəz] [ænd; ənd] ['læftər] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['daɪvɪŋ] .
The crew's crazy conjectures and laughter went on , as they went on diving .
这 船员 疯狂的 猜想 和 笑声 去 在 , 作为 他们 去 在 潜水 .

船员们一边进行着各种疯狂的猜测和欢笑, 一边继续潜水。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ənd][seɪl][fɔːr; fər] [hoʊm] :
It was hard for them to give up and sail for home :
它 曾是 难的 为了 他们 到 给 向上 和 帆 为了 家 :

对他们来说, 放弃一切、扬帆回家是多么艰难:

[stɑːrɪz] [pegd] [ʼaʊər; ɑːr] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [flɪpt] ['oʊvər] ['glæsi] ['koʊmərz] : [fɪʃ] [liːpt] :
stars pegged our rigging and flipped over glassy combers : fish leaped :
明星 钉住 我们的 索具 和 翻转 超过 玻璃状 梳子 : 鱼 跳跃 :

繁星点缀着我们的钓具, 翻过波光粼粼的浪尖: 鱼儿跃出水面:

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ɡreɪt] [waɪt] [krests] [roʊz] : [wiː; wi] [slept] [ænd; ənd] [wʊʊk] , [ʼaʊər; ɑːr] [dek]
we watched as great white crests rose : we slept and woke , our deck
我们 观看 作为 伟大的 白色的 冠状物 玫瑰 : 我们 睡着了 和 觉醒 , 我们的 甲板
[ˈslæntɪŋ] , [buːm] ['ɡroʊnɪŋ] .
slanting , boom groaning .
斜 , 繁荣 呻吟 .

我们看着巨大的白色浪花升起: 我们睡着又醒来, 甲板倾斜, 隆隆作响。

[ˈfeɪ,ɑːn] [wʊʊk] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] , [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [sepə'reɪʃn] [ænd; ənd][riːˈjuːniən] .
Phaon woke and we talked , of our separation and reunion .
法翁 觉醒 和 我们 谈话 , 的 我们的 分离 和 团圆 .

法昂醒了, 我们谈起了我们的分离和重逢。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] ! ”
“ You will be gone a long time ! ”
“ 你 将要 是 已消失 一个 长的 时间 ! ”

“你会离开很久!”

“ [pər'hæps][maɪ][trɪp] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] [bɔːŋ] . ”
“ Perhaps my trip won't be so long . ”
“ 也许 我的 旅行 惯于 是 所以 长的 . ”

“或许我的旅程不会那么长。”

“ [lets] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rek] . ”
“ Let's come back to the old wreck . ”
“ 我们来吧 来 后退 到 这 老的 破坏 . ”

“我们还是回到那艘旧沉船旁吧。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [daɪv] ? ”
“ **Will you dive ?** ”
“ 将要 你 潜水 ？ ”

“你愿意跳水吗？ ”

“ [aɪ] [traɪd] . . .
“ **I tried** . . .
“ 我 尝试 . . .

“我试过...

“ [wɪz; wi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːn] , [ə; eɪ] [dɑːn] [ðæt] [hæd; həd] ['stri:məz] [ʌv; əv] [reɪn]
“ **We whispered and saw the dawn , a dawn that had streamers of rain**
“ 我们 低声说道 和 锯 这 黎明 , 一个 黎明 那 有 主播 的 雨
splotching [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
splotching the horizon ,
splotching 这 地平线 ,

“我们低声交谈，看到了黎明，黎明时分，雨丝点缀着地平线。”

[ˈpelɪkənz] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [lɔːŋ] [faɪlz] , [ˈʌvər; ɑːr][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] , [kwɑɪt] [blæk] .
pelicans one after the other in long files , our island in the offing , quite black .
鹈鹕 一 后 这 其他 在 长的 文件 , 我们的 岛 在 这 离岸 , 相当 黑色的 .
鹈鹕一只接一只地排成长长的队伍，远处的岛屿一片漆黑。

[piː]
P
P

P

[aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpləs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , ['restləs] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv]
I was sleepless most of the night , getting out of bed , restless because of
我 曾是 失眠 最多 的 这 夜晚 , 获得 出去 的 床 , 不安 因为 的
[ðə; ði] [wɔːrmθ] ,
the warmth ,
这 温暖 ,

我几乎整夜没睡，因为天气太热，辗转反侧难以入眠。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ] ['wɪndəʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] , [ðə; ði][stɑːrz][aʊt] , ['mɜːrkjəri] [bʌt; bət][noʊ]
standing by my window , waiting for a breeze , the stars out , Mercury but no
常设 经过 我的 窗户 , 等待 为了 一个 微风 , 这 明星 出去 , 汞 但 不
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

我站在窗边，等着微风，繁星点点，水星高悬，却不见月亮。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]
the stars and the crickets and a nightingale and the sea , and
这 明星 和 这 蟋蟀 和 一个 夜莺 和 这 海 , 和
['sʌmwʌn] , ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
someone , somewhere in the house ,
某人 , 某处 在 这 房子 ,

星星、蟋蟀、夜莺、大海，还有屋子里某个地方的某个人。

[ˈmuːvɪŋ] , [ðən] ['saɪləns] .
moving , then silence .
移动 , 然后 沉默 .

动作开始，然后安静下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈwɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [tʃeɪndʒd]
I was thinking of him , wanting him , and I began a poem , changed
我 曾是 思维 的 他 , 想要 他 , 和 我 开始 一个 诗 , 已更改
[aɪˈtiː] , [riːˈfreɪzd] [aɪˈtiː] ,
it , rephrased it ,
它 , 改写 它 ,
我当时想着他,渴望着他,于是我开始写一首诗,然后又修改、重写。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [maɪ][ˈbɑːdi] [niːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] :
thinking , my body needing his body :
思维 , 我的 身体 需要 他的 身体 :
我心想,我的身体需要他的身体:

[slɪk] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] [tuː; tə][səˈtaɪəti][hiː; hi] [juːts] [ˈfɔːrwəd]
Slick with slime to satiety he shoots forward
斯利克 和 粘液 到 饱腹感 他 芽 向前
他浑身黏滑,饱腹后向前猛冲。

[ˈpleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk][əˈpɑːn] [ðooz] [strɪŋz] ,
playing such music upon those strings ,
玩耍 这样的 音乐 之上 那些 字符串 ,
在这些琴弦上演奏这样的音乐,

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæləs] [ʌv; əv] [ˈleðər] ,
wearing a phallus of leather ,
穿着 一个 阴茎 的 皮革 ,
戴着皮质阳具,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈenviəsli] ,
such a thing as this enviously ,
这样的 一个 事物 作为 这 羡慕地 ,
令人羡慕的是,

[twɜːlz] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈmæstərˌfəli] ,
twirls , quivering masterfully ,
旋转 , 颤抖 精湛地 ,
旋转,颤抖着,姿态优美

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər][ˈoʊdər][ðə; ðɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈmɪstərɪz] ,
and has for odor the hollow mysteries ,
和 有 为了 气味 这 空洞的 谜团 ,
并且散发着空洞的神秘气息,

[ˈɔːdʒiːz] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] , [ˈɔːdʒiːz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] ;
orgies for leaving , orgies for coming ;
狂欢 为了 离开 , 狂欢 为了 未来 ;
离开时的狂欢,到来时的狂欢;

[ðə; ðɪ] [ˈɔrəkl̩] [kʌmz] , [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpænjənz] ,
the oracle comes , comes with companions ,
这 神谕 来 , 来 和 同伴 ,
神谕降临,带着同伴而来,

[kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstərɪz] , [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
comes with mysteries , lover of mine ,
来 和 谜团 , 情人 的 矿 ,
我的爱人,它充满了神秘感。

[dɪˈspleɪz] [ðɪs] [ˈrændi] [ˈmædnəs] [aɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [prəˈkleɪm] .
displays this randy madness I joyfully proclaim .
显示器 这 兰迪 疯狂 我 欣喜地 宣布 .
我欣然宣告,这展现了这种好色的疯狂。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['pəʊəm] [wʌns] [mɔ:ɹ] . . . [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['enviəsli] , [ðæts] ['su:təb(ə)] . .
I started the poem once more . . . such a thing as this enviously , that's suitable . .
我 开始 这 诗 一次 更多的 . . . 这样的 一个 事物 作为 这 羡慕地 , 那就是 合适的 . .
. [twɜ:lz] ,
. twirls ,
. 旋转 ,

我又开始吟诵这首诗.....如此令人艳羡之事，真是恰如其分.....旋转，

['kwɪvərɪŋ] ['mæstərfəli] . . . ['hɑ:ləʊ] ['mɪstərɪz] . . . [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] [θɪŋz] . . .
quivering masterfully . . . hollow mysteries . . . there are good things . . .
颤抖 精湛地 . . . 空洞的 谜团 . . . 那里 是 好的 事物 . . .
颤抖得炉火纯青.....空洞的谜团.....也有美好的事物.....

[da:n] [keɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [gʌlz] , ['sɜ:rvənt] ['kʌmɪŋ]
Dawn came and there were the sounds of pigeons , gulls , servants coming
黎明 来了 和 那里 是 这 声音 的 鸽子 , 海鸥 , 仆人 未来
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ,
and going ,
和 去 ,

天亮了，传来鸽子、海鸥的鸣叫声，还有仆人们进进出出的声音。

[ˈgɜ:lz] ['wɪspərɪŋ] . . . [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] .
girls whispering . . . the laughter of girls .
女孩们 耳语 . . . 这 笑声 的 女孩们 .
女孩们的窃窃私语.....女孩们的笑声。

[pi:]
P
P
P

[ðə; ði] [beɪ] [leɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [blæk] [ænd; ənd] - [ˈɪp] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ɪts] [mə'hɑ:gəni] [reɪlz] ['faɪnɪŋ] ,
The bay lay almost black and Phaon's ship was quiet , its mahogany rails shining ,
这 湾 躺 几乎 黑色的 和 - 船 曾是 安静的 , 它是 桃花心木 铁轨 灼灼 ,
[ˈsʌmwʌn] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ,
someone leaning over ,
某人 倾斜 超过 ,

海湾几乎一片漆黑，法翁的船静悄悄的，红木栏杆闪闪发光，有人俯身在船上。

[ˈʌtərli] ['moʊnləs] .
utterly motionless .
完全地 静止不动 .
一动不动。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [bɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [boʊt] .
I looked about for a moving bird or a boat .
我 看起来 关于 为了 一个 移动 鸟 或者 一个 船 .
我环顾四周，寻找移动的鸟或船只。

['hʌdlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [nɪr] [em 'i:] , [ə; eɪ][mæn] [slept] , ['tu:θləs] [maʊθ] ['oʊpən] ,
Huddled on the wharf near me , a man slept , toothless mouth open ,
蜷缩着 在 这 码头 靠近 我 , 一个 男人 睡着了 , 无牙 嘴 打开 ,
在我附近的码头上，蜷缩着一个男人睡着了，他没有牙齿，嘴巴张着。

[nets] ['oʊvər][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [θaɪz] .
nets over his legs and thighs .
网 超过 他的 腿 和 大腿 .
他的腿和大腿上都罩着网。

[ə; eɪ]['sɪmələər] [meʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
A similar mesh covered the water , as far as I could see .
一个 相似的 网 涵盖 这 水 , 作为 远的 作为 我 可以 看 .
据我所见，水面上也覆盖着类似的网状物。

[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [aɪ] [stʊd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [bɪˈsaɪd] [ˈæθɪs] [ænd; ənd] - ,
Wanting to say good - bye , I stood to one side beside Atthis and Gyrinno ,
想要 到 说 好的 - 再见 , 我 站立 到 一 边 旁 此刻 和 - ,
[tʃɪld] , [əˈfreɪd] .
chilled , afraid .
冷藏 , 害怕的 .

想要道别，我站在阿提斯和吉里诺旁边，感到一阵寒意和恐惧。

[ðə; ðɪ] [sləʊ] [ʌnˈræpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɜːkt] [em ˈiː] : [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [əˈraɪvd] [ænd; ənd]
The slow unwrapping of the clouds irked me : a number of men arrived and
这 慢的 拆包装 的 这 云 恼怒 我 : 一个 数字 的 男人 到达的 和
[ˈkæərɪd] [ˈbʌndlz] [əˈbɔːrd] ,
carried bundles aboard ,
携带 捆绑 船上 ,

云层缓慢散开让我感到恼火：一些男人上船，扛着包裹上了船。

[ðer; ðər] [ˈməʊfənz] [sləʊ] , [ðer; ðər] [ˈlæftər] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] .
their motions slow , their laughter irritating .
他们的 运动 慢的 , 他们的 笑声 令人恼火的 .

他们的动作变得迟缓，他们的笑声变得令人厌烦。

[wʌz; wəz] [mæn] [ˈɔːlweɪz] [əˈblɪvɪəs] ?
Was man always oblivious ?
曾是 男人 总是 浑然不觉 ?

人类一直都浑然不觉吗？

[ðen] , [frʌm; frəm] [æt; ət] [siː] , [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] , [ˈɪftɪŋ] [ʌnˈliːzɪli] , [æn; ən] [ɔːr] [kriːkɪŋ] [brɪˈtwiːn]
Then , from at sea , voices came , shifting uneasily , an oar creaking between
然后 , 从 在 海 , 声音 来了 , 转变 不安地 , 一个 桨 嘎吱作响 之间
[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [dɔːg] [ˈwaɪnɪŋ] ,
unintelligible words , a dog whining ,
无法理解 字 , 一个 狗 抱怨 ,

然后，从海上传来人声，断断续续，不时传来桨的吱嘎声和含糊不清的话语，还有狗的呜咽声。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ˈkɔːfɪŋ] .
a girl coughing .
一个 女孩 咳嗽 .

一个女孩在咳嗽。

[ˈloʊnlɪnəs] [ˈfɪltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ænd; ənd] [depθs] .
Loneliness filtered from the sky and depths .
孤独 过滤 从 这 天空 和 深度 .

孤独感从天际和深渊中过滤而来。

[ðə; ðɪ] [mæn] [stiːl] [liːnd] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [reɪl] . . .
The man still leaned over the rail . . .
这 男人 仍然 倾斜 超过 这 轨 . . .

那人仍然倚在栏杆上.....

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [roʊps] . "
" Off with the ropes . "
" 离开 和 这 绳索 . "

“解开绳子。”

" [ˈevriːwənz] [əˈbɔːrd] . "
" Everyone's aboard . "
" 每个人的 船上 . "

“所有人都已登船。”

" [lets] [seɪl] .
" Let's sail .
" 我们来吧 帆 .

“我们扬帆起航吧。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [vɔɪs] : " [lets] [seɪl] " : [ænd; ənd] [hi;; hi] [kɔ:ld] [tu;; tə] [em 'i:] , [kɔ:ld] [tu;; tə]
" **It was Phaon's voice** : " **let's sail** " : **and he called to me , called to**
" 它 曾是 - 嗓音 : " 我们来吧 帆 " : 和 他 称为 到 我 , 称为 到
[ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] :
all of us :
全部 的 我们 :

那是法翁的声音: “我们扬帆起航吧!”他呼唤着我, 呼唤着我们所有人:
[aɪ] [hɜ:rd] - [ænd; ənd] [æl'si:əs] : [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɔ:rz; ɔ:rz] : [æz; əz] [ðə; ði] [[ɪp] ['hedɪd] ['si:wərd] ,
I heard Libus and Alcaeus : **I heard the oars** : **as the ship headed seaward** ,
我 听到 - 和 阿尔凯乌斯 : 我 听到 这 桨 : 作为 这 船 标题 向海 ,
我听见了利布斯和阿尔凯乌斯的声音: 我听见了船桨的声音: 当船驶向大海时,

['æθɪs] [hʌɡɪd] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔ:s] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ri'si:dɪŋ] ['fɪgjər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] ,
Atthis hugged me and my loss was in that receding figure at the stern ,
此刻 拥抱 我 和 我的 损失 曾是 在 那 消退 数字 在 这 船尾 ,
阿提斯拥抱了我, 而我的失落感则化作船尾那渐行渐远的身影。

[seɪl] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [mæst] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] : [hæd; həd] [aɪ] ['faʊtɪd] [ɡʊd] - [baɪ] ?
sail climbing the mast behind him : **had I shouted good - bye** ?
帆 攀登 这 桅杆 在后面 他 : 有 我 喊叫 好的 - 再见 ?
帆攀上他身后的桅杆: 我喊过再见吗?

['bɪtərnəs] [strʌk] [em 'i:] : [ə'gen] [aɪ] [nu:] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu;; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [mu:d] .
Bitterness struck me : **again I knew I had no right to such a mood** .
苦味 击 我 : 再次 我 知道 我 有 不 正确的 到 这样的 一个 情绪 .
苦涩涌上心头: 我又一次意识到, 我没有权利有这样的情绪。

['betər] [tu;; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] [tʃɑ:ræksouz] , [ðər; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:rf] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt]
Better to have a fling at Charaxos , there on the wharf , in his white
更好的 到 有 一个 一扔 在 查拉克索斯 , 那里 在 这 码头 , 在 他的 白色的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
还不如去码头上和穿着白衣服的卡拉索斯寻欢作乐。

['sʌlən] , bellicose , [hɪz; ɪz] [frendz] ['snʌbɪŋ] [em 'i:] [æz; əz] [wi;; wi] [wɔ:kt] [pæst] .
sullen , bellicose , his friends snubbing me as we walked past .
忧郁 , bellicose , 他的 朋友们 冷落 我 作为 我们 步行 过去的 .
他阴沉着脸, 好斗, 我们路过时, 他的朋友们都对我冷眼相待。

[hoʊm] [si:md] ['mi:nɪŋləs] .
Home seemed meaningless .
家 似乎 无意义的 .
家似乎失去了意义。

[hæd; həd] [æl'si:əs] [felt] [ðɪs] [wei] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ?
Had Alcaeus felt this way , on his return ?
有 阿尔凯乌斯 毛毡 这 方式 , 在 他的 返回 ?
阿尔凯乌斯回来时也有过这样的感受吗?

[aɪ] [nu:] [hi;; hi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [nu:] [hi;; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [θru:]
I knew he had and knew he had had ample reason and threw
我 知道 他 有 和 知道 他 有 有 充足 原因 和 扔
[bæk] [maɪ] [hed] ,
back my head ,
后退 我的 头 ,
我知道他有, 也知道他有充分的理由, 于是我仰起头。

[æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ə'loʊn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk]
as I opened my door , and walked to my room alone , determined to think
作为 我 打开 我的 门 , 和 步行 到 我的 房间 独自的 , 决定 到 思考
[ˈkɪrli] :
clearly :
清楚地 :

我打开门, 独自走向房间, 决心冷静思考:

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'zɔːlv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [siː]
but it was no more than a resolve and the loneliness of those sea
但 它 曾是 不 更多的 比 一个 解决 和 这 孤独 的 那些 海
[ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] ,
voices came and that voice ,
声音 来了 和 那 嗓音 ,
但这不过是一种决心, 那些大海的声音带来的孤独感涌上心头, 那声音,

[ˈseɪɪŋ] : “ [lets] [seɪl] .
saying : “ Let's sail .
说 : “ 我们来吧 帆 :

他说: “我们扬帆起航吧。”

” [maɪ] ['oʊʃ(ə)n] ['wɪndəʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
” **My ocean window called me .**
” 我的 海洋 窗户 称为 我 :

“我的海景窗在召唤我。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðæt] [mɪr] [dɔːt] , [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʊd] ['ʌndər] [bæŋks][ʌv; əv] [klaʊd] ?
Was that his ship , that mere dot , that point of wood under banks of cloud ?
曾是 那 他的 船 , 那 仅仅 点 , 那 观点 的 木头 在下面 银行 的 云 ?
那是不是他的船? 那只是一个点, 云层下那块木头?

[aɪ] ['kʊdnt] [kiːp] [bæk] [maɪ] [terz] : [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz]
I couldn't keep back my tears : what was it , his spirit , his dignity , his
我 不能 保持 后退 我的 眼泪 : 什么 曾是 它 , 他的 精神 , 他的 尊严 , 他的
thoroughbred ['bɑːdi] ?
thoroughbred body ?
thoroughbred 身体 ?

我忍不住流下了眼泪: 究竟是什么呢? 是他的精神, 他的尊严, 还是他纯种马的体魄?

[noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] , [ðɪs] ['sʌməri] ,
No , it was the conjunction of these and the very thought , this summary ,
不 , 它 曾是 这 连词 的 这些 和 这 非常 想法 , 这 概括 ,
不, 是这些因素的结合, 以及这种想法本身, 这种总结。

[ɪn'kriːst] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [bɜːs] .
increased my sense of loss .
增加 我的 感觉 的 损失 :

加剧了我的失落感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrmθ] , [ˈɪmpʌls] , [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .
He was warmth , impulse , reason for living .
他 曾是 温暖 , 冲动 , 原因 为了 活的 :

他温暖、热情, 是活着的理由。

[wɜːrdz] !
Words !
字 !

字!

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] !
And he was more than words !
和 他 曾是 更多的 比 字 !

他远不止言辞所能表达!

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [dɑ:t] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
By now the dot had disappeared and against the clouds ,
经过 现在 这 点 有 消失 和 反对 这 云 ,
此时, 那个小点已经消失, 映衬着云层。

[bɜ:rdz] [wi:ld] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈreɪndrɑ:ps] [fel] , [ˈsentɪŋ] [ðə; ði] [er] .
birds wheeled and drifted and scattered raindrops fell , scenting the air .
鸟类 带轮子的 和 漂移 和 疏散 雨滴 跌倒 , 香味 这 空气 .
鸟儿盘旋飘荡, 零星雨滴落下, 空气中弥漫着雨水的气息。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [wet] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈwei] [ðə; ði] [stɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]
I went out and let them wet my face and take away the sting and then
我 去 出去 和 让 他们 湿的 我的 脸 和 拿 离开 这 蜇 和 然后
[kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌv; əv] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
closed the shutters of my room and lay down .
关闭 这 百叶窗 的 我的 房间 和 躺 向下 .
我走到外面, 让他们用水润湿我的脸, 去掉刺痛感, 然后关上房间的百叶窗躺了下来。

[reɪn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈmju:zɪk] .
Rain has such music .
雨 有 这样的 音乐 .
雨天也有这样的音乐。

[aɪ] [let] [aɪ ˈti:] [lʌl] [em ˈi:] [tu:; tə] [sli:p] , [sli:p] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɔ:rm] , [ɪn] [maɪ] [bed] ,
I let it lull me to sleep , sleep , in the morning , warm , in my bed ,
我 让 它 麻痹 我 到 睡觉 , 睡觉 , 在 这 早晨 , 温暖的 , 在 我的 床 ,
我任由它轻柔地催我入睡, 清晨, 温暖的, 躺在我的床上。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [jɪr] . . . [sli:p] . . . [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ?
a day or a year . . . sleep . . . was it from the depth of the sea ?
一个 天 或者 一个 年 . . . 睡觉 . . . 曾是 它 从 这 深度 的 这 海 ?
一天或一年.....睡眠.....是从深海中醒来的吗?

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [enˈɡʌft] [ju: ˈes] , [ˈrænˌsækɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tri:z] , [ˈbæŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌtər] ,
That night a storm engulfed us , ransacking our trees , banging our shutters ,
那 夜晚 一个 风暴 吞噬 我们 , 洗劫 我们的 树木 , 砰砰作响 我们的 百叶窗 ,
那天晚上, 暴风雨席卷了我们, 吹倒了树木, 拍打着百叶窗。

[ˈməʊnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌnˈtɪl] [ˈæθɪs] [ɡɔ:t] [ˈɪntu:] [bed] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [ˈθɜ:rəli] [skerd] .
moaning over the roof until Atthis got into bed with me , thoroughly scared .
呻吟 超过 这 屋顶 直到 此刻 得到 进入 床 和 我 , 彻底 害怕的 .
我一直呻吟到屋顶, 直到阿提斯吓得钻进被窝和我一起睡。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] , [ˈdɑ:rlɪŋ] . "
" Don't be afraid , darling . "
" 不 是 害怕的 , 亲爱的 . "
“别害怕, 亲爱的。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] . . . [aɪ] [eɪ ˈem] . . . [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" I am . . . I am . . . Aren't you ? "
" 我 是 . . . 我 是 . . . 不是 你 ? "
“我是.....我是.....你不是吗? ”

" [noʊ] . . . [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . "
" No . . . maybe a little . "
" 不 . . . 或许 一个 小的 . "
“不.....也许有一点点吧。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈfeɪɑ:n] ? "
" What about Phaon ? "
" 什么 关于 法翁 ? "
“Phaon怎么样了? ”

“ [hi:z] [fɑ:r][æt; ət] [si:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ He's far at sea by this time . ”
“ 他是 远的 在 海 经过 这 时间 . ”

“此时他已远在海上。”

“ [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðæt] [bæd] , [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r][æt; ət] [si:] ? ”
“ But isn't that bad , to be far at sea ? ”
“ 但 不是 那 坏的 , 到 是 远的 在 海 ? ”

“可是远在海上，岂不是很糟糕吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . [hʌ] . ”
“ I don't know . . . hush . ”
“ 我 不 知道 . . . 嘘 . ”

我不知道.....嘘。

“ [aɪ] [ri'zentɪd] [hɜ:r; hær][pləɪənt]['bɑ:di][ænd; ənd] ['sentɪd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [her] : [jes] , [æt; ət] [si:] , ”
“ I resented her pliant body and scented arms and hair : yes , at sea , ”
“ 我 怨恨 她 柔韧的 身体 和 香味 武器 和 头发 : 是的 , 在 海 , ”
“我厌恶她柔软的身体、散发香气的手臂和头发：是的，在海上，

[feɪ,ɑ:n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bætliŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['koʊmərz] : [hɪz; ɪz]['kɑ:rgoʊ] [maɪt] [ʃɪft] . . . [hɪz; ɪz][seɪl]
Phaon must be battling gigantic combers : his cargo might shift . . . his sail
法翁 必须 是 战斗 巨大 梳子 : 他的 货物 可能 转移 . . . 他的 帆
[maɪt] . . .
might . . .
可能 . . .

法翁一定正在与巨大的涌浪搏斗：他的货物可能会移动.....他的帆可能会.....

[wen] ['æθɪs] [hʌɡɪd] [em 'i:] , [aɪ] [felt] ['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['kwaɪətɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
When Atthis hugged me , I felt stifled and yet , as she quieted and the
什么时候 此刻 拥抱 我 , 我 毛毡 窒息 和 然而 , 作为 她 安静 和 这
[stɔ:rm] [kən'tɪnju:d] ,
storm continued ,
风暴 持续 ,

阿提斯拥抱我时，我感到窒息；然而，当她安静下来，暴风雨继续肆虐时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɡreɪtf(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hær] .
I was grateful I could comfort her .
我 曾是 感激的 我 可以 舒适 她 .

我很庆幸能够安慰她。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['feɪ,ɑ:n] , [aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [hu:] [lʌvd] [ænd; ənd]
If I could not have Phaon , I , at least , had someone who loved and
如果 我 可以 不是 有 法翁 , 我 , 在 至少 , 有 某人 WHO 喜爱 和
[ni:ɪdɪd] [em 'i:] .
needed me .
需要 我 .

如果我不能拥有 Phaon，至少我还有爱我、需要我的人。

[reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [nɑ:kt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['ʌtər] [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðəm; ðəm]
Rain and wind knocked open the shutters and I rose and closed them
雨 和 风 敲门 打开 这 百叶窗 和 我 玫瑰 和 关闭 他们
[ænd; ənd] [draɪd] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][gɔ:t]['ɪntu:][bed] [ə'gen] .
and dried my feet and got into bed again .
和 干燥 我的 脚 和 得到 进入 床 再次 .

雨水和狂风吹开了百叶窗，我起身关上百叶窗，擦干脚，又钻进了被窝。

[flɔ:r] [taɪlz] [hæd; həd] [tʃɪld] [em 'i:] .
Floor tiles had chilled me .
地面 瓷砖 有 冷藏 我 .

地板瓷砖让我感到寒冷。

[reɪn] [kʌft] [ru:f] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . . .
Rain cuffed roof and sides of the house . . .
雨 袖口 屋顶 和 侧面 的 这 房子 . . .

雨水打湿了屋顶和房屋的墙壁.....

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɜ:rf] ['groʊɪŋ] ['wɪldə] , ['sla:ɪŋ] ['oʊvə] ['rɑ:ks] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['loʊə] [klɪfs] ,
I heard the surf growing wilder , sloshing over rocks , climbing the lower cliffs ,
我 听到 这 冲浪 生长 更狂野 , 晃动 超过 岩石 , 攀登 这 降低 悬崖 ,
我听见海浪越来越汹涌, 拍打着岩石, 爬上较低的悬崖。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɑ:ntə] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪs] .
rising and falling onto itself with a hiss .
上升 和 坠落 到 本身 和 一个 嘶 .

发出嘶嘶声, 然后自身上下翻滚。

[aɪ] ['streɪtnd] [maɪ] [hər] [ɑ:n] [maɪ] ['pɪləʊ] , ['noʊɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['aʊəz] [tu:; tə] [weɪt] : [aɪ] [sed] ,
I straightened my hair on my pillow , knowing I had hours to wait : I said ,
我 拉直 我的 头发 在 我的 枕头 , 会心 我 有 小时 到 等待 : 我 说 ,
我把头发在枕头上捋直, 我知道还有好几个小时要等: 我说,

[ju:v] [si:n] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['stɔrmz] , [sli:p] .
you've seen a lot of storms , sleep .
你已经 已见 一个 很多 的 暴风雨 , 睡觉 .

你已经见过很多风暴了, 睡吧。

[jɔr; jər] ['aɪlənd] ['ɪznt] [ɪn] ['deɪndʒər] .
Your island isn't in danger .
你的 岛 不是 在 危险 .

你的岛屿没有危险。

[bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [ɪts] ['strʌg(ə)l] .
But , nothing could keep me from thinking of his boat and its struggle .
但 , 没有什么 可以 保持 我 从 思维 的 他的 船 和 它是 斗争 .

但是, 我始终无法停止思考他的船和它所经历的挣扎。

[aɪ] [neɪmd] [ɔ:f] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kru:] .
I named off members of his crew .
我 命名 离开 成员 的 他的 全体人员 .

我把他的船员都叫了出来。

[aɪ] [neɪmd] [ðer; ðər] ['fæməlɪz] .
I named their families .
我 命名 他们的 家庭 .

我列出了他们的家庭情况。

- ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɑ:r 'i:] - [ɪnɪʃi'eɪʃn] , ['æftər] [ðoʊz] ['hɪdiəs]
Phaon's cousin was with him — a wretched re - initiation , after those hideous
- 表哥 曾是 和 他 — 一个 可怜 关于 - 引发 , 后 那些 可怕

[deɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræft] .
days on the raft .
天 在 这 筏 .

法翁的表弟也和他在一起——经历了在木筏上那些可怕的日子之后, 这真是一次糟糕的重新洗礼。

[aɪ] [hɜ:rd] - [ænd; ənd] - ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] .
I heard Anaktoria and Gyrinno talking in the next room .
我 听到 - 和 - 说 在 这 下一个 房间 .

我听到阿纳克托利亚和吉里诺在隔壁房间说话。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædmən] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æl'si:əs] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [aɪl]
I thought of the madman , living with Alcaeus , walking about with him : I'll
我 想法 的 这 狂人 , 活的 和 阿尔凯乌斯 , 步行 关于 和 他 : 患病的
[meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
make something of him ,
制作 某物 的 他 ,

我想起了那个疯子，他与阿尔凯乌斯住在一起，与他一起四处走动：我要好好利用他。

[æl'si:əs] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ði] [feɪs] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] madness [hæd; həd][nɔ:t] [left]
Alcaeus had said to me , the face revealing that his madness had not left
阿尔凯乌斯 有 说 到 我 , 这 脸 揭示 那 他的 madness 有 不是 左边
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

阿尔凯乌斯对我说，他的脸上显露出疯狂的神情，表明他仍然处于疯狂之中。

[dʒɔɪ][ænd; ənd][,egzɔ:l'teɪ(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['traɪəmfɪs] . . .
Joy and exaltation are the triumphs . . .
喜悦 和 提高 是 这 胜利 . . .

喜悦和欢欣是胜利的象征.....

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] . . .
today is the imminence : . . :
今天 是 这 迫在眉睫 . . .

今天就是关键时刻.....

['i:v(ə)n] ['ʌdɔʊz] [hæv; həv][ðer; ðər]['faɪər] . . .
even shadows have their fire : . . :
甚至 阴影 有 他们的 火 . . .

就连影子也有其火焰.....

[ðə; ði][stɑ:rz][bɜ:rn] . . .
the stars burn . . .
这 明星 烧伤 . . .

群星燃烧.....

[oʊ] , [si:] ['roʊvər] , [faɪt] . . .
O , sea rover , fight : . . :
哦 , 海 探测车 , 斗争 . . .

哦，海上漫游者，战斗吧.....

[pi:]
P
p

P

[ðə; ði][stɔ:rm] [splɪt] [ru:fs] [ænd; ənd] [hə:ld] ['bəʊts] [ə'ɔ:r] , [ʌp'ru:tɪŋ] [tri:z] , ['dæmɪdʒɪŋ] [wɔ:lz] .
The storm split roofs and hurled boats ashore , uprooting trees , damaging walls .
这 风暴 分裂 屋顶 和 投掷 船 岸上 , 连根拔起 树木 , 损害 墙壁 .

暴风雨掀翻了屋顶，将船只抛到岸上，连根拔起了树木，损坏了墙壁。

['sləʊli] , [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [pulz] [ɪt'self] [tə'geðər] .
Slowly , the old town pulls itself together .
缓慢地 , 这 老的 镇 拉 本身 一起 .

老城区慢慢地恢复了生机。

[oʊld] [taʊn] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['stɔrmz] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['sentʃəriz] .
Old town — you have seen many storms during your centuries .
老的 镇 — 你 有 已见 许多 暴风雨 期间 你的 几个世纪 .

老城啊，几个世纪以来，你一定经历过无数风暴。

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , [ju:; jʊ][let] [ðɪs] [wʌn][slɪp][pæst][ju:; jʊ][ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] ?
Is it true , you let this one slip past you and sent it to sea ?
是 它 真的 , 你 让 这 一 滑 过去 的 你 和 发送 它 到 海 ?
真的吗? 你竟然让它从你身边溜走, 送它漂向大海?

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] !
You should have kept it !
你 应该 有 保留 它 !
你应该把它留下来的!

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪð'stænd] ['bætərɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp] !
You can withstand battering better than a small ship !
你 能 经受 殴打 更好的 比 一个 小的 船 !
你比一艘小船更能承受冲击!

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , [wʌt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [seɪ] , [ðæt] ['meni] [wɜ:r; wər] [draʊnd] ?
Is it true , what the fishermen say , that many were drowned ?
是 它 真的 , 什么 这 渔民 说 , 那 许多 是 溺水 ?
渔民们说很多人溺水身亡, 这是真的吗?

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [taʊn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [taɪlz] [tu:; tə] [loʊd] [ðer; ðər]['bæskəts] .
Men and boys go about town , picking up tiles to load their baskets .
男人 和 男孩们 去 关于 镇 , 挑选 向上 瓷砖 到 加载 他们的 篮子 .
男人们和男孩们在镇上四处走动, 捡拾瓦片装进篮子里。

['drɪftwʊd] ['klʌtəz] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
Driftwood clutters the beach .
浮木 杂物 这 海滩 .
沙滩上堆满了浮木。

[pi:]
P
P
P

[men][wɜ:r; wər] ['hɜ:rlɪŋ] [stoʊnz] , [græbɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
Men were hurling stones , grabbing them off the beach and throwing them .
男人 是 投掷 石头 , 抓取 他们 离开 这 海滩 和 投掷 他们 .
男人们在投掷石头, 他们从沙滩上捡起石头扔出去。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][hɪt] - [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stægər] , [hɪz; ɪz] ['flæpɪŋ] [rægz][dʒə:kiŋ] ,
I heard them hit Pittakos and saw him stagger , his flapping rags jerking ,
我 听到 他们 打 - 和 锯 他 错开 , 他的 扑 破布 抽搐 ,
我听到他们殴打皮塔科斯的声音, 看到他踉跄了一下, 身上的破布飘动着。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his arm flung over his eyes .
他的 手臂 扔 超过 他的 眼睛 .
他用手臂遮住了眼睛。

['saɪlənt] , [fi:t] [waɪd] [ə'pɑ:rt] , [hi:; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Silent , feet wide apart , he stayed his ground .
沉默的 , 脚 宽的 除 , 他 入住 他的 地面 .
他一言不发, 双脚分开站稳, 纹丝不动。

[æl'si:əs] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] , ['lɪdlɪs] - [aɪd] , [rɔ:rd] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [ə'baʊt] , [ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] ,
Alcaeus , facing the sea , lidless - eyed , roared and lunged about , arms extended ,
阿尔凯乌斯 , 面向 这 海 , 无盖 - 眼睛 , 咆哮 和 猛扑 关于 , 武器 扩展 ,
[jeliŋ] :
yelling :
大喊 :
阿尔凯乌斯面向大海, 双眼无眼睑, 张开双臂, 咆哮着四处扑腾, 大声喊叫:

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] . . . [kɪl] [hɪm; ɪm] . . . [let] [em 'i:] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] !
“ **Kill him . . . kill him . . . let me wring his neck !**
“ 杀 他 . . . 杀 他 . . . 让 我 拧 他的 脖子 !

“杀了他.....杀了他.....让我扭断他的脖子! ”

“ [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['mædmən] [ɔ:f] [ðə; ði] [ræft] , [haʊld] [ænd; ənd] [hə:ld] [stoʊnz] .
“ **Beside him , the madman off the raft , howled and hurled stones .**
“ 旁 他 , 这 狂人 离开 这 筏 , 嚎叫 和 投掷 石头 .

“在他旁边, 从木筏上下来的疯子嚎叫着, 扔石头。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rkliŋ] - , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [blæbɪŋ] [dɪ'faɪəns] ,
About a dozen men were circling Pittakos , most of them blabbing defiance ,
关于 一个 打 男人 是 盘旋 - , 最多 的 他们 胡言乱语 蔑视 ,
[kloʊzɪŋ] [ɪn] .
closing in .
结束 在 .

大约有十几个人围着皮塔科斯, 他们大多大声叫嚣着要挑衅, 步步逼近。

[aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə] [æl'si:əs] [ænd; ənd] [skwi:zd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] . . .
I rushed to Alcaeus and squeezed past him , to cry out . . .
我 匆忙 到 阿尔凯乌斯 和 挤压 过去的 他 , 到 哭 出去 . . .

我冲到阿尔凯乌斯面前, 从他身边挤过去, 大声喊叫.....

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [stɑ:p] , [æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [stɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['aɪlənd] ,
I told them to stop , asking them to stop in the name of our island ,
我 讲述 他们 到 停止 , 问 他们 到 停止 在 这 姓名 的 我们的 岛 ,
['aʊər; ɑ:r] [taʊn] .
our town .
我们的 镇 .

我叫他们住手, 以我们岛屿、我们城镇的名义请求他们住手。

“ [get] [bæk] , “ [æl'si:əs] [wɔ:rnd] .
“ **Get back , “ Alcaeus warned .**
“ 得到 后退 , “ 阿尔凯乌斯 警告 .

“退后! ”阿尔凯乌斯警告道。

[aɪ] [feɪst] [ðem; ðəm] , ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] [heɪt] : [aɪ 'ti:] ['bʌblɪd] [θru:] [em 'i:] , [si:md] [tu:; tə] [u:z]
I faced them , feeling their hate : it bubbled through me , seemed to ooze
我 面对 他们 , 感觉 他们的 恨 : 它 冒泡 通过 我 , 似乎 到 渗出物
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] ,
from the sand ,
从 这 沙 ,

我面对着他们, 感受到了他们的仇恨: 那仇恨在我体内翻腾, 仿佛从沙子里渗出来一样。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] , [frʌm; frəm] [æn'tɪkwəti] : [ðə; ði] [heɪts] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænsɛstərz] , ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] tyranny
from the sea , from antiquity : the hates of my ancestors , hatred of tyranny
从 这 海 , 从 古代 : 这 讨厌 的 我的 祖先 , 仇恨 的 tyranny
[ænd; ənd] [ʌn'fɜ:nəs] .
and unfairness .
和 不公平 .

从海洋, 从远古: 我祖先的仇恨, 对暴政和不公的仇恨。

[noʊ] [wʌn] [θru:] : [ðeɪ] [wa:tʃt] [em 'i:] , [æz; əz] [aɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] - :
No one threw : they watched me , as I walked toward Pittakos :
不 一 扔 : 他们 观看 我 , 作为 我 步行 朝向 - :

没有人扔东西: 他们看着我走向皮塔科斯:

['meɪbi] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stoʊn] .
maybe they thought I had a stone .
或许 他们 想法 我 有 一个 石头 .

也许他们以为我得了结石。

“ [ju:; jʊ] [get] [bæk] , ” [aɪ] [kraɪd] .
“ You get back , ” I cried .
“ 你 得到 后退 , ” 我 哭 .

“你给我回去！”我喊道。

“ [goʊ] [hoʊm] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] , - .
“ Go home , before they kill you , Pittakos .
“ 去 家 , 前 他们 杀 你 , - .

“皮塔科斯，回家吧，免得他们杀了你。”

[get] [bæk] [ˈevriwʌn] . . . [goʊ] [hoʊm] .
Get back everyone . . . go home .
得到 后退 每个人 . . . 去 家 .

大家回去吧.....回家。

“ [ˈnɜːrvəsli] [ˈfoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊb] , - [bækt] [əˈweɪ] .
“ Nervously folding and unfolding his robe , Pittakos backed away .
“ 紧张地 折叠式的 和 展开 他的 长袍 , - 支持的 离开 .

皮塔科斯紧张地折叠和展开长袍，向后退去。

[ə; eɪ] [hænd] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spɔːt] [wer] [ə; eɪ] [stoʊn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] .
A hand went to a spot where a stone must have struck .
一个 手 去 到 一个 点 在哪里 一个 石头 必须 有 击 .

一只手伸向一块疑似被石头击中的地方。

[aɪ] [felt] [noʊ] [ˈpɪti] [bʌt; bət] [stept] [ˈkloʊzər] .
I felt no pity but stepped closer .
我 毛毡 不 遗憾 但 步 更近 .

我丝毫没有怜悯之心，反而走近了一步。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [ðiːz] [men] [tu:; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ju:; jʊ] . . .
“ I don't know what caused these men to turn on you . . .
“ 我 不 知道 什么 导致 这些 男人 到 转动 在 你 . . .

我不知道是什么原因导致这些人背叛了你.....

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tu:; tə] [noʊ] . . . [goʊ] [hoʊm] , [brɪˈfɔːr] [ɪts] [tu:] [leɪt] .
I don't want to know . . . go home , before it's too late .
我 不 想 到 知道 . . . 去 家 , 前 它是 也 晚的 .

我不想知道.....回家吧，趁还来得及。

“ [wɪˈðaʊt] [riˈplaɪn] , [hi; hi] [ˈʌfəld] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈsænd(ə)] [ɔːf] .
“ Without replying , he shuffled away , a sandal off .
“ 没有 回复 , 他 洗牌 离开 , 一个 凉鞋 离开 .

他没有回答，拖着脚步走开了，一只凉鞋也掉了。

“ [ɪz] [hi; hi] [ˈgoʊɪŋ] ? ” [æskt] [ælˈsiːəs] , [ˈfaɪndɪŋ] [em ˈiː] , [hænd] [ɑːn] [maɪ] [ˈfoʊldər] .
“ Is he going ? ” asked Alcaeus , finding me , hand on my shoulder .
“ 是 他 去 ? ” 问 阿尔凯乌斯 , 寻找 我 , 手 在 我的 肩膀 .

“他要走吗？”阿尔凯乌斯找到我，把手搭在我的肩膀上问道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , ” [aɪ] [sed] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Let him go , ” I said , facing the others .
“ 让 他 去 , ” 我 说 , 面向 这 其他的 .

“放了他，”我转向其他人说道。

[ˈgræspɪŋ] [ælˈsiːəs] , [aɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈsiːɪŋ]
Grasping Alcaeus , I forced him to walk with me , muttering to him , seeing
抓握 阿尔凯乌斯 , 我 强制 他 到 走 和 我 , 喃喃自语 到 他 , 看到
[ˈθeɪsɔs, ˈθɑːsɔːs] ,
Thasos ,
萨索斯 ,

我抓住阿尔凯乌斯，强迫他跟我一起走，一边低声对他说着，一边看着塔索斯。

[ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ɡrɪn] .
dropping his stones with a guilty grin .
下降 他的 石头 和 一个 有罪的 咧嘴笑 .

带着愧疚的笑容，他扔掉了手中的石头。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] : [jʌŋ] , [ˈbɜ:rdɪd]
I wanted to forget the faces but I knew most of the men : young , bearded
我 通缉 到 忘记 这 面孔 但 我 知道 最多 的 这 男人 : 年轻的 , 留着胡子的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

我想忘记那些面孔，但我认识其中的大多数人：年轻的、留着胡子的面孔。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [frendz] [ʌv; əv] [æl'si:əs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] .
most of them friends of Alcaeus , some of them his soldiers .
最多 的 他们 朋友们 的 阿尔凯乌斯 , 一些 的 他们 他的 士兵 .

他们大多数是阿尔凯乌斯的朋友，其中一些是他的士兵。

“ [dəʊnt] [li:d] [em 'i:] , ” [æl'si:əs] [prəʊ'testɪd] .
“ **Don't lead me , ” Alcaeus protested** :
“ 不 带领 我 , ” 阿尔凯乌斯 抗议 .

“别带我走，”阿尔凯乌斯抗议道。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi; bi][led] . ”
“ **You need to be led . ”**
“ 你 需要 到 是 引领 . ”

你需要有人领导。

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] . ”
“ **You came at the wrong time . ”**
“ 你 来了 在 这 错误的 时间 . ”

“你来得不是时候。”

“ [wɒts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? ”
“ **What's to become of you ? ”**
“ 是什么 到 变得 的 你 ? ”

你将来会怎么样？

“ [let] [em 'i:][ɡoʊ] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **Let me go , ” he said** .
“ 让 我 去 , ” 他 说 .

“放开我，”他说。

“ [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
“ **I'll see you home** .
“ 患病的 看 你 家 .

“我会送你回家。”

[hɪr] , [ˈθeɪsɔs, 'θɑ:sɔ:s] , [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Here , Thasos , take his arm .
这里 , 萨索斯 , 拿 他的 手臂 .

萨索斯，来，挽住他的胳膊。

[ˈθeɪsɔs, 'θɑ:sɔ:s] , [wɜ:ɪr; wər][ju:; jʊ][mæd] ? ”
Thasos , were you mad ? ”
萨索斯 , 是 你 疯狂的 ? ”

萨索斯，你疯了吗？

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stoʊnd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **We should have stoned him** . ”
“ 我们 应该 有 吸食大麻 他 . ”

“我们真应该用石头砸死他。”

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [hiː; hi] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ælˈsiːəs] — [spæt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **He quarreled with Alcaeus — spat on him** .
“ 他 争吵 和 阿尔凯乌斯 — 争吵 在 他 。

“他与阿尔凯乌斯发生了争执，并向他吐了口唾沫。”

“ [piː]
“ **P**
“ P

“P

[ælˈsiːəs] [liːnd] [ɑːn][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [sensɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [maɪn] :
Alcaeus leaned on me and I sensed his weariness as if it were mine :
阿尔凯乌斯 倾斜 在 我 和 我 感觉到的 他的 疲劳 作为 如果 它 是 矿 。

阿尔凯乌斯靠在我身上，我感觉到了他的疲惫，仿佛那疲惫也是我的：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rest] , [ˈstɑːpɪŋ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
he was breathing hard and had to rest , stopping again and again .
他 曾是 呼吸 难的 和 有 到 休息 ， 停止 再次 和 再次 。

他呼吸急促，不得不休息，一次又一次地停下来。

[brˈhaɪnd][juː ˈes] , [hɪz; ɪz] [ˈmædmən] [ˈwɒndəd] , [hɪz; ɪz] [ˈpæmfɪləs] .
Behind us , his madman wandered , his Pamphilus .
在后面 我们 ， 他的 狂人 漫步 ， 他的 潘菲勒斯 。

在我们身后，他的疯子游荡着，他的潘菲勒斯。

“ [aɪm] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɔːrspleɪ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] .
“ **I'm too old for this kind of horseplay , it seems** .
“ 我是 也 老的 为了 这 种类 的 胡闹 ， 它 似乎 。

“看来我年纪大了，不适合再玩这种嬉闹了。”

“ [ˈθeɪsɔs, ˈθɑːsɔːs][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈsædnɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [fɪtʃər] ; [wiː; wi] [ˈfraʊnd] ;
“ **Thasos and I were saddened by his tragic features ; we frowned ;**
“ 萨索斯 和 我 是 悲伤 经过 他的 悲惨 特征 ； 我们 皱眉 ；
[ˈmɪnɪt] wrinkles [hæd; həd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ˈdiːpənd] ;
minute wrinkles had enlarged and deepened ;
分钟 wrinkles 有 放大 和 加深 ；

“塔索斯和我为他悲惨的面容感到悲伤；我们皱起了眉头；细小的皱纹变得更大更深了；

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtreɪnbld] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
his hands trembled ; his mouth was open .
他的 双手 颤抖 ； 他的 嘴 曾是 打开 。

他的双手颤抖，嘴巴张开。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] , [ɡɔːld] , [ˈweɪtɪŋ] : [wʌt] [ɪz] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] , [aɪ]
He seemed in the past , with his men , galled , waiting : What is memory for , I
他 似乎 在 这 过去的 ， 和 他的 男人 ， 恼怒 ， 等待 ： 什么 是 记忆 为了 ， 我
[æskt] [maɪˈself] ,
asked myself ,
问 我 ，

他似乎还停留在过去，和他的部下一起，愤愤不平，等待着：记忆究竟有何用处？我问自己。

[tuː; tə][ˈkruːsɪfaɪ] ?
to crucify ?
到 钉死 ？

钉死在十字架上？

[ʃʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] ['meməri] [kæn; kən][du:] ?
Shut off from the day , is this the best memory can do ?
关闭 离开 从 这 天 , 是 这 这 最好的 记忆 能 做 ?

与世隔绝，这就是最好的回忆吗？

[wen] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [sed] :
When I sat with him at home , I said :
什么时候 我 卫星 和 他 在 家 , 我 说 :

我和他坐在家时，我说：

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɔ:rəl] [ə'baʊt] ? ”
“ What was the quarrel about ? ”
“ 什么 曾是 这 争吵 关于 ? ”

“他们争吵的原因是什么？”

“ [fɜ:rst] , [sʌm; səm]['wɔ:tər] .
“ First , some water .
“ 第一的 , 一些 水 .

“首先，来点水。”

“ ['θeɪsɔs,'θɑ:sɔ:s] [brɔ:t] [ju: 'es]['wɔ:tər] .
“ Thasos brought us water .
“ 萨索斯 带来 我们 水 .

“萨索斯给我们带来了水。”

[ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊrd] [helpt] .
The cool of his gourd helped .
这 凉爽的 的 他的 葫芦 帮助 .

葫芦带来的凉爽感帮了他不少忙。

“ - [hæz; həz]['stɒlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] . . . [ə'gen] . . . [aɪ] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Pittakos has stolen from the city . . . again . . . I came at him with the
“ - 有 被盗 从 这 城市 . . . 再次 . . . 我 来了 在 他 和 这
[fækts] . . . [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] . . . ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] .
facts . . . I know the truth . . . many of us know .
事实 . . . 我 知道 这 真相 . . . 许多 的 我们 知道 .

“皮塔科斯又一次偷窃了城市的钱财.....我带着事实去找他算账.....我知道真相.....我们很多人都知道。”

“ [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
“ We remained silent a while , my hand in his .
“ 我们 剩余 沉默的 一个 尽管 , 我的 手 在 他的 .

我们沉默了一会儿，我的手握在他的手中。

“ [ɪts] [æn; ən][oʊld] [tru:θ] — [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's an old truth — for us , ” I said .
“ 它是 一个 老的 真相 — 为了 我们 , ” 我 说 .

“这对我们来说是一个古老的真理，”我说。

“ ['veri] [oʊld] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Very old , ” he said .
“ 非常 老的 , ” 他 说 .

“很老了，”他说。

[prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['mædmən] ['entəd] , ['kæriɪŋ] [hɪm'self] ['stɪfli] , [tʃɔ:k] [feɪst] , [tʃæs'taɪzd] .
Presently , the madman entered , carrying himself stiffly , chalk faced , chastised .
目前 , 这 狂人 进入 , 携带 他自己 僵硬地 , 粉笔 面对 , 受责罚 .

这时，疯子走了进来，他姿态僵硬，面色苍白，一副受尽责备的样子。

[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ə'piəriŋ] [mɔ: r] ['nɔ: rm(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [si: n] [hɪm; ɪm] ,
Oblivious of us , appearing more normal than any time I had seen him .
浑然不觉 的 我们 , 出现 更多的 普通的 比 任何 时间 我 有 已见 他 ,
[hi:; hi] [tɔ: kt] [wɪð; wɪθ] ['θeɪsɔs, 'θɑ: sɔ: s] ,
he talked with Thasos ,
他 谈话 和 萨索斯 ,
他全然不顾我们的存在, 看起来比我以往任何时候见到他时都更加正常, 和萨索斯交谈着。

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
regretting the incident .
后悔 这 事件 .
对这起事件感到后悔。

[sɔ: ft] - ['tɔ: kɪŋ] [men] , [ɪn'saɪd] [æ n; ə n] ['ɪnər] [ru: m] , [brɔ: t] [hoʊm] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] .
Soft - talking men , inside an inner room , brought home to me the .
柔软的 - 说 男人 , 里面 一个 内 房间 , 带来 家 到 我 这 .
在内室里, 几个轻声细语的男人, 给我带来了家的感觉。

[ɪ'næsns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ: r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [haʊ] [beɪst] [ɑ: n] ['ɪmpʌls] , [haʊ] [laɪk] [kelp] , ['twɪstɪŋ] ,
innocence of our own lives , how based on impulse , how like kelp , twisting ,
无辜 的 我们的 自己的 生活 , 如何 基于 在 冲动 , 如何 喜欢 海带 , 扭曲 ,
[ˈsɪŋkɪŋ] , ['hedɪd] [fɔ: r; fər] [ʃɔ: r] ,
sinking , headed for shore ,
下沉 , 标题 为了 支撑 ,
我们自身生活的纯真, 是如何基于冲动, 如何像海带一样, 扭曲、下沉, 最终游向岸边。

['drægd] [tu:; tə] [si:] : [wi:; wi] [ɑ: r; ə r] [mæd] , [wi:; wi] [ɑ: r; ə r] [seɪn] , [ɔ: r] [brɪ'twi: n] :
dragged to sea : we are mad , we are sane , or between :
拖拽 到 海 : 我们 是 疯狂的 , 我们 是 理智 , 或者 之间 :
被拖入大海: 我们是疯了, 我们是清醒的, 还是介于两者之间?

[wi:; wi] [ɪg'zɜ: rt] ourselves [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ: rld] [si: ks] [rɪ'vendʒ] ; [wi:; wi] [ək'sept] [ænd; ənd] [ɜ: rn] ['rɪdɪkjʊ: l]
we exert ourselves and the world seeks revenge ; we accept and earn ridicule
我们 发挥 ourselves 和 这 世界 寻找 复仇 ; 我们 接受 和 赚 嘲笑
[ænd; ənd] [brɪ'ltɪ'mənt] :
and belittlement :
和 贬低 :

我们努力奋斗, 世界却伺机报复; 我们接受并承受嘲笑和贬低:
[wi:; wi] [ə'fɜ: rm] [ɑ: r'selvz] [ænd; ənd] [ɔ: ltər] ['aʊər; ɑ: r] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['ʌðər] : [wɔ: r]
we affirm ourselves and alter our lives and the lives of others : war
我们 确认 我们自己 和 改变 我们的 生活 和 这 生活 的 其他的 : 战争
[ɪz] [sʌtʃ] [æ n; ə n] [æfər'meɪ(ə)n] .
is such an affirmation .
是 这样的 一个 肯定 .
我们肯定自己, 改变自己和他人的生活: 战争就是这样一种肯定。

[ɪ'næsns] ?
Innocence ?
无辜 ?
无罪?

[waɪ] [nɑ: t] [kɔ: l] [ɔ: l] [laɪf] ['ɪnəs(ə)nt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ: z] [dɪ'pendə'bɪləti] [kæn; kən] [nɑ: t] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] .
Why not call all life innocent because dependability can not be assured .
为什么 不是 称呼 全部 生活 清白的 因为 可靠性 能 不是 是 保证 .
既然可靠性无法保证, 为什么不把所有生命都称为无辜的呢?

[ænd; ənd] , [ɪf] [laɪf] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
And , if life is innocent ,
和 , 如果 生活 是 清白的 ,
而且, 如果生命是纯洁的,

[ðen]	[wʌt]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[bʌt; bət]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈpeɪ(ə)ns]	[ænd; ənd]	[ˈkaɪndnəs]	[ænd; ənd]	[ˈbjʊ:tɪ]
then	what	is	there	but	compassion	and	patience	and	kindness	and	beauty
然后	什么	是	那里	但	同情	和	耐心	和	仁慈	和	美丽
[ænd; ənd] [lʌv] ?											
and	love	?									
和	爱	?									
那么，除了同情、耐心、善良、美丽和爱之外，还能有什么呢？											
“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [æl'si:əs] [sed] ,											
” It would have been better if they had killed him , ” Alcaeus said ,											
” 它 会 有 到过 更好的 如果 他们 有 被杀 他 , ” 阿尔凯乌斯 说 ,											
“他们要是杀了他，那就好了,”阿尔凯乌斯说。											
[rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .											
rubbing his hands over his face .											
擦 他的 双手 超过 他的 脸 :											
他用手揉了揉脸。											
[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .											
I said nothing .											
我 说 没有什么 :											
我什么也没说。											
“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mə:dəd] , ” [hi:; hi] [sed] .											
” I could have him murdered , ” he said .											
” 我 可以 有 他 被谋杀 , ” 他 说 :											
“我可以让人杀了他,”他说。											
“ [æl'si:əs] . . . [weɪt] . . . ”											
” Alcaeus . . . wait . . . ”											
” 阿尔凯乌斯 . . . 等待 . . . ”											
“阿尔凯乌斯.....等等.....”											
“ [weɪt] ?											
” Wait ?											
” 等待 ?											
“等待？											
[haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][mʌst; məst][wi:; wi] [weɪt] ? ”											
How much longer must we wait ? ”											
如何 很多 更长 必须 我们 等待 ? ”											
我们还要等多久？											
“ ['hi:z] [oʊld] . ”											
” He's old . ”											
” 他是 老的 : ”											
“他年纪大了。”											
“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['tʃɪldrən] ? ”											
” Are we children ? ”											
” 是 我们 孩子们 ? ”											
“我们是孩子吗？ ”											
“ [hi:; hi] [noʊz] [wɒts] ['hæpənɪŋ] . ”											
” He knows what's happening . ”											
” 他 知道 是什么 发生 :											
“他知道发生了什么。”											
“ [noʊ] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [jet] . ”											
” No — not even yet . ”											
” 不 — 不是 甚至 然而 :											
“不，还没到那一步。”											

“ [ðæt] [ˈkʊdnt] [biː; bi] .
“ That couldn't be .
“ 那 不能 是 .

“那不可能。”

“ [aɪ] [sɔː] - [baɪ][ðə; ði] [siː] , [spreɪ] [ˈdæmpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I saw Pittakos by the sea , spray dampening his clothes , his mouth to the
“ 我 锯 - 经过 这 海 , 喷 阻尼 他的 衣服 , 他的 嘴 到 这
[gʌlz] :
gulls :
海鸥 :

“我看到皮塔科斯在海边，海浪打湿了他的衣服，他的嘴对着海鸥：

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hænd][ˈoʊvər] [aɪz] , [legz] [sprɛd] ; [aɪ] [hɜːrd] [stoʊnz] [ˈhɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] . . .
I saw him , hand over eyes , legs spread ; I heard stones hitting him . . .
我 锯 他 , 手 超过 眼睛 , 腿 传播 ; 我 听到 石头 击中 他 . . .

我看到他，一只手捂着眼睛，双腿张开；我听到石头砸在他身上的声音.....

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ælˈsiːəs] , [aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] , [ˈiːgər]
I could take no more and saying good - bye to Alcaeus , I walked home , eager
我 可以 拿 不 更多的 和 说 好的 - 再见 到 阿尔凯乌斯 , 我 步行 家 , 渴望的
[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,
to be alone ,
到 是 独自的 ,

我再也无法忍受了，向阿尔凯乌斯道别后，我独自走回家，渴望一个人待着。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [wɪðˈdrɔːn] , [ˈkæləs] , [ˌɪnkəmˈpliːt] , [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
for now the town seemed withdrawn , callous , incomplete , a failure .
为了 现在 这 镇 似乎 撤回 , 冷酷 , 未完成 , 一个 失败 .

目前看来，这座小镇显得冷漠、疏离、不完整、失败。

[aɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] ,
I touched a hollow in a wall and picked a leaf and ,
我 感动 一个 空洞的 在 一个 墙 和 挑选 一个 叶子 和 ,

我摸了摸墙上的一个凹陷处，摘了一片叶子，然后

[wer] [ə; eɪ] [striːt] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] , [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] :
where a street opened on the bay , looked and looked :
在哪里 一个 街道 打开 在 这 湾 , 看起来 和 看起来 :

街道通向海湾，我望啊望：

[ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈsɔːlti] [teɪst] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪltər] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd] [iːz]
the sea's salty taste acted as a philter and years of contentment and ease
这 海域 咸 品尝 行动 作为 一个 菲尔特 和 年 的 满意 和 舒适
[ˈsɜːdʒd] [əˈbaʊt] [emˈiː] ,
surged about me ,
激增 关于 我 ,

海水的咸味如同甘露，多年的满足和安逸感涌上心头。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈstɛrt] [ðəmˈselvz] : [maɪ][ˈgɜːlz] [met][emˈiː][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [hoʊm] [təˈgeðər] ,
trying to reinstate themselves : my girls met me and we went home together ,
尝试 到 恢复 他们自己 : 我的 女孩们 遇见 我 和 我们 去 家 一起 ,
[ˈʃerɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnəsns] .
sharing our innocence .
分享 我们的 无辜 .

试图重拾自我：我的女孩们与我相遇，我们一起回家，分享着我们的纯真。

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [aɪ] [dri:md] [ʌv; əv] - [pleɪs] , [hɪz; ɪz][ˈfæbrɪks] [əˈraʊnd] [ˌem ˈi:] , [θɪŋz]
Just the other day , I dreamed of Serfo's place , his fabrics around me , things
只是 这 其他 天 , 我 梦见 的 - 地方 , 他的 布料 大约 我 , 事物
[frʌm; frəm] [əˈsɪrɪə] ,
from Assyria ,
从 亚述 ,
就在前几天, 我梦见了塞尔福的住处, 周围都是他的布料, 还有一些来自亚述的东西。

[ˈi:dʒɪpt][ænd; ənd] [ˈpə:ʃə] .
Egypt and Persia .
埃及 和 波斯 .
埃及和波斯。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [blu:] [əˈɡenst] [ˌem ˈi:] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsu:dəˈni:z] [veɪl] .
Some of the cloth blew against me , light as a Sudanese veil .
一些 的 这 布 吹 反对 我 , 光 作为 一个 苏丹人 面纱 .
一些布料随风飘落, 轻盈得像苏丹面纱。

[ˈæθɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] , [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [ˈflaʊəd] [pi:s] [ˌjɑ:dz]
Atthis had a length of it in her hands , a twisted flowered piece yards
此刻 有 一个 长度 的 它 在 她 双手 , 一个 扭曲 开花的 片 码
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .
阿提斯手里拿着一大截, 那是一块扭曲的、长约几码的、缀满花朵的布料。

" [aɪl] [meɪk] [ˈrɪbənz] [fɔ:r; fər][jər; jər] [her] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'll make ribbons for your hair , " she said .
" 患病的 制作 丝带 为了 你的 头发 , " 她 说 .
“我会给你做头发用的丝带,”她说。

萨福日记(Sappho's Journal)

第8/9页

[ə'loʊn] , [aɪ][sæŋk][ɪn'tu:ɪ] ['pætərn] , ['kʌlɜ:z] [ænd; ənd] ['tekstʃɜ:z] .
Alone , I sank into patterns , colors and textures .
独自的 , 我 沉没 进入 图案 , 颜色 和 纹理 .

我独自一人, 沉浸在各种图案、色彩和纹理之中。

[ˈsʌmθɪŋ] [brʌʃt] [maɪ] [tʃi:k] , [ə; eɪ] [wɪŋd] [bʊl] [ɪn][ɡoʊld][ɑ:n] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] . . .
Something brushed my cheek , a winged bull in gold on blue cotton . . .
某物 刷过 我的 脸颊 , 一个 有翅膀的 公牛 在 金子 在 蓝色的 棉布 . . .

有什么东西擦过我的脸颊, 那是一头金色带翅膀的公牛, 印在蓝色的棉布上.....

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [sneɪk] [ɪn] [ɡri:n] [ɑ:n] [waɪt] [sɪlk] ,
I saw an imperial snake in green on white silk ,
我 锯 一个 帝国 蛇 在 绿色的 在 白色的 丝绸 ,

我看到一条绿色的帝王蛇爬在白色的丝绸上,

[ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:k][ɪn] [blæk] [ɑ:n] [ɡreɪ] [wʊl] . . .
a mighty roc in black on grey wool . . .
一个 强大的 鹏 在 黑色的 在 灰色的 羊毛 . . .

一只身披黑色战袍、披着灰色羊毛衫的威猛巨鸟.....

[aɪ] [hɜ:rd] [frendz] ['æskɪŋ] ['praɪsɪz] , - , - .
I heard friends asking prices , Anaktoria , Libus .
我 听到 朋友们 问 价格 , - , - .

我听到朋友们在问价格, Anaktoria, Libus。

[aɪ] [hɜ:rd] ['mʌðər] [seɪ] :
I heard mother say :
我 听到 母亲 说 :

我听到母亲说:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] , [ðɪs] [wʌn] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['tempəlz] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðɪs] [blu:] ,
" **This is the best , this one , darling , with temples and shields on it , this blue ,**
" 这 是 这 最好的 , 这 一 , 亲爱的 , 和 寺庙 和 盾牌 在 它 , 这 蓝色的 ,
[sɔ:ft] [blu:] !
soft blue !
柔软的蓝色的 !

"这是最好的, 亲爱的, 这个上面有寺庙和盾牌, 这种蓝色, 柔和的蓝色! "

[dəʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] [aɪ 'ti:] ?
Don't you love it ?
不 你 爱 它 ?

你不喜欢吗?

[hɪr] , [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:; jər][hændz] , [pres] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:; jər] [feɪs] .
Here , take it in your hands , press it to your face .
这里 , 拿 它 在 你的 双手 , 按 它 到 你的 脸 .

来, 拿在手里, 贴在脸上。

" [aɪ] [sɔ:] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ki:lz] . . . ['seɪləz] [ʌn'loʊdɪŋ] [beɪlz] . . . ['wɔznt]
" **I saw ships and listened to their keels . . . sailors unloading bales . . . wasn't**
" 我 锯 船舶 和 听着 到 他们的 龙骨 . . . 水手们 卸货 捆包 . . . 不是

[ðæt] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] ?
that a remnant on the water ?
那 一个 剩 在 这 水 ?

"我看到了船只, 听到了它们的龙骨声.....水手们正在卸货.....那不就是水面上的残骸吗? "

[pi:]
P
P

P

[ə; eɪ] [sə'fʃʊʒən] [ʌv; əv] [laɪt] ['envələʊps] [ðə; ði] ['vi:nəs] [di:] ['mɪlɔ] ,
A suffusion of light envelopes the Venus de Milo ,
一个 弥漫 的 光 信封 这 金星 德 米洛 ,
维纳斯雕像笼罩在一片光芒之中,

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['kɒn,tʊəz] [ænd; ənd] ['tekstʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [her] ,
revealing the contours and texture of her hair ,
揭示 这 轮廓 和 质地 的 她 头发 ,
展现出她头发的轮廓和质感,

[feɪs] , [breɪsts] , ['belɪ] , [ænd; ənd] ['dreɪpəri] .
face , breasts , belly , and drapery .
脸 , 乳房 , 腹部 , 和 布料 .
脸部、胸部、腹部和衣褶。

[ˈvɔɪsɪz] [sɪŋ] [hoʊ'merɪk] [hɪmz] .
Voices sing Homeric hymns .
声音 唱歌 荷马史诗 赞美诗 .

人们齐声吟唱荷马史诗。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlɔ] ,
A woman , as lovely as the Milo ,
一个 女士 , 作为 迷人的 作为 这 米洛 ,
一位女子, 像美禄一样美丽,

[,dɪsə'piəz] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] [laɪt]
disappears in the golden light
消失 在 这 金的 光
消失在金色的光芒中

[bɪ'rni:θ] [ðə; ði] [,medɪtə'reɪniən] .
beneath the Mediterranean .
下面 这 地中海 .
地中海下方。

[ˈvɪlə] [,mitɪ'li:ni]
Villa Mytilene
别墅 米蒂利尼

米蒂利尼别墅

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[æz; əz][aɪ 'ti:] [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][aɪ] [met] ['æθɪs] — [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] - ?
as it three years ago I met Atthis — five years ago Anaktoria ?
作为 它 三 年 前 我 遇见 此刻 — 五 年 前 - ?
三年前我遇见了阿提斯——五年前遇见了阿纳克托里亚？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə'hʌðər] [dri:m] ?
Was that another dream ?
曾是 那 其他 梦 ?
那也是一场梦吗？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 .
我不知道。

[ə'weɪk] ,
Awake ,
醒 ,

醒 ,
[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [maɪ] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [naʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌv] [em 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [haʊs] [ə; eɪ]
I thought about my girls and now much they love me and make my house a
我 想法 关于 我的 女孩们 和 现在 很多 他们 爱 我 和 制作 我的 房子 一个
[haʊs] [ʌv; əv] [greɪs] .
house of grace .
房子 的 优雅 .

我想起了我的女儿们，她们现在多么爱我，让我的家成为一个充满恩典的家。
[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['bju:ti] : [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pi:s] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pi:s] [ænd; ənd]
I must have beauty : I must have peace : and they are peace and
我 必须 有 美丽 : 我 必须 有 和平 : 和 他们 是 和平 和
['bju:ti] .
beauty .
美丽 .

我必须拥有美，我必须拥有和平，而它们就是和平与美。
[aɪ] [ri'kɔ:ld] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [met] [i:tʃ] [ænd; ənd] [lʌvd] [i:tʃ] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
I recalled how and when I had met each and loved each one for her
我 召回 如何 和 什么时候 我 有 遇见 每个 和 喜爱 每个 一 为了 她
['speʃ(ə)l] ['kwɔ:lətɪz] .
special qualities .
特别的 品质 .

我回忆起与她们相遇的情景和时间，并因她们各自的独特品质而喜爱她们。
[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [gəʊld][ɑ:n]['kɑ:t(ə)n] ,
Each had a place in my heart , gold on cotton ,
每个 有 一个 地方 在 我的 心 , 金子 在 棉布 ,
它们在我心中都占有一席之地，如同棉布上的金饰。
[gri:n] [ɑ:n] [waɪt] . . . [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][æt; ət] [i:tʃ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [gʊd] - [baɪ] . . .
green on white . . . the sea was at each meeting and at each good - bye . . .
绿色的 在 白色的 . . . 这 海 曾是 在 每个 会议 和 在 每个 好的 - 再见 . . .

绿底白字.....大海见证了每一次相遇，也见证了每一次离别.....
[aɪ] [kaʊnt] [maɪ] ['jɪrɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [hæz; həz][noʊ] ['kælɪndər] .
I count my years but the sea has no calendar .
我 数数 我的 年 但 这 海 有 不 日历 .
我数着自己的岁月，但大海没有日历。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [si:] [θɪŋks] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ɪts] ['pensɪv,nɛs] [kə'mju:nikeɪts] [æt; ət] [dɑ:n] ,
Sometimes I feel the sea thinks for us , its pensiveness communicates at dawn ,
有时 我 感觉 这 海 思考 为了 我们 , 它是 沉思 沟通 在 黎明 ,
[ɪts][,medɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,
its meditation at night ,
它是 冥想 在 夜晚 ,
有时我觉得大海会替我们思考，它在黎明时分沉思，在夜晚冥想。

[ɪts]['prəʊbəti] ['sɪftɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
its probity sifting through the day .
它是 廉洁 筛分 通过 这 天 .
它的正直在一天中不断被审视。

[ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [si:] .
A stormy emotion — the sea .
一个 暴风雨 情感 — 这 海 .
一种汹涌澎湃的情感——如同大海。

[ə; eɪ] ['piəriəd] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] — [ðə; ði] [si:] .

A period of tranquility — the sea .
一个 时期 的 宁静 — 这 海 .

一段宁静的时光——大海。

[ˈfɪk(ə)lnəs] — [ðə; ði] [si:] .

Fickleness — the sea .
反复无常 — 这 海 .

变幻莫测——大海。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t][bi; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .

I could not be happy without its communication .
我 可以 不是 是 快乐的 没有 它是 沟通 .

如果没有它的通讯功能，我不会感到快乐。

[fɔːr; fər][ɔ:l][ɪts] [pər'veɪsɪvnəs] [aɪ'ti:] [si:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] :

For all its pervasiveness it seems on the verge of a secret :
为了 全部它是 普遍性 它 似乎 在 这 边缘 的 一个 秘密 :

尽管它无处不在，但似乎又接近于一个秘密：

['lʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [aɪ] [sens] [aɪ'ti:] , [aɪ] [sens] [aɪ'ti:][æ; ət] [naɪt] ,

looking down through the waves I sense it , I sense it at night ,
寻找 向下 通过 这 波浪 我 感觉 它 , 我 感觉 它 在 夜晚 ,

透过波浪向下望去，我感觉到了，我在夜晚感觉到了。

[wen] [fəːsfə'resnz] [sti:lz] ['ɔːrwərd] [ɔːr] [wen] [reɪn] [ə'blɪtə'reɪts] [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

when phosphorescence steals shoreward or when rain obliterates and there is no
什么时候 磷光 偷窃 向岸边 或者什么时候 雨 彻底摧毁 和 那里 是 不

visible ['oʊ(ə)n] , [ðen] ,

visible ocean , then ,
visible 海洋 , 然后 ,

当磷光偷偷向海岸移动，或者当大雨遮蔽了一切，看不到大海的时候，

[sti:l] , [sti:l] [aɪ'ti:] ['kɒmju:nz] , [ɪn'sɪnjuetɪŋ] ['mɪstəri] , ['ledʒəndz][frʌm; frəm] [keɪvz] , ['ledʒəndz] [strɔːŋgər]

still , still it communes , insinuating mystery , legends from caves , legends stronger
仍然 , 仍然 它 公社 , 暗示 神秘 , 传说 从 洞穴 , 传说 更强

[ðæn; ðən] ['eni] ['kɔːrəl] ,

than any coral ,
比 任何 珊瑚 ,

它依然存在，依然散发着神秘的气息，流传着洞穴传说，比任何珊瑚都更加坚固的传说。

[ˌbærə'kuːdə][ænd; ænd] ['stɪŋreɪz] [rɔɪld] [ˈʌndər] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfɑːrðər][ænd; ænd] [ˈfɑːrðər] .

barracuda and stingrays roiled under , sinking farther and farther .
梭鱼 和 魷鱼 翻腾 在下面 , 下沉 更远 和 更远 .

梭鱼和魷鱼在水下翻腾，越沉越深。

[pi:]

P
P

P

[æz; əz][wi; wi] [i:t] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ˈæθɪs] ['prætlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nu:] ['pærət] , mimicking

As we eat , in the dining room , Atthis prattles about her new parrot , mimicking
作为 我们 吃 , 在 这 用餐 房间 , 此刻 喋喋不休 关于 她 新的 鹦鹉 , mimicking

[aɪ'ti:] .

it .
它 .

我们在餐厅吃饭的时候，阿蒂斯一边模仿着她的新鹦鹉，一边喋喋不休地谈论着它。

[hɜːr; hər] [glɑːnsɪz] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈraʊndɪd] , [ˈsenʃuəl] , [ɪnkən'kluːsɪv] , [æsk][fɔːr; fər] [lʌv] .

Her glances , charming , rounded , sensual , inconclusive , ask for love .
她 眼神 , 迷人 , 圆润 , 感性的 , 结论不明 , 问 为了 爱 .

她那迷人、圆润、性感、难以捉摸的眼神，都在渴望爱情。

[hɜːr; hər] [ˈmɪmɪkri] , [ˈspʊkən] [ˈsʌmwʌt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [ˈteɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] ,
Her mimicry , spoken somewhat under her breath , takes in the townspeople ,
她 模仿 , 说 有些 在下面 她 气息 , 需要 在 这 镇民 ,
[ˈθiːətər] [fʊk] , [ðə; ði] [əˈθiːnjən] [stɑːr] ,
theatre folk , the Athenian star ,
剧院 民间 , 这 雅典 星星 ,

她低声模仿着镇上居民、剧院工作人员和雅典明星的言行。

[ælˈsiːəs] , - , [ðə; ði][ˈgɜːlz] .

Alcaeus , Gogu , the girls .
阿尔凯乌斯 , - , 这 女孩们 .

阿尔凯乌斯、戈古、女孩们。

[bʌt; bət] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈfemənɪn] , [ðə; ði] [fʌn] [ˈkæriz] [fɑːr] .

But , because it is kindly and feminine , the fun carries far .
但 , 因为 它 是 亲切地 和 女性 , 这 乐趣 携带 远的 .

但是,因为它温柔而女性化,所以乐趣传播得很远。

[hɜːr; hər] [ˈaɪˌbrəʊz] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˈʊʊvər][hɜːr; hər] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌzi] [ˈlɪt(ə)l]
Her eyebrows have grown to meet over her nose and the fuzzy little
她 眉毛 有 生长 到 见面 超过 她 鼻子 和 这 模糊 小的
[brɪdʒ] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər] [ˈædɪd] [ˈjɪrz] .

bridge gives her added years .
桥 给予 她 额外 年 .

她的眉毛长到了鼻梁上方,鼻梁上毛茸茸的小鼻子让她看起来更老了。

[hɜːr; hər] [brests] [ɑːr; ər][ˈlɑːrdʒər] , [ˈfəʊldəz] [fʊlər] .

Her breasts are larger , shoulders fuller .
她 乳房 是 更大的 , 肩膀 更丰满 .

她的胸部更大了,肩膀也更丰满了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpriːstəs] : [ðə; ði] [feɪs] [ˈsɑːləm] , [ðə; ði][lɪps][pɜːrt] ;

She could be a priestess : the face solemn , the lips pert ;
她 可以 是 一个 女祭司 : 这 脸 庄严 , 这 嘴唇 活泼 ;

她看起来像个女祭司:面容庄严,嘴唇俏丽;

[ðen] [ˈlæftər] [ˈruːɪnz] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [gɜːrɪ] , [ˈdʒɔɪəs] [laɪf] , [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] .
then laughter ruins everything and she is simply girl , joyous life , asking for love .
然后 笑声 废墟 一切 和 她 是 简单地 女孩 , 欢乐 生活 , 问 为了 爱 .

然后笑声毁了一切,她只是一个快乐的女孩,渴望爱情。

[drest] [ɪn] [θɪn] [ˈsʌmə] [best] ,

Dressed in thin summer best ,
穿着 在 薄的 夏天 最好的 ,

身着轻薄的夏季上衣,

[ʃiː; ʃi] [pʊks] [hɜːr; hər] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɑːrp] [ˈsænd(ə)][ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ]
she pokes her neighbor with her sharp sandal and before I can say a
她 戳 她 邻居 和 她 锋利的 凉鞋 和 前 我 能 说 一个
[wɜːrd][ə; eɪ][skræp] [ˈfɑːləʊz] .

word a scrap follows .
单词 一个 废料 跟随 .

她用尖尖的凉鞋戳了戳邻居,还没等我开口,一场争执就爆发了。

[piː]

P
P

[æz; əz][aɪ] [went] [ˈdaʊnˈsterz] , [aɪ][pʊt][maɪ][hænd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈlaɪənz][dʒɔːz] , [ˈstʌbi] , [ˈmɔːsi] [stoʊn]
As I went downstairs , I put my hand between the lion's jaws , stubby , mossy stone
作为 我 去 楼下 , 我 放 我的 手 之间 这 狮子的 下颚 , 矮胖的 , 苔藓 石头
,
:
,

我下楼时，把手伸进狮子的嘴里，那是一块矮胖的、长满青苔的石头。

[ˈoʊldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
oldest part of the house .
最老 部分 的 这 房子 .

房子里最古老的部分。

[ˈlɪŋgərɪŋ] , [aɪ] [wɑːtʃt] [li:vz] [pʌf] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Lingering , I watched leaves puff down the steps .
挥之不去的 , 我 观看 树叶 噗 向下 这 步骤 .

我驻足凝望，看着落叶随风飘落台阶。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [aɪ] [əbˈzɔːrbd] [ˈwɔːtər] [ˈfæ,douz] , [wɔːrmθ] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ,
By the fountain , I absorbed water shadows , warmth around me ,
经过 这 喷泉 , 我 吸收 水 阴影 , 温暖 大约 我 ,

在喷泉旁，我感受着水影，沐浴着周围的温暖。

[æn; ən][ˈɪnsekt] swimming [tɔːrd] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [sʌn] .
an insect swimming toward a spot of sun .
一个 昆虫 swimming 朝向 一个 点 的 太阳 .

一只昆虫游向阳光照射的地方。

[piː]
P
P

P

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [gɜːrl] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈrouzɪz] , [ˈseɪɪŋ] :
A village girl brought me a bouquet of white roses , saying :
一个 村庄 女孩 带来 我 一个 花束 的 白色的 玫瑰 , 说 :

一位村姑给我送来一束白玫瑰，说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː][dʒɔɪn][jɔər; jər] [hɪˈtɪəriː] .
“ **You must let me join your hetaerae .**
” 你 必须 让 我 加入 你的 异族 .

“你必须让我加入你的婚前女友团。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [bluː] [wʊl] [skɜːrt] , [ʌv; əv][ˈdɑːrkəst] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][noʊ] [blaʊs] .
“ **She wore a twisted blue wool skirt , of darkest color , and no blouse .**
” 她 穿着 一个 扭曲 蓝色的 羊毛 裙子 , 的 最黑暗 颜色 , 和 不 女式衬衫 .

她穿着一条深色的扭曲蓝色羊毛裙，里面没穿衬衫。

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [spʌn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [fled] :
Standing erect , she offered her flowers and then spun around and fled :
常设 直立 , 她 提供 她 花朵 和 然后 旋转 大约 和 逃亡 :

她挺直身子，献上鲜花，然后转身逃走了：

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [fɪtʃər] , [ˈpɔɪntɪd] [tʃɪn] , [red] [maʊθ] [ænd; ənd] [nuː]
I could scarcely take in the clean - cut features , pointed chin , red mouth and new
我 可以 几乎 拿 在 这 干净的 - 切 特征 , 尖 下巴 , 红色的 嘴 和 新的
[brests] .
breasts .
乳房 .

我几乎无法看清她棱角分明的五官、尖尖的下巴、红润的嘴唇和新生的乳房。

[aɪ][kɑːnt][ɪˈmædʒɪn][huː][ʃiː;ʃɪ][ɪz][ɔːr][wer][ʃiː;ʃɪ][laɪvz;lɪvz][bʌt;bət][aɪ][mʌst;məst][faɪnd][hɜːr;hər].
I can't imagine who she is or where she lives but I must find her .
我 不能 想象 WHO 她 是 或者 在哪里 她 生活 但 我 必须 寻找 她 .
我无法想象她是谁，也不知道她住在哪里，但我必须找到她。

[piː]
P
P
P

[maɪ][ˈwɜːrkɪŋ][ˈaʊərz][ɑːr;ər][lɔːŋgər][ænd;ənd][æz;əz][aɪ][rɪˈvjuː][maɪ][wɜːrk][aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][gʊd]:
My working hours are longer and as I review my work I find it good :
我的 在 职 的 小时 是 更长 和 作为 我 审查 我的 工作 我 寻找 它 好的 :
我的工作时间更长了，但当我审视自己的工作时，我觉得做得很好:

[ðæt][ɪz][ə;eɪ][saɪn][ʌv;əv][mætʃərəti]:
that is a sign of maturity :
那 是 一个 符号 的 到期 :
这是成熟的标志:

[mætʃərəti][ɪz][ðə;ði][siːl][aɪ][straɪv][fɔːr;fər][ænd;ənd][jet][æz;əz][aɪ][wɜːrk][aɪ][fɪr][ə;eɪ][lɔːs][ʌv;əv][ˈspɪrɪt]:
maturity is the seal I strive for and yet as I work I fear a loss of spirit :
到期 是 这 海豹 我 努力 为了 和 然而 作为 我 工作 我 害怕 一个 损失 的 精神 :
成熟是我努力追求的境界，然而在努力的过程中，我又害怕失去热情:

[mætʃərəti][ɪz][ˈseldəm][ˈderɪŋ][ænd;ənd][tuː;tə][biː;bi][ˈderɪŋ][ɪz][tuː;tə][ˈoʊpən][dɔːz]:[mætʃərəti],[ðen],[
maturity is seldom daring and to be daring is to open doors : maturity , then ,
到期 是 很少 大胆 和 到 是 大胆 是 到 打开 门 : 到期 , 然后 ,
ɪz][ˈbæləns]:
is balance :
是 平衡 :
成熟很少意味着冒险，而冒险意味着敞开大门：因此，成熟是一种平衡:

[ɪz][aɪˈtiː][ˈɔːlsʊʊ][ðə;ði][dɪˈkɔːrəm][ˈpiːp(ə)l][əˈkjuːz][emˈiː][ʌv;əv]?
is it also the decorum people accuse me of ?
是 它 还 这 礼仪 人们 控 我 的 ?
这也是人们指责我缺乏礼仪的原因吗?

[ˈpærəsɔːl],[ˈtɪltɪd][æt;ət][dʒʌst][ðə;ði][ˈpraːpər][ˈæŋɡ(ə)]?
Parasol , tilted at just the proper angle ?
阳伞 , 斜 在 只是 这 恰当的 角度 ?
阳伞，倾斜角度恰到好处?

[mæsk],[wɔːrɪn][æt;ət][ðə;ði][raɪt][ˈmoʊmənts]?
Mask , worn at the right moments ?
面具 , 磨损 在 这 正确的 时刻 ?
在合适的时机佩戴口罩?

[æz;əz][aɪ][keɪm][hoʊm][ˈjestərdeɪ][frʌm;frəm][ðə;ði][pleɪ],[aɪ][rɪˈmembər][ə;eɪ][ˈwɪŋkɪŋ][mæsk],
As I came home yesterday from the play , I remembered a winking mask ,
作为 我 来了 家 昨天 从 这 玩 , 我 记得 一个 眨眼 面具 ,
昨天看完戏回家的时候，我想起了一张会眨眼的面具。

[ˈræðər][laɪk][wʌn][ɪn][maɪ][ruːm]:[wʌz;wəz][ðæt][dɪˈrɪʒn]?
rather like one in my room : was that derision ?
相当 喜欢 一 在 我的 房间 : 曾是 那 嘲笑 ?
就像我房间里的那个人一样：那是嘲讽吗?

[piː]
P
P
P

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæŋ][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [huː] ['stɑːrtɪd] [em 'iː] .

I saw a young man on the street who startled me .
我 锯 一个 年轻的 男人 在 这 街道 WHO 惊慌 我 .

我在街上看到一个年轻人，吓了我一跳。

[ðʊʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [glæns] [æt; ət][em 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] - :
Though he didn't glance at me , I thought I had seen him in Samnos :
尽管 他 没有 瞥一眼 在 我 , 我 想法 我 有 已见 他 在 - :

虽然他没有看我一眼，但我感觉我在萨姆诺斯岛见过他：

[æks] [bɪrd] [ænd; ʌnd] ['sʌlən] [maʊθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [slautʃ] , [ðə; ði]
ax beard and sullen mouth were the same ; he had the same slouch , the
斧头 胡须 和 忧郁 嘴 是 这 相同的 ; 他 有 这 相同的 伧 , 这
[seɪm] ['fɪlθɪ] [kloʊðz] .
same filthy clothes .
相同的 污秽 衣服 .

他的胡须和阴沉的嘴角还是一样；他的驼背姿势还是一样，衣服也还是那么脏。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [rɪ'kɔːld] [ðæt] ['felʊʊ] , [hɪz; ɪz] [pliːz] [ænd; ʌnd] ['kwɛstʃənz] :
Watching him , I recalled that Samnian fellow , his pleas and questions :
观看 他 , 我 召回 那 萨姆尼安 同伴 , 他的 请 和 问题 :

看着他，我想起了那个萨姆尼亚人，想起了他的恳求和疑问：

“ . . . [tel] ['noʊbəːdi][aɪm] [hɪr] . . . [bʌt; bət][aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hoʊm] . . . [tel] [em 'iː][ðə; ði]
“ . . . **tell nobody I'm here . . . but I want to know about home . . . tell me the**
“ . . . 告诉 无人 我是 这里 . . . 但 我 想 到 知道 关于 家 . . . 告诉 我 这
[nuːz] !
news !
消息 !

“.....不要告诉任何人我在这里.....但我很想知道家乡的情况.....告诉我消息！ ”

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] . . . [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][wɔːr] . . . [ðer; ðər][ɑːr; ər]
You see I've been here for three years . . . to escape the war . . . there are
你 看 我已经 到过 这里 为了 三 年 . . . 到 逃脱 这 战争 . . . 那里 是
[θriː] [ʌv; ʌv][juː 'es] . . . [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][ræft] . . . [tel] [juː 'es] . . .
three of us . . . we came here on a raft . . . tell us . . .
三 的 我们 . . . 我们 来了 这里 在 一个 筏 . . . 告诉 我们 . . .

你看，我在这里已经三年了.....为了躲避战争.....我们有三个人.....我们是乘木筏来的.....告诉我们.....

“ [ðə; ði] ['frenzɪd] [tɔːk][wʌz; wəz]['vɪvɪd][æz; əz] [ðɪs] ['derəlɪkt] [wɔːkt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [stri:t] .
“ **The frenzied talk was vivid as this derelict walked down our street .**
“ 这 丧心病狂 讲话 曾是 生动 作为 这 废弃的 步行 向下 我们的 街道 .

“当这个流浪汉沿着我们的街道走来时，他疯狂的谈话声清晰可闻。”

[ɪn] - ,
In Samnos ,
在 - ,

在萨姆诺斯，

[aɪ][hæd; həd] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌntrɪmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɔːləntəri] ['eksaɪl][wʌz; wəz][noʊ]
I had sympathized with my countryman for his voluntary exile was no
我 有 同情 和 我的 同胞 为了 他的 自愿 流亡 曾是 不
['ɪziə] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'fɔːrst] ['eksaɪl] :
easier than an enforced exile :
更轻松 比 一个 强制执行 流亡 :

我同情我的同胞，因为他的自愿流亡并不比被迫流亡容易：

[aɪ] [druː] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ʌnd]['leɪtər][met][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔːl] ['hʌŋɡri] [fɔːr; fər] [nuːz] , [ɔːl][ɪn][rægz] ,
I drew him out and later met his friends , all hungry for news , all in rags ,
我 画 他 出去 和 之后 遇见 他的 朋友们 , 全部 饥饿的 为了 消息 , 全部 在 破布 ,
我把他引了出来，后来又见到了他的朋友们，他们都渴望得到消息，而且都衣衫褴褛。

[ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] , [skerd] .
living from hand to mouth , scared .
活的 从 手 到 嘴 , 害怕的 .

生活拮据，惶恐不安。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɪr] [ðæt] [ˈwɜːrɪd] [em ˈiː][ænd; ənd][aɪ][ˈʒːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [frendz]
It was their fear that worried me and I urged them to make friends
它 曾是 他们的 害怕 那 担心 我 和 我 敦促 他们 到 制作 朋友们
[ænd; ənd][fərˈget] [ðə; ði][pæst] ,
and forget the past ,
和 忘记 这 过去的 ,

他们的恐惧让我担忧，我劝他们多交朋友，忘记过去。

[tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [laɪf][ɪn] - .
to marry and begin life in Samnos .
到 结婚 和 开始 生活 在 - .

结婚并在萨姆诺斯岛开始新生活。

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [ˈkɑːn,tæks, ˈkɑːn,tæks][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . . .
I arranged contacts for them . . .
我 安排 联系方式 为了 他们 . . .

我帮他们安排了联系人.....

[bʌt; bət] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsniːkɪŋ] [əˈbɜːŋ] , [ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər] [lʌk] ?
But , was this one of them sneaking along , hoping for luck ?
但 , 曾是 这 一 的 他们 鬼鬼祟祟 沿着 , 希望 为了 运气 ?

但是，这是不是他们中有人偷偷摸摸地跟着，希望能碰碰运气呢？

- , [ðə; ði][waɪz] , [ðə; ði] [ˈklemənt] , [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [læʃ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ˈnaɪtʃːl] ,
Pittakos , the wise , the clement , would have him lashed to death by nightfall ,
- , 这 明智的 , 这 克莱门特 , 会 有 他 鞭打 到 死亡 经过 黄昏 ,
[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] .
if someone discovered him .
如果 某人 发现 他 .

睿智仁慈的皮塔科斯，如果有人发现他，会在夜幕降临前将他鞭打致死。

[maɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [aɪ] [kiːp] .
My pledge of secrecy is a pledge I'll keep .
我的 保证 的 保密 是 一个 保证 患病的 保持 .

我承诺保密，我一定会遵守。

[æz; əz][aɪ] [seɪld] [hoʊm][frʌm; frəm] - , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd]
As I sailed home from Samnos , I thought of these men and was proud
作为 我 航行 家 从 - , 我 想法 的 这些 男人 和 曾是 自豪的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfʌːli] .
of their folly .
的 他们的 蠢事 .

从萨姆诺斯岛乘船回家的路上，我想起了这些人，并为他们的愚蠢感到自豪。

[piː]
P
P

P

[ˈroʊzɪz][ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvaɪələts][ɑːr; ər][ɪn] [ˈflaʊər] [əˈraʊnd] [maɪ] [haʊs] .
Roses are in bloom on the hills and violets are in flower around my house .
玫瑰 是 在 盛开 在 这 丘陵 和 紫罗兰 是 在 花 大约 我的 房子 .
山坡上玫瑰盛开，我家周围紫罗兰盛开。

[ˈklaɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] [suːn] , [soʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ˈrɔːŋ] .
Kleis will be married soon , so I am doing things wrong .
克莱斯 将要 是 已婚 很快 , 所以 我 是 正在做 事物 错误的 .

克莱斯很快就要结婚了，所以我做错了。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][tel][maɪ'self][ðɪs][ɪz][hɜːr; həɹ][ˈhæpiːəst][taɪm][ænd; ənd][ˈstrʌg(ə)] [tuː; tə][raɪt][ə; eɪ][ˈpəʊəm]
I try to tell myself this is her happiest time and struggle to write a poem
我 尝试 到 告诉 我 这 是 她 最快乐 时间 和 斗争 到 写 一个 诗
[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ˈwedɪŋ] .
for her wedding .
为了 她 婚礼 .

我努力告诉自己这是她最幸福的时刻，并努力为她的婚礼写一首诗。

[hɜːr; həɹ][ˈnæt(ə)rəl][ˈgeɪəti][ɪz][ɪnˈfekʃəs][ænd; ənd][jet][ænd; ənd][jet] . . .
Her natural gaiety is infectious and yet , and yet . . .
她 自然的 欢乐 是 传染性 和 然而 , 和 然而 . . .
她天生的快乐极具感染力，然而，然而.....

[wiː; wi][wɪl][hæv; həv][kwɑɪt][ə; eɪ][ˈserəmoʊni] , - , [æɪˈsiːəs] , - , [ˈnænəʊ] , [ˈhelən] , [maɪ][ˈgɜːlz] ,
We will have quite a ceremony , Libus , Alcaeus , Gogu , Nanno , Helen , my girls ,
我们 将要 有 相当 一个 仪式 , - , 阿尔凯乌斯 , - , 纳米 , 海伦 , 我的 女孩们 ,
[ˈseɪləz] , [hæf][ðə; ði][taʊn] ,
sailors , half the town ,
水手们 , 一半 这 镇 ,

我们将举行一场盛大的仪式，Libus、Alcaeus、Gogu、Nanno、Helen、我的女孩们、水手们，还有半个镇子的人，
- [ænd; ənd][rouŋz] . . .
Pittakos and rogues . . .
- 和 流氓 . . .

皮塔科斯和流氓们.....

[ˈrouðɑːpɪs][ænd; ənd][tʃɑːræksouz] . . . [noʊ] , [ˈhɑːrʃnəs][ɪz][naɪt][ɪn][ˈkiːpɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwedɪŋ] .
Rhodopis and Charaxos . . . no , harshness is not in keeping with a wedding .
罗多彼斯 和 查拉克索斯 . . . 不 , 严厉 是 不是 在 保持 和 一个 婚礼 .
罗多庇斯和卡拉索斯.....不，婚礼上不应该有如此严厉的言辞。

[aɪ][kæn; kən][hɪr][ðə; ði][meɪl][ˈkɔːrəs] .
I can hear the male chorus .
我 能 听到 这 男性 合唱 .
我能听到男声合唱。

[aɪ][hɪr][ðə; ði][sɜːrf] . . .
I hear the surf . . .
我 听到 这 冲浪 . . .
我听到了海浪声.....

[bɪˈloʊ][juːˈes] , [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][iːts][æt; ət][ɪts][ˈrɑːks] , [əˈbʌv][juːˈes][laɪ][ðə; ði][hɪlz] ,
Below us , the ocean eats at its rocks , above us lie the hills ,
以下 我们 , 这 海洋 吃 在 它是 岩石 , 多于 我们 说谎 这 丘陵 ,
脚下，海洋侵蚀着岩石；头顶，群山耸立。

[əˈraʊnd][juːˈes][stɜːr][ðə; ði][ˈbræntɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːlɪvz] .
around us stir the branches of the olives .
大约 我们 搅拌 这 分支 的 这 橄榄 .
周围的橄榄枝摇曳生姿。

[piːs] : [ˈseɪkrɪd][groʊv] , [wiː; wi][ˈdedɪkeɪt][ðɪːz][tuː] : [ɡɪv][ðəm; ðəm][lʌk] : [ə; eɪ][laɪt][wɪl][fɔːl] :
Peace : sacred grove , we dedicate these two : give them luck : a light will fall :
和平 : 神圣 树林 , 我们 奉献 这些 二 : 给 他们 运气 : 一个 光 将要 落下 :
和平：神圣的树林，我们献上这两样东西：祝它们好运：一道光芒将会降临：

[ðə; ði][ˈkɔːrəs][wɪl][rɪˈzuːm] : [ə; eɪ][rɪːθ][wɪl][biː; bi][hʌŋ] .
the chorus will resume : a wreath will be hung .
这 合唱 将要 恢复 : 一个 花圈 将要 是 悬挂 .
合唱团将继续歌唱：人们将悬挂花圈。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [maɪ][hɑ:rp] ?
Shall I play my harp ?
将 我 玩 我的 竖琴 ？

我该弹竖琴吗？

[hu:] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ɪ'luz(ə)n] ?
Who is the god of illusion ?
WHO 是 这 上帝 的 错觉 ？

谁是幻术之神？

[lʌv] ?
Love ?
爱 ？

爱？

[haʊ] [ɪz][hi;; hi][tu;; tə][bi;; bi] [kept] [ə'laɪv] [θru:] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ?
How is he to be kept alive through many years and many disappointments ?
如何 是 他 到 是 保留 活 通过 许多 年 和 许多 失望 ？

如何才能让他熬过漫长的岁月和无数的失望？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu;; tə][help] .
I shall try to help .
我 将 尝试 到 帮助 。

我会尽力帮忙。

[sɔ:ŋ] [hæz; hæz] [ðæt] [ɡɪft] , [ə; eɪ][ɡɪft] ['nʌθɪŋ] [els] [hæz; hæz] :
Song has that gift , a gift nothing else has :
歌曲 有 那 礼物 , 一个 礼物 没有什么 别的 有 。

宋有一种天赋，一种其他任何事物都不具备的天赋：

[tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][bɔ:st][ɔ:r][hoʊld][aɪ 'ti:][ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] .
to give the lost or hold it in suspension .
到 给 这 丢失的或者 抓住 它 在 暂停 。

归还失物或暂缓执行。

[pi:]
P
P

P

[aɪ] [fi:l] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] , [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['hɪpəkɹɪt] :
I feel utterly ridiculous , the greatest hypocrite :
我 感觉 完全地 荒谬的 , 这 最 伪君子 。

我觉得自己真是太荒谬了，简直是个彻头彻尾的伪君子：

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz][aɪ][ɜ:rdʒ] [æl'si:əs] [tu;; tə][kɜ:rb][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [fɔ:r; fər] - .
that is how it seems as I urge Alcaeus to curb his resentment for Pittakos .
那 是 如何 它 似乎 作为 我 敦促 阿尔凯乌斯 到 抑制 他的 怨恨 为了 - 。

看来确实如此，所以我劝阿尔凯乌斯克制他对皮塔科斯的怨恨。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['ri:z(ə)n] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [mu:vz] [æl'si:əs] .
I have tried reason but it isn't reason that moves Alcaeus .
我 有 尝试 原因 但 它 不是 原因 那 移动 阿尔凯乌斯 。

我尝试过讲道理，但打动阿尔凯乌斯的并非道理。

[wen] [hi;; hi] [fi:lz] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [hi;; hi] ['lɪsnz] : [ɪf] [hi;; hi] [kən'si:v] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][hi;; hi] [ju:st]
When he feels my sympathy , he listens : if he conceives of us as he used
什么时候 他 感觉 我的 同情 , 他 听着 : 如果 他 构思 的 我们 作为 他 用过的
[tu;; tə][bi;; bi] ,
to be ,
到 是 ,

当他感受到我的同情时，他会倾听：如果他能像以前那样看待我们，

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [səb'saɪdɪz] .
his hatred subsides .
他的 仇恨 消退 :

他的仇恨渐渐消退。

[let] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ə'loʊn] , [hi:; hi] ['θʌndərz] , [bendz] [tɔ:rd] [em 'i:] , [drægz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:]
Let him feel alone , he thunders , bends toward me , drags his fingers through
让 他 感觉 独自的 , 他 雷声 , 弯曲 朝向 我 , 拖拽 他的 手指 通过
[hɪz; ɪz] [bɜ:rd] [ænd; ənd] ['spʌtəz] :
his beard and sputters :
他的 胡须 和 溅射 :

“让他孤独吧！”他怒吼着，弯下腰朝我走来，手指捋了捋胡须，结结巴巴地说：

“ [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [aɪ'd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [mɪs'tri:tɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ! ”
“ To hear you talk , I'd think you were never mistreated by this man ! ”
“ 到 听到 你 讲话 , ID 思考 你 是 绝不 虐待 经过 这 男人 ! ”
“听你这么说，我还以为你从来没被这个人虐待过呢！”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] . ”
“ But you know better . ”
“ 但 你 知道 更好的 : ”

“但你明明知道。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ! ”
“ You're a traitor to yourself ! ”
“ 你是 一个 叛徒 到 你自己 ! ”

“你背叛了你自己！”

“ [ðæts] [nɑ:t] [tru:] . ”
“ That's not true . ”
“ 那就是 不是 真的 : ”

“那不是真的。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [lu:z] [θru:] violence .
You want to have him killed and I say we lose through violence .
你 想 到 有 他 被杀 和 我 说 我们 失去 通过 violence :

你想杀了他，但我认为暴力只会让我们失败。

[aɪm][noʊ] ['treɪtər] [tu:; tə][maɪ'self] — [ɔ:r][ju:; jʊ] .
I'm no traitor to myself — or you .
我是 不 叛徒 到 我 — 或者 你 :

我不会背叛自己，也不会背叛你。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['treɪtər] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] . ”
You can be traitor to justice . ”
你 能 是 叛徒 到 正义 : ”

你可以背叛正义。

“ [lets] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] , [wen] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] ['tɪrəni] . ”
“ Let's not say anything about justice , when we're fighting tyranny . ”
“ 我们来吧 不是 说 任何事物 关于 正义 , 什么时候 是 斗争 暴政 : ”

“当我们在与暴政作斗争时，就不要谈论正义了。”

“ [aɪ] [ri'kɔ:ld] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['i:sɔp] [ænd; ənd] [sed] : ”
“ I recalled days with Aesop and said : ”
“ 我 召回 天 和 伊索 和 说 : ”

我回忆起与伊索相处的日子，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju: 'es][ɔ:r] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r]['prɔ:bləms] . ”
“ I wish he was here , to advise us or hear our problems . ”
“ 我 希望 他 曾是 这里 , 到 建议 我们 或者 听到 我们的 问题 : ”

“我希望他能在这里，给我们一些建议或者听听我们的问题。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hi:d] [seɪ] . "
I think I know what he'd say . "
我 思考 我 知道 什么 他会 说 . "

我想我知道他会说什么。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] . . .
" **There's a way out of slavery . . .**
" 有 一个 方式 出去 的 奴隶制 . . .

“摆脱奴役是有办法的……”

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [maɪ]['mæstər] .
I didn't kill my master .
我 没有 杀 我的 掌握 .

我没有杀害我的主人。

" ['sleɪvəri] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][kaɪndz] .
" **Slavery — there are all kinds .**
" 奴隶制 — 那里 是 全部 种类 .

“奴隶制——有很多种。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['feɪ,ɑ:n] [ænd; ænd] [ə'nʌðər] [kaɪnd][tu:; tə] [rɪ'membər]
It is a kind of slavery to long for Phaon and another kind to remember
它 是 一个 种类 的 奴隶制 到 长的 为了 法翁 和 其他 种类 到 记住
['i:ɔp] [ænd; ænd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][hoʊp] .
Aesop and another to hope .
伊索 和 其他 到 希望 .

渴望法翁是一种奴役，记住伊索寓言是另一种奴役，怀抱希望又是另一种奴役。

[pər'hæps] ['i:ɔp] [wʊd] [rɪ'bjʊ:k] [sʌt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] [seɪ] :
Perhaps Aesop would rebuke such thinking and say :
也许 伊索 会 训斥 这样的 思维 和 说 :

伊索或许会驳斥这种想法，并说：

Slavery [ɪz][nɑ:t][ɪn] [ɑ:r'selvz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪs'ju:zd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʌðər] .
Slavery is not in ourselves but in the misused power of others .
Slavery 是 不是 在 我们自己 但 在 这 滥用 力量 的 其他的 .

奴役不在于我们自身，而在于他人滥用权力。

['ʊrli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mənər] [kaɪnd]
Surely that is the commoner kind
一定 那 是 这 平民 种类

这当然是比较普通的类型。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] ['sleɪvəri] [ɪn][maɪ'self][ænd; ænd][maɪ]['gɜ:lz][ænd; ænd][maɪ]['aɪlənd][ænd; ænd][maɪ] [bʊks] .
but I find slavery in myself and my girls and my island and my books .
但 我 寻找 奴隶制 在 我 和 我的 女孩们 和 我的 岛 和 我的 图书 .

但我发现，在我自己、我的女儿们、我的岛屿和我的书中，都存在着奴役的意味。

[wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['feɪ,ɑ:n] [tu:ld][em 'i:] :
Well , here is a story Phaon told me :
出色地 , 这里 是 一个 故事 法翁 讲述 我 :

好吧，下面是法昂给我讲的一个故事：

“ [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [faʊnd]
“ **Years ago , a slave broke into a temple on a deserted island and found**
“ 年 前 , 一个 奴隶 打破 进入 一个 寺庙 在 一个 荒凉的 岛 和 成立
[læmps] [ˈbɜːrniŋ] .
lamps burning .
灯 燃烧 .

“多年前，一个奴隶闯入一座荒岛上的寺庙，发现里面有灯在燃烧。”

[ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [leɪ] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [mæn] , [əˈsliːp] .
On a rug lay a naked man , asleep .
在 一个 小地毯 躺 一个 裸 男人 , 睡着了 .

地毯上躺着一个赤身裸体的男人，睡着了。

[ˈhiːd] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] , [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] , [ðə; ðɪ][læmps] [fɪld] [ænd; ənd]
He'd been lying there for centuries , guarded by someone , the lamps filled and
他会 到过 说谎 那里 为了 几个世纪 , 守卫 经过 某人 , 这 灯 已填 和
[ðə; ðɪ] [wɪks] [nuː] .
the wicks new .
这 灯芯 新的 .

他已经躺在那里几个世纪了，有人守护着他，灯油充足，灯芯也是新的。

“ [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **The King of Freedom , were the words on a shield beside him** .
“ 这 国王 的 自由 , 是 这 字 在 一个 盾 旁 他 .

他身旁的盾牌上写着：“自由之王”。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [her] [ˈstriːmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [rʌg] .
His yellow hair streamed across the rug .
他的 黄色的 头发 流媒体 穿过 这 小地毯 .

他那金色的头发披散在地毯上。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][mæsk] , [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [spoʊk] : “
Above him , a mask , fastened on the wall , spoke : “
多于 他 , 一个 面具 , 系紧 在 这 墙 , 辐 : “

在他上方，墙上挂着一个面具，面具开口说话了：“

- [ʌt] [ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l] . . . [let] [ðə; ðɪ][læmps][bɜːrn] . . . [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] . . . [teɪk] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm]
' Shut the temple . . . let the lamps burn . . . make no noise . . . take a hair from
- 关闭 这 寺庙 . . . 让 这 灯 烧伤 . . . 制作 不 噪音 . . . 拿 一个 头发 从
[hɪz; ɪz] [hed] . . . [goʊ] . -
his head . . . go : '
他的 头 . . . 去 . -

“关闭寺庙.....让灯火继续燃烧.....不要发出任何声音.....从他头上取下一根头发.....走吧。”

“ [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ʌt] [ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l] , [ˈkerfəli] .
“ **The slave shut the temple , carefully** .
“ 这 奴隶 关闭 这 寺庙 , 小心 .

奴隶小心翼翼地关上了圣殿的门。

“ [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ɪn] [ˈprɪzn] ,
“ **Years later , in prison** ,
“ 年 之后 , 在 监狱 ,

多年后，在监狱里，

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [her] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][bɜːrst][ˈɪntuː]
he bent over to examine the golden hair he had kept and it burst into
他 弯曲 超过 到 检查 这 金的 头发 他 有 保留 和 它 爆裂 进入
[fleɪm] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] .
flame and became a torch which he used to light his way to freedom .
火焰 和 成为 一个 火炬 哪个 他 用过的 到 光 他的 方式 到 自由 .

他弯下腰查看自己一直保留的金发，金发突然燃起火焰，变成一支火炬，他用这支火炬照亮了通往自由的道路。

" [pi:]
" **P**
" P

"P

[hɪz; ɪz] [fleɪmz] [ænd; ənd] [hi:t] [ɑ:r; ər][ˈfju:əl]
His flames and heat are fuel
他的 火焰 和 热 是 燃料

他的火焰和热量是燃料

[fɔ:r; fər] [ˈsi:mənz] [ˈmʌslz] , [hɪz; ɪz] [si:] [aɪz] ,
For seaman's muscles , his sea eyes ,
为了 海员的 肌肉 , 他的 海 眼睛 ,

水手的肌肉，他的海眼，

[ˈdev(ə)l][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈdev(ə)l] [mudz] ,
Devil of laughter and devil moods ,
魔鬼 的 笑声 和 魔鬼 情绪 ,

笑声和情绪都像魔鬼一样邪恶，

[hɪz; ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] - [ˈraɪzɪŋ] [ˈdelɪkəsi] .
His sinking - rising delicacy .
他的 下沉 - 上升 美味 .

他那起伏跌宕的精妙之处。

[ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l][ˈju:niən][ɪz] [rɪˈli:f]
The initial union is relief
这 最初的 联盟 是 宽慰

最初的结合是一种解脱

[ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] [ænd; ənd] [ˈsaɪprəs] , [breɪts] , [bɜ:rdz] ,
Of olives and cypress , breasts , birds ,
的 橄榄 和 柏 乳房 , 鸟类 ,

橄榄树和柏树，胸脯，鸟儿，

[ˈstɪŋɪŋ] [ænd; ənd] - [si:dʒ] ,
Stinging and perspiration's siege ,
刺痛 和 围城 ,

刺痛和汗水的围攻，

[ru:ts] [ˈklaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] .
Roots climbing out of centuries .
根 攀登 出去 的 几个世纪 .

根系从几个世纪中向上生长。

[pi:]
P
P

P

[ˈbju:ti] ,
Beauty ,
美丽 ,

美丽，

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ ˈem][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlaɪtɪd] [læmps][ænd; ənd] [ˈmu:nlaɪt]
the wedding is over and I am alone with my lighted lamps and moonlight
这 婚礼 是 超过 和 我 是 独自的 和 我的 照明 灯 和 月光

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
across the sea ,
穿过 这 海 ,

婚礼结束了，我独自一人，点亮的灯盏和海上的月光陪伴着我。

[rɪ'membərɪŋ] [æɫ'si:əs] - [θret] , [maɪ] ['heɪtrɪd] ['sɜ:dʒd] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] :
Remembering Alcaeus' threat , my hatred surged and I thought :
记住 阿尔凯乌斯 的 威胁 , 我的 仇恨 激增 和 我 想法 :

想起阿尔凯乌斯的威胁, 我的仇恨涌上心头, 我想:

[kæn; kən][hi:; hi][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði][pæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ɑ:n][maɪ]
Can he expect me to rub out the past because of an accident on my
能 他 预计 我 到 擦 出去 这 过去的 因为 的 一个 事故 在 我的
[pɑ:rt] ?
part ?
部分 ?

他能指望我因为我的一次意外而抹去过去的一切吗?

[kæn; kən][hi:; hi][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Can he ask such a thing ?
能 他 问 这样的 一个 事物 ?

他能问出这样的问题吗?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ?
Do you think that I have changed — that I went out of my way to save you ?
做 你 思考 那 我 有 已更改 — 那 我 去 出去 的 我的 方式 到 节省 你 ?

你认为我变了吗? 认为我为了救你而竭尽全力吗?

[maɪ] [oʊn] ['hɑ:rʃnəs] [peɪnd] [em 'i:] .
My own harshness pained me .
我的 自己的 严厉 痛苦 我 .

我的苛刻让我自己都感到痛苦。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ceremony , [ænd; ənd][hæd; həd]
I had seen him at a distance , during the ceremony , and had
我 有 已见 他 在 一个 距离 , 期间 这 ceremony , 和 有
[rɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
resented his presence ;
怨恨 他的 在场 ;

仪式期间, 我远远地看到了他, 对他的出现感到反感;

[æz; əz][aɪ] [pleɪd] [maɪ][hɑ:rp][ænd; ənd] [sæŋ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [nɪr] , ['bɒgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
as I played my harp and sang he remained near , boggling his head .
作为 我 玩 我的 竖琴 和 唱 他 剩余 靠近 , 令人费解 他的 头 .

当我弹奏竖琴唱歌时, 他就在附近, 一脸茫然。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['seɪkrɪd] [groʊv] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [tri:z] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [fɑ:g] , [wəz; wəz] [stɪl] [ɪn]
Our sacred grove , filled with people , trees streaked with fog , was still in
我们的 神圣 树林 , 已填 和 人们 , 树木 条纹 和 多雾路段 , 曾是 仍然 在
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

我脑海中仍然浮现出我们那片神圣的树林, 那里人头攒动, 树木间雾气缭绕。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['klaɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kɔ:rəs] , [ðə; ði] ['flu:tɪsts] , [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ]
I could see Kleis smiling and hear the wedding chorus , the flutists , the barking
我 可以 看 克莱斯 微笑 和 听到 这 婚礼 合唱 , 这 长笛演奏家 , 这 叫声
[dɔ:gz] ,
dogs ,
狗 ,

我能看到克莱斯的笑容, 听到婚礼合唱团的歌声、笛声和狗吠声。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [gʌlz] .
the cries of gulls .
这 哭泣 的 海鸥 .

海鸥的鸣叫声。

[ˈglænsɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðəm; ðəm] , [ˈpæsɪŋ] , [ˈɡlaɪdɪŋ] ,
Glancing overhead , I noticed them , passing , gliding ,
瞥了一眼 开销 , 我 注意到 他们 , 通过 , 滑翔 ,
我抬头望去, 看到它们掠过, 滑翔而过。

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡreɪs] [θɪŋz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] .
saying with their grace things I tried to say in my writing .
说 和 他们的 优雅 事物 我 尝试 到 说 在 我的 写作 .
他们用优雅的语言表达了我试图在文字中表达的情感。

- [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
Pittakos turned away .
- 转向 离开 .

皮塔科斯转过身去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][bʌt; bət] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
I could not say a word but stepped forward .
我 可以 不是 说 一个 单词 但 步 向前 .
我一句话也说不出, 只是向前走了一步。

“ . . . - .
“ . . . **Pittakos** .
” . . . - .

“.....皮塔科斯。

“ [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˌem ˈiː] [ˈdaʊtʃəli] .
” **He regarded me doubtfully .**
” 他 认为 我 怀疑地 .

他用怀疑的目光打量着我。

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

“ [ðen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] .
” **Then I started to walk away .**
” 然后 我 开始 到 走 离开 .

然后我转身就走。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
” **What can I say ?**
” 什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢？

[aɪm][oʊld] . . .
I'm old : : :
我是 老的 : : :

我老了.....

[aɪ][kɑːnt] [ɪ'reɪs] [ˈerərz] .
I can't erase errors .
我 不能 删除 错误 .

我无法删除错误。

[ˈsæfəu] , [aɪ] . . . [læst] [naɪt] [aɪ] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . . . [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɪŋkɪŋ] :
Sappho , I . . . Last night I stayed up all night . . . it was more than thinking :
萨福 , 我 . . . 最后的 夜晚 我 入住 向上全部 夜晚 . . . 它 曾是 更多的 比 思维 :
萨福, 我.....昨晚我彻夜未眠.....不仅仅是思考:

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][pæst] .
I looked at the past .
我 看起来 在 这 过去的 .

我回顾了过去。

[aɪv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
I've been mistaken .
我已经 到过 错误 .

我弄错了。

[ðʊʊ] [wi:v] [lɪvd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [wi:; wi] [noʊ] ['oʊnli][laɪz] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] . . .
Though we've lived here , in this town , we know only lies about each other . . .
尽管 我们已经 居住地 这里 , 在 这 镇 , 我们 知道 仅有的 谎言 关于 每个 其他 . . .

虽然我们一直生活在这个小镇，但我们对彼此却只有谎言.....

" [ˈʌflɪŋ] , [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:f] .
" Shuffling , he made off .
" 洗牌 , 他 制成 离开 .

他拖着脚步逃走了。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [groʊv] : [æl'si:əs] , [ˈbæfəld] ; - , [peɪl] [ænd; ənd] [ə'lu:f] ; - ,
All were there in the grove : Alcaeus , baffled ; Libus , pale and aloof ; Anaktoria ,
全部 是 那里 在 这 树林 : 阿尔凯乌斯 , 困惑 ; - , 苍白 和 超然 ; - ,
[geɪ] ; [ˈæθɪs] ,
gay ; Atthis ,
同性恋 ; 此刻 ,

所有人都在树林里：阿尔凯乌斯，困惑不已；利布斯，面色苍白，神情冷漠；阿纳克托里亚，兴高采烈；阿提斯，

['dri:mɪŋ] ; ['klaɪz] , [maɪ][ˈhɜ:rdər] . . .
dreaming ; Kleis , my herder . . .
做梦 ; 克莱斯 , 我的 牧人 . . .

梦境；克莱斯，我的牧羊人.....

[wi:; wi] [eɪt] [tə'geðər] , [dræŋk] , [sæŋ] . . .
We ate together , drank , sang . . .
我们 吃 一起 , 喝 , 唱 . . .

我们一起吃饭、喝酒、唱歌.....

[ðə; ði] [sʌn] [dræŋk][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd] ['sʌnset] ['rɪbən] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
The sun drank the fog and sunset ribboned the ocean .
这 太阳 喝 这 多雾路段 和 日落 丝带 这 海洋 .

太阳吞噬了雾气，落日将大海染成一片金色的丝带。

[aɪ][[æ; ʃəl] [rɪ'membər] [goʊts] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [groʊv] ,
I shall remember goats wandering through our grove ,
我 将 记住 山羊 漫游 通过 我们的 树林 ,

我将永远记得山羊在我们树林里闲逛的情景。

['tɪŋklɪŋ] [ðer; ðər] ['belz] . . . [ðə; ði][mæsk] - ['meɪkər] ['kæərɪŋ] [maɪ][hɑ:rp][fɔ:r; fər][em 'i:] . . . ['traɪŋ] [tu:; tə]
tinkling their bells . . . the mask - maker carrying my harp for me . . . trying to
叮叮当当 他们的 铃铛 . . . 这 面具 - 制造商 携带 我的 竖琴 为了 我 . . . 尝试 到
[sɪŋ] [ɪn] ['tu:θləs] ['ekstəsi] . . .
sing in toothless ecstasy . . .
唱歌 在 无牙 狂喜 . . .

叮叮当当地摇着铃铛.....面具匠人帮我拿着竖琴.....试图用无牙的狂喜歌唱.....

[aɪ][[æ; ʃəl] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɔ:ltər][ˈfaɪər][ænd; ənd] [rɪθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðer; ðər] ['ɪnsens] [ænd; ənd]
I shall remember the altar fire and wreaths of flowers , their incense and
我 将 记住 这 坛 火 和 花圈 的 花朵 , 他们的 香 和
['kʌlərɪŋ] . . . [rɪ'membər] ,
coloring . . . remember ,
染色 . . . 记住 ,

我将永远铭记祭坛上的火焰和花环，它们的香气和色彩.....永远铭记。

[tu:] , [ðə; ði] [ˈfer'wel] [ʌv; əv][maɪ] [per] ,
too , the farewell of my pair ,
也 , 这 告别 的 我的 一对 ,

还有，我和我爱人的告别，

[ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
their backs and shoulders as they headed for their house on the
他们的 背部 和 肩膀 作为 他们 标题 为了 他们的 房子 在 这
[ˈhedlənd,ˈhedlənd] ,
headland ,
海岬 ,

他们背靠着肩膀，朝着位于海岬上的家走去。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [fɪgz] [ænd; ənd][tɔːl] [waɪt] [ˈpɒpiːz] , [ðer; ðər][wɜːrld] — [na:t][maɪn] .
a small place among figs and tall white poppies , their world — not mine .
一个 小的 地方 之中 无花果 和 高的 白色的 罂粟花 , 他们的 世界 — 不是 矿 .

在无果树和高高的白色罂粟花丛中，这是一个小小的地方，那是它们的世界，不是我的世界。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər][wɜːrld] .
I must remember it is their world .
我 必须 记住 它 是 他们的 世界 .

我必须记住，这是他们的世界。

[wen] [ˈklaɪz] [flɪŋz] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [emˈiː][aɪ] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] .
When Kleis flings her arms around me I will rejoice .
什么时候 克莱斯 投掷 她 武器 大约 我 我 将要 麾 .

当克莱斯张开双臂拥抱我时，我会感到无比欣喜。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [əkˈsept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ðer; ðər]
At the same time , I must accept the fact that their marriage is their
在 这 相同的 时间 , 我 必须 接受 这 事实 那 他们的 婚姻 是 他们的
[pərˈtɪkjələr] [ˈfriːdəm] .
particular freedom .
特别的 自由 .

与此同时，我必须接受这样一个事实：他们的婚姻是他们特有的自由。

[meɪ] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈfriːdəm] .
May it be a satisfying freedom .
可能 它 是 一个 令人满意 自由 .

愿这是一种令人满意的自由。

[ˈmʌðəːz] [læmp] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈempti] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
Mother's lamp , as I write , is nearly empty : she would have liked the wedding
母亲的 灯 , 作为 我 写 , 是 几乎 空的 : 她 会 有 喜欢 这 婚礼
[ˈserəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

我写这篇文章的时候，母亲的灯几乎空了：她本会喜欢参加婚礼仪式的。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈsɪŋɪŋ] [maɪ][ˈpəʊəm] : [ˈterə] - [ˈkɑːtə] [læmp] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] ?
the chorus singing my poem : terra - cotta lamp , do you remember her wedding ?
这 合唱 歌唱 我的 诗 : 大地 - 科塔 灯 , 做 你 记住 她 婚礼 ?

合唱团唱着我的诗：陶灯，你还记得她的婚礼吗？

[dɪd][juː; jʊ][bɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈektəsi] [ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] [snʌft] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gruːm] [ˈkæɪɪd]
Did you burn for her ecstasy or were you snuffed out before the groom carried
做过 你 烧伤 为了 她 狂喜 或者 是 你 熄灭 出去 前 这 新郎 携带
[hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ?
her to bed ?
她 到 床 ?

你是为她的欢愉而燃烧，还是在新郎把她抱上床之前就被熄灭了？

[aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [bɜːŋ] [əˈgəʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪɪd] : [haʊ] [aɪ] [wɔːkt] , [maɪ] [hed] [haɪ] ,
It wasn't long ago I was married : how I walked , my head high ,
它 不是 长的 前 我 曾是 已婚 : 如何 我 步行 , 我的 头 高的 ,

我结婚没多久：我走路的样子，昂首挺胸，

[ðə; ði] embodiment [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [greɪs] : [aɪ] [θɔ:t] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] !
the embodiment of innocence and grace : I thought life would be easy !
这 embodiment 的 无辜 和 优雅 : 我 想法 生活 会 是 简单的 !
纯真与优雅的化身：我以为生活会很轻松！

[ðə; ði] [waɪnd] [pʌfs] [θru:] [maɪ] [ru:m] .
The wind puffs through my room .
这 风 泡芙 通过 我的 房间 .
风吹过我的房间。

[ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈhwɪspəz] .
The ocean whispers .
这 海洋 低语 .
大海在低语。

[pi:]
P
P
P

[tʃɑ:ræksɒz][ænd; ənd] [ˈrɒdɒpɪs] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ˈsteɪɪŋ] [əˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
Charaxos and Rhodopis attended the wedding , staying apart with a group of
查拉克索斯 和 罗多彼斯 参加 这 婚礼 , 入住 除 和 一个 团体 的
[ðer; ðər] [ˈfrendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ,
卡拉索斯和罗多庇斯参加了婚礼，但他们与一群朋友分开居住。

[nʊʊ][wʌn] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
no one dressed for the occasion .
不 一 穿着 为了 这 场合 .
没有人盛装出席。

[sɪns] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:rsəbli] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ][wʌz; wəz]
Since the man who had forcibly made love to her was there , I was
自从 这 男人 WHO 有 强制 制成 爱 到 她 曾是 那里 , 我 曾是
[ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] .
disconcerted .
不安 .
由于强奸她的那个男人也在场，我感到很不安。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
I was ashamed .
我 曾是 羞愧 .
我感到羞愧。

[maɪ] [feɪs] [bə:nd] .
My face burned .
我的 脸 烧伤 .
我的脸火辣辣的疼。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?
我还能怎么办？

[wʊd] [ðeɪ] [ˌɪntərˈfɪr] ?
Would they interfere ?
会 他们 干扰 ?
他们会干预吗？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [pri'ɑ:kjupaɪd] , [ˈmɪrli] [ˈɒnlʊkəz] , [ˌmʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌʌŋ] [men]
But they seemed preoccupied , merely onlookers , most of them young men
但 他们 似乎 心事重重 , 仅仅 旁观者 , 最多 的 他们 年轻的 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

但是他们似乎心不在焉，只是旁观者，其中大多数是年轻男女。

[wen] [ðeɪ] [ˈsɔ:ntəd] [əˈweɪ] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
When they sauntered away , I enjoyed the wedding .
什么时候 他们 漫步 离开 , 我 享受 这 婚礼 .

当他们悠然离去时，我继续享受着婚礼。

[ˈsʌmwʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][pər'hæps] , [geɪzd] [bæk] [æt; ət][em 'i:] , [ri'maɪndɪŋ] [em 'i:]
Someone among them , a stranger perhaps , gazed back at me , reminding me
某人 之中 他们 , 一个 陌生人 也许 , 凝视 后退 在 我 , 提醒 我
[ʌv; əv] - .
of Cercolas .
的 - .

他们之中有人，或许是个陌生人，回望着我，让我想起了塞尔科拉斯。

- , [maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈi:sɒp] — [i:tʃ] [ˈsʌmənz] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈɪmɪdʒɪz] .
Cercolas , my mother , Aesop — each summons a series of images .
- , 我的 母亲 , 伊索 — 每个 传票 一个 系列 的 图片 .

塞尔科拉斯、我的母亲、伊索——每一个人物都能唤起一系列的意象。

[wen] [i:tʃ] [wʌŋ][daɪd] , [aɪ] [θɔ:t] : [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɡoʊ][ɑ:n] ?
When each one died , I thought : How can I go on ?
什么时候 每个 一 死亡 , 我 想法 : 如何 能 我 去 在 ?

每当他们死去，我都会想：我该如何继续生活下去？

[naʊ] [maɪ] [θɔ:t] [ɪz] : [waɪt] [hæz; həz] [rɪˈpleɪst] [ðəm; ðəm] ?
Now my thought is : What has replaced them ?
现在 我的 想法 是 : 什么 有 替换 他们 ?

现在我在想：是什么取代了它们？

[ˈhʌzbənd] , [ˈmʌðər] , [frend] . . .
Husband , mother , friend . . .
丈夫 , 母亲 , 朋友 . . .

丈夫、母亲、朋友.....

[aɪ][eɪ 'em] [fər'evər] [ˈɔ:ltərd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈæbsəns] , [ˈem(p)tɪər] , [ˈloʊnliər] .
I am forever altered by their absence , emptier , lonelier .
我 是 永远 已修改 经过 他们的 缺席 , 更空 , 更孤独 .

他们的离去永远改变了我，让我更加空虚、更加孤独。

[aɪ] [si:k] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [faɪnd][ðəm; ðəm] .
I seek them in others and yet never find them .
我 寻找 他们 在 其他的 和 然而 绝不 寻找 他们 .

我一直在别人身上寻找这些品质，却始终找不到。

[aɪ 'ti:] [ˈmætərz] [tuː; tə][em 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] .
It matters to me how they died .
它 事情 到 我 如何 他们 死亡 .

他们是怎么死的，我非常在意。

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ˈtrʌblɪd] [ðæt] - [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbætlfɪ:ld] .
I am still troubled that Cercolas died on the battlefield .
我 是 仍然 麻烦 那 - 死亡 在 这 战场 .

塞尔科拉斯战死沙场这件事，我至今仍感到难过。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][ˈtrædʒɪk][ðæt][ˈiːsɒp][daɪd], [ˈbiːtn][baɪ][ə; eɪ][mɑːb].

And it is tragic that Aesop died , beaten by a mob .
和 它 是 悲惨 那 伊索 死亡 , 被打败 经过 一个 暴民 .

伊索被暴民殴打致死, 这真是令人悲痛。

[æt; ət][liːst], [ˈmʌðər][daɪd][brˈsaɪd][emˈiː], [ˈkʌmfətɪd][æz; əz][mʌt][æz; əz][ˈhjuːmən][ˈkʌmfərt][ɪz]

At least , mother died beside me , comforted as much as human comfort is
在 至少 , 母亲 死亡 旁 我 , 安慰 作为 很多 作为 人类 舒适 是

[ˈpɑːsəb(ə)].

possible .

可能的 .

至少, 母亲死在我身边, 得到了人类所能给予的最大安慰。

[deθ][ʊd; ʃəd][nɑːt][kæt][juːˈes][ʌnəˈwer][fɔːr; fər][ðen][aɪˈtiː][tʃiːts][juːˈes][ˈdʌbli].

Death should not catch us unaware for then it cheats us doubly .
死亡 应该 不是 抓住 我们 不知情 为了 然后 它 作弊 我们 双倍 .

死亡不应该让我们毫无防备, 否则它对我们的欺骗就是双重的。

[ˈʊrli], [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][ɪˈnʌf][tuː; tə][daɪ][wɪˈðəʊt][ˈdaɪɪŋ][ɪn][sʌm; səm][ˈtrædʒɪk][wei].

Surely , it is hard enough to die without dying in some tragic way .
一定 , 它 是 难的 足够的 到 死 没有 垂死 在 一些 悲惨 方式 .

当然, 即使不以悲惨的方式死去, 死亡本身也已经够痛苦了。

[iːtʃ][ʌv; əv][juːˈes][dɪˈzɜːrvz][ə; eɪ][læst][ˈdɪgnəti].

Each of us deserves a last dignity .
每个 的 我们 值得 一个 最后的 尊严 .

我们每个人都应该享有临终的尊严。

[piː]

P
P

P

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tel][ælsiːəs][ðæt]-[keɪm][tuː; tə][emˈiː][ˈæftər][ðə; ði][ˈwedɪŋ]?

Shall I tell Alcaeus that Pittakos came to me after the wedding ?
将 我 告诉 阿尔凯乌斯 那 - 来了 到 我 后 这 婚礼 ?

我该告诉阿尔凯乌斯, 皮塔科斯是在婚礼后来找我的吗?

[aɪ][meɪ][ˈnevər][tel][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wɪl][ˈsʌfər][mɔːr][fɔːr; fər][ˈnoʊɪŋ].

I may never tell him because he will suffer more for knowing .
我 可能 绝不 告诉 他 因为 他 将要 遭受 更多的 为了 会心 .

我可能永远不会告诉他, 因为他知道后会更加痛苦。

[aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][emˈiː][ˈtelɪŋ][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][əˈkɑːmplɪʃ][ˈlɪt(ə)].

It seems to me telling him could accomplish little .
它 似乎 到 我 讲述 他 可以 完成 小的 .

我觉得告诉他可能没什么用。

[hɑːrd][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz], [ʌnˈfer][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz], [aɪ][mʌst; məst][kiːp][ðɪs][tuː; tə][maɪˈself].

Hard as it is , unfair as it is , I must keep this to myself .
难的 作为 它 是 , 不公平 作为 它 是 , 我 必须 保持 这 到 我 .

虽然很难, 虽然不公平, 但我必须把这件事藏在心里。

[ʌv; əv][kɔːrs], [sʌm; səm][wʊd][ˌdɪsbɪˈliːv].

Of course , some would disbelieve .
的 课程 , 一些 会 怀疑 .

当然, 有些人会不相信。

[ænd; ʌnd][ɪf]-[siːz][fɪt][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ˈsaɪlənt], [hiː; hi][ænd; ʌnd][aɪ][wɪl][biː; bi][ˈbetər][ɔːf].

And if Pittakos sees fit to remain silent , he and I will be better off .
和 如果 - 看到 合身 到 保持 沉默的 , 他 和 我 将要 是 更好的 离开 .

如果皮塔科斯选择保持沉默, 那对他和我来说都是好事。

[laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [les] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .
Lives will be less complicated .
生活 将要 是 较少的 复杂的 :

生活会变得简单一些。

[iːv(ə)n] [ʌnməˈlestɪd] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [mʌt] [taɪm] [əˈhed] .
Even unmolested , he has not much time ahead .
甚至 未受干扰 , 他 有 不是 很多 时间 前方 :

即使不被骚扰，他的时间也不多了。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['liːdər] . . .
We must be far - sighted and choose a leader . . .
我们 必须 是 远的 - 目击者 和 选择 一个 领导者 . . . :

我们必须高瞻远瞩，选出一位领导人.....

[piː]
P
P

P

[ˌhoʊməˈsekʃuəl] [ˈlʌvəz] [ɪn][bed] ,
Homosexual lovers in bed ,
同性恋 恋人 在 床 ,

床上的同性恋恋人

[ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
making love in the moonlight .
制作 爱 在 这 月光 :

在月光下做爱。

[ðə; ði] [laɪt] [fɔːlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [fleʃ] ,
The light falls on their flesh ,
这 光 瀑布 在 他们的 肉 ,

光线洒在他们的肌肤上，

[ˈfeɪsɪz] , [hændz] , [legz] , [ðer; ðər] [ˈpæʃ(ə)n] :
faces , hands , legs , their passion :
面孔 , 双手 , 腿 , 他们的 热情 :

脸庞、双手、双腿，以及他们的热情：

[ˈlæftər] [ænd; ənd][sɔːft] [moʊnz] [ænd; ənd]
laughter and soft moans and
笑声 和 轻柔的 呻吟 和

笑声和轻柔的呻吟声

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [brɪˈlou] [ðə; ði] [ˈvɪlə] .
the ocean below the villa .
这 海洋 以下 这 别墅 :

别墅下方是大海。

[ˈsæfəu] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ˈpɒndəz] [həːr; hər][ˈbɑːdi] ,
Sappho rises and ponders her body ,
萨福 上升 和 沉思 她 身体 ,

萨福起身沉思自己的身体，

[stændz][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][iːˈdʒiːən] .
stands by a window , facing the Aegean .
站立 经过 一个 窗户 , 面向 这 爱琴海 :

站在窗边，面向爱琴海。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd] [sed] :
I took my lyre and said :
我 采取 我的 竖琴 和 说 :

我拿起竖琴，说道：

[ˈhɪr] , [ˈnaʊ] , [ˈmaɪ] [ˈhev(ə)nli]
Here , now , my heavenly
这里 , 现在 , 我的 天上

此时此刻，我的天堂

[ˈtɔ:rtəs] [ʃel] , [brɪˈkʌm]
Tortoise shell , become
龟 壳 , 变得

龟壳，变成

[ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] .
A speaking instrument .
一个 请讲 乐器 .

一种发声工具。

[oʊ]
O
哦

哦

[en i:] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:] [maɪ] [bʊk] ,
ne by one , the poems have fitted into my book ,
ne 经过 一 , 这 诗歌 有 适配 进入 我的 书 ,

这些诗一首接一首地被放进了我的书里。

[soʊ] [ˈsləʊli] [taɪm] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] .
so slowly time seems to have had nothing to do with its completion .
所以 缓慢地 时间 似乎 到 有 有 没有什么 到 做 和 它是 完成 .

如此缓慢，时间似乎与它的完成无关。

[jet] , [maɪ] [naɪnθ] [bʊk] [ɪz] [dʌn] .
Yet , my ninth book is done .
然而 , 我的 第九 书 是 完毕 .

然而，我的第九本书已经完成了。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [sɪksθ] , [aɪ] [θɔ:t] : [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] .
When I had finished my sixth , I thought : this is all .
什么时候 我 有 完成的 我的 第六 , 我 想法 : 这 是全部 .

当我读完第六本时，我想：这就是全部了。

[wen] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [eɪtθ] , [aɪ] [felt] [aɪ] [ni:d] [ɡoʊ] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] .
When I finished my eighth , I felt I need go no farther .
什么时候 我 完成的 我的 第八 , 我 毛毡 我 需要 去 不 更远 .

当我读完第八本时，我觉得不需要再读下去了。

[wɪl] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tenθ] ?
Will there be a tenth ?
将要 那里 是 一个 第十 ?

会有第十部吗？

[wʌt] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [dɪˈstɪŋktɪv] ?
What will make it distinctive ?
什么 将要 制作 它 独特的 ?

它的独特之处在于？

[ˈfeɪɑ:n] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ɪnsɛɪʃəˈbɪlɪti] [ˈflʌdz] [ˈevriweɪ] : [ˈlɪrɪk] [baɪ] [ˈlɪrɪk] , [ˈaʊər; ɑ:r]
Phaon lives in this book , insatiability floods everywhere : lyric by lyric , our
法翁 生活 在 这 书 , 贪得无厌 洪水 到处 : 歌词 经过 歌词 , 我们的

[ˈsmɒldərɪŋ] [ˈhɑ:rts] [rɪˈvi:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] .
smoldering hearts reveal our happiness .
闷烧 心 揭示 我们的 幸福 .

Phaon 活在这本书里，永不满足的欲望充斥着每一个角落：一句句歌词，我们炽热的内心揭示了我们的幸福。

[wen] [aɪ] [ferd] [laɪnz] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈfræŋknəs] , [aɪz] [ˈdænsɪŋ] .
When I shared lines with him , he laughed at their frankness , eyes dancing .
什么时候 我 共享 线条 和 他 , 他 笑了 在 他们的 坦率 , 眼睛 跳舞 .

当我跟他一起对台词时, 他被台词的坦率逗笑了, 眼神闪烁。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [em 'iː] , [tuː; tə] [tiːz] .
He remembered some of them , and shot them back at me , to tease .
他 记得 一些 的 他们 , 和 射击 他们 后退 在 我 , 到 逗 .

他记得其中一些笑话, 并把它们反过来逗我。

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [siˈlekʃənz] [tuː; tə] [ˈsoʊlən] : [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [raɪt] [em 'iː] ?
I have sent selections to Solon : what will he write me ?
我 有 发送 选择 到 梭伦 : 什么 将要 他 写 我 ?

我已将一些选段寄给梭伦: 他会给我写些什么呢?

[wɪl] [ðer; ðər] [ˈkruːdnəs] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
Will their crudeness be too much for him ?
将要 他们的 粗俗 是 也 很多 为了 他 ?

他们的粗鲁会让他难以忍受吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈseivəd] [lʌv] .
He has savored love .
他 有 细细品味 爱 .

他已尝过爱情的滋味。

[maɪ] [iˈdʒɪp[nz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːpiŋ] [ðə; ði] [bʊk] — [kənˈspɪrətəz] , [noʊ] [daʊt] , [ˈmʌmblɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈfeɪkɪŋ] [ˈhedz] .
My Egyptians are copying the book — conspirators , no doubt , mumbling lines to each other , shaking heads .
我的 埃及人 是 复制 这 书 — 阴谋者 , 不 怀疑 , 喃喃自语 线条 到 每个 其他 , 摇晃 头部 .

我的埃及人正在抄写这本书——毫无疑问, 他们是阴谋家, 互相低声念叨着, 摇着头。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [slɪp] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ʃɑ:p] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrk] , [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðem; ðəm] :
I'd like to slip into their shop as they work , to overhear them :
ID 喜欢 到 滑 进入 他们的 店铺 作为 他们 工作 , 到 无意中听到 他们 :

我想趁他们工作的时候溜进他们的店里, 偷听他们说话:

[wʊd] [aɪ] [læf] [ɔːr] [rɪˈkɔɪl] ?
would I laugh or recoil ?
会 我 笑 或者 畏缩 ?

我会笑还是会退缩?

[ˈprɑːbəbli] [aɪˈd] [biː; bi] [əˈnɔɪd] .
Probably I'd be annoyed .
大概 ID 是 恼怒 .

我可能会感到恼火。

[wel] , tomorrow [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
Well , tomorrow I must go to the shop and see how they are doing .
出色地 , tomorrow 我 必须 去 到 这 店铺 和 看 如何 他们 是 正在做 .

嗯, 明天我得去店里看看他们生意怎么样。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪ(ə)] .

I have not thought of a title .

我 有 不是 想法 的 一个 标题 .

我还没想好标题。

[pi:]
P
P

P

[ˈvɪlə] [pəˈsaɪdn]

Villa Poseidon

别墅 波塞冬

波塞冬别墅

[aɪ] [sɔ:t] - [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

I sought Anaktoria and together we spent the night .

我 寻求 - 和 一起 我们 花费 这 夜晚 .

我找到了阿纳克托里亚，我们一起度过了那个夜晚。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmfərt] , [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][get][tuː; tə] [sli:p] .

In spite of her comfort , I could not get to sleep .

在 尽管如此 的 她 舒适 , 我 可以 不是 得到 到 睡觉 .

尽管她很体贴，我还是睡不着。

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] .

Her arms around me , she lay motionless .

她 武器 大约 我 , 她 躺 静止不动 .

她双臂环抱着我，一动不动地躺着。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [ˈflaʊərz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .

During the afternoon , we arranged flowers , taking them from the garden .

期间 这 下午 , 我们 安排 花朵 , 采取 他们 从 这 花园 .

下午，我们从花园里摘了一些花，用来插花。

[ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][wiː; wi] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈtiː] ,

A rainbow appeared over the bay and arm in arm we watched it ,

一个 彩虹 出现 超过 这 湾 和 手臂 在 手臂 我们 观看 它 ,

海湾上出现了一道彩虹，我们手挽着手一起欣赏它。

[ɪts][ɑ:rk] [ˈfeɪntli] reflected [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

its arc faintly reflected on the water .

它是 弧 淡淡的 reflected 在 这 水 .

它的弧线在水面上隐约倒映出来。

[hɜ:r; həɹ] [mɜ:r] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] , [hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪt] [tuː] : [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɜ:r; wɛr] [raɪt] :

Her myrrh was everywhere , her spirit too : the things she said were right :

她 没药 曾是 到处 , 她 精神 也 : 这 事物 她 说 是 正确的 :

她的没药无处不在，她的精神也无处不在：她说的话都是对的：

[ˈfæməli] [trəˈdɪʃnz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ædz] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] fantasy .

family traditions are a part of her and she adds just enough fantasy .

家庭 传统 是 一个 部分 的 她 和 她 添加 只是 足够的 fantasy .

家庭传统是她的一部分，她还恰到好处地融入了奇幻元素。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] [ˈpræktɪst] [ˈɑ:rtʃəri] , [hɜ:r; həɹ] [ˈʃu:tɪŋ] [mɔ:r] [ˈækjərət] [ðæn; ðən] [maɪn] .

For a while , we practiced archery , her shooting more accurate than mine .

为了 一个 尽管 , 我们 练习 射箭 , 她 射击 更多的 准确的 比 矿 .

有一段时间，我们练习射箭，她的箭法比我的准。

[ə; eɪ][bɔ:st] [ˈæroʊ] [sent][juː ˈes] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

A lost arrow sent us near the sea .

一个 丢失的 箭 发送 我们 靠近 这 海 .

一支遗失的箭将我们带到了海边。

[ðen] [geɪmz] . . . [geɪmz] . . . [wʌt] [wʊd] [laɪf][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [germz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] !
Then games . . . games . . . what would life be without games and laughter !
然后 游戏 . . . 游戏 . . . 什么 会 生活 是 没有 游戏 和 笑声 !
然后就是游戏.....游戏.....如果没有游戏和欢笑，生活会是什么样子！

[wɑːtʃ] [ðə; ði][daɪs][ɪn][hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz] !
Watch the dice in her fingers !
手表 这 骰子 在 她 手指 !
注意她手指上的骰子！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [mæˈdʒɪʃn] [ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] [juːθ] , [maɪ] - [ænd; ənd] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] ,
She's a magician of tricks and youth , my Anaktoria and , oddly enough ,
她是 一个 魔术师 的 技巧 和 青年 , 我的 - 和 , 奇怪 足够的 ,
她是一位魔术师，一位青春的化身，我的阿纳克托里亚，而且，说来也怪，

[aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] [təˈgeðər] ; [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [efərˈves(ə)nt] , [tuː] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] :
I can never bring it all together ; it is too effervescent , too delightful :
我 能 绝不 带来 它 全部 一起 ; 它 是 也 起泡的 , 也 愉快 :
我永远无法将这一切融会贯通；它太精彩纷呈，太令人愉悦了：

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [swelz] [ˈoʊvər][juːˈes] : [ðen] , [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [iːtɪŋ]
the moment swells over us : then , another moment , even while we are eating
这 片刻 涌浪 超过 我们 : 然后 , 其他 片刻 , 甚至 尽管 我们 是 吃
[təˈgeðər] , growing [ˈsliːpi] [təˈgeðər] :
together , growing sleepy together :
一起 , growing 困 一起 :
那一刻涌上心头：然后，又一个瞬间，即使我们一起吃饭，也一起感到困倦：

[ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ][ɡɪft] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] [wɪˈðəʊt] [men] , [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
ours is a gift that has come from our island without men , years of
我们的 是 一个 礼物 那 有 来 从 我们的 岛 没有 男人 , 年 的
[ˌfeməˈnɪnəti] .
femininity .
女性气质 .
我们拥有的这份礼物，来自我们这座没有男人的岛屿，来自多年的女性气质。

[piː]
P
P
P

[ˈsʌmwʌn] [sent][emˈiː][ðə; ði] [dɑːl] [ˈiːsɒp] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈkɹɪtən] [dɑːl] .
Someone sent me the doll Aesop had when he died , his Cretan doll .
某人 发送 我 这 玩具娃娃 伊索 有 什么时候 他 死亡 , 他的 克里特岛 玩具娃娃 .
有人寄给我伊索去世时拥有的玩偶，他的克里特玩偶。

[aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈdɛlfi] ; [ˈbædli] [ræpt] , [aɪ] [ˈoʊpənd][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][ˈlaɪbrəri] , [leɪd][aɪˈtiː][ɑːn]
It came from Adelphi ; badly wrapped , I opened it in my library , laid it on
它 来了 从 阿德尔菲 ; 糟糕 包装 , 我 打开 它 在 我的 图书馆 , 铺设 它 在
[maɪ] [desk] ,
my desk ,
我的 桌子 ,
它来自阿德尔菲大学；包装很简陋，我在书房里打开了它，把它放在桌子上。

[əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] , [ˈstɑːrtld] , [ˈfɪŋgərz] [ˈfʌmblɪŋ] .
amazed to see it , startled , fingers fumbling .
惊叹 到 看 它 , 惊慌 , 手指 笨拙 .
看到它，他惊愕不已，吓了一跳，手指慌乱地摸索着。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][send][aɪˈtiː] .
Someone had wanted to be kind , but it wasn't kindness to send it .
某人 有 通缉 到 是 种类 , 但 它 不是 仁慈 到 发送 它 .
有人想表达善意，但那样做并非善意之举。

[wʌt] [ˈfeɪdɪd] [ˈkʌlɜːz] , [wʌt] [wɔːrŋ] [kloʊθ] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [da:l] [ˈgɑːtn] [ðɪs] [oʊld] ?
What faded colors , what worn cloth , how had the doll gotten this old ?
什么 褪色 颜色 , 什么 磨损 布 , 如何 有 这 玩具娃娃 获得 这 老的 ?
颜色褪了, 布料破旧了, 这娃娃怎么这么旧了?

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] .
It had suffered another kind of death .
它 有 遭受 其他 种类 的 死亡 .
它遭遇了另一种死亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [da:l] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [aɪ] [smeld] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈdɪnər] [ɑːn][ðə; ði]
With the doll in my arms , I smelled the incense of his house , dinner on the
和 这 玩具娃娃 在 我的 武器 , 我 闻起来 这 香 的 他的 房子 , 晚餐 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
我抱着玩偶, 闻到了他家里的香火味, 桌上摆着晚餐。

[freʃ] [fru:t] [paɪld] [brɪfɔːr] [juː ˈes] :
fresh fruit piled before us :
新鲜的 水果 堆积 前 我们 :
新鲜水果堆放在我们面前:

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈbreɪslət] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈbɑːðərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ʌvd] [aɪ ˈtiː] [ˈhaɪər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
the broad bracelet he wore bothered him and he shoved it higher on his
这 广阔 手镯 他 穿着 烦恼 他 和 他 推搡 它 更高 在 他的
[ɑːrm] :
arm :
手臂 :

他手腕上戴着的那条宽大的手镯让他觉得不舒服, 于是他把它往上推了推手臂:

[ˈsaɪlənt] [təˈnaɪt] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] doing [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] :
silent tonight , he listened to what we had been doing during the day :
沉默的 今晚 , 他 听着 到 什么 我们 有 到过 doing 期间 这 天 :
今晚他沉默不语, 倾听着我们白天都在做什么:

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ælˈsiːəs] [ænd; ənd][em ˈiː] .
he had such heart for Alcaeus and me .
他 有 这样的 心 为了 阿尔凯乌斯 和 我 .
他非常关心我和阿尔凯乌斯。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [bʌt; bət] [pækt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
I could not keep the figure but packed it away .
我 可以 不是 保持 这 数字 但 包装 它 离开 .
我没能把那个雕像留下来, 只好把它收起来了。

[ɪts] [ɪˈvɑːkətɪv] [ˈɪntɪməsi] , [ɪts] [fərˈlɔːrŋ] [ˈkwɑːləti] . . . [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]
Its evocative intimacy , its forlorn quality . . . they would serve no purpose I could think
它是 令人回味的 亲密关系 , 它是 绝望 质量 . . . 他们 会 服务 不 目的 我 可以 思考
[ʌv; əv] .
of .
的 .
它那令人回味的亲密感, 它那凄凉的气质.....我想不出它们有什么用处。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ælˈsiːəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I was glad Alcaeus could not see it .
我 曾是 高兴的 阿尔凯乌斯 可以 不是 看 它 .
我很高兴阿尔凯乌斯看不到它。

[jet] , [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd] [ˈiːsɒp] .
Yet , I felt I had rejected Aesop .
然而 , 我 毛毡 我 有 拒绝 伊索 .
然而, 我却觉得我拒绝了伊索。

[pi:]
P
P

P

[ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɜ:rs] [wen] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['si:zər] [nɪr] - [[ɑ:p] .
A sweltering day was made worse when Gogu had a seizure near Serfo's shop .
一个 酷热 天 曾是 制成 更糟 什么时候 - 有 一个 发作 靠近 - 店铺 .

酷热难耐的一天，戈古在塞尔福的商店附近突发癫痫，让原本就炎热的天气雪上加霜。

- [ænd; ənd] - ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn'saɪd][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər] - ,
Serfo and Libus carried him inside and I found them working over Gogu ,
- 和 - 携带 他 里面 和 我 成立 他们 在职的 超过 - ,
['ni:lɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
kneeling beside him ,
跪着 旁 他 ,

Serfo 和 Libus 把他抬了进去，我发现他们跪在 Gogu 身边，正在为他做最后的准备。

- [sleɪv] ['fænɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] , ['swerɪŋ] [hɪz; ɪz][pa:m][fra:nd][loʊ] , - - [feɪs] [tens]
Serfo's slave fanning the sick man , swaying his palm frond low , Libus ' face tense
- 奴隶 扇形 这 生病的 男人 , 摇晃 他的 棕榈 叶状体 低的 , - - 脸 紧张
[ænd; ənd]['kænvəs] - ['kʌlərd] .
and canvas - colored .
和 帆布 - 有色 .

塞尔福的奴隶正在给病人扇风，他低低地摇着棕榈叶，利布斯的脸色紧张而苍白。

- [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ba:r'bæərɪk] [fɪtʃər] , [skwer] - [kʌt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [gri:n] [aɪz] , [ɑ:n]
Serfo turned his barbaric features , square - cut beard and blazing green eyes , on
- 转向 他的 野蛮 特征 , 正方形 - 切 胡须 和 炽烈 绿色的 眼睛 , 在
[em 'i:],
me ,
我 ,

塞尔福转过头来，用他那野蛮的五官、方正的胡须和燃烧般的绿眼睛盯着我。

[rɪ'zentf(ə)] [wen] [aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][dæmp] [spʌndʒ] [ɑ:n] - [hed] ,
resentful when I placed a damp sponge on Gogu's head ,
不满 什么时候 我 放置 一个 潮湿 海绵 在 - 头 ,
当我把湿海绵放在Gogu头上时，它很不高兴。

[wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [wi;; wi] [pʊl] [hɪm; ɪm] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
when I suggested we pull him farther away from the wall .
什么时候 我 建议 我们 拉 他 更远 离开 从 这 墙 .

当我建议我们把他拉离墙壁更远一些时。

[hi;; hi] [graʊld] [ænd; ənd] [bækt] [ɔ:f] , [tu;; tə] [ker] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kʌstəmərz] .
He growled and backed off , to care for some customers .
他 咆哮 和 支持的 离开 , 到 关心 为了 一些 顾客 .

他低吼一声，退后一步，去招呼其他顾客。

" [ɪz][aɪ 'ti:] - [oʊld] ['trʌb(ə)] ?
" **Is it Gogu's old trouble ?**
" 是 它 - 老的 麻烦 ?

“这是 Gogu 的老麻烦吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

- [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] .
Libus nodded , his hands comforting the man .
- 点头 , 他的 双手 令人感到安慰 这 男人 .

利布斯点了点头，双手安慰着那人。

[wen] - [ti:θ] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʃʊk] , - [rɪˈstreɪnd]
When Gogu's teeth chattered and his head and shoulders shook , Libus restrained
什么时候 牙齿 喋喋不休 和 他的 头 和 肩膀 摇晃 , - 克制
[hɪm; ɪm] , [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
him , hands on his shoulders .
他 , 双手 在 他的 肩膀 :

当戈古牙齿打颤、头和肩膀摇晃时，利布斯双手按住他的肩膀，制止了他。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] - , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [rɪˈspɑ:ns] .
When he spoke to Gogu , I could detect an immediate response .
什么时候 他 辐 到 - , 我 可以 探测 一个 即时 回复 :

当他与Gogu交谈时，我能感觉到Gogu立即做出了反应。

[ðə; ði] [sleɪv] [brɔ:t] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [pɔ:d] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] - [gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə]
The slave brought water and poured it for Gogu and Libus got him to
这 奴隶 带来 水 和 倾倒 它 为了 - 和 - 得到 他 到
[drɪŋk] :
drink :
喝 :

奴隶端来水，倒在戈古面前，利布斯让他喝了下去：

[ðə; ði][fra:nd] [ˈdɪpɪŋ] [ˈkloʊzər] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] .
the frond dipping closer , rising and falling .
这 叶状体 浸渍 更近 , 上升 和 坠落 :

叶片时而靠近，时而上升，时而下降。

“ - — - , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [saɪd] , [θɪn] [ˈlæʃɪz] [ˈoʊvər] [ʌpˈtɜ:rnd] [aɪz] .
“ **Libus — Libus ,** ” **he said , and sighed , thin lashes over upturned eyes .**
“ - — - , ” 他 说 , 和 叹了口气 , 薄的 睫毛 超过 翻转 眼睛 :

“利布斯——利布斯，”他说着，叹了口气，稀疏的睫毛垂在向上翻起的眼睛上。

[ðə; ði] [blæk] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔ:d.klɒ:θ] [ænd; ənd] [saɪd] [tu:] .
The black hitched his broadcloth and sighed too .
这 黑色的 搭便车 他的 府绸 和 叹了口气 也 :

黑衣人撩起身上的呢绒，也叹了口气。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈwɪndəʊləs] [ænd; ənd] [ku:l] , [lɪt] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈhed] .
The room was windowless and cool , lit from overhead .
这 房间 曾是 无窗 和 凉爽的, 点燃 从 开销 :

房间没有窗户，很凉爽，灯光从头顶照射下来。

[ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ku:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
A pigeon cooed on the roof .
一个 鸽子 咕咕 在 这 屋顶 :

一只鸽子在屋顶上咕咕叫。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][sæt] [nɪr] - [bʌt; bət] [wen] - [ˈɔ:fərd] [drɪŋks] ,
For a while I sat near Libus but when Serfo offered drinks ,
为了 一个 尽管 我 卫星 靠近 - 但 什么时候 - 提供 饮料 ,

我一开始在利布斯附近坐了一会儿，但当塞尔福提出要喝饮料时，

[wi:; wi] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [wer] [hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [ˈaɪvəri] [ˌfɪɡjəˈri:nz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [ˈkaʊntər] ,
we went into his shop where he displayed ivory figurines on his dusty counter ,
我们 去 进入 他的 店铺 在哪里 他 显示 象牙 小雕像 在 他的 尘土飞扬 柜台 ,
[ˈæməzɑ:nz] ,
Amazons ,
亚马逊 ,

我们走进他的店，他把象牙雕像摆放在布满灰尘的柜台上，那是亚马逊女战士的雕像。

[ˈaɪbɪs] , [ɪˈtrʌskən] [ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][kæts] , [nʌn] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][maɪ][hænd] .
ibis , Etruscan warriors and sacred cats , none bigger than my hand .
朱鹭 , 伊特鲁里亚 战士 和 神圣 猫 , 没有任何 大 比 我的 手 :

朱鹭、伊特鲁里亚武士和神圣的猫，没有一只比我的手还大。

“ [ðə; ði][kæts][ɑ:r; ər][frʌm; frəm]['lʌksɔ:] , ” - [sed] .

“ The cats are from Luxor , ” Serfo said .
“ 这 猫 是 从 卢克索 , ” - 说 .

“这些猫来自卢克索,”塞尔福说。

“ [wɪl] - [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ?

“ Will Gogu be all right ?
“ 将要 - 是 全部 正确的 ?

“Gogu会没事吗? ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [ˈbri:ðɪŋ] .

“ I asked , hearing his rapid breathing .
“ 我 问 , 听力 他的 迅速的 呼吸 .

我听着他急促的呼吸问道。

“ [ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [baɪ] [ˈi:vniŋ] , ” - [sed] .

“ He'll be all right by evening , ” Libus said .
“ 地狱 是 全部 正确的 经过 晚上 , ” - 说 .

“他晚上就会没事的,”利布斯说。

[soʊ][wi:; wi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] , - [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðər; ðər][ænˈtɪkwəti] : [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]

So we examined the collection , Libus questioning their antiquity : I pointed out the
所以 我们 检查 这 收藏 , - 提问 他们的 古代 : 我 尖 出去 这

[ˈjeləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfleɪkɪŋ] :

yellowing and flaking :
黄化 和 剥落 :

于是我们仔细检查了这批藏品, 利布斯对它们的年代提出了质疑: 我指出了泛黄和剥落的现象:

[hi:; hi][held][æn; ən][ˈæməzɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [dʌst] [kræks] [ˈmɑ:tlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][ˈɑ:rmər]

he held an Amazon in the doorway , dust cracks mottling her face and armor
他 握住 一个 亚马逊 在 这 门口 , 灰尘 裂缝 斑驳 她 脸 和 盔甲

,

∴

,

他把一个亚马逊女战士拦在门口, 尘土在她脸上和盔甲上留下斑驳的裂纹。

[ðə; ði][ˈtekstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ˈɑ:bviəs] [æz; əz] [wel] .

the texture of his hands obvious as well .
这 质地 的 他的 双手 明显的 作为 出色地 .

他双手的纹理也很明显。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [em ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [æz; əz] [smɔ:l] .

He seems to be holding me in his fingers , as small .
他 似乎 到 是 保持 我 在 他的 手指 , 作为 小的 .

他好像把我捧在手心里, 把我当成小不点儿。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv][taɪm] — [maɪ][laɪf] [ˈfleɪkɪŋ] , [laɪk] - , [les] [ˈlæstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈaɪvəri]

I felt the flakes of time — my life flaking , like Gogu's , less lasting than the ivory
我 毛毡 这 薄片 的 时间 — 我的 生活 剥落 , 喜欢 - , 较少的 持久 比 这 象牙

.

:

.

我感受到了时间的碎片——我的生命像戈古的碎片一样剥落, 不如象牙般持久。

[pi:]

P
P

P

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [aɪ] [spend] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ɑ:r; ər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd] [waɪn] ,

The hours I spend with Libus and his sister are hours of talk and wine ,
这 小时 我 花费 和 - 和 他的 姐姐 是 小时 的 讲话 和 葡萄酒 ,

我和利布斯以及他妹妹在一起的时光, 都是关于聊天和喝酒的时光。

[æ̯t; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [haʊs] , [ɪn][ɪts] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [fɪgz] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvz] , [ˈpɒpiːz] [ɪn] [bluːm] [əˈbɔːŋ]
at his small house , in its garden of figs and olives , poppies in bloom along
在 他的 小的 房子 , 在 它是 花园 的 无花果 和 橄榄 , 罂粟花 在 盛开 沿着
[ðə; ðɪ] [pæðz] .
the paths .
这 路径 .

在他的小房子里，花园里种满了无花果和橄榄树，小路两旁罂粟花盛开。

[ðer; ðər] [pleɪs] , [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ðæn; ðən] [maɪn] , [əbˈzɔːrbz][ðə; ðɪ] ['beɪz] [pləˈsɪdətɪ] .
Their place , nearer the bay than mine , absorbs the bay's placidity .
他们的 地方 , 更近 这 湾 比 矿 , 吸收 这 海湾的 平静 .
他们住的地方比我住的地方更靠近海湾，因此能感受到海湾的宁静。
[ðə; ðɪ] [ˈfɜːrniʃtʃər] [[stresɪz]] ['kʌmfərt] .
The furniture stresses comfort .
这 家具 压力 舒适 .

家具的设计注重舒适性。

[hɪz; ɪz][moʊˈzeɪɪks] [rɪˈflekt] [hɪz; ɪz][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [iːz] . . . [siːnz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd][oʊld]
His mosaics reflect his regard for ease . . . scenes of old days and old
他的 马赛克 反映 他的 看待 为了 舒适 . . . 场景 的 老的 天 和 老的
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

他的马赛克作品反映了他对舒适惬意的追求.....描绘了旧时的场景和古老的生物。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] - [geɪv] [ʌp] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æl'siːəs] ;
I was glad when Libus gave up staying with Alcaeus ;
我 曾是 高兴的 什么时候 - 给予 向上 入住 和 阿尔凯乌斯 ;
利布斯放弃和阿尔凯乌斯待在一起时，我很高兴；

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðoʊz] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wer] ['helən] [hæz; həz] [tɔːt] [em 'iː] [drɪˈzaɪnz]
I had missed those visits to his home where Helen has taught me designs
我 有 错过 那些 访问 到 他的 家 在哪里 海伦 有 教授 我 设计
[fɔːr; fər][maɪ] [luːm] [ænd; ənd] [riːəˈfɜːmd] [wʌt] ['peɪj(ə)ns] ['riːəli] [ɪz] .
for my loom and reaffirmed what patience really is .
为了 我的 织布机 和 重申 什么 耐心 真的 是 .

我很怀念去他家做客的时光，海伦在那里教我织布机的设计，也让我重新体会到耐心究竟是什么。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [riːd] [tuː; tə][em 'iː] , [əˈkweɪntɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [bʊks] [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] .
She has read to me , acquainting me with books I would never have found .
她 有 读 到 我 , 熟悉 我 和 图书 我 会 绝不 有 成立 .
.
:
:
:

她给我读书，让我接触到我原本永远不会发现的书籍.....

- [tɔːks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [biːdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] , [hɪz; ɪz][hændz]
Libus talks and toys with a loop of beads , in a thoughtful mood , his hands
- 会谈 和 玩具 和 一个 环形 的 珠子 , 在 一个 周到 情绪 , 他的 双手
,
:
:

利布斯若有所思地摆弄着一串珠子，双手说着话，

[æz; əz] [ðeɪ] [muːv] , [rɪˈmaɪnd][em 'iː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] ['kwɑːlətɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz] [ðæt]
as they move , remind me of their healing quality and his voice has that
作为 他们 移动 , 提醒 我 的 他们的 康复 质量 和 他的 嗓音 有 那
[seɪm] beneficence ,
same beneficence ,
相同的 beneficence ,

他们的一举一动都让我想起了他们的治愈力量，他的声音也同样充满善意。

[dɪˈstɪŋktli] ['pɜ:rsən(ə)l] , ['mi:nɪŋz] ['hævɪŋ] ['ekstrə] ['mi:nɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
distinctly personal , meanings having extra meaning most of the time .
明显地 个人的 , 含义 拥有 额外的 意义 最多的 的 这 时间 .
具有鲜明的个人特色, 其含义通常具有额外的意义。

[ˈhelɪnz] [feɪs] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈfeməˈræləti] [bʌt; bət][hæz; həz] , [ɪnˈsted] , [ə; eɪ] ['kʌntri]
Helen's face has none of his ephemerality but has , instead , a country
海伦的 脸 有 没有任何 的 他的 短暂性 但 有 , 反而 , 一个 国家
wholesomeness [aɪ] [ʌv] .
wholesomeness I love .
wholesomeness 我 爱 .

海伦的脸上没有他那种转瞬即逝的神韵, 反而有一种我喜欢的乡村纯朴之美。

[ʃi:; ʃi] [tʃæts] [əˈbaʊt] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɡroʊn] , [si:dz] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ɪn][ˈdʒɑ:rz] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]
She chats about flowers she has grown , seeds she keeps in jars , promising me a
她 聊天 关于 花朵 她 有 生长 , 种子 她 保持 在 罐子 , 有前途 我 一个
[sɪˈlek(ə)n] .
selection .
选择 .

她和我聊起了她种的花, 还有她保存在罐子里的种子, 并答应给我挑选一些。

[ðer; ðər] ['pɒpi:z] , [ɡreɪ] - [li:ft] , [si:] - ['bɪtn] ,
Their poppies , grey - leafed , sea - bitten ,
他们的 罂粟花 , 灰色的 - 有叶子的 , 海 - 被咬 ,
它们的罂粟花, 叶子灰白, 被海水侵蚀过,

[hæv; həv][ˈɑ:rdʒ][ˈsɛntɜ:z, 'sɛnɜ:z][ænd; ənd] [bi:z] [ˈɑ:lɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpetlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ˈɒlz] [brɪˈɑ:nd]
have large centers and bees loll on the petals and the sea lolls beyond
有 大的 中心 和 蜜蜂 哈哈 在 这 花瓣 和 这 海 哈哈 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

花心很大, 蜜蜂懒洋洋地趴在花瓣上, 海水在花瓣之外缓缓流淌。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['aʊərz] [ˈɑ:lɪ] [hɪr] ?
Why is it the hours loll here ?
为什么 是 它 这 小时 哈哈 这里 ?
为什么这里的营业时间这么长?

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [weɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɡɑ:rdn] , ['spɔ:rtɪŋ] [nɪr] [bedz][ʌv; əv] [kelp] ,
I have seen whales from their garden , sporting near beds of kelp ,
我 有 已见 鲸鱼 从 他们的 花园 , 体育 靠近 床 的 海带 ,
我曾在他们的花园里看到过鲸鱼, 它们在海带丛附近嬉戏。

[ðer; ðər] [blu:] [bæks] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['wɔ:təri] [hɪlz] .
their blue backs like so many watery hills .
他们的 蓝色的 背部 喜欢 所以 许多 水状的 丘陵 .
它们蓝色的背部像许多水丘一样。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] ['lʊrz] [ðem; ðəm] [ˌɔ:fʃɔ:r] . . . [əˈnʌðər] ['sʌmθɪŋ] [meɪks] - - ['sɜ:rvənt]
I think something lures them offshore . . . another something makes Libus ' servants
我 思考 某物 诱饵 他们 离岸 . . . 其他 某物 制作 - - 仆人
[sɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] ['sɜ:rvənt] .
sing more than my servants .
唱歌 更多的 比 我的 仆人 .

我认为有什么东西引诱他们出海.....还有什么东西让利布斯的仆人比我的仆人唱得更欢。

[pi:]
P
P

[ə; ei][dʒaɪˈɡæntɪk] [si:] - [rɑ:k] [əˈsjʊ:mz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈkraɪɪŋ] [ˈwʊmən] [wen] [ðə; ði] [fɑ:g]
A gigantic sea - rock assumes the face of a crying woman when the fog
一个 巨大 海 - 岩石 假设 这 脸 的 一个 哭泣 女士 什么时候 这 多雾路段
[kʌmz] :
comes :
来 :

当雾气弥漫时，一块巨大的海蚀石会呈现出一张哭泣女人的脸：

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] ,
some say she cries for our dead in the wars ,
一些 说 她 哭泣 为了 我们的 死的 在 这 战争 ,
有人说她为战争中死去的人们哭泣，

[sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [bɔ:st] [æt; ət] [si:] : [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [hɜ:r; hər] , [hed] [boʊd] :
some say it's for those lost at sea : I have often seen her , head bowed :
一些 说 它是 为了 那些 丢失的 在 海 : 我 有 经常 已见 她 , 头 鞠躬 :
有人说这是为了纪念那些在海上失踪的人：我经常看到她低着头：

[ʃi:; ʃi][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [taʊn] , [ˈsterɪŋ] : [ðə; ði] [si:] [saʊnd] [ɪz][hɜ:r; hər] [ˈwi:pɪŋ] ;
she faces the town , staring : the sea sound is her weeping ;
她 面孔 这 镇 , 凝视 : 这 海 声音 是 她 哭泣 ;
她面向小镇，凝视着：海浪声是她的哭泣；

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] : [ɪf] [aɪ] [wɔ:k] [baɪ] [ðæt] [dɪˈzɜ:rtɪd] [spɑ:t] [æt; ət]
perhaps it is the weeping of many women : if I walk by that deserted spot at
也许 它 是 这 哭泣 的 许多 女性 : 如果 我 走 经过 那 荒凉的 点 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

也许那是许多女人的哭泣声：如果我在夜里走过那片荒凉的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑ:g] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [aɪ] [klɪŋ] [tu:; tə] [ˈæθɪs] [ɔ:r] [ɪgzi:ki:əs] .
with the fog about me , I cling to Atthis or Exekias .
和 这 多雾路段 关于 我 , 我 黏着 到 此刻 或者埃克塞基亚斯 .
周围一片迷雾，我只能依靠阿提斯或埃克塞基亚斯。

[noʊ] [ˈwʊmən] [goʊz] [əˈloʊn][ðər; ðər] , [wen] [ðə; ði] [fɑ:g] [ɪz] [əˈbaʊt] .
No woman goes alone there , when the fog is about .
不 女士 去 独自的 那里 , 什么时候 这 多雾路段 是 关于 .
雾气弥漫的时候，没有女人会独自去那里。

[pi:]
P
P
P

[ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz][set] [ænd; ænd]
The moon has set and
这 月亮 有 放 和
月亮已经落山了，

[ðə; ði] [ˈpleɪədi:z] [hæv; həv] [ɡɔ:n] ;
The Pleiades have gone ;
这 昴 有 已消失 ;
昴星团消失了；

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [hæf] [ɡɔ:n]
The night is half gone
这 夜晚 是 一半 已消失
夜已过半

[ænd; ənd][laɪf] [spi:dz] [baɪ] .
And life speeds by .
和 生活 速度 经过 :

人生苦短，时光飞逝。

[aɪ][laɪ][ɪn][bed] , [ə'loʊn] .
I lie in bed , alone .
我 说谎 在 床 , 独自的 :

我独自躺在床上。

[pi:]
P
P

P

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [æl'si:əs] , [aɪ] [met] ['klaɪz] [ænd; ənd][fi:; ji] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd]
Going to see Alcaeus , I met Kleis and she threw her arms around me and
去 到 看 阿尔凯乌斯 , 我 遇见 克莱斯 和 她 扔 她 武器 大约 我 和
[kɪst] [em 'i:] ,
kissed me ,
亲吻 我 ,

去看阿尔凯乌斯的时候，我遇到了克莱斯，她一把抱住我吻了我。

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

说:

“ [ˈmæmə] , [daɪ] , [ɪts] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
“ Mama , dear , it's good to see you !
“ 妈妈 , 亲爱的 , 它是 好的 到 看 你 !

“妈妈，亲爱的，见到你真好！ ”

[haʊ] [aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] !
How I miss you !
如何 我 错过 你 !

我好想你！

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [maɪ] [ˈpleʒəɹ] [bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:rt] [sæŋ] [ænd; ənd][aɪ] [held] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz] ,
“ I tried to hide my pleasure but my heart sang and I held her close ,
“ 我 尝试 到 隐藏 我的 乐趣 但 我的 心 唱 和 我 握住 她 关闭 ,

“我努力掩饰自己的喜悦，但我的心却在欢呼，我紧紧地抱着她。”

[maɪ][ˈbɑ:di] [rɪ'membəɪŋ] [hɜ:rz] , [ˈfɪŋgəɹz] ['slɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nek] , ['steɪɪŋ]
my body remembering hers , fingers slipping around the back of her neck , staying
我的 身体 记住 她的 , 手指 滑倒 大约 这 后退 的 她 脖子 , 入住
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [həɹ] .
in her hair .
在 她 头发 :

我的身体仿佛还记得她，手指滑过她的后颈，停留在她的头发里。

[ˈpʊʃɪŋ] [em 'i:][ə'saɪd] , [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] :
Pushing me aside , she exclaimed :
推动 我 旁边 , 她 惊呼 :

她一把推开我，大声说道：

“ [ˈmæmə] , [lets] [ɡoʊ][tu:; tə][jʊɹ; jəɹ] [haʊs] [ænd; ənd][bi:; bi] [tə'geðəɹ] , [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .
“ Mama , let's go to your house and be together , like old times .
“ 妈妈 , 我们来吧 去 到 你的 房子 和 是 一起 , 喜欢 老的 时代 :

“妈妈，我们去你家，像以前一样在一起吧。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ?
Shall we ?
将 我们 ？

我们可以？

” [haʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [kən'sent] — [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [hoʊm] , [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [gʌlz]
” **How easy to consent — and we walked home , arms around each other , gulls**
” 如何 简单的 到 同意 — 和 我们 步行 家 , 武器 大约 每个 其他 , 海鸥
[ˈoʊvər][ju: 'es] , [ˈʃæ,douz] [ˈskɪmɪŋ] [ru:fs] ,
over us , shadows skimming roofs ,
超过 我们 , 阴影 撇脂 屋顶 ,
“同意是多么容易——我们搂着彼此的肩膀走回家，海鸥在我们头顶盘旋，影子掠过屋顶，
[ˈdʌsti] [ˈkɑ:blz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][reɪn] : [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [ˈtʃætər] , [i:tʃ] [ɪn'flekʃn]
dusty cobbles asking for rain : I wanted to remember her chatter , each inflection
尘土飞扬 鹅卵石 问 为了 雨 : 我 通缉 到 记住 她 喋喋不休 , 每个 拐点

. . .
: : :
. . .

尘土飞扬的鹅卵石路仿佛在祈求雨水：我想记住她絮絮叨叨的话语，每一个语调.....

[aɪ] [wʊd] [si:] [æl'si:əs] [tə'mɑ:roʊ] .
I would see Alcaeus tomorrow .
我 会 看 阿尔凯乌斯 明天 .

我明天会见到阿尔凯乌斯。

[aɪ] [ˈni:ɪdɪd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] . . .
I needed time with my own . . .
我 需要 时间 和 我的 自己的 . . .

我需要一些独处的时间.....

- [stoʊnd] . . . [ˈi:sɒp] [stoʊnd] . . . [ðə; ði][ˈmɑ:bz] [dɪs'greɪs] . . .
Pittakos stoned . . . Aesop stoned . . . the mob's disgrace . . .
- 吸食大麻 . . . 伊索 吸食大麻 . . . 这 暴民的 耻辱 . . .

皮塔科斯被石头砸死.....伊索被石头砸死.....暴民的耻辱.....

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈgreɪtər] [ˈkæləmni] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kə'mju:n(ə)] [ˈpɜ:rfədi] ?
Year after year , is there greater calumny than our own communal perfidy ?
年 后 年 , 是 那里 更大的 诽谤 比 我们的 自己的 公社 背信弃义 ?
年复一年，还有什么比我们集体的背信弃义更可耻的呢？

[ɪz][ðer; ðər] [ˈgreɪtər] [stu:'pɪdəti] ?
Is there greater stupidity ?
是 那里 更大的 愚蠢 ？

还有比这更愚蠢的事吗？

[wʌn][mæn][ˈstɑ:rts][aɪ 'ti:] , [ðen] [faɪv] , [ðen] [ten] , [ˈmænək(ə)] [tə'geðər] .
One man starts it , then five , then ten , manacled together .
— 男人 开始 它 , 然后 五 , 然后 十 , 戴着镣铐 一起 .
一个人先开始，然后五个人，然后十个人，都被铐在一起。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaɪləndz] [seɪk] , [aɪm][glæd][aɪ] [ˈtʃi:tɪd] [deθ] .
For our island's sake , I'm glad I cheated death .
为了 我们的 岛屿 清酒 , 我是 高兴的 我 作弊 死亡 .

为了我们岛屿的福祉，我很高兴自己死里逃生。

[laɪk] [oʊld] [taɪmz] , [wi:; wi][sæt][æɪ; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [lu:mz] [ænd; ənd] [ˈklaɪz] [ʃoʊd] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈperiwɪŋkl]
Like old times , we sat at our looms and Kleis showed me a periwinkle
喜欢 老的 时代 , 我们 卫星 在 我们的 织布机 和 克莱斯 显示 我 一个 长春花
[dɪ'zɑɪn] ,
design ,
设计 ,

像过去一样，我们坐在织布机前，克莱斯给我展示了一种长春花图案。

[illegible]

大海.....她将希望寄托在织布机上，织布机的线超越了生命。

[ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌem ˈi:] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈθɪŋz] , [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊp] .

Mother must have heard me say such things , reflecting the same hope .

母亲 必须 有 听到 我 说 这样的 事物 , 反思 这 相同的 希望 .

母亲一定听过我说这些话，她也怀着同样的希望。

[fɪntʃ] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [tri:z] [æz; əz][wi;; wi] [wɜ:rkt]

Finches gathered in the olive trees as we worked

雀类 聚集 在 这 橄榄 树木 作为 我们 工作

我们干活的时候，金丝雀聚集在橄榄树上。

[aɪ] [æskt] [taɪm] [tuː; tə] [sta:p] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [deɪ] [læst] ,
I asked time to stop and let us have the day last ,
 我 问 时间 到 停止 和 让 我们 有 这 天 最后的 ,
 我祈求时间停止，让我们拥有最后一天。

[æ̃t; ət] [li:st] [b:ŋgər][ðæn; ðən] [i:vniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepədz] [ˈbelz] .
at least longer than evening and the shepherd's bells .
 在 至少 更长 比 晚上 和 这 牧羊人的 铃铛 .
 至少比傍晚和牧羊人的铃声持续时间更长。

[tʃɑːræksouz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] , [aɪ] [θɔːt] , [dreg][ʌv; əv][ðə; ði]
Charaxos brought him to my house , a castaway , I thought , dreg of the
 查拉克索斯 带来 他 到 我的 房子 , 一个 荒岛求生者 , 我 想法 , 残渣 的 这
 [wɜːrst] [siː] .
worst sea .
 最差 海

查拉索斯把他带到我家，我想，他是个漂流者，是从最恶劣的海域里捞上来的残渣。

[tʃɑːræksouz] [stʊd] [brɪhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ˈkaɪərou] [red] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz]
Charaxos stood behind him in Cairo red , the sun blazing over the town , as
 查拉克索斯 站立 在后面 他 在 开罗 红色的 , 这 太阳 炽烈 超过 这 镇 , 作为
 [ðə; ði] [ˈkæstəweɪ] [bəʊd] ,
the castaway bowed ,
 这 荒岛求生者 鞠躬 ,

查拉索斯身着开罗红，站在他身后，烈日当空，小镇沐浴在阳光下，遇难者向他鞠躬致意。

[ˈhouldɪŋ] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz][rægz] , [aɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] , [skɪn][ænd; ənd][bəʊnz] , [naʊz] [ˈsnʌfɪŋ] [æt; ət]
holding together his rags , eyes wandering , skin and bones , nose snuffing at
 保持 一起 他的 破布 , 眼睛 漫游 , 皮肤 和 骨头 , 鼻子 吸鼻烟 在
 [hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
 他的 手 ,

他紧紧抓着破烂的衣服，眼神游移，皮包骨头，用鼻子蹭着手。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['loʊər] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ][ˈkeɪnəɪn] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his mouth lower on one side , a canine look on his face .
他的 嘴 降低 在 一 边 , 一个 犬类 看 在 他的 脸 .
他的嘴角下垂, 脸上露出犬科动物般的表情。

[ˈmʌtərɪŋ] , [hi:; hi] [fɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [taɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] .
Muttering , he fished in a sack tied about his waist and offered me something .
喃喃自语 , 他 钓鱼 在 一个 解雇 系 关于 他的 腰部 和 提供 我 某物 .
他一边嘟囔着, 一边从系在腰间的麻袋里掏出一样东西递给我。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['fi:lɪŋ] [tʃɑ:ræksouz] - [kjəri'a:səti] — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:]
I hesitated to take it , feeling Charaxos ' curiosity — or was it
我 犹豫了一下 到 拿 它 , 感觉 查拉克索斯 - 好奇心 — 或者 曾是 它
['gloʊtɪŋ] ?
gloating ?
幸灾乐祸 ?

我犹豫着要不要接过它, 感觉到了查拉索斯的好奇——或者说是幸灾乐祸?

[aɪ] [gru:] [əˈfreɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæstəweɪ] [ɪn'sɪstɪd] , ['wæɡɪŋ] [hed] [ænd; ənd][hænd] , [tʃɑ:ræksouz][ˈsaɪlənt]
I grew afraid as the castaway insisted , wagging head and hand , Charaxos silent
我 生长 害怕的 作为 这 荒岛求生者 坚持 , 摇尾巴 头 和 手 , 查拉克索斯 沉默的
; ['fɔ:rsɪŋ] [maɪ'self] ,
; forcing myself ,
; 强制 我 ,
那个落难者不停地摇头晃脑, 我越来越害怕, 而查拉索斯却沉默不语; 我强迫自己.....

[aɪ] [bent] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] . . . ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['drækmə] .
I bent and peered at his hand . . . seeing a drachma .
我 弯曲 和 窥视 在 他的 手 . . . 看到 一个 德拉克马 .
我弯下腰, 仔细看了看他的手.....看到了一枚德拉克马。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪn] . . . ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
I saw it had been pierced for a chain . . . taking it ,
我 锯 它 有 到过 穿孔 为了 一个 链 . . . 采取 它 ,
我看到它被人穿过链子.....拿走它,

[aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɡaʊdʒd] . . . [ɪn][ðə; ði]['met(ə)] . . .
I made out the letters my mother had gouged . . . in the metal . . .
我 制成 出去 这 信件 我的 母亲 有 被挖空 . . . 在这 金属 . . .
我辨认出了母亲在金属上刻下的字母.....

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['drækmə] .
yes , it was her drachma .
是的 , 它 曾是 她 德拉克马 .
是的, 那是她的德拉克马。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [θrou] [daʊn] [ðə; ði] [kɔɪn] , [send] [tʃɑ:ræksouz] [ə'weɪ] , [tɜ:rn] [ə'saɪd] [ðə; ði]
I wanted to run , throw down the coin , send Charaxos away , turn aside the
我 通缉 到 跑步 , 扔 向下 这 硬币 , 发送 查拉克索斯 离开 , 转动 旁边 这
['kæstəweɪ] .
castaway .
荒岛求生者 .
我想逃跑, 扔下硬币, 把查拉索斯赶走, 把遇难者赶走。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][ˈkrʌmb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['beri] [maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][dɪˈnaɪ]
I wanted to crumble on the steps and bury my head in my arms and deny
我 通缉 到 崩溃 在 这 步骤 和 埋葬 我的 头 在 我的 武器 和 否定
[ɪɡ'zɪstəns] .
existence .
存在 .
我当时真想瘫倒在台阶上, 把头埋在臂弯里, 否认自己的存在。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [aɪ] [ˈmænɪdʒd] .
“ **Come in** , ” **I managed** .
“ 来 在 , ” 我 管理 .

“进来吧,”我说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈentərd] .
And the men entered .
和 这 男人 进入 .

于是男人们走了进去。

[təˈgeðər] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] :
Together , we sat down and I asked :
一起 , 我们 卫星 向下 和 我 问 :

我们一起坐了下来,我问:

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][kɔɪn] ? ”
“ **Where did you get the coin ?** ”
“ 在哪里 做过 你 得到 这 硬币 ? ”

“你从哪儿弄来的这枚硬币?”

“ [æt; ət] [kəz] . . . ”
“ **At Cos** . . . ”
“ 在 成本 . . . ”

“在 Cos...”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [kəz] ? ”
“ **You are from Cos ?** ”
“ 你 是 从 成本 ? ”

“你是科斯岛人吗?”

“ [jes] , [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [kəz] . ”
“ **Yes , I came from Cos** . ”
“ 是的 , 我 来了 从 成本 . ”

“是的,我来自科斯岛。”

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪps] , ” [tʃɑːræksɒz] [sed] .
“ **He came on one of my ships ,** ” **Charaxos said** .
“ 他 来了 在 一 的 我的 船舶 , ” 查拉克索斯 说 .

“他乘坐我的一艘船来的,”查拉索斯说。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [lʊk] [æt; ət] [ˈiːðər] [mæn] .
I could not look at either man .
我 可以 不是 看 在 任何一个 男人 .

我不敢看他们俩。

“ [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [kəz] , ” [aɪ] [sed] .
“ **He came from Cos ,** ” **I said** .
“ 他 来了 从 成本 , ” 我 说 .

“他来自科斯岛,”我说。

“ [ˈfeɪ,ɑːn] [daɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] . . . [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈʌðər] . . . [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . . . [wiː; wi]
“ **Phaon died on the island . . . he and others . . . thrown on the beach . . . we**
“ 法翁 死亡 在 这 岛 . . . 他 和 其他的 . . . 抛掷 在 这 海滩 . . . 我们

[hæv; həv] [ˈrɑːki] [ˈʃɔːz] . . . [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɪndʒəd][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [stɔːrm] . . . [juː; jʊ] [siː] ,
have rocky shores . . . he was injured in the big storm . . . you see ,
有 岩石 海岸 . . . 他 曾是 受伤 在 这 大的 风暴 . . . 你 看 ,

“法翁死在了岛上.....他和其他人.....被抛到沙滩上.....我们这里是岩石海岸.....他在那场大风暴中受伤了.....你看,

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
we found him ,
我们 成立 他 ,

我们找到他了,

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪ] . [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
my wife and son and I . He gave us the coin and sent me to you .
我的 妻子 和 儿子 和 我 . 他 给予 我们 这 硬币 和 发送 我 到 你 .
... [hiː; hi] . . .
:: **he** :: ::
:: 他 :: ::

我和我的妻子、儿子。他给了我们那枚硬币，然后让我来找你.....他.....

" [soʊ] , [hiː; hi] [daɪd] [ˈæftər] [ðæt] [stɔːrm] , [aɪ] [təʊld] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɔːt] [ʌp] ,
" **So , he died after that storm , I told myself , and I got up ,**
" 所以 , 他 死亡 后 那 风暴 , 我 讲述 我 , 和 我 得到 向上 ,
" 所以，他在那场风暴后去世了，"我告诉自己，然后我起身离开。"

[ˈwʌndərɪŋ] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] :
wondering where I could go :
好奇 在哪里 我 可以 去 :

我在想我能去哪里：

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [tɔːrn] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡriːdɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
I saw the castaway's blazing eyes and torn clothing and the greedy face of
我 锯 这 - 炽烈 眼睛 和 撕裂 衣服 和 这 贪婪的 脸 的
[maɪ] ['brʌðər] :
my brother :
我的 兄弟 :

我看到了遇难者燃烧的双眼和破烂的衣衫，还有我哥哥贪婪的脸：

" [steɪ] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] . . . [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [aɪ] [sed] .
" **Stay at my house . . . as long as you like , " I said .**
" 停留 在 我的 房子 . . . 作为 长的 作为 你 喜欢 , " 我 说 .
" 你想住多久就住多久吧，"我说。

" [aɪ] [wɪl] [send] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [juː; jʊ] .
" **I will send servants to look after you .**
" 我 将要 发送 仆人 到 看 后 你 .
" 我会派仆人照顾你。"

[aɪ] [wɪl] . . .
I will :: ::
我 将要 . . .

我会...

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [duː] ?
" **What will I do ?**
" 什么 将要 我 做 ?

我该怎么办？

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] .
I asked myself .
我 问 我 .

我问自己。

[wɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ?
Will I take the coin and sleep with it ?
将要 我 拿 这 硬币 和 睡觉 和 它 ?
我会把硬币带在身边睡觉吗？

[wɪl] [aɪ 'tiː] [bɜːrn] [maɪ] [bed] ?
Will it burn my bed ?
将要 它 烧伤 我的 床 ?

它会烧坏我的床吗？

[wɪl] [aɪ] [plɛs] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ] [desk] [ɔ:r] [hɜ:rɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [maɪ] ['wɪndəʊ] ?
Will I place it on my desk or hurl it out my window ?
将要 我 地方 它 在 我的 桌子 或者 投 它 出去 我的 窗户 ?
我该把它放在桌子上，还是扔出窗外？

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [brɑ:nz] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['faɪər] .
And I opened my fingers to see if the bronze was on fire .
和 我 打开 我的 手指 到 看 如果 这 青铜 曾是 在 火 .
我张开手指，想看看青铜器是否着火了。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] [gri:f] - ['stri:kən] , [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [tʃɑ:ræksəʊz] .
Now , you have seen me grief - stricken , I thought , as I gazed at Charaxos .
现在 , 你 有 已见 我 悲伤 - 受打击的 , 我 想法 , 作为 我 凝视 在 查拉克索斯 .
“现在，你们都看到了我悲痛欲绝的样子，”我望着卡拉索斯心想。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [jɔr; jər] [frendz] .
You may go and tell your friends .
你 可能 去 和 告诉 你的 朋友们 .
你可以去告诉你的朋友们。

[tel] [ðem; ðəm] , ['sæfəu] [ɪz] ['bi:tn] .
Tell them , Sappho is beaten .
告诉 他们 , 萨福 是 被打败 .
告诉他们，萨福被打败了。

[tel] [ðem; ðəm] . . .
Tell them . . .
告诉 他们 . . .
告诉他们.....

[aɪ] [ɪk'skju:zd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] .
I excused myself and retreated to my room .
我 已原谅 我 和 撤退 到 我的 房间 .
我找了个借口离开，回到了自己的房间。

[fɑ:r] [æt; ət] [si:] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɔ:t] : - [ʃɪp] ,
Far at sea , I saw a dot : Phaon's ship ,
远的 在 海 , 我 锯 一个 点 : - 船 ,
远在海面上，我看到一个黑点：那是法翁的船。

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['drækmə] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] .
and I opened my hand and laid his drachma on the windowsill .
和 我 打开 我的 手 和 铺设 他的 德拉克马 在 这 窗台 .
我摊开手掌，把他的德拉克马放在窗台上。

['bju:ti] , [ɪz] [hi:; hi] [ded] ?
Beauty , is he dead ?
美丽 , 是 他 死的 ?
美男子，他死了吗？

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [em 'i:] ?
What has been gained by taking him from me ?
什么 有 到过 获得 经过 采取 他 从 我 ?
把他从我身边夺走，我得到了什么？

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] ['zɜ:ksi:z] , [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ?
Shall I go to Xerxes , and hold him to his promise ?
将 我 去 到 薛西斯 , 和 抓住 他 到 他的 承诺 ?
我是否应该去见薛西斯，让他履行承诺？

['kʊdnt] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ə; eɪ] mistake ?
Couldn't there be a mistake ?
不能 那里 是 一个 mistake ?
会不会是哪里弄错了？

[ˈbetər] [tuː; tə][ˈfaɪnd][ˈzɜːksɪz][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] , ” [ænd; ənd]
Better to find Xerxes and say to him , “ Remember your promise , ” and
更好的 到 寻找 薛西斯 和 说 到 他 , “ 记住 你的 承诺 , ” 和
[teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊdər] .
take his powder .
拿 他的 粉末 .

最好找到薛西斯，对他说：“记住你的诺言”，然后拿走他的粉末。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪnˈherɪtəns] , [frʌm; frəm] [ˈperənts] , - , [frendz] , [ðɪs] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
This is my inheritance , from parents , Cercolas , friends , this degree of misfortune ,
这 是 我的 遗产 , 从 父母 , - , 朋友们 , 这 程度 的 不幸 ,
[ˈfaɪn(ə)l][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
final degradation .
最终的 降解 .

这是我从父母、塞尔科拉斯、朋友那里继承来的，这种程度的不幸，最终的堕落。

[wʌz; wəz] [lʌv] [ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] , [ɔːr] [ðɪs] ?
Was love a mirage , or this ?
曾是 爱 一个 海市蜃楼 , 或者 这 ?

爱情是海市蜃楼，还是这就是现实？

[piː]
P
P

P

- [sæt] [brɪˈsaɪd] [maɪ][bed] , [hɪz; ɪz][hændz] [əˈliːviːeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][peɪn] [ðæt] [ˈdræɡd] [æt; ət] [ˈevri] [nɜːrv] :
Libus sat beside my bed , his hands alleviating the pain that dragged at every nerve :
- 卫星 旁 我的 床 , 他的 双手 缓解 这 疼痛 那 拖拽 在 每一个 神经 :

利布斯坐在我的床边，他的手轻轻地抚摸着，缓解着我每一根神经都传来的剧痛：

[hɪz; ɪz][hændz] [wɔːmd] [em ˈiː] , [ˈkrɔːsɪŋ] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
his hands warmed me , crossing my back and shoulders ,
他的 双手 温暖 我 , 过境 我的 后退 和 肩膀 ,

他的双手温暖着我，环抱在我的背上和肩膀上。

[əˈsweɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [məˈrɑːʒ] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [ðæt] [siːmd] [ˈevriwɪər] [ɪnˈsaɪd][em ˈiː] , [ˈbɜːrstɪŋ]
assuaging with their mirage the storm that seemed everywhere inside me , bursting
缓解 和 他们的 海市蜃楼 这 风暴 那 似乎 到处 里面 我 , 爆发

[maɪ] [θroʊt] , [maɪ] [breɪn] ,
my throat , my brain ,
我的 喉 , 我的 脑 ,

他们的幻影抚慰了我内心无处不在、撕裂着我的喉咙和大脑的风暴。

[maɪ] [tʃest] , [ˈʃætərɪŋ] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] .
my chest , shattering my reason .
我的 胸部 , 破碎 我的 原因 .

我的胸口一阵剧痛，我的理智瞬间崩塌。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [em ˈiː] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] :
Yet , as he helped me , he reasoned :
然而 , 作为 他 帮助 我 , 他 有理智的 :

然而，当他帮助我时，他这样解释道：

“ [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈklaɪz] - [ˈwedɪŋ] . . . [hiː; hi] [sed]
“ **I hoped he would be back early enough for Kleis ' wedding . . . he said**
” 我 希望 他 会 是 后退 早期的 足够的 为了 克萊斯 - 婚礼 . . . 他 说
something [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [bæk] [ˈɜːrli] . . .
something to me about getting back early . . .
something 到 我 关于 获得 后退 早期的 . . .

“我希望他能早点回来参加克莱斯的婚礼.....他跟我说过会早点回来.....”

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jə] [tuː] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] . . . [juː; jə] [noʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv][juː 'es] [wɑ:tft] [juː; jə] . . . ['aʊər; ɑ:r]
I hoped you two would go on . . . you know all of us watched you . . . our
我 希望 你 二 会 去 在 . . . 你 知道 全部 的 我们 观看 你 . . . 我们的
[ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [jɔ:rz] . . . [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
hearts were yours . . . it was like that .
心 是 你的 . . . 它 曾是 喜欢 那 .

我希望你们两个能继续下去.....你们知道我们所有人都在关注你们.....我们的心都属于你们.....就是这样。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [jɔːr; jər][praɪd] [dɪ'zɜ:rvd] [ʌv] , - [kaɪnd] , [friː] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .
" **I've always thought your pride deserved love , Phaon's kind , free of politics .**
" 我已经 总是 想法 你的 自豪 应得的 爱 , - 种类 , 自由的 的 政治 .
"我一直认为你的骄傲值得被爱，像法昂那样，不涉政治的爱。"

[jes] , [aɪ] [noʊ] [æl'si:əs] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ðen] ['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] ['wɪmɪn] [ə'dɑ:ptɪd]
Yes , I know Alcaeus was sufficient , years ago ; then our island women adopted
是的 , 我 知道 阿尔凯乌斯 曾是 充足的 , 年 前 ; 然后 我们的 岛 女性 已采用
[juː; jə] ; [ðen] ['feɪɑ:n] .
you ; then Phaon .
你 ; 然后 法翁 .

是的，我知道多年前阿尔凯乌斯就足够了；后来我们岛上的妇女收养了你；然后是法翁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jə] [wʌt] [juː; jə] ['niːdɪd] . . . "
It was his luck to give you what you needed . . . "
它 曾是 他的 运气 到 给 你 什么 你 需要 . . . "
他很幸运，给了你所需要的.....

" [maɪ] [kɔɪn] ['dɪdnt] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .
" **My coin didn't bring luck to him , " I said .**
" 我的 硬币 没有 带来 运气 到 他 , " 我 说 .
"我的硬币并没有给他带来好运，"我说。

" [ə; eɪ] [kɔɪn] [mi:nz] [wʌt] ?
" **A coin means what ?**
" 一个 硬币 方法 什么 ?
"一枚硬币代表什么？"

[ˈmet(ə)l][kɑ:nt] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [laɪf] . . . ['oʊnli][wiː; wi][kæən; kən] [tel] . . . [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] . . . "
Metal can't tell us about life . . . only we can tell . . . to one another . . . "
金属 不能 告诉 我们 关于 生活 . . . 仅有的 我们 能 告诉 . . . 到 一 其他 . . . "
金属乐无法告诉我们关于人生的真相.....只有我们才能.....彼此倾诉....."

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jə] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ?
" **What have I told you through the years ?**
" 什么 有 我 讲述 你 通过 这 年 ?
这些年来，我跟你说过什么？

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] , [hændz] ['moʊʃnləs] .
" **He paused a while , hands motionless .**
" 他 暂停 一个 尽管 , 双手 静止不动 .
他停顿了一会儿，双手一动不动。

" ['bjuːti] . . . "
" **Beauty . . . "**
" 美丽 . . . "
"美丽..."

" [ænd; ænd] [naʊ] ? "
" **And now ? "**
" 和 现在 ? "
"那么现在呢？"

“ [ə'nlðər] [kaɪnd] . . . [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
“ **Another kind . . . in the making .**
“ 其他 种类 . . . 在 这 制作 .

“另一种类型.....正在形成中。”

[aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] [æn'sestrəl] [laɪn] . . . [lɔːsɪz] [bɪ'kʌm] [geɪn] . . . [aɪ] ['rekəɡnaɪz] ['breɪvəri] .
I know your ancestral line . . . losses become gain . . . I recognize bravery .
我 知道 你的 祖先的 线 . . . 损失 变得 获得 . . . 我 认出 勇敢 .

我知道你的家族血统.....损失终会带来收获.....我认可你的勇气。

“ [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θɔːts] [kən'tɪnjuːd] [ðər; ðər] ['pæliətɪv] , [naʊ] [ðə; ði] ['fɪŋɡərz] , [naʊ] [ðə; ði]
“ **His hands and thoughts continued their palliative , now the fingers , now the**
“ 他的 双手 和 想法 持续 他们的 姑息治疗 , 现在 这 手指 , 现在 这
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他的双手和思绪继续起到安慰作用，先是手指，然后是声音，

[æz; əz] ['sɜːrvənt] [rɪ'pleɪst] [læmps][ænd; ənd][kloʊzɪd] ['wɪndəʊz] , ['muːvɪŋ] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'ləʊ]
as servants replaced lamps and closed windows , moving as slowly as if below
作为 仆人 替换 灯 和 关闭 视窗 , 移动 作为 缓慢地 作为 如果 以下
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

仆人们缓慢地换上灯具，关上窗户，动作如同在海底一般。

[ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es][ə'loʊn] [ə'ɡen] , [ðə; ði] ['oʊʃənz] [vɔɪs] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪkɪts] .
finally to leave us alone again , the ocean's voice mixing with the crickets .
最后 到 离开 我们 独自的 再次 , 这 海洋的 嗓音 混合 和 这 蟋蟀 .

最终，大海再次离我们而去，海浪声与蟋蟀的鸣叫声交织在一起。

“ ['klaɪz] [wɪl] [brɪŋ] ['feɪ,ɑːn] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Kleis will bring Phaon back to me , ” I said .**
“ 克莱斯 将要 带来 法翁 后退 到 我 , ” 我 说 .

“克莱斯会把法翁带回来给我的，”我说。

“ [ðərz] [ɪz][ə; eɪ] ['kjəriəs] [rɪ'zembləns] . . . [aɪ] [ə'ɡriː] . ”
“ **Theirs is a curious resemblance . . . I agree . ”**
“ 他们的 是 一个 好奇的 相似 . . . 我 同意 . ”

“他们长得真像.....我同意。”

“ [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ? ”
“ **What will happen to his house ? ”**
“ 什么 将要 发生 到 他的 房子 ? ”

他的房子会怎么样？

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɜːrz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It will be hers , ” he said .**
“ 它 将要 是 她的 , ” 他 说 .

“这将是她的，”他说。

“ [bʌt; bət] [ʃiːl] ['nevər][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] . ”
“ **But she'll never live in town . ”**
“ 但 壳 绝不 居住 在 镇 . ”

“但她永远不会住在城里。”

“ [noʊ] . . . [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [weɪz] . ”
“ **No . . . she won't change her ways . ”**
“ 不 . . . 她 惯于 改变 她 方式 . ”

“不.....她不会改变的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ？
“ Have you ever liked his house ?
“ 有 你 曾经 喜欢 他的 房子 ？

你有没有喜欢过他的房子？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨福日记(Sappho's Journal)

第9/9页

[aɪ] ['hævnt] . "
 I haven't . "
 我 还没有 . "

我没有。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
 " No , " he said .
 " 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" - , [waɪ] ['dʌznt] [æl'si:əs] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ? "
 " Libus , why doesn't Alcaeus come to me ? "
 " - , 为什么 不 阿尔凯乌斯 来 到 我 ? "

“利布斯，阿尔凯乌斯为什么不来找我？”

" ['hiːz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['praɪbləm] . "
 " He's not thinking of your problem . "
 " 他是 不是 思维 的 你的 问题 . "

“他根本没考虑你的问题。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] ['feɪɹ:n] ? "
 " He doesn't know about Phaon ? "
 " 他 不 知道 关于 法翁 ? "

“他不知道法翁的事吗？”

" [hiː; hi] [noʊz] . . . [bʌt; bət] [kɑːnt] [kʌm] . "
 " He knows . . . but can't come . "
 " 他 知道 . . . 但 不能 来 . "

“他知道.....但他来不了。”

" [ʌl; ʃəl][aɪ][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
 " Shall I go to him ? "
 " 将 我 去 到 他 ? "

“我该去找他吗？”

" [weɪt] . . . [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
 " Wait . . . for a while , " he said .
 " 等待 . . . 为了 一个 尽管 , " 他 说 .

“等一会儿,”他说。

[piː]
 P
 P

P

[maɪ][ˈgɜːlz] ['seldəm] [liːv] [em 'iː] : ['æθɪs] , - , - , [iːtʃ] [brɪŋz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ɡɪfts]
 My girls seldom leave me : Atthis , Gyrinno , Anaktoria , each brings flowers and gifts
 我的 女孩们 很少 离开 我 : 此刻 , - , - , 每个 带来 花朵 和 礼物
 ,
 ,
 ,

我的女儿们很少离开我：阿提斯、吉里诺、阿纳克托里亚，她们每个人都带着鲜花和礼物。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [sɜːrəp'tɪʃəsli] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]['dʒɑːləti] — ['sʌmtaɪmz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
 bringing them surreptitiously or with a hint of jollity — sometimes compassion .
 带来 他们 偷偷摸摸 或者 和 一个 暗示 的 欢乐 — 有时 同情 .

偷偷地、带着一丝喜悦——有时甚至是同情——把它们带来。

[oʊld] [ɪgzi:ki:əs] [pæts][maɪ][hændz] , [ˈkɪsɪz] [maɪ][skɜ:rt][ɔ:r][tɜ:rnz] [əˈwei] , [ˈterz] [ˌʌnˈtʃekt] .
Old Exekias pats my hands , kisses my skirt or turns away , tears unchecked .
老的 埃克塞基亚斯 轻拍 我的 双手 , 吻 我的 裙子 或者 转弯 离开 , 眼泪 未经核实 .

老埃克塞基亚斯拍拍我的手，亲吻我的裙子，或者转过身去，泪水止不住地流淌。

[ˈæθɪs] , [tʃi:k] [əˈgenst] [maɪn] , [ˈmə:məz] [hɜ:r; hər] [lʌv] .
Atthis , cheek against mine , murmurs her love .
此刻 , 脸颊 反对 矿 , 低语 她 爱 .

阿提斯脸颊贴着我的脸颊，低声诉说着她的爱意。

[æz; əz][wi;; wi] [wɔ:k] [θru:] [ˈʌʊər; ɑ:r] garden [ʃi;; ʃi] [sez] :
As we walk through our garden she says :
作为 我们 走 通过 我们的 garden 她 说道 :

我们漫步在花园里，她说道：

“ [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] [tu:] . . .
“ **I miss him too . . .**
“ 我 错过 他 也 . . .

我也很想念他.....

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:] . . .
I loved him too . . .
我 喜爱 他 也 . . .

我也爱他.....

[wi;; wi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ri:θ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . . .
We placed a wreath for him . . .
我们 放置 一个 花圈 为了 他 . . .

我们为他敬献了花圈.....

[wi;; wi] [θri:] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] . . .
We three have made a shrine in the woods . . .
我们 三 有 制成 一个 神社 在 这 树林 . . .

我们三人在树林里建了个神龛.....

“ - [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][laɪ] [ˈsli:pləs] .
“ **Gyrinno appears in the night , as I lie sleepless .**
“ - 出现 在 这 夜晚 , 作为 我 说谎 失眠 .

“夜里，我辗转难眠，吉里诺出现了。”

[ˌʌnˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] tragedy , [ʃi;; ʃi] [ˈhwɪspəz] [ˈhɔ:rsli] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd]
Unable to mention the tragedy , she whispers hoarsely that she loves me and
无法 到 提到 这 tragedy , 她 低语 沙哑地 那 她 爱 我 和

[ˈwɒnts] [tu;; tə] [help] :
wants to help :
想要 到 帮助 :

她无法提及那场悲剧，只能沙哑地低声说她爱我，想帮助我：

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ʃi;; ʃi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
Is there anything she can do for me ?
是 那里 任何事物 她 能 做 为了 我 ?

她能帮我做点什么吗？

- [hæz; həz] [prəʊbd] [di:pər] :
Anaktoria has probed deeper :
- 有 探测 更深 :

Anaktoria 进行了更深入的调查：

“ [ju;; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] , [ˈsæfəu] .
“ **You must take care , Sappho .**
“ 你 必须 拿 关心 , 萨福 .

“萨福，你一定要小心。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] , [ðæt] [wʊd] [hɑ:rm][ju: 'es] .

You must do nothing strange , that would harm us .
你 必须 做 没有什么 奇怪的 , 那 会 伤害 我们 :

你不能做任何会伤害我们的奇怪事情。

[wiː; wi][kɑ:nt][hæv; həv][juː; jʊ] [əb'sest] [baɪ] ['melənkɑ:li] .

We can't have you obsessed by melancholy .
我们 不能 有 你 痴迷 经过 忧郁 :

我们不能让你沉溺于忧郁之中。

[let] [ju: 'es] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

Let us look after you .
让 我们 看 后 你 :

让我们来照顾您。

” [aɪz] [stri:kt] [wið; wiθ] [terz] [dɪm][ænd; ənd][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ,

” **Eyes streaked with tears dim and I see him ,**
” 眼睛 条纹 和 眼泪 暗淡 和 我 看 他 ,

“他双眼噙满泪水，眼神黯淡，我看见了。”

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [sprɔ:ld] between [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][kəz][ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [spi:k]

imagine his body sprawled between the rocks of Cos and I hear his voice speak
想象 他的 身体 蔓延 between 这 岩石 的 成本 和 我 听到 他的 嗓音 说话

[maɪ] [neɪm] :

my name :
我的 姓名 :

想象他的身体横七竖八地躺在科斯岛的岩石间，我听到他的声音在呼唤我的名字：

[aɪ] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [lu:'keɪdiən] [klɪf] [ænd; ənd] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [maɪ'self] [daʊn] ,

I see our Leucadian cliff and know I could throw myself down ,
我 看 我们的 琉卡第人 悬崖 和 知道 我 可以 扔 我 向下 ,

我看到了我们琉卡迪亚的悬崖，我知道我可以纵身跳下去。

[daɪ][æz; əz][hi; hi][daɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [fɑ:r] [br'loʊ] .

die as he died among the rocks , far below .
死 作为 他 死亡 之中 这 岩石 , 远的 以下 :

像他一样死在了下方的岩石缝隙中。

[ðen] , [aɪ][faɪnd] ['klaɪz] [æz; əz][aɪ] [wɜ:rk] [æt; ət][maɪ] [lu:m] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [rɪ'vi:lɪŋ] [hɜ:r; hər]

Then , I find Kleis as I work at my loom , and her voice , revealing her
然后 , 我 寻找 克莱斯 作为 我 工作 在 我的 织布机 , 和 她 嗓音 , 揭示 她

[ˈsɑ:roʊ] ,

sorrow ,
悲哀 ,

然后，我在织布机旁工作时发现了克莱斯，她的声音里透露着她的悲伤。

[ɪ'rædɪˌkeɪts] [ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv][self] :

eradicates the drama of self :
根除 这 戏剧 的 自己 :

消除自我戏剧性：

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [deθ] [ni:dz] [sɔ:ft][hændz][ænd; ənd] [blɑ:nd] [her] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]

the curse of death needs soft hands and blonde hair and blue eyes and
这 诅咒 的 死亡 需求 柔软的 双手 和 金发 头发 和 蓝色的 眼睛 和

[ˈtendər] [maʊθ] . . .

tender mouth . . .
投标 嘴 . . .

死亡的诅咒需要柔软的双手、金色的头发、蓝色的眼睛和温柔的嘴唇.....

” ['mæmə] , ['dɑ:rlɪŋ] . . .

” **Mama , darling . . .**
” 妈妈 , 亲爱的 . . .

“妈妈，亲爱的.....”

” [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [brʌʃ] [əˈsaɪd] [ˈfemənɪn] [taɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈtaɪtnɪŋ]
“ **Sometimes I try to brush aside feminine ties , but there they are , tightening**
有时 我 尝试 到 刷子 旁边 女性 领带 , 但 那里 他们 是 , 收紧
[əˈbaʊt] [em ˈiː] :
about me :
关于 我 :

“有时我试图摆脱女性之间的联系，但它们却如影随形，紧紧地束缚着我：

[ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] : [aɪ] [siː] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪbiːz][æ; ət][ðə; ði] fountain ;
snatches of song come to me : I see women with babies at the fountain ;
抢夺 的 歌曲 来 到 我 : 我 看 女性 和 婴儿 在 这 fountain ;
脑海中浮现出一些歌谣片段：我看见妇女抱着婴儿在喷泉边；

[ˈvɪnjədʒ] [kriːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [əˈsendɪŋ] [θruː] [fɑːg] , [ˈʌndər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [gʌlɪz] ,
vineyards creep over the hills , ascending through fog , under the wings of gulls ,
葡萄园 潜行者 超过 这 丘陵 , 上升 通过 多雾路段 , 在下面 这 翅膀 的 海鸥 ,
[ˈmuːvɪŋ] [təːrd] [em ˈiː] ,
moving toward me ,
移动 朝向 我 ,

葡萄园沿着山坡蜿蜒而上，穿过薄雾，在海鸥的翅膀下，向我走来。

[ˈkloʊzər][ænd; ænd][ˈkloʊzər] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [ˈvɪnjədʒ] , [ðə; ði] [ˈvɪnjədʒ] [ʌv; əv] [ælˈsiːəs] ,
closer and closer : they are my father's vineyards , the vineyards of Alcaeus ,
更近 和 更近 : 他们 是 我的 父亲的 葡萄园 , 这 葡萄园 的 阿尔凯乌斯 ,
- [ˈvɪnjədʒ] , - - ,
Phaon's vineyards , Libus ' ,
- 葡萄园 , - - ,

越来越近了：那是我父亲的葡萄园，阿尔凯乌斯的葡萄园，法翁的葡萄园，利布斯的葡萄园。

- ; [ðə; ði] [boʊn] [fluːt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd][ɪz][ɪn][ðəm; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [liːvz]
Anaktoria's ; the bone flute , the whole island is in them , in the spring leaves
- ; 这 骨 长笛 , 这 所有的 岛 是 在 他们 , 在 这 春天 树叶
[ænd; ænd] [ˈɔːtəm] [liːvz] ,
and autumn leaves ,
和 秋天 树叶 ,

阿纳克托里亚的；骨笛，整个岛屿都在其中，在春天的树叶和秋天的树叶中，

[ɪn][ðə; ði] [stɑːrk] [vaɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] : [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [rɑːk] [muːvz] [θruː] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd]
in the stark vines of winter : the weeping rock moves through them , the defeated
在 这 斯塔克 藤蔓 的 冬天 : 这 哭泣 岩石 移动 通过 他们 , 这 战败
[fliːt] ,
fleet ,
舰队 ,

在冬日萧瑟的藤蔓间：哭泣的岩石穿过它们，战败的舰队，

[ðə; ði] [red] [ˈruːftɑːp] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ðə; ði] [ber] [hɪlz] , [ˈɑːlɪv] [triːz] : [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [kɔːld]
the red rooftops of home , the bare hills , olive trees : I see a woman , called
这 红色的 屋顶 的 家 , 这 裸 丘陵 , 橄榄 树木 : 我 看 一个 女士 , 称为
[ˈsæfəʊ] ,
Sappho ,
萨福 ,

家乡的红色屋顶，光秃秃的山丘，橄榄树：我看到一个女人，名叫萨福，

leading [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [neɪmd] [ˈklaɪz] : [aɪ] [hɪr] [ˈfɛpəːdz] [ˈbelz] ,
leading a child , named Kleis : I hear shepherd's bells ,
leading 一个 孩子 , 命名 克莱斯 : 我 听到 牧羊人的 铃铛 ,
牵着一个名叫克莱斯的孩子：我听见了牧羊人的铃铛声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [dɑ:n] [spɪlz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʊʃənz] [ʃɔ:r] : [ə; eɪ] ['pɔ:rpəs]
and the silence of dawn spills up from the ocean's shore : a porpoise
和 这 沉默 的 黎明 溢出物 向上 从 这 海洋的 支撑 : 一个 海豚

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] ,
and a whale ,
和 一个 鲸 ,

黎明的寂静从海岸边涌来：一只海豚和一头鲸鱼，

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [kelp] , [tʃɜ:rn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] : [hoʊm] ,
beyond a belt of kelp , churn points of light and shadow : home ,
超过 一个 腰带 的 海带 , 搅动 积分 的 光 和 阴影 : 家 ,

越过一片海藻带，光影交错：家，

[hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [red] [taɪlz][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðəz] [læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [wer] [ðə; ði] ['vɪnjədz]
home is the red tiles and my mother's lamps and the view where the vineyards
家 是 这 红色的 瓷砖 和 我的 母亲的 灯 和 这 看法 在哪里 这 葡萄园

['snʌg(ə)l] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] :
snuggle to sleep for the night :
依偎 到 睡觉 为了 这 夜晚 :

家是红瓦房、母亲的台灯，还有葡萄园依偎着入睡的夜景：

[ðɪs] [ɪz][maɪ] inheritance , [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [tel] [maɪ'self] ,
this is my inheritance , to keep as long as possible , that is what I tell myself ,
这 是 我的 inheritance , 到 保持 作为 长的 作为 可能的 , 那 是 什么 我 告诉 我 ,

这是我的遗产，我要尽可能长久地保住它，我这样告诉自己。

[kəm'pel] [maɪ'self][tu:; tə] [fi:l] .
compel myself to feel .
迫使 我 到 感觉 .

强迫自己产生感觉。

[ˈklaɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪp] [li:f] ['wʊv(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [lu:m] [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wi:vz] [ʃi:; ʃi]['feɪsɪz]
Kleis has the grape leaf woven in her loom and as she weaves she faces
克莱斯 有 这 葡萄 叶子 编织 在 她 织布机 和 作为 她 编织 她 面孔

[em 'i:][ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv] [ɪz][ɪn] [ðæt] [smaɪl] .
me and smiles and I know how much love is in that smile .
我 和 微笑 和 我 知道 如何 很多 爱 是 在 那 微笑 .

克莱斯正在织布机上织葡萄叶，她一边织布一边面对着我微笑，我知道她的笑容里充满了爱。

[pi:]
P
P

P

['sæfəu] [stændz][baɪ][ðə; ði] ['si:wərd] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['laɪbrəri] . . .
Sappho stands by the seaward window in her library . . .
萨福 站立 经过 这 向海 窗户 在 她 图书馆 . . .

萨福站在她书房面向大海的窗边.....

[ka:vɔd] ['aɪvəri] [ræks] [hoʊld] [bʊks] , ['eɪnfənt] [pə'paɪri:] ,
carved ivory racks hold books , ancient papyri ,
雕刻 象牙 货架 抓住 图书 , 古老的 纸莎草 ,

雕刻的象牙架上摆放着书籍、古代纸莎草纸，

[i'dʒɪpʃn] [kleɪ] ['tæblɪts] , ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [hɪmz] .
Egyptian clay tablets , copies of hymns .
埃及人 黏土 片剂 , 副本 的 赞美诗 .

埃及泥板，圣歌抄本。

[blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ['ɪnʌndəɪts] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
Blue from the bay inundates the library , her face ,
蓝色的 从 这 湾 淹没 这 图书馆 , 她 脸 ,

海湾的蓝色海水涌入图书馆，映照着她的脸庞。

[ə'blɪtə'reɪts] [ðə; ði] [bʊks] .
obliterates the books .
彻底摧毁 这 图书 .

把书彻底销毁。

[æl'si:əs] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,
Alcaeus , an old man ,
阿尔凯乌斯 , 一个 老的 男人 ,

阿尔凯乌斯，一位老人，

[hoʊldz][ə; eɪ] ['tætərd] ['mænjuskript] .
holds a tattered manuscript .
持有 一个 破烂 手稿 .

手里拿着一份破旧的手稿。

[,mitɪ'li:ni] , ['lezbɔs]
Mytilene , Lesbos
米蒂利尼 , 莱斯波斯

米蒂利尼，莱斯波斯

[es]
S
S

S

[ʌdənli] , [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɪn][maɪ]['laɪbrəri] , [drest] [ɪn] [blæk] , [bɜrd] [soɪld] ,
uddenly , he stood in front of me , in my library , dressed in black , beard soiled ,
突然 , 他 站立 在 正面 的 我 , 在 我的 图书馆 , 穿着 在 黑色的 , 胡须 脏的 ,
突然，他站在我面前，就在我的书房里，一身黑衣，胡子脏兮兮的。

[di:p] ['rɪŋklz] [ʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
deep wrinkles underneath his eyes .
深的 皱纹 下 他的 眼睛 .

他眼下有很深的皱纹。

“ [æl'si:əs] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['θeɪsɔs,'θɑ:sɔ:s] . ”
“ Alcaeus , I didn't hear you and Thasos . ”
“ 阿尔凯乌斯 , 我 没有 听到 你 和 萨索斯 . ”

“阿尔凯乌斯，我没听到你和塔索斯说话。”

“ [ɪgzi:ki:əs] [let][ju: 'es][ɪn] .
“ Exekias let us in .
“ 埃克塞基亚斯 让 我们 在 .

“埃克塞基亚斯让我们进去了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɜ:rkɪŋ] ? “
Are you working ? ”
是 你 在职的 ? ”

你在工作吗？ ”

“ [noʊ] . . . [saɪt] [daʊn] . ”
“ No . . . sit down . ”
“ 不 . . . 坐 向下 . ”

“不.....坐下。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'loʊn] ? “
“ Are you alone ? ”
“ 是 你 独自的 ? ”

“你一个人吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ [hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][ˈθeɪsɔs,ˈθɑ:sɔ:s] : [aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈsoʊbər] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ; [hi:; hi] [li:nd]
“ He leaned on Thasos : I felt that he hadn't been sober very long ; he leaned
“ 他 倾斜 在 萨索斯 : 我 毛毡 那 他 之前没有 到过 清醒 非常 长的 ; 他 倾斜
[ˈfɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,

“他靠在萨索斯身上：我觉得他清醒的时间不长；他向前倾着身子，

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈstʌmblɪŋ] .
almost stumbling .
几乎 踉跄 .

差点踉跄。

“ [kæn; kən][aɪ][saɪt] [daʊn] ? ”
“ Can I sit down ? ”
“ 能 我 坐 向下 ? ”

我可以坐下吗？

“ [hɪr] , [hɪr] , ” [sed] [ˈθeɪsɔs,ˈθɑ:sɔ:s] , [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] .
“ Here , here , ” said Thasos , helping him , laying aside a package .
“ 这里 , 这里 , ” 说 萨索斯 , 帮助 他 , 躺下 旁边 一个 包裹 .

“给你，给你，”塔索斯一边说着，一边帮他把一个包裹放到一边。

[ˈsaɪləns] [ˈtrʌblɪd] [ju:ˈes] .
Silence troubled us .
沉默 麻烦 我们 .

沉默令我们不安。

[aɪ] [wa:tʃt] [ˈθeɪsɔs,ˈθɑ:sɔ:s][ɡoʊ][ænd; ənd] [ðen] [æɪˈsi:əs] [sed] :
I watched Thasos go and then Alcaeus said :
我 观看 萨索斯 去 和 然后 阿尔凯乌斯 说 :

我看着塔索斯离开，然后阿尔凯乌斯说道：

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [lɔ:s] .
“ I understand your loss .
“ 我 理解 你的 损失 .

“我理解你的悲痛。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I understand what has happened to you .
我 理解 什么 有 发生 到 你 .

我明白你经历了什么。

- [deθ] [hæz; həz] [əʊvəˈpaʊəd] [ju:; jʊ] .
Phaon's death has overpowered you .
- 死亡 有 实力悬殊 你 .

法翁的死让你悲痛欲绝。

[aɪ] [pʊt] [aɪˈti:] [ˈbædli] . . . [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ferd] . . . [bi:; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] . . . [aɪ] [ʌndərˈstænd] . . .
I put it badly . . . but we have shared . . . be patient . . . I understand . . .
我 放 它 糟糕 . . . 但 我们 有 共享 . . . 是 病人 . . . 我 理解 . . .

[ˈsæfəʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪ] [ˈhoʊmər] .
Sappho ; I have brought you my Homer .
萨福 ; 我 有 带来 你 我的 荷马 .

我表达得不太好.....但我们已经分享过.....请耐心等待.....我明白.....萨福；我把我的荷马带给了你。

[rɪˈmembər] , [wen] [aɪ] [ɡɔ:t] [aɪˈti:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ?
Remember , when I got it years ago ?
记住 , 什么时候 我 得到 它 年 前 ?

还记得我几年前得到它的时候吗？

[rɪ'membə] ?
Remember ?
记住 ?

记住？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃer] .
I want to share .
我 想 到 分享 .

我想分享一下。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ðɪs] before . . .
I should have given you this before . . .
我 应该 有 给定 你 这 before . . .

我应该早点把这个给你的.....

[wʌt] [ɡʊd] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ? "
What good is it to me ? "
什么 好的 是 它 到 我 ? "

对我有什么好处？

" [æl'si:əs] . "
" Alcaeus . "
" 阿尔凯乌斯 . "

“阿尔凯乌斯。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ? "
" Where is the book ? "
" 在哪里 是 这 书 ? "

“书在哪儿？ ”

" [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ˈθeɪsɔs, 'θɑ: sɔ: s] [left] ? "
" The package Thasos left ? "
" 这 包裹 萨索斯 左边 ? "

“是萨索斯留下的那个包裹吗？ ”

" [jes] . . . [teɪk] [aɪ 'ti:] . . . [ˈoʊpən][aɪ 'ti:] . . .
" Yes . . . take it . . . open it . . .
" 是的 . . . 拿 它 . . . 打开 它 . . .

“是的.....拿着.....打开.....”

" [aɪ][ˈoʊpənd][aɪ 'ti:] , [rɪ'membəɪŋ] [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [θɪɪld] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ]
" I opened it , remembering how we had thrilled long ago , and , after a
" 我 打开 它 , 记住 如何 我们 有 激动不已 长的 前 , 和 , 后 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

“我打开它，想起了很久以前我们是多么激动，过了一会儿，

[ri:tʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [ˈhoʊpɪŋ][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sens] [maɪ] [ˈɡrætɪtu:d] ,
reaching out to him , grateful , hoping I could make him sense my gratitude ,
到达 出去 到 他 , 感激的 , 希望 我 可以 制作 他 感觉 我的 感激 ,

我伸出手去，满怀感激，希望他能感受到我的感激之情。

[aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈmoʊʃnləs] , [ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [aɪz]
I kissed his forehead and his hands , his hands motionless , the sightless eyes
我 亲吻 他的 前额 和 他的 双手 , 他的 双手 静止不动 , 这 失明 眼睛
confusing [em 'i:] .
confusing me .
confusing 我 .

我吻了他的额头和他的手，他的手一动不动，他那双失明的眼睛让我感到困惑。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['sləʊli] :
He went on slowly :
他 去 在 缓慢地 :

他慢慢地继续说道:

“ [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [ʃer] [maɪ] [streŋθ] . . . [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [streŋθ] , [drʌŋk] , [blaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
“ I've come to share my strength . . . it's a poor strength , drunk , blind , but it
“ 我已经 来 到 分享 我的 力量 . . . 它是 一个 贫穷的 力量 , 醉 , 瞎的 , 但 它
[dʌz] [gʊʊ][ɑ:n] .
does go on .
做 去 在 :

“我来分享我的力量.....这是一种卑微的力量，醉醺醺的，盲目的，但它确实还在继续。”

[ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] , [ɑ:r; ər]['blaɪndɪd][baɪ] [gri:f] .
You , my dear , are blinded by grief .
你 , 我的 亲爱的 , 是 失明 经过 悲伤 :

亲爱的，你被悲伤蒙蔽了双眼。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [gri:f] [kɑ:nt] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][maɪn] .
Let me tell you your grief can't be as bad as mine .
让 我 告诉 你 你的 悲伤 不能 是 作为 坏的 作为 矿 :

让我告诉你，你的悲伤肯定没有我的那么强烈。

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
Or , if it is ,
或者 , 如果 它 是 ,

或者，如果真是这样的话，

[lets] [ʃer] . . . [ʃer] . . . [wi:v] [ʃerd] [bɪ'fɔ:r] . . . [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][dɑ:rk] [ə'weɪ] . . . [haɪd]
let's share . . . share . . . we've shared before . . . I'll take your dark away . . . hide
我们来吧 分享 . . . 分享 . . . 我们已经 共享 前 . . . 患病的 拿 你的 黑暗的 离开 . . . 隐藏
[aɪ 'ti:][ɪn] [maɪn] . . . [lu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɜ:rd(ə)n][æt; ət] [li:st] .
it in mine . . . lose some of your burden at least .
它 在 矿 . . . 失去 一些 的 你的 负担 在 至少 :

让我们分享.....分享.....我们以前分享过.....我会带走你的黑暗.....把它藏在我的黑暗里.....至少减轻你的一些负担。

“ ['sæfəu] , [let][em 'i:][help] .
“ Sappho , let me help .
“ 萨福 , 让 我 帮助 :

萨福，让我来帮忙。

“ [ək'sept] [ðə; ði][ʊʊld] [bʊk] , [faɪnd][hoʊp] [ɪn][aɪ 'ti:] . . .
“ Accept the old book , find hope in it . . .
“ 接受 这 老的 书 , 寻找 希望 在 它 . . . :

接受这本古老的书，从中寻找希望.....

[aɪ][hæv; həv] [kɪkt] [ə'saɪd] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] . . . [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət]
I have kicked aside death on the field . . . look at my eyes and then look at
我 有 踢 旁边 死亡 在 这 场地 . . . 看 在 我的 眼睛 和 然后 看 在
[jɔ:rz] . . . [ju:; jʊ] [ni:d] [noʊ] ['mɪrər] .
yours . . . you need no mirror .
你的 . . . 你 需要 不 镜子 :

我曾在战场上战胜死亡.....看看我的眼睛，再看看你的.....你不需要镜子。

“ ['hi:z] [ded] . . . [ded] [baɪ][ðə; ði] [si:] . . . [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [tu:; tə][ʌp'hoʊld]
“ He's dead . . . dead by the sea . . . you have your love of beauty to uphold
“ 他是 死的 . . . 死的 经过 这 海 . . . 你 有 你的 爱 的 美丽 到 坚持
[ju:; jʊ] .
you .
你 :

“他死了.....死在了海边.....你还有对美的热爱支撑着你。”

[let] [aɪ 'ti:] [lɪv; laɪv] !
Let it live !
让 它 居住 ！

让它活下去！

[gɪv] [aɪ 'ti:] [nu:] [laɪf] !
Give it new life !
给 它 新的 生活 ！

赋予它新的生命！

[su:n] [ɪ'nʌf] [deθ] [wɪl] [kleɪm] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [bʌt; bət] , [tɪl] [ðen] ,
Soon enough death will claim both of us , but , till then ,
很快 足够的 死亡 将要 宣称 两个都 的 我们 , 但 , 直到 然后 ,
不久之后，死亡就会带走我们俩，但在此之前，

[lets] [faɪnd] ['kɑ:mrædʃɪp] . . . [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] [tə'mɑ:roʊ] , [ri:d] [tu:; tə] [em 'i:] . . .
let's find comradeship . . . come to my house tomorrow , read to me . . .
我们来吧 寻找 同志情谊 . . . 来 到 我的 房子 明天 , 读 到 我 . . .
让我们建立友谊吧.....明天来我家，给我读书.....

“ [wɪl] [ju:; jə] ?
” **Will you ?**
” 将要 你 ？

“你会？

“ [aɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
” **I nodded ,**
” 我 点头 ,

我点了点头，

[ðen] [rɪ'membər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs]
then remembered he could not see and remembered his gift and his grace
然后 记得 他 可以 不是 看 和 记得 他的 礼物 和 他的 优雅
[ænd; ənd] [nelt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [prest] [bɪ'twi:n]
and knelt by him and put my head in his hands and pressed between
和 跪下 经过 他 和 放 我的 头 在 他的 双手 和 按下 之间
[hɪz; ɪz] [ni:z] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,
然后我想起他看不见，想起他的恩赐和恩典，便跪在他身边，把头放在他的双手上，紧紧地贴在他的双膝之间。

[æz; əz] [hi:; hi] ['pætɪd] [em 'i:] , [tʃʌklɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
as he patted me , chuckling a little .
作为 他 轻拍 我 , 轻笑 一个 小的 .
他拍了拍我的肩膀，轻声笑了笑。

“ [aɪ] [kʌm] [tə'mɑ:roʊ] , [æl'si:əs] , ” [aɪ] ['prɑ:mɪst] .
” **I'll come tomorrow , Alcaeus , ” I promised .**
” 患病的 来 明天 , 阿尔凯乌斯 , ” 我 承诺 .
“我明天就来，阿尔凯乌斯，”我承诺道。

“ [ɡʊd] . ”
” **Good . ”**
” 好的 . ”

“好的。”

“ [aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [lɑ:t] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [maɪn] . . .
” **I know your lot is worse than mine . . .**
” 我 知道 你的 很多 是 更糟 比 矿 . . .
我知道你的处境比我更糟.....

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['kɜ:ɪdʒ] .
I must find courage .
我 必须 寻找 勇气 .

我必须鼓起勇气。

" ['bjʊ:ti] , [aɪ] ['θɔ:t] , ['bjʊ:ti] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [help] [ðɪs] [mæn] ?
" Beauty , I thought , beauty , what can I say to help this man ?
" 美丽 , 我 想法 , 美丽 , 什么 能 我 说 到 帮助 这 男人 ?
" “美人啊, 我想, 美人啊, 我该对这个人说些什么呢? ”

" [jes] , [tə'ma:roʊ] ; [ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['sæfəu] . . .
" Yes , tomorrow ; then I'll tell you , Sappho . . .
" 是的 , 明天 ; 然后 患病的 告诉 你 , 萨福 . . .

“是的, 明天; 到时候我会告诉你, 萨福.....”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪv] ['lɜ:ɪnɪd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [blæk] [si:] .
I'll tell you what I've learned , living in my black sea .
患病的 告诉 你 什么 我已经 学习 , 活的 在 我的 黑色的 海 .

我会告诉你, 生活在我的黑海中, 我学到了什么。

[haʊ] [maɪ] [ʃɪp] [drægz] ['æŋkər] .
How my ship drags anchor .
如何 我的 船 拖拽 锚 .

我的船是如何拖着锚的。

[wʌt] [aɪv] [hɜ:ɪd] .
What I've heard .
什么 我已经 听到 .

我听到的。

[aɪv] [hɜ:ɪd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
I've heard some strange things .
我已经 听到 一些 奇怪的 事物 .

我听到了一些奇怪的事情。

[aɪ][kæn; kən] [sens] ['sʌmwʌn] ['mu:vɪŋ] , [ˈɔ:lmʊʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [mu:vz] , [ə; eɪ] [ɪft] [ʌv; əv] [er] , [lets]
I can sense someone moving , almost before he moves , a shift of air , let's
我 能 感觉 某人 移动 , 几乎 前 他 移动 , 一个 转移 的 空气 , 我们来吧
[seɪ] .
say .
说 .

我能感觉到有人在移动, 几乎在他移动之前, 就像空气发生了变化一样。

" [wɑ:tʃ] [em 'i:] [pleɪ] [dʒæks][wɪð; wɪθ] - , [oʊld][ˈsoʊldʒərz][æt; ət][ðer; ðər] [fʌŋ] .
" Watch me play jacks with Libus , old soldiers at their fun .
" 手表 我 玩 杰克 和 - , 老的 士兵 在 他们的 乐趣 .

“看我和利布斯玩跳棋, 老兵们玩得开心。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tʃi:t] [ju:; jʊ] . . . [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .
I could cheat you . . . if you gave me half a chance .
我 可以 欺骗 你 . . . 如果 你 给予 我 一半 一个 机会 .

如果你给我哪怕一半的机会, 我或许可以骗过你。

" [ə'gen] [ðæt] [tʃʌk(ə)] .
" Again that chuckle .
" 再次 那 轻笑 .

“又是那声轻笑。”

[ðə; ðɪ] [bʊk] [leɪ] ['oʊpən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:rmz] [leɪ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][ləp] , ['fɪŋgərz] [ʌp] .
The book lay open and his great arms lay across his lap , fingers up .
这 书 躺 打开 和 他的 伟大的 武器 躺 穿过 他的 膝 , 手指 向上 .

书摊开着, 他粗壮的双臂搭在腿上, 手指向上翘起。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [oʊnd] [ðæt] [bʊk] .
My father had owned that book .
我的 父亲 有 拥有 那 书 :

我父亲曾拥有那本书。

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ʌn'soʊd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] ['tætərz] : [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][eɪdʒ]
With age it had come unsewed and hung in tatters : the smell of age
和 年龄 它 有 来 未缝合 和 悬挂 在 破烂不堪 : 这 闻 的 年龄
[wʌz; wəz][ðər; ðər] :
was there :
曾是 那里 :

随着时间的流逝，它已经开线，破烂不堪地挂在那里；空气中弥漫着岁月的痕迹：

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ˈpeɪdʒɪz] . . .
I rubbed my fingers over pages . . .
我 摩擦 我的 手指 超过 页面 . . .

我用手指摩挲着书页.....

['kwɪkli] , [hiː; hi] [sed] :
Quickly , he said :
迅速地 , 他 说 :

他迅速说道：

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðoʊz] [ˈpeɪdʒɪz] . . .
“ **I like to feel those pages . . .**
“ 我 喜欢 到 感觉 那些 页面 . . .

我喜欢触摸那些书页.....

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] . . . [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I wanted to write a book as full of life . . . give back the thunder of the
我 通缉 到 写 一个 书 作为 满的 的 生活 . . . 给 后退 这 雷 的 这
[stɔːrm] . . . [ʊk] [haʊ] [ðə; ði] [bʌgz] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] [bʊk] . . . [siː] [ðæt] [rɪpt] [peɪdʒ] . . .
storm . . . look how the bugs have eaten the book . . . see that ripped page . . .
风暴 . . . 看 如何 这 漏洞 有 吃 这 书 . . . 看 那 撕裂 页 . . .

我想写一本充满生机的书.....重现暴风雨的雷霆.....看看虫子把书啃成什么样了.....瞧那撕破的纸页.....

[wel] , [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jər; jər][ˈhoʊməɹ] ?
well , where will you keep your Homer ?
出色地 , 在哪里 将要 你 保持 你的 荷马 ?

那么，你打算把你的荷马放在哪里呢？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
“ **And he smiled .**
“ 和 他 微笑 :

他笑了。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] ? “
“ **Shall I read something ?** “
“ 将 我 读 某物 ? “

“我该读点什么吗？ ”

“ [jes] . . . [naʊ] !
“ **Yes . . . now !**
“ 是的 . . . 现在 !

“是的.....现在！ ”

“ ['tɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæsɪdʒ]
“ **Turning the pages so he could hear them I searched for a favorite passage**
“ 转弯 这 页面 所以 他 可以 听到 他们 我 搜索 为了 一个 最喜欢的 通道
.
:
.

“我翻动书页，好让他能听到，然后寻找我最喜欢的一段文字。”

[aɪ] [ri:d] [æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ə'laʊɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:rd] [taɪm] .
I read as slowly and as distinctly as possible , allowing each word time .
我 读 作为 缓慢地 和 作为 明显地 作为 可能的 , 允许 每个 单词 时间 .
我尽可能慢而清晰地朗读, 给每个字留出时间。

[pi:]
P
P
- , ['mʌðər] , ['i:sɒp] , ['feɪ,ɑ:n] . . . [gɔ:n] .
Cercolas , mother , Aesop , Phaon . . . gone .
- , 母亲 , 伊索 , 法翁 . . . 已消失 .
塞尔科拉斯、母亲、伊索、法翁.....都消失了。

[wen] [[æɫ; ʃəl][aɪ][goʊ] ?
When shall I go ?
什么时候 将 我 去 ?
我何时启程？

[pi:]
P
P
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
I have been unable to write for days .
我 有 到过 无法 到 写 为了 天 .
我已经好几天没法写作了。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . . . [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] ['emptɪnəs] .
I have nothing to say . . . there is only emptiness .
我 有 没有什么 到 说 . . . 那里 是 仅有的 空虚 .
我无话可说.....这里只有一片空虚。

[pi:]
P
P
['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['tætərd] [li:vz] , [skræps][ʌv; əv] [naɪl] , ['bɪts][ʌv; əv]
Yesterday a nightingale sang , a song of tattered leaves , scraps of Nile , bits of
昨天 一个 夜莺 唱 , 一个 歌曲 的 破烂 树叶 , 碎屑 的 尼罗河, 比特 的
[ju:'freɪti:z] ,
Euphrates ,
幼发拉底河 ,
昨天夜莺歌唱, 唱着一首由残叶、尼罗河碎片、幼发拉底河碎屑组成的歌。

[pə'paɪrəs] [ə'genst] [naɪt] , [ə'genst] [ɪm'pendɪŋ] [du:m] , [ə'genst] [dɪ'preʃ(ə)n] .
papyrus against night , against impending doom , against depression .
纸莎草 反对 夜晚 , 反对 即将到来的 厄运 , 反对 沮丧 .
纸莎草对抗黑夜, 对抗厄运, 对抗抑郁。

[tendər] [noʊts] ['wɪspəd] [ɪn'sænəti] .
Tender notes whispered insanity .
投标 笔记 低声说道 疯狂 .
温柔的音符低语着疯狂。

[ʌðər] [noʊts] ['ɜ:dʒd] [self] - ['pɪti] .
Other notes urged self - pity .
其他 笔记 敦促 自己 - 遗憾 .
其他笔记则鼓励人们自怜自艾。

[ˈlðəɹ] [ˈʃætərd] — [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrɪst] [ˈdelɪkəsi] — [ˈeni] [hoʊp] [ˈlʌ; əv] [kənˈtri](ə)n] .
Others shattered — with sheerest delicacy — any hope of contrition .
其他的 破碎 — 和 最纯净 美味 — 任何 希望 的 忏悔

另一些人则以极其巧妙的方式，粉碎了任何忏悔的希望。

[ə; eɪ] [ˈfeðəɹ] [dra:ps] . . . [ə; eɪ] [pɔ:z] .
A feather drops . . . a pause .
一个 羽毛 滴 . . . 一个 暂停

一根羽毛飘落.....片刻停顿。

[wʌn] [kʊd; kəd] [daɪ] [ˈdʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
One could die during such a pause .
— 可以 死 期间 这样的 一个 暂停

在这种停顿期间，人可能会丧命。

[ɔ:l] [ˈlʌ; əv] [ju: ˈes] [weɪt] — [laɪf] [weɪts] !
All of us wait — life waits !
全部 的 我们 等待 — 生活 等待

我们都在等待——生活也在等待！

[ə; eɪ] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [diˈsi:vz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ] [tri] [ˈeɪljəneɪts] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
A bubbling deceives the spirit , a trill alienates the heart .
一个 冒泡 欺骗 这 精神 , 一个 颤音 疏远 这 心

汩汩声迷惑灵魂，颤音疏离心灵。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌmənz] [ðə; ði] [pæst] , [ˈlðəɹ] [ˈsɔŋz] [ɑ:n] [ˈlðəɹ] [naɪts] , [ˈlðəɹ] [ˈsɔŋz] [ˈlʌ; əv] [ˈlðəɹ]
Something summons the past , other songs on other nights , other songs of other
某物 传票 这 过去的 , 其他 歌曲 在 其他 夜晚 , 其他 歌曲 的 其他
[ˈpi:p(ə)l] , [ðə; ði] [boʊn] [flu:t] ,
people , the bone flute ,
人们 , 这 骨 长笛 ,

某种东西唤起了过去，唤起了其他夜晚的歌声，唤起了其他人的歌声，唤起了骨笛的声响。

[ˈlʌ; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程

当然。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [bɜ:rd] , [na:t] [ə; eɪ] [bi:k] , [na:t] [ə; eɪ] [ˈfeðəɹ] [bʌt; bət] [seɪl] [ænd; ənd] [spa:r] ,
This was not a bird , not a beak , not a feather but sail and spar ,
这 曾是 不是 一个 鸟 , 不是 一个 喙 , 不是 一个 羽毛 但 帆 和 斯帕 ,

这不是鸟，不是鸟喙，也不是羽毛，而是帆和桅杆。

[rɪgd] [tu:; tə] [gou] [æet; ət] [da:n] , [kɔ:rs] [əˈbɔ:n] [ˈmeni] [ʃɔ:z] .
rigged to go at dawn , course along many shores .
作弊 到 去 在 黎明 , 课程 沿着 许多 海岸

准备在黎明时分出发，沿着许多海岸航行。

“ [ˈbjʊ:ti] , [jʊə(r)] [freɪl] .
“ **Beauty , you're frail .**
“ 美丽 , 你是 脆弱

“美人，你很脆弱。”

[jɔɹ; jər] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈkæri] [nekst] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [jɔɹ; jər] [sɔ:n] [ˈtrævlz] ,
Your bones are able to carry next to nothing and yet your song travels ,
你的 骨头 是 有能力的 到 携带 下一个 到 没有什么 和 然而 你的 歌曲 旅行 ,

你的骨骼几乎无法承载任何东西，但你的歌声却传遍四方。

[ˈspreɪdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] [hæd; həd] [dra:pt] [ɑ:n] [ˈwɔ:tər] . . .
spreading as if a pebble had dropped on water . . .
传播 作为 如果 一个 卵石 有 掉落 在 水 . . .

像石子落入水面般迅速扩散.....

" [pi:]
" **P**
" p

“P

[aɪ] [wɔ:kt] ['ʌndər] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] , ['fɑ:louɪŋ] ['græsi] [pæðz] ,
I walked under olive trees along the coast , following grassy paths ,
我 步行 在下面 橄榄 树木 沿着 这 海岸 , 下列的 草丛 路径 ,
我沿着海岸, 在橄榄树下, 沿着草地小路行走。

[ðə; ði] [bri:z] [wið; wiθ][em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] - , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kelp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [(el]
the breeze with me until I met Gogu , carrying a piece of kelp and a shell
这 微风 和 我 直到 我 遇见 - , 携带 一个 片 的 海带 和 一个 壳
:
:
:

微风伴我左右, 直到我遇见了 Gogu, 他手里拿着一块海带和一个贝壳。

[æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] .
At first , he did not seem to recognize me .
在 第一的 , 他 做过 不是 似乎 到 认出 我 .
起初, 他似乎没有认出我。

[haʊ] [θɪn] , [haʊ] [sɪk] [hi:; hi][ɪz] !
How thin , how sick he is !
如何 薄的 , 如何 生病的 他 是 !
他好瘦, 病得好重!

['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] shadowed [hɪm; ɪm] .
Shadows of the olives shadowed him .
阴影 的 这 橄榄 shadowed 他 .
橄榄树的阴影笼罩着他。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [aɪ] ['hɑ:rdli] ['lɪsnd] .
When he spoke , I hardly listened .
什么时候 他 辐 , 我 几乎 听着 .
他说话的时候, 我几乎没在听。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [aɪ] [θɔ:t] ,
Each of us is going the same way , I thought ,
每个 的 我们 是 去 这 相同的 方式 , 我 想法 ,
我想, 我们每个人都在走同一条路。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] ['pa:rtɪd][ænd; ənd] ['stɪlnəs] [pʊt] [ɪts] ['loʊnlinəs] [ə'baʊt] [em 'i:] .
and so we parted and stillness put its loneliness about me .
和 所以 我们 分手了 和 寂静 放 它是 孤独 关于 我 .
于是我们分别了, 寂静将孤独笼罩了我。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [mɪkst] [em 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['lɪsnd] , [mɪkst] [wið; wiθ]
The words he had said mixed me because I had not listened , mixed with
这 字 他 有 说 混合 我 因为 我 有 不是 听着 , 混合 和
[maɪ] [lʌv] - ['memərɪz] ,
my love - memories ,
我的 爱 - 回忆 ,
他说的那些话让我很混乱, 因为我当时没有认真听, 它们和我记忆中的爱情交织在一起。

['ædɪŋ] [ɪnkoʊ'hɪrəns; ɪnkoʊ'herəns] .
adding incoherence .
添加 语无伦次 .

增加了不连贯性。

[waɪ] [wʌz; wəz] - ['kæriɪŋ] [kelp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fel] ?
Why was Gogu carrying kelp and a shell ?
为什么 曾是 - 携带 海带 和 一个 壳 ？

为什么戈古带着海带和贝壳？

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ['wɔ:kiŋ] [wer] [aɪ][hæd; həd] often [wɔ:kt] ?
Why was I walking where I had often walked ?
为什么 曾是 我 步行 在哪里 我 有 often 步行 ？

我为什么会走在我经常走的那条路上？

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] , [ðɪs] [pæθ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)] : [ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [brʻkʌm] [mɔ:ɪ] **In a hundred years , this path has changed little : the trees have become more**
在 一个 百 年 , 这 小路 有 已更改 小的 : 这 树木 有 变得 更多的
[nɑ:rld] ,
gnarled ,
盘根错节的 ,

一百年来，这条小路几乎没有什么变化：树木反而变得更加虬曲了。

[ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] ['dɑ:rkər] , [ðə; ði] [er] ['kwaiətər] .
the shadows darker , the air quieter .
这 阴影 较暗 , 这 空气 更安静 .

阴影更深了，空气更安静了。

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] ['raɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ['krʌmbʌlz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [jet]
The marble shrine at the end of the path crumbles year by year and yet
这 大理石 神社 在 这 结尾 的 这 小路 碎屑 年 经过 年 和 然而
remains [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] :
remains about the same :
remains 关于 这 相同的 :

小路尽头的白色大理石神龛年复一年地风化剥落，但整体却基本保持不变：

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [wen] [ə'ɪnʌðər] [brɔ:t] [em 'i:] : ['feɪɹ:n] remembered [aɪ 'ti:] : [ænd; ənd]
I can remember it when another brought me : Phaon remembered it : and
我 能 记住 它 什么时候 其他 带来 我 : 法翁 remembered 它 : 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我记得是别人带我来的：法翁也记得：而现在，

['memərɪz] [ɑ:r; ər][ɑ:r 'i:] - ['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [bæ:nd] , [ðer; ðər] ['æfɪz] ['ʌndər] [maɪ]['sænd(ə)lɪz] , ['ʌndər]
memories are re - dedicated and burned , their ashes under my sandals , under
回忆 是 关于 - 投入的 和 烧伤 , 他们的 灰烬 在下面 我的 凉鞋 , 在下面
[maɪ] ['fɪŋgəɪz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
my fingers and heart .
我的 手指 和 心 .

记忆被重新铭记和焚烧，它们的灰烬留在我的凉鞋下、我的指尖和我的心中。

[pi:]
P
P

P

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] .
The best of life is illusion , I do not doubt .
这 最好的 的 生活 是 错觉 , 我 做 不是 怀疑 .

生活中最美好的事物都是一种幻觉，这一点我毫不怀疑。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['feɪɹ:n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
The best of Phaon may have been illusion .
这 最好的 的 法翁 可能 有 到过 错觉 .

法翁最好的作品或许只是幻象。

[ɑ:] , [ðə; ði] ['netlz] [ʌv; əv][dɪ'zɑɪər] , [ðə; ði] ['sli:pləsnəs] , [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡrets] [ɪn][maɪ] [skʌl] .
Ah , the nettles of desire , the sleeplessness , the gnawing of regrets in my skull .
啊 , 这 荨麻 的 欲望 , 这 失眠 , 这 啃咬 的 遗憾 在 我的 颅骨 .

啊, 欲望的折磨, 失眠的煎熬, 以及萦绕心头的悔恨。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ɪ'məʊʃənz][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [jər] [bʌt; bət][mʌst; məst] ['sʌfər] [ə'loʊn] [tɪl] [dɑ:n] ,
These are emotions we can not share but must suffer alone till dawn ,
这些 是 情绪 我们 能 不是 分享 但 必须 遭受 独自的 直到 黎明 ,
这些情绪我们无法与人分享, 只能独自承受直到黎明。

[ðə; ði] ['dɪpər] ['pru:viŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] .
the dipper proving we are children .
这 杓 证明 我们 是 孩子们 .

北斗七星证明我们还是孩子。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] , [æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [pru:v] ['nʌθɪŋ] :
I believe that we , as human beings , prove nothing .
我 相信 那 我们 , 作为 人类 生物 , 证明 没有什么 :

我认为, 作为人类, 我们什么也证明不了:

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ɪk'sept] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][di:s(ə)nsi] : [ɔ:l] [els] [ɪz] [mɔ:ɾ]
there is really nothing to prove except kindness and decency : all else is more
那里 是 真的 没有什么 到 证明 除了 仁慈 和 体面 : 全部 别的 是 更多的
[ɪ'luz(ə)n] .
illusion .
错觉 .

其实没有什么需要证明的, 除了善良和正直: 其他一切都只是幻象。

[aɪ] [teɪk] [maɪ][hɑ:rp][bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][wɜ:rdz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [noʊts] .
I take my harp but there are no words to accompany the notes .
我 拿 我的 竖琴 但 那里 是 不 字 到 陪伴 这 笔记 .

我拿起竖琴, 却找不到歌词来伴奏。

[aɪ][ɜ:rdʒ] ['æθɪs] [tu:; tə] [sɪŋ] : [pleɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] ,
I urge Atthis to sing : play , darling ,
我 敦促 此刻 到 唱歌 : 玩 , 亲爱的 ,

我催促阿提斯唱歌: 演奏吧, 亲爱的,

[help][,em'i:] [fər'get] . . . [let][,em'i:] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] .
help me forget . . . let me see your face as I love to see it .
帮助 我 忘记 . . . 让 我 看 你的 脸 作为 我 爱 到 看 它 .

帮我忘记这一切.....让我看看你那张我最爱的脸。

[mu:v] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['frædʒ(ə)] [ə'lækrəti] .
Move your head with that fragile alacrity .
移动 你的 头 和 那 脆弱的 敏捷 .

用那种脆弱而敏捷的姿态转动你的头。

[stretʃ] [jʊr; jər] [ber] [legz] [ʌndər] [jʊr; jər] [dres] .
Stretch your bare legs under your dress .
拉紧 你的 裸 腿 在下面 你的 裙子 .

在裙子下伸展你裸露的双腿。

[æz; əz][aɪ]['oʊpən][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɾnɪŋ] , [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] . . .
As I open the shutters in the morning , I miss him . . .
作为 我 打开 这 百叶窗 在 这 早晨 , 我 错过 他 . . .

清晨打开百叶窗时, 我想念他.....

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæz; həz] [groʊn] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['waɪdər] .
the ocean has grown much , much wider .
这 海洋 有 生长 很多 , 很多 更广泛 .

海洋已经变得非常、非常广阔了。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɑ:lɪv] [tri:] [sez] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
My favorite olive tree says nothing to me .
我的 最喜欢的 橄榄 树 说道 没有什么 到 我 .

我最喜欢的那棵橄榄树什么也不跟我说。

[pi:]
P
P

P

[æl'si:əs] [root] [em 'i:] :
Alcaeus wrote me :
阿尔凯乌斯 写道 我 :

阿尔凯乌斯给我写信说:

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .
" I know I can help you .
" 我 知道 我 能 帮助 你 .

我知道我能帮到你。

[kʌm] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Come over for the day .
来 超过 为了 这 天 .

过来玩一天吧。

['kɜ:rɪdʒ] , [frend] .
Courage , friend .
勇气 , 朋友 .

朋友，鼓起勇气。

" [ðə; ði] [noʊt] [rɪ'pʌlst] [em 'i:] .
" The note repulsed me .
" 这 笔记 反感 我 .

“那张纸条令我反感。”

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] [ʌv; əv] ['feɪ,ɑ:n] , [ʌv; əv] ['mænz] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] !
What could he know of Phaon , of man's cleanliness and beauty !
什么 可以 他 知道 的 法翁 , 的 男人的 清洁 和 美丽 !

他怎会了解法翁，又怎会了解人类的洁净与美丽！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
I did not answer .
我 做过 不是 回答 .

我没有回答。

[ɪn'sted] , [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['æθɪs] [ænd; ənd] - ,
Instead , I climbed the hills with Atthis and Anaktoria ,
反而 , 我 攀登 这 丘陵 和 此刻 和 - ,

相反，我和阿提斯、阿纳克托里亚一起爬了山。

[tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ri:θ] [æt; ət][æn; ən][ˈɔ:lter] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈraɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
to lay a wreath at an altar that has been our shrine for a while .
到 躺 一个 花圈 在 一个 坛 那 有 到过 我们的 神社 为了 一个 尽管 .

在一直以来作为我们圣地的祭坛前敬献花圈。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [rʌf] .
The sea was rough and the wind was rough .
这 海 曾是 粗糙的 和 这 风 曾是 粗糙的 .

海面波涛汹涌，狂风呼啸。

[ˈterz] [ˌoʊvərˈkeɪm][ˌem ˈiː][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [liːv] [ˌem ˈiː] : [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə]
Tears overcame me at the altar and I made them leave me : I hoped to
眼泪 克服 我 在 这 坛 和 我 制成 他们 离开 我 : 我 希望 到
[daɪ][ðer; ðər] :
die there :
死 那里 :

在圣坛前，我泪流满面，却又强忍着泪水：我希望死在那里：

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [ˈbɪtərnəs] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] : [waɪ] [ˈkudnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
I wanted my bitterness to kill me : Why couldn't it happen ?
我 通缉 我的 苦味 到 杀 我 : 为什么 不能 它 发生 ?

我希望我的痛苦能够杀死我：为什么它不能发生呢？

[waɪ] [ˈkudnt] [ðer; ðər][biː; bi] [ðɪs] [faɪˈnæləti] ?
Why couldn't there be this finality ?
为什么 不能 那里 是 这 最终性 ?

为什么不能有这样的最终结果呢？

[aɪ] [pʊld] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːθ] [ænd; ənd] [ruːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
I pulled flowers from the wreath and wrote his name on the ground .
我 拉 花朵 从 这 花圈 和 写道 他的 姓名 在 这 地面 .

我从花圈上摘下几朵花，把他的名字写在地上。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [hɑːpt] [kloʊz][baɪ] .
A thrush hopped close by .
一个 画眉 跳跃 关闭 经过 .

一只画眉鸟在附近跳跃而过。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ˈgʌstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] , [ˈskætərd] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˈæθɪs] [bɪˈsaɪd]
The wind , gusting from the bay , scattered blossoms and I found Atthis beside
这 风 , 阵风 从 这 湾 , 疏散 花朵 和 我 成立 此刻 旁

[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

海湾吹来的风吹落了花朵，我发现阿提斯就在我身边。

[ˈniːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː] .
kneeling to comfort me .
跪着 到 舒适 我 .

他跪下来安慰我。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌjɛrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] , [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] , [ˈɡriːf] [ænd; ənd]
We had shared so much , the three of us , days and weeks , grief and
我们 有 共享 所以 很多 , 这 三 的 我们 , 天 和 周 , 悲伤 和

[dʒɔɪ] .
joy :
喜悦 .

我们三个人一起经历了那么多，日复一日，周复一周，悲伤与快乐。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [ɡɑːt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt] , under [paɪnz] [ˈfeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ;
She and Anaktoria got me to eat , under pines sheltered from the wind ;
她 和 - 得到 我 到 吃 , under 松树 避难所 从 这 风 ;

她和阿纳克托里亚让我吃东西，地点就在松树下，那里可以避风；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [fɪkst] [maɪ] [her] .
she and Anaktoria fixed my hair .
她 和 - 固定的 我的 头发 .

她和阿纳克托里亚帮我弄好了头发。

[ðer; ðər][sæd][ˈfeɪsɪz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lɒŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] ,
Their sad faces made me long for happiness for their sake ,
他们的 伤心 面孔 制成 我 长的 为了 幸福 为了 他们的 清酒 ,

他们悲伤的表情让我渴望他们也能快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [brɪ'ɑːnd] [maɪ'self] .
and I tried to see beyond myself .
和 我 尝试 到 看 超过 我 :

我努力让自己看得比自己更远。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] [trɪk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][juːz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [lðər] .
There must be a trick that I can use to deceive others .
那里 必须 是 一个 诡计 那 我 能 使用 到 欺骗 其他的 :

我一定有办法欺骗别人。

[ðə; ði][ˈplæsiɪd] [siː] ['kæriːz] [ə; ei] [fjuː] ['bəʊts] ,
The placid sea carries a few boats ,
这 平静 海 携带 一个 很少 船 ,

平静的海面上只有几艘小船。

[smɔːl] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
small clouds on the horizon ,
小的 云 在 这 地平线 ,

地平线上有几朵小云。

[ə; ei] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['kæts] - [pɔːz] ;
a series of silver cat's - paws ;
一个 系列 的 银 猫的 - 爪子 ;

一系列银色的猫爪；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʊ] [θruː] [ə; ei] [ʃiːt]
and as though through a sheet
和 作为 尽管 通过 一个 床单

仿佛透过一张薄纱

[ʌv; əv] [griːn] [glæs] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]
of green glass the faces of
的 绿色的 玻璃 这 面孔 的

绿色玻璃的脸

['sæfəu] , ['æθɪs] [ænd; ənd] - :
Sappho , Atthis and Anaktoria :
萨福 , 此刻 和 - :

萨福、阿提斯和阿纳克托里亚：

[ə; ei] ['lɔːrəl] [riːθ] [hwəːlz] [ə'blʌv] [ðə; ði][iː'dʒiːən] :
a laurel wreath whirls above the Aegean :
一个 月桂树 花圈 旋转 多于 这 爱琴海 :

一圈月桂花环在爱琴海上空旋转：

['herən] [flaɪ] , ['dɔːlfɪnz] [liːp] .
herons fly , dolphins leap .
苍鹭 飞 , 海豚 飞跃 :

苍鹭飞翔，海豚跃出。

[keɪ]
K
K

K

[leɪz] [left] [hɜːr; hər] ['ʃepəːdz] [hʌt] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [fɑːr][ˈɪntuː]
leis left her shepherd's hut and came here and we have talked far into
花环 左边 她 牧羊人的 小屋 和 来了 这里 和 我们 有 谈话 远的 进入

[ðə; ði] [naɪt] :
the night :
这 夜晚 :

莱斯离开了她的牧羊人小屋，来到这里，我们一直聊到深夜：

“ [hi:; hi] [laɪkt] [ə; eɪ][gəʊld] [kʌp] . . . [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['maʊntnz] . . . [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [koʊn] . . .
“ He liked a gold cup . . . he liked the mountains . . . he liked the cove . . .
“ 他 喜欢 一个 金子 杯子 . . . 他 喜欢 这 山脉 . . . 他 喜欢 这 海湾 . . .
他喜欢金杯.....他喜欢群山.....他喜欢海湾.....

[jes] , [hi:; hi] [went] ['fɑ:rðər] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] . . . [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . . .
yes , he went farther out to sea than anyone . . . his sailors liked him . . .
是的 , 他 去 更远 出去 到 海 比 任何人 . . . 他的 水手们 喜欢 他 . . .
[hi:; hi] . . .
he . . .
他 . . .
是的, 他比任何人都出海更远.....他的水手们都很喜欢他.....他.....

“ ['klaɪz] [steɪd] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜ:rsə'hæləti] .
“ Kleis stayed several days and each day was a mirror of his personality .
“ 克莱斯 入住 一些 天 和 每个 天 曾是 一个 镜子 的 他的 性格 .
“克莱斯住了好几天, 每一天都反映了他的个性。”

[hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti] , ['ɪmɪdʒɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,
Her beauty brought out his quality , imaging it in various ways ,
她 美丽 带来 出去 他的 质量 , 成像 它 在 各种各样的 方式 ,
她的美貌衬托出他的优秀品质, 并以各种方式呈现出来。

[hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] ['jeɪkən] [frʌm; frəm][ɪts] ['kʌstəmeri] ['saɪləns] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
her nature shaken from its customary silence to talk of him .
她 自然 摇晃 从 它是 习惯 沉默 到 讲话 的 他 .
她平日里沉默寡言, 但一时之间, 她还是忍不住谈起了他。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
I recognized the effort and appreciated the communication .
我 认可 这 努力 和 感谢 这 沟通 .
我认可了对方的努力, 并感谢对方的沟通。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; həɹ] [noʊts] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] .
I wanted to write her notes but she could not read .
我 通缉 到 写 她 笔记 但 她 可以 不是 读 .
我想给她写笔记, 但她不识字。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][sʌm; səm] ['speʃ(ə)] [wei] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [θæŋkt]
I wanted to thank her in some special way but it was she who thanked
我 通缉 到 感谢 她 在 一些 特别的 方式 但 它 曾是 她 WHO 谢谢
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我想用某种特别的方式感谢她, 但却是她先感谢了我。

[bɪ'fɔ:r] ['slɪpɪŋ] [ə'wei] .
before slipping away .
前 滑倒 离开 .
在悄悄溜走之前。

['æftərwərd] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ʌðər] [frendz] : [æl'si:əs] , - , ['helən] , [ɪgzɪ:ki:əs] , ['æθɪs] , - ,
Afterward I counted other friends : Alcaeus , Libus , Helen , Exekias , Atthis , Anaktoria ,
之后 我 计数 其他 朋友们 : 阿尔凯乌斯 , - , 海伦 , 埃克塞基亚斯 , 此刻 , - ,
- , - ,
Gyrinno , Heptha ,
- , - ,
后来我又数了数其他朋友: Alcaeus、Libus、Helen、Exekias、Atthis、Anaktoria、Gyrinno、Heptha、

- . . . [aɪ]['ɔ:lsʊv] ['kaʊntɪd] [ðʊvz] [hu:] [hæv; həv][daɪd] .
Gogu . . . I also counted those who have died .
- . . . 我 还 计数 那些 WHO 有 死亡 .
Gogu.....我还统计了那些死去的人。

[wɪl] [rɪ'membə] [ju: 'es] .
Will remember us .
将要 记住 我们 :

他们会记住我们的。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [ə'prest] [baɪ]
We are oppressed by
我们 是 受压迫者 经过

我们受到压迫

[ə'blɪvɪən] , [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə]
oblivion , by the idea
遗忘 , 经过 这 主意

遗忘，源于这种想法

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
Of nothing at all ,
的 没有什么 在 全部 ,

什么也没有，

[jet] [ɑ:r; ə] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]
Yet are saved by the
然而 是 已保存 经过 这

然而，他们却因此得救了。

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [gʊd] [men] .
Judgment of good men .
判断 的 好的 男人 :

善人的评判。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θə]
ABOUT THE AUTHOR
关于 这 作者

关于作者

[pi:]
P
p

P

[pɔ:l] [æɪg'zændə] ['bɑ:rtlət] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtə] [ænd; ənd][ɑ:rtɪst] , [bɔ:rn][ɪn] ['moʊbəli] ,
Paul Alexander Bartlett (1909 - 1990) was a writer and artist , born in Moberly ,
保罗 亚历山大 巴特利特 (- - -) 曾是 一个 作家 和 艺术家 , 出生 在 莫伯利 ,
[mɪ'zʊri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

保罗·亚历山大·巴特利特（1909-1990）是一位作家和艺术家，出生于密苏里州莫伯利。

[ænd; ənd][ˈedʒuketɪd][æt; ət][ˈoʊbəˌlɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][æɪrɪ'zoʊnə] , [ðə; ði][ækə'di:miə] [di:]
and educated at Oberlin College , the University of Arizona , the Academia de
和 受过教育 在 奥柏林 大学 , 这 大学 的 亚利桑那 , 这 学术界 德
[sæn]['ka:lɔs][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ['sɪti] ,
San Carlos in Mexico City ,
圣 卡洛斯 在 墨西哥 城市 ,

他曾就读于奥柏林学院、亚利桑那大学和墨西哥城圣卡洛斯学院。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:toʊ][di:] ['beləz] ['ɑ:rti:z][ɪn][,gwa:dlə'hɑ:rə] .
and the Instituto de Bellas Artes in Guadalajara .
和 这 研究所 德 贝拉斯 艺术 在 瓜达拉哈拉 .

和瓜达拉哈拉的美术学院。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [θri:] ['kætəɡɔ:rɪz] : [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['meni] **His work can be divided into three categories : He is the author of many** 他的 工作 能 是 分割 进入 三 类别 : 他 是 这 作者 的 许多 [ˈnɑ:vəlz] , **novels** , 小说 ,

他的作品可以分为三类：他是多部小说的作者，

[ʃɔ:rt] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd] ['pəʊəmz] ; ['sekənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑ:rtɪst] , [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , [, ɪlə'streɪjəns] **short stories , and poems ; second , as a fine artist , his drawings , illustrations** 短的 故事 , 和 诗歌 ; 第二 , 作为 一个 美好的 艺术家 , 他的 图画 , 插图 , 插图 , 插图 ,

短篇小说和诗歌；其次，作为一名优秀的艺术家，他的绘画、插图.....

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] exhibited [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] [wʌn] - [mæn] [ʃoʊz] [ɪn] **and paintings have been exhibited in more than forty one - man shows in** 和 绘画 有 到过 exhibited 在 更多的 比 四十 一 - 男人 演出 在 [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['gælərɪz] , **leading galleries** , 领导 画廊 ,

他的画作曾在四十多家知名画廊举办过个人画展。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒəɪs] ['kaʊnti] [mju:'zi:əm] , [ðə; ði] [ætləntə] [ɑ:rt] [mju:'zi:əm] , [ðə; ði] ['bæŋkrɒft] **including the Los Angeles County Museum , the Atlanta Art Museum , the Bancroft** 包括 这 洛杉矶 洛杉矶 县 博物馆 , 这 亚特兰大 艺术 博物馆 , 这 班克罗夫特 [ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɑ:rt] [ɪnstitu:t] , **Library , the Richmond Art Institute** , 图书馆 , 这 里士满 艺术 研究所 ,

其中包括洛杉矶郡立博物馆、亚特兰大艺术博物馆、班克罗夫特图书馆、里士满艺术学院等。

[ðə; ði] [brʊks] [mju:'zi:əm] , [ðə; ði] [ɪn'stɪtu:ˌtɔʊ] - [ˌmeksə'kɑ:nəʊ] - [nɔ:ti:merɪ'kənəʊ] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] , **the Brooks Museum , the Instituto - Mexicano - Norteamericano in Mexico City** , 这 布鲁克斯 博物馆 , 这 研究所 - 墨西哥人 - 北美 在 墨西哥 城市 , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['gælərɪz] ; [ænd; ənd] , [θɜ:rd] , **and many other galleries ; and , third** , 和 许多 其他 画廊 ; 和 , 第三 ,

第三，布鲁克斯博物馆、墨西哥城的墨西哥-北美文化中心以及许多其他画廊；第三，

[hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑ:mpri'hensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] **he devoted much of his life to the most comprehensive study of the** 他 奉献 很多 的 他的 生活 到 这 最多 综合的 学习 的 这 [ˌhɑ:si'endə] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] . **haciendas of Mexico that has been undertaken** . 庄园 的 墨西哥 那 有 到过 已 .

他毕生致力于对墨西哥庄园进行最全面的研究。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [, ɪlə'streɪjəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɑ:si'endə] [ænd; ənd] **More than 350 of his pen - and - ink illustrations of the haciendas and** 更多的 比 - 的 他的 笔 - 和 - 墨水 插图 的 这 庄园 和 [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌhɑ:si'endə] ['fəʊtəgræfs] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pɔ:l] [æɪlɪɡ'zændər] ['bɑ:rtlɪt] **more than one thousand hacienda photographs make up the Paul Alexander Bartlett** 更多的 比 一 千 庄园 照片 制作 向上 这 保罗 亚历山大 巴特利特 [kə'lekʃ(ə)n] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['neti] [li:] ['bensn] ['lætn] [ə'merɪkən] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] **Collection held by the Nettie Lee Benson Latin American Collection of the University** 收藏 握住 经过 这 内蒂 李 本森 拉丁 美国人 收藏 的 这 大学 [ʌv; əv] ['teksəs] , **of Texas** , 的 德克萨斯州 ,

保罗·亚历山大·巴特利特收藏集由德克萨斯大学内蒂·李·本森拉丁美洲收藏馆收藏，其中包括他创作的 350 多幅庄园钢笔画插图和 1000 多张庄园照片。

[ænd; ənd][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [dɪˈvɜ:rsɪfard] collection [held][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈherɪtɪdʒ]
and form part of a second diversified collection held by the American Heritage
和 形式 部分 的 一个 第二 多元化 collection 握住 经过 这 美国人 遗产
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] ,
Center of the University of Wyoming ,
中心 的 这 大学 的 怀俄明州 ,
并构成怀俄明大学美国遗产中心所藏第二批多元化藏品的一部分。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪnˈklu:dz] [æn; ən] [ɑ:rkʌɪv] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rtləts] [ˈlɪtərəri] [wɜ:rk] , [faɪn][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈletərz] .
which also includes an archive of Bartlett's literary work , fine art , and letters .
哪个 还 包括 一个 档案 的 巴特利特的 文学 工作 , 美好的 艺术 , 和 信件 .
其中还包括巴特利特的文学作品、美术作品和信件的档案。

[pɔ:ɪ] [æɪlɪɡˈzændər] [ˈbɑ:rtləts] [ˈfɪk(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kəˈmendɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈɔ:θəz] , [əˈmʌŋ]
Paul Alexander Bartlett's fiction has been commended by many authors , among
保罗 亚历山大 巴特利特的 小说 有 到过 赞扬 经过 许多 作者 , 之中
[ðem; ðəm] [pɜ:rl] [bʌk] , [fɔ:rd][ˈmædəʊks][fɔ:rd] ,
them Pearl Buck , Ford Madox Ford ,
他们 珍珠 巴克 , 福特 马多克斯 福特 ,
保罗·亚历山大·巴特利特的虚构作品受到了许多作家的称赞，其中包括赛珍珠、福特·马多克斯·福特。

[dʒɑ:n][da:s][ˈpæsɔ:s] , [dʒeɪmz] [ˈmɪtʃnə] , [ˈʌptən] [sɪnˈkleə] , [ˈevlɪn] [i:ˈtən] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
John Dos Passos , James Michener , Upton Sinclair , Evelyn Eaton , and many others .
约翰 做 帕索斯 , 詹姆斯 米切纳 , 厄普顿 辛克莱 , 伊芙琳 伊顿 , 和 许多 其他的 .
约翰·多斯·帕索斯、詹姆斯·米切纳、厄普顿·辛克莱、伊芙琳·伊顿以及其他许多人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [grænt] , [əˈwɔ:rdz] , [ænd; ənd] [ˈfeləʊʃɪps] ,
He was the recipient of many grants , awards , and fellowships ,
他 曾是 这 接受者 的 许多 拨款 , 奖项 , 和 奖学金 ,
他曾获得多项资助、奖项和研究金。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɔrgənəˈzeɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈli:əpəɪld] [ˈʃep] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈedwərd] [mækˈdaʊəl]
from such organizations as the Leopold Schepp Foundation , the Edward MacDowell
从 这样的 组织 作为 这 利奥波德 谢普 基础 , 这 爱德华 麦克道尔
[əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Association ,
协会 ,
来自诸如利奥波德·谢普基金会、爱德华·麦克道尔协会等组织

[ðə; ði] [nu:] [sku:l] [fɔ:r; fər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈri:sɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋtən] [ˈhɑ:rtfərd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
the New School for Social Research , the Huntington Hartford Foundation , the
这 新的 学校 为了 社会的 研究 , 这 亨廷顿 哈特福德 基础 , 这
[moʊnˈtɑ:lvoʊ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:rnəgi] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
Montalvo Foundation , and the Carnegie Foundation .
蒙塔尔沃 基础 , 和 这 卡内基 基础 .
新社会研究学院、亨廷顿哈特福德基金会、蒙塔尔沃基金会和卡内基基金会。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbɑ:rtlət] , [ə; eɪ] [ˈwaɪdli] [ˈpʌblɪʃt] [ˈpoʊət] , [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] seventeen
His wife , Elizabeth Bartlett , a widely published poet , is the author of seventeen
他的 妻子 , 伊丽莎白 巴特利特 , 一个 广泛 已发布 诗人 , 是 这 作者 的 seventeen
[ˈpʌblɪʃt] [bʊks] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
published books of poetry ,
已发布 图书 的 诗 ,
他的妻子伊丽莎白·巴特利特是一位作品广泛发表的诗人，著有十七本已出版的诗集。

[ˈnu:mərəs] [ˈpoʊəmz] , [ɔ:rt] [ˈstɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [ˈeseɪz] published [ɪn][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈlɪtərəri] [ˈkwɔ:təlɪz]
numerous poems , short stories , and essays published in leading literary quarterlies
很多的 诗歌 , 短的 故事 , 和 散文 published 在 领导 文学 季刊
[ænd; ənd] [ænˈθɒlədʒi:z] , [ænd; ənd] ,
and anthologies , and ,
和 选集 , 和 ,
他的大量诗歌、短篇小说和散文发表在主要文学季刊和选集中，并且，

[æz; əz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] Literary [ə,lɪmpɪks] , [ɪŋk]. ,
as the founder of Literary Olympics , Inc . ,
作为 这 创始人 的 Literary 奥运会 , 公司 . ,
作为文学奥林匹克公司的创始人,

[ɪz][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mʌlti] - ['læŋɡwɪdʒ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] international ['poʊətri] [ðæt]
is the editor of a series of multi - language volumes of international poetry that
是 这 编辑 的 一个 系列 的 多 - 语言 卷 的 international 诗 那
[ˈɑ:nər] [ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] [aʊt'stændɪŋ] [kən'tempərəri] ['poʊəts] .
honor the work of outstanding contemporary poets .
荣誉 这 工作 的 杰出的 当代的 诗人 .
是多语种国际诗歌丛书的编辑, 该丛书旨在表彰杰出的当代诗人的作品。

[pɔ:l] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] [sʌn] , ['sti:vən] , ['editɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
Paul and Elizabeth's son , Steven , edited and designed this volume .
保罗 和 伊丽莎白的 儿子 , 史蒂文 , 编辑 和 设计 这 体积 .
保罗和伊丽莎白的儿子史蒂文编辑并设计了这本书。

['sæfoʊz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
Sappho's Journal
萨福的 杂志
萨福日记

[wʌz; wəz][set][ɪn] ['^æərəmənd] [taɪp] [baɪ] ['ɔ:təgræf] [ɪ'diʃnz] .
was set in Garamond type by Autograph Editions .
曾是 放 在 加拉蒙德 类型 经过 签名 版本 .
由 Autograph Editions 以 Garamond 字体排版。

[ðə; ði] ['taɪpfeɪs] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] [klɔ:d] ['^æərəmənd] ([sɪ:]. - - -) ,
The typeface is named after Claude Garamond (c . 1480 - 1561) ,
这 字体 是 命名 后 克劳德 加拉蒙德 (c . - - -) ,
该字体以克劳德·加拉蒙（约1480-1561年）的名字命名。

[ə; eɪ] [frentʃ] [taɪp] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [fɜ:rst] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
a French type designer and publisher and the world's first commercial
一个 法语 类型 设计师 和 出版商 和 这 世界的 第一的 商业的
['taɪpfaʊndər] .
typefounder .
typefounder .
一位法国字体设计师和出版商, 也是世界上第一位商业字体铸造师。

- [kɑ:ntri'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['taɪpsetɪŋ] [wʌz; wəz] [səb'stænʃ(ə)l] .
Garamond's contribution to the history of typesetting was substantial .
- 贡献 到 这 历史 的 排版 曾是 重大的 .
加拉蒙对排版史的贡献是巨大的。

[hi:; hi] [pɜː'fektəd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['roʊmən] [taɪp] :
He perfected the design of Roman type :
他 完善 这 设计 的 罗马 类型 :
他完善了罗马字体的设计:

[ðə; ði][fɑ:nts] [ðæt] [hi:; hi] [kʌt] [br'ɡɪnɪŋ] [ɪn] - [wɜ:r; wər] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [su:'pɪriər]
The fonts that he cut beginning in 1531 were recognized as possessing a superior
这 字体 那 他 切 开始 在 - 是 认可 作为 拥有 一个 优越的
[ɡreɪs] [ænd; ənd]['klærəti] ,
grace and clarity ,
优雅 和 明晰 ,
他从1531年开始雕刻的字体被认为具有卓越的优雅和清晰度。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] - [fɑːnts] ['ɪnfluənst] [ˈjʊrəˈpiːən] ['prɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] century
so much so that Garamond's fonts influenced European printing for the next century
所以 很多 所以 那 - 字体 影响 欧洲的 印刷 为了 这 下一个 century
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and a half .
和 一个 一半 .

加拉蒙字体对欧洲印刷业的影响如此之大，以至于在接下来的一个半世纪里都影响了欧洲印刷业。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ˈ^æɾəmɔnd] [taɪp] [ɪz][ðə; ði] [evəˈluːʃənəri] [ˈænsɛstər][ʌv; əv][ðə; ði]
It is interesting to note that Garamond type is the evolutionary ancestor of the
它 是 有趣的 到 笔记 那 加拉蒙德 类型 是 这 进化 祖先 的 这
[taɪp] [juːst] [tuː; tə][prɪnt] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈfɪʃ(ə)l] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .
type used to print the first official copies of the Declaration of Independence .
类型 用过的 到 打印 这 第一的 官方的 副本 的 这 宣言 的 独立 .

值得注意的是，Garamond 字体是用于印刷《独立宣言》第一份正式副本的字体的进化祖先。

[ɪn][ðə; ði] 1730s , [ˈɪŋɡlɪʃmən] ['wɪljəm] ['kæzlən] [rɪˈfaɪnd] - [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈbːldəɪn][ˈroʊmən] ,
In the 1730s , Englishman William Caslon refined Garamond's version of Aldine roman ,
在 这 1730s , 英国人 威廉 卡斯隆 精制 - 版本 的 阿尔丁 罗马 ,
[ðə; ði] [wel] - ['bælənst] ['taɪpfers] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːpjələr] ,
the well - balanced typeface became popular ,
这 出色地 - 均衡 字体 成为 受欢迎的 ,

18世纪30年代，英国人威廉·卡斯隆改进了加拉蒙设计的阿尔丁罗马字体，这种均衡的字体开始流行起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːlənɪz] [baɪ][ˈbendʒəmaɪn] ['fræŋklɪn] .
and was introduced to the American colonies by Benjamin Franklin .
和 曾是 介绍 到 这 美国人 殖民地 经过 本杰明 富兰克林 .

由本杰明·富兰克林引入美洲殖民地。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][evəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪˈpɑːɡrəfi] ,
Despite his considerable contribution to the evolution of typography ,
尽管 他的 大量 贡献 到 这 进化 的 排版 ,

尽管他对字体排印的发展做出了巨大贡献，

[ˈ^æɾəmɔnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [səkˈsɛsf(ə)l] ['bɪznəsmæn] [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn] [ˈpɑːvərti] .
Garamond was not a successful businessman and he died in poverty .
加拉蒙德 曾是 不是 一个 成功的 商人 和 他 死亡 在 贫困 .

加拉蒙德并非成功的商人，他最终贫困潦倒而死。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [faɪv] ['sentʃərɪz] ,
During the past five centuries ,
期间 这 过去的 五 几个世纪 ,

在过去的五个世纪里，

[soʊ] ['meni] [,veəriːˈeɪʃənz][ʌv; əv] - [taɪp] [dɪˈzaɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] -
so many variations of Garamond's type designs have been created that the phrase '
所以 许多 变体 的 - 类型 设计 有 到过 创建 那 这 短语 -
[ˈ^æɾəmɔnd] [taɪp] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['luːsli] ,
Garamond type ' has come to be used loosely ,
加拉蒙德 类型 - 有 来 到 是 用过的 松散地 ,

由于Garamond字体设计衍生出了许多变体，因此“Garamond字体”一词已被广泛使用。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] ['meməri] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
with little memory remaining of its history .
和 小的 记忆 其余的 的 它是 历史 .

对自身历史的记忆已所剩无几。

听书破万卷

开口如有神

